

TABLE DES MATIERES

Leçon 1 1

- Textes: I . Gaullisme et socialisme
II . Les goûts littéraires de Marx
- Grammaire: L'imparfait du subjonctif
(虚拟式未完成过去时)
Le plus-que-parfait du subjonctif
(虚拟式愈过去时)
L'emploi des temps du subjonctif
(虚拟式时态的用法)
Le conditionnel passé II^e forme
(条件式过去时第二式)
- Civilisation: "Mai 1968"
- Lecture: Une si jolie petite plage

Leçon 2 28

LES FRANÇAIS ET LEUR TEMPS LIBRE

- Textes: I . Agence de voyage
II . Ils sont fous ces touristes!
- Grammaire: Le verbe "faire" dans la restriction des verbes
(动词 faire 用来限定动词)
Les verbes impersonnels (无人称动词)
- Civilisation: Comment les Français passent-ils leurs vacances?
- Lecture: Club de vacances

Leçon 3 59

L'OPPOSITION PARIS—PROVINCE

- Textes: I . Bretagne d'hier et d'aujourd'hui

II . Paris aujourd' hui

Grammaire: La concordance des temps (时态的协调)

Civilisation: Les villes en France

Lecture: L'impasse Compans

Leçon 4 89

LA CONSCIENCE PROFESSIONNELLE

Textes: I . Comment se faire une clientèle

II . Le respect de la vie

Grammaire: L'expression du temps(时间的表达)

Civilisation: La sécurité sociale

Lecture: Le fameux S. O. S.

Leçon 5 128

L'ENFANCE

Textes: I . "Phénomène"

II . Au coin de la rue

Grammaire: Les discours direct, indirect et indirect libre
(直接引语, 间接引语和自由间接引语)

Civilisation: Les générations ne sont plus renouvelées

Lecture: Les poules

Leçon 6 166

LE FEU

Textes: I . Au feu, les pompiers!

II . Le voleur de feu

Grammaire: L'expression de la négation
(否定的表达)

Civilisation: Les écoles en France (1)

Lecture: Une urbanisation croissante

Leçon 7 208

L'ENSEIGNEMENT

Textes: I . Un lycée parisien

II . Ecole, quelle image?

Grammaire: L'expression de la cause (原因的表达)

Civilisation: Les écoles en France (2)

Lecture: Entrer à l'E.N.A.



Leçon 8 243

LES FAITS DIVERS

Textes: I . Une attaque réussie

II . Déménagement

Grammaire: L'expression de la conséquence
(后果、结果的表达)

Civilisation: Faits divers

Lecture: Cette fille est dangereuse, elle suit les hommes
dans la rue...

Leçon 9 277

LES AVENTURES

Textes: I . Premier bivouac

II . "Une marguerite qui vole"

Grammaire: L'expression de la manière
(方式的表达)

Civilisation: D'où viennent les noms français?

Lecture: Robinson dans son île

Leçon 10 310

SCIENCES ET VIE HUMAINE

Textes: I . L'homme qui a fait voler "Concorde"

II . A quoi servent les satellites?

- Grammaire: L'expression du but, de l'intention ou de la destination
(目的、意愿及用途的表达)
- Civilisation: France: l'animal roi
- Lecture: Un voyage dans la Lune

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 11 338

LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE

- Textes: I . Fermettes: toujours plus cher, toujours plus loin
II . L'autre visage de la France
- Grammaire: L'expression de la concession
(让步的表达)
- Civilisation: Connaissez-vous la France et les Français?
- Lecture: Les Français dans l'ascenseur

Leçon 12 370

LE CHOC DU CHÔMAGE

- Textes: I . Chômage—fléau social français
II . Dix-neuf mois en marge
- Grammaire: L'expression de l'opposition
(对立的表达)
- Civilisation: Quelques statistiques sur le chômage
- Lecture: Trouver les solutions

Leçon 13 401

SOUVENIRS EN CHINE

- Textes: I . Madame WEI—mon professeur de chinois classique
II . Adieu près d'un pont
- Grammaire: L'expression de la condition et de la supposition

(条件和假设的表达)

Civilisation: La fleur est un langage

Lecture: Souvenirs en Chine

Leçon 14 438

QUAND ON EST JEUNE

Textes: I. Souvenirs de rentrée

II. La révolte de l'automne 1986

Grammaire: L'expression de la comparaison (比较的表达)

Civilisation: Faits de société

Lecture: L'automne au village

Leçon 15 481

LES CATASTROPHES NATURELLES

Textes: I. Pourquoi ces caprices du temps?

II. Les catastrophes naturelles

Grammaire: L'accord du prédicat avec son sujet (谓语和主语的配合)

Civilisation: La Croix-Rouge

Lecture: Nîmes engloutie

Leçon 16 517

LA FRANCE ET SES IMMIGRES

Textes: I. Les immigrés parmi nous

II. La "une" de l'actualité

Grammaire: L'expression du moyen et de l'instrument (方法与工具的表达)

L'expression de lieu (地点的表达)

L'expression d'autres circonstances (其它状况的表达)

Civilisation: Les pays et régions francophones

Lecture: Faut pas ternir l'image de la France!

ANNEXES

1. Révision générale	553
2. Vocabulaire général	566

超星阅读器提醒：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 1

I . Gaullisme et socialisme

(Dialogue entre deux intellectuels)

- Il semble que dans les deux ou trois années qui suivirent la mort du général de Gaulle, la politique intérieure française n'ait guère évolué. N'est-ce pas votre avis?
- Je crois que la réalité est plus nuancée. Le général de Gaulle, déjà, était profondément "social"; une fraction importante des gaullistes se proclamait "de gauche" et insistait pour que la classe ouvrière eût plus de part aux richesses nationales. Les salaires furent régulièrement relevés; on créa le Smig auquel on assura une croissance annuelle; le principe de la participation des travailleurs aux bénéfices de l'entreprise fut posé par le général de Gaulle.
- Seulement, ces mesures gardaient encore un caractère "paternaliste"; elles étaient le fait du chef de l'Etat, à qui les travailleurs ne refusaient pas toujours leur confiance. Il eût fallu laisser aux partis politiques plus de responsabilité.
- Mais la majorité des Français paraissait s'accommoder de cette situation. . .
- . . . Jusqu'en mai 1968, où la révolte explosa parmi la jeunesse étudiante et ouvrière, s'exprimant par des barricades et des heurts violents avec la police¹. Et, depuis ce mois historique, quelque chose a changé dans l'état politique et social de la France. De leur côté, les Eglises catholique et protestante², ont pris des positions résolument évangéliques, où se marque le souci des pau-

vres, des opprimés, des travailleurs immigrés, de la paix internationale. Les partis de gauche, enfin (radicaux, socialistes, communistes), ont rédigé un "Programme commun" qui tend à la socialisation de la France.

- Alors, il est possible que, sous une forme ou **une autre**, cette socialisation ait lieu?
- Oui, et le patronat s'y résigne. Le président du C. N. P. F. a fait, à ce sujet, des déclarations significatives, admettant que la sécurité de l'emploi doit être la préoccupation majeure du gouvernement.

II . Les goûts littéraires de Marx

Marx ne permettait à personne de mettre de l'ordre, ou plutôt du désordre, dans ses livres et ses papiers. En réalité, le désordre n'était qu'apparent: tout était bien à sa place; il trouvait toujours sans difficulté le livre ou le cahier dont il avait besoin. Même au cours d'une conversation, il s'interrompait souvent pour montrer dans le livre même la citation qu'il venait de faire ou le chiffre qu'il venait d'indiquer. Il ne faisait qu'un avec son cabinet de travail³, dont les livres et les papiers lui obéissaient comme s'ils eussent été ses propres membres.

Ses livres lui servaient d'instruments de travail, au lieu d'être des objets de luxe. "Ce sont mes esclaves, disait-il, et ils doivent me servir comme je l'entends." Il les maltraitait sans se soucier de leur format, de leur couverture, de la beauté du papier ou de l'impression, pliait les coins, couvrait les marges de coups de crayon et soulignait les passages historiques. Il n'y inscrivait pas de notes, mais seulement, de loin, d'exclamation ou d'interrogation, quand il arrivait qu'un auteur passât la mesure. Le système dont il se servait pour souligner lui permettait de retrouver très facilement le passage cherché. Il avait l'habitude de relire, après des années, ses cahiers

de notes et les passages soulignés dans ses livres, pour les bien conserver dans sa mémoire, qui était remarquable. Il l'avait exercée dès sa jeunesse, selon le conseil de Hegel⁴, en apprenant par coeur des vers écrits dans des langues qu'il ignorait.

Il connaissait par coeur Henri Heine et Goethe⁵ qu'il citait souvent dans sa conversation. Il lisait les poètes de toutes les littératures européennes. Tous les ans, il relisait Eschyles⁶ dans le texte original. Il considérait Eschyle et Shakespeare⁷ comme les deux plus grands génies dramatiques de tous les temps. Il avait étudié de façon approfondie Shakespeare, pour lequel il professait une admiration sans bornes. Il en connaissait tous les personnages sans exception. Toute la famille Marx professait une sorte de culte pour le grand dramaturge anglais; ses trois filles le connaissaient par coeur. Après 1848, voulant se perfectionner dans la connaissance de la langue anglaise, qu'il lisait déjà couramment, il rechercha et classa toutes les expressions particulières à Shakespeare.

Marx était, comme Darwin⁸, grand lecteur de romans. Ses romanciers préférés étaient Cervantes⁹ et Balzac¹⁰. Il voyait dans Don Quichotte¹¹ l'épopée de la chevalerie montante, dont les vertus allaient devenir dans le monde bourgeois naissant, un objet de moquerie et de ridicule. Il avait une telle admiration pour Balzac qu'il se proposait d'écrire un ouvrage critique sur La Comédie Humaine dès qu'il aurait terminé son oeuvre économique. Balzac ne fut pas seulement l'historien de la société de son temps, mais aussi le créateur de types prophétiques qui, à l'époque de Louis-Philippe¹², n'existaient qu'à l'état embryonnaire et ne se développaient complètement qu'après sa mort, sous Napoléon III¹³.

Marx lisait couramment toutes les langues européennes et en écrivait trois: l'allemand, le français et l'anglais, à l'étonnement de ceux qui possédaient ces langues. "Une langue étrangère est une arme dans la lutte pour l'existence", avait-il l'habitude de dire. Il

avait pour les langues une grande facilité dont héritèrent ses filles. A l'âge de 50 ans, il entreprit l'étude du russe, et, quoique cette langue n'eût aucun rapport étymologique avec les autres langues modernes qu'il connaissait, il en savait assez au bout de six mois pour pouvoir lire dans le texte les poètes et les écrivains russes qu'il aimait le plus: Pouchkine, Gogol et Chtchédrine¹⁴. Ce qui le détermina à entreprendre l'étude du russe, ce fut le désir de lire les documents réglés par les commissions d'enquêtes officielles, documents dont le gouvernement du tsar¹⁵ empêchait la divulgation.

... La bibliothèque de Marx, qui comptait plus de mille volumes, soigneusement rassemblés au cours d'une longue vie consacrée aux recherches scientifiques, ne lui suffisait cependant pas, et c'est pourquoi il fut pendant des années un hôte assidu du British Museum¹⁶, dont il prisait très fort le catalogue. Ses adversaires eux-mêmes étaient obligés de reconnaître l'étendue et la profondeur de son savoir, non seulement dans son domaine spécial, l'économie politique; mais aussi dans le domaine de l'histoire, de la philosophie et de la littérature universelle.

Quoiqu'il se couchât à une heure très avancée de la nuit, il était toujours debout entre huit et neuf heures du matin, buvait son café noir, parcourait les journaux et se rendait ensuite dans son cabinet de travail, où il restait jusqu'à deux ou trois heures après-miduit. Il n'interrompait son travail que pour prendre ses repas et faire, le soir, une promenade, du côté de Hamstead Gealth, quand le temps le permettait. Dans la journée, il dormait une heure ou deux sur son canapé. Pendant sa jeunesse, il lui arrivait fréquemment de consacrer des nuits entières au travail. Le travail était devenu pour lui une passion ...

Paul Lafargue¹⁷

Karl Marx, souvenirs personnels

VOCABULAIRE

le gaullisme	戴高乐主义
le socialisme	社会主义
la politique intérieure	国内政策
nuancé, e a.	有细微差别的
social, e, aux a.	社会的
une fraction	部分;派别;分数
un gaulliste	戴高乐主义者
se proclamer v. pr.	宣称自己是
insister v. t. ind.	坚持;坚决要求
relevé, a.	抬起的,加高的;卷起的
assurer v. t.	保证
la participation	参加
paternaliste a.	家长式的
être le fait de qn.	是某人干的事
s'accommoder de qch.	对某事将就,凑合
une révolte	反抗;反叛
une barricade	街垒、路障;(复数时)[引]内战、革命
un heurt	碰撞;(意见等的)冲突,矛盾
protestant, e a.	新教的,耶稣教徒的
les Eglises catholique et protestante	天主教与耶稣教教会
résolument adv.	果断地,坚决地
évangélique a.	福音的;耶稣教徒的
se marquer v. pr.	被做标记;被打上印记
le souci	忧虑;关心,操心
un opprimé	被压迫者
des travailleurs immigrés	移民劳工
radical, e, aux a. n.	激进的;激进分子
communiste a. n.	共产主义的;共产主义者
rédiger v. t.	起草;拟定;编写
tendre à ...	以……为目的;倾向于……
la socialisation	社会主义化;社会化
sous une forme ou une autre	以这种或那种形式

le patronat	雇主或资方的总称
le C. N. P. F. = (la Confédération nationale du patronat français)	法国雇主联合会
significatif, <i>vc a.</i>	有意义的;说明问题的
admettre <i>v. t.</i>	接纳;承认,接受(某事);容许
majeur, <i>e a.</i>	较大的;较多的
littéraire <i>a.</i>	文学的
un désordre	杂乱无章、不整齐
apparent, <i>e a.</i>	表面上
s'interrompre <i>v. pr.</i>	中断,中止;停止
une citation	引文
un cabinet de travail	工作室
obéir à <i>v. t. ind.</i>	服从
maltraiter <i>v. t.</i>	粗暴地对待,虐待
se soucier de <i>v. pr.</i>	考虑、顾及
un format	开本、尺寸
une couverture	封面
une beauté	美丽、美观
une impression	印刷
plier <i>v. t.</i>	折叠
une marge	(书页周围的)白边
un passage	段落,章节
une exclamation	惊叹
une mesure	限度
se servir de <i>v. pr.</i>	使用
relire <i>v. t.</i>	重新读,再读
ignorer <i>v. t.</i>	不知道
citer <i>v. t.</i>	引用;引证
un génie	天才
dramatique <i>a.</i>	戏剧的
professer <i>v. t.</i>	表露
sans bornes	无限的
sans exception	无例外地
un dramaturge	剧作家

un culte
 se perfectionner *v. pr.*
 couramment *adv.*
 classer *v. t.*
 un lecteur
 un romancier
 une épopée
 une chevalerie
 une vertu
 un ridicule
 une comédie
 un créateur
 prophétique *a.*
 embryonnaire *a.*
 hériter de *v. i.*
 entreprendre *v. t.*
 étymologique *a.*
 déterminer *v. t.*
 une commission
 une divulgation
 assidu *a.*
 priser *v. t.*
 un catalogue
 adversaire *n.*
 une étendue
 une profondeur
 un savoir
 universel, le *a.*
 fréquemment *adv.*
 une passion

崇拜
 提高
 流畅地
 分类
 好读书的人
 小说家
 史诗
 骑士制度
 美德
 嘲笑
 喜剧
 创造者
 预言的;有预见的
 处于萌芽状态
 继承
 着手进行
 词源学的
 使决定
 委员会
 泄露、发表
 勤勉的
 高度评价,赏识
 目录
 对手
 广博
 精深
 学问、知识
 普遍的;包罗万象的
 常常;频繁
 酷爱,嗜好

浏览器提醒您:
 绝不要复制品
 请尊重相关知识产权!

On récolte ce qu'on a semé.
 种瓜得瓜,种豆得豆。(恶有恶报,善有善报)。
 Tel qui rit vendredi, dimanche pleura.
 好景不长。

Citation

Il n'y a pas de route royale pour la science, et ceux-là seulement ont chance d'arriver à ses sommets lumineux qui ne craignent pas de se fatiguer à gravir ses sentiers escarpés.

—Karl Marx

在科学上没有平坦的大道,只有不畏艰险沿着陡峭山路攀登的人,才有希望达到光辉的顶点。

—卡尔·马克思

NOTES

1. jusqu'en mai 1968, où la révolte explosa parmi la jeunesse étudiante et ouvrière, s'exprimant par des barricades et des heurts violents avec la police. 一直到1968年5月,青年学生和青年工人起来造反。其表现为街头对峙和与警察的激烈冲突。
当时法国年轻人由于对社会现实不满,起来向资本主义制度宣战,称“红五月”。
2. De leur côté, les Eglises catholique et protestante ont pris des positions résolument évangéliques: où se marque le souci des pauvres, des opprimés, des travailleurs immigrés, de la paix internationale. 而另一方面,天主教会与耶稣教会则采取了完全符合于其教义的立场。这就是表现出对穷人,被压迫者,移民劳工以及世界和平的忧虑。
天主教会分两派:一派为“天主教”,另一派为“新教”。其主要差别为前者信奉“旧约全书”。而后者则推崇“新约全书”。
3. Il ne faisait qu'un avec son cabinet de travail. 他和他的书斋融为一体。

4. Hegel 黑格尔(1770—1831), 德国哲学家。
5. Henri Heine et Goethe 亨利·海涅和歌德, 均为十八、十九世纪德国著名诗人。
6. Eschyles 埃斯库罗斯(公元前 525—456), 希腊悲剧作家。
7. Shakespeare 莎士比亚(1564—1616), 英国剧作家。
8. Darwin 达尔文(1809—1882) 英国科学家, 进化论学说创始人。
9. Cervantes 塞万提斯(1547—1616), 西班牙作家。
10. Balzac 巴尔扎克(1799—1850), 法国作家。
11. Don Quichotte 《唐·吉珂德》, 塞万提斯的著名作品。
12. Louis-Philippe 路易·菲力普(1773—1850), 法国国王。
13. Napoléon III 拿破仑三世(1808—1874)。
14. Pouchkine, Gogol et Chtchédrine 普希金, 果戈理, 谢德林, 十九世纪俄国著名作家。
15. le tsar 俄国沙皇。
16. le British Museum 大英博物馆。
17. Paul Lafargue 保尔·拉法格(1842—1911), 法国政治家。马克思的女婿。

GRAMMAIRE

1. **L'imparfait du subjonctif** (虚拟式未完成过去时): 虚拟式未完成过去时由直陈式简单过去时第二人称单数去掉词尾加下列词尾构成:

-sse	-ssions
-sses	-ssiez
-ât	-ssent

parler	finir	vendre
tu parlas	tu finis	tu vendis
que je parlasse que tu parlasses qu'il parlât que nous parlussions que vous parlassiez qu'ils parlassent	que je finisse que tu finisses qu'il finît que nous finissions que vous finissiez qu'ils finissent	que je vendisse que tu vendisses qu'il vendît que nous vendissions que vous vendissiez qu'ils vendissent
envoyer	pouvoir	venir
que j'envoyasse que tu envoyasses qu'il envoyât que nous envoyassions que vous envoyassiez qu'ils envoyassent	que je pusse que tu pusses qu'il pût que nous pussions que vous pussiez qu'ils pussent	que je vinsse que tu vinsses qu'il vint que nous vinssions que vous vinssiez qu'ils vinssent

avoir	être
tu eus	tu fus
que j'eusse que tu eusses qu'il eût que nous eussions que vous eussiez qu'ils eussent	que je fusse que tu fusses qu'il fût que nous fussions que vous fussiez qu'ils fussent

注意：1. 直陈式简单过去时和虚拟式未完成过去时的第三人称单数形式和发音相近：

il parla	qu'il parlât
il finit	qu'il finît
il eut	qu'il eût

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

2. 第二组动词虚拟式现在时和未完成过去时除第三人称单数外，完全相同。

2. le plus-que-parfait du subjonctif(虚拟式愈过去时)：

虚拟式愈过去时由助动词 avoir 或 être 的虚拟式未完成过去时加动词的过去分词构成。例如：

commencer: que j'eusse commencé
descendre: que je fusse descendu(e)
se sauver: que je me fusse sauvé(e)

3. L'emploi des temps du subjonctif (虚拟式的时态用法)：

虚拟式有四种时态：现在时，过去时，未完成过去时，愈过去时，后两种时态一般只用于书面语。

1) 主句中如果用现在时或将来时，从句中用虚拟式现在时或过去时。

Je suis content qu'il soit en bonne santé.

Je suis content qu'elle soit arrivée.

Il faudra qu'il parte tout de suite.

Il faudra qu'il ait fini ce travail dans deux heures.

2) 主句中如果用过去时，从句中用虚拟式未完成过去时或愈过去时。

J'étais content qu'il fût en bonne santé.

J'étais content qu'elle fût arrivée.

Il fallait qu'il partît tout de suite.

Il fallait qu'il eût fini ce travail dans deux heures.

3) 虚拟式未完成过去时和愈过去时属于文学语言。即使在笔语中往往也只用第三人称。在常用语中，特别在口语中，现在多以虚拟式现在时代替未完成过去时，以虚拟式过去时代替愈

过去时。例如：

J'étais content qu'il soit en bonne santé.

J'étais content qu'il soit arrivé.

4. **le conditionnel passé II^e forme** (条件式过去时第二式)：

条件式过去时第二式的形式和虚拟式愈过去时的形式完全相同。这也是主要在文学语言中使用的一种时态。现在有消失不用的趋势。

条件式过去时第二式和第一式的用法基本相同。表示过去可能发生而未发生的事情。但第二式不仅可用于主句中，也可以用在以 *si* 引导的条件从句中，代替直陈式愈过去时，表示假设。例如：

S'il avait eu de l'argent, il eût acheté ce livre.

S'il eût eu de l'argent, il aurait acheté ce livre.

S'il eût eu de l'argent, il eût acheté ce livre.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

“Mai 1968”

作为政治事件，“五月运动”在法国可以说家喻户晓。

这场运动从开始到结束大约可分为三个阶段。第一阶段为南代尔等城市的中学生们首先发难(1968年初)。随后在不长的时间里游行示威席卷全法兰西。第二阶段可称为相持阶段：在这一阶段里(1968年5月上中旬)，学生和警察发生激烈冲突，造成大批人员受伤(最多的一天600多人)。学生游行示威的规模不断扩大。5月13日，由于警察驱赶巴黎索尔波大学(Sorbonne)的学生，使矛盾更加激化。这一天上街游行的学生多达20多万。随后由于警方宣布凡游行者拘禁两个月，更加激起民愤，导致年轻的工人也和学生一道开始罢工，并占领工厂。更为严重的是警察的镇压直接造成了死人事件，斗争愈演愈烈。第三阶段为妥协结束阶段：由于局势不断恶化，政界的要人们开始加紧调解行动，最终导致5月底戴高乐宣布解散议会，并于6月底举行大选，戴高乐将军也终于下台。

这场前后近 180 天的全国运动给 60 年代末的法国带来了各种影响。从政治上说,戴高乐将军下台使法国社会稳定的形象受到了损害。从财政上讲,蓬皮杜总理推行的政策导致了 1969 年法郎的贬值。而从社会角度分析,原来法国教育制度中“挑选优秀分子”的政策受到致命打击,教育质量普遍下降,年轻人中不再信仰上帝的倾向进一步加剧,各行业中(行政、企业、教育、新闻等)的不满情绪日益增长。

这场运动到底是好还是不好?这个问题众说纷纭。但是,在法国只要说到“红色的五月”,倒是几乎无人不晓的。

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire 1:

- 1) Entre qui se fait le dialogue au sujet du Gaullisme?
- 2) A quelle date le général de Gaulle est-il décédé(逝世;去世)?
- 3) Que veut dire la phrase “la réalité est plus nuancée”?
- 4) Pour quelle raison dit-on que de Gaulle est déjà profondément “social”?
- 5) Qui est-ce qui insistait pour que la classe ouvrière eût plus de part aux richesses nationales?
- 6) Qu'est-ce que c'est que le Smig?
- 7) Que signifie “la participation des travailleurs aux bénéfices de l'entreprise”?
- 8) Qui a dit que ces mesures gardaient encore un caractère “paternaliste”?
- 9) D'après lui, à qui faut-il laisser plus de responsabilité?
- 10) Qu'est-ce que c'est que le Mouvement(运动) de mai 1968?
- 11) Qui a participé le plus activement à ces barricades de mai?
- 12) Qu'est-ce que cela a entraîné dans la société française?
- 13) Quel est le plus grand souci pour les Eglises?
- 14) Quels sont les partis qui ont signé ce fameux “Programme commun”?
- 15) Quel est le but prévu de ce “Programme commun”?
- 16) Est-ce qu'il est possible que cette socialisation ait lieu en France?
- 17) Quelle est la réaction du patronat devant tout cela?
- 18) Qu'est-ce que le patronat a proposé concrètement?

2. Questionnaire 2:

- 1) Pourquoi Marx ne permettait à personne de mettre de l'ordre dans ses livres et ses papiers?
- 2) D'après Marx, quel est le rôle des livres?
- 3) Quelles étaient les habitudes particulières de Marx quand il lisait?
- 4) Est-ce qu'il n'aimait que les livres politiques ou économiques?
- 5) Quels sont ses auteurs préférés?
- 6) Combien de langues connaissait Marx?
- 7) Comment était la bibliothèque de Marx?
- 8) Comment Marx passait-il sa journée?

3. Questionnaire 3:

- 1) Qu'est-ce que c'est que la France dans votre imagination?
- 2) Est-ce que vous pensez que ce soit possible qu'un jour la socialisation se réalise dans un pays tel que la France?
- 3) Est-ce que vous croyez que les travailleurs français sont heureux?

4. Questionnaire 4:

- 1) Comment trouvez-vous la personnalité de Marx?
- 2) Quelles sont vos habitudes de lecture?
- 3) Est-ce que vous aimez lire les livres politico-économiques?
- 4) Quels sont les auteurs que vous aimez?
- 5) Que faites-vous dans une journée de la semaine?

5. Exercices de grammaire:

- 1) Conjuguez les verbes suivants à l'imparfait et au plus-que-parfait du subjonctif:

avoir être venir aller faire vouloir conduire attendre finir
acheter se lever devoir pouvoir

- 2) Employez le subjonctif passé et refaites la phrase selon le modèle donné:

Il souhaite qu'elle parte.
Il souhaite qu'elle soit déjà partie.

- (1) Je ne suis pas sûr qu'il puisse terminer.
- (2) Il voudrait qu'elle fasse du tennis.
- (3) Il ne croit pas qu'elle apprenne la vérité.
- (4) Croyez-vous qu'il prenne le train?

- (5) Il faudrait qu'elle lise ce livre.
(6) Elle se félicite(庆幸) qu'ils viennent cet été.
(7) Nous sommes fâchés qu'il ne tienne pas ses promesses(诺言).
3) Mettez au passé simple et au subjonctif imparfait (il, ils) selon le modèle:

craindre / la guerre civile éclate
Ils craignirent que la guerre n'éclatât.

- (1) souhaiter / la paix est signée rapidement
(2) demander / leur participation est assurée
(3) se féliciter / le retour des parents est proche
4) A partir de l'exemple, utilisez les éléments suivants selon le modèle:

La voiture est trop vieille.
Il ne fallait pas que la voiture fût trop vieille.

- (1) Ils ont froid.
(2) Il fait les analyses.
(3) Elle veut partir.
(4) Ils viennent.
(5) Il ne lui plaît pas.
(6) Il pleut.
5) Mettez à l'imparfait ou au plus-que-parfait du subjonctif les verbes entre parenthèses:
(1) Il n'était pas possible que mon oncle (perdre) son sac.
(2) Il ne serait pas content que son cousin le (quitter) sans lui dire au revoir.
(3) Il fallait que l'équipe de football (revenir) cette semaine.
(4) On n'aurait jamais cru que la construction de cette maison (être) réalisée dans des conditions si difficiles.
(5) On ne voulait pas que le cinéma (changer) de programme.
(6) Je doutais que Jean (savoir) faire la cuisine.
(7) C'était la plus belle représentation qu'ils (voir).
(8) Il semblait qu'une quinzaine de bâtiments (être) construits.
6) Mettez les propositions ci-dessous aux temps du passé:

- (1) Je suis content qu'il soit en bonne santé.
- (2) On doute qu'il soit arrivé.
- (3) Il cherche une interprète qui connaisse à la fois l'arabe et l'indonésien.
- (4) Mme Forestier ignore que Mme Loisel ait perdu la parure.
- (5) Elle désire que son mari puisse trouver un emploi.
- (6) Croyez-vous que Léon ne connaisse pas vos parents?
- (7) Il faut qu'elle leur donne un coup de main.
- (8) Je m'étonne que vous ayez eu le temps de jouer avant l'examen.
- (9) Je doute qu'elle ait appris cette nouvelle.
- (10) J'ai peur qu'il ne réussisse.

7) Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel passé II^e forme:

- (1) Mme Loisel (ne pas connaître) la vie horrible des pauvres si elle n'avait pas perdu la parure.
- (2) Si elle avait su que la parure de Mme Forestier était fausse, elle (ne pas emprunter) plus de vingt mille francs pour acheter une rivière de diamants.
- (3) Si les Loisel avaient retrouvé la parure, ils (ne pas mener) la vie horrible qu'ils connurent pendant dix ans.
- (4) Si Monsieur Dupont n'était pas allé chez l'horloger, sa montre (marcher) toujours bien.
- (5) S'il avait appris cette nouvelle, il (être) content.

6. Exercices sur des mots et expressions:

1) s'accomoder de qch.

Les installations accessoires (附属设施) des dortoirs ne sont pas satisfaisantes!
Tant pis! On pourrait de toute façon s'en accomoder.

- (1) Les équipements nécessaires ne sont vraiment pas suffisants!
- (2) Cette part est vraiment insuffisante!
- (3) On ne pourrait vraiment pas rouler avec toutes ces barricades!
- (4) Votre participation est vraiment très précieuse pour nous! Si vous ne veniez pas ...
- (5) Mais la politique intérieure de ce pays n'a vraiment pas évolué du

tout!

2) ce qui (ce que) ... c'est

Le désir de lire ces documents le détermina à entreprendre l'étude du russe.

Ce qui le détermina à entreprendre l'étude du russe, ce fut le désir de lire ces documents.

- (1) Il faudrait donner à cette foule le droit à l'expression.
- (2) Sa grande facilité pour les langues a étonné ceux qui possédaient ces langues.
- (3) Sa passion l'a décidé à apprendre le russe à partir de 50 ans.
- (4) Ce système-là lui permettait de retrouver très facilement le passage cherché.

3) C'est pourquoi

La bibliothèque de Marx ne lui suffisait pas; il fut donc pendant des années un hôte assidu du British Museum.

Le bibliothèque de Marx ne lui suffisait pas, et c'est pourquoi il fut pendant des années un hôte assidu du British Museum.

- (1) J'ai une chose urgente à lui demander; c'est pour cette raison je suis venu.
- (2) Le bruit devint intense; on dut fermer la fenêtre.
- (3) Il était parti en retard; il n'a pas réussi à me joindre.
- (4) Elle est jeune; elle n'en est pas responsable.

7. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

- (1) 这是他去年看的最好的一部影片。
- (2) 昨天我还怀疑他是否已经成功。
- (3) 那时我不相信人能到月球上去。
- (4) 如果安克迪以前不经常运动, 他不可能五次获得法国环行赛冠军。

2) Dites le sens des noms d'action suivants et donnez les verbes correspondants:

conversation	citation	indication
impression	exclamation	admiration
étonnement	existence	étude
divulgation	promenade	jouissance

- 3) Remplacez les points par "chercher" ou "trouver (retrouver)":
- (1) Je suis allé hier chez lui sans le _____.
 - (2) "Ah! vous voilà enfin, je vous _____ partout."
 - (3) _____ la solution de ce problème, vous la _____.
 - (4) Est-ce que vous _____ cette règle difficile?
 - (5) C'est Jacques qui _____ le stylo que je _____.
 - (6) Les ingénieurs _____ à moderniser la production.
 - (7) Le système dont il se servait pour souligner lui permettait de _____ très facilement le passage.
 - (8) Il _____ sans difficulté le livre dont il avait besoin.
- 4) Traduisez les phrases suivantes en indiquant les différents sens du verbe connaître:
- (1) Je connais le garçon qui sort d'ici, c'est le fils de la concierge.
 - (2) Connaissez-vous la ville de Lyon?
 - (3) C'est un homme qui connaît bien son métier.
 - (4) Nous ne la connaissons que de nom.
 - (5) Je vais faire connaître à mes amis ce qui s'est passé ces dernières années.
 - (6) Mme Loisel connut les gros travaux du ménage, les besognes de la cuisine.
 - (7) Ses trois filles connaissent ce dramaturge par cœur.
 - (8) Il connaît ces langues modernes.
- 5) Donnez la valeur (temporelle, modale, aspectuelle) des infinitifs dans les phrases suivantes:
- (1) Il ne lui reste que cette dernière solution, partir.
 - (2) Promettre est facile; tenir ses promesses est difficile.
 - (3) Lui, partir! Pensez-vous!
 - (4) Aller à Paris sera plus facile si l'aérodrome voisin est terminé.
 - (5) Et Jean de crier et de se tordre de douleur.
 - (6) Jacques, avoir menti! Vous m'étonnez.

- (7) Avoir participé à ce tournoi, cela compte pour un ancien joueur de rugby.
- (8) Laisser mijoter cinq minutes et servir chaud.
- (9) Comment monter là-haut?
- (10) Accepter de l'argent pour un service amical?
- (11) Après avoir rangé ses livres, il se prépare à aller en classe.
- 6) Remplacez dans les phrases suivantes les points par la préposition qui convient :
- (1) Je voyage _____ auto, _____ l'auto de mon ami.
- (2) Marx ne permettait _____ personne _____ mettre de l'ordre.
- (3) Il ne faisait qu'un _____ son cabinet de travail.
- (4) Ses livres lui servaient _____ instruments de travail.
- (5) Il les maltraitait _____ se soucier de leur format, de leur couverture, de la beauté du papier ou de l'impression.
- (6) Il avait l'habitude de relire, _____ des années, ses cahiers de notes.
- (7) Il avait exercé cette habitude _____ sa jeunesse, _____ le conseil de Hegel, _____ apprenant _____ coeur des vers écrits _____ des langues qu'il ignorait.
- (8) Toute la famille Marx professait une sorte de culte _____ le grand dramaturge anglais.
- (9) Il se proposait _____ écrire un ouvrage critique _____ la Comédie Humaine.
- (10) Cette langue n'a aucun rapport étymologique _____ les autres langues modernes.
- 7) Quelle est la valeur des temps dans les phrases suivantes?
- (1) Je vous aurais bien proposé une promenade pour cet après - midi, mais je ne serai pas libre.
- (2) Le père aurait dit oui et le mariage se ferait dans un mois.
- (3) Il pensait qu'il aurait fini ce matin.
- (4) Jean protesta avec véhémence. Il ne pouvait accepter, il n'aurait jamais terminé dans les délais souhaités!
- (5) Les livres et les papiers lui obéissaient comme s'ils eussent été ses

propres membres.

- (6) On enverrait demain une autre fusée sur la Lune.
- (7) On dirait qu'il va pleuvoir.
- (8) S'il eût osé se présenter, on l'eût plutôt mal reçu.
- (9) Si tu avais voulu, j'aurais réparé ta bicyclette.
- (10) Elle eût voulu, ne fût-ce que pendant l'hiver, habiter la ville.

8) Trouvez les sens différents du verbe servir:

- (1) Ses livres lui servaient d'instruments de travail.
- (2) Le système dont il se servait pour souligner lui permettait de retrouver très facilement le passage cherché.
- (3) Il a servi pendant quatre ans dans l'aviation.
- (4) Madame est servie.
- (5) Il vous a servi en ami véritable.
- (6) Elle me sert à boire.
- (7) Ce bateau sert à passer la rivière.
- (8) Que cela lui serve de leçon.
- (9) Les livres le servent comme il l'entend.

9) Exposé oral: un travailleur infatigable.

Mots et expressions à employer:

montrer la citation

indiquer le chiffre

ne faire qu'un avec son cabinet de travail

servir d'instrument de travail

souligner les passages

relire ses cahiers de notes et les passages soulignés

apprendre par cœur

se perfectionner

10) Traduisez en chinois ces images de comparaison.

- (1) L'enfant n'a pas besoin d'être nu comme un ver (虫) pour se mettre au lit.
- (2) Alors tes études, ça marche comme sur des roulettes (小轮子).
- (3) Ces fleurs blanches comme la neige sentent très bon.
- (4) Le petit garçon est devenu rouge comme une tomate en entendant appeler son nom.

- (5) Il ne faut pas qu'un portier soit laid (丑) comme un singe.
- (6) Cette fillette est bavarde comme une pie.
- (7) Ces deux soeurs se ressemblent comme deux gouttes d'eau(水滴).
- (8) Les papiers lui obéissaient comme s'ils eussent été ses propres membres.
- (9) Il considérait Eschyle et Shakespeare comme les deux plus grands génies dramatiques de tous les temps.
- 11) Vous préparez par écrit quelques questions à poser à vos camarades sur le dialogue de cette leçon.
- 12) Sujets de discussion :
- (1) Parmi les personnages illustres de votre histoire ou de votre littérature nationales, quel est celui auquel vous aimeriez ressembler? Donnez les raisons de votre choix.
- (2) Dans nos sociétés, les conditions de travail et de vie ne se sont-elles pas améliorées? Qu'est-ce qui a changé? Reste-t-il des abus à combattre, des injustices à faire disparaître?
- (3) Les jeunes d'aujourd'hui s'intéressent-ils à la politique?
- (4) Pensez-vous que c'est l'usage de plus en plus généralisé des machines automatiques qui entraîne l'insécurité de l'emploi et le chômage?
- 13) Compréhension rapide: pour ou contre?

Le socialisme, en tant qu'un système social, s'établit déjà dans pas mal de pays. Est-ce que le socialisme est aussi convenable pour le pays tel que la France? Nous avons posé cette question à des Français et leurs réponses, comme vous pouvez déjà deviner, sont bien différentes. En voici quelques unes.

- (1) C'est un beau système du monde. J'aime ça. Je suis sûre que les gens pauvres peuvent bien vivre avec le socialisme.
- (2) Je ne suis pas contre le socialisme. Au contraire, je trouve que c'est une très bonne chose. Cependant, il faut voir tous les cas. Chaque chose a sa place. Vous savez, nous somme des Français, nous aimons la liberté.
- (3) On dit que les socialistes sont logiques. Mais en fait, ils sont compliqués. Leur théorie est bien variée. Je ne parle pas des faux socialistes qui sont plus nombreux que les vrais.

- (4) La socialisation, c'est un remède. Il sera sans doute bon pour la santé française.
- (5) Notre gouvernement est socialiste. Donc, je ne peux rien vous dire. Vous verrez de vos propres yeux.
- (6) Pourquoi faire le socialisme puisqu'on n'est pas mal maintenant? Le socialisme, vous savez, c'est la révolution, c'est les barricades, c'est mai 1968.
- (7) Pourquoi pas? Il faut qu'on change de temps en temps de système, si on le peut. Vivre toujours sous le même toit, avec la même température, c'est ennuyeux! On peut essayer, je crois. C'est un peu comme prendre des vacances au bout d'un bon moment.
- (8) J'ai des amis dans des pays socialistes. Il paraît qu'ils vivent pas mal.
- (9) Oui, pour le socialisme, c'est encore un système assez jeune. Il faut qu'il se développe et qu'il se perfectionne. Le capitalisme a déjà 200 ans, n'est-ce pas?

EXERCICES ECRITS

- Mettez les verbes entre parenthèses à un temps convenable du subjonctif:
 - Les habitants craignaient que les avions japonais (venir) les attaquer.
 - Le paysan redoutait que l'eau (monter) et (inonder) ses champs.
 - Les médecins avaient peur que l'épidémie (s'étendre) et (faire) d'autres victimes.
 - Les gens se sont félicités que les mesures (être prises) pour que la province (redevenir) prospère.
 - Je ne me souviens pas qu'il (me faire) cette réponse.
 - Nous souhaitons que vous (visiter) bientôt la Normandie.
 - Il est vraiment nécessaire que vous (se rendre) à Rouen.
 - Oui, il faudra que nous (faire) cette excursion, mais nous ne pensons pas qu'elle (pouvoir) se faire en un jour.
- Exercice de concordance des temps:

Complétez les propositions principales suivantes.

Attention au temps du verbe de la subordonnée:

 - Le chauffeur de l'autobus attend que . . .

- 2) Les touristes désiraient que ...
 - 3) Les parents souhaitent que ...
 - 4) Longtemps, le pêcheur a attendu que ...
 - 5) Elles doutaient alors que ...
3. Faites des phrases avec les mots et expressions proposés en utilisant la construction si ... et que ...

/ je / tomber sur / un voisin / ne pas avoir / mon fils / avec moi / nous / ne pas engager la conversation /

...

/ une voisine / de mon immeuble / me croiser / dans le couloir / je / être seul / ne pas m'adresser la parole /

...

/ je / une enfant / rencontrer / inconnu / contact / s'établit /

4. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables :

Le jour de la fête arriva. Mme Loisel (avoir) du succès. Elle (être) plus jolie que toutes. Tous les hommes la (regarder), (demander) son nom, (chercher) à être présentés. Le ministre la (remarquer).

Elle (danser) avec joie, ne pensant plus à rien, dans la gloire (光荣) de son succès, dans une sorte de nuage de bonheur fait de toutes ces admirations, de cette victoire si complète.

Elle (partir) vers quatre heures du matin. Son mari, depuis minuit, (dormir) dans un petit salon avec trois autres messieurs dont les femmes (s'amuser) beaucoup.

Il lui (jeter) sur les épaules les vêtements qu'il (apporter) pour la sortie, modestes vêtements de la vie ordinaire. Elle en (sentir) la pauvreté et (vouloir) s'enfuir, pour ne pas être remarquée par les autres femmes riches.

Loisel la (retenir).

— (Attendre) donc. Tu (aller) attraper froid dehors. Je vais appeler un fiacre (出租马车).

Mais ils n'en (trouver) qu'un sur le quai de la Seine. Il les (ramener) jusqu'à leur porte, rue des Martyrs, et ils (remonter) tristement chez eux. Ce (être) fini, pour elle. Et il (songer), lui, qu'il lui (fallait) être au Ministère à dix heures.

Elle (se déshabiller), devant la glace, afin de voir encore une fois dans

sa gloire. Mais soudain elle (pousser) un cri. Elle (ne plus avoir) sa rivière autour du cou!

5. Version:

Donc une journée de dix heures de travail, de treize ou quatorze quand elle était suivie d'une soirée officielle, et cela pendant dix ans et quatre mois. C'est sur cette distance, jamais parcourue par un président de la République et par un président responsable, qu'il faut juger de l'activité du Général de Gaulle et de son endurance. Encore n'ai-je décrit que les journées ordinaires. Si bien organisé que fût le chef de l'Etat, il y avait quand même des imprévus—et des drames—, sans parler des voyages, qui faisaient s'accumuler les dossiers, et de toutes les activités de représentation, qui, à elles seules, pouvaient épuiser les forces d'un président et dont tous les prédécesseurs du Général avaient déploré le poids.

6. Traduisez en français:

有细微差别的	天主教会	激烈冲突	家长式作风
采取立场	移民劳工	倾向于……	社会主义化
在……情况下	书斋	听之任之	粗暴对待
骑士制度	戏剧性场面	博览群书	

7. Thème:

- 1) 不管是以这种形式或那种形式,法国不会实现社会主义化。
- 2) 自从创立了各行业最低保证工资制度以来,职工的工资年年都有增加。
- 3) 他们承认这是去年上演的最好的一部电视剧。
- 4) 儒勒·凡尔纳时代的人不相信人能在海里生活。
- 5) 如果戴高乐不采取过激的措施,1968年5月的运动可能不会发生。
- 6) 在极端困难的情况下,他没有顺从命运的摆布,而是勇敢地与困难进行斗争。
- 7) 马克思说:“在科学上没有平坦的大道,只有不畏劳苦沿着陡峭山路攀登的人,才有希望达到光辉的顶点。”

马克思自己就是这样的人。他能顺畅地阅读欧洲各国文字,能用德、法、英文写作。五十岁又开始学俄文,六个月后便能读著名俄国作家的原著。他知识渊博,在政治经济学、历史、哲学、文学方面都很有成就。

马克思工作非常勤奋。早上八、九点起床,早餐后到书房一直工

作到午夜后两三点,只在用餐时休息一下,午后在长沙发上睡一两小时。有时还通宵工作。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. C'est la première fois qu'il parlait au public: sa voix n'était pas très **assurée**.
"assurée" signifie ici:
a) timide
b) haute
c) ferme
d) bonne
2. La discussion a été inutile, chacun est resté sur ses **positions**.
"position" signifie ici:
a) lieu
b) opinion
c) situation
d) cas
3. Ces vacances nous sont **revenues** très cher.
Le verbe "revenir" signifie ici:
a) rentrer
b) paraître
c) rendre
d) coûter
4. J'aimerais avoir une conversation **en privé** avec vous. — Si vous voulez, venez dans mon bureau. "en privé" signifie ici:
a) à cœur ouvert
b) seul à seul
c) surtout
d) dans un bureau
5. Ce fauteuil est **génant**, il bouche le passage.
"génant" signifie ici:
a) encombrant
b) de mauvaise qualité
c) étrange
d) affreux

LECTURE

Une si jolie petite plage

"Messieurs! Je crois pouvoir vous donner bientôt la bonne nouvelle que nous attendons tous. Vous connaissez le problème qui nous occupe depuis si longtemps. Je ne suis plus loin, me semble-t-il, de trouver la solution..."

C'est Monsieur le Maire qui parle, M. Lorgeaux, maire

d'Erdeven, en Bretagne, entre Lorient et Vannes. Son discours s'adresse au conseillers municipaux du village. Depuis cinquante ans, toute la côte, de Lorient à la presqu'île de Quiberon, est comprise dans ce qu'on appelle la zone militaire, c'est-à-dire la région qui protège le port militaire de Lorient. La côte elle-même en conséquence a été longtemps interdite sur une largeur de cinq cents mètres. L'Administration militaire a ensuite laissé venir les baigneurs qui devenaient trop nombreux à Carnac et à la Trinité. Elle a laissé s'installer des terrains de camping, mais elle interdit toujours absolument de construire. Le conseil municipal, de nombreuses fois, a écrit au préfet pour protester et demander la liberté pour Erdeven. Le maire et les conseillers ont demandé à présenter eux-mêmes leur requête au représentant du ministre des Armées. Rien n'y a fait.

“Voici, Messieurs, continue monsieur le Maire, lorsque j'ai appris par les journaux que monsieur le Président de la République était venu se baigner à Erdeven, j'ai eu l'idée de lui écrire. Je ne vous ai rien dit sur le moment parce qu'au fond je trouvais mon idée un peu folle.

Mais ma lettre était bien, je vous assure: Une si jolie petite plage, Monsieur le Président, ne veut pas continuer à être le réservoir d'oxygène des riches plages et stations voisines. Elle veut respirer seule, etc.

Eh, bien, je n'en croyais pas mes yeux: j'ai reçu une réponse, la voici. Je ne vous la lis pas toute entière, il y a pourtant quelques compliments qui me font plaisir . . . :

Mon cher Maire,

ta-ta-ta . . . pris bonne note de votre requête . . . oui, d'accord, on sait ce que ça veut dire, mais attendez . . . oui . . . il reprend plus loin ma formule . . . si jolie petite plage . . . ta-ta-ta . . . Ecoutez ceci. J'ai demandé au ministre de l'Intérieur et au président du Conseil

général du Morbihan de s'occuper sérieusement de cette affaire avec son collègue des Armées.

Vraiment, cette fois, je crois que notre projet va se réaliser. Et maintenant, je propose de lever la séance sans délibérer. Nous ne discutons pas. Pas d'avis contraire? ... J'ai bon espoir, pas vous? Allons lever notre verre à la santé du prochain enfant d'Erdeven: Erdeven-plage."

超星网壳
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

VOCABULAIRE

un conseiller	议员
une presqu'île	半岛(小的)
la zone militaire	军事禁区
le camping	露营;野营
le préfet	省长
une requête	要求
le réservoir	水库;贮存器
un compliment	恭维
une formule	说法
le Conseil général	省议会
un collègue	同行
lever la séance	休会
lever le verre à la santé de qn	为某人的健康干杯

Leçon 2

LES FRANÇAIS ET LEUR TEMPS LIBRE

I . Agence de voyage

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Personnages: Le client, la femme, l'employé

Le client: Bonjour, monsieur. Je voudrais deux billets de chemin de fer, un pour moi, un pour ma femme qui m'accompagne en voyage.

L'employé: Bien, monsieur. Je peux vous vendre des centaines et des centaines de billets de chemin de fer. Deuxième classe? Première classe? Couchette? Je vous réserve deux places au wagon-restaurant?

Le client: Première classe, oui, et wagons-lits. C'est pour aller à Cannes, par l'express d'après-demain.

L'employé: Ah... C'est pour Cannes? Voyez-vous, j'aurais pu facilement vous donner des billets, tant que vous en auriez voulu, pour toutes directions en général. Dès que vous précisez la destination et la date, ainsi que le train que vous voulez prendre, cela devient plus compliqué.

Le client: Vous me surprenez, monsieur. Il y a des trains, en France. Il y en a pour Cannes. Je l'ai déjà pris, moi-même.

L'employé: Vous l'avez pris, peut-être, il y a vingt ans, ou trente ans, dans votre jeunesse. Je ne dis pas qu'il n'y a plus de trains, seulement ils sont bondés, il n'y a plus de places.

Le client: Je peux partir la semaine prochaine.

L'employé: Tout est pris.

Le client: Est-ce possible? Dans trois semaines...

L'employé: Tout est pris.

Le client: Dans six semaines.

L'employé: Tout est pris.

Le client: Tout le monde ne fait donc qu'aller à Nice?

L'employé: Pas forcément.

Le client: Tant pis. Donnez-moi alors deux billets pour Bayonne.

L'employé: Tout est pris, jusqu'à l'année prochaine. Vous voyez bien, monsieur, que tout le monde ne va pas à Nice.

Le client: Alors, donnez-moi deux places pour le train qui va à Chamonix...

L'employé: Tout est pris jusqu'en 1980...

Le client: ... Pour Strasbourg...

L'employé: C'est pris.

Le client: Pour Orléans, Lyon, Toulouse, Avignon, Lille...

L'employé: Tout est pris, pris, pris, dix ans à l'avance.

Le client: Alors, donnez-moi deux billets d'avion.

L'employé: Je n'ai plus aucune place pour aucun avion.

Le client: Puis-je louer, dans ce cas, une voiture avec ou sans chauffeur?

L'employé: Tous les permis de conduire sont annulés, afin que les routes ne soient pas encombrées.

Le client: Que l'on me prête deux chevaux.

L'employé: Il n'y a plus de chevaux.

Le client: (à sa femme:) Veux-tu que nous allions à pied, jusqu'à Nice?

La femme: Oui, chéri. Quand je serai fatiguée tu me prendras sur tes épaules. Et vice versa.

Le client: (à l'employé:) Donnez-nous, monsieur, deux billets



pour aller à pied jusqu'à Nice.

L'employé: Entendez-vous ce bruit? Oh, la terre tremble. Au milieu du pays un lac immense, une mer intérieure vient de se former.

Profitez-en vite, dépêchez-vous avant que d'autres voyageurs n'y pensent. Je vous propose une cabine de deux places sur le premier bateau qui va à Nice!

Eugène IONESCO

Extrait de: Théâtre V;

Gallimard, 1974

II . Ils sont fous ces touristes!

Solidement campée derrière son comptoir, mains aux hanches, la boulangère observe en hochant² la tête les voitures qui défilent depuis l'aube sur la nationale 7, pare-choc contre pare-choc, au ras de sa boutique. "Ils sont fous, ces touristes!" Elle se tourne vers le Parisien en vacances qui attend d'être servi: "Et vous au moins, vous profitez bien?" Avec l'accent du Midi, le mot prend tout son poids: Le cochon aussi profite bien, et le petit. Comme l'animal ou l'enfant, le Parisien est ici à l'engrais³, en attendant l'abattoir ou les ennuis, qui, comme chacun sait, sont le lot normal de l'homme.

Tout le monde le dit et les statistiques le prouvent, mais à quoi bon⁴ tant de chiffres? Il suffit d'ouvrir les yeux pour voir que des millions de Français se ruent les mêmes jours d'été vers les gares et sur les routes; qu'après avoir fait la queue, piétiné, roulé au pas, recrus de fatigue et de nervosité, ils s'entassent tant bien que mal⁵ dans les mêmes stations, les mêmes hôtels, les mêmes villas, les mêmes camps et sur les mêmes plages, hier désertes et aujourd'hui surpeuplées; qu'ils entendent bien prendre, aux mêmes heures et aux mêmes endroits, les mêmes repas et les mêmes plaisirs, em-

prunter dans la même direction les mêmes chemins, et parfois le chemin du même hôpital, et qu'ils feront dans quelques semaines, tous ensemble encore, mouvement en sens inverse dans les mêmes conditions.

Chaque année également, s'élève le même concert de lamentations. C'est trop bête, à la fin! On invoque pêle-mêle l'utilisation rationnelle de l'équipement touristique, le coût des accidents, de la route, la surcharge des transports, des postes, du téléphone, les pertes pour l'économie nationale, les exemples étrangers, pour conclure à la stupidité de cet exode moutonnier, à la nécessité d'étaler les vacances. Puis, l'automne venu, tout est oublié et, l'année suivante, tout recommence.

Il faut, certes, reconnaître qu'en matière d'échelonnement des fermetures d'entreprises, il y a encore, dans notre pays, de sérieux progrès à faire. Mais tant d'inconvénients, de complications et de dangers sont allégrement supportés et presque recherchés, on est conduit à s'interroger. En principe la boulangère a raison: "Ils sont fous, ces touristes!" En pratique, quelle image les Français d'aujourd'hui, les Européens même, se font-ils de leurs vacances? La clef est là, et la réponse n'est pas simple.

Les vacances, pour la plupart, sont d'abord une rupture: changer de décor et de paysage, vivre autrement, voir de nouveaux visages. Les sociologues expliquent gravement que le succès des clubs et organisations de vacances collectives vient de ce qu'ils reconstituent un niveau tout aussi concentrationnaire que l'HLM ou la ville nouvelle, le faubourg ou la rue, le bureau ou l'usine. Or ce n'est pas vrai, en tout cas aux yeux de ceux qui choisissent ces formules et pas seulement de ceux-là⁶. Le dépaysement, le changement de rythme, des contraintes acceptées et des plaisirs partagés brisent la monotonie, la routine, le carcan des tâches et des obligations, l'étau de l'ennui. Ce qui, onze mois durant, semble inévitable et intolérable—attendre, piétiner, se bousculer, s'entasser—est

soudain admis avec bonne humeur, voire avec plaisir. La foule ne fatigue plus, elle distrait; faut-il s'étonner que, loin de la fuir, beaucoup la recherchent?

La vraie rupture cependant, c'est la rupture de l'isolement. La solitude, l'anonymat, l'écrasement de l'homme d'aujourd'hui, réduit à une série de numéros, ont été cent et mille fois dénoncés comme l'un des vices traumatisants des sociétés dites évoluées. On a dit et redit aussi les méfaits de l'explosion de la cellule familiale, déploré le fossé qui sépare parents et enfants. Les vacances sont l'occasion, bien souvent unique, de reconstituer cette cellule, de faire vivre au même rythme les générations séparées tout au long de l'année par leurs horaires et leurs charges respectives.

Elles permettent aussi de se frotter à des hommes et à des femmes venus d'ailleurs avec d'autres opinions, d'autres réactions, d'autres modes de pensée, qui font d'autres métiers, savent d'autres choses et jugent autrement. (...) Les occasions de se signaler à l'attention, de se distinguer, de s'ouvrir aux autres, se multiplient.

La grisaille cède enfin sous la chaleur du soleil, l'éclat de la mer, la puissance de la montagne, la douceur des choses.

Pourquoi refuser de voir ce qui crève les yeux⁷? La plupart des Français, des Européens, prennent leurs vacances en juillet-août parce qu'ils préfèrent la foule à la solitude. Toutes les démonstrations, tous les raisonnements ne sauraient prévaloir contre ce choix instinctif qui précède aussi bien d'une autre raison, toute prosaïque mais non moins puissante, parce que ce sont les plus beaux mois de l'année, les plus chauds, les plus lumineux, les plus gais. Non, tous comptes faits et refaits, même s'ils ne "profitent" pas autant qu'ils le pourraient peut-être à d'autres saisons, ils ne sont pas fous, ces touristes.

Pierre VIANSSON-PONTE

Le Monde

VOCABULAIRE

Cannes	戛纳(法国地中海沿岸名城)
tant que <i>loc. conj.</i>	只要……(就……)
une destination	目的地
bondé, e <i>a.</i>	挤满人的;人满为患的
pris, e <i>a.</i>	被占据的;满员的、满座的
forcément <i>adv.</i>	必然地;不可避免地
Bayonne	巴约纳(法西南部城市名)
Chamonix	沙摩尼克斯(法东部城市名,与瑞士接壤)
un permis	执照;许可证,驾驶证
annulé <i>a.</i>	取消的;废弃的
annuler <i>v. t.</i>	取消;取缔
encombré <i>a.</i>	充塞的;拥挤的;堆满的
vice versa <i>loc. adv.</i>	反之亦然
se former <i>v. pr.</i>	形成
Gallimard	加利玛尔出版社
solidement <i>adv.</i>	牢固地;安稳地
campé, e <i>a.</i>	安放得很稳的;安置妥当的;站得稳的
les hanches <i>n. f.</i>	胯骨
hocher la tête	摇头;点头
défiler <i>v. i.</i>	成纵队通过;鱼贯而行
la nationale 7	七号高速公路
un pare-choc	保险杠(汽车前后部)
au ras de... <i>loc. prép.</i>	贴近……的表面;与……平齐
un accent	重音;口音;乡音;腔调
le Midi	法国南部
un poids	份量;重量
un abattoir	屠宰场
le lot	份额;命运;运气
prouver <i>v. t.</i>	证明、证实

se ruer <i>v. pr.</i>	冲;奔向;蜂拥而去(至)
piétiner <i>v. i.</i>	顿足;艰难前行;(人群)重步行走
recru, e <i>a.</i>	(书)精疲力竭的;疲惫不堪的
la nervosité	神经过敏;神经质
s'entasser <i>v. pr.</i>	堆积;拥挤
surpeuplé, e <i>a.</i>	人口过多的;人满为患的
emprunter <i>v. t.</i>	借;取道……
inverse <i>a.</i>	相反的
une lamentation	哀叹;叹苦;诉苦
bête <i>a.</i>	愚笨
invoquer <i>v. t.</i>	祈求;乞求;以……为理由
pêle-mêle <i>adv.</i>	乱七八糟地;乱糟糟地
rationnel, le <i>a.</i>	合理的
touristique <i>a.</i>	旅游的
un accident	事故;交通事故
la surcharge	超载;超负荷
une perte	损失;丢失
conclure à <i>v. i et v. t.</i>	作出结论;断定;做出决定
la stupidité	愚蠢;迟钝
étaier <i>v. t.</i>	展示;分期;(时间上)错开
un inconvénient	不足;缺陷
une complication	复杂;错综复杂
allégrement <i>adv.</i>	活泼地;愉快地;轻捷地
s'interroger <i>v. pr.</i>	自问
moutonnier, ère <i>a.</i>	羊群般盲从的;随波逐流的
un écheonnement	(物品的)分段放置;分期进行
une clef	钥匙;关键;要冲
une rupture	中止;中断;断绝;决裂
un décor	装潢;背景;(引)环境
un sociologue	社会学家
reconstituer <i>v. t.</i>	重组;使恢复原状;使复原
concentrationnaire <i>a.</i>	集中营的
le dépaysement	不自在;不习惯;背井离乡的凄凉感
une contrainte	强制;约束;限制

briser <i>v. t.</i>	打碎; 毁坏
la monotonie	单调; 乏味
la routine	常规; 惯例; 老一套
le carcan	(转)枷锁
un étau	钳子; 虎钳
intolérable <i>a.</i>	不可饶恕的; 无法忍受的
se bousculer <i>v. pr.</i>	互相推; 互相拥挤
fuir <i>v. t.</i>	逃避; 躲避
un isolement	孤独; 独居
un anonymat	匿名; 隐姓埋名
un écrasement	压碎; 压坏; 矮小
réduire <i>v. t.</i>	减低; 减少; 压缩
réduit, <i>e a.</i>	缩小的; 降低的
dénoncer <i>v. t.</i>	揭露; 告发; 检举
un vice	缺陷; 罪恶; 毛病
traumatisant, <i>e a.</i>	使受(精神)创伤的
évolué, <i>e a.</i>	进化的; 发展的
redire <i>v. t.</i>	重申; 再说
un méfait	坏事; 危害; 害处
la cellule	细胞; 基本单位
déplorez <i>v. t.</i>	悲叹; 惋惜
un fossé	壕沟; 裂痕、鸿沟
se frotter <i>v. pr.</i>	相互摩擦; 接触, 交往
se signaler <i>v. pr.</i>	引人注目; 出名
se distinguer <i>v. pr.</i>	不同于; 出众; 扬名
une grisaille	暗淡; 无生气; 平淡
un éclat	突然发出的巨响; 喧闹; 鲜艳; 鲜明
crever <i>v. t.</i>	使裂开; 显而易见; 使累垮
une démonstration	证明; 表明; 示范表演
un raisonnement	论据; 推论; 论证
prévaloir <i>v. i.</i>	占上风; 占优势(后接 <i>sur</i> 或 <i>contre</i>)
instinctif, <i>ve a.</i>	本能的
précéder de...	来自; 来源于; 起源于……; 发展; 进行

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

prosaïque *a.*

散文的;平凡的;气味的

lumineux, *se a.*

发光的;明亮的;灿烂的;清楚的

gai, *e a.*

快乐的;高兴的

NOTES



1. Tout le monde **ne fait donc qu'** aller à Nice? 那么大家都只是到尼斯去吗?

ne faire que + infinitif 是一种限制动词的用法。意为“只做某事”。

2. ..., la boulangère observe **en hochant la tête** les voitures qui défilent depuis l'aube sur la nationale 7, ...

面包铺的女老板边看车边摇头。这些车从拂晓开始便一行一行地行驶在七号高速公路上了。

hocher la tête 法文含义既可是摇头,也可是点头,看上下文而定。

3. Avec l'accent du Midi, le mot **prend tout son poids**: le cochon aussi **profite** bien, et le petit. Comme l'animal ou l'enfant, le Parisien **est ici à l'engrais**, en attendant l'abattoir ou les ennuis, qui, comme chacun sait, sont **le lot normal** de l'homme.

这话带着南方味说出来就更有份量了:猪也长得不错。小孩子也一样。巴黎人跟猪与孩子一样到这儿来也是为了增加养料。等着挨宰或自寻烦恼。大家都知道有这种麻烦。那可是人人少不了份儿的。

profiter 在作不及物动词时。意为“长得不错。挺好。”

4. Tout le monde le dit et les statistiques le prouvent, mais **à quoi bon** tant de chiffres? 人人都这么说,统计数字也证明了这一点。但这么多数字有什么用呢?

À quoi bon 的含义等于 **à quoi servent tant de chiffres?** (这些数字有什么用呢?) 恢复原句形状就是法语口语中常讲: **à quoi bon** (有什么用呢?)

5. Ils s'entassent **tant bien que mal** dans les mêmes stations, ...
这些人勉强地拥挤在同一些车站里……

tant bien que mal 意为“勉强、马马虎虎、凑凑合合”。这个副词短语也可省略主语，单独使用。口语中常见。

6. Or ce n'est pas vrai, en tout cas aux yeux de ceux qui choisissent **ces formules et pas seulement de ceux-là.**

然而无论如何在选择这种方式的人的眼中这是不真实的。而且还不仅是这些人觉得不真实。

1) *formule* 一词在这里应理解为“方式、方法”。

2) 在连词 *et* 后面的是一个省略句，全句应为“*pas seulement aux yeux de ceux-là.*”

7. Pourquoi refuser de voir **ce qui crève les yeux**? 为什么不愿看到这明摆着的事实呢?

crever les yeux 意为“十分明显，显而易见”。请看例句：

Tu ne trouves pas ton sac? Il est sur la table.

Mais il crève les yeux. 你找不到包儿了吗？就在桌上。一眼便瞧得见。

1) *Crever* 的变位和动词 *peser* 的变位相同。

2) 另外，动词 *crever* 有及物和不及物两种用法，用于不及物时意为“死亡，爆裂”等。

GRAMMAIRE

1. Le verbe “*faire*” dans la restriction des verbes (动词 *faire* 用来限定动词)：

作为限定的对象，我们已学过不少。例如限定宾语、限定主语、限定状语等等。限定的手段很多，可以使用副词、否定短语等等。但是限定动词，特别是动词不定式可使用 *ne faire que*，举例说明：

Les enfants jouent. 孩子们在玩。

Les enfants ne font que jouer. 孩子们光玩儿。

我们在注释中已经说过，要千万注意不要和 *ne faire que de* 搞

混淆。下面请看例句：

- 1) Ces femmes ne font que bavarder. 女人们光聊天(儿)。
- 2) Le pauvre enfant ne faisait que descendre de sa chambre et y remonter. 可怜的孩子只是从他的房间走下来再走上去。
- 3) Ils expliqueront beaucoup de choses que nous ne faisons encore que sentir. 他们会讲解很多东西,而这些东西我们还只是感觉到而已。
- 4) Il ne fait que travailler, encore travailler, toujours travailler. 他只是工作,再工作,没完没了地工作。

2. Les verbes impersonnels (无人称动词):

法语中无人称动词的使用非常广泛。无人称动词用于无人称句中。动词形式和第三人称单数相同。用中性代词 *il* 作为主语。这个主语不确指任何人或物,也不是动作的施动者。

1) 无人称动词可分为:

(1) 纯粹的无人称动词。有 *falloir*。

Il faut que vous veniez demain matin à huit heures.

(2) 一些表示天气等自然现象的无人称动词。例如:
pleuvoir, neiger, geler, tonner, venter 等等。

Il pleuvait beaucoup l'été dernier.

Il gèle à pierre fendre.

(3) 一些无人称短语结构。如:

il fait, il est, il y a 等。

Il fait beau et chaud.

Il fait du vent.

Il est midi.

Il arrive chaque jour beaucoup d'accidents sur la nationale 8.

Il y a vraiment beaucoup de Français qui aiment prendre leurs vacances en plein été.

2) 相当数量的无人称动词除了用中性代词 *il* 作形式主语 (*sujet apparent*) 外,后面往往跟有实质主语 (*sujet réel*)。

实质主语可能是：

(1) 名词或代词：

Il est venu trois soldats.

Il ne se passe rien.

注：一些人称动词在长期使用中逐渐增添了无人称动词用法。如：

a. 不及物动词：venir, arriver, tomber, descendre 等。

b. 代动词：se produire, se présenter, s'écouler, se passer 等。

c. 被动态动词：être dit, être fait, être défendu 等。

(2) 介词 de 引导的动词不定式：

Il suffit d'avoir une auto pour faire le tour de la France.

Il est défendu de fumer dans la salle d'attente.

(3) que 引导的从句：

Il est évident que tous les Français veulent passer leurs vacances en juillet-août.

Il arrive que chacun fasse erreur.

Il est certain que les militaires défilèrent le 14 juillet sur les Champs-Élysée.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

Comment les Français passent-ils leurs vacances?

法国人怎样度假？

就度假方式而言，法国人最佳办法是到亲戚朋友或父母家去。这样不仅省钱，而且还能联络感情，增进友谊。这种方式总的来说是不分社会阶层的。

法国的农民和老年人度假方式较固定。农民们一般选择露营或旅馆。而老年人们则不太问津上述两种方式。他们偏爱去亲朋好友处，或做短时间旅行。

到海边去依然是对法国人最有吸引力的旅游度假方式。大多数人都选择这种方式。冬季旅游、滑雪也越来越吸引法国人。

出国旅行的人数相对来说较少,只占全部度假人数的15%。这其中以高级行政人员和自由职业者为多。有一个有趣的现象:外国劳工每年假期都要回去和家人团聚。

随着时代的发展,人们已不再满足晒晒太阳,游游泳了。各种各样的要求越来越多。这样,许多新的假期俱乐部便应运而生。有球类俱乐部,电脑俱乐部,组织会员去某个岛上考察、步行、远足,过农村生活,从事冲浪帆板等等。那些别出心裁,招揽顾客的、名目繁多的各种度假村更是不胜枚举。

总的趋势是,法国人不再只满足于好好休息,放松放松。而是在保证休息的前提下,丰富自己的生活,增加自己的知识,开阔视野,多学会一些东西。

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire 1 :

- 1) Où se passe l'histoire?
- 2) Quels sont les personnages principaux?
- 3) Pourquoi ce couple vient à l'Agence de voyage?
- 4) Est-ce qu'ils peuvent réserver leurs places dans le train?
- 5) Pour quelle raison ne peuvent-ils pas réserver leurs billets?
- 6) Y a-t-il encore des billets d'avion?
- 7) On peut y aller en voiture?
- 8) Dans quel but a-t-on annulé tous les permis de conduire?
- 9) Et les chevaux?
- 10) Qu'est-ce que le mari propose enfin à sa femme?
- 11) Et pourquoi l'employé leur propose enfin de prendre un billet de bateau pour aller à Nice?
- 12) A vos yeux, est-ce une histoire vraie?
- 13) Est-ce que vous pouvez justifier votre raisonnement?

2. Questionnaire 2 :

- 1) Pouvez-vous deviner de quel mois il s'agit?
- 2) Y a-t-il beaucoup de voitures sur la nationale 7?
- 3) Comment le savez-vous?

- 4) Pourquoi la boulangère dit au Parisien "Vous profitez bien"?
- 5) Que veut dire la phrase "le Parisien est ici à l'engrais"?
- 6) D'après vous, est-ce que les ennuis sont le lot normal de l'homme?
- 7) Pouvez-vous imaginer le jour du grand départ des Français pour les vacances?
- 8) Tous partent en même temps, est-ce une bonne chose?
- 9) Croyez-vous que les touristes français sont fous?
- 10) Pour quelles raisons les Français veulent-ils passer leurs vacances dans un endroit éloigné de chez eux?
- 11) Et pourquoi aiment-ils plutôt partir en juillet-août?
- 12) L'auteur dit, à la fin de cet article, que les touristes ne sont pas fous. Vous savez pourquoi?

3. Questionnaire 3:

- 1) Comment les Chinois passent-ils leurs vacances?
- 2) Qui ont droit aux vacances chez nous?
- 3) Si vous passez les grandes vacances, quel est votre premier choix quant à l'endroit?
- 4) Est-ce que vous pensez que c'est une occasion pour vous, en passant les vacances, de fuir un peu les maladies urbaines, de faire une sorte de "rupture" comme les Français?
- 5) Comment pensez-vous du système des vacances?
- 6) Qu'est-ce que vous faites de votre temps libre?
- 7) Quelles sont vos activités secondaires préférées?

4. Choisissez la bonne réponse:

- 1) "Dans la phrase . . . qu'ils feront dans quelques semaines, tous ensemble encore", **mouvement en sens inverse** signifie:
 - a) retourner à l'hôtel;
 - b) retourner à la maison;
 - c) retourner à la gare;
 - d) retourner à la ville où ils passent leurs vacances.
- 2) Il y a de sérieux progrès à faire veut dire:
 - a) Il y a des progrès à faire;
 - b) Il y a moins de progrès à faire;
 - c) Il y a beaucoup de progrès à faire;

- d) Il y a peu de progrès à faire.
- 3) L'homme est réduit à une série de numéros veut dire:
- a) L'homme est devenu un numéro.
 - b) Les hommes sont devenus des numéros.
 - c) L'homme est fait de simple numéro.
 - d) Tous les hommes sont numérotés.
- 4) "Les sociologues expliquent gravement..." pour les sociologues, les gens choisissent des solutions de vacances collectives:
- a) parce qu'ils n'ont pas les moyens de faire autrement;
 - b) parce qu'ils préfèrent ça à d'autres vacances;
 - c) parce qu'ils ne veulent pas être dépaysés.
- 5) Quand il utilise le mot "gravement", est-ce que l'auteur:
- a) admire les sociologues?
 - b) se moque d'eux?
 - c) parle d'eux d'une manière neutre?

5. Exercices sur des mots et expressions:

- 1) tant que...

J'aimerais lire des romans policiers (侦探小说).
Je pourrais vous en donner tant que vous voudriez.

- (1) J'aimerais prendre des plats chinois.
- (2) Nous voudrions un billet d'avion Paris-Beijing.
- (3) Les touristes aimeraient prendre des billets de train Paris-Marseille.
- (4) Le chauffeur désire que vous payiez en franc français.

- 2) à l'avance

Je veux acheter deux billets de cinéma de samedi.
Mais il faut que vous réserviez les billets à l'avance.
C'est un très bon film, vous savez.

- (1) Ce soir, je dois partir pour Tianjin.
- (2) Est-ce que je peux avoir une voiture cette semaine?
- (3) Il suit toujours les cours français sans préparer les textes.
- (4) Je ne savais pas que vous êtes arrivés aujourd'hui.
- (5) Y a-t-il tant de monde qui fait la queue pour acheter cela?

3) surprendre

Il a été bien étonné de voir que Li est arrivé tout seul.
L'arrivée de Li tout seul l'a vraiment surpris.

- (1) Nous sommes vraiment étonnés de voir que les gens sont partis d'un seul coup (一下子).
- (2) Les filles sont bien surprises de voir que les garçons avaient peur des insectes (昆虫).
- (3) La boulangère n'a pas été étonnée du tout de voir les voitures défiler dès l'aube sur la route.
- (4) Nous sommes vraiment étonnés de constater qu'il est tellement stupide.
- (5) Nous ne savions pas du tout que ces problèmes sont si compliqués.

6. Exercices de grammaire:

1) ne faire que + infinitif

Les enfants jouent.
Les enfants ne font que jouer.

- (1) Les étudiants écoutent.
- (2) Mes amis posent toujours des questions.
- (3) Les professeurs interrogent sans arrêt les étudiants.
- (4) Tout le monde va à Beijing.
- (5) Les filles chantent toujours?
- (6) Pierre recule toujours devant les difficultés.

2) Complétez les phrases:

- (1) Il arrive. . .
- (2) Il vaut mieux. . .
- (3) Il paraît que. . .
- (4) Il est difficile de. . .
- (5) Il suffit de. . .
- (6) Il reste encore. . .
- (7) Il s'agit de. . .
- (8) Il est important de. . .
- (9) Il faut que. . .

- (10) Il manque. . .
 (11) Il est évident que. . .
 (12) Il est décidé que. . .

3) Transformez les phrases suivantes en suivant les exemples:

<p>Une foule de gens se pressaient au guichet. Il se pressait une foule de gens au guichet.</p>	<p>超星浏览器提醒您: 使用本复制品 请尊重相关知识产权!</p>
--	--

- (1) Des techniciens viennent de temps en temps pour examiner les machines électriques.
 (2) Des touristes venaient surtout pour voir l'Eglise.
 (3) Trois ans se sont écoulés depuis leurs fiançailles (订婚).
 (4) Un vent terrible souffle.
 (5) L'idée leur vient de passer de côté.
 (6) En France maintenant, le gouvernement interdit qu'on fasse publicité du tabac à la télé.

4) invoquer. . . pour conclure à. . .

<p>des accidents de route / la stupidité de cet exode. On a invoqué les accidents de route pour conclure à la stupidité de cet exode vers la mer.</p>
--

- (1) la lenteur de travail / la paresse de cet étudiant
 (2) des gestes tendus / la nervosité de cet homme
 (3) le manque d'argent / la pauvreté de ce couple
 (4) la surcharge des gens / l'instabilité (不稳定性) de la société
 (5) la monotonie de travail / la rupture avec la direction

5) fuir

<p>Il paraît qu'il évite toujours de faire face aux difficultés. Oui, il fuit toujours les difficultés.</p>
--

- (1) Il paraît qu'il n'aime pas les gens du village.
 (2) Il semble que les touristes n'aient pas contacté les agents de police.
 (3) Je crois qu'il n'aime pas la solitude.
 (4) Est-ce que vous êtes sûr qu'il n'aime pas la cellule familiale?

(5) Tu vois, il n'aime pas du tout se distraire.

6) prévaloir

Parmi vous, qui est plus fort au ping-pong?

C'est Paul, il prévaut sur nous tous.

(1) Entre ces deux équipes, laquelle est plus forte?

(2) Est-ce que l'Equipe de football de Marseille est plus forte que celle de Bordeaux?

(3) Entre ces deux pays, du point de vue technique, lequel est plus fort?

(4) Il paraît que c'est vous qui êtes le plus capable de faire ce travail?

(5) D'après vous, parmi ces deux-là, qui est plus fort dans les mathématiques (数学)?

7. Exercices divers:

1) Traduisez en français en employant des constructions impersonnelles:

(1) 昨天拂晓时分下雨。午后才出太阳。

(2) 很有必要开个讨论会。

(3) 什么事情? ——关于期中考试的(事情)。

(4) 他们是三十年前离开大陆的。

(5) 开车时禁止吸烟和聊天。

(6) 时间不早了,该让他们休息了。

(7) 我认为他们的工作还有不足之处。

(8) 他们的工厂里来了一批新的外国劳工。

(9) 天气很不好。度假的人都停了下来不走了。

(10) 几点了? ——我也不知道,不过天已经亮了。

2) Mettez les phrases suivantes à la forme impersonnelle:

(1) Le tonnerre gronde.

(2) La neige est tombée.

(3) La pluie tombait.

(4) La grêle était tombée.

(5) Le temps a été clair.

(6) Le temps sera gris.

(7) Cent francs lui suffiront pour l'achat de ce livre.

(8) Un grave accident s'est passé sur la nationale 7.

- (9) Le temps est mauvais.
- (10) Le vent souffle.
- 3) Transformez les groupes nominaux, compléments circonstanciels de temps, en propositions subordonnées:
 Ex. : Jusqu'à son retour
 Jusqu'à ce qu'il revienne.
- (1) Avant le lever du soleil.
- (2) Dès notre départ.
- (3) Depuis la tombée de la nuit.
- (4) Pendant notre voyage.
- (5) Après le décollage de l'avion.
- 4) Complétez le tableau suivant par les croix appropriées:

超星浏览器提醒您：
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权！

	Ordre ou défense	interrogation	narration
Entrer sans frapper.			
Et grenouilles de sauter dans l'eau.			
Ne pas fumer.			
Qui croire dans cette affaire?			
Et nous de nous esclaffer!			
Comment nous sortir de là?			

- 5) Transformez les phrases suivantes en phrases à l'infinitif:
- (1) Ne traversez pas les voies.
- (2) Empruntez le passage souterrain.
- (3) Vous garderez le plat au four pendant une demi-heure.
- (4) Prenez un comprimé toutes les six heures.
- (5) Ne jetez aucun objet par la portière.
- 6) Transformez les couples de phrases suivantes en une phrase unique ayant un double complément, dont l'un est un infinitif.
- Ex. : Quelque chose s'éveillait en nous. Je le sentais.
 Je sentais quelque chose s'éveiller en nous.
- (1) Un groupe de jeunes gens fait de l'auto-stop. Je les vois de ma fenêtre.

- (2) J'irai voir le défilé. Tu ne m'en empêcheras pas.
- (3) Une voiture de pompiers a traversé le quartier à toute vitesse.
L'avez-vous entendue?
- (4) Au-dessus du fleuve, un oiseau de proie tournoyait lentement. Nous le regardions.

7) Complétez les phrases suivantes:

Ex. : Si j'avais choisi ce métier, j'aurais gagné beaucoup d'argent.

- (1) Si nous (acheter) _____ cette maison, il y a dix ans, nous (faire) _____ une excellente affaire.
- (2) Si à cette époque, Juliette (convertir) _____ tout son argent en dollars, elle (réaliser) _____ un gros bénéfice.
- (3) Si Monsieur et Madame Girard (fermer) _____ leur porte à clé, ils (ne pas être) _____ cambriolés.
- (4) Si Jacques (vérifier) _____ l'état des pneus de sa voiture, elle (ne pas déraper) _____ sur cette route mouillée.
- (5) Si tu (pouvoir) _____ aller à Paris, au mois de juillet dernier, tu (régler) _____ cette affaire facilement.
- (6) S'il (avoir) _____ meilleur caractère, elle (rester) _____ avec lui.
- (7) Si, comme je te l'avais dit, tu (commencer) _____ ton travail plus tôt, tu (finir) _____ maintenant.
- (8) Si tu (faire) _____ les démarches avant, tu (pouvoir) _____ obtenir ton passeport.

8) "En principe _____ en pratique. . ."

Quel peut être le sens de "en principe": en réalité? en effet? en théorie?

Quel peut être le sens de "en pratique": en réalité? en effet? en vérité?

A votre tour, employez l'opposition "en principe. . . en pratique. . ." à propos

- a) du soleil sur la peau;
b) de l'étalement des vacances;
c) du camping sauvage;

9) TROISIEME AGE LES "ANCIENS" EN VACANCES

Les personnes âgées partent moins en vacances que la moyenne des Français. Les deux tiers des personnes âgées de soixante-cinq ans et plus

ne partent pas en vacances: problèmes de santé, coût financier, difficultés pratiques (que faire du chat?), mais aussi freins psychologiques: "peur ou manque d'envie".

(Le Monde, 15—4—82.)

- (1) Quelles sont les deux appellations utilisées dans cet article pour désigner "les personnes âgées"?

...

- (2) Complétez.

Quelles sont les différentes raisons pour lesquelles 2/3 des personnes âgées ne partent pas en vacances?

"Bien souvent les personnes âgées ne partent pas en vacances parce que..."

- (3) Classez.

Neuf personnes âgées expliquent pourquoi elles ne partent plus en vacances:

- a) C'est ça! Et pendant mon absence on va cambrioler mon appartement!
- b) Mon médecin m'a interdit de prendre le train.
- c) Ça ne me dit rien!
- d) C'est beaucoup trop cher!
- e) Je préfère rester chez moi.
- f) Qui s'occuperait de mes plantes vertes?
- g) Vous savez, j'ai tellement mal au dos que je ne peux même plus descendre les escaliers de mon immeuble!
- h) Toute seule! Et si je me faisais attaquer par des voyous!
- i) Partir en vacances? ... Pourquoi faire?

- (4) Inscrivez le numéro de chaque phrase dans la case correspondante.

Problèmes de santé:

Coût financier:

Difficultés pratiques:

Peur:

Manque d'envie:

10) Débats

- (1) Deux personnes à la veille de la retraite: l'une enthousiaste, l'autre



déprimée à l'idée de ne plus travailler.

(2) Pour certains, les loisirs, c'est ne rien faire.

D'autres sont incapables de ne rien faire.

Est-ce que cela dépend des gens, des pays, des climats, des cultures... ?

(3) Sommes-nous égaux devant les loisirs et les vacances?

(On peut parler ici d'argent, d'éducation, d'âge, de sexe, de milieu social, de lieu de résidence...)

11) Un rêve éveillé

Sur le thème "Un moment de détente", chacun visualise, silencieusement, un lieu, un décor, une saison, une heure particulière, se voit seul ou en compagnie, en train de vivre un moment de détente. Il faut essayer de tout imaginer: les couleurs, les bruits, les odeurs. Ensuite, chacun raconte son rêve éveillé en donnant le maximum de détails.

12) Un très long week-end

Une entreprise du sud-ouest de la France a instauré, à titre d'expérience, la semaine de 4 jours de travail et de 3 jours de repos. Un journaliste doit interviewer quelques ouvrières, toutes mariées et mères de famille.

(1) Rédigez les questions qu'il devra poser pour faire le bilan de cette expérience.

(2) Imaginez les diverses réponses qu'il obtiendra et rédigez vous-même l'article qu'on peut écrire à partir de ces réponses.

13) Compréhension rapide: pour ou contre?

L'élément des vacances

80% des Français qui vont en vacances partent en juillet et en août. 5% seulement vont aux sports d'hiver. Est-ce qu'on est favorable à l'étalement des vacances?

(1) Après onze mois de travail, on ne va pas en vacances pour se casser les jambes, mais pour se reposer.

(2) En hiver, on est plus tranquille, il y a moins de monde. Ce sont de vraies vacances. On n'est pas des moutons.

(3) Ça coûte trop cher. Les sports d'hiver, ce n'est pas pour les

familles. L'hôtel, le restaurant, les skis etc. Pour cinq personnes, ce n'est pas possible. La campagne, au mois d'août, c'est plus simple, entre gens du même monde.

- (4) Je comprends les commerçants: ils veulent pouvoir travailler tous les mois de l'année. Mais pour nous les travailleurs, on a besoin d'air, de soleil, de repos; le ciel bleu, le soleil, la mer, c'est mon rêve à moi.
- (5) Pendant mes vacances, moi je lis. S'il pleut, s'il fait froid, ça m'est égal. Avec cinq bons romans, je suis heureux. Avec du bon café, bien sûr.
- (6) Regardez mon hôtel. Il a coûté des millions, mais de novembre à mai, il est vide, et en juillet-août je refuse du monde. Il faut faire quelque chose. Il est temps.
- (7) Tout le monde est pour l'étalement des vacances, mais si ce sont les autres qui partent en mai ou en septembre, c'est l'esprit français: raisonnable en paroles, mais égoïste en réalité.
- (8) Moi, je ne prends jamais de vacances, car les bêtes, elles, sont toujours là, le blé, le foin, n'attendent pas. Les bourgeois discutent de l'étalement des vacances, mais nous, on travaille du 1^{er} janvier au 31 décembre, et personne ne parle de nous.
- (9) Les travailleurs veulent partir quand ils le veulent. Si les commerçants ne sont pas contents, ils peuvent venir travailler à l'usine. Il y a de la place!
- (10) Le tourisme est une industrie, une grande industrie française. 25 millions de touristes étrangers et dix millions de Français. Alors il faut une bonne organisation. C'est normal. Et tout le monde y gagnera: le client et le commerçant.
- (11) Le Français n'aime pas changer ses habitudes. Si son grand-père prenait ses vacances en août à Nice, il ira tous les ans à Nice en août.
- C'est comme ça! On ne pourra jamais changer les Français!
- (12) Les pauvres se serrent sur les plages. Les riches s'amuse dans la neige en hiver et en Chine ou en U. R. S. S. en été. A chacun ses vacances, à chacun ses moyens. C'est d'abord un problème

d'argent. Donnez-moi un million et je partirai où vous voudrez et quand vous voudrez.

EXERCICES ECRITS

1. Complétez le tableau suivant le modèle.

Nom :	Verbes
une ruée	se ruer
une rupture	
une contrainte	
un échelonnement	
une surcharge	

2. Récrivez les phrases en utilisant le verbe correspondant au nom souligné.

Ex. : Il observait la ruée des invités vers le buffet.

Il observait les invités se ruer vers le buffet.

- 1) Nous sommes arrivés une heure avant la fermeture du musée.

...

- 2) Ils ne se sont plus jamais revus après leur rupture.

...

- 3) Il a demandé l'échelonnement des paiements sur 2 ans.

...

- 4) On accepte rarement avec enthousiasme une surcharge de travail.

...

- 5) Elle est partie car elle ne supportait pas les contraintes du règlement.

3. Remplacez l'expression en italique par une des expressions suivantes :

(faire quelque chose) *pour les beaux yeux de quelqu'un-aux yeux de-ouvrir de grands yeux-fermer les yeux sur quelque chose-mettre sous les yeux-crever les yeux-faire les yeux doux.*

Ex. : Il *ne raconte que des mensonges*, c'est tout à fait évident.

Il *ne raconte que des mensonges*, "ça crève les yeux".

- 1) Il *apparaît à tous comme le meilleur joueur de l'équipe*.

...

2) Si j'agis de cette façon, ce n'est certainement pas pour te plaire, mais parce que cela m'intéresse.

...

3) Quand il veut obtenir quelque chose, il la regarde toujours tendrement.

...

4) Dès qu'il a appris cette nouvelle, il a eu l'air très étonné.

...

5) Il ne croyait pas à ces lettres anonymes jusqu'à ce que je lui en montre une.

...

6) Son fils se conduit très mal, mais il refuse de voir toutes les sottises qu'il fait.

4. Récrivez en utilisant des verbes ou des expressions synonymes: médire-nuire-tomber malade-être nostalgique-faire beaucoup d'efforts.

Ex. : Il a toujours cherché à lui faire du mal.

Il a toujours cherché à lui nuire.

1) Elle a pris mal, le jour où il a fait si froid.

...

2) Quand ils se retrouvent, ils passent leur temps à dire du mal des gens.

...

3) Depuis qu'il est parti, il a le mal du pays.

...

4) "Je me suis donné un mal de chien" pour terminer ce travail (familier).

...

5. Remplacez l'expression passe-partout "il y a" par un verbe plus précis: alourdir-orneur-éclater-régner-recouvrir.

Ex. : Il y a de magnifiques images dans ce livre.

De magnifiques images ornent ce livre.

1) Il y a de la joie dans leur rue.

La joie ...

2) Il y a trop de détails inutiles dans son texte.

Trop de mots inutiles ...

3) Il y a eu des applaudissements au milieu de son discours.

Des applaudissements ...

4) Il y a plein de dossiers sur son bureau.

Son bureau est ...

6. Complétez

1) ce / se / ceux

a. Je n'irai pas, _____ sont eux qui viendront me voir.

b. Il est prêt à faire n'importe quoi pour _____ distinguer des autres.

c. _____ jour-là, ils ne _____ sont pas vus.

d. _____ ne sont pas _____ que je veux.

2) ses / ces

a. Toutes _____ journées, je les ai passées à travailler.

b. Il est très attaché à _____ amis d'enfance.

c. _____ cadeaux, ce sont _____ parents qui les lui ont donnés.

3) c'est / sait / s'est / sais

a. Il a dormi toute la soirée, _____ bien la dernière fois que je l'invite.

b. Quand elle a entendu la sonnerie, elle _____ précipitée sur le téléphone.

c. Je le connais mais je ne _____ pas comment il s'appelle.

d. _____ lui que vous devez remercier, car il _____ la vérité et pourtant il _____ tu.

4) cette / cet / sept

a. Ce n'est pas _____ emploi qui vous fera gagner beaucoup d'argent.

b. _____ maison date du XIIe siècle.

c. Cinq et deux font _____.

d. Hier j'ai attendu, mais _____ fois "je n'attendrai pas cent _____ ans" pour parler à _____ homme.

7. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

1) Lorsque la pluie (cesser), le soleil (reparaître).

2) Quand le directeur (arriver), la réunion (commencer).

3) Aussitôt qu'elle (recevoir) la lettre, elle la (apporter) à son frère.

4) Dès que le soldat (apercevoir) la petite maison, il (s'y précipiter).

5) Les voyageurs (descendre), aussitôt que le train (s'arrêter).

- 6) A peine (dîner)-t-il qu'il (sortir).
- 7) Aussitôt qu'il (regagner) son lit, Pierre (s'endormir).
- 8) Les soldats (faire) feu (开火、射击), dès que les ennemis (apparaître).
- 9) Aussitôt qu'il (ouvrir) la porte, l'enfant (entrer).
- 10) A peine (s'apercevoir)-il de ses erreurs, qu'il (se rendre) chez son maître (教师、导师).
8. Doit-on employer le plus-que-parfait ou le passé antérieur. 提醒您:
- 1) J'arrivais enfin dans mon pays natal que je (ne pas revoir) depuis 20 ans.
 - 2) Quand le capitaine (terminer) son discours, toute la salle se leva et applaudit chaleureusement.
 - 3) Quand j'entrai dans la maison, mes frères (partir).
 - 4) Chaque fois qu'il (accomplir) un travail aussi dur, on lui donnait un congé de trois jours.
 - 5) Tout le village était blanc, il (neiger) la nuit.
 - 6) A peine (envoyer)-je ma lettre que je reçus son télégramme.
9. Version:

CHANGEZ DE RYTHME

Retrouver la nature et changer de rythme est si important qu'une agence de voyages propose, dans le Lot, dans le Quercy, en Bretagne, en Normandie, des randonnées à six kilomètres heure en roulette. Il n'y a plus une roulette libre pour les vacances. Et le dernier cri du tourisme pour citadins fatigués, c'est de parcourir la France à bicyclette, par petites étapes et routes peu fréquentées. 456 clubs proposent les itinéraires les plus variés.

A la campagne, vos enfants découvriront les animaux, grands et petits, peut-être pour la première fois. Dans une classe de CM-2(1) de Nanterre, la maîtresse avait demandé à ses élèves de dessiner un poulet. Le dessin d'une petite fille représentait un poulet sous cellophane; elle n'en avait jamais vu d'autres.

Ils sentiront les parfums exquis qui montent de la terre: terre sèche de la garrigue (2) ou terre mouillée des prairies. Romantisme bucolique (3)? N'en croyez rien. Quel est le rêve de tant de jeunes d'aujourd'hui? Trouver dans le fond des Cévennes ou des Causses une vieille ferme à retaper (4) pour se sentir enfin vivre.

Laurence Pernoud

(France-soir, 27-6-73, SCOOP)

- (1) Cours moyen 2^e année.
- (2) Terre broussailleuse, inculte, dans le Midi.
- (3) Sentimentalité faite de poésie pastorale.
- (4) Réparer pour la rendre habitable.

10. Traduisez en français:

目的地	使大吃一惊	人满为患的	反之亦然
鱼贯而行	浓重的口音	蜂拥而去	乱七八糟地
神经过敏	使恢复原状	随波逐流的	常规惯例
隐姓埋名	来源于……	引人注目	悲叹惋惜

- 1) 这几个学生都像大孩子。整天只知道玩儿。一点也不用功。
- 2) 我们不能只重复老师的问题。要学会思考。否则我们学业上便不会有长进。
- 3) 高速公路上车流滚滚,车头碰车尾。这些人都是到海边去度假的。
- 4) 无论如何,法国人都不会放弃他们的假期。这不仅是换环境、放松放松的问题。对相当多的人来说,这是丢掉平淡的日子,去过一段丰富多彩的生活。这还是家庭成员们欢聚一堂,共享生活乐趣的好时光。
- 5) 这显而易见的事情大家都能看到。现代社会的弊病,像生活节奏太快,隐姓埋名,都可以在假期内暂时忘掉。
- 6) 恐怕不少人去度假是为了逃避孤独。
- 7) 外出度假并不是一件易事。要排队买车票,挤来挤去,到处都人满为患。下车后还要找旅馆。等回来的时候还得重复这一切。也真够让人精疲力竭的了。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. Si tu veux parler **naturellement** il ne faut pas que tu lises ton texte pendant ta conférence. "naturellement" signifie ici:
 - a. rapidement
 - b. fortement
 - c. maladroitement
 - d. spontanément
2. Je vous assure que vous n'aurez aucun regret, c'est un **produit de marque garanti!**
"un produit de marque" signifie:
 - a. un produit de bonne qualité

- b. un produit spécial
 c. un produit marqué
 d. un produit cher
3. Comment vas-tu **t'y prendre** pour lui annoncer la nouvelle?
 "s'y prendre" signifie ici :
- a. s'expliquer
 b. étudier
 c. agir
 d. traduire
4. Pierre parle beaucoup, mais **au bout du compte**, on s'aperçoit qu'il n'a rien proposé.
 "au bout du compte" signifie ici :
- a. à ce compte-là
 b. à ce sujet
 c. généralement
 d. finalement

LECTURE

Club de vacances

(La scène se passe au micro de RADIO-EUROPE. Le speaker pose des questions au responsable de l'émission quotidienne: La Minute des vacances).

Question On dit que les Français sont individualistes. Pourtant, il sont de plus en plus nombreux à fréquenter les camps de vacances. Comment peut-on expliquer cela?

Réponse Il y a de nombreuses raisons. La première, peut-être, c'est la commodité. Si vous partez avec un "club", c'est tout simple: vous acquittez le prix de votre inscription (et vous pouvez le faire à crédit), ensuite vous attendez patiemment le jour du départ.

Question Qui va le plus dans les camps de vacances? Les salariés ou les professions libérales?

Réponse Il y a des clubs pour toutes les bourses: les uns pour les gens modestes; d'autres où vous rencontrez surtout des ingénieurs, des médecins, des professeurs, des avocats.

Question Quels sont les avantages de la formule "club"?

- Réponse Des avantages de toute sorte. En général, les camps sont situés en pleine nature, souvent dans des pays chauds. On n'a pas besoin de s'habiller. Quoi de mieux, pour oublier le bureau, la voiture, le métro, que de vivre presque nu, pendant trois ou quatre semaines, entre ciel et terre?
- Question Et les plaisirs de l'esprit, que deviennent-ils?
- Réponse Ils ont leur place, soyez-en sûr: il y a beaucoup de gens qui se réunissent à l'auditorium pour entendre de la musique ou pour participer à des entretiens sur des sujets d'actualité. Avez-vous déjà vu un sociologue barbu faire une conférence en slip? C'est un spectacle qui vaut le déplacement!

VOCABULAIRE

un club	俱乐部
un micro	话筒; 麦克风
RADIO-EUROPE	“欧洲广播电台”
un speaker	播音员
La Minute des vacances	假期一分钟(节目名称)
individualiste <i>a.</i>	个人奋斗的; 个人主义的
fréquenter <i>v. t.</i>	经常接触
un camp de vacances	度假村; 度假营地
la commodité	方便(性)
une inscription	登记; 注册
patiemment <i>adv.</i>	耐心地; 平静地
une bourse	钱袋; 收入
modeste <i>a.</i>	谦逊的; 一般的(指收入)
un avocat	律师
quoi de mieux?	还有更好的吗?
nu, e <i>a.</i>	赤裸的; 裸体的
un auditorium	礼堂; 会场; 录音棚
barbu <i>a.</i>	长满胡须的; 胡子浓密的

un slip
un déplacement

短裤;三角短裤;泳裤
挪动:前往

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 3

L'OPPOSITION PARIS-PROVINCE

I. Bretagne d'hier et d'aujourd'hui

Legrand

Elle est loin de Paris, la Bretagne

Le Douarec

Elle l'était, elle ne l'est plus. Les Bretons se sont réveillés, depuis quelques années. Un beau jour, ils ont jeté sur les routes les pommes de terre qu'on refusait de leur acheter à un prix raisonnable²; alors le gouvernement a commencé à s'occuper d'eux et à créer des emplois. La plus grande partie des usines Citroën est maintenant dans les environs de Rennes.

Legrand

Pour beaucoup de gens, pourtant, la Bretagne reste un pays de tourisme et de folklore.

Le Douarec

Les côtes sont pittoresques, c'est vrai, et de Dinard à La Baule, elles abritent quantité de belles plages. A l'intérieur, on peut voir les menhirs de Carnac et visiter d'innombrables châteaux ou manoirs. Et puis, vous avez entendu parler, sûrement, des fameux "pardons" où les femmes viennent en coiffes de dentelle et les hommes en gilets brodés³. Mais cette Bretagne-là, c'est celle d'hier, celle qu'on ne voit plus qu'aux grandes fêtes, une ou deux fois par an.

Legrand

Ne la regrettez-vous pas?

Le Douarec

Pas du tout! J'aime la Bretagne d'aujourd'hui, celle dont l'agriculture fournit aux Français et aux Anglais tant de primeurs et de légumes: petits pois, artichauts, fraises, oignons.

Legrand On dit aussi que la pêche s'est beaucoup modernisée.
Le Douarec Oui, pour vivre, les pêcheurs bretons n'ont plus besoin, comme ceux que décrit Pierre Loti, d'aller passer de longs mois à Terre-Neuve ou en Islande. De plus, les côtes sont riches en coquillages et crustacés de toutes sortes. Si vous passez par Riec-sur-Belon, allez donc, avant que la pollution n'ait tout détruit, déguster une douzaine d'huîtres en buvant une bouteille de Muscardet. Vous m'en direz des nouvelles⁴!

I . Paris aujourd'hui

Gene Kelly ne reconnaîtrait guère la ville où il avait tourné "Un Américain à Paris". Paris a changé, massivement, qualitativement, totalement.

Paris a une longue histoire, mais il semble parfois qu'il ait vécu plus d'histoire au cours des vingt dernières années que pendant les vingt siècles précédents. En tout cas, ses transformations ont été plus tangibles. Paris a changé plus profondément et plus rapidement que presque toutes les autres grandes cités, même Los Angeles où, pourtant, le changement frénétique est considéré comme un mode de vie. Pour l'immense majorité de ses habitants, plongés dans la vie quotidienne, Paris est une nouvelle ville: active et parfois rude. Pour beaucoup de gens, la vie quotidienne a pris un caractère agaçant et même pénible.

Paris est la capitale mondiale de la nostalgie et du romanesque, mais les réserves de nostalgie de Paris n'appartiennent pas aux seuls Parisiens. D'autres gens, partout dans le monde, la revendiquent aussi. Nous autres étrangers, nous disons aussi: c'est notre ville.

Pour nous, c'est facile. Nous n'y habitons pas. Nous ne vivons

pas le quotidien de Paris. On a préservé et dans certains cas restauré—avec élégance et magnificence—le Paris de la mémoire et de la contemplation vers lequel nous pouvons revenir pour y recharger notre imagination⁵.

Pour les Parisiens, la situation est plus complexe. Ils vivent, eux, dans la tension: la ville a changé plus vite que les hommes.

Le Grand Paris—le vrai Paris—est une “superville” de quelque dix millions d’habitants dont les quatre cinquièmes vivent en banlieue (en 1955, 40% des gens vivaient dans les vingt arrondissements de Paris). C’est une ville plus grande que Chicago ou Londres, et tout aussi urbaine. C’est aussi une ville plus neuve. Plus de la moitié des logements ont été construits au cours des vingt dernières années. Près de quatre millions de gens sont arrivés depuis la guerre et ont été logés, dans la hâte, en banlieue. En fait, la population de Paris, à l’intérieur du périphérique, a diminué en nombre, et comme nous le verrons, changé en qualité.

Environ un million de Parisiens viennent chaque jour de leur domicile de banlieue pour travailler dans le centre. En moyenne, ils perdent plus de temps en déplacements que les citoyens de Los Angeles. Et ils sont plus nombreux à subir ce rythme. Les Parisiens travaillent: le pourcentage de femmes qui, à Paris, ont un métier dépasse d’un tiers la moyenne nationale française.

Les changements dans le lieu d’habitation et les changements dans le type de travail sont à l’origine de la ségrégation croissante qui marque ainsi le nouveau Paris; ségrégation de classe; ségrégation raciale; ségrégation des générations. Plus que le charme singulier des vieilles maisons, c’est le riche mélange social, le voisinage de toutes sortes de gens et d’activités dans une étroite proximité qui définissait le vieux Paris, le Paris idéal et romanesque et dans une certaine mesure celui de la réalité.

Cela fait un moment qu’on parle de “manhatannisation”⁶. Cer-

tains quartiers sont désertés la nuit, d'autres le jour. Hyperconcentration d'activités spécialisées au centre et congestion; même désert des banlieues-dortoirs. Des secteurs entiers, comme le quartier Latin, que avaient une personnalité marquée, deviennent de plus en plus, le vendredi et le samedi soir, des lieux de rencontre, de loisirs, avec snacks et cinémas, pour les jeunes des banlieues. Les structures sociales s'effondrent. Personne n'appartient à un univers donné. Les effets cumulatifs de cette ségrégation de plus en plus poussée appauvrissent la vie de chacun, défont la ville et rétrécissent l'horizon de ses habitants. Résultat: la ville perd son "urbanité". (...)

Paris n'est pas la capitale mondiale de l'art, malgré le grandiose Centre Pompidou, ni celle des affaires internationales, malgré la Défense. Mais aucune ville n'a droit à ce titre. Ni New York ni Los Angeles, et même pas Londres. Encore moins Tokyo ou Francfort. Aucune cité ne jouera jamais plus ce rôle et sans doute est-ce préférable.

Mais Paris est au premier rang dans ces domaines et dans bien d'autres. Paris demeure la plus agréable des cités géantes.

Stephen S. Cohen,
Le Devoir, 19 août 1978

VOCABULAIRE

un Breton, une Bretonne	布列塔尼人
breton, ne <i>n. et a.</i>	布列塔尼语;布列塔尼的
les pommes de terre	土豆, 马铃薯
Citroën	雪铁龙(牌汽车)
les environs	附近;周围
le folklore	(英)民俗学;(引)民间传说;民间创作
La Baule	拉·布尔(地名),避暑胜地
quantité de	大量的;大批的

un menhir	(史前期遗下的)糙石巨柱
Carnac	卡尔纳克(地名)
innombrable <i>a.</i>	无数的;数不清的
un manoir	(中世纪)小城堡;(地主)庄园
un "pardon"	(布列塔尼地区的)"朝圣节"
la coiffe	女帽;头饰
une dentelle	花边
en coiffes de dentelle	戴有花边头饰
un gilet	西服背心;马甲
brodé, <i>e a.</i>	绣花的;刺绣的
les primeurs <i>n. f. pl.</i>	时鲜蔬菜、水果;提早上市的果、菜
le petit pois	豌豆
un artichaut	朝鲜蓟
la fraise	草莓
un oignon	洋葱;葱头
décrire <i>v. t.</i>	描写;描述
Terre-Neuve	新地岛
Islande <i>n. f.</i>	冰岛
le coquillage	贝壳类动物;贝壳
un crustacé	甲壳动物(虾、蟹等)
Riec-sur-Belon	里埃克·上·波龙(地名)
déguster <i>v. t.</i>	品味;津津有味地吃(喝)
un huître	牡蛎
la Muscardet	用法国南特出产的玫瑰香葡萄酿造的葡萄酒
tourner <i>v. t.</i>	拍摄电影
massivement <i>adv.</i>	笨重地;大量地;众多地
qualitativement <i>adv.</i>	从质量上看;质地
tangible <i>a.</i>	明确的;确实的
Los Angeles	洛杉矶
frénétique <i>a.</i>	疯癫的;疯狂的;狂热的
immense <i>a.</i>	巨大的;大量的
rude <i>a.</i>	精硬的;难听的;粗野的;艰巨的;严峻的;令人难以相信的

郑重声明：
 超星阅读器提示：
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权！

agacant, e a.	刺激神经的;令人不快的;诱惑的
la nostalgie	思乡病;怀念;怀旧;忧伤
le romanesque	故事性;传奇性;浪漫性
une réserve	保留;持重;储备
revendiquer v. t.	要求;要求得到
préservé v. t.	使预防;保护,抵御
restaurer v. t.	修复;复兴;复辟
la magnificence	壮丽,宏伟;豪华
la contemplation	凝视;沉思,冥想
recharger v. t.	重新装满;重新补给
la tension	紧张;紧张状态
le Grand Paris	大巴黎(指巴黎市区及周围地区)
une "superville"	超级城市
Chicago	芝加哥
urbain, e a.	城市的;都市的
dans la hâte	在匆忙之中
le périphérique	环城大道;环城线路
le citoyen, la citoyenne	公民
la ségrégation	分隔,分离;隔离
racial, e, aux a.	种族的
singulier, ère a.	独特的,奇异的;非凡的
le voisinage	四邻;邻里;邻近,靠近
la proximité	附近;(时间)临近
définir v. t.	确定;下定义;说明特性
romanesque a.	诗情画意的;浪漫的;传奇般的
la manhatannisation	曼哈顿化(指高度城市化,区分住宅与办公地点)
déserté, e a.	荒凉的;冷清的;空旷的
une hyperconcentration	过度集中
la congestion	充血;人群或交通高度集中
morne a.	沮丧的;沉闷的
la banlieue-dortoirs	郊区宿舍
marqué, e a.	鲜明的;有特性的
s'effondrer v. pr.	坍塌;崩溃

星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

cumulatif, ve a.	累积的
appauvrir v. t.	使穷困;使变穷
défaire v. t.	拆开;搞垮;使精神不振
rétrécir v. t.	使缩小;使变狭窄
une urbanité	礼貌;文雅
le Centre Pompidou	蓬皮杜文化中心(70年代建于巴黎市中心,以前总统蓬皮杜命名的文化中心)
la Défense	台芳斯(巴黎城区西北部大楼林立的现代化办公及商业中心)
Tokyo	东京
Francfort	法兰克福
préférable a.	更好的;更可取的
être au premier rang	在队伍前列;名列前茅
géant, e a.	巨大的;宏伟的;庞大的

Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.

从其交友,知其为人。

Laissez-lui prendre un pied, il en prendra quatre.

现在让他一步,他会得寸进尺。

NOTES

1. la Bretagne 布列塔尼地区

布列塔尼地区位于法国西北端,呈半岛状。面积2万7千平方公里,占全国总面积的1/5。人口260万,占全国总人口的1/5。

这一地区包括了法国西部的四省:菲尼斯特省、北海岸省、伊勒埃维莱那省和摩尔比昂省。它三面濒临大西洋。海岸线总长约1200公里。这里是法国重要的水果、蔬菜及渔业基地。

2. Un beau jour, ils ont jeté sur les routes les pommes de terre

qu'on refusait de leur acheter à un prix raisonnable.

有一天,他们曾把土豆倾倒在公路上,因为收购商给他们开的价不合理。

1) un beau jour 原意应为“在某一天”;“很久以前”。

2) 在西方国家,价格战、收购战,生产过剩年年都有。像这种为维持原有价格水平而大量倾倒、销毁农副产品的时有发生。

3. ... Des fameux "**pardons**" où les femmes viennent en coiffes de dentelle et les hommes en gilets brodés.

妇女戴的花边头饰和男人穿的刺绣背心均为布列塔尼人的民族服饰。“朝圣节”这一天他们身着民族服装载歌载舞,共度宗教节日。

4. Vous m'en direz des **nouvelles!** 您一定会对我夸口不迭的。

5. On a préservé et dans certains cas restauré—avec élégance et magnificence—le **Paris de la mémoire et de la contemplation** vers lequel nous pouvons revenir pour y **recharger notre imagination**

人们保护了,在某些情况下是优美地、壮观地修复了我们记忆中的梦牵魂绕的巴黎,我们可以回到这里,使我们的想像力更加丰富。

1) le Paris de la mémoire et de la contemplation 实际应理解为“记忆中的巴黎和魂牵梦绕的巴黎。”

2) recharger l'imagination 字面上理解就是“重新把想像力装满”。实际意思为“使想像力更加丰富”。

6. **Cela fait un moment qu'** on parle de "**manhatannisation**" 人们谈论“曼哈顿化”已有时日了。

1) Cela fait un moment que + une proposition 意为“做某事已有一段时间了。”

2) “曼哈顿化”:曼哈顿(Manhattan)是美国纽约的著名商业及办公区。它是高度城市化的象征。此处用曼哈顿化来借喻高度城市化,同时指把办公区与住宅区分开这一组

约当年曾用过的方法。

GRAMMAIRE (Bilan)

La concordance des temps (时态的协调)

法语中,主句谓语动词时态的变化常常会影响到补语从句(主要为宾语从句)中的谓语动词时态。从句谓语动词往往需要根据主句的谓语动词时态做出相应的变化。我们把这种变化称之为时态的协调(或称时态的一致)。

时态的协调主要分为两大类:一类是主句谓语动词为过去时,从句谓语动词的变化;另一类是直接引语改为间接引语时的时态协调。

补语从句谓语动词时态的协调需视其动作发生在主句动作的同时(la simultanéité),以前(l'antériorité)或是以后(la postérité)而定。

1. 主句谓语动词如果是现在时或将来时,补语从句的谓语,可使用任何需要的时态。请看下表:

Je crois	qu'il a pleuré.	从句动作 发生在前
	qu'il pleurait quand je l'ai vu.	
	qu'il avait pleuré avant que je l'aie vu. (ou: le voie)	
Je dirai	qu'il pleure.	从句和主句动作同时发生
	qu'il pleura. qu'il aura pleuré quand je le verrai.	从句动作 发生在后

2. 如果主句谓语动词为过去时, 请参看下表:

J'ai cru	qu'il avait pleuré.	从句动作在前
	qu'il pleurait.	从、主句动作同时
	qu'il pleurerait.	从句动作在后
	qu'il aurait pleuré avant que je l'aie vue. (ou: le voie)	

Je croyais	qu'il avait pleuré.	从句动作在前
	qu'il pleurait.	从、主句动作同时
	qu'il pleurerait.	从句动作在后
	qu'il aurait pleuré avant que je l'aie vu. (ou: le voie)	

J'avais pensé	qu'il a eu pleuré.	从句动作 发生在前
	qu'il avait eu pleuré.	
	qu'il avait pleuré.	
	qu'il pleurait.	从、主句动作同时
	qu'il pleurerait.	从句动作在后
	qu'il aurait pleuré avant que je l'aie vu. (ou: le voie)	

注意: 前面各表中用条件式表示过去时间的将来时(le futur dans

le passé), 也称作“le conditionnel temps”。它和条件句中的条件式 (le conditionnel mode) 用法不同。

3. 直接引语 (**le style direct**) 改为间接引语时 (**le style indirect**), 要注意补语从句时态的变化并予以协调。

1) 假如主句谓语动词是现在时或将来时, 直接引语改成间接引语时, 从句谓语动词的时态不变:

Les Bretons disent: “La Bretagne **change**.”

Les Bretons disent que la Bretagne **change**.

2) 如果主句谓语是过去时, 直接引语改为间接引语时, 从句谓语动词的时态要变:

(1) présent 变为 imparfait:

Les Bretons ont dit: “La Bretagne **change**.”

Les Bretons ont dit que la Bretagne **changeait**.

(2) imparfait 保持不变:

Les Bretons ont dit: “La Bretagne **changeait** très lentement autrefois.”

Les Bretons ont dit que la Bretagne **changeait** très lentement autrefois.

(3) passé composé 变为 plus-que-parfait:

Les Bretons ont dit: “La Bretagne **a changé** trop vite.”

Les Bretons ont dit que la Bretagne **avait changé** trop vite.”

(4) futur 变成 conditionnel temps (présent):

Les Bretons ont dit: “La Bretagne **changera** bientôt.”

Les Bretons ont dit que la Bretagne **changerait** bientôt.

(5) futur antérieur 变成 conditionnel temps (passé):

Les Bretons ont dit: “La Bretagne **aura changé** avant 1989.”

Les Bretons ont dit que la Bretagne **aurait changé** avant 1989.

4. 在时态的协调中, 某些用来表示时间概念的副词也要改变。

同时,人称也应做相应的变化:

aujourd'hui 改用 le jour même

hier 改用 la veille

demain 改用 le lendemain

例如:

Les paysans ont dit: "On jettera les pommes de terre sur les routes **demain**."

Les paysans ont dit qu'ils jetteraient les pommes de terre sur les routes **le lendemain**.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

Les villes en France

法兰西的城市大都十分古老。它们是由于历史上的某种巧合或某些得天独厚的自然地理条件而发展起来的(比如交通便利,矿产丰富,适于农业或某种特产等等)。

这些城市一般都有高耸的教堂和钟楼。历史古迹丰富,处处体现着历史给它们留下的斑驳痕迹。

近二十年来,这些城市四周建起了大量的住宅和高层建筑。它们形成了新的居民点,居民们彼此都不熟识。

今天,法国的城市网由除巴黎外的 26 个城市组成。这 26 个城市人口均在 20 万以上,其中三个最大的人口在 100 万人以上的城市是里尔、里昂和马赛。除去这些大城市,全国城市网中,还有 53 个人口在 5 万到 10 万之间的城市和一大批人口不足 5 万的小城市。

在乡村,各村镇人口不多,但集中了日常生活中必需的公共设施:小学、中学、银行(往往是农业信贷银行)、医生、兽医,有的还有公证人,以及不同的行政和商业机构。然而,在越来越多的法国村镇中,大量的农业人口外流,连小学校和邮局都面临关门的危险。

为了解决人口不均衡的矛盾,法国政府正在努力推行非集中化政策。这一政策的核心思想就是开辟新的工业区,以改善与巴黎相比很不发达的外省经济。但这一政策能否成功,许多法国人正拭目以待。

EXERCICES ORAUX

I. Questionnaire 1 :

- 1) Où se trouve exactement la Bretagne?
- 2) Quelle est la superficie de cette région, vous le savez?
- 3) Est-elle loin de la ville de Paris?
- 4) Pourquoi les paysans ont-ils jeté les pommes de terre sur les routes?
- 5) Est-ce que cela a attiré l'attention du gouvernement?
- 6) Pour quelle raison la plus grande partie des usines Citroën se trouvent dans les environs de Rennes?
- 7) Comment est le paysage de la Bretagne?
- 8) Est-ce que vous connaissez les menhirs de Carnac?
- 9) Est-ce que vous avez entendu parler de la fête "pardon"?
- 10) Qu'est-ce que les Bretons mettent à cette occasion?
- 11) En quoi la Bretagne est-elle un grand fournisseur (提供者)?
- 12) Comment sont les pêches bretonnes à l'heure actuelle?
- 13) Et avant, pour pêcheur, où est-ce qu'ils devaient aller chaque année?
- 14) Quelles sont les particularités de gastronomie bretonne?
- 15) Et quels sont les produits agricoles célèbres de la Bretagne?

2. Questionnaire 2 :

- 1) Pourquoi les changements qu'a connus Paris pendant les 20 dernières années ont-ils été importants?
- 2) Comment la population de Paris s'est-elle transformée?
- 3) Pourquoi la croissance de la banlieue parisienne a-t-elle rendu plus pénible la vie de nombreux travailleurs?
- 4) Comment le caractère du quartier Latin a-t-il changé?
- 5) Qu'est-ce que Paris représente encore pour la plupart des étrangers?
- 6) Quel jugement l'auteur porte-t-il sur la transformation de Paris?
- 7) Quels sont les exemples que vous pouvez trouver pour justifier cette transformation?
- 8) Quelles sont les oppositions éventuelles entre Paris et la Province?

3. Questionnaire 3 :

- 1) A votre avis, est-il important aujourd'hui pour les habitants des villes

d'avoir gardé des attaches (热爱) à la campagne? Justifiez votre réponse.

- 2) En vous aidant des textes déjà appris, décrivez l'évolution de la vie à la campagne. Pensez-vous que le dépeuplement (人口减少) de la campagne soit inévitable? Pourquoi?
- 3) A votre avis, les nouvelles villes permettent-elles le même mode de vie que les villes anciennes?
- 4) Comment, à votre avis, une cité-dortoirs peut-elle être transformée en une vraie ville?
- 5) Y a-t-il en Chine une différence importante entre la vie à la campagne et celle dans les villes?
- 6) Y a-t-il un exode rural dans notre pays?
Comparez-le avec celui qui a eu lieu en France depuis la Deuxième Guerre mondiale.
- 7) Est-ce qu'en Chine il y a un établissement ou organisme (机构) qui a été créé pour corriger le déséquilibre économique entre les régions?
Pourquoi?
- 8) Si vous faites un choix, c'est la campagne ou la ville que vous choisissez pour vous y installer? Pourquoi?

4. Compréhension des mots du texte: choisissez la bonne réponse:

- 1) **Le périphérique est**
 - a) une route qui traverse la ville;
 - b) un boulevard qui entoure la ville;
 - c) une grande route qui entoure le centre-ville;
 - d) une route qui sépare la ville de la campagne.
- 2) **La banlieue-dortoirs signifie:**
 - a) la région où l'on a construit pas mal de dortoirs;
 - b) la banlieue où les étudiants y vont pour passer la nuit;
 - c) une banlieue où les gens y vont pour passer la nuit;
 - d) une banlieue que les Parisiens fréquentent.
- 3) **Tourner un film** veut dire:
 - a) faire voir un film;
 - b) produire un film;
 - c) projeter un film;
 - d) voir un film.

4) Le **déplacement** signifie ici:

- a) le trajet qu'on fait tous les jours;
- b) la journée qu'on passe tous les jours;
- c) le parcours de la ville;
- d) la distance entre le lieu de travail et le domicile.

5. Exercices sur la grammaire: (La concordance des temps):

- 1) Mettez le verbe de la proposition principale à un temps du passé et modifiez comme il convient le verbe de la proposition subordonnée:

Le gouvernement s'occupe des Bretons quand ils ont jeté des pommes de terre sur les routes.
Le gouvernement s'est occupé des Bretons quand ils ont eu jeté des pommes de terre sur les routes.

- (1) Les parents s'occupent des enfants qui sont malades depuis quinze jours.
- (2) Les enseignants aident les élèves quand ils ont rencontré des difficultés.
- (3) Quand elle écrit les paroles d'une chanson, son ami composera la musique.
- (4) Les Bretons produisent des primeurs et des légumes que les Anglais consommeront (消费)?
- (5) Les touristes dégustent les huîtres que les pêcheurs leur ont vendus.
- (6) Des camarades viennent à leur aide quand on dit qu'ils sont en difficultés.
- (7) Gene Kelly ne reconnaît pas la ville où il a tourné "Un Américain à Paris".

2) Même exercice:

On ouvre cette route et la circulation s'améliore.
La circulation s'est améliorée après qu'on a eu ouvert la route.
La circulation s'améliora après qu'on eut ouvert la route.
La circulation s'améliorera après qu'on aura ouvert la route.

- (1) On le sauve et il exprime sa reconnaissance (感激).
- (2) On le fait bien manger et il montre de la satisfaction.

- (3) On refuse de les acheter à un prix raisonnable et ils jettent les pommes de terre sur les routes.
- (4) On vaccine (接种疫苗) tout le monde et les maladies disparaissent.
- (5) L'orateur finit de parler et les auditeurs applaudissent.
- (6) Les téléspectateurs donnent leur avis et les programmes sont modifiés.
- (7) Le directeur dicte (口授) son courrier et le secrétaire le tape.
- (8) Le gouvernement donne l'ordre et les municipalités l'exécutent.

3) Construisez des phrases avec les éléments donnés:

Il me dira quand il faudra le faire.
 Ne le faites pas avant que je (ne) vous le dise.
 Ne le faites pas avant que je (ne) vous l'aie dit.

- (1) Je vous dirai quand il faudra partir.
- (2) Il vous préviendra quand il faudra vendre.
- (3) Nous vous écrivons quand vous pourrez venir.
- (4) On t'avisera quand tu devras te présenter.
- (5) Elle vous téléphonera quand vous devriez entrer.
- (6) Le gouvernement vous informera quand vous pourrez commencer.
- (7) Le directeur te dira quand il faudra intervenir (介入).
- (8) Je vous dirai quand il faudra apparaître.

4) Refaites les phrases suivantes d'après l'exemple donné:

Les touristes restent, le carnaval (狂欢节) est terminé.
 Les touristes resteront jusqu'à ce que le carnaval soit terminé.
 Les touristes sont restés jusqu'à ce que le carnaval ait été terminé.

- (1) Les touristes restent, le pardon est terminé.
- (2) La grève continue, les salaires sont augmentés.
- (3) L'enfant ramasse des coquillages, la mer remonte.
- (4) Vous attendez, les enfants reviennent de la plage.
- (5) Vous étudiez, vous savez vos leçons.

5) Transformez le discours direct en discours indirect:

- (1) "Tu pourras lui donner quelque argent pour payer le boulanger," m'a-t-elle dit.

- (2) "Je vais mourir," répétait-il.
- (3) "Je vous servirai d'interprète", te dit-il.
- (4) Enfin il a dit: "Vous avez tort."
- (5) "Tout le monde doit obéir à la loi," insiste-t-il.
- (6) Les élèves répondirent tous "Nous avons bien compris."
- (7) Il m'a téléphoné: "J'irai à l'Institut et je vous reverrai."
- (8) "Quand j'étais jeune, la montre était un luxe que tout le monde ne pouvait s'offrir," disait-il souvent.
- (9) Le surveillant murmurait: "Il faut éteindre la lampe quand la cloche aura sonné dix coups."
- (10) "J'aurai fini de manger à midi." m'avait-elle promis.
- (11) Dans sa lettre elle m'a écrit: "Je suis bien triste en t'écrivant aujourd'hui, mon frère a été blessé dans un accident."
- (12) Déjà à l'école primaire, notre professeur nous expliquait: "La Terre tourne autour du soleil."
- 6) Refaites les phrases suivantes en faisant les changements nécessaires pour le(s) verbe(s) souligné(s):

Je pense qu'il **rentrera** dans son pays quand il **aura passé** ses examens.

Je pensais qu'il **rentrerait** dans son pays quand il **aurait passé** ses examens.

- (1) Il est vingt heures; le spectacle **va** commencer.
- (2) Le porte-parole du gouvernement annonce que le premier ministre se **rendra** en visite officielle en Allemagne.
- (3) Je crois que tu **vas** changer d'avis.
- (4) Christophe m'écrit qu'il m'**enverra** les photos dès qu'il les **aura fait** développer.
- (5) La secrétaire m'explique que je **recevrai** ma carte quand j'**aurai payé** ma cotisation.

6. Exercices sur des mots et expressions:

- 1) quantité de ...

Le gouvernement a **construit pas mal d'usines** aux environs de Rennes, paraît-il?

Oui, **quantité d'usines** ont été construites près de Rennes.

- (1) Beaucoup de Bretons sont venus à la Fête de "pardon", est-ce vrai?
- (2) Pas mal de gens vont participer à cette fête, semble-t-il?
- (3) On peut facilement trouver beaucoup de coquillages sur les plages bretonnes?
- (4) Les Bretons fournissent beaucoup de primeurs aux Anglais?

2) abriter

Il y a beaucoup de châteaux dans la région de la Bretagne?
 Oui, la région de la Bretagne abrite quantité de beaux châteaux.

- (1) Il y a pas mal de beaux monuments dans cette belle petite ville?
- (2) Il paraît qu'il y a beaucoup d'animaux sauvages dans cette région montagneuse?
- (3) Cette grande maison peut contenir beaucoup de gens, je suppose?
- (4) Est-ce que vous pensez aussi que cette grande salle peut recevoir des milliers de spectateurs?

3) cela fait un moment que...

Dis! J'ai souvent entendu parler de la grève des ouvriers de Nantes.
 C'est vrai?
 Oui, cela fait un moment qu'on en a parlé chez nous!

- (1) Vous commencez déjà à apprendre la langue française?
- (2) Les ouvriers de cette ville ont refusé de travailler dans ces conditions-là? Je ne le crois pas.
- (3) Tiens! les gens de Marseille sont au premier rang de la manifestation?
- (4) Comment?! cette route est devenue si étroite?
- (5) Les snacks sont si recherchés par les habitants de la ville, je ne le savais pas encore.

7. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

- (1) 那天,我走出邮局的时候,正好看见他走进一家商店。
- (2) 他曾经告诉我他很快便会去布列塔尼参观“朝圣节”。
- (3) 巴黎人那时都还不知道巴黎会变得如此之快。
- (4) 我将会知道他怎样来北京。

- (5) 无论如何,住在郊区的人(les banlieusards)都不会搬进城来住的。因为他们知道城里的房租贵得惊人。
- (6) 我会告诉你什么时候出发的。别着急。
- (7) 你先等一会儿,我一直都不知道他们早已离开巴黎去了外省。
- (8) 天早已黑了。但是她还耐心地等着。看来她是要一直等到她丈夫回来了。

2) Complétez avec les prépositions convenables :

- (1) aller (à, en) bicyclette
- (2) préférer la mer (de, à) la montagne
- (3) partir (pour, en) l'Angleterre
- (4) partir (à, pour) Paris
- (5) être fâché (avec, contre) quelqu'un
- (6) causer (avec, à) un ami
- (7) c'est à vous (à, de) parler

3) Remplacez les points de suspension par **parce que** ou **puisque**, selon les cas :

- (1) Nous allons dépenser moins d'électricité, ... les jours rallongent.
- (2) Inutile de prendre de l'aspirine, ... tu n'as plus mal à la tête.
- (3) Il n'y a pas grand monde sur les pistes de ski, ... c'est l'heure du déjeuner.
- (4) ... il ne pouvait la rendre heureuse, mieux valait qu'ils se séparent.
- (5) Comment aurais-je pu connaître M. Balandard, ... il s'est tué dans un accident avant que je ne sois né?
- (6) Il vaut mieux ne pas boire de cette eau, ... elle ne me semble pas très pure.

4) Récrivez les phrases en utilisant un synonyme du verbe **manger**.

Ex. : Ils ne mangent que des produits frais.

Ils ne se nourrissent que de produits frais.

avaler-dépenser-se nourrir-consommer-déjeuner (ou dîner)-couvrir

- (1) L'enfant a mangé son gâteau en 2 minutes.
- (2) Nous n'avons pas encore mangé.
- (3) Ils font la grève de la faim, ils refusent de manger.
- (4) Dans cette affaire, il a mangé tout son argent.
- (5) Cette voiture mange beaucoup d'huile.

(6) Elle mange son bébé de caresses.

5) Récrivez les phrases en utilisant un synonyme:

accéder à-révéler-marquer-bouleverser

Ex. : Nous avons accepté votre demande.

Nous avons accédé à votre demande.

(1) Il cache son inquiétude sous des plaisanteries.

(2) Nous nous sommes tus assez longtemps, il faut maintenant lui dire la vérité.

(3) Elle a été très émue d'apprendre cette nouvelle.

(4) Son regard et ses gestes montraient sa peur.

(5) Les révolutionnaires veulent changer l'ordre social.

(6) Il n'a pas pu arriver à la 1^{ère} place.

6) Classez dans un ordre hiérarchique, du degré le plus fort au degré le plus faible, les phrases suivantes:

(1) Ce livre n'a eu aucun succès.

(2) Ce livre a eu beaucoup de succès.

(3) Ce livre a eu quelque succès.

(4) Ce livre a eu peu de succès.

(5) Ce livre a eu un certain succès.

(6) Ce livre a eu un peu de succès.

+					-
a	b	c	d	e	f

7) Le pronom **on** signifie souvent "les gens", mais parfois "nous" (dans la langue familière), ou "je" (emploi de discrétion), ou "tu, vous" (emploi affectueux, ou ironique).

Pour chaque phrase, indiquez la valeur de "on" dans le tableau:

(1) Alors, on se promène toute seule?

(2) On guérit comme on se console. (La Bruyère)

(3) C'est une voix claire et forte; il faut l'écouter avec attention pour s'apercevoir qu'on ne comprend pas ce qu'elle dit. (A. Robbe-Grillet)

(4) On se rend compte alors où qu'on vous mit. (L.-F. Céline)

(5) Eux et moi, on n'a plus rien à se dire. (J.-L. Curtis)

(6) On eût dit la reconstitution d'un mystère moyenâgeux (中世纪的)
d'un épisode historique. (Y. Gibeau)

	1	2	3	4	5	6
les gens						
nous						
je						
tu, vous						

8) Mini-test

MINI—TEST

Quelqu'un que vous connaissez vous dit (sans que vous lui ayez rien demandé):

“Moi, je lis VAR MATIN REPUBLIQUE”

Qu'est-ce que vous lui répondez:

- a) Et alors, qu'est-ce que ça peut me faire!
- b) Ah bon! Je ne savais pas.
- c) Toi, toujours moi, je moi, je...

Tu ferais mieux de penser un peu aux autres.

d) Lequel?

Résultats du test

— Si vous avez répondu a, b, c ou d

c'est que vous êtes du genre “poli”, toujours prêt à répondre gentiment, même si votre interlocuteur vous semble bizarre. Vous êtes gentil.

— Si vous avez répondu a, b, c ou d

c'est que vous ne vous gênez pas pour dire aux autres ce que vous pensez d'eux. Vous êtes direct.

— Si vous avez répondu a, b, c ou d

c'est que vous n'écoutez pas ce qu'on vous dit. Vous êtes distrait.

— Si vous avez répondu a, b, c ou d

ce que dit l'autre vous importe peu. Vous êtes méprisant.

9) Compréhension rapide: pour ou contre?

Une investigation s'est faite au sujet de l'opposition entre ville et campagne. La question posée était: Est-ce que la vie en ville vous plaît? Les réponses, comme chaque fois, étaient bien différentes les unes des autres:

- (1) Oh! là! là! qu'est-ce que vous dites? Si je pouvais vivre ailleurs!
- (2) Pourquoi pas? mais c'est pas si facile que ça!
- (3) Je ne veux pas dire non, mais la vie ici c'est pas donnée. Il faut tout payer: le téléphone, la télé, le transport, tout ça et tout ça!
- (4) C'est vraiment pas mal. C'est bien différent de notre village. Avant, on travaillait du matin au soir sur les champs et les récoltes n'étaient pas assurées. Maintenant avec un salaire, on n'a plus besoin de courir derrière un tracteur.
- (5) Je ne pouvais pas m'imaginer vivre autrement.
- (6) La campagne, c'est bon pour passer les week-ends et les vacances; pour vivre tranquillement, je ne le crois pas.
- (7) Bien sûr que oui. Il y a des ennuis, c'est sûr; mais toute chose à deux côtés, n'est-ce pas?
- (8) Ça m'avait plu. Mais maintenant, je dois bien y réfléchir!
- (9) Non! non! pas du tout! La pollution, les prix, la bousculade (拥挤) dans les rues, je peux plus.
- (10) Je crois que ce n'est pas mal pour la plupart des gens. Sinon, à quoi bon d'être venu ici?
- (11) Oui, mais il faut dire que ce n'est vraiment pas facile.
- (12) C'est justement pour cela que je l'ai quitté il y a déjà deux ans. La vie à Paris, c'est pas si facile que ça.
- (13) Vous voudriez que je vous dise la vérité? J'en peux plus, moi!
- (14) Décrivez, en un paragraphe d'une trentaine de lignes, l'aspect positif d'une grande ville; ou au contraire, l'aspect négatif d'une grande ville.
(Essayez d'utiliser le vocabulaire des textes)

EXERCICES ECRITS

1. Complétez les phrases suivantes par **on**, **quelqu'un**, **quelques-un(e)s**, **quelque chose**, **quelque part**, **tout le monde**:

- 1) _____ a laissé son journal sur la banquette du train.
 - 2) Il y a _____ que je ne comprends pas dans ce mode d'emploi.
 - 3) J'ai acheté un kilo de fraises; je me demande s'il y en aura assez pour _____.
 - 4) Bientôt, _____ pourra aller en Grande-Bretagne par le tunnel sous la Manche.
 - 5) Les enfants n'ont pas mangé tous les chocolats. Il en reste encore _____.
 - 6) J'ai déjà rencontré cette dame _____, mais je ne sais plus où.
 - 7) Je n'arrive pas à trouver la rue des Francs Bourgeois; je vais demander à _____.
 - 8) La marche est un sport que _____ peut pratiquer.
 - 9) "Avez-vous encore des places pour le concert de demain?"
— Oui, il y en a encore _____ à l'orchestre."
 - 10) _____ ne doit pas fumer dans cette salle.
2. Répondez négativement aux questions suivantes en employant ne ... personne, ne ... rien, ne ... nulle part :
- 1) Veux-tu boire quelque chose?
 - 2) Est-ce que vous avez entendu quelque chose?
 - 3) Est-ce que quelqu'un a téléphoné pendant mon absence?
 - 4) Est-ce que vous connaissez quelqu'un dans cette ville?
 - 5) Avez-vous écrit à quelqu'un pendant vos vacances?
 - 6) Avez-vous vu quelqu'un sortir de l'immeuble?
 - 7) Est-ce que quelqu'un a compris quelque chose?
 - 8) Est-ce que quelqu'un a dit quelque chose?
 - 9) Voyez-vous mes lunettes quelque part?
 - 10) Est-ce qu'on peut trouver cette marque de whisky quelque part à Paris?
3. Complétez les phrases suivantes par aucun(e) ... ne, ne ... aucun(e) :
- 1) Les Beauvais ont visité plusieurs maisons; _____ leur convenait.
 - 2) Au marché aux Puces, nous avons vu quelques jolis bibelots mais finalement nous _____ en avons acheté _____.
 - 3) Isabelle a essayé d'appeler plusieurs amies; _____ était chez elle.
 - 4) J'ai trois frères; _____ d'entre eux _____ exerce la profession de notre père.

5) _____ reproduction _____ peut rendre les couleurs exactes d'un tableau.

6) Vous pouvez vous baigner à cet endroit-là, il _____ y a _____ danger.

4. Complétez les phrases suivantes par la préposition qui convient :

1) Il téléphonera _____ Julie ce soir.

2) Elle nous a parlé _____ son voyage en Russie.

3) Il est interdit de parler _____ le conducteur de l'autobus.

4) Pendant le cours, nous exprimons toujours _____ français.

5) Elle parlait _____ sa voisine sur le pas de sa porte.

6) Il joue tous les soirs _____ le poker dans un petit café de son quartier.

7) J'ai un ami qui joue très bien _____ la guitare classique.

8) Je manque _____ courage pour me mettre _____ le travail.

9) Nous pourrions profiter _____ le beau temps pour emmener les enfants au zoo de Vincennes.

10) Ce tableau de Renoir appartient _____ une collection particulière.

11) Ce film plaira _____ tous les amateurs d'histoires policières.

12) Nous comptons _____ votre présence à la réunion.

13) Il a changé _____ avis sans nous prévenir.

14) Denis est arrivé en retard parce qu'il s'était trompé _____ adresse.

15) Céline va se marier _____ un professeur de gymnastique.

16) Il a très bon caractère et il s'entend bien _____ tout le monde.

17) Vous pouvez faire confiance _____ ce garagiste; il travaille très bien.

18) J'ai tout à fait confiance _____ cette dame pour garder les enfants.

19) Tu n'es jamais content, tu te plains toujours _____ tout!

20) "Est-ce que vous irez à la campagne dimanche prochain?"

— Peut-être, ça dépendra _____ le temps."

5. Choisissez le mot juste:

1) prêt—près

Il est — à partir.

Il est — de partir.

2) partie — parti

Dans une discussion, refuser de prendre _____.

Faire — d'une équipe.

3) pause — pose

Faire une — pour se reposer.

Prendre une — devant un photographe.

4) acquis — acquit

Il a _____ une propriété.

Veuillez signer cette facture sous la mention pour _____.

5) censé — sensé

Nul n'est _____ ignorer la loi.

C'est un homme _____ qui réfléchit toujours avant d'agir.

6) fond — fonds

Ils ont décidé d'aller au _____ du problème.

Il a revendu son _____ de commerce.

6. Transposez les phrases suivantes au passé:

1) Comme Jean s'est trompé de code postal, la lettre qu'il a envoyée à son ami lui revient.

2) En nous promenant dans le parc national de la Vanoise, nous découvrons la flore et la faune de cette région que nous ne connaissons pas.

3) Elle décide qu'elle poursuivra ses études à l'université de Toulouse jusqu'au doctorat.

4) Je ne tiens pas debout parce que j'ai passé une nuit blanche; mon fils a les oreillons.

5) A cause d'un incident technique sur la ligne B du RER, il faut que je prenne un taxi.

6) Ma grand-mère me téléphone qu'elle ne se sent pas très bien et qu'elle aimerait que je vienne lui tenir compagnie un moment.

7) Le stade est plein à craquer; le match Bordeaux-Nantes va commencer.

8) Elle est très contente: elle vient d'être engagée comme mannequin chez Chanel.

7. Mettez le verbe entre parenthèses au temps du passé qui convient:

1) Je (essayer) de t'appeler plusieurs fois ce matin, mais ou bien ça ne (répondre) pas ou bien ce (être) occupé. Qu'est-ce que tu (faire)?

2) Le professeur a promis qu'il nous (montrer) des diapositives sur les châteaux de la Loire.



- 3) On a annoncé que les prix de plusieurs produits de consommation courante (rester) stables l'année dernière.
- 4) Au XVII^e siècle, il (falloir) cinq ou six jours pour aller de Paris à Lyon en diligence.
- 5) Hier, au village, il y (avoir) un bal. Tout le monde (danser), les jeunes, les vieux et même les enfants.
- 6) Tu as de la chance de me trouver à la maison! Je (aller) partir.
- 7) Ils étaient très inquiets, ils (venir) d'apprendre que leur fille (se droguer).
- 8) Le notaire espérait que son fils (prendre) sa succession quand il (finir) ses études.

8. Mettez les textes suivants au passé:

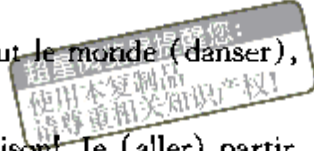
- 1) Il est neuf heures du matin; c'est l'hiver. Une fois de plus Pauline va arriver en retard au lycée parce qu'elle s'est couchée tard et que son réveil n'a pas sonné. Elle s'habille vite, avale une tasse de café et prend son gros manteau car elle sait qu'il fera froid dehors. Au moment où elle entre dans la station de métro elle s'aperçoit qu'elle a oublié sa carte orange. Elle vient d'acheter un ticket quand elle tombe sur une camarade de classe qui remonte l'escalier du métro. Celle-ci lui annonce que le cours n'aura pas lieu parce que le professeur est malade.
- 2) Aujourd'hui, alors qu'Elisabeth fait des courses aux magasins du Printemps, elle rencontre son amie Jeanne qui est de passage à Paris. Hier, Jeanne n'a pas réussi à la joindre au téléphone pour la prévenir de son arrivée. Comme elles ne sont pas pressées, elles vont prendre un café. En quittant Elisabeth, Jeanne lui promet qu'elle lui fera signe la prochaine fois qu'elle reviendra à Paris.

9. Version:

LA DECENTRALISATION EST-ELLE POSSIBLE?

Entre 1950 et 1960, on a parlé de Paris et du désert français pour opposer le surdéveloppement de Paris par rapport au reste de la nation. On a créé des institutions gouvernementales comme la Délégation à l'aménagement du territoire (D. A. T. A. R.) qui avait pour but de trouver un meilleur équilibre entre les différentes régions françaises.

Aujourd'hui, la politique de décentralisation continue à inspirer les actions de



l'Etat. Elle aura permis de créer de nouvelles zones industrielles dans des régions jusque-là défavorisées et d'améliorer la situation de la province par rapport à Paris. Mais la décentralisation politique mise en oeuvre par les socialistes aura sans doute encore des conséquences plus grandes, car elle a pour but de transformer complètement les rapports des régions avec le pouvoir central.

郑重声明：使用本复制品，请尊重相关知识产权！

10. Traduisez en français:

民间传说	风景如画的	时鲜水果	数不清的
津津有味地吃喝	拍摄电影	富丽堂皇	诗情画意的
紧张状态	种族隔离	根源在于……	令人不快的
指定的领域	名列前茅	快餐店	荒无人烟的

11. Thème:

- 1) 我那时一直认为他一读完大学就能成为一名工程师。
- 2) 我们走出门口的时候,正好遇见马克。他正在和一位小姐谈话。
- 3) 由于政府出资兴建了大批的住宅,这个城市住房难的情况得到了很大的改善。
- 4) 巴黎和外省的差别还是很大的。无论是从经济角度还是从文化角度上看,巴黎都要大大优于外省。随着近 20 年来巴黎的迅猛变化,生活变得越来越方便。地铁、公共汽车等都很方便。但是巴黎和世界上其它的大城市一样,也有各种各样的“都市病”。像生活节奏过快,噪音污染,空气污染,人口过度集中,这些都使不少巴黎人深感生活不易。所以近些年来,不少巴黎人都十分向往农村的恬静的生活。每到周末,他们便蜂拥而出,奔向大自然。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. **J'aurai fini mes devoirs dans deux heures.**

- a. Je ferai mes devoirs dans deux heures.
- b. Si tout va bien, j'aurai fini mes devoirs en deux heures.
- c. J'aurais fini mes devoirs deux heures plus tôt.
- d. J'aurai fini mes devoirs d'ici deux heures.

2. **Elle semble aller mieux, elle a dû voir un médecin.**

- a. Il faut qu'elle voie un médecin.
- b. Elle a été obligée de voir un médecin.
- c. Je ne sais pas si elle a vu un médecin.

- d. Je suppose qu'elle a vu un médecin.
3. **La décision ne dépend plus que de vous.**
- a. La décision est désormais entre vos mains.
- b. La décision ne dépend plus de vous.
- c. La décision ne vous concerne plus.
- d. La décision ne concerne que vous.
4. **Il se figure qu'il va réussir.**
- a. Il pourra réussir sans difficulté.
- b. Il va réussir, c'est certain.
- c. Il s'imagine qu'il va réussir.
- d. Il craint de ne pas réussir.



LECTURE

L'impasse Compans

Il y avait, tout en haut de Belleville, non loin du métro Place des Fêtes, l'impasse Compans. J'étais tombé dessus par hasard, dans les années 50. Au fond de l'impasse, un mur, avec une porte, qui donnait sur une guinguette — une sorte de baraque, mi-dur, mi-planches — plantée sur la butte. Il fallait savoir qu'elle était là.

On pouvait boire un demi ou faire une manille en regardant par-dessus les buissons d'un terrain vague en pente Paris à ses pieds.

Je n'y suis pas retourné souvent, peut-être deux ou trois fois, toujours en promenade, comme ça, par hasard... Et pourtant l'impasse Compans était entrée dans ma vie. Pourquoi? Je ne sais pas. Elle n'avait rien de très remarquable. Une ruelle tordue. On y entendait des cris d'enfants. On voyait traverser un chat. Quelquefois, un couple d'amoureux dans le coin sombre d'une porte cochère. Je ne connaissais aucun de ses habitants. Je n'y avais ni ami ni parent.

Tout à l'heure, je revenais de Montreuil, j'avais le temps, ça me faisait un tout petit crochet... Et puis j'étais un peu triste, pour rien, comme ça, alors je me suis dit: "Je vais aller faire un tour à l'impasse Compans."

Elle a disparu. Rasée. Fusillée. Rentrée sous terre. Liquidée comme un homme. A la place, des immeubles, il reste un vieux bistrot, à l'angle d'un pâté de maisons anciennes, qui résistent encore un peu. Je m'y réfugie, avec l'espoir de rencontrer là quelques survivants: un carré de manilleurs, le dernier carré, ou

un de ces vieux ouvriers proudhoniens qui se souviennent encore de ce qui s'est passé dans ces rues de leur quartier, il y a un siècle.

Mais non, il ne reste rien des troquets de jadis, que la façade. Le patron, les serveurs sont jeunes? Ils ont un autre style, adapté au building qui bouche la vue. Le quartier, la rue, les maisons, les murs, influent sur les êtres qui les habitent, les hantent. Les hommes font les maisons, mais les maisons font les hommes. Avec les vieux pans de murs tombent des pans de cœur.

Extrait de: Contes d'outre-temps
Jean-Pierre Chabrol

VOCABULAIRE

un impasse	死路;死胡同
Compans	孔邦斯(街名)
tout en haut de ...	在……之上(指在……北边)
Belleville	美丽城(位于巴黎城东)
Place des Fêtes	节日广场(站)
tomber dessus	赶上;碰到;恰巧遇见
une guinguette	可跳舞的小咖啡馆;农舍
mi-dur	半砖墙
mi-planches	半板房
la butte	小山丘;小山包儿
un demi	一杯啤酒之量;(喝)一杯啤酒
une manille	马尼拉雪茄烟;马尼拉草帽;一种纸牌游戏(以10点为大)
les buissons	灌木丛;荆棘丛
en pente	呈斜坡状
une ruelle	小街;小巷
tordu, e a.	弯曲的;弯弯曲曲的
une porte cochère	能过马车的大门
Montreuil	蒙特耶(巴黎东部城区)
un crochet	小钩子;小弯(指路)
rasé, e a.	被铲平的

fusillé, e a.	被枪决的
liquidé, e a.	被消灭的
la justice	法律
le garage souterrain	地下停车场
l'angle	角;隅;街的拐角上
un pâté de maisons	一片房屋
se réfugier	逃避
un survivant	幸存者;活下来的人
un carré	方块
un manilleur	玩(manille)纸牌戏的人
proudhonien	蒲鲁东主义的(无政府主义的)
un troquet	(民)小酒馆
jadis	从前
la façade	(建筑物的)面
un building	(英)大楼
boucher v. t.	堵塞;堵;阻挡
influer sur ...	施加影响
*hanter	(书)经常出入;常到(某地、某处)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 4

LA CONSCIENCE PROFESSIONNELLE

I . Comment se faire une clientèle

Konck¹ a succédé au docteur Parpalaid, dans une petite ville où personne n'est malade. Parpalaid ne gagnait pas beaucoup d'argent, mais Knock est décidé à faire fortune. Il annonce qu'un jour par semaine il examinera les habitants gratuitement. Naturellement, ce jour-là, sa salle d'attente est pleine.

Knock: Ah! Voici les consultants. (A la cantonade²) Une douzaine, déjà? Prévenez les nouveaux arrivants qu'après onze heures et demie je ne puis plus recevoir personne, au moins en consultation gratuite. C'est vous qui êtes la première, Madame? (Il fait entrer la dame en noir et referme la porte.) Vous êtes bien du canton?

La Dame en noir: Je suis de la commune.

Knock: De Saint-Maurice même?

La Dame: J'habite la grande ferme qui est sur la route de Luchère.

Knock: Elle vous appartient?

La Dame: Oui, à mon mari et à moi.

Knock: Si vous l'exploitez vous-même, vous devez avoir beaucoup de travail?

La Dame: Pensez! Monsieur, dix-huit vaches, deux boeufs, deux taureaux, la jument et le poulain, six chèvres, une bonne douzaine de cochons, sans compter la basse-cour.

Knock : Diable! Vous n'avez pas de domestiques?

La Dame : Dame, si! Trois valets, une servante, et les journaliers dans la belle saison³.

Knock : Je vous plains. Il ne doit guère vous rester de temps pour vous soigner?

La Dame : Oh! non.

Knock : Et pourtant vous souffrez.

La Dame : Ce n'est pas le mot. J'ai plutôt de la fatigue.

Knock : Oui, vous appelez ça de la fatigue. (Il s'approche d'elle.) Tirez la langue. Vous ne devez pas avoir beaucoup d'appétit.

La Dame : Non.

Knock : (Il l'ausculte. . .) Baissez la tête. Respirez. Toussez. Vous n'êtes jamais tombée d'une échelle, étant petite?

La Dame : Je ne me souviens pas.

Knock : (Il lui palpe et lui percute le dos, lui presse brusquement les reins.) Vous n'avez jamais mal ici le soir en vous couchant? Une espèce de courbature?

La Dame : Oui des fois.

Knock : (Il continue de l'ausculter.) Essayez de vous rappeler. Ça devait être une grande échelle.

La Dame : Ça se peut bien.

Knock : (très affirmatif) C'était une échelle d'environ trois mètres cinquante, posée contre un mur⁴. Vous êtes tombée à la renverse. C'est la fesse gauche, heureusement, qui a porté.

La Dame : Ah! oui!

Knock : Vous aviez déjà consulté le docteur Parpalaid?

La Dame : Non, jamais.

Knock : Pourquoi?

La Dame: Il ne donnait pas de consultation gratuite. (un silence.)

Knock: (La fait asseoir.) Vous vous rendez compte de votre état?

La Dame: Non.

Knock: (Il s'assied en face d'elle.) Tant mieux. Vous avez envie de guérir, ou vous n'avez pas envie?

La dame: J'ai envie.

Knock: J'aime mieux vous prévenir tout de suite que ce sera très long et très coûteux.

La Dame: Ah! mon Dieu! Et pourquoi ça?

Knock: Parce qu'on ne guérit pas en cinq minutes un mal qu'on traîne depuis quarante ans.

La Dame: Depuis quarante ans?

Knock: Oui, depuis que vous êtes tombée de votre échelle.

La Dame: Et combien est-ce que ça me coûterait?

Knock: Eh bien! ça vous coûtera à peu près deux cochons et deux veaux.

La Dame: Ah! là là! Près de trois mille francs? C'est une désolation, Jésus, Marie! (...)⁵

Knock: Remarquez que vous ne mourrez pas du jour au lendemain. Vous pouvez attendre.

La Dame: Oh! là là! J'ai bien eu du malheur de tomber de cette échelle! (...) Et en faisant ça plus... grossièrement, vous ne pourriez pas me guérir à moins cher?... à condition que ce soit bien fait tout de même.

Knock: Ce que je puis vous proposer, c'est de vous mettre en observation. Ça ne vous coûtera presque rien. Au bout de quelques jours, vous vous rendrez compte par vous-même de la tournure que prendra le mal, et vous

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

vous déciderez.

La Dame: Oui, c'est ça.

Knock: Bien, Vous allez rentrer chez vous. Vous êtes venue en voiture?

La Dame: Non, à pied.

Knock: (...) Il faudra tâcher de trouver une voiture; Vous vous coucherez en arrivant. Une chambre où vous serez seule, autant que possible⁶. Faites fermer les volets et les rideaux pour que la lumière ne vous gêne pas. Défendez qu'on vous parle. Aucune alimentation solide pendant une semaine. Un verre d'eau de Vichy toutes les deux heures, et, à la rigueur, une moitié de biscuit, matin et soir, trempée dans un doigt de lait. Mais j'aimerais autant que vous vous passiez de biscuit. Vous ne direz pas que je vous ordonne des remèdes coûteux! A la fin de la semaine, nous verrons comment vous vous sentez. Si vous êtes gaillarde, si vos forces et votre gaieté sont revenues, c'est que le mal est moins sérieux qu'on ne pouvait croire, et je serai le premier à vous rassurer. Si, au contraire, vous éprouvez une faiblesse générale, des lourdeurs de tête, et une certaine paresse à vous lever, l'hésitation ne sera plus permise, et nous commencerons le traitement. C'est convenu?

Jules Romains, Knock,
4, 1923, Gallimard.

II . Le respect de la vie

Le docteur Antoine Thibault et son patron Philippe vont visiter une petite fille qui est très malade. Ils rencontrent auprès d'elle un

ami des parents, Isaac Studler. C'est un ancien camarade d'Antoine qui avait commencé avec lui ses études de médecine et les a abandonnées.

L'enfant est perdue: il n'y a aucun espoir de la sauver. Elle souffre terriblement et Studler trouve inhumain de la laisser vivre inutilement encore quelques jours.

“Chut, dit Studler. Il jeta un coup d'oeil du côté de l'infirmière, entraîna Antoine dans le couloir et ferma la porte. Tu es pourtant d'avis qu'il n'y a plus rien à tenter? demandat-il.

— Rien.

— Et qu'il n'y a plus aucun, aucun espoir?

— Pas le moindre⁷.

— Alors? (...) Alors, déclara Studler, il n'y a pas d'hésitation: il faut que ça finisse au plus tôt.

— Je le souhaite comme toi.

— Souhaiter ne suffit pas.”

Antoine releva la tête et dit fermement: “On ne peut pourtant rien de plus.”

— Si!

— Non!

Le dialogue avait pris un ton si tranchant que Studler se tut quelques secondes. “Ces piqûres ... reprit-il enfin ... je ne sais pas, moi ... peut-être qu'en forçant la dose ...”

Antoine coupa net: “Tais-toi donc!” (...)

Une minute passa.

“Tais-toi, répéta Antoine, moins brutalement. Je te comprends. Ce désir d'en finir, nous le connaissons tous, mais ce n'est qu'une ten ... tentation de débutant!⁸ Avant tout, il y a une chose: le respect de la vie! Parfaitement! Le respect de la vie ... Si tu étais resté médecin, tu verrais les choses exactement comme nous les voyons tous. La nécessité de certaines lois ... Une limite à notre

pouvoir! Sans quoi...

— La seule limite quand on se sent un homme, c'est la conscience!

— Eh bien, justement, la conscience! La conscience professionnelle ... Mais réfléchis donc, malheureux! Le jour où les médecins s'attribueraient le droit ... D'ailleurs aucun médecin, entends-tu, Isaac, aucun...⁹(...)

— Eh bien, jeta Studler, farouche, vous êtes peut-être de grands pontifes, mais, pour moi, vous n'êtes que des jean-foutre!"

Il recula d'un pas, et la lumière du plafonnier éclaira soudain son visage. On y lisait beaucoup plus de choses que dans ces paroles: non seulement un mépris révolté, mais une sorte de défi, presque une menace, et comme une secrète détermination¹⁰.

Antoine quitte la jeune malade et, rentrant à pied chez lui, il pense à sa discussion avec Studler. Seul, il n'est plus si sûr d'avoir eu raison.

Certaines phrases qu'il avait prononcées le hantaient. Il avait dit à Studler: "Le respect de la vie..." On ne se méfie jamais assez des locutions consacrées. "Le respect de la vie..." Respect ou fétichisme? (...) Il crut entendre la voix nasillarde de Philippe: "Pas le droit, mon petit, pas le droit!" Antoine s'insurgea: "Le droit? Voyons, vous savez comme moi ce qu'elles valent, ces notions de droit, de devoir? Il n'y a de loi que les lois naturelles; celles-là, oui, inéluctables. Mais ces prétendues lois morales, qu'est-ce que c'est? Un faisceau d'habitudes implantées en nous depuis des siècles ... Rien de plus ... Autrefois, il est possible qu'elles aient été indispensables au développement social de l'homme. Mais aujourd'hui? Peut-on raisonnablement conférer à ces anciens règlements d'hygiène et de police, je ne sais quelle vertu sacrée, le caractère d'un impératif absolu?"

Roger Martin du Gard,
Les Thibault: La Consultation
1928, Gallimard

VOCABULAIRE

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

la clientèle	顾客;客户(总称)
succéder à ...	继任于;接……的班
être décidé à faire qch.	下定决心做某事
faire fortune	发财致富
gratuitement <i>adv.</i>	免费地;无偿地
la salle d'attente	候诊室;候车室
un consultant	会诊医生;顾问律师
la cantonade	后台
un arrivant	到达者;抵达者
un canton	(法国的)区
exploiter <i>v. t.</i>	剥削;经营
un taureau	公牛
une jument	母马
un poulain	小马驹
une chèvre	母山羊
la basse-cour	家禽饲养场;(引)全部家禽
un valet	仆从;仆人;(农场的)雇工
une servante	女佣;女仆
un journalier	日工;短工;农村短工
plaindre <i>v. t.</i>	同情,怜悯
se soigner <i>v. pr.</i>	照料自己;养好身体
souffrir <i>v. i.</i>	受痛苦
une échelle	梯子
palper <i>v. t.</i>	触摸;给病人作触诊
percuter <i>v. t.</i>	敲打;叩击;撞击;[医]作叩诊
presser <i>v. t.</i>	压、按、揪、摁

les reins	腰, 腰部
une courbature	疲劳; 酸痛
se pouvoir <i>v. pr.</i>	可能; 会……
affirmatif, <i>ve a.</i>	肯定的
à la renverse <i>loc. adv.</i>	仰面朝天地
la fesse	臀部
coûteux, <i>se a.</i>	昂贵的; 费用过多的
guérir <i>v.</i>	治愈, 康复, 恢复健康
traîner <i>v. t.</i>	拖; 拖延; 忍受
un veau	小牛
une désolation	(书) 毁坏; 忧伤, 悲痛
Jésus	耶稣
Marie	圣母玛丽亚
du jour au lendemain <i>loc. adv.</i>	随时地; 很快地
grossièrement <i>adv.</i>	粗略地; 粗鲁地
tout de même <i>loc. adv.</i>	仍然; 还是
mettre qn en observation	把某人置于观察状态; (对病人) 待查
la tournure	表达法; 词组、短语; (转) 趋势、态势
se décider <i>v. pr.</i>	下决心
tâcher de faire qch.	尽力做某事
autant que possible	尽可能地
le rideau	窗帘
un verre d'eau de Vichy	一杯维希矿泉水
à la rigueur <i>loc. adv.</i>	在必要时; 迫不得已时, 在紧要关头
le biscuit	饼干
tremper <i>v. t.</i>	浸湿; 把……浸入, 沾; 蘸
un doigt	手指
un doigt de	很少的
ordonner <i>v. t.</i>	安排; 开处方
gaillard, <i>e a.</i>	健壮的; 快活的
éprouver <i>v. t.</i>	试验; 使痛苦; 感觉到; 遭受
une faiblesse	虚弱
une lourdeur	沉重
le traitement	治疗

<i>C'est convenu?</i>	说好了? 说定了?
<i>abandonner v. t.</i>	抛弃; 放弃
<i>perdu, e a.</i>	没有希望了的; 失败的; 病入膏肓的
<i>inhumain, e a.</i>	不人道的
<i>inutilement adv.</i>	无用地
<i>chut!</i>	噤!
<i>être d'avis que</i>	……意见是……
<i>tenter v. t.</i>	尝试
<i>moindre</i>	更小的; 更少的(与定冠词联用构成的最高级)
<i>fermement adv.</i>	坚定地; 顽强地
<i>tranchant, e a</i>	锐利的; 断然的; 斩钉截铁的
<i>se taire v. pr.</i>	闭嘴; 住口; 闭口不言
<i>une piqûre</i>	一针(打针用)
<i>une dose</i>	剂量
<i>une tentation</i>	尝试
<i>un débutant</i>	初学者; 刚入门者; 新手
<i>parfaitement adv.</i>	完美地; 完全地; 当然
<i>une limite</i>	限制; 极限
<i>la conscience</i>	觉悟; 道德, 良心
<i>s'attribuer v. pr.</i>	归于自己
<i>farouche a.</i>	胆小的; 不合群的; 凶恶粗暴的
<i>un pontife</i>	(古罗马)大祭司; (俗)摆权威架子的人
<i>un jean-foutre n. m. ind.</i>	(民)无能者; 笨蛋
<i>le plafonnier</i>	天花板上的灯
<i>révolté a.</i>	反抗的; 忿忿不平的
<i>un défi</i>	挑战; 蔑视、对抗
<i>le fétichisme</i>	拜物教; (转)盲目崇拜
<i>nasillard, e a.</i>	带鼻音的
<i>s'insurger v. pr.</i>	起义, 暴动
<i>inéluçtable a</i>	不可抗拒的; 不可阻止的
<i>prétendu, e a.</i>	所谓的
<i>moral, e, aux a.</i>	道德的; 伦理的



un faisceau	捆,束,簇;(抽象事物)一堆
implanté, e a.	插入;引进,树立
raisonnablement adv.	合理地;合情合理地
conférer v. t.	授与,给予;比较,对照
l'hygiène n. f.	卫生(学)
sacré, e a.	神圣的
un impératif	命令;绝对必要
absolu, e a.	绝对的;纯粹的

浏览器提醒您：
复制品
请尊重相关知识产权！

Aux grands maux les grands remèdes.
重病要用重药治。

NOTES

1. Knock 科诺克

“科诺克医生”是法国作家儒勒·罗曼的剧作之一。该剧描写了一个精明狡猾,深谙生财之道的乡村医生如何利用乡下人的诚实以及对疾病的恐惧心理而大发其财的故事。语言生动,刻画入木三分。

2. A la cantonade. 向后台说道。

此处为省略语,原句应为“parler à la cantonade”意为“向幕后的人说话”。该句话的另一个引申意思为“向一群人中不指定的人说话”。

3. Dame, si! Trois valets, une servante, et les journaliers dans la belle saison. 当然,有的!三个仆人,一个女佣,还有赶上好收成时雇的短工。

la belle saison 意为“有好收成的季节”。

4. C'est une échelle d'environ trois mètres cinquante, posée contre un mur. 这是一架高三米五,靠墙放着的梯子。

介词 contre 的意思之一是“靠着,挨着”。

J'étais assis contre le mur. 我那会儿靠墙坐着。

Sa maison est tout contre la nôtre. 他的家紧挨着我的家。

5. Ah! là! là! Près de **trois mille francs**? C'est une désolation, Jésus, **Marie!** (...) 哎呀呀! 差不多得要三千法郎? 太让人伤心了, 耶稣, 圣母呀!

1) Ah! là! là! 这是语气词, 常常用于惊呼。

2) 文中的法郎是旧制的法郎, 一新法郎等于一百旧法郎。

3) Marie 此处指圣母玛丽亚。

6. Une chambre où vous serez seule, **autant que possible**. 尽可能您一人一个房间。

autant que 意为“就……”, “按……”, 后面的从句谓语句用虚拟语态。文中的句子为省略句, 全句应为“aussi seule que possible.”

7. Pas le moindre. 没有一点儿希望了。

moindre 是 petit 的比较级。它和定冠词一起使用时构成 petit 的最高级。在否定形式中, 也常与定冠词联用。请看例句:

1) Au moindre bruit, il s'éveille. 稍有动静, 他就醒了。

2) Il n'y a pas le moindre doute. 没有一丝一毫的怀疑。

这一句也是省略句, 原句应为“*Il n'y a pas le moindre espoir.*”

一般说, moindre 常用来修饰抽象名词; 而 petit 往往修饰具体名词。

8. Ce désir d'**en finir**, nous le connaissons tous, mais ce n'est qu'une ten... tentation de débutant! 这种赶快了结的愿望, 我们都明白, 但这只有……只有新手才会受到这种诱惑。

en finir 意为“结束, 了结”。指了结小姑娘的痼疾一事。

9. Mais réfléchis donc, malheureux! Le jour où les médecins s'attribueraient **le droit**... D'ailleurs aucun médecin, entends-tu, Isaac, aucun... (...) 那么你好好想想吧! 疯子! 如果有一天医生自己给予他们自己这种权力……再说, 不会有任何一位医生, 你知道吗, 伊萨克, 没有一位医生……

1) malheureux 用作名词时指“不幸的人, 穷人; 卑鄙的人, 可耻的人”。引申意思为“疯子”。

2) le droit 后面的省略部分应为“le droit d'en finir”。

10. On y **lisait** beaucoup plus de choses que dans ses paroles: non seulement un **mépris révolté**, mais une sorte de défi, presque une menace, et, comme une secrète détermination. 在他的脸上,能看出比他的话语中多得多的东西:不仅有一种反抗者的蔑视。还显露出一种挑战,几乎是一种威胁,甚至好像是一种暗下的决心。

et comme 在此处等于 une sorte de...

GRAMMAIRE (Bilan)

L'expression du temps (时间的表达):

作为时间概念的表达(例如日期、阶段等)我们已在前面学过不少。现在,我们把所学过的表达时间这一概念的诸种手段加以总结归纳,力求使同学们能够较全面地掌握之。

时间的概念可以大致分为以下几类:一类是有具体日期或钟点的时间概念。第二类是无具体日期或时间,但其开始和结束时间较为明确地表现出来,我们将之称为“期限”。第三类则是泛指的大概的时间概念,没有具体的开始或结束时间,如像“il était une fois”,“il y a longtemps”,“dans l'avenir”等等,以及一些时间分词句所表达的时间概念。这只是约略的分类,而实际语言境况中,情况要比这复杂的多。我们下面就来共同总结归纳一下。

1. L'expression de la date (日期的表达):

1) Moment précis (精确的时刻)

avant-hier	hier	aujourd'hui	demain	après-demain
(transposition au passé ou dans l'avenir)				
l'avant-veille	la veille	ce jour-là	le lendemain	le surlendemain
... jours plus tôt		le jour même		... jours plus tard

la semaine...
le mois...
l'année dernière

cette semaine
ce mois-ci
cette année

...
l'année prochaine

...
un an plus tôt

...
cette année-là

...
un an plus tard

(présent) — En ce moment j'ai beaucoup de travail.

(passé) — Il y a 15 jours je n'avais rien à faire.

— Cette année-là j'ai eu beaucoup de travail.

— Un an plus tôt je n'avais rien à faire.

— Il y a cent ans on voyageait moins.

(futur) — Dans trois jours je partirai en vacances.

A partir de demain — Dès demain — Désormais — Dorénavant

2) Période indéterminée (不确定时期)

— Le réseau ferré a été électrifié dans **les années cinquante**.

— Il a rencontré sa femme **lors de son voyage** aux États-Unis.

— Les prix ont augmenté de 2% **au cours du** trimestre.

— **Avant les vacances**, ils font la tournée des agences de voyage.

— On a connu des années difficiles **après la guerre**.

3) Répétition périodique (定期重复)

— Le **dimanche** la SNCF offre des billets à prix réduit.

— **En hiver**, nous allons aux sports d'hiver.

— **Chaque année**, au mois de mai, les grèves se multiplient.

— Le téléphone sonnait **toutes les cinq minutes**.

2. L'expression de la durée (期限的表达)

depuis / il y a ... que

Présent

Je l'attends — depuis { 8 jours.
lundi soir.

Il y a { 8 jours que je l'attends.
Cela fait }

Passé

Je l'attendais depuis 8 jours.

Il y avait
Cela faisait } 8 jours que je l'attendais.

Depuis que

Depuis que je vis à Paris je vais au cinéma.
je suis arrivé tous les jours.
Depuis qu'il était malade il restait au lit.
il était tombé toute la journée.

同义词器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

pour

Nous partons.
sommes partis pour deux ans.
partirons.

en

Nous avons fait le trajet en 10 minutes.
une heure.
deux jours.

Attention! En deux ans = durée
En 1984 = date

En l'espace de

En l'espace de 10 minutes j'ai reçu quatre coups de téléphone.

Au bout de

Il a réussi à parler français au bout de trois ans.

Pendant

Nous avons attendu pendant une demi-heure.
longtemps.

Plus rare: durant = pendant (Durant des semaines, il est venu l'attendre.)

3. L'expression du temps au moyen des propositions subordonnées de temps (用时间从句的方法表达时间):

- 1) L'action de la proposition principale a lieu **pendant** l'action de la proposition subordonnée

Pendant que — Tandis que — Alors que — Quand —
Lorsque — Au moment où — Comme (A) chaque fois
que — Toutes les fois que + Verbe à l'indicatif

- 2) L'action de la principale se passe **après** l'action de la subordonnée

Dès que — Après que — Une fois que — Aussitôt que —
Sitôt que + Verbes à l'indicatif (généralement des temps
composés exprimant l'antériorité: futur antérieur, passé
antérieur)

- 3) L'action de la principale a lieu **avant** l'action de la subordonnée

Avant que — Jusqu'à ce que — En attendant que +
Verbe au subjonctif

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

La sécurité sociale

Une mosaïque de régimes

La totalité de la population française bénéficie de la couverture sociale mais le système qui s'est progressivement mis en place est d'une extrême complexité: il n'est pas unifié et divers régimes spécifiques ont été maintenus.

On distingue ainsi:

— le régime général auquel sont affiliés les salariés de l'industrie et des services, les salariés agricoles, les fonctionnaires civils, les ouvriers de l'Etat ainsi que les étudiants;

- les régimes spéciaux qui concernent les travailleurs des mines, de la R.A.T.P., de la S.N.C.F., les marins, les agents d'E.D.F. G.D.F. ;
- les régimes agricoles ;
- les régimes des travailleurs non salariés des professions non agricoles (artisans, commerçants, professions libérales).

Le régime général

a) Les prestations

Pour percevoir les prestations sociales il faut être affilié à une caisse de Sécurité sociale. Cette affiliation est obligatoire et automatique pour tous les salariés et leur conjoint, les enfants ou personnes à charge, dès lors que l'employeur déclare, comme la loi l'y oblige, les travailleurs qu'il embauche. Les prestations sont dues en échange du versement d'une cotisation (principe de l'assurance) ; cependant en étendant les bénéficiaires de la protection sociale à des catégories qui n'ont pas de revenus (étudiants), le régime général verse aussi des prestations sans qu'il y ait eu paiement de cotisations (le principe de la solidarité se substitue alors à celui de l'assurance).

b) Les cotisations

Les cotisations sont prélevées sur les salaires, une partie est à la charge du salarié, une partie à la charge de l'employeur. Pour les risques "accidents du travail" et les allocations familiales, la totalité des cotisations est due par l'employeur. Les cotisations sont calculées en prenant pour base les salaires versés. Sauf dans le cas de la cotisation versée à la Caisse d'assurance maladie, les cotisations ne sont prélevées que sur la partie du salaire inférieure à un plafond (environ 8000 f).

QUID, 1987.

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire 1:

- 1) Les questions du début de la scène sont-elles normales dans le cabinet d'un médecin? A quoi sont-elles destinées?
- 2) Quel effet produit le "Je vous plains"?
- 3) Comment Knock réussit-il à créer de l'inquiétude chez sa patiente (女患者)?
- 4) Comment Knock parvient-il à faire admettre à la dame en noir qu'elle est tombée d'une échelle (détails précis, insistance, preuves)?
- 5) Comment Knock fait-il accepter l'idée d'un traitement cher?
- 6) Que marquent le futur "coûtera" employé par Knock et le conditionnel "coûterait" employé par la fermière?
- 7) Quels sont les sentiments exprimés par la réplique (辩驳、对答) de la dame en noir de "Oh! là là! ... tout de même"?
- 8) Pourquoi Knock ordonne-t-il l'isolement et un régime alimentaire affaiblissant? Dégagez le comique (喜剧因素) des cinq dernières lignes.
- 9) Sur quels aspects de la mentalité paysanne Knock joue-t-il?
- 10) D'après vous, est-ce que Knock pourrait réussir? Pourquoi et comment?

2. Questionnaire 2:

- 1) Qu'est-ce qui marque la violence de la discussion entre les deux hommes?
- 2) Résumez leurs positions.
- 3) Quelle différence peut-on faire entre "obéir à sa conscience" et "faire preuve de conscience professionnelle"?
- 4) Étudiez la forme des phrases que prononce Antoine (de "Antoine coupable ..." à "... Sans quoi..."). Se sent-on vraiment assuré dans ses convictions?
- 5) Qui est ici le contestataire (反对者), le révolté? Contre quoi est dirigée cette révolte?
- 6) Antoine s'est-il vraiment convaincu lui-même? Quelle est la force du mot "hantaient"?
- 7) Que représente la voix nasillarde de son patron? Sur quel aspect le "mon

petit" insiste-t-il?

8) Pour quelle raison Antoine "s'insurgea" -t-il?

9) Quelles sont les différences possibles entre les règlements de l'hygiène et ceux de la police?

10) Est-ce important, d'après vous, d'agir selon les règlements convenus? Si non, quel risque verrait-on?



3. Questionnaire 3:

1) La médecine est-elle une science?

2) Avez-vous confiance dans la médecine et les médecins?

3) Les médecins vous paraissent-ils une bonne cible (靶子) pour la moquerie (嘲讽)?

4) Avez-vous déjà rencontré un médecin dans le genre de Knock?

5) En Chine, la médecine doit-elle rester comme elle est maintenant ou bien il faut qu'elle change dans la direction de celle de la France?

6) Est-ce que la médecine doit se soumettre au contrôle très strict de l'Etat? Pourquoi?

7) A-t-on le droit d'abrégé (缩短) les souffrances d'un malade perdu qui va mourir?

4. Compréhension des textes:

1) Si Knock fait des consultations gratuites, c'est pour:

- a) le bien de la population;
- b) la santé de la population;
- c) l'argent de la population;
- d) l'avenir de la population.

2) La dame en noir est une femme:

- a) de quarante ans;
- b) de trente ans;
- c) de plus de quarante ans;
- d) de moins de quarante ans.

3) Si Knock met la dame en noir en observation, c'est pour:

- a) la rendre encore plus malade;
- b) mieux apprécier la situation;
- c) lui économiser de l'argent;
- d) être plus sûr du traitement éventuel.

- 4) "A la rigueur" signifie:
- si possible;
 - le cas échéant;
 - tout de suite;
 - rigoureusement.
- 5) Si Monsieur Isaac Studler propose à son ami Antoine d'en finir, c'est parce que:
- il n'y a aucun moyen de sauver la vie de la petite fille;
 - ce serait trop coûteux si on continuait le traitement inutile;
 - cela ne vaudrait pas la peine;
 - la petite fille demande elle-même qu'on finisse le plus tôt possible sa vie.
- 6) Antoine refuse d'en finir à cause de:
- la peur;
 - la conscience professionnelle;
 - la pitié;
 - la dignité.
- 7) Dans la phrase "On y lisait beaucoup plus de choses que dans ses paroles", **lisait** signifie:
- regardait;
 - traduisait;
 - trouvait;
 - définissait.

5. Exercices sur des mots et expressions:

- 1) succéder à...

L'ancien docteur de la région est parti, et Knock vient.
Knock succède à l'ancien docteur de la région.

- Monsieur Dupont a quitté le poste du directeur général et son fils aîné reprend son poste.
- Après la mort de l'ancien maire de cette ville, un gaulliste est élu.
- Les vieux ouvriers de cette usine ont pris la retraite. Les jeunes reprennent leur travail.
- Après le départ de l'ancien ingénieur, Paul Duffour continue les

travaux qu'il n'a pas finis.

(5) Jean Rémy reprend l'exploitation de la ferme après la mort de ses parents.

2) du jour au lendemain

Est-ce que cette jeune fille va mourir rapidement?

Non, elle ne mourra pas du jour au lendemain.

(1) Est-ce que ces travaux peuvent s'achever rapidement?

(2) Vos études prennent-elles fin très vite?

超星阅读器提醒您：
使用本阅读器
请关闭杀毒软件

(1) Quel est votre avis à propos de la maladie de notre héros?

(2) Quel est votre avis à propos de sa maladie?

(3) Quel est son avis à propos de la hausse des prix que connaissent les marchés de notre pays?

(4) Quel est son avis à propos de la situation internationale actuelle?

(5) Quel est votre avis à propos du traitement fait par le docteur Knock?

5) autant

A. autant de (que)...

Combien est-ce qu'il gagne chaque mois?

Je pense qu'il gagne autant d'argent que vous.

- (1) Combien de photos a-t-il prises lors de notre voyage au Japon?
- (2) Il a beaucoup de frères et soeurs, n'est-ce pas?
- (3) Combien de patients est-ce que ce médecin reçoit chaque jour? Plus que moi?
- (4) Est-ce que les cochons de ce fermier sont aussi nombreux que ceux de son voisin?
- (5) J'ai entendu dire que ce jeune homme a fait beaucoup d'exercices de grammaire hier soir, c'est vrai?

B. en faire autant

Ce nouveau docteur a beaucoup travaillé ces derniers jours, et lui?

Et lui? il en a fait autant.

- (1) Catherine n'arrête de faire des bruits à la maison. Et sa petite soeur?
- (2) Tu vois! Paul peut faire cela tout seul. Et toi?
- (3) Knock pouvait faire des consultations gratuites. Et les autres médecins de la région?
- (4) Madame Dupont s'occupe à la fois de son mari, de ses enfants, du ménage et de la basse-cour. Et sa voisine?
- (5) Un vrai homme doit être capable de faire tout cela. Et lui?

C. autant (que)

Est-ce que vous pouvez retenir aussi longtemps Marie comme tu veux?

Oui, bien sûr. Je peux retenir Marie (la retenir) autant que je veux.

- (1) Est-ce qu'elle travaille aussi longtemps que les autres?
- (2) Est-ce que son salaire est égal à celui de son mari?
- (3) Est-ce qu'il pleut beaucoup plus à Beijing qu'à Shenyang?
- (4) Mange-t-on moins de légumes ici qu'à Beijing?

(5) Est-ce que les garçons font les mêmes exercices que les jeunes filles?

D. autant que + une proposition au subjonctif

Est-il chez lui ce soir, vous le savez?

Il n'est pas chez lui, autant que je le sache.

(1) M'a-t-il déjà rendu ce livre ou non, tu t'en souviens?

(2) Est-il déjà parti, vous le savez?

(3) Donnez-moi deux billets, est-ce possible?

(4) Reste-t-il encore de l'espoir pour sauver la vie de cette petite fille, vous le savez?

(5) Je dois rester seul dans une chambre, est-ce possible?

6. moindre

Si on fait comparaison entre la vitesse d'une auto et celle d'un camion, qui a une plus grande vitesse?

C'est l'auto. Le camion a une vitesse moindre.

(1) Si on fait comparaison entre la vitesse d'un train et celle d'un avion, qui a une vitesse plus grande?

(2) Entre l'État et un individu, qui est plus important?

(3) Entre ces deux marchandises (货物), laquelle est de grand prix?

(4) Entre ces deux machines, laquelle est de meilleure qualité?

(5) Entre ces deux rôles, lequel est plus important?

7. Exercices sur l'expression du temps

1) Remplacez les propositions subordonnées par un groupe nominal:

Quand le cours est fini, les étudiants se retrouvent au café.

A la fin du cours, les étudiants se retrouvent au café.

(1) Avant que Caroline (ne) naisse, sa mère travaillait à plein temps (全日工作).

(2) Nous vous préviendrons dès que nous aurons reçu votre commande.

(3) En attendant que la salle de théâtre soit modernisée, les spectacles ont lieu dans un cinéma voisin.

(4) "Cocorico", chante le coq, quand le soleil se lève.

(5) Depuis qu'on a inventé le téléphone, les gens s'écrivent beaucoup

moins.

(6) pendant qu'on discutait ce projet de loi, une manifestation avait lieu devant la chambre des Députés.

(7) Lorsque nous sommes arrivés à Cannes, nous avons eu beaucoup de mal à trouver un hôtel?

(8) Dès qu'Anne sera rentrée, nous nous mettrons à table.

2) Remplacez les groupes nominaux par une proposition subordonnée de même sens:

Les alpinistes sont partis avant le lever du soleil.

Les alpinistes sont partis avant que le soleil (ne) se lève.

(1) Depuis mon arrivée à Paris, il pleut sans cesse.

(2) Après votre départ, on vous regrettera.

(3) Dès le début du film, je me suis rendu compte qu'il était mauvais.

(4) N'oublie pas de me téléphoner dès ton retour!

(5) Les passagers doivent attacher leur ceinture et éteindre leur cigarette avant le décollage de l'avion.

(6) Pendant notre séjour en Italie, nous avons mangé toutes sortes de pizzas.

(7) A chaque faute, on vous enlève un point.

(8) Ils ont joué au football jusqu'à la tombée de la nuit.

(9) Avant la réunion du Conseil des ministres, le Président a reçu le Premier ministre.

(10) A sa sortie de clinique (卫生所; 诊所), il est parti se reposer à la montagne.

3) Remplacez les groupes de mots en caractères gras par une proposition subordonnée:

(le verbe doit être à la forme passive):

Depuis sa guérison, ma tante a recommencé à jouer au tennis.

Depuis qu'elle est guérie, ma tante a recommencé à jouer au tennis.

(1) **Dès l'ouverture de la chasse**, M. Lelièvre passe tous les week-ends en Sologne.

- (2) **Depuis la fermeture de cette entreprise**, le chômage a beaucoup augmenté dans cette région.
- (3) **A la fin de l'automne**, les jardiniers ramassent les feuilles mortes.
- (4) **Depuis la découverte d'un gisement de pétrole**, l'économie de ce pays s'est transformée.
- (5) **Dès l'achèvement des travaux sur l'autoroute**, la circulation sera rétablie sur les deux voies.
- 4) Remplacez les groupes de mots en caractères gras par une proposition subordonnée de même sens:

Une fois le gâteau cuit, tu le sortiras du four.

Quand le gâteau sera cuit, tu le sortiras du four.

- (1) **Les examens terminés**, les étudiants partent en vacances.
- (2) **Une fois les valises défaits**; il faudra les monter au grenier (阁楼).
- (3) **Une fois mis au point**, cet appareil sera commercialisé.
- (4) **La lumière éteinte**, les enfants s'endormaient.
- (5) **Une fois le spectacle commencé**, les retardataires sont priés d'attendre l'entr'acte (幕间休息) pour entrer dans la salle.
- 5) Reliez les deux phrases en employant la préposition **après** suivie de l'infinitif passé:

La chatte boit son lait; après elle aime dormir sur un coussin.

Après avoir bu son lait, la chatte aime dormir sur un coussin.

- (1) Je ferai ma rédaction au brouillon; après je la recopierai.
- (2) Réfléchissez! Après, vous répondrez.
- (3) Nous avons vu ce film; après nous en avons discuté avec des amis.
- (4) Ils se baignent; après, ils s'allongent sur le sable au soleil.
- (5) On traverse les monts d'Auvergne; après, on descend sur les grands plateaux calcaires (钙的;石灰质的) des Causses.
- 6) Utilisez pour relier les phrases l'une des conjonctions suivantes: une fois que, quand, après que, dès que:
- (1) Elle a lavé son chandail; après elle l'a mis à sécher sur un cintre.
- (2) Le professeur lit une phrase; ensuite, les étudiants la répètent.

(3) La cloche sonnait; les élèves se précipitaient dans la cour de récréation.

(4) Nous sommes allés au théâtre; puis nous avons soupé chez Maxim's.

(5) L'enfant termine sa sieste et sa grand-mère l'emmène au parc Monceau.

7) Transformez les phrases suivantes en utilisant un gérondif:

Elle fait ses devoirs et elle écoute de la musique en même temps.

Elle fait ses devoirs en écoutant de la musique.

(1) Nous avons rangé la cuisine et nous avons bavardé en même temps.

(2) Ma mère regarde la télévision et elle tricote en même temps.

(3) Il faisait ses études et il travaillait en même temps.

(4) Nous admirions le coucher du soleil et nous marchions sur la plage en même temps.

(5) La jeune fille surveillait (监督; 监视) les enfants et feuilletait une revue en même temps.

8) Remplacez les propositions subordonnées par un gérondif:

Quand l'enfant a vu ses parents, il a cessé de pleurer.

En voyant ses parents, l'enfant a cessé de pleurer.

(1) Quand je suis sorti du métro, je suis tombé sur un vieil ami d'enfance.

(2) Quand tu passeras devant la poste, tu mettras ma lettre à la boîte.

(3) N'oubliez pas de prévenir quand vous partirez!

(4) La porte grince quand elle s'ouvre.

(5) Quand je suis allé à Marseille, je me suis arrêté vingt-quatre heures à Lyon.

9) Reliez les phrases suivantes en utilisant **avant de** ou **au moment de**:

Compostez votre billet et vous monterez dans le train!

Compostez votre billet avant de monter dans le train!

(1) Il lit toujours; ensuite il s'endort.

(2) Elle allait s'engager sur l'autoroute; à ce moment-là, elle a entendu à la radio qu'il y avait un bouchon (堵塞) à la hauteur de Troyes.

- (3) Demandez-lui son avis; vous prendrez votre décision ensuite.
(4) J'allais sortir; à ce moment-là, je me suis aperçu que j'avais oublié de fermer les fenêtres.

8. Exercices divers:

1) Traduisez les phrases suivantes en français:

- (1) 我仍然忘不了那个悲惨的时刻。
(2) 小玛丽病倒的那天是个星期五。我知道后立刻去看望了她。她已经病得不行了,第三天就死去了。
(3) 科诺克一年前还无事可做,每天都幻想着能发财。
(4) 从今以后,他再也不会抽一支烟了。
(5) 我们到法国去了两年。
(6) 这家伙已经让大伙等了他三个小时了。

2) Complétez les phrases suivantes:

- (1) Reste ici jusqu'à ce que ____ et que ____.
(2) Chaque fois que ____, il nous offre des fleurs.
(3) On lui a volé sa voiture pendant que ____.
(4) Je prends un taxi quand ____.
(5) Une fois qu'il sera à la retraite, ____.
(6) Depuis que Vincent s'est cassé la jambe, ____.
(7) Il s'installe devant la télévision dès que ____.
(8) J'ai beaucoup d'amis maintenant que ____.
(9) Dépêche-toi de ranger ta chambre avant que ____.
(10) Alors que nous étions en train de dîner ____.
(11) Depuis que ____ et que ____, elle a grossi de 3 kilos.
(12) Quand ____ et que ____, nous aimions faire de la planche à voile.
(13) En sortant de l'école, ____.
(14) En me promenant, ____.
(15) En faisant du sport, ____.
(16) Ne fumez pas en ____.
(17) Vérifie que ton passeport est valable avant de ____.
(18) Si vous ne voulez pas faire la queue dans les magasins, faites vos achats de Noël avant ____.
(19) On regardera la télévision après ____.
(20) J'ai fait la connaissance de ce journaliste pendant ____.

(21) Je te rejoindrai après ____ mon travail.

3) Répondez aux questions suivantes en employant une des trois expressions données:

il y a (avait) ... que, depuis, ça fait (faisait) ... que:

(1) Depuis combien de temps attendez-vous l'autobus?

(2) Depuis combien de temps étudiez-vous le français?

(3) Depuis combien de temps ont-ils quitté leur pays?

(4) Depuis combien de temps le champagne est-il au réfrigérateur?

(5) Depuis combien de temps se connaissent-ils quand ils se sont mariés?

4) Complétez le texte avec les adverbes suivants:

autrefois, d'abord, enfin, puis, ensuite

Dimanche dernier, les enfants ont voulu visiter le Quartier latin. ____, je leur ai montré la place Saint-Michel, ____ nous nous sommes arrêtés un moment dans la cour de la Sorbonne; ____ je les ai emmenés place du Panthéon (先贤祠); ____, nous avons terminé la promenade au jardin du Luxembourg. J'ai expliqué aux enfants que ce quartier s'appelle le Quartier latin parce que, ____ l'enseignement y était donné en latin.

5) Imitiez les phrases suivantes en utilisant les groupes de mots donnés:

(Attention! Soyez logique!)

(1) Il **faut** cinq minutes **pour** préparer une omelette (摊鸡蛋).

apprendre une langue

aller de la Sorbonne à Notre Dame

développer des photos (冲洗照片)

(2) J'**ai mis** une heure à faire ma rédaction.

trouver un appartement

rédigier sa thèse

trouver une place pour ma voiture

(3) Il **a passé** la soirée à discuter avec des amis.

répondre à des cartes de vœux

regarder la télévision

ranger sa chambre

(4) J'**ai** une demi-heure **pour** faire ma valise.

relire votre copie

confirmer cette réservation

prendre ta décision

- 6) Trouvez, dans la liste suivante, des expressions synonymes de celles qui sont soulignées :

toutes les semaines

chaque jour

tous les mois

chaque mois

un jour sur deux

une fois par jour

un week-end sur deux

une fois par semaine

tous les quinze jours

tous les trois jours



(1) Ce médecin va voir ses malades **tous les jours**.

(2) Dans ma classe, on fait une dictée **tous les deux jours**.

(3) Nous allons passer le week-end à la campagne **une semaine sur deux**. (4)

Mon mari va à Marseille pour son travail **une fois par mois**.

(5) Sébastien écrit à ses parents **chaque semaine**.

(6) J'ai une femme de ménage qui vient **un jour sur trois**.

- 7) Remplacez le **verbe mettre** par un ou plusieurs verbes plus précis :

glisser — apporter — revêtir — ranger — consacrer — créer — inscrire

(1) **J'ai mis** ce vieux fauteuil au grenier.

...

(2) Dès qu'il arrive, il **met** partout le désordre.

...

(3) Le facteur **mit** le prospectus sur la porte.

...

(4) On m'**a mis** sur une liste d'attente.

...

(5) Il **a mis** tous ses soins pour mener à bien ce travail.

...

(6) Ils **mirent** beaucoup de temps à rassembler ces documents.

...

(7) Elle **mit** ses plus beaux habits.

- 8) Les effets expressifs de la phrase interrogative: politesse, impatience, surprise, insistance, anxiété, etc. Indiquez la valeur affective des phrases suivantes :

(1) Puis-je me permettre d'entrer?

- (2) Mais quand donc auras-tu fini de faire ce tintamarre?
- (3) Voudriez-vous me donner l'heure, s'il vous plaît?
- (4) Vous nous laisserez entrer, dites?
- (5) La course aux armements trouvera-t-elle une fin pacifique? Les grandes puissances finiront-elles par s'entendre? Réussirons-nous à préserver le monde d'une guerre exterminatrice? Ou bien est-ce un massacre universel qui se prépare?
- (6) Jusqu'à quand abuserez-vous de notre patience?

Effet	Phrase No
anxiété (焦虑)	
impatience	
insistance	
politesse	
surprise	

- (7) Vous avez construit votre maison tout seul?
- 9) Compréhension rapide:

Le ministère de la Culture constate:

96% des foyers munis d'un récepteur de radio et 56% d'un magnétophone; 7 personnes sur 10 possédant 90 disques et l'appareil de lecture correspondant; une augmentation progressive de l'écoute de la musique enregistrée et de la fréquentation des spectacles musicaux et chorégraphiques dans l'ensemble de la population et surtout chez les jeunes; enfin, 5 millions de Français pratiquant régulièrement la musique vocale ou instrumentale et 1 million la danse—et, dans ce vaste mouvement, la pratique d'un instrument passant à un sur deux chez les 15—19 ans.

(Ministère de la Culture)

(1) Compréhension

(Cochez les bonnes réponses.)

Ce document parle:

- a) du nombre de gens possédant un poste téléphonique.
 b) du nombre de familles équipées d'un poste de radio.

- c) du pourcentage de gens qui ont des disques chez eux.
- d) de l'écoute de la musique chez soi.
- e) de la fréquentation des salles de spectacle.
- f) d'un goût croissant des Français pour la danse.
- g) de la pratique du chant.
- h) du déclin de la pratique d'un instrument de musique chez les personnes âgées.

(2) Bilan

- a) On écoute de plus en plus de la musique.
- b) On s'intéresse davantage à la danse.
- c) On joue de moins en moins d'un instrument.
- d) Par contre, le chant n'intéresse plus personne.

EXERCICES ECRITS

1. Complétez les phrases par la préposition qui convient :

1) **Depuis** ou **il y a** :

- (1) Je t'attends ___ une heure.
- (2) Elle m'a téléphoné ___ une heure.
- (3) Nous connaissons la famille Martin ___ cinq ans.
- (4) Ils se sont mariés ___ un an.
- (5) Ils sont mariés ___ un an.

2. **Dès** ou **depuis** :

- 1) ___ mon arrivée à Paris, j'ai téléphoné à mes parents pour leur dire que tout allait bien.
- 2) ___ mon arrivée à Paris, je suis un cours de français.
- 3) ___ la fin des classes, nous partirons en Bretagne avec les enfants.
- 4) ___ la fin des cours, j'ai enfin le temps d'aller au cinéma.
- 5) J'ai très mal aux dents; j'irai chez le dentiste ___ demain.
- 6) Nous avons sympathisé ___ notre première rencontre.

3. **Dans** ou **en** :

- 1) ___ combien de temps serons-nous en vacances?
- 2) Il a fait l'aller et retour ___ quarante-huit.
- 3) Sur la porte du magasin, il y avait une petite pancarte (标语牌) qui disait: "Je reviens ___ cinq minutes."

超星阅读器提醒您：
 此为本复制品
 请尊重相关知识产权！

4) Elle a tricoté ce chandail ____ huit jours.

4. pendant ou pour:

- 1) Attends-moi s'il te plaît, j'en ai ____ cinq minutes.
- 2) Je t'ai attendu ____ plus de deux heures.
- 3) Ils sont partis en vacances ____ trois semaines et ils doivent rentrer à la fin du mois.
- 4) Le médecin m'a dit de prendre un comprimé par jour ____ trois semaines.
- 5) Ma sœur et son mari sont à Paris ____ quelques jours; ensuite ils iront sur la Côte d'Azur.
- 6) La chaudière (锅炉) est tombée en panne, et nous sommes restés sans chauffage ____ trois jours.

2. Complétez les phrases suivantes avec une des expressions données:

- 1) Toujours, déjà, tout le temps, quelquefois:
 - (1) Ne lui offre pas ce disque, elle l'a ____.
 - (2) Finalement, Jean n'a pas déménagé; il habite ____ rue Mouffetard.
 - (3) Impossible de placer un mot! Il parlait ____.
 - (4) Mme X et Mme Y se rencontrent presque tous les jours au marché et elles bavardent ____ quelques minutes.
 - (5) Je lis ____ des poèmes, mais je préfère les romans.
- 2) Tout à l'heure, tout à coup, tout de suite:
 - (1) La ligne est occupée, je rappellerai ____.
 - (2) La mer était calme; ____, un vent violent s'est levé et nous sommes rentrés au port (港口).
 - (3) Attendez un instant! Une vendeuse va s'occuper de vous ____.
 - (4) J'ai appelé Martine ____, mais elle n'était pas là.
- 3) La veille, ce jour-là, le lendemain:
 - (1) Ma fille a sa leçon de piano le mardi après-midi, parce que, ____, elle sort du lycée plus tôt.
 - (2) Samedi, nous irons visiter le Mont Saint-Michel et nous rentrerons à Paris ____.
 - (3) Nous sommes allés au théâtre dimanche; j'avais réservé les places ____.
 - (4) Je suis arrivé à Paris le 15; il pleuvait ____.

4) Le dimanche, dimanche dernier, dimanche prochain, le soir, ce soir :

- (1) ____, nous allons généralement marcher dans la forêt de Fontainebleau; ____, comme il neigeait, nous sommes restés à Paris. J'espère bien que nous pourrons y aller
- (2) ____, en été, nous dinions souvent sur la terrasse.
- (3) ____, il y aura un excellent concert en plein air aux Tuileries (巴黎杜伊勒利宮).

3. Mettez le verbe entre parenthèses au temps convenable de l'indicatif :

1)

- (1) Pendant que nous (être) en vacances, notre voisine arrosera nos plantes.
- (2) Nous avons visité la ville à pied pendant que le garagiste (réparer) la voiture.
- (3) Quand je (être) étudiante, il m'arrivait de manquer des cours.
- (4) Lorsque la guerre (éclater), il venait de commencer ses études.
- (5) Tant qu'il (avoir) de la vie, il y a de l'espoir.
- (6) Le temps froid et humide durera aussi longtemps que les basses pressions (rester) sur le pays.
- (7) Chaque fois qu'il me (voir), il me racontait sa vie.
- (8) La voiture est tombée en panne alors que nous (être) à 10 kilomètres de la maison.
- (9) Au moment où je (aller) sortir, une de mes amies est arrivée.
- (10) Son inquiétude grandissait à mesure que le temps (passer).
- (11) Depuis que Patrick ne (fumer) plus, il se porte beaucoup mieux.
- (12) Maintenant que les enfants (être) grands; ils vont à l'école tout seuls.

2)

- (1) Dès que mon père (finir) de dîner, il se plongeait (沉浸到……) dans le journal.
- (2) Aussitôt que les enfants (prendre) leur bain, ils vont se coucher.
- (3) Il faudra tout ranger une fois que les invités (partir).
- (4) Les soirs d'hiver, après que nous (dîner), ma grand-mère nous racontait des histoires.

- (5) Quand nous (corriger) la dictée, nous ferons les exercices de grammaire.
- (6) Depuis qu'il (s'arrêter) de fumer, il tousse moins.
- (7) On ne vous remboursera pas tant que vous ne (envoyer) pas les papiers nécessaires.
- (8) Dès que tu (lire) ce livre, rends-le-moi!

3)

- (1) Dès que le feu (devenir) vert, les voitures demarraient.
- (2) Dès que Camille (avoir) des ennuis, elle téléphone à sa mère.
- (3) Il partira pour les Etats-Unis aussitôt qu'il (obtenir) son visa.
- (4) Je lui transmettrai votre message, lorsqu'il (rentrer).
- (5) Quand vous (consulter) ce dictionnaire, remettez-le à sa place.
- (6) Dès qu'il y (avoir) un rayon de soleil, la chatte s'installe sur le balcon.

4)

- (1) Dès que la jeune femme (écrire) la lettre, elle la mit sous enveloppe et sortit précipitamment.
- (2) Une fois qu'on (repérer) le lieu de l'accident, on envoya un hélicoptère pour tenter de sauver les deux alpinistes.
- (3) Le concert commença, après que les musiciens (accorder) leurs instruments.
- (4) "Dès qu'on (rentrer) au Domaine, commença, derrière la ferme, dans une grande prairie en pente, la course des poneys (小种马、矮马)."
(Alain-Fournier)

4. Mettez le verbe entre parenthèses au temps convenable du subjonctif:

- 1) En attendant que sa voiture (être) réparée, il allait au bureau en métro.
- 2) Répétez ce mot jusqu'à ce que vous le (prononcer) correctement!
- 3) Dépêchez-vous de vous inscrire avant qu'il ne (être) trop tard!
- 4) Je voudrais bien vous voir avant que vous ne (partir).
- 5) Allons prendre un café en attendant que Paul (revenir)!
- 6) Les syndicats ont décidé de poursuivre la grève jusqu'à ce que les négociations (reprendre).

5. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables:

- 1) Au moment où l'orage (éclater), nous étions assis à la terrasse d'un café.
- 2) Pendant que nous (survoler 飞越) la Manche, nous avons aperçu les

côtes de la Grande-Bretagne.

- 3) La sonnette marche mal; insistez jusqu'à ce qu'on (venir) vous ouvre.
- 4) Maintenant que je (être) majeur, je peux voter.
- 5) Le temps s'est gâté alors que nous (traverser) le Morvan.
- 6) Depuis que cet écrivain (obtenir) le prix Goncourt, la vente de ses livres a doublé.
- 7) Reprenez du potage avant qu'il ne (refroidir)!
- 8) Les enfants sont de plus en plus excités à mesure que Noël (approcher).
- 9) Nous avons prêté de l'argent à Eric en attendant qu'il (recevoir) sa bourse.
- 10) Une fois que tu (apprendre) cette fable de la Fontaine, tu me la réciteras.
- 11) Quand il (faire) beau et que je ne (travailler) pas, je vais à la piscine.
- 12) Tant que les enfants (être) petits et qu'ils ne (aller) pas à l'école, beaucoup de mères restent à la maison.

6. Complétez les phrases suivantes par les conjonctions:

avant que, depuis que, au moment où, à mesure que, tant que, dès que, jusqu'à ce que:

- 1) Rentre le linge qui sèche dehors _____ il ne pleuve!
- 2) _____ nous avançons vers le sud, le paysage devenait de plus en plus sauvage.
- 3) Revoyez vos conjugaisons _____ vous les sachiez parfaitement!
- 4) Revoyez vos conjugaisons _____ vous ne les saurez pas!
- 5) _____ il y aura un peu plus de soleil, j'irai à la plage.
- 6) _____ le tunnel sous le mont Blanc est ouvert, le trafic routier (交通运输) a beaucoup augmenté.
- 7) Les difficultés économiques dureront _____ le gouvernement ne prendra pas de mesures énergiques.
- 8) _____ le conducteur démarrait au feu vert, un enfant a traversé la rue en courant.
- 9) _____ il a son permis de conduire, son père lui prêta sa voiture.
- 10) _____ il aura son permis de conduire, son père lui prêtera sa voiture.

7. Utilisez pour relier les phrases l'une des conjonctions suivantes:

au moment où, avant que, en attendant que:

- 1) Elle allait partir; le téléphone a sonné à ce moment-là.
- 2) Dépêchez-vous de rentrer. Il va faire nuit.
- 3) Relisez votre dictée; puis vous me la rendez.
- 4) Les invités n'étaient pas tous là; nous avons pris l'apéritif en attendant.
- 5) Je coupe toujours un peu les tiges des roses et je les mets dans un vase.
- 6) Il allait payer; à ce moment-là, il n'a pas retrouvé son porte-monnaie.

8. Version:

Depuis Molière, la médecine a heureusement bien changé: elle est devenue une véritable science. Elle s'est aussi diversifiée. Le "généraliste", celui qui pouvait tout soigner, le médecin de famille de nos grands-parents, fait place de plus en plus au spécialiste. Les plus grands sont des professeurs réputés, entourés à l'Université de la vénération et de la crainte de leurs étudiants qui savent que leur carrière dépend de leur maître ou "patron".

Cependant, la tradition littéraire de se moquer des médecins continue toujours. Dans une pièce de Jean Anouilh, "Ornifls", on voit deux grands médecins faire un faux diagnostic et être la cause, au moins partielle, de la mort du malade.

9. Traduisez en français:

忍受痛苦	使恢复健康	家禽饲养场	照料自己
用肯定的口气	经营农场	短工	做触诊
仰面朝天地	会诊医师	迫不得已(时)	很少量的
随时地	下(定)决心	使某人放心	病入膏肓的
缄口不言	斩钉截铁的	把某物归于自己	不可抗拒的
新手	合情合理的	加大剂量	

10. Thème:

- 1) 请通知班里的同学,老师今天晚上有事儿,讨论会取消。
- 2) 穿黑衣的女人觉得这太昂贵了,至少她手里没这么多现钱。
- 3) 三年前,保尔从楼梯上摔了下来。幸亏是臀部着地,没摔断骨头。但从那以后,每逢天阴下雨,他总觉得腰部有些酸麻。
- 4) 我还是愿意告诉你这是个很好的恢复健康的机会。但治疗将很长而且很痛苦,费用也不低。
- 5) 在那个社会里,虽然妇女和男人干活干得一样多,有时甚至干得更多,但挣的钱永远没有男人多。
- 6) 科诺克是个庸医。他医术平平,发财却有一套。为了达到他的

目的,他想出了免费门诊这么个办法,吸引居民们到他这里来。然后他再编造谎话,让他们相信自己真有病。就这样,一步步地达到他骗钱的目的。

- 7) 并不是所有的医生都和科诺克一样,许多医生都凭良心、按职业道德办事。第二个故事中的安东尼便是一个很好的例证。有个小女孩已经病入膏肓,再没有任何药物能够救她的命了。这时有人向他建议结束掉这一切,但安东尼仍然严守职业道德,斩钉截铁地说道:“住口!”这和科诺克的所作所为简直是天壤之别。
- 8) 皮埃尔向前走了一步。门口的灯光映照在他那张愤怒的脸上。在这张脸上,不仅能看到愤怒,还能看到深深的忧伤和失望。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. Ne vous en faites pas, tout se passera bien.

- a) Sans vous, tout se passera bien.
- b) Ne vous en mêlez pas, tout se passera bien.
- c) Si vous ne faites pas trop d'erreurs, tout se passera bien.
- d) Ne vous inquiétez pas, tout se passera bien.

2. Les camarades m'aidant, j'apprends beaucoup de choses.

- a) En aidant les camarades, j'apprends beaucoup de choses.
- b) Avec l'aide de mes camarades, j'apprends beaucoup de choses.
- c) En m'aidant, mes camarades apprennent beaucoup de choses.
- d) Si les camarades m'aidaient, j'apprendrais beaucoup de choses.

3. Vous n'aviez qu'à faire attention.

- a) Vous auriez dû faire attention.
- b) Vous avez bien fait attention.
- c) Vous n'avez pas fait assez attention.
- d) Vous êtes le seul à avoir fait attention.

4. Du moment que vous êtes d'accord, je n'ai rien à dire.

- a) Si vous étiez d'accord, je n'aurais rien à dire.
- b) Quand vous serez d'accord, je n'aurai plus rien à dire.
- c) En attendant que vous soyez d'accord, je n'ai rien à dire.
- d) Puisque vous êtes d'accord, je n'ai rien à faire.

LECTURE ET COMPREHENSION

Le fameux S.O.S.

Il y a dans Paris, la nuit, des petites voitures qui **sillonnent** des **rues**¹ éclairées ou **désertes**², avec à **leur bord**³ un homme généralement jeune, médecin de son état, et que l'on appelle par téléphone en cas d'urgence. C'est le fameux S.O.S..

L'autre soir, à 9 heures, **j'en avais appelé un**⁴ pour une piqûre et, un peu gêné de l'avoir dérangé pour si peu de chose, je lui offris un rafraîchissement. C'était **un homme jeune**⁵, sympathique, et qui, après avoir consulté sa montre, accepta volontiers.

Au moins une fois par nuit, il est appelé par un homme ou une femme, seul **dans un appartement de dix pièces, comme dans un garni minable**⁶, quelqu'un qui lui dit: "Je n'ai rien, je n'ai besoin ni de gouttes, ni de piqûres, ni de médicaments. Mais **je n'en pouvais plus**⁷. J'ai besoin de parler, et que l'on m'écoute, et qu'on me réponde." Cela veut dire: "J'ai peur, tellement peur d'être seul que **je me moque d'être ridicule**⁸, de vous déranger et de perdre 100 francs. Donnez-moi dix minutes de votre temps."

Dans ces cas-là, ce médecin comme ses confrères **d'ailleurs**⁹, s'assoit et parle dix minutes, un quart d'heure, une demi-heure s'il le peut.

Questions

1. "... sillonnent des rues ..." signifie:
 - a) creusent des sillons dans des rues.
 - b) parcourent des rues.
 - c) se promènent dans des rues.
2. "Rues désertes" sont des rues:
 - a) où il y a très peu de passants.

- b) où il y a très peu d'habitants.
c) où il y a beaucoup de voitures.
3. "à leur bord" signifie:
a) dans le bateau
b) près de ces voitures
c) dans ces voitures
4. Dans la phrase "j'en avais appelé un...", le pronom "en" remplace:
a) voiture
b) médecin
c) cas d'urgence
5. "un homme jeune" est:
a) un adolescent
b) un garçon qui n'est pas encore marié
c) un homme qui est encore jeune
6. "... dans un appartement de dix pièces, comme dans un garni minable" signifie:
a) dans un appartement de dix pièces ou dans un garni minable
b) dans un appartement de dix pièces semblable à un garni minable
c) dans un appartement de dix pièces avec un garni minable
7. "Je n'en pouvais plus" signifie:
a) Je ne pouvais plus dormir.
b) Je ne pouvais plus rester seul.
c) Je ne pouvais plus sortir parce que j'étais malade.
8. "Je me moque d'être ridicule" signifie:
a) je veux être ridicule.
b) je ne veux pas être ridicule.
c) je n'ai pas peur d'être ridicule.
9. "d'ailleurs" veut dire:
a) également



b) des autres hôpitaux

c) des autres villes

10. Pourquoi l'auteur a-t-il fait venir le médecin?

a) pour parler avec lui.

b) parce qu'il avait peur d'être seul.

c) pour se faire une piqûre.

提醒您：
请尊重相关知识产权！

Leçon 5

L'ENFANCE

I. "Phénomène"

(Une grande sœur, élève en troisième, parle de son jeune frère.)

Chaque famille a son phénomène¹. Chez nous on dit: "C'est un garçon terrible." Entendez: "Nous sommes fiers de lui. C'est quelqu'un."²

Mon frère Jeannot, Jean pour les autres, est de la famille, il a son fief: sa famille. Les autres, il s'en moque.

Un jour, un brave homme vient à la maison et, en attendant l'arrivée de Papa, engage la conversation avec mon frère qu'il prend pour un singe savant.

Ce brave homme s'en donne, le pauvre, pour que le singe fasse ses tours.

— Puisque tu es premier en classe, dis-moi la date de la bataille de Marignan³.

— J'sais pas.

— Mais enfin, tous les Français savent ça.

— Alors, j'suis pas Français.

— Et Charles Quint. Tiens, parle-moi de lui.

— Connais pas⁴.

— Et les Croisades. Tu n'as jamais entendu parler des Croisés⁵?

— Les Croisés! Ah! oui, dit mon frère. Ça je sais, ce sont des sortes de volets.

Quand le monsieur eut réalisé, il se mit à rire comme un fou.

— Ah! ces gosses! ces gosses! ces gosses d'aujourd'hui! Mais

alors tu ne sais rien?

— Rien.

— Mais pourquoi es-tu premier?

— Les autres en savent encore moins que moi.

— Par exemple?

— Les autres disent que c'est la Saône qui coule à Paris ou la Loire. Moi je sais que c'est la Seine.

Le monsieur était radieux. Je bombardais mon frère du regard. En vain. Papa n'arrivait pas. Maman non plus.

— Mais alors que fais-tu, mon garçon?

— Je lis, je fume, je joue aux cartes, je bois du whisky, je sors avec des copines. Mais j'ai pas encore volé de voiture. C'est gênant, n'est-ce pas?

Mon père arriva au moment où le monsieur commençait à se demander si oui ou non ce gamin se moquait de lui. J'édulcore⁶ sa pensée. Le soir, la famille s'est follement amusée. Le monsieur n'est jamais revenu.

“Un de moins” dit papa. C'est comme un jeu de massacre.

L'autre fois, c'était aux fiançailles de mon frère aîné. Il y avait un lunch⁷, beaucoup de fumée, des verres, des gâteaux et des mains qui réclamaient à manger et à boire et des bouches qui parlaient. Mon frère avait dit qu'il resterait dans sa chambre. On eut du mal à le déguiser en garçon parfait. Il avait promis d'être gentil.

Vint une dame, côté fiancée, qui n'avait personne avec qui bavarder⁸. Mon frère passa par là, du côté de la voilette qui lui servait de chapeau. “Bonjour, mignon”, dit-elle et elle voulut l'embrasser. Mon frère esquiva le baiser comme une gifle.

La dame ne capitula pas.

— Comment t'appelles-tu?

— Jean.

— Quel âge as-tu?

- Dix ans.
- Oh! le joli bébé.
- J'suis pas un bébé.
- Disons: le mignon jeune homme.
- J'suis pas un jeune homme.
- Bon. Eh bien, on t'aime. C'est l'essentiel.
- J'aime pas qu'on m'aime.

Maman essaya de sauver la situation. Son oreille inquiète devinait.

- Un gâteau, chère Madame?
- Avec plaisir. Merci beaucoup. Merci. Vous avez un bien joli petit garçon, Madame.
- Hum! dit maman.
- Ce sera charmant quand il se mariera lui aussi, n'est-ce pas Joujou?

Mon frère la regarda avec son oeil le plus noir:

- J'veux pas d'fil à la patte, moi⁹.

Et il s'enfuit en courant.

Jeanne Delais
Les Enfants de l'humour
 Ed. Gallimard

II . Au coin de la rue

(Le jeune Richard vit dans le misérable quartier noir de Memphis, une ville des Etats-Unis. Sa mère a enfin trouvé une place de cuisinière où elle est prise toute la journée.)

Un soir, ma mère m'annonça que dorénavant ce serait moi qui ferais les commissions. Elle m'emmena à la boutique du coin pour me montrer le chemin. J'étais fier; je me sentais devenu une grande personne. Le lendemain après-midi, je passa mon panier au bras, je descendis dans la rue et me dirigeai vers la boutique. Comme

j'arrivais au coin de la rue, une bande de gamins m'empoigna, me renversa, m'arracha mon panier et s'empara de l'argent. Je rentrai chez moi en courant, complètement affolé. Ce soir-là, je racontai à ma mère ce qui était arrivé, mais elle ne fit aucun commentaire, elle s'assit immédiatement, écrivit une nouvelle liste de commissions, me redonna de l'argent et me renvoya à l'épicerie. Je descendis les marches en hésitant, et je vis la même bande de gamins en train de jouer au bout de la rue. Je rentrai dans la maison en courant.

— Qu'est-ce qui se passe? demanda ma mère.

— C'est cette bande de garçons qui est encore là, dis-je. Ils vont me taper dessus.

— A toi de te débrouiller, dit-elle. Allons, va.

— J'ai peur, dis-je.

— Va, j'te dis; tu n'as qu'à ne pas t'occuper d'eux.

Je sortis de la maison et suivis le trottoir d'un pas décidé, faisant des vœux pour que la bande ne me malmène pas. Mais quand j'arrivai à sa hauteur, quelqu'un s'écria: "Le voilà!"

Ils s'amenèrent vers moi, alors je me mis à courir comme un fou vers la maison. Ils me rattrapèrent et me jetèrent sur le pavé. Je braillai, suppliai, me débattis à coups de pied, mais ils m'arrachèrent l'argent de la main. Ils me remirent brutalement debout, me donnèrent quelques claques et me renvoyèrent chez moi, sanglotant. Ma mère m'attendait devant la porte.

— Ils m-m-m'ont ba-battu, dis-je d'une voix entrecoupée de sanglots. Ils ont p-p-pris l'argent.

Je m'apprêtais à remonter les marches du perron pour me réfugier dans la maison.

— Ne t'avise pas de revenir ici, dit ma mère d'un ton menaçant.

Tout mon sang se figea; je restai comme pétrifié, la regardant avec des yeux écarquillés.

— Mais ils me poursuivent, dis-je.

— Reste où tu es, dit-elle d'une voix implacable. Ce soir, je vais t'apprendre à te défendre tout seul.

Elle rentra à la maison et j'attendis, terrifié, me demandant où elle voulait en venir. Elle revint avec de l'argent et une nouvelle liste; elle tenait également à la main un long et lourd bâton.

— Prends cet argent, cette liste et ce bâton, dit-elle. Tu vas aller à la boutique faire les commissions, et si ces gosses t'embêtent, bats-toi avec eux.

J'étais complètement dérouteré. Ma mère me disait de me battre, chose qu'elle n'avait jamais faite auparavant.

— Mais j'ai peur, dis-je.

— Je ne veux pas te voir rentrer à la maison sans les commissions, dit-elle.

— Ils vont me battre; ils vont me battre! dis-je.

— Alors, reste dans la rue, ne reviens pas ici!

Je grimpai les marches en courant et tentai d'entrer de force dans la maison. Une gifle s'abattit sur ma mâchoire. Je m'immobilisai sur le trottoir, pleurant à chaudes larmes.

— S'il te plaît, maman, laisse-moi attendre jusqu'à demain, dis-je d'un ton suppliant.

— Non, coupa-t-elle. Va-t'en tout de suite! Et si tu oses revenir dans cette maison sans rapporter les commissions, tu seras fouetté!

Sur ce, elle claqua la porte et j'entendis la clef tourner dans la serrure¹⁰. Je tremblais de peur. J'étais tout seul dans la rue sombre et hostile avec toute cette bande de gamins après moi. J'avais le choix entre recevoir une correction à la maison ou la recevoir dans la rue. Tout en pleurant, je serrai le bâton de toutes mes forces, essayant de raisonner. Si j'étais battu à la maison il me faudrait en prendre mon parti, mais si on me battait dans la rue j'avais au moins

une chance de me défendre. Je longuai lentement le trottoir, me rapprochant de la bande de gamins, tenant ferme mon bâton. J'étais tellement affolé que c'est à peine si je pouvais respirer. J'étais presque sur eux. Un cri s'éleva: "Le revoilà!"

Je fus rapidement cerné. Ils tentèrent d'attraper ma main.

"J' vous tuerai", dis-je d'un ton menaçant.

Alors ils se rapprochèrent. Saisi d'une peur aveugle, je fis tourner mon bâton et je le sentis cogner contre un crâne. Je frappai de nouveau et mon bâton heurta un autre crâne, puis un autre encore. Me rendant compte qu'ils reviendraient à la charge si je me relâchais un seul instant, je luttais pour les abattre, pour les étendre raides, pour les tuer afin qu'ils ne me frappent pas à leur tour. Je tapais comme un sourd, les yeux pleins de larmes, les dents serrées, envahi par une peur atroce qui me faisait frapper de toute la force dont j'étais capable. Je cognais sans désespérer, lâchant l'argent et la liste des commissions. Les garçons se débandèrent en hurlant et en se frottant la tête. Ils n'avaient jamais vu une pareille frénésie. Je restai planté là, à bout de souffle, les défiant de la voix et du geste. Voyant qu'ils refusaient de venir se battre, je me mis à leur poursuite, alors ils détalèrent à fond de train et rentrèrent chez eux en brailant comme des possédés; leurs parents se précipitèrent dans la rue et me menacèrent, et pour la première fois de ma vie je m'en pris à des grandes personnes, leur criant que je leur réservais le même sort s'ils venaient m'embêter. En fin de compte, je retrouvai ma liste et mon argent, et je me rendis au magasin. En revenant, je brandissais mon bâton, prête à toute éventualité, mais il n'y avait plus un seul garçon en vue. Cette nuit-là, je gagnai mon droit de cité dans les rues de Memphis¹¹.

Richard Wright
Black Boy (Jeunesse noire)
Ed. Gallimard

VOCABULAIRE

terrible <i>a.</i>	可怕的;令人头痛的
être fier de qn. (ou de qch.)	为某人(或某物感到骄傲)
c'est quelqu'un	(这)是个人物;这人了不得
Jeaniot	Jean 的爱称
un fief	封地;领地
brave <i>a.</i>	勇敢的
engager <i>v. t.</i>	开始;进行
un singe	猴子
s'en donner <i>v. pr.</i>	(俗)玩得很痛快
faire ses tours	(转,俗)同某人开玩笑;作弄某人
un tour	诡计,花招,手法
une bataille	战斗
les Croisades	十字军东征
un Croisé	十字军参加者;斜纹
rire comme un fou	放声大笑;纵声大笑
la Saône	索恩河
couler	流淌
radieux, se <i>a.</i>	喜悦的;容光焕发的
bombarder <i>v. t.</i>	轰炸;(转、俗)纠缠;使厌烦
génant, e <i>a.</i>	令人不舒服的
oui ou non <i>adv.</i>	是否;是不是
édulcorer <i>v. t.</i>	使带甜味;缓和
un jeu de massacre	屠杀游戏;杀人游戏
les fiançailles <i>n. f. pl.</i>	订婚
un lunch	午餐(会)
réclamer <i>v. t.</i>	要求
déguiser <i>v. t.</i>	把……乔装改扮;伪装
la voilette	短面纱
mignon, ne <i>a.</i>	可爱的;娇小玲珑的
esquiver <i>v. t.</i>	躲避;逃避;回避
le baiser	亲吻
une gifle	(一记)耳光

超星阅读器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

capituler <i>v. i.</i>	投降;(转)让步,妥协
l'essentiel	主要的事情;基本的事情
sauver la situation	挽回局面;使形势好转
un joujou	(玩具)娃娃;小玩艺儿
regarder qn. d'un oeil noir	对某人怒目而视
un fil	绳子
un humour	幽默
au coin de ...	在……的角落
Richard	理查德
misérable <i>a.</i>	可怜的;悲惨的
les commissions	所购物品;买的东西
le panier	篮子
empoigner <i>v. t.</i>	抓紧;逮住
renverser <i>v. t.</i>	把……碰倒;打翻
arracher qch. à qn.	把某物从某人处抢过来;抢某人东西
s'emparer de ...	窃取;攫取
affolé, <i>e a.</i>	惊慌失措的,惶惶不可终日的
redonner <i>v. t.</i>	又给予;重给
renvoyer <i>v. t.</i>	送回;再派出
taper <i>v. t.</i>	敲;打;拍
décidé <i>a.</i>	坚定的;坚毅的
malmener <i>v. t.</i>	虐待;粗暴地对待
à la hauteur de ... <i>loc. prép.</i>	与……在同一水平线上;与……一般高;与……齐
s'amener <i>v. pr.</i>	(民)来;到
le pavé	(石块铺成的)石子路
brailler <i>v. i.</i>	大喊大叫;(小孩)大声哭;(狗)狂吠
supplier <i>v. t.</i>	哀求;恳求
se débattre	挣扎;搏斗
une claque	耳光;搥嘴巴
sangloter <i>v. i.</i>	放声大哭
entrecoupé, <i>e a.</i>	断断续续的
un sanglot	嚎啕;哭声
le perron	台阶

星星浏览器提醒您：
 禁止本复制品
 侵犯相关知识产权！

se réfugier <i>v. pr.</i>	逃避
s'aviser de faire qch.	无所顾忌做某事, 竟敢做某事
menaçant, <i>e a.</i>	威胁的; 恐吓的
se figer <i>v. pr.</i>	冻结; 僵住; 呆住
pétrifié, <i>e a.</i>	(转)发呆的; 呆若木鸡的
écarquillé, <i>e a.</i>	大睁双眼的; 双眼瞪得大大的
poursuivre <i>v. t.</i>	追捕; 跟踪
implacable <i>a.</i>	不可缓和的; 难以平息的
se défendre <i>v. pr.</i>	自卫; 自我保护
terrifié <i>e a.</i>	被惊吓的; 被吓呆的
se demander où qn. vouloir en venir	不知某人到底想干什么
en venir à ...	终于……
embêter <i>v. t.</i>	(俗)使讨厌; 使厌烦
se battre avec qn.	和某人打架
dérouté, <i>a.</i>	迷失方向的; 狼狈的
de force <i>loc. adv.</i>	用力地; 使劲地
s'abattre sur ...	猛扑; 倒下
la mâchoire	颌
s'immobiliser <i>v. pr.</i>	停住不动; 僵住不动
à chaudes larmes <i>loc. adv.</i>	流着热泪; 泪流满面地
suppliant, <i>e a.</i>	恳求的; 哀求的
couper <i>v. t.</i>	打断; 切断
claquer la porte	猛地把门关上; 砰地把门关上
la serrure	锁
trembler de peur	害怕地发抖
hostile <i>a.</i>	敌对的; 敌视的
une bande de ...	一群……; 一帮……
un gamin	淘气的孩子; 野小子
une correction	教训; 修正
raisonner <i>v. i.</i>	讲理; 推理; 进行思考
prendre son parti de qch.	容忍某事; 对某事逆来顺受
longer <i>v. t.</i>	沿着……走
revoilà!	又在这儿! 又来了!
cerné, <i>e a.</i>	被包围的; 被圈起的

aveugle <i>a.</i>	瞎的;盲目的;丧失理智的
tournoyer <i>v. t.</i>	盘旋;打转,旋转
un bâton	棍子;棒子
cogner <i>v. t. ind.</i>	猛击;连续敲打
un crâne	颅;头,头顶;脑袋
revenir à la charge	(转)再来下;再来说;再来做
se relâcher <i>v. pr.</i>	松弛;懈怠
abattre <i>v. t.</i>	推倒;砍倒;撞倒;打死;杀死
étendre <i>v. t.</i>	使躺倒;放倒;摆平
raide <i>a.</i>	僵直的;笔直的
un sourd	聋子
sans désemparer <i>v. i.</i>	不停地;不间断地
se débâter <i>v. pr.</i>	松开;松弛;溃散
hurler <i>v. i.</i>	喊叫;高声吼叫
une frénésie	歇斯底里;发狂
défier <i>v. t.</i>	向……挑战;藐视,对抗
le geste	手势
se mettre à la poursuite de qn.	开始追捕某人;追踪某人
détaler <i>v. i.</i>	(俗)逃跑;逃走
à fond de train	飞快地;以全速
un possédé	着魔的人;鬼怪附身的人
s'en prendre à qn.	指责某人;责怪某人
en fin de compte	终究;究竟;归根到底;总之
se rendre à ...	去……地方
brandir <i>v. t.</i>	挥舞;挥动
une éventualité	可能性;或然性;意外情况
en vue	在能见到的地方;目光所及

Erreur n'est pas compte.

错误总是可以改正的。

N'avoir ni foi ni loi.

无法无天。

NOTES

1. Chaque famille a son **phénomène**. 家家都有自己的奇才。

phénomène 在此处指与众不同的人,杰出者。课文题目也正是扣住此主题,介绍了“弟弟”这个古怪的,与众不同的小奇才的“出人之处”。

2. Chez nous on dit: “C'est un garçon terrible.”

Entendez: “Nous sommes fiers de lui. C'est quelqu'un.”

在家里大家总说:“这是个让人头痛的孩子”。您应该把这话理解为:“我们为这孩子感到骄傲。这孩子可是个人才”。

entendre 在此处意为“听懂;弄明白;领会;理解”。

例:Je ne vous entends pas, expliquez-vous mieux. 我听不懂您的话,请讲得更明白些。

3. La bataille de Marignan: 马里尼安战斗

公元1515年,弗朗索瓦一世率军在意大利城市马里尼安战胜了由米兰公爵领导的瑞士联军。该城位于米兰东南,现名为梅勒尼亚诺(Melegnano)。

4. J'sais pas; j'suis pas; connais pas:

这均为口语中的说法。常见于对话中。本课后半部分也有类似的句子。这种口语的省略用法在书面语中应尽量避免。

5. Les Croisades et les Croisés:

十字军东征与参加十字军的人。

十字军东征是欧洲教会为拯救“圣地”(尤其指圣城耶路撒冷)而组织的军事远征。前后共组织过九次。

十字军成员主要是英、法、德等西欧国家的宗教信仰徒们。

6. J'édulcore sa pensée. 我设法让他别这样想。

édulcorer 原意为往药中加糖,使带有甜味。在这里则应被理解为“缓和;冲淡”。

文中提到的那位登门造访的先生在作者父亲回家时已经开始怀疑让是不是故意捉弄他,拿他寻开心。但作者则想办

法缓和,不让他这样想。

7. Il y avait un **lunch**. 那次有个午餐会。

lunch 为外来的英语词。其含义与法语中 *déjeuner* 一词相同。但该处的使用略不同于后者。后者往往用来指一般的、每天的午餐。而 lunch 则因其“非同一般”而专门用来指社交场合中的午餐。

8. **Vint une dame, côté fiancée, qui n'avait personne avec qui bavarder.** 这时来了一位未婚妻那边的太太,没人和她聊天。

1) 在故事叙述中,常见这种主谓颠倒,置于句首的用法。目的是为了和全句的后半部分更好地平衡。因为后面的关系从句较长,而主谓语又太短。

2) *côté fiancée*: 这也是省略用法。原句应为 *du côté de la fiancée*。

3) *avec qui* 是与 *personne* 发生关系的,起定语作用,修饰 *personne*。

9. **Mon frère la regarda avec son oeil le plus noir:**

— **J'veux pas d'fil à la patte, moi.** 我弟弟恶狠狠地瞪着她,说道:“我才不愿受约束呢!”

1) *regarder qn. d'un oeil noir* 原意为对某人怒目而视。

但作者在这里没用这个固定用法,而是把之加以突出、强调,用了最高级“*le plus noir*”。那么在汉语的理解上也就选择较强硬的对称意义。

2) *un fil à la patte* 原指“束缚动物腿脚的绳子”。如果直译,恐怕不能很好地表现出与上下文的联系。用“约束”则与上下文贯通较好。

10. **Sur ce, elle claque la porte et j'entendis la clef tourner dans la serrure.** 说完,她便“砰”地关上门,我听到钥匙在锁眼里转动的声音。

Ce 为中性泛指代词,指刚才母亲说过的那番话。*sur ce* 的意为“接着;便;随即”。*sur* 表示时间的概念。

11. **Cette nuit-là, je gagnai mon droit de cité dans les rues de Mem-**

phis. 这天晚上,我在孟菲斯的街道上赢得了在城市生存的权力。

le droit de cité 指“被城市所接受;使人敬佩。”

原句应为:mon droit de vivre dans la cité。

GRAMMAIRE (Bilan)

Les discours direct, indirect et indirect libre (直接引语,间接引语和自由间接引语):

1. Le discours ou le style direct (直接引语):

直接引语直接用来引述一个人的言语或思想,不加改变。

1) 直接引语一般放在引号内或在前面加破折号,注意下列各例中介绍引语的不同方式以及标点的使用:

Il me demande: “Quand partez-vous?”

“Quand partez-vous?” me demanda-t-elle.

“Eh bien”, ai-je ajouté, “voilà ce qui me gêne.”

— Soyez sages, mes enfants, a dit l'institutrice.

“Pourquoi étiez-vous absent hier?” lui demanda le professeur.

— Ma mère est tombée malade, répondit-il, je l'ai accompagnée à l'hôpital.

“Chez moi! dit l'autre neveu. J'ai fait reblanchir exprès deux chambres...”

— C'est ça! Par exemple! Chez vous! Et nous qui avons fait même installer le chauffage central dans toutes les pièces, dit l'épouse du neveu le plus âgé.

— Ça va comme ça?

— Oui, c'est parfait.

2) 介绍直接引语一般用

dire, faire (= dire), répondre, crier, s'écrier, demander, murmurer, remarquer, affirmer, déclarer, répéter, recommander, suggérer, annoncer, écrire, penser, se dire 等表

示陈述或感觉、思想的动词。书面语中偶尔也借用表示说话方式、神态、语调、心情等的动词来介绍引语。如：

— Ces Américains, **soupira** le second, quand donc apprendront-ils à manger?

— Dans ma chambre, **décidai-je**.

— Ce sera pour une autre fois! **regretta-t-il**.

— Alors, on part? **s'impacienta** le jeune homme.

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

2. Le discours ou le style indirect (间接引语)：

间接引语是在改变原文的前提下，把直接引语用自己口气加以陈述。引语通常采用宾语从句的形式。

1) 陈述句变为间接引语以下列各词引导：

连词 que

副词 si

疑问词 qui, quoi, quel, quand, où, combien, pourquoi, comment

连续短语 ce qui, ce que

2) 注意区别疑问词 quoi 和关系代词 quoi, 试比较：

Je ne sais pas à **quoi** il pense. (疑问词)

Nous n'ignorons pas ce à **quoi** nous sommes destinés.
(关系代词)

Il me demande **de quoi** j'ai parlé.

C'est ce à quoi nous songions.

3) 以 que 引导的间接问句, 往往可以转为为关系从句, 以后的名词为先行词, 试比较：

Il veut savoir **quelle heure** il est.

Il veut savoir **l'heure qu'** il est.

Je ne sais pas **quelle décision** on a prise.

Je ne sais pas **la décision** qu'on a prise.

4) 当间接问句(以 si 引导的除外)的主语为名词而句子成分较简单时, 往往可以采用主谓倒装结构, 试比较：

Je me demandais ce que cet homme pouvait faire dans une

circonstance pareille.

Je me demandais ce que pouvait faire cet homme dans une circonstance pareille.

Il ne savait pas quand le professeur partirait.

Il ne savait pas quand partirait le professeur.

J'ignore quelle était sa décision.

- 5) 命令句改为间接引语时, 可以变为以 *que* 引导的宾语从句, 谓语用虚拟式, 或变为不定式:

“Faites entrer le coupable.”

Il ordonna qu'on fasse entrer le coupable.

“Sois sage, mon enfant,” dit-elle.

Elle dit à son enfant d'être sage.

- 6) 感叹句变为间接引语时, 多以 *quel*, *comme*, *combien*, *ce que* (= *combien*)

Quelle vie on mène!

Tu ne sais pas quelle vie on mène!

Combien la nuit était noire!

Vous n'avez pas idée combien la nuit était noire!

Ce qu'il ressemble à son frère!

On ne peut guère imaginer ce qu'il ressemble à son frère!

在 *vous pensez si...* 后也可以接间接感叹句, 强调一件当然的事情。

Vous pensez si j'étais ému! 我当然感动啰! (那还用说!)

Tu penses si j'en suis content!

在对话中也可以省略 *vous pensez*:

— Es-tu content de tes examens?

— Si j'en suis content!

— Vous avez navigué?

— Si j'ai navigué!

— Longtemps?

— Durant dix ans.

7) 从直接引语变为间接引语, 应当注意人称(代词, 主有形容词), 时态, 时间状语 (aujourd'hui, le jour même; hier, la veille; demain, le lendemain. . .) 等的变化。

3. **Le discours ou le style indirect libre** (自由间接引语):

自由间接引语的构成: 去掉间接引语中的主句即可。

1) 请比较下列各例句:

Pierre commença une longue explication en disant:

“J’ai eu l’intention de venir, mais j’ai manqué mon train.”

(直接引语)

Pierre commença une longue explication en disant qu’il avait eu l’intention de venir, mais avait manqué son train (间接引语).

Pierre commença une longue explication: il avait eu l’intention de venir, mais avait manqué son train (自由间接引语).

间接引语以作者的语气转述皮埃尔的话。自由间接引语是皮埃尔自己在讲话, 而不是作者在叙述。只不过用了第三人称。

2) 在直接引语和间接引语中, 叙述部分和引语之间的关系很明确, 不会混淆。但自由间接引语情况不同, 有时要靠引语前的某个词或标点来暗示引语的开始(如上例中的 *explication* 和冒号); 有时可以加一个插入句, 有时和直接或间接引语混合使用, 从而明确是引语而不是叙述, 例如:

Le train, pensa-t-elle, était déjà parti.

Comment pouvait-elle aller rejoindre ses amis?

Madame Rosannette l’aborda. — Et vous, Monsieur, dit-elle, vous ne dansez pas? Frédéric s’excusa, **il ne savait pas danser.** — Vraiment, mais avec moi, bien sûr?

Et elle dut consoler Denise, qui était retombée la tête sur le traversin, répétant qu'elle finirait par s'en aller, puisqu'on lui prêtait sans cesse toutes sortes d'histoires... **Sans doute, quand un homme aimait une femme, il devait l'épouser. Mais elle ne demandait rien, elle ne calculait rien... Elle s'en irait.**

- 3) 有时文字中没有明确的标识, 需要从语气来探索, 以确定叙述和引语之间的转变, 自由间接引语的动词时态和间接引语相同。可以作为区别的辅助手段。

Soudain ma tante leva un peu le nez en pinçant les lèvres. Elle renifla d'un air d'inquiétude. **Qu'est-ce que c'était que cette odeur?**

La mère aussi venait de s'éveiller et elle se plaignait, **c'était bête de ne jamais faire sa nuit complète. Ils ne pouvaient donc partir doucement?**

- 4) 自由间接引语中使用直陈式未完成过去时、愈过去时、过去将来时较多, 但其他时态并非完全不用。例如:

Mais tu ne connais pas la mentalité des paysans Vaudois.

Il y a deux personnes qui ne font rien dans le village: c'est le pasteur et l'instituteur. (引语内即农民的想法)

Elle m'a raconté son histoire. **Deux fois mariée, elle a donné le jour à sept enfants, dont six vivent encore—tous poitrinaires. Les deux fils aînés sont sous les drapeaux.**

她给我讲了过去的情况, 她结过两次婚, 生了七个小孩, 六个还活着, 全害肺病, 最大的两个儿子在军队里。

- 5) 自由间接引语多用于文学及书面语言中。如 17 世纪的拉·封登 (la Fontaine.) 的寓言中即已有这类结构。自 19 世纪后半叶来, 福楼拜 (Flaubert) 和左拉 (Zola) 等人亦开始大量使用之。

与其它两种引语相比, 自由间接引语省略了起说明

介绍作用的主句与插入句,不再用引号与破折号,句子简便灵活,又可避免作者赘述,直接用讲话人的口吻,语气生动,并且便于描述心理活动。因此,现代文学作品及报刊杂志等书面语中,自由间接引语已被广泛采用。

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

Les générations ne sont plus renouvelées

En 1964, le taux de natalité¹ était de 18,1 pour 1000 habitants. En 1984, il n'était plus que de 13,6.

Si l'on prend comme indicateur — jugé plus satisfaisant par les spécialistes—l'indice de fécondité (c'est-à-dire le nombre de naissance par rapport à la moyenne des femmes en âge de procréer), on passe de 2,9 enfants par femme en 1964 (autrement dit, 290 enfants nés de 1000 femmes) à 1,8 vingt ans plus tard (1,81 en 1981 et 1,82 en 1985). On sait par ailleurs qu'il faut dépasser le seuil de 2,1 pour assurer le simple remplacement des générations. Or, ce chiffre, qui correspond à 850000 naissances par an, n'a plus été atteint depuis 1974 (cette année-là, on a dénombré 801000 naissances). Le chiffre le plus faible a été enregistré en 1976 (719 000), et si l'on constate une légère et régulière remontée depuis trois ans (750 000 en 1983, 760 000 en 1984, 768 000 en 1985), celle-ci demeure tout à fait insuffisante. Depuis douze ans, il n'y a plus en France de renouvellement des générations.

Cette chute de la natalité s'observe dans toutes les catégories socio-professionnelles et dans toutes les régions de France. Il faut en outre souligner que l'indice actuel de 1,8 prend en considération les enfants nés de parents étrangers. Leur part est passée de 10,8% en 1975 à 12,3% en 1982 pour les naissances légitimes et de 8,5% à 14,5% pour les naissances illégitimes². Si l'on ne tient pas compte de ces naissances, on obtient seulement un indice de fécondité de

1,6. Lorsqu'on interroge les Français sur la dénatalité, deux tiers d'entre eux déclarent qu'il s'agit d'un réel problème pour l'avenir de la France et questionnés sur le nombre d'enfants qu'ils souhaitent ou auraient souhaité avoir, une majorité répond deux et plus (cf. tableau ci-après).

Sans tenir compte des problèmes matériels, combien souhaitez-vous ou auriez-vous souhaité avoir d'enfants?

Aucun ... 3%	1 enfant ... 6%
2 enfants. 40%	3 enfants ... 33%
4 enfants. 10%	5 enfants et plus ... 6%
Sans opinion ... 2%	

Dans le Figaro Magazine (sondage S. O. F. R. E. S. effectué du 20 au 25 juin 1986 auprès d'un échantillon national de 1000 personnes représentatif de l'ensemble de la population française âgée de 18 ans et plus).

- (1) C'est-à-dire le nombre annuel de naissances par rapport à l'ensemble de la population.
- (2) Naissances hors mariage.

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire 1 (Jean):

- 1) Jean est un "phénomène", un "garçon terrible", "c'est quelqu'un" (1^{er} paragraphe): que veulent dire ses parents?
- 2) N'est-il pas plutôt mal élevé, insolent (irrespectueux 不恭敬的), impertinent (blessant 无礼的), méchamment moqueur (爱嘲笑人的)? A quels endroits?

2. Questionnaire 2 (sa famille):

- 1) La grande soeur partage-t-elle pour Jean l'admiration du reste de la

famille?

- 2) Quel sentiment ressent-elle devant ses impertinences (无礼)?
- 3) "Il a son fief, sa famille": que veut dire sa sœur par là?
3. Questionnaire 3 (à vous la parole):
 - 1) Si vous vous mettez à la place de Jean, comment auriez-vous répondu aux questions du "brave homme"?
 - 2) Si vous étiez Jean, comment agiriez-vous avec la dame?
 - 3) Si vous êtes le "brave homme" ou la dame, qu'est-ce que vous dites à ce petit "phénomène" quand il est insolent?
 - 4) Et à ses parents?
 - 5) Si vous aviez un fils tel quel, est-ce que vous seriez aussi fier? Pourquoi?
4. Questionnaire 4 (un drame 悲劇):
 - 1) En quoi cette histoire est-elle dramatique?
 - 2) Est-ce que vous êtes satisfait de ce que le petit Richard a fait pour se défendre? Pourquoi?
5. Questionnaire 5 (la maman de Richard):
 - 1) Dans ce qu'elle dit et ce qu'elle fait, relevez les mots et les expressions qui montrent sa volonté de ne pas céder.
 - 2) Selon vous, est-ce une mauvaise mère? Sinon, comment s'explique sa dureté envers son fils?
 - 3) A-t-elle eu raison de l'obliger à se défendre?
 - 4) Si votre enfant se trouvait exactement dans les mêmes situations que le petit Richard, qu'est-ce que vous lui demanderiez de faire? Pourquoi?
 - 5) Et comment pensez-vous de cette dame?
6. Questionnaire 6 (la bande de gamins):
 - 1) Relevez les passages qui montrent leur violence et leur lâcheté (怯懦).
 - 2) Attaquent-ils Richard uniquement pour lui prendre son argent?
 - 3) Quelle différence y a-t-il entre une bande (sens du texte) et une équipe?
 - 4) Employez chacun de ces deux mots dans une phrase. (bande et équipe)
7. Questionnaire 7 (Richard):
 - 1) Comment apparaît-il au début de ce drame?
 - 2) Peut-il comprendre le comportement de sa mère? Pourquoi?
 - 3) Montrez qu'il a su dominer sa peur.

- 4) Répétez la scène pendant laquelle Richard s'est battu avec ces petits voyoux (小流氓).
- 5) Selon vous, que serait-il arrivé si Richard avait refusé de se battre?
8. Questionnaire 8 (vous):
- 1) Si votre enfant se trouvait dans les mêmes situations, que feriez-vous?
 - 2) Pourquoi? Justifiez votre argument (论据)!
9. Exercices sur des mots et expressions: (refaire des phrases selon des exemples donnés):
- 1) être fier de qn (qch):
 - (1) Les Dupont sont vraiment fiers de leur fils.
 - (2) Nous sommes tous très fiers des équipements modernes pour l'enseignement.
 - (3) Les Chinois sont fiers de ce que les Jeux Asiatiques se tiendront à Beijing.
 - 2) c'est quelqu'un:
 - (1) Il a pu s'enrichir en un rien de temps! C'est vraiment quelqu'un!
 - (2) Je ne le connais pas du tout. Mais j'ai entendu dire qu'il est bien capable. C'est quelqu'un!
 - 3) prendre qn pour + un nom
 - (1) Il ne connaît pas grand-chose. Tout le monde le prend pour un imbécile.
 - (2) Ces enfants, nous les prenons pour de grandes personnes.
 - 4) réclamer:
 - (1) Quand un enfant pleure, c'est qu'il réclame sa mère dans la plupart des cas.
 - (2) Nous avons réclamé les meubles qu'on avait prêtés.
 - (3) Les invités du Lunch n'arrêtent pas de réclamer à boire du whisky.
 - 5) au coin de ...
 - (1) Le magasin d'Etat se trouve exactement au coin de la rue.
 - (2) Nous avons longtemps bavardé au coin du feu.
 - (3) Je ne voudrais pas le rencontrer au coin du bois.
 - 6) arracher qch à qn:
 - (1) Les petits voyoux ont arraché à Richard l'argent que sa mère lui avait donné pour les commissions.

- (2) Les médecins l'ont enfin arraché à la mort après une dizaine d'opérations.
- 7) à la hauteur de ...
- (1) L'essentiel, d'après moi, c'est de mettre cet appareil à la hauteur de l'autre.
- (2) Je pense que les nouveaux employés sont tous à la hauteur de la situation (des circonstances).
- (3) Pardon. Je ne suis pas à la hauteur de ce travail.
- (4) Est-ce que vous êtes à la hauteur de la jeune génération?
- (5) Cette nouvelle Peugeot s'est arrêtée à la hauteur du numéro 26.
- 8) s'aviser de faire qch :
- (1) Les ennemis se sont avisés de nous attaquer; nous devons les anéantir.
- (2) L'enfant n'a pas osé s'aviser de fumer en absence de ses parents.
- 9) se demander où qn vouloir en venir :
- Le brave homme commence à se demander où ce singe savant veut en venir.
- 10) prendre son parti de qch :
- (1) Richard prenait toujours son parti des critiques que sa mère lui faisait.
- (2) Les simples gens ne peuvent plus prendre leur parti des insultes (污辱) que leurs employeurs leur font.
- 11) s'en prendre à qn :
- (1) Mon frère n'arrête pas de s'en prendre à la dame d'avoir voulu lui offrir un fil à la patte.
- (2) Les parents des gamins sont sortis de leurs maisons et s'en sont pris à Richard.
10. Exercices sur les discours direct, indirect et indirect libre :
- 1) Exemple :
- Elle dit aux élèves: "Sortez!"
- Elle dit aux élèves de sortir.
- (1) Le professeur conseille aux étudiants: "Ecrivez la correction de l'exercice sur vos cahiers!"
- (2) Le gardien du parc a dit aux enfants: "Ne jouez pas au ballon sur la

pelouse!”

(3) Mon ami m'a dit: "Assieds-toi à côté de moi!"

(4) La bibliothécaire a demandé à l'étudiant: "N'oubliez pas de rapporter ces livres mercredi prochain!"

(5) La mère demande à son petit garçon: "Va chercher du pain et prends le courrier chez la concierge en rentrant!"

(6) L'agent de police a ordonné à l'automobiliste: "Ne garez pas votre voiture ici!"

(7) Mon père m'a bien recommandé: "Ne conduis pas trop vite et téléphone-moi dès ton arrivée!"

2) Transposez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect:

Exemple:

"Pourquoi as-tu refusé ce travail? Je ne le comprends pas."

"Je ne comprends pas pourquoi tu as refusé ce travail."

(1) "Y aura-t-il un test lundi prochain? Le professeur ne nous l'a pas dit."

(2) "Peut-on changer de l'argent dans cette banque? Le savez-vous?"

(3) "Il n'y a pas de liaison directe entre Nantes et Marseille. La Compagnie Air Inter me l'a confirmé."

(4) "Qu'est-ce que nous devons préparer pour le prochain cours d'anglais? Je l'ai complètement oublié."

(5) "Le musée Parmottan n'est pas un musée national et il est ouvert le mardi. Le saviez-vous?"

(6) "Où auront lieu les prochains Jeux Olympiques? Le sais-tu?"

(7) "On a découvert des vestiges du Moyen Age sous la Cour Carrée du Louvre. Je l'ignorais."

(8) "L'homme pourra-t-il vivre un jour dans l'espace? On l'ignore encore."

3) Transposez les phrases suivantes du discours indirect au discours direct en imitant l'exemple donné:

Exemple:

La jeune fille a demandé si la poste était ouverte jusqu'à 7 heures.

"La poste est-elle ouverte jusqu'à 7 heures?" a demandé la jeune fille.

- (1) Le vieil homme demande aux enfants qui a lancé cette pierre.
- (2) Philippe se demande ce qu'il offrira à sa femme pour Noël.
- (3) L'hôtesse de l'air demandait aux passagers s'ils voulaient des boissons fraîches.
- (4) Le vigneron se demandait si le mauvais temps ne retarderait pas les vendanges.
- (5) La police cherchait à savoir ce qui s'était passé avant le crime.
- (6) Le voyageur a demandé au contrôleur à quel quai s'arrêtait le train en provenance de Lille.
- (7) En raison des vagues énormes, on se demandait s'il fallait continuer ou rentrer au port.
- (8) Le guide demande aux touristes s'ils aimeraient visiter une cave de champagne.
- (9) Catherine a demandé à sa fille pourquoi elle pleurait.
- (10) Mes parents m'ont demandé comment mes vacances s'étaient passées.

4) Mettez le verbe entre parenthèses au passé composé, puis au passé simple:

Exemple:

"Est-ce que tu sais jouer au Monopoly?"

Marc/(demander)

<p>"Est-ce que tu joues au Monopoly?"</p>	<p>{ a demandé Marc. a-t-il demandé. demanda Marc. demanda-t-il.</p>
---	--

- (1) "Vous n'avez pas le droit d'entrer ici", elle (dire).
- (2) "Pouvez-vous répéter votre question plus lentement?" l'étranger (demander).
- (3) "Si, c'est du cuir véritable!" le vendeur (répondre).
- (4) "J'ai peur!" elle (s'écrier).
- (5) "Est-ce que tu peux me donner de l'argent pour m'acheter une glace?" l'enfant (demander) à sa mère.
- (6) "Je ne suis pas venue hier parce que mon fils était malade", elle (expliquer) à son patron.

(7) "Où se trouve l'office du Tourisme?", il (interroger).

5) Essayez de faire entrer le discours indirect libre dans les phrases suivantes si c'est possible:

(1) Il nous raconta son histoire, il dit qu'il était né à Paris et qu'il avait longtemps voyagé.

(2) Il se mit à murmurer: "Je ne l'ai pas fait exprès."

(3) Elle se réveilla en sursaut. "Est-ce que c'est le 10 aujourd'hui? pensa-t-elle," je dois aller voir mon enfant cet après-midi."

(4) Il se sentait nerveux toute la journée. "Qu'est-ce que je deviendrai si je refuse? Je serai renvoyé avant huit jours."

(5) "Tu pars maintenant, Pierre? lui demanda Robert, tu peux venir avec moi dans ma voiture." Pierre remercia son ami en disant: "Je ne suis pas pressé, je veux attendre encore un instant."

6) Transposez les phrases suivantes du discours indirect au discours direct:

(1) Agnès affirme qu'elle n'a jamais le mal de mer en bateau.

(2) J'ai promis aux enfants que je les emmènerais au zoo.

(3) La météo a annoncé qu'il y aurait des orages en fin de journée.

(4) A la préfecture de police, on lui a dit de revenir le lundi suivant.

(5) Marie-Noëlle m'a dit que sa mère était malade et qu'elle devait s'occuper de ses frères et soeurs plus jeunes.

(6) L'homme politique déclara qu'il se présenterait aux élections législatives.

(7) L'infirmière a demandé aux visiteurs de ne pas faire de bruit.

(8) David m'a dit qu'il avait justement vu ce film la veille.

(9) Les touristes ont dit qu'ils voulaient absolument visiter les Catacombes.

(10) La vendeuse m'a répondu que la collection d'hiver allait arriver la semaine suivante.

11. Exercices divers:

1) Donnez les verbes correspondant aux noms suivants:

Exemple: intérêt—intéresser

inquiétude

orgueil

crainte

lutte

félicitation

encouragement

lecture

échange

2) Donnez les antonymes des mots soulignés dans les phrases suivantes:

(1) Va **fermer** les poules.

(2) Poil de Carotte se trouvait dans les **ténèbres**.

(3) Elles **continuent** à lire.

(4) Il a l'air **timide**.

3) Remplacez les mots soulignés par se mettre à, se sauver, se presser, se dresser:

(1) Poil de Carotte **s'est dépêché** d'aller fermer les poules.

(2) Jacques **se lève** et sort.

(3) Le garçon **commence** à rire.

(4) Le bouc **s'enfuit** tout de suite.

4) Transposez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect:

(1) Il dit: "Il pleut."

(2) On annonce: "Le train va partir."

(3) Je vous préviens: "Il y a une grève à Roissy-Charles de Gaulle."

(4) Elles disent: "Nous sommes fatiguées."

(5) Si on t'interroge, tu répondras: "Je ne sais pas!"

(6) Je dis à Pierre: "Tu as oublié de me rapporter le journal."

(7) L'enfant crie: "Je veux faire un autre tour de manège."

(8) Elle annonce: "Mes amis viendront dîner ce soir."

(9) Vous direz à Cécile: "Tu as laissé tes lunettes chez ta sœur."

(10) Il me répète souvent: "Je t'emmènerai à Venise pour ton anniversaire."

5) Transposez les phrases suivantes du discours indirect au discours direct:

(1) Il affirme qu'il ne connaît pas cet homme.

(2) Le présentateur annonce que le film va commencer.

(3) Christian dit qu'il a envie d'un bon café.

(4) Martine dit que sa voiture est en panne.

(5) Le vendeur répond au client que sa commande sera livrée lundi prochain.

6) Transposez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect:

(1) Le professeur dit aux étudiants: "L'examen aura lieu le 25 mai."

(2) L'employé répond au voyageur: "Je peux vous réserver une place dans

le train de 16h30."

- (3) Les deux touristes expliquent à l'agent de police: "Nous nous sommes trompés de direction et nous ne savons pas comment rentrer à notre hôtel."
- (4) Nathalie dit à ses parents: "Je vais à la patinoire avec mes amis et je rentrerai vers 7 h." Et elle ajoute: "Il y aura une compétition et j'espère bien obtenir un bon classement."
- (5) L'enfant dit à son père: "J'aimerais bien avoir une bicyclette neuve."
- (6) Le directeur du théâtre annonce: "L'acteur qui devait jouer le rôle de Ruy Blas est malade et il sera remplacé par M. X."

7) Même exercice:

- (1) Les journaux ont annoncé: "Le président de la République va se rendre prochainement en Italie."
- (2) L'enfant répétait: "Je ne veux pas aller à l'école."
- (3) Je me suis trompé de numéro. Une voix enregistrée disait: "Il n'y a pas d'abonné au numéro que vous demandez."
- (4) Les Dumas nous ont répondu: "Nous vous remercions de votre invitation et nous acceptons avec plaisir de venir dîner samedi soir."
- (5) Le professeur a dit aux élèves: "Il faut que vous sachiez ce poème par coeur."
- (6) Les enfants ont dit à leur mère: "Nous avons trouvé un petit chien abandonné dans la rue et nous voudrions le garder."
- (7) Mon frère m'a dit au téléphone: "Je viendrai te chercher à l'aéroport."
- (8) Le pianiste annonça au public: "Je vais jouer en bis un nocturne de Chopin."
- (9) Amélie m'a écrit: "Je viens de changer de travail et je suis très contente de mon nouveau poste parce que je ferai de nombreux déplacements à l'étranger."
- (10) L'expert déclara: "Ce tableau est un faux!"

8) Même exercice (en modifiant les expressions de temps):

- (1) Mercredi dernier, notre fils Olivier nous a téléphoné d'Algérie: "Je suis bien arrivé." Cette semaine, nous avons reçu une lettre de lui nous disant: "Je me suis installé aujourd'hui dans la maison que

François et moi allons habiter pendant la durée de notre stage à la raffinerie." Il écrivait également: "Hier, le directeur nous a fait visiter l'usine et nous a présentés à quelques cadres de l'entreprise." Enfin il ajoutait: "Nous irons à la plage demain et nous commencerons notre travail lundi prochain."

- (2) Charlotte qui suit un cours d'anglais à Oxford a téléphoné la semaine dernière à sa mère. Elle lui dit: "J'ai trois heures de cours par jour le matin et, l'après-midi, je suis libre pour travailler ou faire du sport." Elle lui a raconté également: "Le week-end dernier, je suis allée à Londres avec des camarades de classe. Nous y retournerons le week-end prochain."

9) Rédaction d'une lettre:

A l'occasion d'une cérémonie familiale (baptême, fiançailles, mariage...), vous avez été invité à un repas ou à un buffet (lunch ou cocktail 鸡尾酒会).

- (1) Vous racontez la réception dans une lettre à un camarade.
(2) Vous racontez la même réception dans une lettre à une parente âgée.

10) Compréhension rapide:

CORRESPONDANCE

Angoulême, 1^{er} octobre

Chère Françoise,

Merci de ta carte. J'espère que la rentrée s'est bien passée pour toi et que tu n'es pas trop débordée. (je le souhaite, mais ça m'étonnerait!) Mes vacances en Italie se sont bien terminées et seulement maintenant très lointaines. T'ai-je bien dit que je suis allée voir Alain à Toulouse? Il va très bien, est plein de projets et t'envoie ses amitiés. Nous avons fait des projets de vacances en Dordogne l'an prochain, il aura une grande ferme pendant le mois d'août et pense inviter plusieurs amis. Si tu es libre...

Je t'écris surtout car j'ai l'intention d'aller faire un tour à Paris le week-end du 20 au 22 octobre (je dois y retrouver Jacqueline) mais serais contente de te faire une petite visite. Je peux passer te voir le vendredi soir, ou le samedi, ou le dimanche, car j'ai un très bel emploi du

temps cette année: j'ai toutes les classes que je voulais et n'ai pas cours du jeudi midi au lundi matin! Mais j'imagine que tu as beaucoup de travail en ce moment, aussi dis-moi si tu préfères une autre date.

Ici, tout va bien. Je prépare surtout mon déménagement (à Noël), mais l'appartement n'est pas encore prêt, ce qui risque de poser des problèmes! Et je vais avoir toute la peinture à faire.

Je n'en mets pas plus long, mais j'espère avoir bientôt de tes nouvelles.

Suzanne

P. S. Eric m'a téléphoné il y a 2 jours pour un renseignement.

Est-ce qu'on pourrait se voir tous les trois à Paris?

- (1) "débordée" signifie ici:
 - a) pessimiste
 - b) surchargée
 - c) distraite
 - d) isolée
- (2) "je le souhaite, mais ça m'étonnerait" veut dire ici:
 - a) Je souhaite que tu ne sois pas trop débordée, mais ce que je souhaite, je le considère comme peu probable.
 - b) Je souhaite que tu ne sois pas trop débordée, mais je serais surprise que tu sois trop débordée.
 - c) Je souhaite que tu sois trop débordée, mais ce que je souhaite, j'en serais surprise.
 - d) Je souhaite que tu sois trop débordée, mais je m'étonnerais que tu sois trop débordée.
- (3) Comment termineriez-vous la phrase: "Si tu es libre..."?
 - a) donne-lui un coup de téléphone.
 - b) écris-moi.
 - c) viens passer tes vacances avec nous.
 - d) préviens-nous de la date précise.
- (4) "aussi" marque ici:
 - a) une opposition
 - b) une cause
 - c) une conséquence
 - d) une condition
- (5) Les rapports entre la personne qui écrit cette lettre et celle à qui elle est destinée sont des rapports:
 - a) de supérieur à l'inférieur

- b) d'amis
 c) d'inférieur à supérieur
 d) de parenté
- (6) La fonction principale de la lettre de Suzanne est de :
- a) raconter ses vacances
 b) donner un renseignement
 c) donner des nouvelles d'Alain
 d) demander quelque chose
- (7) Quel paragraphe de la lettre contient l'information la plus importante?
- a) le premier b) le troisième
 c) le deuxième d) le quatrième
- (8) Quel est le métier de Suzanne et celui de Françoise?
- a) employée c) médecin
 b) ouvrière d) professeur
- (9) Reclasser ces faits passés ou à venir :
- a) dans leur ordre chronologique
 b) dans l'ordre dans lequel ils sont mentionnés dans la lettre
- 1) coup de téléphone d'Eric
 - 2) week-end
 - 3) vacances en Italie
 - 4) vacances en Dordogne
 - 5) visite à Alain
 - 6) déménagement

a	b

- (10) Suzanne s'inquiète car
- a) elle n'a pas encore déménagé.
 b) elle préfère déménager plus tard.
 c) elle n'est pas sûre que tout sera terminé dans son nouvel appartement le jour du déménagement.
 d) elle n'est pas sûre d'avoir le temps de préparer son déménagement avant Noël.
- (11) Où habite Françoise?

- a) à Toulouse
- b) en Dordogne
- c) à Angoulême
- d) à Paris



(12) Est-ce que Françoise connaît Alain et Eric?

- a) Oui, elle les connaît.
- b) Non, elle ne les connaît pas.
- c) Elle connaît Alain, mais elle ne connaît pas Eric.
- d) Elle connaît Eric, mais elle ne connaît pas Alain.

EXERCICES ECRITS

1. Transposez les phrases suivantes du discours direct au discours indirect :

- 1) Je me demande: "Où ai-je mis mon porte-monnaie?"
- 2) "Combien de temps ces étudiants ont-ils étudié le français?" voulait savoir le professeur.
- 3) L'étudiant a demandé: "Pourquoi y a-t-il un accent circonflexe sur les mots 'tête' et 'hôpital'?"
- 4) Le douanier demande à chaque automobiliste: "Avez-vous quelque chose à déclarer?"
- 5) "Reviendras-tu nous voir à Fontainebleau?" m'ont demandé mes amis.
- 6) "N'y a-t-il vraiment pas d'autre solution?" demanda-t-il anxieusement.
- 7) "Est-ce que tu pourras me prêter ce roman quand tu l'auras fini?" a demandé Monique à sa soeur.
- 8) "Comment vont vos parents?" m'a demandé ma belle-mère.
- 9) Je veux savoir: "Qui est-ce qui a téléphoné tout à l'heure?"
- 10) "Qui est-ce qui veut faire une partie de poker avec moi?" demandait le jeune homme.
- 11) Il nous a demandé: "Qui préférez-vous? Balzac ou Zola?"
- 12) "Avec qui sors-tu?" demanda le père à sa fille.
- 13) Tous les gens demandent: "Qu'est-ce qui a causé l'accident?"
- 14) "Qu'est-ce qui est écrit sur le panneau?" cherchait à lire le visiteur.
- 15) Dis-moi: "Qu'est-ce que tu veux faire quand tu seras grand?"
- 16) "Qu'est-ce que vous prendrez comme entrée?" demanda le serveur à la dame.

- 17) En voyant un paquet sur la table, l'enfant a demandé: "Qu'est-ce que c'est?"
- 18) "A quoi sert ce bouton rouge?" voulait-il savoir.
- 19) L'homme demanda au passant: "Quelle heure est-il?"
- 20) "Quel vin nous conseillez-vous avec ce poisson?" demandèrent-ils au maître d'hôtel.
- 21) "Laquelle de ces deux voitures consomme le moins d'essence?" a demandé le client au garagiste.
- 22) "Pour lequel de ces candidats vas-tu voter?" m'a demandé mon ami.
2. Complétez les phrases suivantes par un mot interrogatif:
- 1) Pouvez-vous m'expliquer _____ on va à la gare de Lyon?
 - 2) Dites-nous _____ cette information est bien exacte!
 - 3) Traduis-moi _____ est écrit sur ce prospectus!
 - 4) Dites-moi, s'il vous plaît, _____ se trouve la station de métro la plus proche!
 - 5) J'aimerais savoir _____ vous avez des chaussures de sport.
 - 6) Je voudrais savoir _____ tu n'as pas répondu à ma lettre.
 - 7) Je ne comprends pas _____ peut faire ce bruit.
 - 8) Grand-mère, raconte-nous _____ vivaient les gens quand tu étais petite!
 - 9) Expliquez-nous _____ il faut faire pour obtenir une carte de travail!
 - 10) Personne ne savait _____ il reviendrait.
 - 11) Pouvez-vous me dire _____ a peint Les Nymphéas?
 - 12) Excusez-moi, je n'ai pas compris _____ vous venez de dire!
3. Texte à transposer au discours direct:

Tante Lucie m'a dit l'autre jour que son mari et elle voudraient m'offrir un cadeau pour mon mariage et elle m'a demandé ce que je désirais. J'ai répondu que Nicolas et moi, nous allions déposer une liste de mariage dans un grand magasin, mais qu'elle pouvait aussi nous faire un cadeau plus personnel.

4. Texte à transposer au discours indirect:

Un peintre célèbre, retiré dans un village de Provence, reçut un jour la visite d'une journaliste. Celle-ci lui demanda tout d'abord:

"Pourquoi avez-vous quitté Paris?" Qu'est-ce qui vous a attiré dans cette

région?"

Le peintre répondit :

"Paris, bien sûr, permet des rencontres lorsqu'on cherche à se faire connaître, mais à mon âge, on aime surtout la tranquillité propice au travail. Ce qui m'a plu dans ce pays, ajouta-t-il, ce sont les couleurs et la qualité de la lumière.

— Serait-il possible que je visite votre atelier? demanda ensuite la journaliste.

— Je vous le ferai visiter bien volontiers, répliqua le peintre, parce que je suis toujours heureux que l'on s'intéresse à mes oeuvres."

5. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables et relevez le discours indirect libre s'il y en a :

Treize à table

Boum (un petit garçon de 8 à 9 ans) boudait (赌气) dans sa chambre. On lui avait refusé un troisième petit four, après un dessert copieux (丰盛的) de crème et de confiture.

— Monsieur Boum! votre maman vous appelle."

Pauline (jeter) ces mots dans l'entrebâillement (微开的门缝) de la porte et (disparaître). Boum (filer 快走) le long du corridor. Que (vouloir) sa maman? Elle ne (avoir) pas l'audace de lui faire réciter sa table de multiplication (乘法表), un jour de Pâques? (être)-ce pour s'informer bien curieux, vraiment! — Si Boum (recopier) sa dictée? Il ne (être) pas rassuré. Des éclats de voix lui (parvenir): son père et sa mère (être) aux prises (揪打, 口角; (此处) 争论, 相持不下).

"Impossible d'être treize, (dire) maman.

— Il est trop tard pour inviter un quatorzième", (dire) papa.

Boum (entrer) en coup de vent; son arrivée (trancher) le différend.

— Boum, (dire) papa, tu (dîner) ce soir à table pour faire le quatorzième.

— Et tu ne (mettre) pas les coudes (肘) sur la nappe.

— Et tu ne (donner) pas de coup de pied à ton voisin, M. Geurd, ni à ta voisine, Mme de Falcord."

Boum (rester) ébloui (头晕目眩的), comme si la nappe et les cristaux

(水晶玻璃器皿), l'argenterie (银餐具), les flammes du lustre (枝形吊灯)
le (aveugler). Puis un immense orgueil le (surélever).

“Je (avoir) des petits verres comme tout le monde.

— Oui, mais on ne te (mettre) rien dedans.”

Ça lui (être) égal, du moment qu'il (avoir) les trois verres par rang de
taille.

“Je (manger) de tout, (suggérer)-il.

— Prudemment, Boum, prudemment. Tu ne (avoir) pas de poisson
parce qu'il y a beaucoup d'arêtes (鱼刺), et pas d'asperges (芦笋), parce que
ça t'échauffe. Ne (demander) pas de foie gras non plus, c'est trop lourd.

— Oh! maman!”

6. Version:

Une mauvaise journée (vendredi 13)

“D'abord, j'ai fait la queue pour le bus. Quand il est arrivé, je suis
monté, j'ai cherché mon argent pour payer, mais je ne l'ai pas trouvé!
Alors, je suis descendu du bus. A ce moment-là, une moto est arrivée et m'a
renversé! L'ambulance est arrivée et s'est arrêtée, juste sur ma main. A
l'hôpital, la porte automatique s'est fermée... sur mon pied, et enfin, j'ai bu
le médicament du malade d'à côté! ... Tout ça, c'est à cause de mon chat!
Un chat noir! Il a renversé le lait sur moi, j'ai mis un autre pantalon et j'ai
oublié l'argent dans la poche! ... Ce chat, je vais le donner! Vous ne le
voulez pas?”

En Avant La Musique I P. 119

7. Traduisez en français:

令人头痛的	(这)是个人物	对某事满不在乎
放声大笑	捉弄某人	容光焕发的
娇小玲珑的	打一记耳光	虐待某人
对某人怒目而视	挽回局面	在……角落
放声大哭	与……一般高	准备做某事
挥舞棍棒	把棍子抡起来	呆若木鸡
一帮小偷	猛地把门关上	和某人打架
泪流满面地	指责某人	追捕某人
目光所及	高声吼叫	飞快地逃跑

8. Thème:

- 1) 卡特琳娜告诉我们说她们邻居的孩子可是个人物,那孩子每天都在街上和人斗殴,可学习还挺好。
- 2) 如果我是理查德的话,不用妈妈讲,我就会和那些小流氓们打上架,让他们知道不能欺侮人。
- 3) 让不是个好孩子。他对谁都满不在乎,不懂礼貌。我得让他姐姐告诉他学会尊重别人。否则将来他的朋友会越来越少了。
- 4) 大家都说做一个勇敢的人很难。其实,我们只要敢于面对现实,不怕任何意外,敢于和坏人斗争,就能成为勇敢的人。
- 5) ——你马上给我出去!我绝不愿看到家里有这么个笨家伙!说完,她就把门“砰”地一声关上了。
- 6) 他说这事的时候是那样的自信,面部表情是那么的平静,以至于我都开始怀疑他是否在戏弄我了。
- 7) 小理查德擦干眼泪,一只手拿着钱和清单,另一只手提着棍子,慢慢地,但是坚定地,向街角走过去。“我为什么要怕?我怕什么?!”他自己思忖着……。

突然,那帮孩子中的一个大声叫道:“他又来了!”他们便又闹来,准备再次抢走理查德的钱。他们似乎都觉得理查德是个胆小鬼。可这次他们搞错了。就在他们准备下手的时候,小理查德突然大喊一声:“我要杀了你们!”接着,他便扔掉手里的钱,双手抡起木棍……一个!两个!又一个!挨了棍子的孩子们开始害怕了。他们从未见过这样疯狂的同龄人。那些孩子们似乎预感到事情不妙,便都捂着脑袋,赶紧逃回家去了。理查德用自己的勇敢赢得了在城市生活的权力。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. Il est jeune dans le métier.

- a) Il est moins âgé que les autres.
- b) Il est nouveau.
- c) Il est plein de vivacité.
- d) Il est dynamique.

2. Nul doute que cela soit exact.

- a) Il est certain que cela est exact.

- b) Il est possible que cela soit exact.
c) Il semble que cela ne soit pas exact.
d) Assurément, cela n'est pas exact.
3. **Pour toutes réponses, elle s'est contentée d'ébaucher un sourire.**
a) Elle n'a pas répondu, elle n'a fait que sourire.
b) Elle a répondu en souriant, elle était contente.
c) Elle a été contente de sa réponse, elle a souri.
d) Elle était contente de ne pas avoir à répondre par un sourire.
4. **Il ne savait plus où il en était.**
a) Il était loin de ce qu'il voulait faire.
b) Il ne s'occupait plus de cette affaire.
c) Il a oublié ce qu'il était en train de faire.
d) Il était déçu par la tournure que prenait cette affaire.

LECTURE

Les poules

— Je parie, dit madame Lepic, qu'Honorine a encore oublié de fermer les poules.

C'est vrai. On peut s'en assurer par la fenêtre. Là-bas, tout au fond de la grande cour, le petit toit aux poules découpe, dans la nuit, le carré noir de sa porte ouverte.

— Félix, si tu allais les fermer? dit madame Lepic à l'aîné de ses trois enfants.

— Je ne suis pas ici pour m'occuper des poules, dit Félix.

— Et toi, Ernestine?

— Oh! moi, maman, j'aurais trop peur!

Grand frère Félix et soeur Ernestine lèvent à peine la tête pour répondre. Ils lisent, très intéressés, les coudes sur la table, presque front contre front.

— Dieu, que je suis bête! dit madame Lepic. Je n'y pensais plus. Poil de Carotte, va fermer les poules!

Elle donne ce petit nom d'amour à son dernier-né, parce qu'il a

les cheveux roux et la peau tachée. Poil de Carotte, qui joue à rien sous la table, se dresse et dit avec timidité :

— Mais, maman, j'ai peur aussi, moi.

— Comment? répond madame Lepic, un grand gars comme toi! C'est pour rire. Dépêche-toi, s'il te plaît!

— On le connaît, il est hardi comme un bouc, dit sa soeur Ernestine.

— Il ne craint rien ni personne, dit Félix, son grand frère.

Ces compliments enorgueillissent Poil de Carotte, et, honteux d'en être indigne, il lutte déjà contre sa couardise. Pour l'encourager définitivement, sa mère lui promet une gifle.

— Au moins, éclairez-moi, dit-il.

Madame Lepic hausse les épaules, Félix sourit avec mépris. Seule pitoyable, Ernestine prend une bougie et accompagne petit frère jusqu'au bout du corridor.

— Je t'attendrai là, dit-elle.

Mais elle s'enfuit tout de suite, parce qu'un fort coup de vent fait vaciller la lumière et l'éteint.

Poil de Carotte se met à trembler dans les ténèbres. Elles sont si épaisses qu'il se croit aveugle. Le mieux est de se précipiter vers les poules, la tête en avant, afin de trouver l'ombre. Tâtonnant, il saisit le crochet de la porte. Au bruit de ses pas, les poules gloussent et s'agitent sur leur perchoir. Poil de Carotte leur crie: "Taisez-vous donc, c'est moi!" Il ferme la porte et se sauve, les jambes, les bras comme ailés. Quand il rentre, haletant, fier de lui, dans la chaleur et la lumière, il lui semble qu'il échange des loques de boue et de pluie contre un vêtement neuf et léger. Il sourit, se tient droit, dans son orgueil, attend les félicitations, et maintenant hors de danger, cherche sur le visage de ses parents la trace des inquiétudes qu'ils ont eues.

Mais grand frère Félix et soeur Ernestine continuent tranquille-

ment leur lecture, et madame Lepic, lui dit, de sa voix naturelle:

— Poil de Carotte, tu iras les fermer tous les soirs.

D'après Jules Renard:

Poil de Carotte

VOCABULAIRE

la timidité	胆怯;羞怯
un gars <i>fam</i> : garçon, jeune homme	(俗)小伙子
*hardi <i>a</i> : qui a beaucoup de courage	大胆的,勇敢的
un bouc	公山羊
un compliment	恭维话
enorgueillir <i>v. t.</i>	使骄傲
*honteux, -se <i>a.</i>	可耻的;惭愧的,感到羞耻的
indigne (de) <i>a.</i>	不配的,不相称的
définitivement <i>adv.</i> : pour toujours	最终地,决定性地
s'agiter <i>v. pr.</i>	动;激动
un perchoir	(家禽等的)栖息处
ailé <i>a.</i>	有翅膀的
*haleter <i>v. i.</i>	喘气,喘息
les ténèbres <i>f. pl.</i>	黑暗
trouer <i>v. t.</i>	钻孔,打洞
tâtonner <i>v. i.</i>	摸索,试探
un crochet	挂钩
glousser <i>v. i.</i>	(母鸡等)咯咯叫
agiter <i>v. t.</i>	摇动;使激动
une loque	破布
la boue	泥浆,污泥
l'orgueil <i>n. m.</i>	骄傲,自尊
la félicitation	祝贺
une trace	痕迹

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Leçon 6

LE FEU

I. Au feu, les pompiers!

C'est le premier feu de l'automne, le plus rassurant qui soit, cantonné entre deux chenets dans la cheminée¹ et surveillé par six paires d'yeux. Devant lui, il y a Sylvie, Anne, Pascale, Marie, Alain et Pierre: Ils bavardent en regardant les flammes qui dansent, crépitent, chantonnent. Ils les ont fait naître, elles se développent, bientôt elles mourront, tout comme une bête ou une plante, ou encore comme nous.

Attrait du feu, peur de feu. Ce feu-miracle, qui permet de cuire la nourriture et de forger les métaux. Sylvie, Anne, Pascale, Pierre, Alain, Marie, savent bien qu'il peut devenir une puissance mauvaise s'il se répand à sa guise, si les humains cessent de le contrôler. Aussi², ils ont demandé au Capitaine Payrastra de venir répondre à leurs questions à propos de feu qui n'est plus de joie mais d'incendie. Le capitaine Payrastra est pompier, instructeur au Centre d'Instruction de Villeneuve-Saint-Georges.

Pierre: Qu'est-ce qu'on doit faire quand on est pris dans un incendie³?

Capitaine P. : D'abord, le feu ne vient pas tout d'un coup. Il se développe et puis il se déclare. Le premier danger, c'est la fumée. La fumée monte, envahit la partie haute de la pièce dont la température s'élève brutalement. Il faut donc se mettre le plus bas possible. Et même marcher à quatre pattes pour s'enfuir⁴. Si tu es courageux, avant de quitter le local, tu fermes les

fenêtres, les portes, toutes les ouvertures. Et tu vas avertir les pompiers.

Alain: Pourquoi faut-il fermer les portes?

Capitaine P. : Le feu a besoin d'air. Si tu veux, on va définir d'abord ce qu'est le feu. En gros, c'est: 1—de l'air; 2— une certaine température; et 3— un combustible. Ici, dans la cheminée, le combustible, c'est le bois. Pour éteindre le feu, il faut supprimer une de ces trois choses là. Quand tu ouvres une fenêtre dans un local où il y a le feu, tu apportes au feu l'air qui lui manque. Laisse tout enfermé et il s'étouffera. En outre, la porte fermée empêche, durant un certain temps, le feu de sortir de la pièce ou d'y entrer.

Sylvie: Mais, les pompiers ne se contentent pas de fermer, ils jettent de l'eau.

Capitaine P. : Bien sûr, parce que l'eau abaisse la température. Elle refroidit et agit ainsi sur le deuxième facteur qui est la température. Mais, par exemple, sur un feu d'huile, on met de la mousse qui supprime d'air et étouffe le feu. Dans d'autres cas, on disperse le combustible. Si tu prends les bûches de cette cheminée, si tu les mets dehors, séparées les unes des autres, elles brûleront un moment puis elles s'éteindront.

Pierre: Pourquoi êtes-vous devenu pompier?

Capitaine P. : C'est difficile de te répondre et ce que je dirai ne vaudra que pour moi. D'abord, c'est beau le feu, c'est attirant. Puis, à huit ou neuf ans, quand on entend passer les voitures de pompiers; on se précipite, ça brille, ça va vite⁵. Mais il y a autre chose encore. Je crois qu'on choisit d'être pompier par besoin de se

dévouer⁶. Tu sais, un pompier est au service de la communauté vingt-quatre heures sur vingt-quatre. Il va aider les gens, sauver le chat de la concierge, récupérer une panthère évadée d'un cirque, soigner les asphyxiés, secourir les gens en détresse.

Sylvie: Est-ce qu'il faut des qualités physiques spéciales?

Capitaine P.: Oh oui! Il faut être presque parfait, médicalement parlant. Ecoute, quand tu montes sur une échelle ou sur un arbre, tu n'es pas tellement tranquille? Hé bien, pense qu'un pompier doit grimper en haut d'une échelle de trente mètres, redescendre des gens sur son dos. Il faut donc être capable de dominer le vertige et l'appréhension. Tiens, toi tu as des lunettes: on ne peut pas devenir pompier avec des lunettes.

Anne: Pourquoi?

Capitaine P.: Parce qu'on met de l'eau sur un incendie. L'eau dégage de la vapeur, la vapeur embue les lunettes. Tu imagines un pompier qui n'y verrait plus? Il ne pourrait sauver personne.

Sylvie: Est-ce que les femmes peuvent faire ce métier-là?

Capitaine P.: Disons qu'elles le pourraient. Il faut une grande force de résistance physique, certaines femmes en sont capables. Mais il faut aussi une grande résistance morale à la souffrance d'autrui. Quand nous partons en intervention, nous ne faisons que notre métier, mais les gens qui nous appellent vivent, eux, une tragédie ou un désastre. Tu sais, quand on trouve des enfants asphyxiés et qu'on ne peut pas les sauver, il faut avoir le cœur bien accroché pour résister.

Alain: Est-ce qu'il faut étudier longtemps pour être pompier?

Capitaine P. : Il n'y a pas d'apprentissage par les livres. Il faut surtout apprendre à se servir du matériel. C'est un matériel compliqué, qui n'existent que chez les pompiers. Et puis, subir un dur entraînement physique. Faire un noeud de cordage autour d'une personne, ça paraît simple, mais le faire au milieu du danger, ça demande un sérieux contrôle de soi. L'éducation physique y aide.

Pierre: Ça arrive qu'il y ait des gens qui perdent la tête?

Capitaine P. : Oui, mais curieusement, ça arrive surtout quand le danger n'est pas vraiment grave. Quand une seule personne perd la tête, on la maîtrise facilement. C'est plus difficile quand plusieurs personnes s'affolent, créent une panique; la peur des uns gagne les autres. Alors, si tu veux, je vais répondre encore à la première question: qu'est-ce qu'on doit faire quand on est pris dans le feu? D'abord, avant tout, on essaie de rester calme et de calmer les autres. Il y a vingt-cinq ans, le feu s'est déclaré dans un cinéma dont les portes ouvraient vers l'intérieur. Tout le monde aurait largement eu le temps de sortir, mais la panique a fait refluer les gens sur les portes et ils les ont bloquées. Il y a eu des morts alors qu'il aurait dû n'y en avoir aucun. Donc: rester calme. Dernièrement, un garçon de onze ans a sauvé une petite fille de la noyade. Il y a une chose que je voulais vous dire pour finir: dans la rue ou ailleurs, quand vous voyez un incendie, prévenez les pompiers. Souvent les gens regardent, comme au spectacle, ils pensent sans

doute que cela ne les concerne pas. Ce n'est pas vrai, il faut avertir les pompiers. Même s'il y a eu déjà cinquante appels. Nous aimons mieux recevoir cinquante appels plutôt que d'arriver trop tard!

提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Interview réalisée par Thalie
de Molène

Jeunes Années Magazine,
N° 110

II . Le voleur de feu

Selon la légende grecque, Prométhée⁷, fils d'un Titan⁸, a créé l'homme à partir d'une simple motte de terre à laquelle il a donné le souffle de la vie. Puis il a dérobé aux dieux une parcelle du feu sacré pour en faire don à l'humanité faible et sans ressources. Furieux et jaloux de cet acte qui rendait les hommes presque aussi puissants que lui, Zeus décide de punir le ravisseur en l'enchaînant sur un rocher du Caucase.

Le dieu forgeron, Héphaïstos⁹, est chargé de l'exécution de cette cruelle sentence. Pouvoir et Force accompagnent le prisonnier sur les lieux du supplice.

Pouvoir: Héphaïstos, tu dois maintenant obéir aux ordres du Père, et sur ces hautes roches, enchaîner le coupable. Enferme-le dans des liens d'acier qu'il ne pourra pas briser. Car il a dérobé et donné aux hommes le feu qui t'appartient, le feu étincelant d'où naissent tous les arts. Quand on commet une faute pareille, on est puni par les dieux. Qu'il apprenne à s'incliner devant la royauté de Zeus. Qu'il apprenne à ne plus être le bienfaiteur des hommes! Héphaïstos s'exécute à contrecœur.

- Héphaïstos: (...) Ah! qu'il m'est pénible de lui faire violence et de l'enchaîner sur cette montagne fouettée par la tempête, lui, un dieu, lui, mon frère! Allons, courage! Je ne puis me dérober. Il serait trop dangereux de désobéir aux ordres du Père (...)
Ils sortent, laissant Prométhée seul. Bientôt arrivent les Océanides, filles du Dieu Océan, venues pour le reconforter. Prométhée leur raconte son histoire.
- Prométhée: Dès qu'il se fut assis sur le trône paternel. Zeus répartit les privilèges et les pouvoirs entre les dieux. Quand aux hommes, les malheureux: il ne leur donna rien. Bien au contraire, il voulait les anéantir et créer une race nouvelle. Je fus le seul à m'opposer à ce projet. J'ai eu ce courage. J'ai libéré les hommes. J'ai évité qu'ils ne fussent précipités chez Hadès, et écrasés. Voilà pourquoi, aujourd'hui, je suis moi-même écrasé par d'atroces souffrances (...)
- Les Océanides: Et qu'as-tu fait encore?
- Prométhée: J'ai libéré les hommes de l'obsession de la mort.
- Les Océanides: Quel remède as-tu trouvé à ce mal?
- Prométhée: J'ai mis dans leurs coeurs l'espérance, qui empêche de voir le malheur.
- Les Océanides: C'est un grand présent que tu as fait là aux hommes.
- Prométhée: Ce n'est pas tout: je leur ai donné le feu.
- Les Océanides: Quoi! Les créatures éphémères sont maintenant en possession du feu qui flamboie?
- Prométhée: Et grâce au feu, ils apprendront des industries sans nombre. (...)

Ecoutez quelle était la misère des hommes. C'étaient des enfants: j'en ai fait des êtres raisonnables et maîtres d'eux-mêmes. (...) Autrefois, ils regardaient sans voir, écoutaient sans entendre. Pareils aux images des rêves, ils vivaient au hasard; toute leur vie se passait dans la confusion. Ils ignoraient les maisons de briques exposées au soleil: ils ne savaient pas travailler le bois. Ils vivaient enfouis sous la terre, comme les fourmis rapides au fond de leurs galeries fermées au soleil. (...) Je leur appris le lever et le coucher des astres, science difficile. Je leur enseignai la plus importante des sciences, celle des nombres. Je leur enseignai l'écriture, qui conserve le souvenir de toutes choses et qui donne naissance à tous les arts. Le premier, j'apprivoisai les bêtes et les soumis au harnais ou au cavalier: elles remplacèrent les hommes pour les travaux les plus pénibles (...). Personne d'autre que moi n'inventa les navires aux ailes de toile qui permettent aux marins de parcourir les mers. (...) J'inventai les remèdes pour combattre la maladie. (...) Voilà mon œuvre. Toutes les sciences, tous les métiers, l'homme les a reçus de Prométhée.

Les Océanides: J'ai bon espoir qu'un jour tu seras libéré de tes chaînes et que tu cesseras d'être asservi par Zeus.

Eschyle, **Prométhée enchaîné**
Traduction d'A. Frontier dans
Le cheval de Troie¹⁰ Ed. Belin

VOCABULAIRE

rassurant, e <i>a.</i>	使人放心的
cantonner <i>v. i.</i>	驻扎, 扎营
un chenet	(壁炉的) 柴架
la cheminée	烟囱; 壁炉
une paire de ...	一双……; 一对……
une flamme	火焰
crépiter <i>v. i.</i>	连续发出爆裂声; 发出劈劈啪啪
chantonner <i>v. i. et v. t.</i>	低声唱; 哼唱
un attrait	诱惑力; 好感
cuire <i>v. t. et v. i.</i>	烧, 煮, 烤
forger <i>v. t.</i>	锻造; 锻
un métal	金属
se répandre	蔓延; 扩散
à sa guise	任意; 随心所欲地
le capitaine	上尉; 船长
un instructeur	教官
le Centre d'instruction	教练(训练)中心
être pris dans un incendie	被困(围)在火中
se déclarer <i>v. pr.</i>	发作; 爆发
envahir <i>v. t.</i>	入侵; 占据
brutalement <i>adv.</i>	粗暴地; 突然地; 突发地
à quatre pattes	四脚沾地; (人)爬行
s'enfuir <i>v. pr.</i>	逃跑; 逃命
courageux, se <i>a.</i>	勇敢的
un combustible	可燃物
supprimer <i>v. t.</i>	取消; 消灭
s'étouffer <i>v. pr.</i>	窒息; 喘不过气来
en outre <i>loc. adv.</i>	而且; 还
se contenter de faire qch.	满足于做某事
abaisser <i>v. t.</i>	降低
refroidir <i>v. t.</i>	使冷却; 降温
agir sur ...	影响到……; 对……产生作用

l'huile <i>n. f.</i>	油;油类
la mousse	泡沫
disperser <i>v. t.</i>	分散;打乱
un bûche	木柴;劈柴
par besoin de ...	出于……的需要
se dévouer <i>v. pr.</i>	献身,效忠;作出牺牲
24 h. sur 24 h.	全天地;每天24小时地
récupérer <i>v. t.</i>	回收;收回
une panthère	豹
évadé, e <i>a.</i>	逃脱的;逃跑的
un cirque	马戏团
un asphyxié	被窒息者
secourir <i>v. t.</i>	救助;救援
en détresse	处于危困境地;处于山穷水尽的地步
médicalement <i>adv.</i>	从医学角度;医学上
grimper <i>v. t.</i>	攀登;爬
redescendre <i>v. t.</i>	把某物(某人)弄下来;重新取下
le vertige	晕眩;头晕眼花
une appréhension	害怕;担心;理解
embuer <i>v. t.</i>	使蒙上水气
autrui <i>pron. ind.</i>	别人;旁人;他人
une intervention	介入;干涉
une tragédie	悲剧;惨祸
un désastre	灾难;灾祸
asphyxié <i>a.</i>	被窒息的
avoir le coeur bien accroché	有颗坚强的心;能够控制住感情
le matériel	材料;器材
un entraînement physique	体能训练
un noeud	绳结;扣儿
le cordage	粗索;缆绳
une éducation	教育
ça arrive que ... (proposition au subjonctif)	有时会……
perdre la tête	昏了头;不知所措

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

curieusement <i>adv.</i>	奇怪地;令人费解地
maîtriser <i>v. t.</i>	控制;操纵
s'affoler <i>v. pr.</i>	惊慌失措;发狂,发疯
une panique	惊恐;惊慌
gagner <i>v. t.</i>	蔓延到;扩展到;[转]感染
calmer <i>v. t.</i>	使安静下来
refluer <i>v. i.</i>	倒流;(人群)涌回
bloquer <i>v. t.</i>	封锁;封闭
dernièrement <i>adv.</i>	最近
la noyade	溺死
prévenir <i>v. t.</i>	通知;通报
concerner <i>v. t.</i>	涉及到;牵扯到;关系到
une légende	传说;神话
grec <i>a.</i>	希腊的(阳性)
grecque <i>adj. fém.</i>	希腊的(阴性)
Prométhée	普罗米修斯
un Titan	泰坦(希腊神话中的巨神)
une motte	土块(儿)
le souffle	气;呼吸;灵感
dérober <i>v. t.</i>	以诡计获得;窃取;盗窃
une parcelle de ...	一小块儿……
faire don de qch. à qn.	把某物赠送给某人
un don	赠送;捐献
les ressources <i>n. f. pl.</i>	资源;物力;本领,精神力量
Zeus	宙斯(希腊神话中万神之神)
punir <i>v. t.</i>	惩罚
le ravisseur	劫持者;绑架者
enchaîner <i>v. t.</i>	把……捆住
un rocher	悬崖;峭壁
le Caucase	高加索山
un forgeron	打铁人;炼铁人;锻工
Héphaïstos	赫维斯托斯(希腊神话中的火神)
être chargé de qch.	负有……的使命
une exécution	执行;履行;执行死刑

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

cruel, le <i>a.</i>	残酷的
une sentence	判決;宣判
Pouvoir	权力之神
Force	力量之神
le prisonnier	俘虏,囚犯
un supplice	酷刑;极刑
le Père	上帝(指宙斯)
une roche	岩石;岩
le coupable	罪人;犯人
un lien d'acier	钢链;钢铁锁链
étincelant, e <i>a.</i>	闪光的;火花四射的
commettre une faute	犯一个错误
pareil, le <i>a.</i>	相同的;一致的
s'incliner	鞠躬致意;卑躬屈膝;顺从
la royauté	王权;王位;统治
le bienfaiteur	行善者;救星
s'exécuter <i>v. pr.</i>	履行;被执行
à contrecœur	违心地;不情愿地
la violence	暴力
se dérober <i>v. pr.</i>	躲开;逃避;避而不答
désobéir <i>v. t. ind.</i>	不服从;违抗
les Océanides	海洋女仙
Océan	大洋
réconforter <i>v. t.</i>	安慰;慰藉
le trône	宝座;王位
paternel, le <i>a.</i>	父亲的;父系的;慈爱的
répartir <i>v. t.</i>	分配;安排;分摊
un privilège	特权
anéantir <i>v. t.</i>	消除;消灭
aller chez Hadès	去死;下地狱
Hadès	哈代斯(希腊神话中之死神)
atroce <i>a.</i>	残酷的;惨绝人寰的
une espérance	希望;期望
un présent	(书)礼物;馈赠

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

éphémère <i>a.</i>	昙花一现的;短暂的
être en possession de qch.	拥有某物;占有某物
flamboyer <i>v. i.</i>	熊熊燃烧;闪闪发光
sans nombre	无数地
la misère	悲惨;凄惨;苦难
raisonnable <i>a.</i>	合理的;通情达理的
au hasard <i>loc. adv.</i>	盲目地;胡乱地
la confusion	窘迫;困窘;混乱
une brique	砖
travailler le bois	加工木材;制造木器产品
enfouillir <i>v. t.</i>	埋藏;藏匿
les fourmis <i>n. f. pl.</i>	蚂蚁
le lever	升起(指天体);起床
le coucher	落下(指天体);睡觉
un astre	天体
conserver <i>v. t.</i>	保留;保存
apprivoiser <i>v. t.</i>	驯养(动物)
le harnais	马具,鞍;钓鱼、打猎用具
le cavalier	骑马的人;骑士
un navire	船
la toile	帆(全部的帆)
parcourir <i>v. t.</i>	跑遍;走遍
asservir <i>v. t.</i>	奴役;控制;使屈服

浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Jamais deux sans trois.
有两次必有第三次。
(Il n'y a) Point de roses sans épines.
哪有玫瑰不带刺。(有乐必有苦)

NOTES

1. C'est le premier feu de l'automne, **le plus rassurant qui soit**, cantonné entre **deux chenets** dans la cheminée et surveillé par six paires d'yeux. 这是秋天的第一堆火,也是最让人放心的第

一堆火,它在壁炉中的支架上,在六双眼睛的注视下燃烧着。

1) le plus rassurant qui soit (最令人放心的):是指对火灾而言,壁炉中的火不会有什么危险。

2) 法国老式房子中或新建的别墅型建筑中一般均有壁炉。天冷时用较粗的木柴(bûche)生火,把木柴架在专用的木柴支架上。

2. Aussi, ils ont demandé au Capitaine Payrastre **因此,他们请佩拉斯特上尉……**

aussi 在此处已不是副词,而是连词(conjonction)。当作“因此,所以,因而”讲。

例如:Il est mort pour le peuple, **aussi** tout le monde honore sa mémoire. 他为人民而牺牲,所以大家都纪念他。

3. Qu'est-ce qu'on doit faire quand **on est pris dans** un incendie? 那如果被困在火中该怎么办呢?

1) 泛指人称代词 on 用法很灵活。所指之人看上去似乎是第三者,但实际上也包含问话者本人。on 具体所指需根据上下文做出判断。

2) être pris dans... 往往指被某种不祥之物困住而难以脱身。例如:

être pris dans une situation difficile, être pris dans un danger

4. Et même **marcher à quatre pattes** pour s'enfuir. 甚至爬着脱身。

la patte 指野兽的“爪子”,不能指人的手足。但这个比喻被用来形容人手足着地面爬行的动作,是约定俗成的。中文与之对应的概念就是“爬行”。

5. Et puis, à huit ou neuf ans, quand **on** entend passer les voitures de pompiers, on se précipite, **ça brille, ça va vite**. 另外就是八、九岁的时候,只要一听到过消防车,我们就赶紧跑出来看。那消防车警灯闪烁,开得飞快。

1) On 又在此处出现,应指讲话者本人。

2) Ça brille et ça va vite 中的“ça”是指“les voitures de pom-

piers”(消防车)。由于这是一篇对话形式的文章,作者保留了讲话者原来的风格,大量使用了口语中使用的泛指代词“ça”,这种用法我们应在笔语中尽量避免。

6. Je crois qu'on choisit d'être pompier **par besoin de se dévouer.**

我想我之所以选择了做消防员是出于想报效国家的需要。

1) par besoin de ... 意为:“出于……的需要”,这种“需要”应是属于讲话者本人的。

2) se dévouer 意为“献身,做出牺牲”等。这个动词没有明确的对象,只是讲话者本人的决心。我们把它理解为“报效国家”,“服务他人”,“投身到为大家服务中去”都是可以的。

7. Prométhée 普罗米修斯:

根据希腊神话,普罗米修斯为使人类免受苦难,使之能够生活得更加幸福,不顾个人安危,毅然从天上盗来火种送给人类,使人类的生活大为改观。为此,主神宙斯大发雷霆,把他锁在了高加索山的高峰上。而普罗米修斯虽遭此大难,仍毫无认错之意,坚信他自己做的是对的,为人类做出这样的牺牲值得。他一直被作为正义、善良,为了他人的幸福而敢于牺牲自己的崇高形象而被人们颂扬。

8. Titan 泰坦:

希腊神话传说中的巨神族。是乌拉纽斯与地神格伊阿所生的十二个子女。六男六女。曾为克洛诺斯的王位与其子宙斯争斗,后被宙斯打败,打入塔耳塔洛斯地狱。

9. Héphaïstos 赫维斯托斯:

主神宙斯之子,为火和锻冶之神。心地善良而胆小怕事,面貌丑陋,其母赫拉十分厌恶之。他能建筑神殿,制作各种武器和金属用品,技艺高超,被认为是工匠的始祖。

10. Le cheval de Troie 特洛伊木马:

这是荷马史诗中的一个神奇的故事。战争由劫持美女海伦娜引起。特洛伊城久攻不下,于是攻方造了一匹巨大的木马,马腹中藏入勇士。他们把木马遗弃在特洛伊城边。特洛

伊人出于好奇,把木马拖入城内。藏于马腹内的勇士夜半时分溜出木马,打开城门,特洛伊城乃破。

GRAMMAIRE

L'expression de la négation (否定的表达):

法语中否定的方法多种多样,我们在这里仅就已经学过的否定方法加以归纳总结。

1. Moyens d'expression de la négation (法语中表示否定的方法):

1) 现代法语中,常用的否定词有 **ne... pas**; **ne... point**(口语中较少用);

ne... plus; **ne... guère**; **ne... jamais**; **ne... rien**; **ne... personne**; **ne... aucun** 等等。否定一般通过这些否定副词来实现。这些副词通常否定谓语动词,改变整个句子的意思。其位置通常是在被否定谓语动词的前后。在复合时态中,则置于助动词的前后。例如:

Il **ne** vient **pas**.

Il **n'**est **jamais** venu?

但在复合时态中, **ne... personne**; **ne... aucun** 等例外:

Il **n'**a vu **personne**.

Il **n'**a vu **aucun** homme.

在否定不定式时,否定副词都置于有关动词前,如:

L'idée de **ne pas** venir.

Pour **ne rien** dire des autres...

但 **ne... personne** 等在否定不定式时例外:

Pour **ne voir personne**, il reste chez lui.

在否定不定式过去时的否定中,否定副词的位置应在不定式过去时助动词的前后:

Pour **n'avoir pas** fait sa tâche...

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Pour **n'avoir jamais** dit. . .

Pour **n'être point** descendu. . .

但 ne. . . personne 等仍例外:

Pour **n'avoir vu personne**. . .

2) 用构词法的手段来表达否定:

用构词法表示否定,就是在名词、形容词或动词前加上否定的前缀。例如:

名 词 respect — irrespect

 honnêteté — mal honnêteté

形容词 possible — impossible

 lisible — illisible

动 词 meubler — démeubler

 équilibrer — déséquilibrer

有时,两个否定词前缀不同,其相应的肯定词却是两个同形异义词:

malpropre (肮脏的)/propre (干净的)

impropre (不恰当的) / propre (恰当的)

3) 用 **non** 来表达否定的含意:

Une lettre **non** reçue peut avoir de graves conséquences.

Ma maison est **non** loin de l'Institut.

En cas de **non**-exécution. . .

Il faut manger pour vivre et **non** vivre pour manger.

Jean ne viendra pas, Paul **non** plus.

4) 用 **ni** 来表示否定:

Il ne boit **ni** ne mange.

Rester sans boire **ni** manger.

Ni vent **ni** pluie ne m'arrêtent.

Il n'est **ni** gras **ni** maigre.

Un homme **ni** grand **ni** petit.

Voilà une lettre **ni** signée **ni** datée.

Elle ne voyage **ni** en auto **ni** en avion.

5) 表示否定有时可以不用否定词, 而用讥讽(l'ironie), 反用(l'antiphrase)等修辞手段。例如 il est intelligent, tu as de l'idée 之类句子, 可以根据上下文、具体场合、手势、语调等, 表示肯定或完全否定的概念。有些词如 bien 就可以用作反语, 例如:

C'est bien à vous à dire cela! (= Ce n'est pas à vous de dire cela!)

这话倒要你来说!?

Une femme chantait: C'était bien de chansons qu'alors il s'agissait! (La Fontaine: Le Coche et la Mouche)

一个女人在唱: 这时候倒还需要唱歌!?(这哪里是唱歌的时候!)

2. L'emploi de "ne" tout seul (ne 的单独使用):

作为单独使用的“ne”, 一般只出现在一些已经基本固定了的表达方式中, 如:

Je ne sais.

Je ne puis.

Je n'ose.

Si je ne me trompe.

Si ce n'est...

Il y a dix jours que je ne l'ai vu.

N'importe.

3. L'omission de "ne" (ne 被省略):

1) 否定句中 ne 的省略。

现代法语中, 口语和书面语的一大区别, 是口语中否定词的经常省略。例如: C'est pas vrai. (这不是真的。) ne 的省略率主要取决于三个因素, 即语言水平(niveau de langue), 说话者个人特点(personnalité du locuteur)和语句的形式(forme de l'énoncé)。例如, 说话者可以提高或降低自己的语言水平来适应对话者的谈话, ne 的省略率也随之发生变化。电话中谈话比面对面谈话时省略的情况

要少,激动时说话也容易省去 ne。其次,谈话者如出身在巴黎及附近地区,或是居住在其他城市,ne 的省略就较多。谈话者是青少年,ne 也省略较多。最后,在较短的常用动词前,ne 比较容易省略,ne 在 je, tu 之后比在 nous, vous 之后更容易省略。

2) 省略句中 ne 的省略。

Acceptes-tu? — Absolument pas! 你同意吗? —— 决不。

A-t-il fini ou pas? — Pas. 他完了没有? —— 没有。

如果不是答话, pas 很少单独使用,而是经常和修饰它的副词或副词短语连用,以加强语气。如: pas du tout (完全不是), absolument pas(决不)等。Rien 和 jamais 也是如此,虽可单独使用,但通常说 rien du tout 和 jamais de la vie。此外, pas 还可以用来否定各种词类,如人称代词: pas moi(不是我),名词: pas la lune (不是月亮),动词不定式: pas manger (不是吃饭),副词: pas forcément (不一定);也可以否定从句,如: pas parce qu'il est riche (不是因为他有钱)。

4. 与上列情况相反,有时句中虽有否定词,但并不一定表示否定:

1) 双重否定表示比一般肯定更强的语气:

Il n'a pas fait ce travail sans peine. (= Il a fait ce travail avec peine.)

Il a fait ce travail non sans peine.

2) 疑问否定句:疑问和否定的性质相近,疑问否定句等于双重否定,表示较强的肯定,这是一种修辞性的问句。

Il n'est pas malheureux: n' a-t-il pas une très belle situation?

他并不可怜:他不是混得挺不错吗?

3) 感叹句往往不能只凭表面词义来确定是肯定或否定。

例如:

Allons donc! 算了! 得了吧! (否定)

(C'est) Pas possible! 是吗! (惊奇, 但事情确已发生)
下列感叹句中的否定词并无实际意义, 句子表示肯定。这时要用主谓语倒装结构:

Ah! combien de sacrifices **ne** lui avais-je **pas** faits!
(= Combien de sacrifices je lui avais faits!)

Quel **ne** fut **pas** mon étonnement!

5. Sur quoi porte la négation (否定什么)?

1) 否定可以是全称否定, 即对句子所涉及的动作或事物全盘加以否定。如:

Il ne travaille pas.

Il n'était pas assis.

Il ne fait pas de vent.

2) 否定也可以是部分否定, 对谓语以外的某一成分加以否定。如:

Il ne travaille pas beaucoup.

Il n'était pas assis loin de moi.

Il ne fait pas souvent du vent.

3) 以上两种否定中, 否定词都和谓语连用 (la négation conjointe), 有时容易造成混淆, 必须注意区别。试比较:

Je n'ai pas d'argent. (全称否定, 注意冠词用法)

Je n'ai pas de l'argent pour le gaspiller.

(= J'ai de l'argent, mais pas pour le gaspiller.)

Comme moi, il ne fume pas. (Je ne fume pas, il ne fume pas non plus.) (全称否定)

Il ne fume pas comme moi. (Il fume, mais pas comme moi.) (状语地位不同, 影响否定的含义)

语调有时也能影响否定的含义, 例如:

Je ne t'aime pas parce que tu es mon père.

如果全句不停顿, 句末语调上升, 句子的意思就是:

Je t'aime; mais ce n'est pas parce que tu es mon père.

如果改用普通语调(最高点在 pas, parce que 前稍停

顿)。意思就变为:Je ne t'aime pas, et c'est parce que tu es mon père. 这样理解,显然是不合原意的。

- 4) 否定句中如果有 tout 否定的对象往往是 tout, 而不是动词谓语。

Toute la ville n'est pas en flammes.

(= La ville n'est pas toute en flammes.)

Toutes les questions n'ont jamais reçu de réponse.

但有时从上下文、句子结构或限定词来判断,可以是全称肯定,如:

Toutes ces distinctions n'ont plus aucune utilité.

所有这些区别毫无实际用途。

- 5) 为了明确表示部分否定,否定词可以和谓语分开 (la négation disjointe), 单用一个否定词,主要是 non, 口语中则多用 pas。

Le mérite seul doit être considéré, et (ou: mais) **non** (pas) la naissance.

Il est surtout studieux, et **non** intelligent.

Je pardonne à mes ennemis et **point** à mes flatteurs.

Il travaille, mais **pas** beaucoup.

Il était assis **non** loin de moi.

如果被否定的成分和另一成分对立而且放在前面,往往用 non plus 或 non, 后面接 mais:

Elle veut, **non pas** se reposer, mais travailler.

Il vous le demande **non** avec humilité, **mais** avec le respect qu'il vous doit.

这种构造有时可以用作比较的第二成分,如:

C'est mieux que **rien**.

J'aime mieux en avoir un peu que **pas du tout**.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

LES ECOLES EN FRANCE (1)

L'Ecole

En France, l'instruction des enfants est gratuite, laïque et obligatoire. L'Etat fournit donc à tous les enfants de 6 à 16 ans la possibilité d'aller à l'école publique. Toutefois, il existe également des écoles privées, où les parents doivent payer pour placer leurs enfants. La plupart d'entre elles, qui ont signé un contrat avec l'Etat, sont subventionnées par celui-ci. A la rentrée scolaire de septembre en général, l'enseignement public accueille environ 10 millions d'enfants, l'enseignement privé environ 2 millions et demi. Les programmes de l'enseignement, la délivrance des diplômes et le cursus scolaire sont très précisément fixés. On a souvent dit que l'enseignement français apprendait à penser ("Mieux vaut une tête bien faite qu'une tête bien pleine" disait Montaigne) dans une atmosphère de compétition et dans un cadre très souvent rigide.

Cela reste partiellement vrai, mais les programmes laissent plus de place à des activités variées, destinées à favoriser l'épanouissement individuel des enfants.

En plus des grands principes théoriques, il faut tenir compte des conditions matérielles d'enseignement. Elles sont très différentes d'un endroit à l'autre. En particulier, le dépeuplement des villages rend parfois la scolarisation des enfants très difficile.

Pour permettre à tous les jeunes d'entrer dans la vie active avec une meilleure éducation, l'idée d'une école secondaire pour tous, plus pratique et plus souple que les anciens lycées, a été développée: les jeunes Français d'aujourd'hui trouvent après l'école primaire, qui était au XIX^e siècle l'éducation de base, une école secondaire unique, le collège d'enseignement secondaire (C. E. S.). Là, tous les élèves des classes de 6^e et de 5^e doivent, en principe, suivre les mêmes

cours: français, mathématiques, une langue vivante, histoire et géographie, sciences physiques et naturelles, éducation artistique, éducation nouvelle et technique, éducation physique. Soit vingt et une heures de cours par semaine.

Les deux dernières années du collège, 4^e et 3^e, constituent un "cycle d'orientation". On continue le tronc commun, mais chaque élève peut aussi choisir des options parmi lesquelles figurent d'autres langues vivantes et de la technologie. A la fin de la 3^e, on obtient le Brevet d'études du premier cycle (B. E. P. C.) soit sur dossier scolaire, soit après un examen.

Après 16 ans, on continue généralement jusqu'au baccalauréat, mais le baccalauréat, considéré par toutes les familles françaises comme la clé de la réussite jusqu'aux années 1950, perd de sa valeur. En 1900, 1% seulement des jeunes en âge d'obtenir le baccalauréat (18 ans) devenaient bacheliers. Aujourd'hui, la proportion est de l'ordre de 25%. En raison du chômage et de leur très grand nombre, les titulaires du baccalauréat se voient parfois offrir des métiers non qualifiés d'employés de bureau ou d'ouvriers.

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire 1 (sur les enfants):

- 1) Entre qui se déroule la conversation, d'après vous?
- 2) Quel est le but de leur démarche auprès du capitaine des pompiers?
- 3) Que désirent-ils savoir exactement?
- 4) Est-ce que vous trouvez que les questions des enfants sont intéressantes?
- 5) Aimeriez-vous en poser d'autres?
- 6) L'entretien leur a-t-il apporté quelque chose? Précisez.

2. Questionnaire 2 (sur le capitaine):

- 1) Sur quel ton s'adresse-t-il aux enfants?
- 2) D'après lui, quelles sont (par ordre d'urgence) les meilleures réactions à adopter en cas d'incendie?
- 3) Pour quelles raisons?

Consignes	Raisons
1.
2.

- 4) Le capitaine se contente-t-il de répondre rapidement aux questions des enfants?
 - 5) N'a-t-il pas une autre préoccupation (担心)?
 - 6) La définition du feu qu'il propose est-elle poétique (诗情画意的), scientifique ou pratique?
 - 7) Quels sont les divers moyens utilisés par les pompiers pour éteindre le feu?
 - 8) Quels sont les trois facteurs nécessaires pour la déclaration de la combustion (燃烧)?
 - 9) D'après le capitaine, quel est le plus grand ennemi durant un incendie pour les gens en détresse?
 - 10) Est-ce que vous avez déjà vu un incendie? Racontez-le.
3. Questionnaire 3:
- 1) Zeus.
 - a) Comment vous apparaît-il d'après ce récit?
 - b) Quel sort réservait (保留、预备)-il à l'humanité?
 - c) Quel est le motif (动机) principal de son accusation contre Prométhée?
 - d) Pourquoi cet acte du Titan est-il considéré comme une faute grave?
 - 2) Prométhée.
 - a) Comment accueille-t-il le jugement divin (神的)?
 - b) Quels traits de son caractère apparaissent au travers de ses propos?
 - c) Récapitulez les principales actions de Prométhée en faveur des hommes.
 - d) Quelles sciences reconnaissez-vous?
 - 3) Les Océanides.
 - a) Quel est leur rôle dans ce passage?
 - b) Quel sentiment éprouvent-elles pour Prométhée?
 - c) Justifiez votre réponse à l'aide d'exemple précis.
 - 4) Légende et histoire.

- a) Cette légende n'a-t-elle pas une part de vérité en ce qui concerne les grandes étapes du progrès de l'humanité? Précisez.
- b) En vous aidant de votre dictionnaire (ou de votre manuel d'histoire), cherchez qui étaient les Titans.
- c) Quel lien de parenté y a-t-il entre Prométhée et Atlas? Quelle punition les dieux avaient-ils infligée (处以) à ce dernier?
- d) En quelles circonstances Héraclès et Prométhée se rencontreront-ils?
- e) Où se trouvent les monts du Caucase? Quel en est le point culminant (最高的)?

4. Exercices sur des mots et expressions:

Faites des phrases à partir des exemples donnés:

1) rassurant, e:

- (1) C'est le feu le plus **rassurant** de l'automne.
- (2) Ce sont vraiment des nouvelles **rassurantes**.
- (3) Je ne peux le laisser faire tout seul. C'est un individu vraiment peu **rassurant**.

2) à sa guise

- (1) Le feu se développe à sa guise.
- (2) Nous ne pouvons pas faire à notre guise.
- (3) A votre guise! (comme vous voulez!)

3) se répandre

- (1) Le feu s'est tout d'un coup déclaré et s'est vite répandu.
- (2) Faute des moyens médicaux, l'épidémie se répandait vite dans toute la région.
- (3) La nouvelle de la victoire se répandit en un instant.
- (4) La joie se répand sur tous les visages.
- (5) L'eau s'est répandue partout à la suite d'une fausse opération.

4) être pris dans ...

- (1) Les habitants de ce bâtiment seraient tous pris dans l'incendie qui s'est déclaré il y a une demi-heure.
- (2) Paul est pris dans une situation extrêmement difficile à la suite de son inattention.

5) se contenter de faire qch.

- (1) Les pompiers se sont contentés d'éteindre le feu au lieu de calmer les

gens pris dans l'incendie.

(2) Je me contenterais de lui passer un coup de fil et c'est tout.

6) par besoin de...

(1) Il est parti en France par besoin de perfectionner son français.

(2) Par besoin de se faire connaître de ses amis, il a mis l'habit le plus coloré (颜色鲜艳的).

(3) Lei Feng travaillait sérieusement par besoin de servir le peuple.

7) autrui

(1) Il faut respecter le travail d'autrui.

(2) Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fit.

8) avoir le coeur bien accroché

(1) La scène était tellement tragique (悲惨的) qu'il fallait vraiment un coeur bien accroché pour y résister.

(2) Il a vraiment le coeur bien accroché; rien ne puisse le faire pleurer.

9) ça arrive que...

(1) Ça arrive que le professeur se trompe quelquefois.

(2) On ne peut pas nier que ça arrive que le moins intelligent ait raison.

(3) Ça arrive que les gens s'affolent d'un seul coup.

10) perdre la tête

(1) Il arrive aussi que les plus expérimentés (富有经验的) perdent la tête quand le danger n'est pas tellement grave.

(2) Comment ai-je pu faire cela? J'ai vraiment perdu la tête...

(3) Mais vous perdez votre tête?

5. Exercices sur l'expression de la négation:

1) Imiter l'exemple suivant:

Je ne vais pas aller à Versailles. Je regrette de _____. Je regrette de ne pas aller à Versailles.

(1) Henri ne retrouve pas ses clés. Il est très ennuyé de _____.

(2) Je ne mange pas de pain. Je préfère _____.

(3) Christine ne veut pas être en retard. Elle se dépêche pour _____.

(4) Ne te trompe pas! Fais bien attention à _____.

(5) Je n'ai pas le temps de voir cette exposition. Je regrette de _____.



- vous voulez dire. Alors?
- Le témoin: Une dame a crié quelque chose et puis j'ai vu un homme courir. Il est passé à côté de moi.
- Le juge: Et vous _____ l'avez _____ arrêté? Pourquoi?
- Le témoin: J'y ai pensé pendant un moment. Puis je me suis souvenu des leçons de maman: réfléchir avant d'agir. J'ai vu la dame poursuivre le monsieur. Elle l'a attrapé. Elle l'a menacé d'un parapluie. Alors j'ai saisi la dame et j'ai essayé de la calmer.
- le juge: Pendant ce temps le voleur s'est enfui.
- Le témoin: Oui, heureusement que j'ai pu le protéger. Il a manqué de se faire très mal avec le parapluie de la dame.
- Le juge: Cet interrogatoire est devenu complètement impossible et je refuse de le poursuivre. Je déclare qu'il _____ y a _____ eu de crime... _____ de voleur, _____ de dame, _____ de parapluie... Mais surtout, il _____ y a _____ eu de témoin! Maintenant, sortez cet homme d'ici. Je _____ peux _____ le voir. Ouf! Tout cela m'a donné un horrible mal de tête.
- (Le juge se retire péniblement.)

6. Traduisez en français:

训练中心	粗暴地	爬行	降温
体能训练	山穷水尽	作出牺牲	头晕眼花
令人费解地	惊慌失措	捐献	最近
鞠躬致意	听命于……	违心地	惨绝人寰的
疾风暴雨	与……相对抗	发出劈劈啪啪声	
昙花一现的	通情达理的	驯养(动物)	

7. Version:

- 1) Que n'a-t-il mangé?
- 2) Que n'a-t-il pas mangé?
- 3) Je n'y vais pas parce que vous m'y forcez.
- 4) Nous ne sommes plus que trois.
- 5) Nous ne sommes pas que trois.
- 6) Il n'y a pas que les sots qui y croient facilement.

- 7) Ils ne font que chanter
- 8) Ils ne font que de chanter.
- 9) Tous les spectateurs n'ont pas applaudi.
- 10) Tous ces bâtiments ne sont pas modernes.
- 11) Il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre.
- 12) Je n'eus gardé de lui déplaire.
- 13) Vous n'auriez pas dû accepter.
- 14) Vous auriez dû ne pas accepter et filer.
- 15) N'eussent été ses longs cheveux, on l'eût prise pour un garçon.
- 16) C'est bien le moment de parler comme ça!
- 17) Y en a pas deux comme lui pour défendre la race française!
— Elle en a bien besoin, la race française, vu qu'elle n'existe pas!
- 18) Quelle ne fut pas sa surprise en voyant le marchand sain et sauf!
- 19) Personne n'en a cure.
- 20) Celui qui avait parlé était un gros homme, jeune, mais plus de la première jeunesse.



8. Thème:

- 1) 发生火灾时,不能惊慌失措,应该尽可能地赶快撤离。如果你很勇敢,那么在撤离前把门窗都关好。
- 2) 我们要和困难勇敢地作斗争。
- 3) 空气燃烧时必须要有三个条件:空气,温度和可燃物。缺少一个因素都不能燃烧。
- 4) 如果是一般的火灾,可以用水把火熄灭;但如果是油类火灾的话,就要用泡沫灭火,用泡沫把火与空气隔绝开来,以达到灭火的目的。
- 5) 这类复杂的器材只有消防队才有。消防队员只要学会使用这些器材就行了。但作为消防队员,除了应有良好的体质外,还得有坚强的意志和良好的心理。他在高空必须能够控制住自己。
- 6) 在发生慌乱时,我们要自己保持平静,还要尽力使惊慌的人平静下来。否则就会发生本来可以避免的灾祸。
- 7) 普罗米修斯不顾受惩罚的危险,偷出了火种,把它赠给了人类。他还在人类的心中种下了希望,使人们看到了光明。
- 8) 我是唯一反对这项计划的人。我认为这项计划太抽象,没有实际内容,不会收到预期的效果。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. **Je ne suis pas en mesure de répondre à votre question.**
"être en mesure de" veut dire;
a) compter
b) devoir
c) pouvoir
d) mesurer
2. **Monsieur Durand, pourriez-vous passer dans mon bureau s'il vous plaît rien qu'une minute?**
"rien que" veut dire ici:
a) au moins
b) seulement
c) en vue de
d) plus de
3. **Alors, il se retira dans sa chambre sur la pointe des pieds.**
a) pris de peur
b) à quelques pas de là
c) rapidement
d) sans bruit
4. **En tout état de cause, j'ai fait ce qu'il fallait faire, et je ne vois d'ailleurs pas ce que j'aurais pu faire d'autre.**
"en tout état de cause" veut dire:
a) tout compte fait
b) à tort et à raison
c) de toute évidence
d) malgré tout

LECTURE ET COMPREHENSION

Une urbanisation croissante

La population rurale diminue régulièrement en France: elle représente aujourd'hui moins du tiers de la population totale. Cependant cette proportion est moins forte que dans la plupart des pays européens dont le développement économique est comparable à celui de la France (population rurale de l'Allemagne de l'Ouest: 25%; de la Grande-Bretagne: 19%).

Les villes françaises sont pour la plupart de fondation ancienne; elles avaient trouvé leur équilibre avec un petit nombre d'habitants: c'est ainsi, que la proportion d'habitants dans les villes groupant plus de 20 000 personnes n'est que le tiers de la population totale du

pays; le reste de la population urbaine est groupé dans un très grand nombre de petites bourgades dont le développement n'a la plupart du temps rien à voir avec l'industrie.

Entre 1954 et 1962, la population totale en France a augmenté de 8,9% et la population des villes de 13,8%, grâce à l'exode rural surtout.

Depuis 1954, ce sont les villes qui ont entre 100 000 et 200 000 habitants qui croissent le plus rapidement, au rythme de 2,3% en moyenne par an. On s'attend à ce qu'en l'an 2000 six Français sur sept vivent dans des villes de plus de 20 000 habitants.

Il s'est créé en France, bien sûr, des villes nouvelles, dont l'implantation a été commandée par des nécessités industrielles, de la même façon qu'au XIX^e siècle de nombreuses villes du Nord et du Nord-Est ont trouvé leur raison d'être dans la présence des gisements de houille et de fer. Ainsi, Mourenx (15 000 habitants) doit son existence à la découverte des ressources pétrolières de Lacq; Bagnoles-sur-Cèze la sienne au centre atomique de Marcoule. Cependant l'essentiel de la croissance urbaine s'est effectué par l'extension des villes existantes. Comme, par ailleurs, les règlements d'urbanisme protègent le centre des villes, le plus souvent riches de monuments, la croissance ne peut s'effectuer en général dans le sens vertical. Autour des villes, se sont développées différentes banlieues, où dominant tantôt de misérables pavillons flanqués de quelques mètres carrés de jardins, tantôt des hôtels particuliers protégés par des parcs, tantôt des immeubles collectifs. Ces banlieues absorbent progressivement les villages de la périphérie.

Mais, généralement, elles n'ont plus guère qu'une fonction d'habitation: le matin, quelquefois dès 5 heures, l'exode des travailleurs vide les quartiers périphériques qui ne retrouvent leur population que le soir.

Questions



1. De quoi s'agit-il dans ce texte?
 - a) De la concentration de plus en plus intense de la population dans des villes.
 - b) De la croissance rapide de la population française.
 - c) De la diminution de la population urbaine en France.
 - d) Du développement économique français et de la compétition économique européenne.
2. Aujourd'hui en France, les habitants des villes représentent
 - a) moins de 30 % de la population totale.
 - b) moins de 50 % de la population totale.
 - c) environ 70 % de la population totale.
 - d) plus de 80 % de la population totale.
3. D'après le texte, le développement économique de la France
 - a) est moins rapide que celui de la plupart des pays européens.
 - b) est aussi rapide que celui de la plupart des pays européens.
 - c) est plus rapide que celui de la plupart des pays européens.
 - d) est plus rapide que celui de l'Allemagne de l'Ouest et celui de la Grande-Bretagne.
4. La France est un pays
 - a) plus urbanisé que la plupart des pays d'Europe occidentale.
 - b) moins urbanisé que la plupart des pays d'Europe occidentale.
 - c) plus urbanisé que l'Allemagne de l'Ouest et la Grande-Bretagne.
 - d) moins urbanisé que tous les autres pays européens.
5. La plupart de la population française vit
 - a) dans les grandes villes.
 - b) à la campagne.
 - c) dans les villes nouvelles.
 - d) dans les petites villes ou à la campagne.
6. La plupart du temps, le développement des petites bourgades françaises
 - a) n'a pas de rapport avec l'industrie.
 - b) ne demande rien à l'industrie.

c) ne peut pas se séparer de l'industrie.

d) n'a aucun avantage pour l'industrie.

7. L'augmentation de la population des villes en France entre 1954 et 1962 est due surtout

a) au regroupement agricole.

b) à l'implantation d'usines à la campagne.

c) au dépeuplement des campagnes au profit des villes.

d) au dépeuplement des villes au profit des campagnes.

8. "On s'attend à ce qu'en l'an 2000 six Français sur sept vivent dans des villes de plus de 20 000 habitants."

Dans cette phrase, "s'attendre à ce que" signifie:

a) prévoir que

b) s'étonner de ce que

c) apprendre que

d) prétendre que

9. Au XIXe siècle, de nombreuses villes du Nord et du Nord-Est de la France se sont créées

a) grâce à l'exode rural.

b) grâce à l'industrie pétrolière.

c) grâce à l'énergie atomique.

d) grâce aux mines de charbon et aux mines de fer.

10. Pourquoi la nouvelle ville de Mourenx s'est-elle créée?

a) parce qu'il y a des gisements de houille et de fer.

b) parce que le centre atomique de Marcoule s'y trouve.

c) c'est grâce à l'exode rural.

d) cela est dû à l'industrie pétrolière de Lacq.

11. Dans la phrase "... l'essentiel de la croissance urbaine s'est effectué par l'extension des villes existantes", "s'effectuer par" signifie:

a) se réaliser par

b) se multiplier par

c) s'accompagner de

d) s'adapter à

12. Comme les règlements d'urbanisme protègent le centre des villes, la croissance urbaine

- a) peut s'effectuer en général dans le sens vertical.
b) ne peut s'effectuer en général que dans le sens vertical.
c) ne peut pas s'effectuer en général dans le sens vertical.
d) ne s'effectue plus que dans le sens vertical.
13. "Ces banlieues absorbent progressivement les villages de la périphérie. Dans cette phrase, "absorber" veut dire:
- a) abandonner
b) développer
c) annexer
d) pomper
14. "... elles n'ont plus guère qu'une fonction d'habitation." Cela veut dire
- a) qu'elles n'ont pas seulement une fonction d'habitation.
b) qu'elles ont presque uniquement une fonction d'habitation.
c) qu'elles n'ont presque plus de fonction d'habitation.
d) qu'elles jouent un rôle important dans l'amélioration de logement.
15. D'après le texte, la plupart des travailleurs qui habitent en banlieue travaillent
- a) tout près de chez eux.
b) non loin de chez eux.
c) loin de chez eux.
d) dans les villages de la périphérie.



Leçon 7

L'ENSEIGNEMENT

I. Un lycée¹ parisien

Une jeune femme, Diane Kurys, a tourné en 1977 un film, Diabolo-Menthe, portrait très spirituel de deux sœurs, Frédérique et Anne, qui font leurs études dans un grand lycée parisien, le lycée Jules-Ferry², au début des années soixante. Dans le texte suivant, une élève de la classe de seconde décrit ce qui a changé dans ce lycée depuis l'époque du film.

Je crois bien que, dans ma classe, nous sommes toutes allées voir "Diabolo-Menthe". Les journaux en avaient tellement parlé, nous pensions être tout de même concernées!

Le lycée Jules-Ferry, je peux dire que je le connais bien, moi aussi. Depuis la sixième, cela va faire cinq années pleines³. Et le film de Diane Kurys, je pourrais en faire une petite version revue et corrigée, ce que je garderais... ce que je ne garderais pas...

Par exemple, je supprimerais la rentrée scolaire et l'appel où les professeurs s'égosillent dans la cour. Le 15 ou le 16 septembre, désormais, la journée est découpée en tranches d'heures et chaque tranche reçoit son arrivage d'élèves: les sixièmes à huit heures et quart, les cinquièmes à neuf heures et quart. Ainsi de suite, c'est une rentrée en douceur, bien huillée⁴. Et du même coup, je supprimerais les petits bataillons de filles en blouses, mis en marche au coup de sifflet dans la cour. Notre lycée n'a rien de militaire et les blouses ont disparu. Mais je me souviens de l'avoir portée, cette blouse beige pâle, en sixième et en cinquième. On l'achetait en catastrophe, la veille de la rentrée et il fallait ensuite broder le nom,

le prénom, la classe. Mais ma mère ne sait pas broder ou bien elle n'en avait pas le temps. Et en attendant une brodeuse charitable dans la famille, on écrivait mon nom au Bic sur la blouse. Je suppose que cela faisait partie de l'étiquetage que Diane Kurys a l'air de condamner au début du film : cette fiche que les professeurs font remplir dès la première minute de la première classe. Mais j'avoue que je n'ai jamais ressenti cela comme une mesure "policière". Je suppose que c'était bien commode pour les professeurs. — pour les surveillances aussi, bien sûr, — d'associer aussitôt un nom et un visage.

Donc, plus de blouse. Nos vêtements sont ce que nous avons envie qu'ils soient. C'est le jean qui nous remet en uniforme⁵. Et les bottes que nous portons presque en plein été, à moins que ce ne soient les sabots en plein hiver⁶.

Jamais je n'ai si bien "vu" le lycée qu'à travers les photos du film de Diane Kurys. Bravo au photographe ! La cour en forme de losange, le réfectoire sous sa coupole de verre cathédrale, émergeant dans la cour. Les longs couloirs jaunes et le tourbillon des escaliers. Est-ce que de son temps, on n'essayait pas de prendre les ascenseurs réservés aux professeurs ? Cela fait partie des "trucs". Comme de se découvrir un terrible mal au ventre pour aller à l'infirmerie pendant une "interro"⁷. Je ne crois pas l'avoir fait. Mais je me souviens d'avoir eu de réels maux de ventre à l'idée seule d'une "interro", justement. Dans l'un ou l'autre cas, je rends hommage à l'infirmerie. C'est l'endroit qui me laisse les meilleurs souvenirs. Douillet. Grâce à l'infirmière qui a une voix charmante de méridionale et bon cœur. Elle nous accueille comme une mère. Il fait un grand calme. On s'y remet d'aplomb⁸.

Je me dis avec un certain regret que les chahuts monstres ont disparu. J'en ai jamais vu une fille danser sur une table, sous l'oeil désolé d'un professeur dépassé. Cela aussi, c'était donc avant ce 68 que les "grands" évoquent religieusement. Notre chahut, c'est

plutôt cette possibilité d'éternels bavardages, au fond de la classe dans une parfaite indifférence au cours. C'est possible évidemment dans les classes de trente, trente-deux élèves. Ce n'est pas possible quand on est douze ou quinze. Comme en langues. Et là, nous sommes toutes d'accord, voilà ce qu'on aimerait: ne pas être plus de quinze élèves pour avoir des échanges avec le professeur

Bérangère le dit, Sylvie le dit: "Il n'y a pas assez de dialogue, les professeurs poursuivent leurs idées!" On les aimerait comme ci, on les aimerait comme ça. Et finalement, nous nous rejoignons toutes dans la classe pour dire: le prof idéal serait celle qui serait drôlement sympa, tout en ayant de l'autorité.

II . Ecole, quelle image?

Entre les manifestations des lycées et des étudiants de novembre-décembre 1986 et les grèves des enseignants de janvier-février 1987⁹, l'école a une fois encore occupé, durant plusieurs semaines, le devant de la scène. Refus d'un projet de réforme de l'enseignement supérieur pour les uns, rejet d'un nouveau statut de maître-directeur d'école primaire et revendications salariales pour les autres, tels furent les principaux points qui suscitèrent colère et révolte.

Aussi brutales qu'elles furent, les secousses qui ébranlèrent le monde de l'enseignement ces derniers mois ne constituent pas un phénomène sans précédent.

Depuis une vingtaine d'années, les Français savent que certaines réformes envisagées par les nombreux ministres qui se succèdent à la tête de l'Éducation nationale, engendrent parfois de brusques flambées de contestation. Une partie de la population elle-même n'hésite pas à "descendre dans la rue" — comme en 1984¹⁰, les défenseurs de l'enseignement privé — lorsqu'elle considère que telle réforme éducative ne va pas dans le "bon sens". A l'évidence,

rien de ce qui concerne l'école n'est indifférent aux Français. Ils sont d'ailleurs souvent consultés pour faire connaître leur sentiment en la matière.

Confiance en l'école, mais...

Des sondages récents montrent que l'école est l'institution en laquelle les Français ont le plus confiance (31%, devant "l'entreprise" 29% et l'armée 21%). Questionnés ensuite sur le fonctionnement des différents niveaux de l'enseignement, 62% déclarent que l'enseignement primaire fonctionne bien; 52% pensent de même pour le secondaire; ils ne sont plus que 43% pour l'enseignement technique et seulement 35% pour l'Université (42% pour les Grandes écoles).

Ces chiffres sont révélateurs de la dégradation de l'image de notre système éducatif qui, nettement positive dans sa partie "obligatoire" (jusqu'à 16 ans), devient ensuite négative, en particulier pour l'Université qui n'a décidément pas bonne presse dans notre pays. Il faut toutefois signaler que les Français "sans opinion" sur l'enseignement primaire et secondaire sont relativement peu nombreux (respectivement 13% et 21%), alors qu'ils représentent des pourcentages de 48% et 53% sur l'Université et les Grandes écoles.

Des reproches

Pessimistes sur le bon fonctionnement de l'Université, les Français le sont également lorsqu'il s'agit d'estimer si "l'enseignement actuel prépare plutôt bien ou plutôt mal à la vie professionnelle: 31% répondent "plutôt bien" et 55% "plutôt mal".

Ils répondent massivement qu' "elle ne tient pas compte de l'évolution du monde professionnel", et qu' "elle ne donne pas aux enseignements la possibilité de s'adapter à la diversité des élèves".

Ce reproche majeur n'est pas nouveau, mais il prend tout son

sens dans la situation de crise actuelle où, malgré de récents et incontestable progrès, le taux de chômage des jeunes demeure un des plus élevés en Europe. Rappelons, à cet égard, que, lors des manifestations de l'automne 86, 55 % des 16—22 ans ont déclaré avoir d'abord exprimé leur inquiétude devant un avenir professionnel pour le moins incertain.

Le monde de l'enseignement et le monde du travail continuent le plus souvent de s'ignorer. Pourtant, le rapprochement entre l'école et l'entreprise avait été amorcé, dès la fin des années soixante-dix, avec les stages en entreprise instaurés par Christia Beullac, ministre de l'Éducation nationale entre 1978 et 1981. Il a été poursuivi et développé entre 1984 et 1986: en dix mois, 10000 établissements scolaires ont été jumelés à une entreprise.

Le bac d'abord!

Ces mesures importantes n'ont à l'évidence pas convaincu les Français. Ils sont d'ailleurs de plus en plus nombreux à penser que "pour réussir sa vie professionnelle, il est utile d'avoir le baccalauréat" (71 % contre 25 %; en 1980, ils étaient respectivement 60 % et 37 %). A l'issue du baccalauréat, 38 % considèrent qu' "il est normal que tous les élèves puissent entrer à l'Université, même si on ne peut pas leur garantir un débouché", mais 48 % estiment qu'il "vaudrait mieux limiter le nombre des étudiants en instaurant par exemple un examen d'entrée spécial à l'Université". Ces jugements sont quelque peu surprenants, car ils semblent traduire une assez grande confiance dans l'Université, alors que son fonctionnement est considéré comme satisfaisant par seulement 35 % des personnes interrogées.

Le niveau baisse-t-il?

Aucune ambiguïté en revanche sur le niveau des élèves: 48 %

estiment qu'il "va plutôt en se dégradant".

Si la plupart des enseignants de français s'accordent en effet pour reconnaître que le niveau d'ensemble de leurs élèves n'est plus ce qu'il était, notamment en orthographe, leurs collègues de mathématiques font unanimement état de progrès remarquables, du moins pour certains élèves. Ceux-là seraient capables de faire en classe de seconde ce que leurs aînés faisaient naguère en terminale!

Tout comme la querelle de l'inné et de l'acquis, le débat sur la baisse réelle ou supposée du niveau scolaire n'est pas près d'être clos¹⁰.

Alain Kimmel

"Vous avez dit Fance?"

Hachette

VOCABULAIRE

spirituel, le <i>a.</i>	精神的;宗教的
le diablo-Menthe	薄荷汽水
la sixième	初中一年级(法国)
une version	说法,讲法
un appel	召集;点名
s'égosiller <i>v. pr.</i>	声嘶力竭地叫喊
découper <i>v. t.</i>	切开;分成
un arrivage	到来;到达
les sixièmes	初一的学生
ainsi de suite <i>loc. adv.</i>	依此类推
en douceur	轻轻地;慢慢地
huilé, e <i>a.</i>	浸了油的;上了油的;运行得很好的
du même coup	同时;在同一机会
un bataillon	(军)营,部队
la blouse	工作服;紧腰女用衫
au coup de	随着……的节奏(拍子)
un sifflet	哨子;汽笛声
beige <i>a.</i>	米色的

en catastrophe	最后一分钟;最后一刻
broder <i>v. t.</i>	绣;刺绣
une brodeuse	刺绣者;绣花女
charitable <i>a.</i>	仁慈的;慈善的
Bic (le bic)	毕克牌圆珠笔
un étiquetage	贴标签
une fiche	卡片;筹码
ressentir <i>v. t.</i>	感觉;感受到
la surveillance	监督;监视
associer <i>v. t.</i>	结合;把之与……合并
un jean	裤子;牛仔裤
un uniforme	军服;制服
à moins que... .	只要不……;除非……
le sabot	木鞋
Bravo! <i>interj.</i>	好极了! 妙极了
le photographe	照像者;摄影者
le losange	菱形
le réfectoire	(学校, 机关的)餐厅, 食堂
la coupole	圆屋顶;穹顶
émerger <i>v. i.</i>	露出水面;显露
le tourbillon	旋风;旋涡;旋转楼梯
un truc	技巧;手法;诀窍;(指人或物)家伙
se découvrir qch. <i>v. pr.</i>	自我发现某事;感到……
une interro = une interrogation	(俗)讯问;考题;提问
à l'idée de... .	只要一想到……;一想起……
douillet, te <i>a.</i>	柔软的;温暖的
méridional, e, aux <i>a.</i>	法国南方的;法国南方人
s'y remettre d'aplomb	重新站得笔直;重又恢复健康, 身体复原
d'aplomb <i>loc. adv.</i>	垂直地;平稳地;健康, 安宁地
se dire <i>v. pr.</i>	思量;觉得
le chahut	喧哗;起哄
monstre <i>a.</i>	(俗)宠大的, 巨大的
dépassé, e <i>a.</i>	过时的;控制不了局面的

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

religieusement <i>adv.</i>	(转)严格地;认真地
éternel, le <i>a.</i>	永恒的;永久的
une indifférence	无动于衷;漠然视之
comme ci comme ça	马马虎虎;(如分开,则为:这个、那个)
se rejoindre <i>v. pr.</i>	接合;重聚
drôlement <i>adv.</i>	(俗)特别;异乎寻常地;出奇地
sympa <i>a.</i>	(俗)sympathique 的缩写
une autorité	权力;威信,威望
le devant de la scène	前台;舞台前端;(转)醒目的地方,重要的地方
la réforme	改革
un rejet	拒绝,否绝
un statut	(有关身份、财产的)法律,条例
le maître-directeur	主管校长(中、小学)
une revendication	要求、请求
salarial, e <i>a.</i>	工资的;薪金的
susciter <i>v. t.</i>	引起;激发
brutal, e <i>a.</i>	突然的;野蛮的
une secousse	动摇;震撼
ébranler <i>v. t.</i>	摇撼;震动
sans précédent	史无前例的
se succéder à...	接连而来
l'Education nationale	法国国民教育部
engendrer <i>v. t.</i>	生殖;造成,产生
brusque <i>a.</i>	突然的;突如其来的
aussi... que	如此的;这样的
une flambée	短暂的旺火
la contestation	争执,争论
un défenseur	捍卫者;保卫者
descendre dans la rue	上街游行示威
éducatif, ve <i>a.</i>	教育的
le bon sens	正确的方向;好的方向
à l'évidence	明显地;确实无疑地

indifférent, e a.	无动于衷的;冷漠的
en la matière	关于这方面;关于……
une institution	机关,机构,学校
le fonctionnement	运转;运行
révéléateur, trice n.	揭露者;显示,显露
dégradation	每况愈下;堕落;损坏
décidément adv.	坚定地;果断地;明确地
avoir bonne presse	受到报刊好评;(转)享有好名声
la diversité	多样化;繁多
incontestable adj.	不容置疑的;无可争辩的
un égard	考虑,注意
à cet égard	关于这方面;对于这方面
incertain, e a.	不确定的;模糊的;靠不住的
s'ignorer v. pr.	不被了解;彼此不知
le rapprochement	关系接近;靠拢
instaurer v. t.	创建;设立
jumelé, e a.	并排联接的;配对的
le baccalauréat	(法国中学的)中学毕业会考
le bac	(上述词的缩略说法)
une ambiguïté	模棱两可
surprenant, e a.	惊人的,令人惊异的
traduire v. t.	表达;表示;显现
se dégrader v. pr.	堕落;价值、品质降低
s'accorder v. pr.	意见一致;相一致;允许自己
un orthographe	拼写
unanimentement adv.	全体一致地
un inné, une innée	天生的;天赋的;(天才,有天赋者)
un acquis	知识;经验;成果
clos, e a.	关闭的;结束的;完成的

Tel maître, tel valet.

有其主必有其仆。

Des goûts et des couleurs il ne faut pas disputer.

各有所好。

NOTES

1. le lycée et le collège:

一般法国人不很注意上述两个概念的区分。lycée 一般指国家办的公立、国立中学,而 collège 则一般指私人或团体开办的私立中学。现在则用来分别初、高中:前者为高中,后者为初中。

2. Jules-Ferry 儒勒·费里

第三共和时期的教育部长。由于他的坚持,议会投票通过了在法国实行义务教育法。该中学以他的名字命名。

3. Depuis la sixième cela va faire cinq années pleines. 从初一算起,上满整整五个年头。

1) 法国初中称谓年级的方法与我国不同,他们的区分是:

La sixième (初一),	la cinquième (初二)
la quatrième (初三),	la troisième (初四)
la seconde (高一),	la première (高二)
la terminale (高三,即为毕业班)	

2) plein 这里修饰 année 意为“整整;足足;满满”。

4. Ainsi de suite, c'est une rentrée en douceur, bien huilée. 依此类推,返校开学过程该是缓和的,井井有条的。

huiler 原意为“上油,抹油”。作者在这里借用是为了使整个动作更形象化,更生动。开学返校就像开大门一样,如果上满油,就不会“吱吱”做响了,就会很好地运转了。汉译应理解为“有秩序的;井井有条的”。

5. C'est le jean qui nous remet en uniforme. 牛仔裤又使我们着装一致了。

remettre 有“又使……”的含意。uniforme 指服装单调、一致;所以用来指军装。上文提到孩子们已把统一的裙服换掉,但不想时髦一时的牛仔裤又使大家看上去像穿了统一的校服一样。

6. Et les bottes que nous portons presque en plein été, à moins que ce ne soient **les sabots** en plein hiver. 除非隆冬季节穿木鞋, 否则盛夏时节我们几乎都穿靴子。

1) à moins que... (后接虚拟语式) 意为“只要不”, “除非”:

J'irais chez vous, à moins que vous ne sortiez. 除非你出去, 否则我就到你家来。

2) les sabots: 过去法国农民穿的木鞋, 冬天在鞋里放草御寒。

7. **Comme de** se découvrir un terrible mal au ventre pour aller à l'infirmierie pendant une “**interro**”. 比如像在答题时觉得肚子疼, 好去医务室。

1) 这里的 **de** 是法语中的特殊使用方法。语法上没有确切的解释。这种用法往往见于罗列或一些约定俗成的用法中。如:

comme de juste; comme de raison 理所当然

2) une **interro** 是 une interrogation 的缩略写法。

interrogation 在此处应指一种课型, 如问答课, 笔头问题回答等。

8. **Il fait un grand calme. On s'y remet d'aplomb.** 医务室一片宁静。在那里马上就能恢复健康。

1) 无人称动词 faire 在此处表示事物状况、性质。如:

“Il fait bon vivre ici.” 在这生活真舒服。

Il fait silence. 静悄悄的。

2) se remettre d'aplomb 意为“恢复健康”, “康复”。

“y”指医务室。

9. Les manifestations des lycées et des étudiants de novembre-décembre 1986 et les grèves des enseignants de janvier-février 1987. 学生们 86 年底和教师们 87 年初的游行。

1) 1986: 由于法国教育部当时拟定推行“德瓦盖法案”准备进行教育改革, 引起法国广大群众, 特别是青年学生的不满。“德瓦盖法案”的核心是增加学费, 提

高入学考试难度等。“法案”公布后,成千上万的青年学生上街游行,罢课,迫使德瓦盖辞职,希拉克政府取消该法案。

2) 1987: 继学生游行罢课后,教育部新拟定的“主管校长”计划又招致全国小学老师的强烈抗议声。他们停课上街游行。同时,其它学校(包括大、中学)的教师们也群起响应,游行示威在全国各地爆发。法国教育部的教改计划再一次受挫。游行中的相当一部分人还提出了增加工资等口号。

10. La manifestation de 1984:

1984年的游行是由私立学校(其中百分之九十以上是教会学校)的存在与否引发的。当时的左派政府拟取消私立中学,大多数群众同意这一做法。同情教会和私立学校的法国人则上街抗议。当时游行的口号是:“自由的国家,自由的教育。”在这之后私立学校日益兴旺,教育质量明显高于公立中学。

11. Tout comme la querelle de l'inné et de l'acquis, le débat sur la baisse réelle ou supposée du niveau scolaire n'est pas près d'être clos. 和天赋重要还是经验和知识重要的争吵一样,关于学校水平是否真地下降的争吵还远未结束。

inne 指“天赋的,天才的”;acquis 指“知识、经验”。在日常生活里,常有人就这两点发生争执。一种意见认为天赋、悟性绝对重要;而另一种意见则认为知识经验等后天的直接社会实践更重要。

GRAMMAIRE

L'expression de la cause (原因的表达):

法语中原因的表达方式多种多样。我们现在把其中较为常用的几种方法归纳总结如下:

1. Prépositions (介词)

某些介词置于名词或代词前时可表示原因:

1) 某些介词表示原因:

A cause de: **A cause de** leur négligence (à cause d'eux) l'affaire est manquée.

Grâce à: **Grâce à** votre obligeance (**grâce à vous**) nous sommes admis.

Pour cause de: Fermé **pour cause de** décès.

En raison de: **En raison de** vos bons services, je double vos appointements (工资).

Pour raison de: Il a donné sa démission **pour raison(s)** de santé.

Vu: Il y a peu de clients, **vu** la saison.

A force de: **A force de** tenacité, on réussit toujours.

Par crainte de: **Par crainte d'**un échec, il a renoncé (拒绝).

Faute de: **Faute de** prudence, il s'est perdu.

Sous prétexte de: **Sous prétexte d'**aide, on peut nuire.

上述例句只列举了一部分,这一类介词还有 compte tenu de, étant donné, de peur de 等等。

2) 一部分介词在一定语境中表示原因:

Par: Il agit **par** bonté plus que **par** calcul.

Pour: Condamner **pour** vol.

De: Tu es rouge **de** colère.

Dans: **Dans** son désir de vous être agréable, ...

Sous: Il a pâli **sous** menace.

Devant: **Devant** tant de naïveté, on ne peut que sourire.

Avec: **Avec** mes mauvais yeux, je ne distingue rien.

这类介词还有 manque de, sous couleur de, après, à la suite de 等等。

2. 某些并列句(包括以连词相连的并列句)或某些副词表示原因:

1) Le chien s'est enfui, la corde a cassé.

Le chien s'est enfui, car la corde a cassé.

2) Le chien s'est enfui, tellement vous l'avez effrayé (或: tant il était effrayé.)

3. 关系从句表示原因:

On a récompensé ce brave homme, **qui** a sauvé un enfant.

Cède ta place à ce monsieur, **qui** est âgé.

4. 某些连词(或说在某些连词从句中)表示原因:

Puisque: **Puisqu'**il y a du verglas, évitez de sortir en voiture.

(从句当置于句子前部, 原因已经被表示出来。)

Parce que: Les routes sont dangereuses **parce qu'**il y a du verglas.

L'or est précieux **parce qu'**il est rare.

Comme: **Comme** il y a du verglas, les routes sont dangereuses.

Comme je suis sans collaborateur, mon travail n'avance pas vite.

5. 某些连词(或说某些连词从句)既可表示时间, 亦可表示原因。

如:

Dès le moment, dès lors que, maintenant que, etc.

Maintenant que tu vas mieux, tu pourrais bien quitter ton lit!

6. 副动词表示原因:

En voulant bien faire, vous avez tout compromis.

En débouchant cette bouteille, il s'est blessé.

7. 分词形式表示原因:

Étant trop vieux, il fut congédié. (participe présent)

Les offres n'**étant** pas suffisantes, nous avons dû baisser les prix. (participe absolu)

Arrivé trop tard, je n'ai pu vous rencontrer. (participe passé)

Le directeur **étant** absent, on ne prit aucune décision.
(participe absolu)

L'aéroport occupé, la prise de la ville fut facile. (participe absolu)

Abandonné qu'il fut de ses amis, il ne tarda pas à se ruiner.

(participe passé)

8. 虚拟语式的某些结构中,也有用来表达原因的:

soit que ... soit que ...; soit que ... ou que ...; faute que ...; non que ...; ce n'est pas que ...; etc.

Soit qu'il ait été imprudent, soit qu'on l'ait mal informé, il est tombé dans le piège.

On le fuit, **non qu'il soit laid,** mais parce qu'il est méchant.

On le fuit, **ce n'est pas parce qu'il soit laid,** mais méchant.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

LES ECOLES EN FRANCE (2)

Des universités

Après la révolte des étudiants et les événements de mai 1968, les universités ont eu une plus grande autonomie de gestion que dans le passé, grâce à la loi d'orientation universitaire.

Cependant les universités continuent à préparer aux diplômes nationaux, et très rarement aux diplômes d'université qu'elles pourraient pourtant délivrer.

Or, seuls quelques diplômes nationaux conduisent maintenant à un métier. Par exemple, le doctorat d'Etat délivré par les Facultés de médecine permet d'ouvrir un cabinet médical; la licence en droit délivrée par les Facultés de droit, à laquelle s'ajoute la capacité à la profession d'avocat, permet d'ouvrir un cabinet d'avocat. Mais même dans ces professions, les débouchés ne sont pas illimités. La plupart des étudiants en cours d'étude ne sont guère confiants dans leur avenir.

La question "Comment corriger cela?" est posée depuis déjà longtemps. Les Instituts Universitaires de technologie (I. U. T.), créés en 1966, devaient permettre aux bacheliers de s'orienter vers des enseignements plus pratiques que ceux délivrés par les Universités. Aujourd'hui, 45 000 étudiants suivent les cours de

soixante-dix I. U. T. La durée des cours est de deux ans, les enseignants sont à la fois des universitaires et des "hommes de métier", engagés dans une activité professionnelle.

Les I. U. T. ont remporté certains succès, mais ils n'ont pas encore réussi à donner d'eux une image suffisamment favorable. En fait, les seuls établissements d'enseignement qui suscitent encore de l'admiration sont les Grandes Ecoles.

Les Grandes Ecoles

A la différence des universités, qui doivent normalement accueillir tous les bacheliers qui désirent s'y inscrire, le système des Grandes Ecoles repose sur la sélection par le concours d'entrée.

Après le baccalauréat, deux à quatre ans de préparation intensive conduisent à des concours difficiles, où ne réussit qu'une petite proportion des candidats. Ceux qui ont réussi seront pour la vie "anciens élèves de"... et cela leur garantit une profession bien rémunérée et la haute considération de l'opinion publique. Ce système a fait l'objet de nombreuses critiques: il fige la société en créant un "mandarinat", il est peu démocratique, car il favorise les enfants des familles bourgeoises au détriment de ceux des familles populaires... Cependant, non seulement il existe, mais encore il s'est développé: après l'Ecole polytechnique, création de Napoléon, ou l'Ecole normale supérieure, création de la III^e République, d'autres écoles se sont créées: pour les hauts fonctionnaires, l'Ecole nationale d'administration (E. N. A.); pour les cadres supérieurs des entreprises, l'Ecole des hautes études commerciales (H. E. C.) et quelques autres.

La formation permanente

Dans une société où tout change vite, on s'est demandé si les connaissances acquises au début de la vie restaient adaptées aux cir-

constances qu'on rencontre dans toute une vie. On peut même se demander, comment le font certains penseurs (par exemple, Ivan Illich), si l'école doit survivre...

En tout cas, la loi a prévu que tout travailleur pouvait bénéficier d'un droit nouveau, celui à la formation permanente.

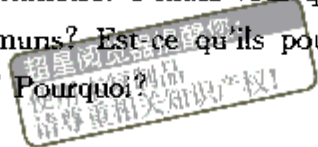
Les employeurs doivent donc consacrer une partie des salaires qu'ils versent à payer des cours de perfectionnement ou de "recyclage" à leurs employés. Ces derniers ont droit à des congés spéciaux de formation. Il est trop tôt pour connaître exactement les conséquences de cette réforme, qui date de 1971, mais si elle réussit, elle peut modifier l'attitude des Français devant la formation.

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire 1 :

- 1) Pourquoi la jeune lycéenne interviewée voulait-elle voir le film *Diabolo-Menthe*?
- 2) Qu'est-ce qui a changé dans la vie du lycée Jules-Ferry depuis le début des années soixante?
- 3) Pour quelle raison les jeunes lycéennes ne voulaient-elles pas porter leurs "blouses"?
- 4) Savez-vous la raison pour laquelle les jeunes filles portaient en plein été les bottes?
- 5) Qu'est-ce que c'est que les sabots?
- 6) Quels sont les "trucs" des lycéens pour se débrouiller au moment critique?
- 7) Pourquoi cette lycéenne a dit que l'infirmerie était son endroit préféré?
- 8) Qui sont les "grands", d'après vous? Pourquoi sont-ils sérieux en évoquant l'avant 68?
- 9) Quel est le critère du meilleur prof d'après les jeunes lycéennes?
- 10) Comment vous paraissent être les rapports entre professeurs et élèves dans ce texte?

- 11) Cette jeune lycéenne française est-elle différente de ses copines chinoises?
- 12) Comparez l'ambiance d'un lycée parisien telle qu'elle est décrite dans ce texte et l'ambiance d'une école secondaire chinoise. Pensez-vous que les élèves des deux pays ont des points communs? Est-ce qu'ils pourront avoir les mêmes situations professionnelles? Pourquoi?



2. Questionnaire 2:

- 1) D'après le deuxième texte, est-ce que les écoles françaises sont toujours en bonne qualité?
- 2) Pourquoi il y avait tant de manifestations dans les années 80?
- 3) En quoi les Français ont le plus de confiance d'après les sondages?
- 4) Quelles sont les reproches que les Français font le plus souvent pour les écoles?
- 5) Pour quelle raison les Français pensent que le bac est très important?
- 6) Le niveau scolaire français a-t-il baissé?
- 7) Quels sont les arguments (论点) des deux parties de la querelle?
- 8) En comparaison avec les établissements scolaires de notre pays, quels sont les points communs et quelles sont les différences?
- 9) Est-ce que le niveau scolaire de notre pays s'améliore ou se détériore (恶化), d'après vous?
- 10) Est-ce que vous êtes content de la situation actuelle des écoles de notre pays?

3. Exercices sur l'expression de la cause:

- 1) A partir de l'exemple, construisez des phrases avec les idées ou les éléments donnés:

(1) A cause de; étant donné

L'accusé était jeune: les juges l'acquittèrent.

Ex: A cause de sa jeunesse, les juges l'acquittèrent.

Étant donné sa jeunesse, l'accusé fut acquitté.

a) Cet ouvrier était négligent, on le licencia.

b) Ce technicien était compétent: on l'embaucha.

c) Ces personnes sont complaisantes, on les aime.

(2) Pour

Il est courageux, il a sauvé un enfant, il est félicité.

Ex: Il a été félicité pour son courage, pour avoir sauvé un enfant.

- a) Il est obligeant, il a rendu service, il est estimé.
- b) Il est simple, il sait comprendre les gens, il est aimé.
- c) Il est charitable, il a aidé les malheureux, il est estimé.

(3) Parce que; car; à cause de; comme:

Il y a du verglas, les routes sont dangereuses.

Ex: Les routes sont dangereuses, parce qu'il y a du verglas (car il y a du verglas; à cause du verglas).

Comme il y a du verglas, les routes sont dangereuses.

- a) Il y a du vent, la mer est houleuse (波涛汹涌的).
- b) Il pleut depuis huit jours, les routes sont coupées.
- c) La neige fond, la montagne est dangereuse.

(4) Puisque

Il y a du verglas.

Ex: Puisqu'il y a du verglas et que les routes sont dangereuses, évitez de sortir en voiture.

- a) Il y a du vent.
- b) La neige fond.

(5) Parce que; qui

Cet homme a sauvé un enfant.

Ex: On l'a récompensé parce qu'il a (avait) sauvé un enfant.

On a récompensé cet homme qui a (avait) sauvé un enfant.

- a) Cette personne a provoqué un accident.
- b) Ce coureur a gagné le Tour de France.
- c) Ce médecin n'a pas décelé (觉察, 识别) la maladie.

(6) Gérondif

Vouloir bien faire mais tout compromettre

Ex: En voulant bien faire, vous avez tout compromis.

- a) Vouloir stopper mais déraper
- b) Vouloir tout arranger mais tout casser
- c) Vouloir doubler mais couper la ligne continue

(7) Comme; participe:

Arriver trop tard, ne pas pouvoir vous rencontrer

Ex: Comme je suis arrivé trop tard, je n'ai pas pu vous rencontrer.

Arrivé trop tard, je n'ai pas pu vous rencontrer.

- a) Partir de très bonne heure, ne pas pouvoir vous saluer.
- b) Sortir sans imperméable, se faire mouiller
- c) Arriver sans prévenir, ne pas être attendu

(8) Parce que; participe absolu:

Le Directeur est absent, on ne prend aucune décision.

Ex: On ne prit aucune décision parce que le Directeur était absent.

Le directeur étant absent, on ne prit aucune décision.

- a) La pluie cesse, ils reprennent la route.
- b) Le temps le permet, ils tentent l'ascension.
- c) Le champion cycliste crève, ses adversaires s'échappent.

2) Répondez aux questions suivantes en employant chaque fois **parce que**:

- (1) Pourquoi cette petite fille pleure-t-elle?
- (2) Pourquoi John rentre-t-il déjà dans son pays?
- (3) Pourquoi y a-t-il des jours et des nuits?
- (4) Pourquoi étiez-vous en retard ce matin?
- (5) Pourquoi fait-on du ski dans les Alpes?
- (6) Pourquoi le chien aboie-t-il (吠叫)?
- (7) Pourquoi portez-vous des lunettes?
- (8) Pourquoi ne m'as-tu pas téléphoné hier?

3) Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables:

- (1) Marie va certainement revenir parce qu'elle (oublier) _____ ses clés.
- (2) Marie a été obligée de revenir parce qu'elle (oublier) _____ ses clés.
- (3) Nous ne pouvons plus garer la voiture dans notre rue parce qu'il y (avoir) _____ des travaux.
- (4) Laurent n'a pas voulu jouer au tennis avec moi ce matin parce qu'il ne (être) _____ pas en forme.
- (5) Le match de football n'a pas eu lieu parce que le capitaine de l'une des deux équipes (se casser) _____ la jambe aux sports d'hiver quelques jours avant.
- (6) M. Portal ne pourra pas assister à la réunion des copropriétaires(共同所有人) de l'immeuble parce qu'il (être) _____ en voyage d'affaires à ce moment-là.

(7) M. Portal ne pourra pas assister à la réunion des copropriétaires de l'immeuble parce qu'il ne (rentrer) _____ pas encore à cette date-là.

(8) Ne m'appelle pas ce soir parce que je (aller) _____ à une réunion et que je (rentrer) _____ tard!

4) Complétez les phrases suivantes en imitant le modèle donné:

Exemple:

Vous me dites que vous êtes pressé. Puisque _____

Puisque vous êtes pressé, partez sans moi!

(1) Tu me dis que cette émission ne te plaît pas.

Puisque _____.

(2) Vous voyez bien qu'il va pleuvoir. Puisque _____

(3) Les critiques disent que cette pièce est excellente. Puisque _____.

(4) Il est déjà midi. Puisque _____

(5) On annonce qu'il y aura une grève des trains la semaine prochaine.

Puisque _____.

5) Complétez les phrases suivantes:

(1) Les étudiants ne prennent pas souvent de taxis parce que _____.

(2) Puisque _____, tu dois recommencer ce calcul.

(3) Suzy parle couramment le français parce que _____.

(4) Vous pouvez quitter la salle d'examen puisque _____.

(5) Comme _____, Pauline rougit quand on l'interroge.

(6) On ne l'a pas laissé entrer sous prétexte que _____.

(7) Comme je n'avais pas de maillot de bain (游泳衣), _____.

(8) Comme ma machine à laver est tombée en panne, _____.

(9) Comme _____ et que _____, Juliette ne nous accompagnera pas au cinéma.

(10) La place de la Bastille s'appelle ainsi parce que _____.

6) Répondez aux questions suivantes en employant chaque fois à cause de:

(1) Pourquoi les trains sont-ils en retard?

(2) Pourquoi les bateaux ne sortent-ils pas du port?

(3) Pourquoi fermez-vous la fenêtre?

- (4) Pourquoi portez-vous des lunettes noires?
- (5) Pourquoi l'air est-il mauvais dans les villes?
- (6) Pourquoi y a-t-il tant de monde dans les magasins?
- 7) Remplacez les passages en caractères soulignés par une proposition subordonnée:

Exemple:

Pensant que vous n'aimiez pas fumer, je ne vous ai pas offert de cigarettes.

Comme je pensais que vous n'aimiez pas fumer, je ne vous ai pas offert de cigarettes.

- (1) **Croyant qu'il allait pleuvoir**, il a pris un parapluie.
- (2) **Connaissant bien la peinture impressionniste** (印象派的), il emmène toujours ses amis de passage à Paris au musée d'Orsay.
- (3) **Sachant que tu n'étais pas là**, j'ai laissé le paquet chez la concierge.

8) Exemple:

La pluie tombant, nous avons attendu pour sortir.

Comme la pluie tombait, nous avons attendu pour sortir.

- (1) La date de l'examen approchant, les étudiants travaillent beaucoup.
- (2) La vie étant très chère à Paris, Jennifer travaille comme jeune fille au pair.
- (3) Un touriste manquant à l'appel, le car a dû attendre pour repartir.
4. Exercices sur des mots et expressions: refaites les phrases d'après l'exemple donné:
- 1) découper qch
- (1) Ce poulet, il faut le découper en quatre morceaux.
- (2) Nous découpons la rentrée scolaire en quelques tranches.
- 2) ainsi de suite
- (1) Vous prenez d'abord cela, et puis l'autre et ainsi de suite.
- (2) Les camarades de la Classe A font l'exercice N°1, les camarades de la Classe B font l'exercice N°2, et ainsi de suite.
- 3) en douceur
- (1) Cela doit être une rentrée en douceur.
- (2) Allez-y en douceur!

- (3) Faire son chemin en douceur.
- (4) Prendre les choses en douceur.
- 4) du même coup
- (1) Je compte m'y rendre en voiture, du même coup je pourrai vous emmener.
- (2) Il faut d'abord supprimer les blouses, du même coup, l'appel.
- 5) à moins que ...
- (1) J'irais vous voir ce soir, à moins que vous ne sortiez.
- (2) Nous ne resterons pas à la maison, à moins qu'il ne pleuve.
- 6) comme ci comme ça
- (1) Comment vas-tu?
Comme ci comme ça.
- (2) Comment trouvez-vous ce film?
Comme ci comme ça.
- 7) tout + gérondif
- (1) Il regarde la télé tout en mangeant.
- (2) Tout en chantant, il fait tout le boulot.
- 8) aussi ... que ...
- (1) Aussi complexe qu'elle soit, cette technique est à notre portée.
- (2) Aussi difficile que soit la tâche, nous l'accomplissons.
- 9) indifférent à ...
- (1) Il est vraiment indifférent de faire ceci ou cela.
- (2) Tout cela lui est indifférent.
- (3) Il a demeuré tout à fait indifférent devant le danger.
- 10) avoir bonne presse = avoir bonne réputation
- (1) Puisque les filles n'ont pas arrêté de travailler depuis trois ans, elles ont bonne presse dans tout l'institut.
- (2) Comme il fait beaucoup attention à ce qu'il dit et à ce qu'il fait, il a naturellement bonne presse.
- 11) signaler qch
- (1) Le cycliste tend son bras pour signaler qu'il tourne.
- (2) N'oubliez pas de me signaler des fautes si vous en trouvez.
- (3) Permettez-moi de vous signaler que le niveau scolaire actuel est en baisse.

12) à l'égard de ... ; à cet égard

(1) C'est vraiment un problème difficile à résoudre.

A cet égard, je n'y peux rien.

(2) L'argent peut servir et peut nuire aussi. A cet égard, j'ai des expériences.

13) surprenant, e

(1) Ces dernières années, la Chine a obtenu des succès vraiment surprenants.

(2) Ça, c'est vraiment une nouvelle surprenante.

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请注明相关知识！

EXERCICES DIVERS

1. Traduisez en chinois les expressions suivantes :

- 1) donner un coup
- 2) en venir aux coups
- 3) un coup de poing
- 4) un coup d'envoi
- 5) un revolver à six coups
- 6) tenir le coup
- 7) donner un coup de main à qn
- 8) faire coup double
- 9) un coup de chapeau
- 10) un coup de tête

2. Faites ressortir la cause ou la conséquence :

Pour la cause utilisez les conjonctions : parce que, comme, à cause de, étant donné.

Pour la conséquence utilisez les conjonctions : si (tellement) que, si bien que ; de sorte que.

Ex: Il a bien travaillé, il parle français correctement.

Comme il a bien travaillé, il parle français correctement (attention portée sur la cause). Il a si bien travaillé qu'il parle français correctement (attention portée sur la conséquence).

- 1) J'étais très en retard. J'ai appelé un taxi.
- 2) Il faisait nuit. Je ne l'ai pas reconnu.
- 3) C'était très bon, j'en ai repris trois fois!

- 4) Les hôtels sont très chers, nous ne prendrons que trois semaines de vacances!
3. Faites entrer dans de courtes phrases les expressions ou les mots suivants:
C'est pourquoi — grâce à — attendu que — à force de — en vertu de — en qualité de
4. Remplacez la proposition subordonnée par un groupe prépositionnel + nom ou préposition + infinitif, sans changer le sens de la phrase:
- 1) En ce moment, il faut beaucoup arroser les plantes parce qu'il fait chaud. (à cause de + nom)
 - 2) Le matin du 14 juillet, la station de métro Charles-De Gaulle-Étoile est fermée parce qu'il y a le défilé sur les Champs-Élysées. (en raison de + nom)
 - 3) Comme un passant l'a aidé, l'aveugle a pu traverser la rue. (grâce à + nom)
 - 4) Etant donné qu'il fait très beau, tout le monde est sur la plage. (étant donné + nom)
 - 5) Comme il n'y avait pas de pain, nous avons mangé des biscottes. (faute de + nom)
 - 6) Comme tu lis toujours de trop près, tu vas t'abîmer (损坏) les yeux. (à force de + inf.)
 - 7) Comme il a beaucoup travaillé, il a obtenu un poste important dans son entreprise. (à force de + nom)
 - 8) L'incendie a été éteint très vite parce que les pompiers sont rapidement intervenus. (grâce à + nom)
5. Établissez un rapport de cause entre les deux phrases selon les indications données entre parenthèses:
- 1) Je vais reprendre de ton gâteau; il est délicieux. (car)
 - 2) Il est très sportif; il boit peu d'alcool. (comme)
 - 3) Les musées nationaux sont fermés le mardi, le professeur emmènera ses étudiants au Louvre un autre jour. (puisque)
 - 4) Il jouait au ballon dans la cour; il a cassé un carreau. (gérondif)
 - 5) Il déjeune tous les jours dans un restaurant végétarien (食素的); il déteste la viande. (parce que)
 - 6) L'agent de police m'a renseigné; j'ai trouvé facilement la rue

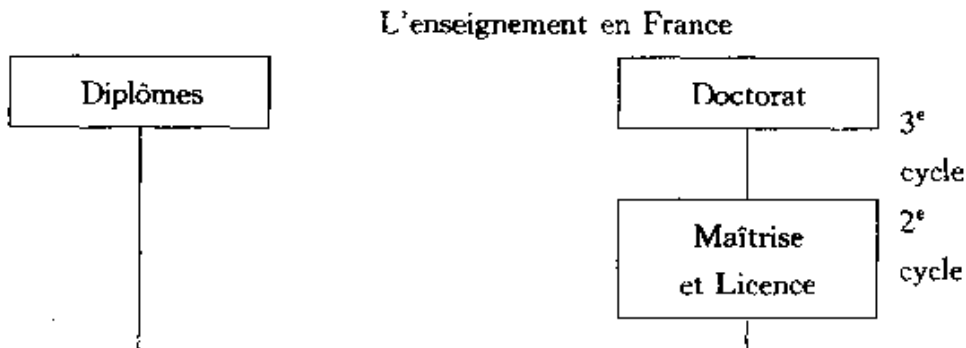
Saint-Charles. (grâce à)

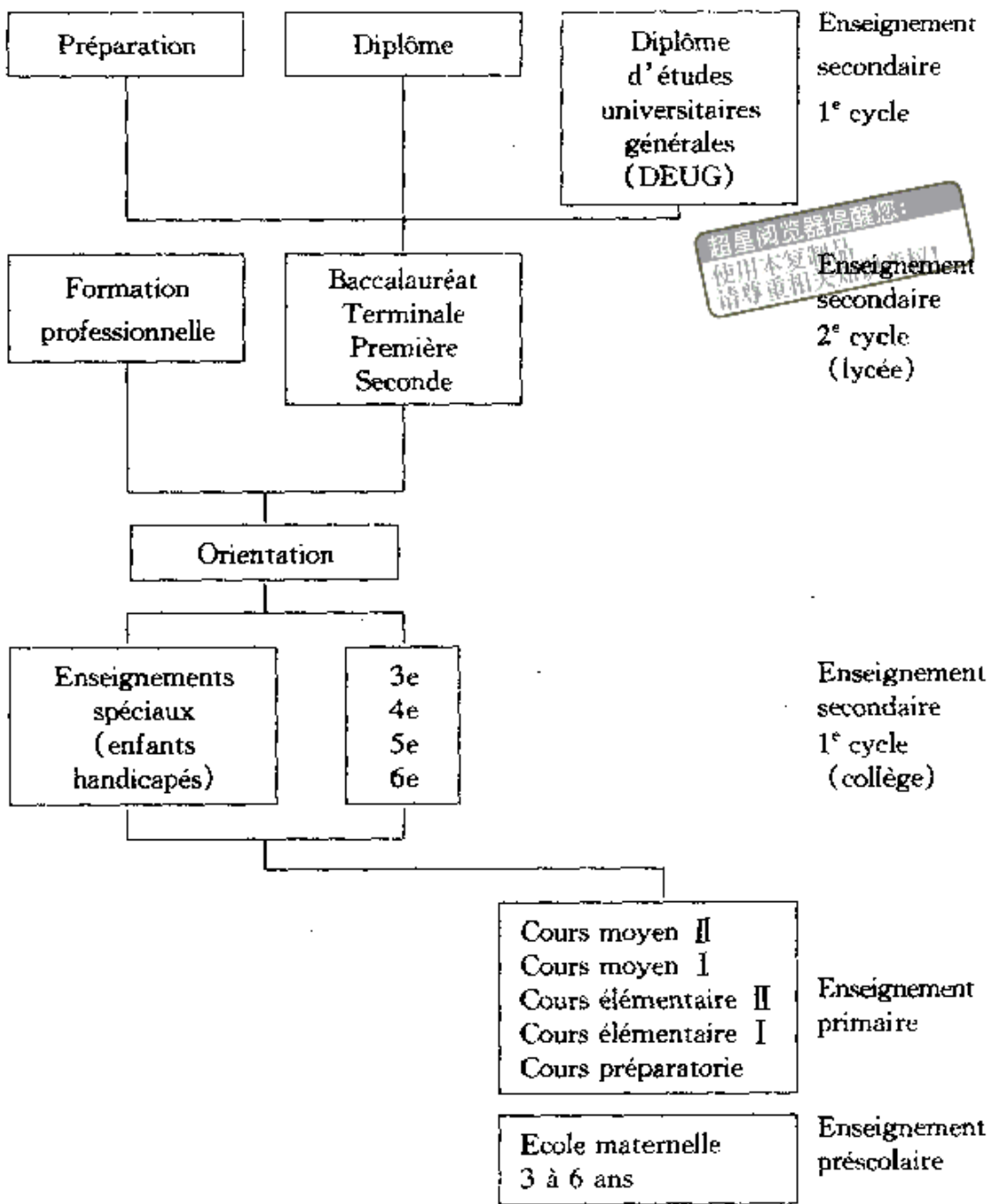
- 7) Il a gelé; des tuyaux ont éclaté dans l'immeuble. (à cause de)
- 8) Cette pièce de théâtre a beaucoup de succès; il y aura des représentations supplémentaires. (étant donné)
- 9) Cet étudiant a été exclu de l'examen; il avait triché (作弊) (en effet)
- 10) On lui a refusé son visa; il n'avait pas tous les papiers nécessaires. (sous prétexte)

6. Reliez les éléments de la colonne de gauche aux éléments de la colonne de droite en inscrivant les lettres correspondantes dans les cases:

- | | | |
|---|----------------------|-----------------------------------|
| 1) - L'hôtel est fermé | <input type="text"/> | de sommeil |
| 2) - Il a été condamné à perpétuité | <input type="text"/> | de faim |
| 3) - Cet homme a fait six mois de prison | <input type="text"/> | de peur |
| 4) - Le motocycliste a dû payer | <input type="text"/> | pour travaux |
| 5) - Il conduisait comme un fou, j'étais vert | <input type="text"/> | par gourmandise(馋嘴) |
| 6) - Je vais me coucher, je tombe | <input type="text"/> | pour vol |
| 7) - Allons déjeuner, je meurs | <input type="text"/> | par erreur |
| 8) - Excusez-moi, j'ai pris vos gants | <input type="text"/> | pour excès de vitesse |
| 9) - Je n'ai plus faim, je me ressens | <input type="text"/> | par simple curiosité |
| 10) - Je suis entré chez cet antiquaire | <input type="text"/> | pour avoir commis un meurtre (谋杀) |

7. Essayez d'expliquer en français le schéma suivant de l'enseignement en France:





8. Exercices de langue:

Relevez dans le premier texte des exemples de mots et expressions de la langue parlée des lycéennes.

9. Discussion:

Préférez-vous être étudiant en province ou à Beijing? Expliquez votre

réponse.

10. Débats de civilisation:

- 1) Vous paraît-il important de suivre un enseignement de formation générale ou un enseignement adapté à des débouchés professionnels précis?

Pourquoi?

- 2) L'école sous sa forme actuelle va-t-elle être remplacée par d'autres moyens de diffusion des connaissances comme la télévision et les machines à éduquer (教育)?

Justifiez votre réponse.

- 3) Pensez-vous que la sélection soit nécessaire pour l'entrée dans l'enseignement supérieur?

Quel rôle jouent les concours et les examens?

Faut-il supprimer les concours?

Faut-il supprimer les examens?

- 4) Est-ce qu'un enseignement parfaitement démocratique (民主的) vous semble possible?

Justifiez votre opinion.

11. Exercice de composition:

Pourquoi la société française a-t-elle donné une si grande importance aux diplômes, et en particulier, au baccalauréat?

12. Compréhension rapide: pour ou contre

Les réformes dans l'enseignement

Depuis plusieurs années, d'importantes réformes ont été réalisées dans l'enseignement primaire:

mathématique moderne à la place du calcul, texte libre à la place de la rédaction, suppression des devoirs du soir, des récitations par coeur, etc...

Certains s'en inquiètent. Nous avons interrogé des parents.

Certains soutiennent ces réformes, d'autres les critiquent.

- 1) Ce n'est plus une école, c'est une colonie de vacances. Plus les enfants s'amuse, mieux c'est!
- 2) Oui, cela ne pouvait plus durer. Moi, je n'élève plus mes gosses comme ma grand-mère a élevé les siens. Un instituteur d'aujourd'hui ne peut plus faire comme le maître d'autrefois.

- 3) Regardez la jeunesse actuelle! Crimes, vols, refus de travailler. Voilà les résultats de ces belles idées!
- 4) Les enfants maintenant sont des dieux à la maison, des dieux à l'école. Mais dans vingt ans, ils viendront pleurer: "Ah! si papa avait été plus sévère, je ne serais pas là où je suis."
- 5) Avec la télévision, la radio, les journaux pour les enfants, ils savent beaucoup plus de choses que nous n'en savions à leur âge. Inutile de leur faire répéter "Nos ancêtres les Gaulois...", ils ont déjà vu dix films sur les Romains ou les Grecs...
- 6) On a changé les noms, mais pas le contenu.
Allez dans une classe, et vous verrez, c'est toujours pareil: Le maître parle, et l'enfant écoute.
- 7) Pour nous, on est plus tranquilles. Plus de devoirs du soir, les gosses regardent la télé, il y a moins d'histoires.
- 8) On ne sait plus quoi en faire le soir. Avec les devoirs du soir, on était tranquille. Maintenant ils passent la soirée dans la rue et on ne sait pas ce qu'ils font.
- 9) Avant, le maître, c'était quelqu'un qu'on respectait, qu'on admirait. Maintenant c'est un copain.
Bientôt il ira fumer des cigarettes dans les W.C. avec les galopins.
- 10) On a la manie des réformes. On réforme tout.
Mais qu'est-ce qu'on doit réformer?
- 11) Aujourd'hui les gosses ne mettent plus de "s" au pluriel, ne savent plus faire une division à deux chiffres. Quant aux règles de trois, même les étudiants ne savent plus les faire. Ah! belle jeunesse!
- 12) Les parents ne veulent plus rien faire. Ils ne pensent qu'aux vacances, qu'au plaisir. Ils ne veulent plus avoir d'enfants, ils ne veulent plus d'armée, ils ne veulent plus de discipline. Les gamins font pareil, c'est normal: "Tel père, tel fils!"

EXERCICES ECRITS

1. Complétez les phrases suivantes par une préposition convenable:
 - 1) Les voitures roulent très lentement _____ le verglas.
 - 2) Il a dû renoncer à ce voyage _____ argent.

- 3) _____ ce nouveau médicament, le malade a pu être sauvé.
- 4) _____ l'heure tardive, il vaut mieux que nous rentrions.
- 5) Le spectacle en plein air n'a pas eu lieu _____ le mauvais temps.
- 6) _____ jouer avec des allumettes (火柴), tu vas mettre le feu à la maison.
2. Remplacez le groupe nominal par une proposition subordonnée de même sens:
- 1) Ferme la porte à cause des courants d'air!
 - 2) En raison d'un accident, la circulation a été détournée.
 - 3) Étant donné la longueur du trajet, nous ferons le voyage en deux étapes.
 - 4) La fête a été très réussie grâce au beau temps.
 - 5) Gilbert n'a pas été accepté comme moniteur de colonie de vacances (夏令营) en raison de son jeune âge.
 - 6) Je n'ai pas terminé ma rédaction faute de temps.
 - 7) Plusieurs villages furent détruits en raison d'un violent tremblement de terre.
 - 8) Grâce à la prolongation de la ligne de métro, je n'ai plus besoin de prendre l'autobus.
 - 9) A force d'entraînement, il a pu participer au Marathon de Paris.
 - 10) Faute de clients, ce magasin a fermé ses portes.
3. Remplacez les propositions subordonnées par un gérondif:
- 1) La vieille dame s'est cassé la jambe parce qu'elle a glissé sur le trottoir.
 - 2) L'automobiliste a évité un accident parce qu'il a freiné à temps.
 - 3) Le petit Bruno s'est rendu malade parce qu'il a mangé trop de chocolat.
 - 4) Il a brûlé une chemise parce qu'il l'a repassée avec un fer trop chaud.
 - 5) Il s'est tordu la cheville (扭伤了脚) parce qu'il a descendu l'escalier quatre à quatre.
4. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:
- 1) Comme il (avoir) _____ très soif, il a bu trois grands verres d'eau.
 - 2) Comme Solange (avoir) _____ le foie fragile, elle ne mange ni oeuf ni chocolat.
 - 3) Comme il (neiger) _____ toute la nuit, la route était glissante.
 - 4) Comme les enfants (aller) _____ à l'école le samedi matin et qu'il y (avoir) _____ toujours beaucoup de monde sur les routes ce jour-là; nous partons rarement en week-end.

- 5) Etant donné que Julien ne (être) _____ pas majeur (未成年的), il ne peut pas aller à l'étranger sans l'autorisation de ses parents.
- 6) Etant donné que le locataire ne (payer) _____ pas sa dernière facture (单据) de téléphone, les PTT ont coupé la ligne.
- 7) Puisque tu (parler) _____ bien l'anglais, aide-moi à traduire ce texte!
- 8) Puisque vous (rester) _____ à Paris cet été et que vous (aimer) _____ les animaux, pourriez-vous garder mon chat!
- 9) Puisque vous (voir) _____ déjà ce film, dites-nous ce que vous en pensez!
- 10) La compagnie d'assurances a refusé de nous rembourser après le cambriolage (潜入屋内行窃) de notre appartement sous prétexte que nous (laisser) _____ une fenêtre ouverte.
- 11) Bertrand n'a pas voulu aller chez son cousin sous prétexte qu'il ne (s'entendre) (和睦相处) _____ pas avec lui.
5. Complétez les phrases suivantes:
- 1) Parlez un peu plus fort car _____.
 - 2) Puisque, lundi prochain, ce sera le 1^{er} mai _____.
 - 3) Ils n'ont pas d'animaux chez eux parce que _____.
 - 4) Comme _____, ce musée ne peut pas exposer tous les tableaux qu'il possède.
 - 5) Elle a cassé sa caméra en _____.
 - 6) Grâce à son excellente mémoire, _____.
 - 7) Ne sors pas sans écharpe (长围巾) à cause de _____.
 - 8) La représentation de l'Avare (吝啬鬼) dans la Cour Carrée du Louvre a été annulée en raison de _____.
 - 9) En voulant réparer un carreau cassé, _____.
 - 10) La vente des ordinateurs a beaucoup augmenté; en effet _____.
6. Remplacez les subordonnées de cause par un nom précédé de l'une des prépositions: en, devant, sous, par, sur.
- 1) On a accepté ce plan parce qu'il l'a proposé.
 - 2) Si je le fais, c'est parce que j'en ai l'habitude.
 - 3) Je n'ai pas pu parler parce que la protestation était générale.
 - 4) Il a appris ses leçons parce qu'il y a été contraint.

- 5) Il a écrit cette note parce que la colère l'avait saisi.
 6) Il a quitté la salle de classe parce qu'il l'a demandé.
 7) Ce fut, parce qu'il était son ami, qu'il lui prêta de l'argent.

7. Version:

La démocratisation de l'enseignement s'est poursuivie en France: tous les enfants ont aujourd'hui plus de chances de faire une scolarité complète.

Sous la III^e République, tous les petits Français ont pu aller à l'école primaire qui a été rendue obligatoire. Sous la IV^e et sous la V^e République, la durée de la scolarité a été prolongée et les études secondaires ont été réformées par la création du collège, école secondaire pour tous avant le lycée. Cependant la démocratisation reste limitée: les enfants de la bourgeoisie gardent encore des privilèges: autrefois, ils allaient au lycée quand les enfants du peuple se contentaient de l'école primaire; aujourd'hui, ils constituent la plupart des étudiants dans les universités et surtout dans les Grandes Ecoles. Le système d'enseignement français reste très lié à une société hiérarchisée.

8. Traduisez en français:

开学	依此类推	在院子里点名	声嘶力竭地叫喊
最后一刻	同时	轻声细语地讲话	米色的裙子
妙极了!	呈菱形	愁眉苦脸的样子	很有威信
只要一想到……		无动于衷	教育部
突如其来的打击		要求增加工资	接……的班(儿)
正确的方向		确实无疑的	无可置疑的
犹豫做某事		多样化	名声不错
很能说明问题的一点		全体一致地	模糊不定地
不久以前		悲观失望的	令人惊异的

9. Thème:

- 1) 法国的教育制度和我国的教育制度不尽相同。他们中学是7年,而我们则是6年。
- 2) 我看教育质量的下降和教师不愿教书有关系。
- 3) 教师工作很辛苦,应得到社会的尊重。
- 4) 中学毕业会考对许多法国中学生来说至关重要。因为这将决定他们今后的命运(le sort)。
- 5) 在资本主义国家里,农村人口外流以及其它各种原因造成了农村教育质量不断下降,以致有些地方学校干脆关门。这是很说明问题的。

- 6) 警方借口他没有健康证明而拒绝给他入境签证 (le visa)。
- 7) 在法国,近几年来就学生水平是否真地下降这一判断争论不休。持下降观点的人说许多学生都不能正确地拼写。而持相反观点的人则说现在低年级的学生就会做过去毕业班学生做的题。争论还远没有完呢。
- 8) 由于教学和劳动市场互不通气,所以教学的目的也就不很清楚。70年代末,当时的教育部长伯拉克提出“使学校和企业更接近”的口号。这一政策在84年—86年间得到了贯彻和发展。当时,只用了10个月的时间,就有1万多教育机构与企业挂上了钩。这是无可置疑的向前迈出的的一大步。
- 9) 在法国,要想进入高等学府,必须经过几年的艰苦准备和入学考试的激烈竞争。比如法国国立行政学院(E. N. A)的录取率就很低。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. Que le 63^e salon de l'Automobile s'ouvre porte de Versailles à Paris le premier jeudi d'octobre. . . **Nous n'en faisons pas une histoire!**
 "... nous n'en faisons pas une histoire!"
 signifie ici:
 a) nous ne raconterons pas cette histoire.
 b) cela ne nous semble pas particulièrement important.
 c) nous ne voulons pas y aller.
 d) nous n'avons pas le temps de le visiter.
2. On **concevrait** mal qu'il ne réponde pas à l'invitation.
 "concevoir" signifie ici:
 a) dire
 b) comprendre
 c) considérer
 d) savoir
3. Il n'y a rien de grave et je vous assure qu'il n'y a pas lieu de vous **préoccuper**.
 "se préoccuper" signifie ici:
 a) se décourager
 b) se désespérer
 c) s'inquiéter
 d) faire venir le médecin
4. Tu crois que tu vas arriver à **tenir le coup** avec cette chaleur?
 "tenir le coup" signifie ici:
 a) continuer
 b) résister
 c) réussir
 d) combattre

LECTURE

Entrer à l'E.N.A.

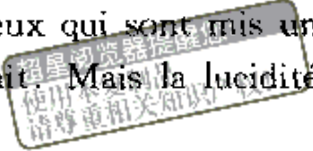
Michel de Rosen, 24 ans, sera énarque l'an prochain. Bac C mention très bien en 1968, préparation à Hoche (Versailles), puis H. E. C. ("on y vit dans un mélange d'incertitude, parfois d'aigreur, souvent d'ennui. La plupart des élèves sont très peu passionnés par ce qu'ils font"). Enfin l'E.N.A.. Pourquoi?

"Pour quatre raisons, répond-il, méthodique. Je ne me sens pas le "génie" des affaires; je trouve qu'en France les entreprises n'offrent pas aux jeunes les mêmes possibilités qu'aux Etats-Unis, par exemple; en revanche, ceux qui passent par l'administration peuvent exercer des fonctions très intéressantes; enfin, même si les préventions à l'égard du privé tendent à disparaître chez les responsables de l'administration, le service public reste le plus enthousiasmant."

La grande supériorité des énarques, avec l'intelligence, c'est l'agilité intellectuelle. Et un goût parfois déroutant pour l'autocritique! Ainsi, les diplômés de la promotion Léon-Blum, sortie avant les vacances, brosent-ils d'eux-mêmes un portrait sans concession: oui c'est vrai, ils sont les ultimes privilégiés d'un grand concours entre privilégiés, oui, leur problème d'emploi est, au plus, un problème de carrière, oui, ils visent implicitement tous les grands corps, et, enfin, il est exact qu'ils n'aiment guère le privé et ceux qui vont "à la soupe".

Michel de Rosen tente une analyse honnête sur son cas personnel. Il se reconnaît favorisé; d'abord, par son milieu (un père dans les affaires, les centres d'intérêt familiaux, les contacts, les séjours à l'étranger, au besoin les cours particuliers), par son passé scolaire (un bon lycée classique, des professeurs choisis, des élèves qu'on

pousse) et par son passage en grandes écoles (où tous les moyens humains et matériels sont déployés pour vous). “Même avant la sortie, le phénomène de caste joue. La carte de visite vous permet d’être accueilli et, surtout, on vous écoute. Les réputations se construisent: un tel est brillant, un tel... Mais rares sont ceux qui sont mis un jour à l’épreuve des réalités. Cela, chacun le sait. Mais la lucidité n’implique pas le changement!”



L'Expansion, septembre 1975

VOCABULAIRE

un énarque	法国国立行政学院学生
une mention	评语
H. E. C.	高等商业学校
une aigreur	酸味; 尖刻
méthodique <i>a.</i>	有条理的; 按部就班的
une prévention	成见; 预防措施
enthousiasmant, <i>e a.</i>	令人欢欣鼓舞的
une agilité	灵活; 伶俐
déroutant, <i>e a.</i>	使迷失方向的; 使狼狈的
une autocritique	自我批评; 自我评价
une concession	让步
ultime <i>a.</i>	最高的; 至高无上的
implicitement <i>adv.</i>	暗示地; 含蓄地
déployer <i>v. i.</i>	展开; 动用
une caste	(印度的) 社会等级; 种姓
la lucidité	清醒
impliquer <i>v. t.</i>	牵涉; 牵连; 引起

Leçon 8

LES FAITS DIVERS

I . Une attaque réussie

M. Bastide demeure à Nice où il est bijoutier.

Le commissaire de police se trouve en compagnie de deux agents dans la bijouterie de M. Bastide. Ce dernier a été attaqué, il y a un quart d'heure environ, et on lui a volé pour 100000 F de bijoux¹.

Le commissaire: Pouvez-vous me décrire votre agresseur?

M. Bastide: L'homme qui m'a attaqué était grand, assez brun, assez mince.

Le commissaire: Comment était son visage?

M. Bastide: Je ne suis pas parvenu à le voir. En fait, je n'ai vu que ses yeux. Sa bouche, son nez, ses oreilles étaient cachés par un masque.

Le commissaire: Avait-il une arme?

M. Bastide: Oui, un revolver.

Le commissaire: Comment est-il entré?

M. Bastide: Suivez-moi, Monsieur le commissaire. Vous voyez ici, entre le magasin et la cour, il y a une petite pièce.

Le commissaire: C'est votre arrière-boutique²?

M. Bastide: Oui. Et vous voyez cette fenêtre à gauche? C'est sûrement par là qu'il est entré.

Le commissaire: Quelle heure était-il?

M. Bastide: Il était trois heures juste. Il ne vient presque jamais personne à cette heure-là³. J'en profite pour

- mettre de l'ordre. J'ai entendu du bruit dans l'arrière-boutique, c'est ce qui m'a alerté. J'y suis allé. Et tout de suite, j'ai vu l'homme et j'ai compris que c'était un malfaiteur.
- Le commissaire: Qu'est-ce que vous avez fait alors?
- M. Bastide: J'ai eu peur. J'ai essayé de sortir dans la rue pour prendre la fuite, pour crier. . .
- Le commissaire: Alors, il s'est jeté sur vous?
- M. Bastide: C'est ça. Monsieur le commissaire. Il était bien plus fort que moi. Il m'a maîtrisé, ensuite il a sorti le revolver qu'il avait dans sa poche, et il m'a tenu en respect.
- Le commissaire: Qu'est-ce qu'il a volé?
- M. Bastide: Il s'est emparé de presque tous les bijoux, en particulier quelques très belles bagues et des diamants.
- le commissaire: Il vous a pris de l'argent?
- M. Bastide: Non. Comme il n'y avait presque rien dans la caisse, il m'a demandé où je gardais mon argent. Je lui ai dit que je l'avais dans le coffre-fort au premier étage. Il n'a pas osé s'y rendre.
- Le commissaire: D'après ce que vous dites, votre agresseur n'est pas un débutant. C'est sûrement un repris de justice. La police fera immédiatement des recherches dans la région.

II . Déménagement

Dans le vieux château normand de Thibermesnil, un souterrain relie l'extérieur des remparts à une épaisse tour qui abrite les trésors

du banquier Georges Devanne. On ignore l'endroit précis où il a abouti.

Or, les plans de ce souterrain ont récemment disparu, et la présence d'Arsène Lupin⁴ et de sa bande est signalée dans la région.

Il fait nuit dans le salon de la tour quand, tout à coup . . .

. . . Quelque chose claqua, comme fait, au passage d'un train, le disque d'un signal qui s'ouvre et se rabat. Et un jet de lumière traversa le salon de part en part, ainsi qu'une flèche qui laisserait derrière elle une traînée étincelante. Il jaillissait de la cannelure centrale d'un pilastre où s'appuie, à droite, le fronton⁵ de la bibliothèque. Il s'immobilisa d'abord sur le panneau opposé en un cercle éclatant, puis il se promena de tous côtés comme un regard inquiet qui scrute l'ombre, puis il s'évanouit pour jaillir encore⁶, pendant que toute une partie de la bibliothèque tournait sur elle-même et démasquait une large ouverture en forme de voûte.

Un homme entra, qui tenait à la main une lanterne électrique. Un autre homme et un troisième surgirent qui portaient un rouleau de cordes et différents instruments. Le premier inspecta la pièce, écouta et dit :

“ Appelez les camarades. ”

De ces camarades, il en vint huit par le souterrain, gaillards solides, au visage énergique. Le déménagement commença.

Ce fut rapide. Arsène Lupin passait d'un meuble à un autre, l'examinait, suivant ses dimensions ou sa valeur artistique, lui faisait grâce ou ordonnait :

“ Enlevez ! ”

Et l'objet était enlevé, avalé par la gueule béante du tunnel, expédié dans les entrailles de la terre.

Et ainsi furent escamotés six fauteuils et six chaises Louis XV, et des tapisseries d'Aubusson⁷, et des girandoles signées Gouthière⁸, et deux Fragonard⁹, et un Nattier¹⁰, et un buste de Houdon¹¹, et

des statuette. Quelquefois, Lupin s'attardait devant un magnifique bahut ou un superbe tableau et soupirait :

“Trop lourd, celui-là . . . trop grand . . . quel dommage!”

Et il continuait son expertise.

En quarante minutes, le salon fut “désencombré”, selon l'expression d'Arsène. Et tout cela s'était accompli dans un ordre admirable, sans aucun bruit, comme si tous les objets que maniaient ces hommes eussent été garnis d'épaisse ouate.

Il dit alors au dernier d'entre eux qui s'en allait, porteur d'un cartel signé Boulle¹².

“Inutile de revenir. Il est entendu, n'est-ce pas, qu'aussitôt l'auto-camion chargé, vous filez jusqu'à la grange de Roquefort.

—Mais vous, patron?

—Qu'on me laisse la motocyclette.”

L'homme parti, il repoussa le pan mobile de la bibliothèque, puis, après avoir fait disparaître les traces du déménagement, effacé les marques de pas, il souleva une portière, et pénétra dans une galerie qui servait de communication entre la tour et le château. Au milieu, il y avait une vitrine, et c'était à cause de cette vitrine qu'Arsène Lupin avait poursuivi ses investigations.

Elle contenait les merveilles, une collection unique de montres, de tabatières, de bagues, de châtelaines, de miniatures du plus joli travail. Avec une pince il força la serrure, et ce lui fut un plaisir inexprimable que de saisir ces bijoux d'or et d'argent, ces petites oeuvres d'un art si précieux et si délicat.

Il avait passé en bandoulière autour de son cou un large sac de toile spécialement aménagé pour ces aubaines. Il le remplit. Et il remplit aussi les poches de sa veste, de son pantalon et de son gilet. Et il refermait son bras gauche sur une pile de ces réticules en perles si goûtés de nos ancêtres, et que la mode actuelle recherche si passionnément . . . lorsqu'un léger bruit frappa son oreille.

Il écouta: il ne se trompait pas, le bruit se précisait. . . .

Maurice Leblanc

Arsène Lupin, gentleman Cambrioleur

Ed. Librairie Générale Française

et Claude Leblanc

VOCABULAIRE

超星阅读器
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

un bijoutier	珠宝商
un commissaire de police	警长; 警署专员
une bijouterie	珠宝店
un bijou (bijoux)	珠宝
un agresseur	进攻者; 侵略者; 袭击者
un masque	面罩; 面具
l'arrière-boutique <i>n. f.</i>	商店后间
alerter <i>v. t.</i>	警告; 报警
un malfaiteur, une malfaitrice	坏人; 作恶者; 犯罪分子
la fuite	逃跑; 漏
tenir qn. en respect (garder . . .)	威吓某人; 使某人敬畏
une bague	戒指; 指环
un diamant	钻石
un coffre-fort	保险柜; 保险箱
un repris de justice	惯犯
la justice	法律
normand, e <i>a.</i>	诺曼底的
relier <i>v. t.</i>	连接; 把 联系起来
les remparts <i>n. f. pl.</i>	城墙; 壁垒
le banquier	银行家
aboutir <i>v. i.</i>	到达; 导致
le disque	(铁路)信号盘
un signal	信号
se rabattre <i>v. pr.</i>	突然转弯; 重新合上
un jet	投掷; 喷出; 射流

fin, e a.	细的;微弱的
de part en part <i>loc. adv.</i>	从这边到另一边;贯穿地
une flèche	箭;箭头
une traînée	长条的痕迹
jaillir <i>v. i.</i>	喷射;迸发
la cannelure	凹槽;断后裂缝
un pilastre	壁柱;(楼梯的)起柱;(此处指墙壁上的突出部分往往是柱子的形状)
un cercle	圆;圈;箍
éclatant, e a.	光彩夺目的;光辉灿烂的;明亮的
scruter <i>v. i.</i>	探索,探究
s'évanouir <i>v. pr.</i>	消逝;昏厥;消失
démasquer <i>v. t.</i>	揭穿,揭露
une voûte	拱顶;拱穹;穹形物
une lanterne	灯笼;提灯
surgir <i>v. i.</i>	出现;突然出现
un rouleau	卷;卷状物;滚棒,滚筒
inspecter <i>v. t.</i>	检查;仔细观察
le souterrain	地道,隧道
faire grâce à ...	宽恕某人;对……网开一面
la gueule	嘴,口
béant, e a.	张开的;大开的
le tunnel	(英)隧道;地道
les entrailles <i>n. f. pl.</i>	内脏;深处;腹地;心肠
escamoter <i>v. t.</i>	(用魔术般手法)变掉;收起;扒窃
Louis XV	路易十五(国王)
une tapisserie	(装饰用)花毯;挂毯;壁纸
une girandole	多枝烛台
un buste	上半身,半身像
une statuette	小雕像;小塑像
s'attarder <i>v. pr.</i>	耽搁;停留
un bahut	衣柜;矮碗橱
soupirer <i>v. i.</i>	叹气,叹息 <i>v. t.</i> 叹息说;哀叹道
une expertise	鉴定,鉴别;鉴定书

désencombrer <i>v. t.</i>	清除障碍;排除阻塞
s'accomplir <i>v. pr.</i>	完成;实现
garnir <i>v. t.</i>	装备;配备;装满
une ouate	棉絮;填絮;药棉
un cartel	挂钟;联合,联盟;(经济)卡特尔
filer <i>v. i.</i>	缓缓而流;疾行
la grange	谷仓;干草仓
la motocyclette	摩托车
le pan	衣服的下摆;墙面;(物体或多面体的)面
une trace	痕迹
soulever <i>v. t.</i>	抬起;举起;扬起
une portière	车门;门帘
une galerie	走廊;地道;平巷,坑道
une vitrine	橱窗;玻璃展柜
une investigation	调查;研究
une merveille	奇迹;奇景;奇观
une tabatière	鼻烟壶;天窗的玻璃
une châtelaine	(古时妇女)腰带上的饰物;大环项链
une miniature	精致的小艺术品;缩小的模型
une pince	钳子;夹子;镊子;铁撬棒
inexprimable <i>a.</i>	无法表达的;难以表达的
un joyau (les -x)	饰物(指珠宝等);宝物
délicat, e <i>a.</i>	微妙的;精美的;精致的
une bandoulière	(斜挂的)皮背带,布背带
en bandoulière	斜挎着;斜背着
une aubaine	意外的收获;意外的利益;飞来之财
une pile	堆;叠;电池;钱币的反面
un réticule	女用小手提包
la perle	珍珠
goûté, e <i>a.</i>	欣赏的;喜爱的
les ancêtres <i>n. m. pl.</i>	祖先;先人
passionnément <i>adv.</i>	充满激情地;热烈地
se préciser <i>v. pr.</i>	明显起来;变得明确

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

un gentleman

(英)绅士(pl: gentlemen)

un cambrioleur

窃贼

La prudence est mère de sûreté.

谨慎是安全之母。

Jeter des perles devant les porcs.

把珍珠投在猪前。(明珠投暗。)

NOTES

1. Ce dernier a été attaqué, il y a un quart d'heure, et on lui a volé pour 100000 F de bijoux. 后者在一刻钟前被抢,大概抢了他将近 10 万法郎的珠宝首饰。

1) pour 在这里表示等值或比例关系,此处没有具体的词义。请看例句:

acheter un dictionnaire pour vingt yuans 花二十块钱买本词典

2) attaqué 此处的中文含义可理解为“被抢”,如直译为“被攻击”则有些牵强。

2. L'arrière-boutique 商店后间;店堂后间

法语中有一系列这样的组合词,都分别表示“……后的”这样的含义。请看:

l'arrière-bouche 口腔后部

l'arrière-cuisine 厨房旁边做粗活用的后小间

l'arrière-pensée 不可告人的想法;私下的小算盘

l'arrière-salle 后厅

3. Il ne vient presque jamais personne à cette heure-là. 在这个时候(钟点)几乎从没人来。

il vient + un nom 是无人称结构。意为“谁(什么)来到”。请看例句:

Est-il venu quelqu'un? 有人来过吗?

Il vient beaucoup d'amis étrangers dans notre pays. 许多外

国朋友来我国。

Il vient un grand orage. 突然下了场雷阵雨。

4. Arsène Lupin: 亚森·罗平

这是法国作家莫里斯·勒勃朗(Maurice Leblanc 1864—1941)的第一本侦探小说的名字。也是作者为他的这套近50集的侦探小说全集主人公所起的名字。本文是第一部“绅士强盗,亚森·罗平”的节选。这之后较为有名的还有“亚森·罗平智斗歇洛克·福尔摩斯”,“水晶球”,“绿眼睛的小姐”等。作者在书中为我们着力刻画了一位勇敢、坚毅、冷静、绝顶聪明的法国式绅士的形象。他劫富济贫,并深深赢得了妇女们的心。亚森·罗平是欧洲侦探小说里的三大名人之一:福尔摩斯(英国),波洛(比利时),亚森·罗平(法)。我国文学界译为“侠盗罗平”。

5. Il jaillissait de la cannelure centrale d'un pilastre où s'appuie, à droite, le **fronton** de la bibliothèque. 这束光从壁柱中心凹槽处透过来,书架上装饰用三角楣便紧靠着这根壁柱。

Le fronton 指建筑中的三角楣,往往呈直角三角形,多用于建筑的上半部分,以增加实感与平衡美感。文中的三角楣是指书架上方安置的三角楣,纯用于装饰。

6. ... puis il s'évanouit **pour** jaillir encore, pendant que toute une partie de la bibliothèque tournait sur elle-même et démasquait une large ouverture en forme de voûte. 这束光灭了一下然后马上又亮起来,同时书架的整个一边自己转起来,显露出穹顶形的一个宽敞的出入口。

介词 pour 在这里用来表示两个动作之间的紧密连接。请看例句:

Il sort pour rentrer aussitôt. 他刚出去又回来了。

L'oiseau vole bas pour reprendre la hauteur. 鸟儿刚刚飞低便又朝高处飞了。

7. les tapisseries d'Aubusson: 奥比松的挂毯

奥比松是克罗斯省(Creuse)的一个区,位于中央高原西

北部。此处挂毯编织业极发达,曾被选为皇家贡品。现在此处仍有一座挂毯博物馆和一所全国装饰艺术学校。

8. Gouthière 古提埃尔(1732—1813)。

法国十八世纪著名的手艺人之一。擅长金银首饰雕镂,以及包金与镀金。

9. Fragonard: 法拉哥纳尔(1732—1806)。

法国十八世纪画家。开始时专画历史性及宗教题材绘画。后转向创作有时代风尚的画作,大胆表现爱情等主题。很受当时社会以及业余画者的尊敬。

10. Nattier: 那梯埃(1685—1766)。

法国画家。以画肖像画而闻名。

11. Houton: 乌顿(1741—1828)。

法国雕刻家。早期多从事有关神话传说题材的雕塑。后期作品多体现人物的内心世界。

12. un cartel signé **Boulle**: 有布勒签名的钟

安德列·夏尔·布勒(Ardre Charles Boulle 1642—1732),为法国十七——十八世纪著名的高级细木制作工人。由于他的作品大受欢迎,所以也出现了不少模仿他风格而制作的赝品。他制作的大批木器均被皇室及达官贵人们收藏。在亚森·罗平的时代即已成为抢手货。布勒的作品常装饰有玳瑁贝壳或镀金的铜片。

GRAMMAIRE (Bilan)

L'expression de la conséquence (后果、结果的表达):

Les moyens d'expression de la conséquence:

1. Un nom précédé d'une préposition(介词置于名词前时):

1) à: rire **aux** larmes 笑得淌出了眼泪

Le malheureux était blessé **à mort**. 这不幸的人受了致命伤。

A notre grande surprise, la Chine a perdu le match. 中国队输掉了这场比赛,这使我们惊讶万分。

2) jusqu'à:

Insister **jusqu'à** satisfaction. 一直坚持到满意为止。

Boire **jusqu'à** plus soif. 一直喝到不渴为止。

Mon âme est triste **jusqu'à** la mort. (= si triste que je peux ou je vais en mourir.) 我快要伤心死了。

3) pour (表示引出的结果)

Pour le malheur de la France, Charles VI devint fou. 法国真倒霉, 查理六世疯了。

4) avec:

Travailler avec fruit. 工作出了成绩。

5) sans:

Travailler sans succès. 白干。(工作无成绩)

2. Une proposition juxtaposée ou coordonnée (平列句或并列句):

Je l'approuve; **elle rougit d'aise**. (ou: elle en rougit d'aise)
我赞同了她的意见; 她高兴得涨红了脸。

Je le blâme (责备), **et il est furieux**. (ou: il en est furieux)
我责备他, 他便怒不可遏。

并列连词或副词 (conjonctions et adverbes) 可以是: et, par conséquent, en conséquence, par suite, partant, c'est pourquoi, aussi (一般后接主谓结构要颠倒), donc, et maintenant, ainsi, ainsi donc, alors, et alors。

Ex:

Nous sommes en été { **par conséquent** les jours allongent.
 aussi les jours allongent-ils.
 因为是夏季, 所以白天长。

Il y a eu beaucoup de réclamations (要求), **en conséquence**, l'administration a décidé que ...

各种要求很多, 因此管理委员会决定……

3. Un infinitif (原形动词、不定式):

1) Un nom + à + l'infinitif:

Il est homme **à nous trahir**. 他是一个会背叛我们的人。

Voilà un **remède à tuer** le malade. 这是能让人丧命的一剂药。

Un vacarme(喧闹) **à ne plus s'entendre**. 吵得听不到别人说话了。

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

2) Un adjectif + à + l'infinitif:

Une histoire **bête à pleurer**. 蠢得令人啼笑皆非的故事。

Il est **laid à faire peur**. 他丑得吓人。

Il est **malade à en mourir**. 他病得快要死了。

3) Un verbe + à + l'infinitif:

C'est **à n'y rien comprendre**. 让人无法理解(驴唇不对马嘴)。

Il **gèle à pierre fendre**. 天冷得要命。

Courir à perdre haleine. 跑得上气不接下气。

4) Pour + l'infinitif:

Trois heures de marche ne sont pas **pour me faire peur**. 走三个小时的路并不能使我害怕。

pour 在此亦可和主动词相接,表示极紧密的后果关系:

Il sortit **pour rentrer aussitôt** (et aussitôt il rentra). 他刚走又回来了。

J'ai travaillé **pour être plus pauvre qu'auparavant**. 我干了活可比以前还穷。

5) De manière à, de façon à + l'infinitif:

On ne peut agir **de manière à contenter** tout le monde. 我们没法做到让所有的人都满意。

6) Sans + l'infinitif:

Il sortit **sans réveiller personne**. 他出去没吵醒任何人。

4. Une proposition subordonnée conjonctionnelle (连词从句也可表示后果):

1) si ... que ...:

Il est **si bon qu'il pardonne** tout. 他心地如此善良,对什么都原谅。

- 2) De (telle) manière que, de (telle) sorte que, de (telle) façon que, si bien que, à tel point que, tellement que, tel que:

在使用上述连词时,要注意:

- (1) 如果是事实,从句动词可使用直陈式:

Le train avait du retard, **de sorte que j'ai manqué** mon rendez-vous. 火车晚点乃意料之外,不以人的意志为转移,因此只是个事实。

- (2) 如果是设想的,希望的,那么从句动词需用虚拟式:

Je veux agir de telle façon que tous **aient confiance** en moi. 这是个希望,祈愿能够发生的事情。

- (3) 有些结构,如 de manière à ce que 总是表达某种希望看到的结果、后果,所以从句一般用虚拟式。

- 3) pour que:

Que t'a-t-il dit, **pour que tu sois ainsi bouleversé**? 他和你说了些什么,你便这样神不守舍?

- 4) Sans que (否定、不承认的某种后果):

Sortez **sans qu'on vous entende**. 出去时别让人听到(见)。

5. assez ... pour ..., trop ... pour...:

- 1) 上述结构可引导名词:

- (1) 可能实现的后果:

Ces chiens sont **assez vigoureux pour une longue promenade**. 这些狗很强壮,可远行。

- (2) 不可能实现的结果:

Cet enfant est encore **trop faible pour une longue promenade**. 这孩子太弱了,不能走长路。

- 2) 可引导出不定式:

(1) ... **assez vigoureux pour faire** ...

(2) ... **trop faible pour faire** ...

- 3) 可以引导出连词从句(使用虚拟式):

(1) ... **assez vigoureux pour qu'on lui permette** une

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

promenade. ……强壮得足以使人允许他散步了。

(2) ... **trop faible pour qu'on lui permette** une promenade. ……虚弱得无法使人让他散步。

6. **Une proposition relative (关系从句表示结果):** 提醒您:

1) 动词用直陈式:

J'ai appris la nouvelle à Pierre, **qui a été étonné**. 我把消息告诉了皮埃尔, 他很惊讶。

(从句陈述的只是事实)

2) 动词用不定式(关系从句须是方式补语或地点补语):

On leur apporta **de quoi se vêtir**. 给他拿来了穿的。

(方式补语)

Je n'ai pas de maison **où me réfugier**. 我无栖身之所。

(地点补语)

7. **le mode des verbes dans les propositions subordonnées de conséquence (后果从句动词的语式):**

1) 后果从句的动词一般用直陈式, 但如果从句表示可能达到的后果, 而不是已发生的事实, 则动词用条件式:

Il fait tellement chaud qu'on se croirait en été.

La chaleur est telle qu'on se dirait déjà en été.

Il a beaucoup travaillé, si bien qu'il mangerait deux kilos de pain.

Il a tellement travaillé qu'il pourrait déjà enseigner le français.

Les ennemis leur ont imposé de telles conditions qu'ils ne pourront jamais accepter.

“Vous nous avez imposé des conditions telles que nous ne saurions les accepter. Plutôt mourir!”

2) assez ... pour que, trop ... pour que, sans que 后面一律用虚拟式。(例句见前)

3) 主句为否定句或疑问句, 从句的动词用虚拟式。

Il n'a pas été si malade qu'on l'ait cru.

Avez-vous un tel rhume que vous ne puissiez sortir ce soir?
Est-il si habile qu'il soit sans rival?
A-t-il tant de besogne qu'il ne prenne aucun loisir?
Il n'allait pas tellement vite que nous ne puissions jamais le rattraper.
Il n'allait pas tellement vite que nous n'ayons pas pu le rattraper.
La grève n'avait pas été si longue qu'on ait dû prendre des mesures spéciales.

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

FAITS DIVERS

I . Les hold-up de banques sont-ils en régression?

Les hold-up ont augmenté de 22 % en 1984. Il y en a eu 681 dans les agences des 400 établissements bancaires membres de l'Association française des Banques (A. F. B.), dont 355 en région parisienne.

II . Combien de vols y a-t-il chaque année?

Plus de 2 millions de plaintes pour vol sont déposées chaque année. En 1983, 19 954 recels ont été découverts. 100 000 appareils audiovisuels sont dérobés chaque année. 252 846 véhicules ont été dérobés en 1983, sans compter les vols de camions avec leur chargement, d'une valeur moyenne de 100 000 F.

Les compagnies d'assurance ont, en 1983, versé 2,7 milliards de F. pour les vols d'automobiles.

III . Pourquoi manque-t-on de place dans les prisons?

On a créé 300 places par an de 1962 à 1980, alors que la population pénale passait de 27 100 détenus à 40 129.

De 1981 à 1984, on a construit en moyenne 492 places par an.

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire 1 :

- 1) Où s'est passé le cambriolage (盗窃)?
- 2) Quelle est la valeur équivalente des bijoux volés?
- 3) A quelle heure a eu lieu le hold-up (持械抢劫)?
- 4) Pourquoi le bijoutier a-t-il laissé le malfaiteur s'emparer de la plupart de ses bijoux?
- 5) Par où le malfaiteur est-il entré dans la bijouterie?
- 6) Décrivez un peu l'appartement du bijoutier.
- 7) Comment était le cambrioleur?
- 8) Qu'est-ce qu'il a fait pour maîtriser le bijoutier?
- 9) Le bijoutier n'a-t-il jamais pensé à prendre la fuite?
- 10) Quels sont les bijoux que le malfaiteur a volés? Est-ce que vous pouvez en faire une liste pour faciliter les investigations de la police?
- 11) Est-ce que le cambrioleur a également pris l'argent de monsieur le bijoutier? Pourquoi?
- 12) Qui s'est chargé des recherches du malfaiteur?
- 13) Comment est ce commissaire?
- 14) Est-ce que ce serait facile pour lui de retrouver le cambrioleur et les bijoux perdus? Pourquoi?

2. Questionnaire 2 :

- 1) Que feriez-vous si vous soyez un malfaiteur en train de voler l'argent de votre ami?
- 2) Et que feriez-vous dans le même cas lorsqu'il s'agissait de quelqu'un que vous ne connaissez pas?
- 3) Et si un jour, vous allez retirer votre argent dans une banque et que la banque est attaquée par un bandit qui tient un revolver à la main, que ferez-vous? Justifiez votre réponse.

3. Questionnaire 3 :

- 1) Le souterrain:
 - (1) Comment s'expliquent le claquement et le jaillissement du rayon électrique?
 - (2) Quel est le secret de la bibliothèque?



(3) Que peut-on en conclure (得出结论) concernant Arsène Lupin?

2) Le cambriolage:

Il se fait en deux temps: lesquels?

(1) Dans le premier temps, où et par où s'opère-t-il? Y a-t-il eu effraction (撬锁)?

Comment Arsène Lupin organise-t-il le déménagement des meubles?

Relevez le passage qui montre la compétence (能力) de ses complices (同谋).

(2) Dans le second temps: selon vous, Arsène Lupin a-t-il l'intention de s'enfuir par le souterrain?

A quoi le comprend-on?

Quel travail s'est-il réservé? Pourquoi?

Y a-t-il eu effraction?

3) Arsène Lupin:

Comment se montre-t-il au cours de cette scène?

4) Un "suspense" (une attente angoissée):

Sur quel "suspense" se termine la scène?

4. Questionnaire 4:

1) Avez-vous déjà lu un roman sur Arsène Lupin?

2) En avez-vous entendu parler?

3) Tous les cambrioleurs ressemblent-ils à Arsène Lupin?

4) Peut-on les admirer? Justifiez votre réponse.

5) Quelles précautions peut-on prendre contre les voleurs ...

— en dehors de chez soi?

— dans une maison individuelle?

— dans un appartement?

6) Est-ce que vous pouvez rédiger ces conseils sous forme d'instructions? Si oui, allez-y!

5. Exercices sur des mots et expressions:

Faites des phrases d'après les exemples donnés:

1) Il vient *qn* (ou quelque chose)

(1) Il est déjà venu beaucoup de monde dans cette bijouterie à cause du cambriolage dans la matinée.

(2) Il vient beaucoup d'amis étrangers dans notre pays.

- (3) Il est venu deux lettres pour vous.
 (4) Il vient un grand orage.
- 2) mettre qch en ordre
- (1) Wang a profité de cet instant pour mettre ses dossiers en ordre.
 (2) Sa chambre est bien mise en ordre?
 (3) Nous devons remettre cela en ordre.
- 3) tenir qn en respect
- (1) Le cambrioleur tient un revolver à la main et tient tout le monde présent en respect.
 (2) Nous lui arrachons le revolver et nous le tenons ensuite en respect.
- 4) relier
- (1) Voilà le pont qui relie les deux routes.
 (2) C'est la ligne des chemins de fer la plus importante qui relie les deux pays.
 (3) Quand on veut trouver la solution d'un problème, il faut tout d'abord relier le présent au passé.
- 5) aboutir
- (1) Ce sentier (小路) aboutit au grand chemin.
 (2) A quoi cela aboutira-t-il?
 (3) Les entretiens ont abouti à des résultats positifs.
- 6) signaler
- (1) Le cycliste tend son bras pour signaler qu'il va tourner.
 (2) Je signale ce fait à votre attention.
- 7) de part en part
- (1) Le tunnel traverse cette montagne de part en part.
 (2) De part en part, cette lumière étrange traverse toute la salle.
- 8) faire grâce à ...
- (1) La France a fait grâce à ce pays de leur dette.
 (2) Je vous fais grâce du détail.
- 9) s'attarder
- (1) Il n'arrête pas de s'attarder chez son ami.
 (2) Il ne faut pas s'attarder trop en chemin.
 (3) Il s'est attardé à discuter avec des camarades.
 (4) Il s'attarde derrière toute la classe.

温馨提示：
 使用本资料前
 请尊重相关知识版权！

(5) Je pense qu'il vaut mieux de ne pas s'attarder trop sur un même sujet.

10) garnir

(1) L'administration est en train de garnir notre bibliothèque de livres.

(2) La foule garnissait la rue.

(3) Je crois que c'est pas la peine de garnir cette vitrine de serrure.

11) se préciser

(1) Et ce bruit, petit à petit, se précise.

(2) Et les montagnes, derrière une légère brume, se précisaient lentement.

(3) Notre but se précise de plus en plus.

(4) Avec tout ce qu'il vient de dire, le projet se précise.

6. Exercices sur l'expression des conséquences:

1) Compléter les phrases suivantes:

Exemple:

Il n'arrivait pas, alors ...

Il n'arrivait pas, alors je me suis décidé à partir.

(1) Il n'y avait plus de places pour La Cantatrice Chauve de Ionesco, samedi soir, alors ...

(2) Cette année, le 14 juillet tombe un samedi, donc ...

(3) Certains poèmes de Prévert sont très simples, c'est pourquoi ...

(4) Il va y avoir des travaux sur l'autoroute du Sud, par conséquent ...

(5) Je n'avais plus d'argent, donc ...

(6) J'ai eu la grippe, c'est pour cela que ...

2) Transformez les phrases suivantes selon le modèle donné:

Le problème de mathématiques était si difficile que personne n'a su le faire.

Personne n'a su faire le problème de mathématiques, tellement il était difficile.

(1) Ce livre était si passionnant que je l'ai lu en une nuit.

(2) Il y avait tellement de monde à l'exposition Matisse que j'ai renoncé à la voir.

(3) Il a tant de travail qu'il ne pourra pas prendre de vacances.

(4) Adrien skiait si bien qu'on le prenait pour un moniteur.

(5) Il a tellement vieilli que je ne l'ai pas reconnu.

3) Faites des phrases en établissant un rapport de conséquence.

Employez les constructions les plus variées:

Exemple:

Aimer jouer aux échecs-aller trois fois par semaine dans un club

Il aime tellement jouer aux échecs qu'il va trois fois par semaine dans un club.

(1) Etre sympathique-avoir beaucoup d'amis

(2) Pleurer-avoir les yeux rouges

(3) Avoir beaucoup de temps libre faire beaucoup de sport

(4) Avoir très faim-manger une énorme assiette de spaghetti

(5) Mal gérer une entreprise-faire faillite

(6) Avoir très envie de dormir-se coucher à 9 heures

(7) Avoir couru très vite-être tout essoufflé

(8) Avoir beaucoup de bagages-prendre un taxi

(9) Avoir cueilli beaucoup de fleurs-faire plusieurs bouquets

(10) Etre resté longtemps sur la plage-avoir des coups de soleil

4) Reliez les phrases suivantes en imitant les exemples donnés:

Le directeur est trop occupé, il ne peut pas vous recevoir.

Le directeur est trop occupé pour pouvoir vous recevoir.

(1) L'enfant est trop petit; il n'atteint pas le bouton de la sonnette.

(2) Je n'ai pas assez d'argent; je ne peux pas t'en prêter.

(3) Il fait trop chaud; on ne jouera pas au tennis.

(4) Mon frère ne travaille pas assez; il ne réussira pas son baccalauréat.

(5) Ma grand-mère est trop âgée; elle ne peut pas rester seule dans son appartement.

(6) Cet enfant est assez raisonnable; il va tout seul à l'école.

5) Le directeur est trop occupé; nous ne le dérangerons pas.

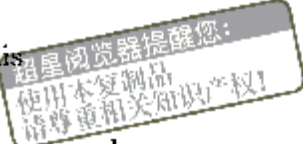
Le directeur est trop occupé pour que nous le dérangions.

(1) Cet enfant n'est pas assez raisonnable; ses parents ne le laissent pas aller seul à l'école.

(2) Il y a trop de bruit; je ne peux pas t'entendre.

(3) Cette robe coûte trop cher; je ne l'achèterais pas.

(4) Il n'a pas assez d'expérience; on ne lui confiera pas ce poste.



- (5) Il a assez neigé; on peut ouvrir toutes les pistes de la station.
 (6) Cette piscine est assez grande; on y organise des compétitions internationales.

6) Exprimez l'idée de conséquence de différentes manières:

Exemple:

La grammaire est difficile, c'est pourquoi Catherine ne comprend pas la leçon.

a) La grammaire est difficile, aussi Catherine ne comprend-elle pas la leçon.

b) La grammaire est si difficile que Catherine ne comprend pas la leçon.

c) la grammaire est trop difficile pour que Catherine comprenne la leçon.

d) La grammaire est difficile; Catherine ne comprend pas la leçon.

(1) Sa maladie devient grave, il faut voir le médecin.

(2) Il faisait si noir qu'on ne voyait pas plus de 5 mètres.

(3) L'eau est profonde, c'est pourquoi elle n'ose pas descendre dans la rivière.

EXERCICES DIVERS

1. Complétez le tableau suivant:

diriger	direction	directeur
rédiger		
éditer		
		informateur
		imprimeur

	agression	
		annonceur
enquêter		
		visiteur

2. Veuillez préciser le sens du mot *fin*:



- (1) le *fin* mot;
- (2) des pierres *fin*es;
- (3) un dîner *fin*;
- (4) avoir *le nez fin*;
- (5) il n'est pas très *fin*;
- (6) une pluie *fine*;
- (7) un visage *fin*;
- (8) les plus *fin*es nuances de la pensée;
- (9) le *fin* du *fin*;
- (10) jouer au plus *fin*.

3. Traduisez les mots et expressions suivants en chinois :

- 1) une couleur *délicate*;
- 2) une sculpture *délicate*;
- 3) la peau *délicate* du bébé;
- 4) une plante *délicate*;
- 5) une situation *délicate*;
- 6) une différence *délicate*;
- 7) une question *délicate*;
- 8) une oreille *délicate*;
- 9) Il est trop *délicat* sur la nourriture;
- 10) des attentions *délicates*.

4. "Prendre congé" et "prendre un congé", "ouvrir l'oeil" et "ouvrir un oeil", etc.

Complétez en choisissant l'expression convenable:

- 1) prendre congé ou prendre un congé?
 - (1) Il est en vacances, il ... de dix semaines.
 - (2) Je ne voulais pas partir sans ... de vous.
- 2) ouvrir l'oeil ou ouvrir un oeil?
 - (1) Je me suis réveillé, j'ai ouvert ..., j'ai vu qu'il pleuvait alors je me suis rendormi.
 - (2) C'est une région très dangereuse, il faudra ouvrir ...
- 3) prendre de l'assurance ou prendre une assurance?
 - (1) Il est de plus en plus sûr de lui, il prend ...
 - (2) Par prudence, j'ai pris ... tous risques.

4) rendre compte ou rendre des comptes?

(1) Quand on m'a volé mon portefeuille, je ne me suis rendu ... de rien.

(2) C'est elle qui vous emploie, c'est donc à elle que vous devez rendre ...

5) fermer une porte ou fermer la porte à quelqu'un?

(1) Il fait froid, ferme ... s'il te plaît!

(2) C'est un individu malhonnête et je lui ai fermé ... depuis longtemps.

5. Reliez 2 par 2 les adverbes qui s'opposent :

Ex: Ils sont partis gaiement

1) Une chapelle a été nouvelle-
ment reconstruite sur ce site.

2) On emploie rarement cette
expression.

3) Il nous a répondu aimable-
ment

4) Elle s'est mise à travailler
énergiquement.

5) Ils se sont conduits brave-
ment.

a) fréquemment

b) tristement

c) anciennement

d) lâchement

e) sèchement

f) mollement

6. Récrivez les phrases en utilisant un verbe ou une expression synonyme.

pouvoir-faire attention à-dire au revoir-revenir-être bien reçu partout :

Ex. : C'est le printemps, les hirondelles sont de retour.

C'est le printemps, les hirondelles sont revenues.

1) Personne ne vous oblige à accepter cette proposition, il vous est tout à fait loisible de la refuser.

...

2) Quand vous fermez la porte, ayez soin de ne pas laisser les clés à l'intérieur.

...

3) Il est tard nous devons prendre congé (de vous).

...

4) Quand il est parti, tout le monde l'ignorait.

Maintenant qu'il est revenu fortune faite, toutes les portes se sont ouvertes devant lui.

...

7. Cherchez l'adjectif en *-aire*, dérivé du nom italique. Par quel adjectif peut-on qualifier ...

Ex. Un chanteur qui jouit d'une grande popularité?

— un chanteur populaire.

- 1) Un mur qui date de plusieurs siècles?
- 2) Une femme qui a beaucoup d'autorité?
- 3) Un événement qui ressemble à un spectacle?
- 4) Un problème qu'on juge de seconde importance?
- 5) Un budget qui présente un déficit?
- 6) Une émission qu'on peut voir toutes les semaines?

8. Imaginez un dialogue entre vous et le commissaire à propos du cambriolage suivant :

5000 DE BOURSE

VOLES A PARIS

Un étudiant chinois a été attaqué hier dans le métro, par deux malfaiteurs. Ceux-ci lui ont dérobé 5000 F, avant de prendre la fuite.

9. Inventez un dialogue d'investigation (调查) entre le commissaire de police et les trois jeunes voleurs à partir de l'exemple suivant :

LE BUTIN ETAIT DANS LA TOMBE

Arrêtés à Orly pour vol dans les voitures en stationnement, trois jeunes gens ont reconnu être les auteurs de nombreux cambriolages dans la région. Ils avaient caché le produit de leurs vols, en particulier les meilleures bouteilles du château de Candy, au cimetière de Chevannes, sous une dalle.

10. Exercice de composition :

Donnez votre témoignage sur un vol (ou un cambriolage) dont vous ou vos parents avez été la victime, comme si vous étiez dans un commissariat.

11. Compréhension rapide :

Formation technique et formation continue

L'enseignement technique, qui avait longtemps souffert d'un préjugé

(1) défavorable, est devenu l'enseignement majoritaire à la sortie des collèges. Sur 1 500 000 élèves des classes de 3^e aux terminales, (2) les deux tiers (3) sont engagés (4) dans des enseignements professionnels. Chaque année, près de 400 000 candidats se présentent au certificat d'aptitude professionnel et 90 000 aux baccalauréats de technicien, placés aujourd'hui au même niveau que les baccalauréats d'enseignement général. En outre, 200 000 jeunes sont formés, sous la tutelle du ministère de l'Éducation, par la voie de l'apprentissage.

Après le baccalauréat, les brevets de technicien supérieur et les diplômes universitaires de technologie sont préparés par plus de 75 000 étudiants.

Depuis 1971, d'autre part, tout salarié peut bénéficier, avec maintien du salaire, d'une formation complémentaire financée par l'entreprise. Depuis juillet 1978, cette possibilité est également offerte à des non salariés qui peuvent suivre les formations de leur choix, avec, dans certains cas, une rémunération versée par l'Etat. En 1978, 2 700 000 stagiaires, dont 1/3 environ de femmes, ont ainsi bénéficié d'une mise à jour (5) de leurs connaissances ou d'un perfectionnement professionnel. Plus de la moitié de ces stagiaires étaient des ouvriers spécialisés ou qualifiés, un quart du personnel de maîtrise. La durée moyenne des formations données a été de 80 heures pour les stagiaires bénéficiant de stages financés par les entreprises, de 200 heures pour les stages financés par l'Etat. Les organismes de formation sont pour moitié les entreprises elles-mêmes, pour l'autre moitié des institutions publiques ou privées. Ainsi le développement de l'enseignement technique et l'essor pris par la formation des adultes, ont amorcé (6) une mutation profonde du système éducatif.

1. "préjugé" signifie ici:
 - (a) jugement
 - (b) prétexte
 - (c) parti pris
 - (d) événement
2. Les "élèves des classes de 3^e aux terminales" sont, en principe, les:
 - (a) élèves de 14 à 18 ans.
 - (b) élèves de 11 à 15 ans.
 - (c) élèves appelés "lycéens".
 - (d) élèves appelés "bacheliers".
3. "deux tiers" peut s'exprimer par:

- (a) 1/2 (c) 20 %
 (b) 2/3 (d) 2/5
4. "être engagé" veut dire:
 (a) se promettre (c) travailler
 (b) être invité (d) entrer
5. "mise à jour" signifie ici:
 (a) adaptation (c) découverte
 (b) ajournement (d) recommencement
6. "amorcer" signifie ici:
 (a) attirer (c) exiger
 (b) allécher (d) ébaucher
7. D'après le texte, la plupart des élèves français, à la fin du premier cycle du secondaire, sont orientés vers:
 (a) l'enseignement long
 (b) l'enseignement général
 (c) l'enseignement technique
8. D'après le texte, la formation continue est surtout pour:
 (a) des femmes
 (b) des ouvriers spécialisés ou qualifiés
 (c) le personnel de maîtrise
 (d) des non salariés

超星浏览器提醒您：
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权！

EXERCICES ECRITS

1. Complétez les phrases suivantes:

- 1) Ces 30 kilomètres à pied m'ont _____ fatigué que je vais me coucher!
- 2) Elle a _____ livres qu'elle ne sait plus où les ranger.
- 3) Il a _____ insisté qu'il a fini par obtenir ce qu'il voulait.
- 4) La fenêtre a claqué _____ violemment qu'un carreau s'est cassé.
- 5) Les enfants font un _____ bruit que je n'arrive pas à travailler.
- 6) Rémy a passé une nuit blanche; il est _____ fatigué qu'il dort debout.
- 7) Ce chocolat était _____ chaud que je me suis brûlé en le buvant.
- 8) En France, il y a _____ fromages qu'on ne peut pas tous les

connaître.

9) Cet endroit est _____ agréable qu'on aimerait y passer des vacances.

10) Ce garagiste a _____ travail qu'il devrait engager un deuxième mécanicien.

2. Complétez les phrases suivantes:

1) Jérôme et Sylvie aiment tellement le cinéma que _____.

2) Emmanuelle était si jolie que _____.

3) Nous avons oublié de fermer les fenêtres, si bien que _____.

4) Les deux élèves bavardaient tant que _____.

5) Le mois dernier, j'ai eu un tel travail que _____ et que _____.

6) Il y avait tant de monde à la banque que _____.

7) L'enfant a eu si peur que _____.

8) Il y a un tel brouillard que _____.

3. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables:

1) Pascal avait beaucoup de fièvre, si bien que sa mère (appeler) le médecin.

2) Il parle français avec un fort accent, si bien qu'on le (comprendre) mal.

3) La végétation a envahi ce jardin abandonné de sorte qu'on ne (pouvoir) plus y entrer.

4) Le TGV est un train très rapide, si bien que vous (être) à Dijon avant midi, et que nous (pouvoir) déjeuner ensemble.

5) Il y a eu un coup d'Etat, de sorte qu'on (évacuer) tous les ressortissants étrangers.

6) La Joconde est un tableau si célèbre que tous les touristes (vouloir) le voir.

7) Cette nuit, le vent a soufflé tellement fort que plusieurs arbres (être) déracinés.

8) Nos voisins écoutent de la musique si tard qu'ils nous (empêcher) de dormir.

9) La circulation dans Paris est parfois tellement difficile qu'il (valoir) mieux prendre le métro.

10) Vous fumez tant qu'un jour vous (tomber) malade.

11) Mon fils a tellement grandi qu'il ne (pouvoir) plus mettre ce blouson.

12) La main du vieux monsieur tremblait tellement qu'il (renverser) son café

sur son pantalon.

- 13) Il nous a raconté tellement d'histoires drôles que nous en (être) malades de rire.
- 14) Nous avons pris tant de photos pendant notre voyage en Sicile que nous ne (pouvoir) pas vous les montrer toutes ce soir.
- 15) Bonaparte avait une telle ambition qu'il (devenir) empereur.
- 16) Cette entreprise a de telles difficultés financières qu'elle (devoir) licencier une partie de son personnel.
- 17) Cette année-là, il fit un tel froid que le Grand Canal de Versailles (geler).

4. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables:

- 1) Il vaut mieux que vous (prendre) des chèques de voyage pour aller à l'étranger.
- 2) Je sais que vous ne me (croire) pas, mais c'est pourtant la vérité.
- 3) M. Merlin a téléphoné et il demande que vous le (rappeler).
- 4) J'ai l'impression que vous ne (comprendre) pas bien ce que je viens de dire.
- 5) La banque a accepté que nous (rembourser) notre prêt en dix mensualités.
- 6) Je souhaite que vous (faire) un bon voyage.
- 7) J'ai beaucoup de travail cette semaine; j'aimerais mieux que tu (venir) dîner la semaine prochaine.
- 8) Il y avait beaucoup d'embouteillages; j'avais peur que nous (ne) (arriver) en retard à l'Opéra.
- 9) Je n'ai plus que 50 francs dans mon porte-monnaie; je croyais qu'il me (rester) au moins 100 francs.
- 10) Nos parents voulaient que nous (faire) du sport et que nous (jouer) d'un instrument de musique.

5. Mettez une conjonction ou une locution adverbiale convenable dans les subordonnées de conséquence ci-dessous:

- 1) Le malade était _____ affaibli _____ il comprenne ce qui se passait.
- 2) Les cambrioleurs causaient en marchant vers la rivière _____ ils se trouvèrent bientôt près d'un pont.

- 3) Le bijoutier avait _____ pleuré _____ il a fini par devenir aveugle (瞎的).
- 4) Notre professeur est malade, _____ il ne viendra pas ce soir.
- 5) Les belles pierres précieuses sont _____ fines _____ nous sommes ravis d'admiration.
- 6) Le voleur est entré dans l'arrière-boutique _____ personne le sache.
- 7) Elle se masque (遮盖) _____ personne ne peut la reconnaître.
- 8) Il se mit à pleuvoir, _____ eut-on hâte (赶快) de rentrer.
- 9) Le commissaire et le bijoutier ont _____ bavardé _____ ils ont oublié l'heure de déjeuner.
6. Tournez les phrases suivantes de manière qu'elles contiennent chacune une proposition subordonnée de conséquence :
- 1) Votre jugement est-il sûr? Vous ne vous trompez jamais?
 - 2) Cet étudiant est bon; aussi tout le monde l'aime.
 - 3) Le temps est précieux; nous n'avons pas une minute à perdre.
 - 4) L'enfant a crié bien fort, la mère est accourue tout de suite.
 - 5) L'émotion des spectateurs est très grande. Leurs yeux se remplissent de larmes.
 - 6) Le maître leur a imposé silence d'un ton sévère.
Les enfants se sont tus tout de suite.
 - 7) Dans la classe, il y avait un grand bruit. On l'entendait jusque dans la cour.
 - 8) Dans l'atelier, les machines faisaient un grand bruit. Nous ne pouvions rien entendre.
 - 9) Sa mémoire est très bonne. Il n'oublie jamais rien.
 - 10) Il est faible. Souvent lorsqu'il se lève, la tête lui tourne.

7. Version :

Le voleur était le directeur!

Travailleur, exigeant et même dur envers les employés, J. P., 50 ans, directeur des Nouveaux Magasins de Besançon donnait le bon exemple. Même le dimanche, il venait faire des contrôles dans les magasins déserts. Il a fallu 4 ans pour découvrir ce que cachait cet enthousiasme pour le travail: J. P. volait dans son propre magasin. On a découvert chez lui des jambons, des boîtes de cigares, des costumes, des chemises, de bonnes bouteilles, etc.

Il a été arrêté au moment où il mettait dans sa voiture des valises pleines d'articles volés.

D'après "France-Soir"

8. Traduisez en français:

警长	手里拿着手枪	后店堂
朝……扑过去	撬开保险柜	使某人敬畏
开始搜查	突然出现	一捆绳子
从这边到那边	光彩夺目的	精力充沛的
地球深处	精致的小雕像	仔细观察
斜挎着书包	充满激情地	仔细的调查
耽搁	鼻烟壶	无法表达的
微弱的光线	飞来之财	电池
绅士	明显起来	

9. Thème:

- 1) 梯子太短,以致于她够不到窗户。
- 2) 响声如此之大,连邻居都从睡梦中被惊醒了。
- 3) 谨慎是安全之母。小心才不会有错。
- 4) 我说你不要再对牛弹琴了。他根本不是学这个的,你怎么能让他听懂你说的这些话呢?
- 5) 那个贼身高体壮。他手里挥动着手枪,制服了银行的经理,然后高声喊到:“都别动!谁动打死谁!”
- 6) 我也不知道谁把我的首饰全拿走了,特别是有两个很漂亮的戒指。我伤心死了。
- 7) 天渐渐地黑下来。四周静悄悄的。忽然,门那边发出了几下轻微的响声。然后门被慢慢地推开了。只见一束微弱的光亮照射进来,从客厅这边照到那边。这光亮到处游动。就像人的目光扫视着这间黑洞洞的房子。这光亮灭了一下,但马上又亮起来,只见一个黑影踮着脚(sur la pointe des pieds)轻轻地走进来……。
“谁?!”我鼓足勇气大喊一声。
随着我的话音,那光亮猛地熄灭了。只听到门猛地关上,那人跑掉了。
- 8) 亚森·罗平指挥着他的那帮朋友们“搬家”。这一切都是在悄无声响中进行的,就好像所有的东西都被裹上了一层厚厚的棉花似的。真是一群职业窃贼。

9) ——如果抢劫犯手里有枪,你怎么办?是和他打下去,还是溜之大吉?

——我实在没法说清楚。跑吧,让人知道了会笑话。可不跑吧,又实在太危险。喂,你在这种情况下会怎么办呢?

——我?!……不知道。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

请尊重知识产权!
使用本复制品
请尊重知识产权!

1. Avant de partir, nous lui avons écrit.
 - 1) Si nous n'étions pas partis, nous ne lui aurions pas écrit.
 - 2) Nous lui avons écrit avant son départ.
 - 3) Nous lui avons écrit avant notre départ.
 - 4) Quand il est parti, nous lui avons déjà écrit.
2. Je déteste ce quartier: à 9 heures du soir, toutes les rues sont désertes.
 - 1) Je déteste ce quartier: à 9 heures du soir, il n'y a personne dans les rues!
 - 2) Je déteste ce quartier: à 9 heures du soir, toutes les rues sont poussiéreuses!
 - 3) Je déteste ce quartier: à 9 heures du soir, toutes les rues sont bruyantes!
 - 4) Je déteste ce quartier: à 9 heures du soir, il n'y a plus de moyens de transport!
3. Comme nous étions en retard, nous avons pris l'autoroute.
 - 1) Si nous étions en retard, nous prendrions l'autoroute.
 - 2) Nous avons pris l'autoroute parce que nous étions en retard.
 - 3) C'est parce que nous avons pris l'autoroute que nous sommes en retard.
 - 4) Quand nous étions en retard, nous prenions l'autoroute.
4. Je ne crois pas que vous soyez à la hauteur de cette tâche.
 - 1) Je ne crois pas que vous accordiez de l'importance à cette tâche.
 - 2) Je ne crois pas que vous soyez capable d'accomplir cette tâche.
 - 3) Je ne crois pas que vous soyez content de cette tâche.
 - 4) Je ne crois pas que vous vouliez remplir cette tâche.

LECTURE ET COMPREHENSION RAPIDE

CETTE FILLE EST DANGEREUSE, ELLE SUIV LES HOMMES DANS LA RUE...

Celui-là, on va l'appeler "Jules". J'ai une tendresse particulière

pour lui, parce que c'est le premier que je suis arrivée à suivre correctement. Il s'est aperçu très vite de ma présence, faut dire j'avais mis le paquet, je lui marchais carrément sur ses mocassins et lui soufflais dans le cou d'une façon très personnelle... je dirais même inimitable. Il se retourne... me regarde... moi, l'air absent, avec une tronche d'enfant qui a du chocolat plein la bouche, mais qui jure qu'il n'a pas touché au dessert de Mamie Nova.

Il traverse, pour s'assurer qu'il se trompe et que cette ravissante jeune femme que je suis, ne peut pas le suivre... lui... petit individu au physique anodin.

Mais si! Je suis toujours là. J'ai traversé la rue au péril de ma vie. Mais Jules, n'est pas encore totalement convaincu. Alors "Oh! le fourbe", il stoppe net devant une boutique de chemises d'hommes. Il pense m'avoir. Ça n'intéresse pas les filles, les chemises d'hommes... je dévore la vitrine du regard.

Jules panique. Met les mains dans ses poches pour vérifier si je ne lui ai pas piqué du fric. Change trois fois de trottoir—et me voyant toujours là, rentre dans une pharmacie.

Il a dû demander des calmants.

Au revoir Jules.

Sans rancune.

Leslie BEDOS

Chanson 83

VOCABULAIRE

mettre le paquet	(大众语)尽最大努力
une tronche	(俗)脑袋瓜子
fourbe <i>a.</i>	虚伪的, 叛道离经的
piquer <i>v. t.</i>	(俗)偷; 顺
Mamie Nova	电视上常做广告的一种巧克力牌子

Questions

1. Identification

Qui est "cette fille"?

- a) Leslie Bedos elle-même.
- b) Une fille que Leslie Bedos a observée dans la rue.
- c) Une amie de Leslie Bedos.

2. On me suit!

L'homme s'aperçoit de la présence de la fille

- a) parce qu'elle lui adresse la parole.
- b) parce qu'elle marche trop près de lui.
- c) parce qu'elle est ravissante.

3. L'air de ne pas avoir l'air.

Quand il se retourne et la voit

- a) elle est en train de manger du chocolat.
- b) elle ressemble à une fillette.
- c) elle essaie d'avoir l'air innocent, mais n'y arrive pas.

4. Qu'est-ce qu'elle me veut, celle-là?

Il traverse la rue

- a) pour voir si elle va le suivre.
- b) pour mieux la regarder, car elle est ravissante.
- c) pour la perdre.

5. Elle me drague?

Il s'arrête devant un magasin de chemises d'hommes

- a) mais ce n'est pas pour en acheter une.
- b) en pensant qu'elle va peut-être lui offrir une chemise.
- c) pour voir si elle aussi aime les chemises.

6. De qui s'agit-il?

"Ça n'intéresse pas les filles, ces chemises d'hommes."

Qui parle, qui dit cela?

- a) C'est l'homme qui dit cela à la fille.
- b) C'est ce que l'homme pense à ce moment-là.
- c) C'est ce que se dit la fille.

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

7. Comment s'en tirer?

- a) Il ne sait plus que faire pour se débarrasser d'elle.
- b) Il a envie de faire sa connaissance.
- c) Elle entre dans une pharmacie; il la suit.

招星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 9

LES AVENTURES

I . Premier bivouac

招星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Paul-Emile Victor,¹ le futur explorateur des Pôles, raconte son premier bivouac.

Le train entra en sifflant dans la gare de la petite ville. Il était 5 heures du matin. Il pleuvait, la pluie descendait des montagnes du Jura. La gare disparaissait dans la vapeur¹ qui s'échappait des flancs de la locomotive essoufflée. La pluie fine, huileuse, tombait lentement.² Elle brillait comme de la neige dans la lumière orange de la lampe qui éclairait, mal, la pancarte d'émail bleu ébréchée des "cabinets hommes". Je tendis mon billet à l'employé, mal réveillé comme moi-même.

Les maisons et les rues encore endormies. La solitude d'une fenêtre éclairée.³

Sur mon dos, le sac pesait lourd : je revenais d'un camp scout.⁴ La pluie rafraîchissait mon visage marqué de suie et mes genoux nus barbouillés de terre. J'avais quatorze ans.

Dans le jardin paternel, l'odeur des trains fit place au parfum des iris, des feuilles vertes et de la terre mouillée. Sur la pointe des pieds pour ne pas faire de bruit sur le gravier, je passai devant les bas-reliefs de stuc qui m'effrayaient tant, le soir, lorsque j'étais enfant et dont aujourd'hui encore je ne comprend pas la signification... Un jardin qui me paraissait immense, complexe⁵, mystérieux, et qui depuis longtemps a repris des proportions normales : les arbres ont poussé et le mystère qu'ils cachaient a disparu.

Aux fenêtres, aucune lumière: on ne m'attendait pas.

En bordure de l'allée de graviers poussait un séquoia. En ce temps-là sa pointe apparaissait à peine au-dessus du bord de la fenêtre de notre salle à manger, au premier étage; et, par-delà, nous pouvions voir, lorsque nous nous mettions à table, les collines violettes et rousses des premières montagnes du Jura. Cet arbre aujourd'hui dépasse de beaucoup le toit de la maison et ses branches touffues en ont dévoré la vue.⁶ Elles étaient basses et leur extrémité venaient frôler le sol jonché d'aiguilles et la bordure de buis de l'allée. Elles sont, aujourd'hui, à plus de deux mètres de terre.

Ne voulant pas réveiller les miens et désirant prolonger de quelques heures "l'Aventure", je me roulai dans ma couverture contre le tronc avec mon sac comme oreiller. Longtemps j'écoutai l'arbre, et savourai son odeur de résine et le parfum de la pluie sur la glaise. La nuit me cachait la maison toute proche. Je bivouaquais pour la première fois de ma vie. J'étais libre, heureux, pleinement satisfait de mon sort de trappeur couchant à la dure, avec sa "traîne" et ses chiens à côté de lui.

Ma mère me découvrit là, dormant à poings fermés, mouillé de la tête aux pieds. Je fus déçu de ne lire aucun étonnement sur son visage, surpris qu'elle ne me fît aucun reproche. En montant l'escalier derrière elle, je constatai combien elle était à la hauteur de l'événement⁷. Je devais le constater bien souvent depuis. . .

Je n'ai plus aucun souvenir du camp d'où je revenais; trop d'autres en avaient partagé les joies et les fatigues avec moi. Mais je n'ai pas oublié l'aventure de quelques heures que j'ai vécue sous le séquoia du jardin familial.

Paul-Emile Victor

La voie lactée

Ed. Julliard

II . “Une marguerite qui vole”⁸

Après son naufrage, Robinson a civilisé son île. L'auteur imagine que Vendredi, le sauvage dont Robinson a fait son serviteur, a, par étourderie, causé une formidable explosion. Tout le travail de Robinson est détruit et l'île est revenue à l'état sauvage.

Au cours des années qui avaient précédé l'explosion et la destruction de l'île civilisée, Robinson s'était efforcé d'apprendre l'anglais à Vendredi. Sa méthode était simple. Il lui montrait une marguerite, et il lui disait :

— Marguerite.

Et Vendredi répétait :

— Marguerite.

Et Robinson corrigeait sa prononciation défectueuse aussi souvent qu'il le fallait. Ensuite, il lui montra un chevreau, un couteau, un perroquet, un rayon de soleil, un fromage, une loupe, une source, en prononçant lentement :

—Chevreau, couteau, perroquet, soleil, fromage, loupe, source.

Et Vendredi répétait après lui, et répétait aussi longtemps que le mot ne se formait pas correctement dans sa bouche.

Lorsque la catastrophe s'était produite, Vendredi savait depuis longtemps assez d'anglais pour comprendre les ordres que lui donnait Robinson, et nommer tous les objets utiles qui les entouraient. Un jour cependant, Vendredi montra à Robinson une tache blanche qui palpait dans l'herbe, et il lui dit :

— Marguerite.

— Oui, répondit Robinson, c'est une marguerite.

Mais à peine avait-il prononcé ces mots que la marguerite battait des ailes et s'envolait.⁹

—Tu vois, dit-il aussitôt, nous nous sommes trompés. Ce n'était pas une marguerite, c'était un papillon.

—Un papillon blanc, rétorqua Vendredi, c'est une marguerite qui vole.

Avant la catastrophe, quand il était le maître de l'île et de Vendredi, Robinson se serait fâché. Il aurait obligé Vendredi à reconnaître qu'une fleur est une fleur, et un papillon, un papillon. Mais là, il se tut et réfléchit.

Plus tard, Vendredi et lui se promenaient sur la plage. Le ciel était bleu, sans nuages, mais comme il était encore très matin, on voyait le disque blanc de la lune à l'ouest. Vendredi qui ramassait des coquillages montra à Robinson un petit galet qui faisait une tache blanche et ronde sur le sable pur et propre. Alors, il leva la main vers la lune, et dit à Robinson :

— Ecoute-moi. Est-ce que la lune est le galet du ciel, ou est-ce ce petit galet, qui est la lune du sable?

Et il éclata de rire, comme s'il savait d'avance que Robinson ne pourrait pas répondre à cette drôle de question.

Puis il y eut une période de mauvais temps. Des nuages noirs s'amoncelèrent au-dessus de l'île, et bientôt la pluie se mit à crépiter sur les feuillages, à faire jaillir des milliards de petits champignons à la surface de la mer, à ruisseler sur les rochers. Vendredi et Robinson s'étaient abrités sous un arbre. Vendredi s'échappa soudain et s'exposa à la douche. Il renversait son visage en arrière, et laissait l'eau couler sur ses joues. Il s'approcha de Robinson.

— Regarde, lui dit-il, les choses sont tristes, elles pleurent. Les arbres pleurent, les rochers pleurent, les nuages pleurent, et moi, je pleure avec eux. Ouh, ouh, ouh! La pluie, c'est le grand chagrin de l'île et de tout . . .

Robinson commençait à comprendre. Il acceptait peu à peu que les choses les plus éloignées les unes des autres¹⁰—comme la lune et

un galet, les larmes et la pluie—puissent se ressembler au point d'être confondues, et que les mots volent d'une chose à une autre, même si ça devait un peu embrouiller les idées.

Il entra tout à fait dans le jeu quand Vendredi lui expliqua les règles du Portrait araucan en cinq touches. Vendredi lui disait par exemple:

— C'est une mère qui te berce, c'est un cuisinier qui sale ta soupe, c'est une armée de soldats qui te retient prisonnier, c'est une grosse bête qui se fâche, hurle et trépigne quand il fait du vent, c'est une peau de serpent aux mille écailles qui miroitent au soleil. Qu'est-ce que c'est?

— C'est l'Océan! triompha Robinson.

Michel Tournier

Vendredi ou la vie sauvage

Ed. Flammarion

VOCABULAIRE

un bivouac	露营, 宿营
un explorateur	探险者; 探险家; 勘探者
un pôle	极地
siffler <i>v. i.</i>	吹哨; 火车拉汽笛
un flanc	侧面; 翼侧
la locomotive	机车(蒸汽机车); 火车头
essoufflé, e <i>a.</i>	气喘吁吁的; 上气不接下气的
huileux, se <i>a.</i>	油质的; 油状的; 油亮的
une pancarte	广告牌, 标语牌
un émail	搪瓷; 珐琅; 牙质
ébréché, e <i>a.</i>	有缺口的(指刀刃等)
un cabinet homme	男厕所
un cabinet femme	女厕所
peser <i>v. i.</i>	重……; 压

un camp scout	童子军野营
rafraîchir <i>v. t.</i>	使凉爽
la suie	煤烟;煤(指烟气凝成的煤灰)
barbouillé, <i>e a.</i>	被弄脏的;被乱涂乱画的
faire place à ...	让位于……
un iris	鸢尾草
mouillé, <i>e a.</i>	湿的;潮湿的;湿淋淋的
sur la pointe des pieds	用脚尖
le gravier	砂砾
le bas-relief	浅浮雕
un stuc	仿大理石,(拉)毛粉饰(此处指雕刻过的用于装饰房屋墙壁的板子)
effrayer <i>v. t.</i>	惊吓;使丧魂落魄
en bordure de ...	在……边上;在……沿儿上
une allée	小路;小径;林荫道;通道
un séquoia	巨杉
violet, <i>te a.</i>	紫色的
par-delà <i>loc. adv.</i>	在那儿
roux, <i>sse a.</i>	红棕色的
touffu, <i>e a.</i>	繁茂的;浓密的;杂乱的
dévoré <i>v. t.</i>	吞噬;狼吞虎咽;毁灭
frôler <i>v. t.</i>	轻擦;擦过
jonché, <i>e a.</i>	铺满的;盖满的
une aiguille	针叶(松树等)
une bordure	(人行道的)边石
le buis	黄杨
se rouler dans <i>v. pr.</i>	用……把自己裹起来
le tronc	树干
un oreiller	枕头
la résine	树脂
la glaise	粘土;胶泥
bivouaquer <i>v. i.</i>	露营;野营
pleinement <i>adv.</i>	完全地;充分地
un trappeur	(北美北部的)设陷阱捕捉毛皮兽的

à la dure	严厉地;严格地;(此处指)睡在地上或睡在硬板上
une traîne	拖;拉(此处指 traîneau: 雪橇)
le poing	拳头;拳
un étonnement	惊异;惊讶;吃惊的神色
lacté, e a.	乳的;乳状的
la voie lactée	银河
une marguerite	雏菊
Robinson Crusoe	鲁滨逊
civiliser v. t.	使开化;使具有文明
Vendredi	星期五(鲁滨逊的仆人)
une étourderie	轻率;冒失;马马虎虎
sauvage a. et. n.	野蛮的;野人
voler v. i.	飞;飞奔
une explosion	爆炸
s'efforcer de ...	尽力做某事;努力做某事
défectueux, se a.	不完善的;有缺陷的
un chevreau	(山)羊羔
un couteau	刀
un perroquet	鹦鹉;学舌的人
une loupe	放大镜
donner un ordre à qn.	向某人发布一道命令
nommer v. t.	给……命名;给……起名
entourer v. t.	围绕;环抱
palpiter v. i.	抽动;颤动
battre des ailes	扇动翅膀
s'envoler v. pr.	飞起来;飞走
rétorquer v. t.	反驳
reconnaître v. t.	承认;认出
un coquillage	贝壳
un galet	卵石
s'amonceler v. pr.	成堆;聚集
le feuillage	(植物全部的)叶子;叶丛

ruisseler <i>v. i.</i>	涓涓而流;倾注
s'exposer <i>v. pr.</i>	展露于……;暴露自己于……;
le chagrin	忧郁;郁闷
se ressembler <i>v. pr.</i>	相像;相似
au point de + infinitif:	达到……的程度
confondre <i>v. t.</i>	混淆;混同
embrouiller <i>v. t.</i>	弄乱;使混乱
entrer dans le jeu de qn.	参与某人的活动
un araucan	阿劳干人(西班牙征服拉丁美洲时智利的一地区的民族名字)
une touche	触;碰;笔触(此处指:定义)
bercer <i>v. t.</i>	(放在摇篮中)摇动;摇
saler <i>v. t.</i>	加盐;腌
retenir qn.	抓住某人;缠住某人
trépigner <i>v. i.</i>	顿足;跺脚
une écaille	鳞;鳞片儿
miroiter <i>v. i.</i>	闪光;发亮
triumpher <i>v. i.</i>	战胜;获胜
une autorisation	准许;同意;许可证

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Qui se ressemble s'assemble.
物以类聚,人以群分。
Rendez à César ce qui appartient à César, et à
Dieu ce qui appartient à Dieu.
该归凯撒的归凯撒;该归上帝的归上帝。
(物归原主。)

NOTES

1. Paul-Emile Victor (保尔-埃米尔·维克多)

一九〇七年生于瑞士日内瓦。著名的北极探险家。曾于本世纪30年代先后数次组织了对北极地区,尤其是格陵兰岛的考察。并著有 *Coutumes et technique de la piste blanche* 和

“爱斯基摩诗集”(Poèmes des Esquimaux)等等。本文是其所著“银河”中的一段节选。

2. La pluie fine, **huileuse**, tombait lentement. 油雾般的濛濛细雨慢慢地飘落。

Huileux 意为“油光光的,油亮的”。当该词指雨时,应译为“油雾状”的。

3. Les maisons et les rues encore endormies. La solitude d'une fenêtre éclairée. 房屋和街道还在沉睡中。偶尔只有一盏孤灯亮着。

法语文学作品中常有这种省略动词的用法。这种省略用法可缩短句子,同时使所表达的情景简洁明快地显现在读者面前。这种用法在本文中尚有多处。

4. Sur mon dos, le sac pesait lourd: je revenais d'un camp scout. 在我肩上,背囊沉甸甸的:我刚从童子军夏令营中回来。

法文中常用冒号来表示一种说明或解释。请看下句:

Aux fenêtres, aucune lumière: on ne m'attendait pas. 寓所里没有灯光:家里没人等我回来。这种解释说明方法较简单,可避免使用多余的连词。

5. Un jardin qui me paraissait immense, complexe, ... 这花园对我来说显得那么大,曲径处处,……

Complexe 原意为“复杂的;繁复的”。但此处应理解为“有很多拐弯的;处处有曲径的”。

6. Cet arbre aujourd'hui dépasse de beaucoup le toit de la maison et ses branches touffues en ont dévoré la vue. 现在这棵树远远长过了房子的屋顶,伸出的茂密枝叶把屋顶全都遮蔽起来了。

法语中介词“de”可用来表示计量单位。请看例句:

avancer **d'**un pas 前进一步

retarder **de** 5 minutes 迟到 5 分钟

Il la dépasse **d'**une tête. 他比她高一头。

Il s'en faut **de** beaucoup. 还差得很远。

7. En montant l'escalier derrière elle, je constatai combien elle était

à la hauteur de l'événement. 在跟着母亲上楼梯的时候,我才彻底明白她对什么样的复杂局面都能应付。

这个词组“à la hauteur de”我们在以前的课文中已学过。但此处应理解为“能应付各种各样的局面”。

8. une marguerite qui vole 能飞的雏菊

这段文字选自法国作家米歇尔·杜尔尼埃(Michel Tournier)的幻想小说“礼拜五或是未开化的生活”(Vendredi ou la vie sauvage)。这是作者根据英国作家达尼埃尔·笛福(Daniel Defoe)的小说“鲁滨逊漂流记”(Robinson Crusoe)所著。

9. Mais à peine avait-il prononcé ces mots que la marguerite battait des ailes et s'envolait. 他刚说出这几个字,雏菊就振翅飞走了。

A peine ... que 的意思是“……就”, à peine 引导表示时间的状语从句,从句中一般要采取主谓倒装结构:que 后为主句,que 也可以省略。例如:

A peine les flics se sont-ils montrés au coin de la rue (que) les enfants se sauvent.

主、从句中的动作紧密相连。从句动作在前,主句动作在后。在此句型中,谓语一般不用愈过去时配合简单过去时或复合过去时。原句中用了愈过去时和未完成过去时,是因为 avait prononcé 只是复述了上句里的 répondait, 不是一个新动作。在 battre des ailes 中, battre 用作不及物动词, des ailes 等于 de + les ailes 这是固定表达方式。又如: battre des mains 鼓掌。

10. les choses les plus éloignées les unes des autres 彼此相距最远的事物

短语 les unes des autres 用作状语,修饰 éloignées。由于 éloignées 后的补语要以 de 引导,因此代词 les unes 和 les autres 之间要用 de 连接。试比较:

Aimez-vous les uns les autres.

Il ouvre les fenêtres l'une après l'autre.

Monique et Catherine ne sont pas satisfaites l'une de l'autre. 莫尼克和卡特琳娜彼此互不满意。

11. Portrait araucan en cinq touches. 用五笔勾画出阿劳干人像。

这是当地土著人的一种猜谜游戏。出谜者说出五种类似的情况或定义,由猜谜者猜出谜底。

GRAMMAIRE

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

L'expression de la manière (方式的表达):

Les différents moyens de l'expression de la manière:

1. Le complément de manière peut être un nom ou un pronom précédé d'une préposition (方式状语可以是前面带有介词的名词或代词):

1) à:

(1) avec un adjectif qualificatif (与品质形容词配合)

marcher à pas lents 慢步走,信步走

dormir à poings fermés 熟睡

voir à grand-peine 看得很费劲(吃力)

parler à haute voix 大声地讲

(2) sans adjectif qualificatif (不带品质形容词):

acheter à crédit 分期付款购买;赊购,按揭

vendre à perte 赔本出售

décider à ses risques et périls 冒险承担责任

filer à l'anglaise 不辞而别;偷偷溜走

2) avec: appeler avec des gestes désespérés 用绝望的手势呼唤

répondre avec colère 愤怒地回答

dire avec fierté 骄傲地说道

3) dans: accepter dans un élan d'enthousiasme 凭一时热情冲动接受下来

agir dans une bonne intention 满怀好意地干的

4) de: boire d'un trait 一口气喝光

interroger **d'un air furieux** 带着愤怒的表情追问

réussir **d'un seul coup** 一下子就成功了

5) en: agir **en secret** 秘密地行动

se déplacer **en silence** 静悄悄地移动(行走)

marcher **en ordre** 整齐地走

se comporter **en honnête homme** 所作所为是正人君子(谦谦君子)

6) par: procéder **par ordre** 按部就班地进行

7) sans: partir **sans mot dire** 未发一言就走了

parler **sans gestes** 讲话无手势

répondre **sans sourire** 答话没笑容

N.B.: (1) 上述方式状语均可修饰一个动名词。请看:

une marche à pas lents 信步踱去

une réponse sans colère 不带怒意的回答

une réussite d'un seul coup 一举成功

un déplacement en silence 沉默的旅程

une attaque par surprise 突然袭击

(2) 某些连词可起上述介词的作用:

comme, ainsi que, de même que:

Il travaille **comme** son père, **ainsi que** moi.

2. **Le complément de manière peut être également un adverbe** (方式状语亦可是一个副词):

Exemples:

Il répond **mal**. 他回答得很糟。

Nous agissions **ainsi**. 我们这样行动。

J'y vais **volontiers**. 我十分愿意(自愿)去那儿。

Comment feriez-vous? 你们会怎么办?

3. **Le complément peut être aussi un gérondif ou un infinitif** (方式状语还可是副动词或不定式):

1) **Gérondif** (副动词):

Ne demande pas **en menaçant**. 问话时别威胁(人家)。

Elle vient ici **en chantant**. 她唱着歌来的。

2) Sans + un infinitif:

Demander **sans menacer** 询问时不用威胁口气

Elle est partie **sans dire au revoir**. 她走时都没说声再见。

4. **Le complément de manière peut être ensuite une construction directe** (方式状语还可是直接结构):

某些状语可以是单独的一个句子成份。这些成份可以用省略形式单独地,直接地出现在句子中,我们称之为“直接结构”:

Exemples:

Il entre **le chapeau sur la tête**. 他头上带着帽子进来了。

J'y vais **les yeux fermés**. 我闭着眼睛去那儿。

5. **Le complément de manière peut être encore une subordonnée conjonctionnelle** (方式状语还可是连词从句):

严格说来,并无方式从句。但方式这一概念有时可与“比较”这个概念结合在一起。请看:

Paul travaille **comme son père travaillait**. 保尔(现在)工作起来真像他父亲(当年工作那样)。

有时,这种方式的概念亦可隐含在结果从句这种结构中,请看:

Refusons, **de sorte qu'** ils soient contents de nous. (让我们)拒绝吧,好让他们对我们满意。

6. **Le complément de manière peut être enfin un participe présent** (最后,方式状语还可是现在分词):

François lui répondit, **baissant la tête**: “Je n'irai pas.” (现在分词)弗朗索瓦低下头,回答他说:“我不去”。

Il conduit, **ses mains se crispant sur le volant**. (独立现在分词句)他驾着车,双手紧紧地握住方向盘。

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

D'où viennent les noms français?

法国的姓名很多,它们的起源在哪里呢?法国最早的姓名是出现于中世纪。公元九、十世纪时,人们除了有教名(le nom de baptême)外,还有一个别名。后来这种别名就跟封地一起沿留下来。直到1539年,弗朗索瓦一世(François I)颁布的维勒·克特莱法令(l'ordonnance de Villiers Cotterets)规定,必须在户籍卡上注明居民的姓和名,这时法国才有正式的姓名。

最初,法国姓氏中很多都是为了体现本人的情况,但对有些姓氏,人们却很难找出它们的来源。后来,研究姓氏地名的学者们通过研究姓的变化过程,已找出大部分难解姓名的来源。这些姓名的来源在一定程度上体现了法国文明的不同面。下面举的几个例子就可以说明这一点。

一、地理

地形学用语: Montaigne (montagne), La Fontaine;

树名: Duchesne, Pommier, Dubois;

住处: Dumas, Desmoulins, Lagrange;

出生地: Lebreton, Lenormand, Picard, Aragon.

二、历史

源于日尔曼语: Bérenger, Girard, Lambert;

源于《圣经》: Adam, David, Mathieu;

源于拉丁语: Antoine, Clément, Martin, Vincent;

源于希腊语: André, Denis, Philippe.

三、社会

职业名称: Pasteur, Chabrier (Chevrier), Meunier;

身分: Lemaître, Leclerc, Lemoine;

亲属关系: Leneveu, Cousin, Legendre.

四、习俗

根据体格、相貌而起的绰号：

Légrand, Leblond, Lebrun, Camus, Bossuet (bossu)；

或根据性格而起的绰号：

Lefranc, Lesage；根据动物而起的绰号 Labiche, Chevreuil,
Corneille；

其他绰号：Boivin(= boît vin), Boileau, Lamoureux



EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire 1：

1) Souvenir d'une aventure.

- (1) Enumérez brièvement les souvenirs de Paul-Emile Victor.
- (2) Pourquoi se rappelle-t-il ce retour à la maison avec tant de précision?
- (3) Pour quelle raison a-t-il oublié le camp d'où il revenait?
- (4) Le séquoia lui a laissé un souvenir très net. Comment peut-on l'expliquer?

2) Paul-Émile.

- (1) A quels endroits se montre-t-il observateur sensible à l'aspect des gens, de la nature, des choses, et à leur mystère?
- (2) Il écrit "Aventure" avec une majuscule et entre guillemets, comment faut-il le comprendre?
- (3) Où se révèle sa vocation de futur explorateur des Pôles?

3) La mère de Paul-Emile.

- (1) En quoi surprend-elle son fils?
- (2) Comment la jugez-vous?

2. A vous la parole：

1) Scoutisme.

- (1) A quoi reconnaît-on un scout?
Répondez avec le plus de précision possible.
- (2) Appartenez-vous à une organisation de scoutisme?
Quelles qualités physiques et morales le scoutisme développe-t-il en vous? Donnez de nombreux exemples.

2) Camping.

- (1) Bivouac ou camp? Quelle différence y a-t-il entre bivouaquer et camper?
- (2) La classe énumère tous les objets qui font partie du matériel de camping: un élève les notera au tableau au fur et à mesure des réponses; ils seront classés ensuite.
- (3) Aimeriez-vous camper? Pourquoi?

超星阅读提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

3. Questionnaire 2:

- 1) Que pensez-vous de la méthode d'enseignement de l'anglais employée par Robinson?
- 2) Pourquoi avait-il appris l'anglais à Vendredi?
- 3) Qu'est-ce qui oppose(使对比) Vendredi à Robinson au début du récit? Pouvez-vous indiquer quelques aspects de leur personnalité(性格)?
- 4) Pourquoi la question de Vendredi est-elle "une drôle de question"?
- 5) L'image de la pluie donnée par l'auteur est-elle vivante? Pourquoi?
- 6) Est-ce que Vendredi et Robinson ont la même façon de voir la pluie?
- 7) Au cours de ce récit, quel changement s'est produit chez Robinson?
- 8) Quel rôle a eu la catastrophe dans ce changement?
Les rapports(关系) entre Robinson et Vendredi ont-ils changé?
- 9) Quelle relation peut-on faire entre la lune et un galet, les larmes et la pluie?
- 10) Que signifie "les mots volent d'une chose à une autre"?
- 11) Connaissez-vous la version originale de l'histoire de Robinson Crusoe?
Comparez les deux versions.

4. A vous la parole:

- 1) Pourquoi Robinson apprend-il l'anglais à Vendredi?
— Pour avoir un bon serviteur?
— Pour que Vendredi puisse exprimer ses sensations, ses sentiments, ses idées? Justifiez votre réponse.
- 2) Une "drôle de question": à la place de Robinson, qu'auriez-vous répondu?
- 3) Le "Portrait araucan".
C'est un jeu: pourquoi? Quelles sont les règles de ce jeu?

5. Exercices sur des mots et expressions:

- 1) s'efforcer de

Robinson avait fait beaucoup d'efforts pour apprendre l'anglais à Vendredi.

Robinson s'était efforcé d'apprendre l'anglais à Vendredi.

- (1) Vendredi avait fait beaucoup d'efforts pour faire comprendre à Robinson la poésie des mots.
 - (2) Il a essayé de passer dans la foule sans se faire remarquer.
 - (3) Il a essayé de garder son calme habituel.
 - (4) Les astronautes ont fait tout leur possible pour rester quelques heures de plus sur la Lune.
 - (5) Faites tout votre possible pour venir à temps à la réunion de ce soir.
- 2) aussi ... qu'il le faut

— Est-ce que Robinson corrigeait souvent la prononciation défectueuse de Vendredi?

— Oui, il corrigeait sa prononciation aussi souvent qu'il le fallait.

- (1) Est-ce qu'il doit rester longtemps à Marseille?
 - (2) Est-ce qu'il doit travailler tard dans la nuit?
 - (3) Est-ce qu'il doit attendre longtemps sur le quai de la garde?
 - (4) Est-ce que tu pourras me remplacer souvent dans mon travail?
 - (5) Permettriez-vous que votre fils aille plus loin dans ses études?
- 3) aussi longtemps que

Il répétait jusqu'à ce que le mot soit prononcé correctement.

Il répétait aussi longtemps que le mot n'était pas prononcé correctement.

- (1) Il attendait jusqu'à ce que la pluie s'arrête de tomber.
 - (2) Il l'a aidé jusqu'à ce qu'il n'en ait plus besoin.
 - (3) Il tient le coup jusqu'à ce que sa santé ne le lui permette plus.
 - (4) Elle travaillera jusqu'à ce qu'elle ne puisse plus continuer.
 - (5) Le feu continua jusqu'à ce que toute la bergerie soit brûlée.
- 4) à peine ... que

Il a prononcé ces mots et la marguerite s'envole.

A peine a-t-il prononcé ces mots que la marguerite s'envole.

- (1) Ils sont entrés et tout le monde se lève pour les applaudir.
- (2) Il a fini de manger et il prend son manteau pour sortir.
- (3) Ils ont commencé d'écrire et on leur demande d'arrêter.
- (4) Il s'est endormi et on le réveille brusquement.
- (5) Elle est sortie dans la rue et la pluie commence à tomber.

5) comme si

Il éclata de rire; on aurait cru qu'il savait que Robinson ne pourrait répondre à cette question.

Il éclata de rire comme s'il savait que Robinson ne pourrait répondre à cette question.

- (1) Il la regardait sans mot dire; on aurait cru qu'il ne la reconnaissait plus.
- (2) Des nuages s'amoncelaient; on aurait cru qu'il allait pleuvoir.
- (3) Son visage pâlit soudain; on aurait cru qu'il allait mourir.
- (4) Il continuait à lire son journal; on aurait cru qu'il ne s'intéressait pas à notre conversation.
- (5) Son visage est devenu tout rouge; on aurait cru qu'il était en colère.

6) drôle de + nom

Il ne pouvait répondre à cette question étrange.

Il ne pouvait répondre à cette drôle de question.

- (1) C'est une idée bizarre (奇怪的) de vouloir partir comme ça.
- (2) Il fait une tête bizarre aujourd'hui.
- (3) J'ai rencontré ce matin au marché un type bizarre.
- (4) Il nous a raconté une aventure bizarre.
- (5) Il porte un chapeau bizarre.

7) s'approcher de

Vendredi s'avança vers Robinson pour lui montrer la pluie.

Vendredi s'approcha de Robinson pour lui montrer la pluie.

- (1) Il vint près de lui et lui dit quelques mots à l'oreille.
- (2) Le professeur s'avance vers le tableau pour écrire un mot nouveau.
- (3) Comme il tremblait de froid, il est venu près du feu.

(4) Il s'est avancé vers le lit pour s'assurer qu'il n'y avait personne.

(5) Il vient près de son père pour lui poser une question.

8) au point de

La pluie et les larmes se ressemblent tellement qu'elles peuvent être confondues.

La pluie et les larmes se ressemblent au point d'être confondues.

(1) Il avait été tellement surpris par cet événement(事件) qu'il en devenait fou.

(2) Elle travaille tellement dur qu'elle y perd sa santé.

(3) Ils avaient tous les deux tellement changé qu'ils ne se reconnaissaient plus.

(4) Il était tellement malade qu'il ne pouvait plus marcher.

(5) Anne était tellement angoissée qu'elle n'acceptait plus de vivre cachée.

6. Exercices de reconstruction des phrases:

1) essoufflé, e:

(1) Nous sommes enfin descendus de ce vieux camion tout essoufflé.

(2) Catherine entre dans le classe toute essoufflée.

2) s'échapper de ...

(1) Ce repris de justice a réussi encore une fois de s'échapper de prison.

(2) Le gaz qui s'échappe du tuyau(管道)est très dangereux.

3) peser (v. i)

(1) Ce porc pèse 120 kilos.

(2) Les exercices écrits sont devenus maintenant un lourd fardeau qui pèse sur les épaules des écoliers chinois.

4) faire place à:

(1) Les vieux ont dû faire place aux jeunes du village à cause de leur retraite.

(2) Sans billet, il est obligé de faire place à celui qui en a le billet.

(3) L'idée de refuser a fait place à celle de l'accueillir.

5) dépasser:

(1) Les notes de Wang dépassent largement celles de Li, à cause de ce qu'il travaillait très dur.

(2) Rien ne puisse dépasser la grandeur de la Grande Muraille.

(3) Paul les dépasse au moins d'une tête.

6) pleinement :

(1) Nous sommes pleinement contents.

(2) Nous devons mobiliser (调动) pleinement la sagesse et l'ardeur des masses pour réaliser les 4 modernisations.



7. Exercices sur l'expression de la manière :

1) Transformez les phrases selon le modèle donné :

En retroussant les manches, il empoigna le malade en pleine crise.
Manches retroussées, il empoigna le malade en pleine crise.

(1) **En fermant** les poings, il attendit la première piqûre.

(2) **En fermant** les yeux, l'enfant faisait semblant de dormir.

(3) **En ouvrant** la bouche, le patient fixait la roulette du dentiste.

(4) **En baissant** les yeux, il avoua qu'il avait mangé tous les bonbons.

(5) **En croisant** les bras, l'étudiant donna son opinion.

2) Remplacez les groupes nominaux compléments de manière par des adverbes :

Fabrice a préparé **avec soin** son exposé.
Fabrice a préparé **soigneusement** son exposé.

(1) Les automobilistes conduisent **avec prudence**.

(2) Bien que surpris, nous l'arrêtons **avec adresse**.

(3) Il m'a répondu **avec méchanceté** que je ne m'étais pas regardé.

(4) Si Jean vient me voir, je le recevrai **avec gentillesse**.

(5) La Seine roulait **avec majesté** ses flots.

3) Remplacez les adverbes de manière par des groupes nominaux :

On me reçut **joyeusement**.
On me reçut **avec joie**.

(1) Les ennemis se sont échappés **secrètement**.

(2) Ma nouvelle montre à quartz marche **merveilleusement**.

(3) Pauline annonça **fièrement** qu'elle avait gagné.

(4) Nous avons déjeuné **hâtivement** avant de prendre le train.

(5) Je ne suis pas **partiellement** d'accord avec votre analyse de la situation.

- 4) Remplacez les groupes nominaux de manière ou de moyen par des gérondifs:

Avec de la **persévérance**, on triomphe souvent d'obstacles qui paraissaient insurmontables(克服不了的).

En persévérant, on triomphe souvent d'obstacles qui paraissaient insurmontables.

(1) La foule se sépare **au chant de** la Marseillaise.

(2) Un énorme chien nous accueillit **par de furieux aboiements**(狗吠).

(3) **Grâce à un entraînement** sévère, Bernard est devenu un grand champion.

(4) **Par la percée** (钻透) du tunnel du Mont-Blanc, la France et l'Italie ont supprimé la barrière des Alpes.

5. Remplacez les gérondifs par des groupes nominaux:

C'est **en travaillant** que vous réussirez.

Vous réussirez **avec le travail**.

1) **En attaquant** sans cesse, les Français ont réussi à gagner le match.

2) Les manifestants défilaient dans la rue **en criant**: "Démission! Démission (辞职)!"

3) **En isolant** mieux votre appartement, vous réduirez votre consommation de chauffage.

4) Les grosses motos démarrent **en faisant** des bruits terribles.

EXERCICES DIVERS

1. Traduisez en français:

1) 你让他走吧。

2) 这使他想起中学时代的生活。

3) 我让人给她做了一件连衣裙。

4) 开始的时候,鲁滨逊没法让星期五了解他的意思。

5) 她让我看她在巴黎拍的照片。

6) 这孩子太小,她还要别人给她穿衣服。

2. Employez chacun des adjectifs suivants dans une phrase où il aura la valeur d'un adverbe de manière: *Droit-lent-ferme-haut-net*.

3. Les compléments de manières de ces phrases ont été intervertis. Rétablissez les phrases correctes:

1) Il appuya sur l'accélérateur (油门儿) en aboyant furieusement.

2) Les ennemis attaquèrent en chantant gaiement sous la pluie.

3) Le chien bondit vers nous d'un pas martial(好战的).

4) Le discours du président fut écouté avec rage (疯狂).

5) Ils finirent leur promenade, les yeux rivés (扣牢) aux siens.

6) Le garde arpentait (大步走) la cour avec beaucoup d'intérêt.

7) Il l'écoutait tout haut.

8) Roland parlait sans attendre plus longtemps.

4. 1) Complétez les phrases:

— ... facilement.

— ... sans se hâter

— ... en pressant sur l'artère

— Silencieusement ...

— ... sans précaution.

— ... à toute vitesse.

— Le corps penché en avant ...

— ..., les poings serrés.

2) Remplacez le groupe nominal par un adverbe:

Après avoir rempli la seringue avec lenteur, elle s'approcha du lit. D'un geste rapide, elle planta l'aiguille dans le gras de l'épaule. Je m'attendais à sentir une vive douleur et je fus surpris d'une manière agréable. Elle temponna la peau avec délicatesse. Je la remerciai avec joie.

5. Trouvez à partir des verbes ci-dessous des verbes en en-, em-, qui indiquent le mouvement:

Exemple: voler – s'envoler

lever

porter

fuir

mener

6. Citez des mots de la même famille et construisez une phrase avec chacun des

mots trouvés:

la destruction	lentement
la prononciation	triste
la promenade	voler

7. Traduisez les phrases suivantes en indiquant les différents sens du verbe *produire*:

- 1) Dans cette région on produit du soja.
- 2) Voilà des arbres qui produisent beaucoup de fruits.
- 3) Cette usine produit des tracteurs.
- 4) Cette visite a produit sur nos amis une forte impression.
- 5) C'est un écrivain qui a beaucoup produit.
- 6) Dans mon village, beaucoup de changements se sont produits ces dernières années.
- 7) Il s'est produit une catastrophe dans cette région.

8. Dites les sens différents du verbes *accepter* dans les phrases suivantes:

- 1) M. Durand a accepté une invitation hier soir.
- 2) Georges Michel a accepté de nous loger jusqu'à la fin de l'année.
- 3) Ces jeunes gens ont accepté ce débat.
- 4) Il a accepté de nous aider.
- 5) On accepte qu'il finisse ce travail à la fin du mois prochain.

9. Faites entrer dans les phrases *abriter* ou *s'abriter*:

- 1) Ce matin notre marchand de légumes a été arrêté par les Allemands, parce qu'il ... des Juifs et des résistants.
- 2) Les bâtiments ... ces jeunes arbres contre le vent.
- 3) Dans ces cabanons, les paysans rangeaient leurs outils et ... de l'orage.
- 4) Cet hôtel peut ... 200 personnes.
- 5) Ces enfants ... derrière un arbre.

10. Pour le journal de classe, rédigez le reportage de votre dernière sortie.

11. Avez-vous déjà campé? Pour le journal de classe, rédigez un reportage sur votre dernier camp (en famille, en colonie, dans une organisation de scoutisme.)

12. Discussion:

Comment justifiez l'emploi des temps

(ou: la concordance des temps) du premier texte?

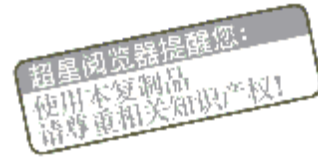
13. Compréhension rapide:

La vie dans les immeubles neufs
à vingt kilomètres de Paris

La question n'est pas de regretter mon ancien logement¹ bien sûr, me dit la dame brune. Mais ce qui nous pèse² le plus ici, voyez-vous, c'est la solitude. Nos maris partent beaucoup plus tôt le matin et rentrent beaucoup plus tard le soir. Leur travail, évidemment, est trois fois plus loin³. A Paris, quand vous avez fait votre ménage, quand vous en avez fini avec la couture⁴ ou la lessive des gosses⁵, vous pouvez toujours, de temps en temps, vous changer les idées⁶; un petit tour dans les grands magasins, quelques courses aux Champs-Élysées⁷ ou sur les Boulevards, un saut chez une amie⁸, une visite d'exposition quelconque⁹... je ne sais pas moi... Mais qu'est-ce qu'il y a pour se détendre¹⁰? On ne peut pas passer son temps à lire¹¹ ou à regarder la télé! Les magasins des Centres commerciaux? Ils sont bien mieux qu'au début. Mais ils sont encore trop rares à mon goût¹², pas assez variés... et trop chers.

1. "Mon ancien logement" veut dire ici:
 - a) Mon logement précédent.
 - b) Un logement bâti il y a vingt ans.
 - c) Un logement très vieux.
2. "Ce qui nous pèse" signifie ici:
 - a) Ce qui nous rend lourds.
 - b) Ce qui nous permet de nous peser.
 - c) Ce qui nous paraît pénible.
3. "Leur travail est trois fois plus loin" signifie ici:
 - a) Ils ont trois fois plus de travail.
 - b) Leur travail est trois fois plus long maintenant.
 - c) Ils sont trois fois plus loin de leur travail que quand ils habitaient Paris.
4. "Quand vous en avez fini avec la couture", cela veut dire:
 - a) Quand vous avez fini tous les travaux de couture.
 - b) Quand vous avez renoncé à la couture.
 - c) Quand vous êtes fatiguée de la couture.
5. "La lessive des gosses" signifie:
 - a) La toilette des enfants.

- b) Le lavage du linge des enfants.
c) Les lavages que font les enfants.
6. "Vous changer les idées" signifie ici:
a) Changer d'idées politiques.
b) Aller discuter avec des intellectuels.
c) Aller vous distraire.
7. "Quelques courses aux Champs-Élysées", cela veut dire:
a) Des achats dans les magasins.
b) Des leçons aux Champs-Élysées.
c) Des marches rapides.
8. "Faire un saut chez une amie" signifie:
a) Faire un mouvement de gymnastique chez une amie.
b) Faire une visite rapide chez une amie.
c) Faire une soirée dansante chez une amie.
9. "Une exposition quelconque", c'est:
a) Une exposition sans intérêt.
b) Une exposition ordinaire.
c) N'importe quelle exposition.
10. "Qu'est-ce qu'il y a pour se détendre?" signifie:
a) Ici, qu'est-ce que nous avons comme distraction?
b) Ici, qu'est-ce que nous trouvons quand nous cherchons à faire du sport?
c) Ici, pourquoi parlons-nous des distractions?
11. "On ne peut pas passer son temps à lire" signifie:
a) Le temps ne passe pas quand on lit.
b) On ne peut pas perdre son temps à lire.
c) Il n'est pas possible de lire tout le temps.
12. "Ils sont trop rares à mon goût" signifie:
a) Ils ne sont pas adaptés à mes goûts.
b) Je ne les trouve pas assez nombreux.
c) Ils ne sont pas assez riches pour mes goûts.
13. Que pouvez-vous dire de la dame qui parle?
a) Elle trouve la vie en banlieue très variée.
b) Elle s'ennuie un peu en banlieue.
c) Elle est contente d'habiter loin de Paris.



14. Que pouvez-vous dire de la dame qui parle?

- a) Cette dame habite seule.
- b) Cette dame se sent seule.
- c) Cette dame aime être seule.

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

EXERCICES ECRITS

1. Remplacez le groupe nominal complément de manière par un adverbe:

- 1) Cette réponse a été faite avec gentillesse.
- 2) Vous pourriez écrire avec plus de soin!
- 3) Pierre lance le disque (铁饼) avec adresse.
- 4) Ce travail a été réalisé de façon consciencieuse.
- 5) Claudine participe au sport avec ardeur.
- 6) Ce jeune homme s'habille avec élégance.
- 7) Vous vous exprimez d'une manière fort prudente.
- 8) Ce chien s'est jeté sur lui avec agressivité.

2. Complétez les phrases suivantes par un complément de manière en suivant les indications données (请按指令用方式状语填空):

- 1) Henri s'amuse à marcher _____ (gérondif).
- 2) Luc et Lice jouent à la ronde _____ (prép. + infinitif).
- 3) Ne sortez pas _____ (groupe nominal).
- 4) La vieille demoiselle lui répondit _____ (prép. + groupe nominal).
- 5) La voiture franchit un passage à niveau _____ (prép. + infinitif).
- 6) Elle la regardait _____ (gérondif).

3. Remplacez les points par payer, fuir, faire, mettre, visiter:

- 1) Son père lui fait _____ un manteau.
- 2) Ses parents lui ont fait _____ cet argent de côté.
- 3) Ses paroles méchantes font _____ tous les amis.
- 4) Mon ami a fait _____ le musée Lu Xun à son petit frère.
- 5) On nous a fait _____ la note (账单) avant de sortir du restaurant.

4. Remplacez les points par les pronoms *se, le, la, les* ou *lui, leur*:

- 1) Jacqueline _____ a fait retaper sa bergerie.
- 2) Les Michel _____ font acheter une résidence à la campagne.
- 3) Jean-François _____ fait payer un vélomoteur.

- 4) Isabelle veut nager. — Laisse-_____ nager.
 5) Voilà les amis de Bernard, faites-_____ entrer.
 6) Elle _____ fait peigner tous les matins.
 7) Jacques a de la fièvre, ne _____ laisse pas sortir.
 8) Catherine est arrivée à l'école aujourd'hui. Je _____ ferai venir chez nous ce soir.

5. Remplacez les points par le verbe *laisser* ou le verbe *faire* :

- 1) Il ne faut pas _____ les enfants jouer dans la rue.
 2) Le professeur leur _____ commenter les diapositives.
 3) " _____ passer ces voitures d'abord", dit l'agent de police.
 4) Je ne connais pas encore bien la ville de Paris, je me _____ conduire par un de mes amis pour la visite.
 5) Un vélomoteur entra dans la cour, le bruit du moteur se _____ entendre.

6. Soulignez le groupe de mots qui exprime la manière :

- 1) C'est avec plaisir que je vous reçois.
 2) La mère calme l'enfant en lui parlant doucement.
 3) Il monte péniblement les escaliers, en s'aidant de la rampe.
 4) Il s'approche à pas feutrés. Il borde le lit sans réveiller le malade. Celui-ci dort à poings fermés. Sans faire de bruit, il ressort.
 5) Nous mangeons de bon appétit.

7. Remplacez l'adjectif placé en tête de la phrase par un adverbe :

- 1) Nerveux, l'homme ne tenait plus en place et marchait de long en large.
 2) Vigoureux, il résista à plusieurs maladies.
 3) Patient, l'assistant du docteur refaisait le pansement.

8. Complétez le tableau suivant.

Il l'examine	{	soigneusement
		avec hâte
		en hochant la tête
		sans se presser
		souvent
		tous les jours

Gr. du nom	Infinitif	Part.	Adverbe

超星浏览器提醒您
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

9. Complétez le tableau suivant :

Il mange {
 car il a faim
 quand il se lève
 goulûment
 sans mâcher
 à midi

au restaurant

pour vivre

par gourmandise

Temps	Lieu	Manière	Cause	But

10. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables :

Un moment après, je vis les sauvages sortir de leurs bateaux deux malheureux qu'ils (aller) tuer. En effet, l'un d'eux (tomber) bientôt à terre, mort d'un coup de bâton sur la tête. Pendant ce temps, l'autre (attendre) son tour. A un moment, se trouvant un peu en liberté (自由), il (avoir) l'idée de se sauver, car je le (voir) se mettre à courir rapidement vers mon habitation. Je (avoir) terriblement peur quand je le (voir) prendre ce chemin, me figurant surtout qu'il (être poursuivi) par tous les sauvages.

Malgré ma peur, je (ne pas bouger), et je (être) bientôt rassuré en ne voyant à sa poursuite (追捕) que deux hommes, moins habiles que lui à courir.

Je (prendre) tout de suite ma décision. Prenant mon fusil (步枪), je (descendre) et (se diriger) vers la mer. Ma course (ne pas être) longue. Les deux sauvages (s'arrêter) court en me voyant et (être tué) en un rien de temps. Je (se tourner) alors vers celui qui (être poursuivi). Il (avoir) tant de peur qu'il (rester) sur place sans bouger. Il (être) facile de voir qu'il (préférer) s'en aller plutôt que de venir près de moi. Je lui (dire) d'avancer, avec tous les signes capables de le rassurer. Enfin il (faire) quelques pas vers moi ...

Ce (être) un grand garçon de vingt-cinq ans à peu près qui (paraître) solide et habile. Il (avoir) le visage rond et plein, le nez court, la bouche bien faite, les dents bien rangées et blanches. Ses yeux (briller), pleins de feu.

Peu de temps après je (commencer) à lui parler, et il (apprendre) à me parler à son tour. Je lui (enseigner) d'abord qu'il (se nommer) Vendredi, parce que ce (être) un vendredi que je lui (sauver) la vie.

11. Traduisez en français:

濛濛细雨	上气不接下气	昏黄的灯光
能应付一切	使胆战心惊	在……边沿上
狼吞虎咽	银河	怪主意
灿烂阳光	一轮明月	不准的发音
鼓掌	振翅高飞	笨手笨脚
出事前五年	放声大笑	尽力而为
给某人下命令	达到……程度	吼叫
跺脚		

12. Version:

La vie et les étranges aventures de Robinson Crusôé est un roman d'un auteur anglais, Daniel Defoe (ou: De Foë, 1660—1731 笛福). Il écrivit en 1719 ce roman d'après l'histoire réelle d'un marin écossais (苏格兰水手), Alexandre Selkirk, qui fut abandonné, sur sa demande, dans une île où il vécut seul pendant quatre ans, et d'où il fut ramené en Angleterre en 1711.

Le héros (英雄; 主人公) du roman, Robinson, qui aime beaucoup les aventures, finit, à la suite d'une tempête (暴风雨) où tous ses compagnons

ont péri, par échouer (搁浅) sur une île sauvage. Là, pendant 28 ans, il vit seul, et, par son énergie et son intelligence, il retrouve l'art de construire une habitation, de travailler la terre et de faire du pain. Un jour surviennent dans son île des sauvages. Il délivre un jeune homme qu'ils voulaient tuer et qui va devenir, sous le nom de Vendredi, son compagnon de solitude. Robinson rentrera enfin dans sa patrie sur un bateau qui passe devant cette île.

13. Thème:

- 1) 他信步走来,嘴里还唱着个什么歌儿。
- 2) 这孩子边走边喘,背上的包儿太沉了,足有 20 公斤重。
- 3) 我父母家的花园很大,拐弯抹角的地方很多,但也很美。
- 4) 这棵大树那时候才有二层窗户那么高。那时,从二楼能看到紫色的远山。现在,浓密的枝叶已把这房子全都遮盖住了。
- 5) 秋天时节,树上果实累累,走在这铺满了松针落叶的小径上,真是让人感到十分地惬意。
- 6) 绵绵的秋雨从高高的汝拉山上飘飘洒洒地落下来,在灯光的照耀下闪闪发光。就像冬天的小雪花。
- 7) 星期五很灵巧,我很高兴教他帮忙做事*,特别是教他说话并且听懂我的话。我的方法很简单。我把周围的东西指给他看,说出些东西的名称。他跟着我说,发音不准确我就纠正。开始,他常常把一些词和概念弄混了。但是由于他不怕错,并且努力尽量多说,他进步很快,逐渐能够达意了*。对这样一个聪明的学生我很满意。

同时我还教他劳动:打麦子,烤面包,做饭。在劳动中他帮我的忙,不仅手很巧*,并且还感到由衷的快乐*。这一年是我在岛上度过的最愉快的一年。星期五已经讲得不错了。我每天需要的东西的名称,以及我要派他去的所有地方的名称他全知道。他常和我聊天,我自己对于能重新使用语言*也很高兴。

此外,他很纯朴善良,我开始真心*喜欢他了。

* véritablement	avec une joie véritable
se rendre utile	avec beaucoup d'habileté
se faire comprendre	retrouver l'usage de ma langue

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. Ce travail, je l'aurai fini d'ici 40 minutes.

- a) Je finirai mon travail 40 minutes plus tard.



- b) Dans 40 minutes, j'aurai terminé ce travail.
c) J'ai fini ce travail il y a 40 minutes.
d) J'ai fini ce travail il y a 40 minutes.
2. **Il ne faut pas se dissimuler ces faits.**
a) Il ne faut pas avouer ces faits.
b) Il faut discuter sérieusement de ces faits.
c) Il faut accepter de voir ces faits tels qu'ils sont.
d) Il ne faut pas confondre ces faits.
3. **La discussion est déjà engagé.**
a) On va faire une discussion.
b) La discussion est déjà finie.
c) On a déjà eu une discussion.
d) La discussion a déjà commencé.
4. **J'ai beau faire attention, je fais des fautes en parlant.**
a) Si je faisais davantage attention, je ne ferais pas de fautes.
b) Je fais attention mais je fais tout de même des fautes.
c) Je ne fais pas attention, alors naturellement je fais des fautes.
d) Quand je fais moins attention, je fais des fautes.

星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

LECTURE

Robinson dans son île

Au temps des grands voiliers et des longs voyages en mer, le bâtiment de Robinson Crusôé fait naufrage aux abords d'une île déserte. Seul survivant, grâce à tout ce qu'il trouve sur l'épave, à son expérience, à son courage, il organise sa vie dans l'île.

Au milieu de tous mes travaux il m'arriva de trouver, en visitant mes bagages, un petit sac qui, ainsi que je l'ai déjà fait savoir, avait été empli de grains pour la nourriture de la volaille à bord du vaisseau, —non pas lors de notre voyage, mais, je le suppose, lors de son précédent retour de Lisbonne. —Le peu de grains qui était resté dans le sac avait été tout dévoré par les rats, et je n'y voyais

plus que de la bale et de la poussière; or, ayant besoin de ce sac pour quelque autre usage, —c'était, je crois, pour y mettre de la poudre lorsque je la partageai de crainte du tonnerre, —j'allai en secouer la bale au pied du rocher, sur un des côtés de mes fortifications.

C'était un peu avant les grandes pluies mentionnées précédemment que je jetai cette poussière sans y prendre garde, pas même assez pour me souvenir que j'avais vidé là quelque chose. Quand au bout d'un mois environ, j'aperçus quelques tiges vertes qui sortaient de terre, j'imaginai d'abord que c'étaient quelques plantes que je ne connaissais point; mais quels furent ma surprise et mon étonnement lorsque peu de temps après je vis environ dix ou douze épis d'une orge verte et parfaite de la même qualité que celle d'Europe, voire même que notre orge d'Angleterre.

Comme on peut le croire, je recueillis soigneusement les épis dans leur saison, ce qui fut environ à la fin de juin; et, mettant en réserve jusqu'au moindre grain, je résolus de semer tout ce que j'en avais, dans l'espérance qu'avec le temps j'en récolterais assez pour faire du pain. Quatre années s'écoulèrent avant que je puisse me permettre d'en manger; encore n'en usai-je qu'avec ménagement, comme je le dirai plus tard en son lieu: car tout ce que je confiai à la terre, la première fois, fut perdu pour avoir mal pris mon temps en le semant justement avant la saison sèche; de sorte qu'il ne poussa pas, ou poussa tout au moins fort mal.

Outre cette orge, il y avait vingt ou trente tiges de riz, que je conservai avec le même soin et dans le même but, c'est-à-dire pour me faire du pain ou plutôt diverses sortes de mets; j'avais trouvé le moyen de cuire sans four, bien que plus tard j'en aie fait un.

Daniel Defoe

Robinson Crusôé

traduit par Petrus Borel

collection Marabout, Ed. Gérard et Cie

VOCABULAIRE

un voilier	帆船
le bâtiment	舰船
une épave	漂流物(失事后的残破船体)
emplir <i>v. t.</i>	装满
la volaille	家禽
à bord de ...	在……之上; 在……甲板上
un vaisseau	船
Lisbonne	里斯本(葡萄牙首都)
un rat	老鼠; 耗子
la bale = la balle	子弹
la poussière	尘土; 灰尘
la poudre	火药
une fortification	堡垒; 防御工事
mentionner <i>v. t.</i>	述及; 叙述
une tige	茎; 植物的杆
un épis	穗
l'orge <i>n. m.</i>	大麦
dans l'espérance que ...	希望……(后接句子, 用直陈式)
s'écouler <i>v. pr.</i>	流淌; 流逝
le ménagement	谨慎; 分寸
confier <i>v. t.</i>	委托; 托付
la saison sèche	旱季
le mets	菜肴
le four	炉子

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 10

SCIENCES ET VIE HUMAINE

1. L'homme qui a fait voler "Concorde"

A Toulouse-Blagnac, le compte à rebours a commencé. "Concorde" a déjà fait ses premiers pas.¹ Et maintenant, "Concorde" s'apprête à voler. Depuis quatre ans, un homme attend avec une détermination glaciale l'instant où le géant supersonique quittera pour la première fois la terre.

Cet homme s'appelle André Turcat. Le pilote qui arrachera à la piste les 130 tonnes du prototype 001, le pilote qui lancera ce monstre à 2200 kilomètres / heure, c'est lui.

Il y a chez Turcat une gaieté intérieure qui gonfle au fur et à mesure que l'événement approche, mais qu'il ne partage avec personne.² Cela s'arrête à la surface; et il reste aussi pâle, aussi indifférent que d'habitude. Tout ce qu'il demande, c'est qu'on le laisse travailler en paix et que sa place aux commandes du prototype ne le transforme pas en vedette. Mais il est trop tard.

Une vedette, André Turcat, un Marseillais de 47 ans, marié, père de trois enfants, le plus célèbre des aviateurs français, en est pourtant déjà une depuis longtemps. Pourtant, c'est aussi un inconnu qui protège le mur de sa vie privée avec autant de hargne qu'il franchit celui du son.³

"JE N'AI PAS PEUR"

Il y a quatorze ans que Turcat parvint ainsi à échapper à la gloire. Depuis ce jour d'août 1954 où il devint précisément le premier pilote européen à franchir le mur du son.

Grand, mince, le crâne rasé, le regard bleu, la voix douce, sans accent, André Turcat totalise actuellement plus de 5000 heures de vol passées aux commandes d'une bonne centaine de prototypes.

Il mit au point l'atterrissage de "Caravelle" et battit en novembre 1959, sur un "Griffon II" le record du monde de vitesse en atteignant 2230 kilomètres / heure. Cet exploit lui valut de recevoir des mains du vice-président américain Richard Nixon une médaille.

Et à l'époque André Turcat répondait en riant à un journaliste qui l'interrogeait sur la peur: "Non, je n'ai pas peur. D'ailleurs je n'en ai pas le loisir. Il me faut surveiller beaucoup de choses à la fois. Je suis tendu. Je n'ai même pas le temps de penser. Comment pourrais-je trouver celui d'avoir peur?..."

Il disait aussi. "Ce métier n'est pas plus dur qu'un autre. Il importe simplement de ne pas être inquiet, de conserver l'esprit serein.⁴ Rien n'est plus facile. Il suffit de ne pas se créer de soucis."

Pour cela, André Turcat a une méthode infallible. Chaque fois que c'est possible, le directeur des essais en vol de Sud-Aviation tente de trouver des passions autres que le "Concorde".

RECHARGER LES ACCUS

Polytechnicien, licencié ès lettres, il parle l'anglais et l'italien, et profite de chaque "permission" pour se retirer dans sa maison de campagne près d'Aix-en-Provence, où il étudie l'histoire, l'archéologie, où il écrit des livres et il fait de la voile. C'est ce que les champions appellent "recharger les accus" ou "se refaire une santé"⁵.

Voilà comment vit ce superman auquel Sud-Aviation et la British Aircraft Corporation ont confié les commandes de l'avion de l'an 2000.

Personne n'en sait davantage à son sujet. Plus les jours passent et plus André Turcat, protégé par sa famille et son entourage, se

referme sur lui-même. Personne ne peut l'approcher. Turcat se prépare à l'instant le plus dramatique de sa carrière. Désormais, c'est une affaire personnelle entre "Concorde" et lui.

Extrait du "Monde"

II. A quoi servent les satellites?

1. Les espions de l'espace

Un nouvel espion tourne dans le ciel. Il est américain. Ce satellite dont la principale qualité est de surveiller l'Iraq et le Koweït, a été exceptionnellement lancé de Cap Kennedy.

Et malgré la discrétion d'usage dans ce genre de mission, on sait que cet espion U. S. est plus lourd que les précédents, qu'il est équipé de caméras d'un type nouveau et de détecteurs électroniques capables de repérer les moindres détails des bases de lancement de missiles et des installations militaires "adverses."

Si l'espionnage est parfaitement au point du côté de Washington, il l'est aussi du côté de Moscou.⁶ Et la N. A. S. A. sait bien que de nombreux "cosmos" soviétiques observent sans relâche le territoire des Etats-Unis... Un de leurs organismes publie même deux fois par mois une liste des débris d'engins naviguant sur orbite et qui ne sont pas "made in U. S. A."

La plupart des satellites étaient ou sont encore équipés de détecteurs à infrarouges et de caméras extraordinaires capables d'enregistrer des détails de l'ordre du mètre.

Ce sont ces satellites qui ont permis aux spécialistes de suivre les préparatifs, puis les explosions des bombes atomiques et de connaître l'emplacement des usines qui fabriquent les combustibles nucléaires, ainsi que de découvrir les bases secrètes...

Dans cette étrange compétition, Russes et Américains n'ont jamais tenté, ce qui est pourtant dans leurs possibilités, de détruire les

satellites qui ne portent pas leurs couleurs.⁷

Pour eux, il ne s'agit que d'un jeu. D'un jeu où il faut être très fort pour en imposer à l'adversaire. Pour l'intimider.

2. Petits engins magiques.

Rappelons cette nuit... Quand les bombardiers américains effectuèrent leur raid sur Bagdad, le 17 janvier 1991, le correspondant en Iraq de la CNN prit son microphone et son caméra dans sa chambre d'hôtel et les tendit vers le ciel illuminé par les feux d'explosions et, à des milliers de kilomètres de là, les téléspectateurs américains qui regardaient les informations du soir entendirent en direct le fracas des bombes jetées par leurs avions... et, encore mieux, avec des images à la fois! La communication était alors relayée par un satellite en orbite terrestre.

Nous n'avons pas encore oublié cette première émission de télévision transatlantique en direct, réalisée en 1962. Elle avait exigé une antenne parabolique pivotante de 27 mètres de diamètre et de 380 tonnes, installée sur un sommet. Aujourd'hui, la puissance des signaux est telle qu'on peut se contenter d'antennes de 2 mètres de diamètres. Avec les satellites, nous trouvons désormais normal le fait de recevoir instantanément les nouvelles du monde entier.

Comme Superman, les satellites perfectionnés d'aujourd'hui possèdent d'étonnants pouvoirs. Ils se déplacent plus vite qu'une balle de fusil, ils voient à travers les nuages et même sous la terre. A des centaines ou des milliers de kilomètres d'altitude, ils suivent les migrations des animaux, brassent et trient des milliards de données numériques et, infatigables, retransmettent leurs informations nuit et jour, durant les huit années de leur durée de vie moyenne.

Au début, les sceptiques se demandaient à quoi pourraient bien servir ces ridicules petits engins envoyés si loin de la Terre. Aujourd'hui, ils sont devenus indispensables et, demain, les limites

de notre imagination seront peut-être le seul frein à la multiplication de leurs usages.



VOCABULAIRE

Toulouse-Blagnac	法国西南部城镇名,系法国航空航天中心
le compte à rebours	逆计数;倒计数
glacial, e a.	冰冷的;冷漠的
supersonique a.	超音速的
le prototype	原型;(此处)样机
gonfler v. i.	膨胀;鼓起来
au fur et à mesure que... loc. conj.	随着……
la commande	操纵;控制
un aviateur	飞行员
la hargne	恼恨;愤怒
franchir v. t.	跨越;超越
le mur du son	音障
rasé, e a.	剃光的
totaliser v. t.	加出总数;共计,总计
mettre au point	调节;调整,校准
Caravelle	快帆式喷气客机
Griffon	猎兔狗式飞机
il importe de f. qch.	必须(应该)做某事
serein, e a.	安祥的,从容的;客观的
se créer des soucis	自寻烦恼;杞人忧天
infaillible a.	有效的;可靠的;不会错的
Sud-Aviation	南方航空公司
le Concorde	协和式飞机
un accu (accumulateur)	蓄电池
un polytechnicien	综合工科学校毕业生

licencié, e <i>a.</i>	有学士学位的
ès lettres	关于文学方面的
une permission	允许;(军人)准假, 休假
se retirer <i>v. pr.</i>	回家; 隐居; 躲避
Aix-en-Provence	埃克斯-普罗旺斯市(位于法国南部 马赛附近)
l'archéologie <i>n. f.</i>	考古学
faire de la voile	从事帆船运动
la British Aircraft Corporation	英国航空公司
plus... et plus...	越……(就)越……
un entourage	周围的人
se refermer sur lui-même	自我封闭起来; 不与外人交往
se préparer <i>v. pr.</i>	自我准备
l'Iraq	伊拉克
le Koweït	科威特
exceptionnellement <i>adv.</i>	特殊地; 专门地
le Cap de Kennedy	肯尼迪角(宇航发射中心)
la discrétion	审慎, 保密
un détecteur	探测器; 指示器
le lancement	发射
une missile	导弹
une installation	装置; 设备
adverse <i>a.</i>	敌方的; 敌对的
être au point	达到完美的境界
la N. A. S. A.	美国航空航天局
un cosmos [kɔsmɔs]	宇宙; 宇航物体
sans relâche	不间断地; 不懈地
un organisme	机构, 组织
un débris	碎片; 残骸
un engin	机械, 工具;(此处)航天物体
naviguer <i>v. i.</i>	航行; 航空; 运行
une orbite	轨道
l'infrarouge <i>n. m.</i>	红外线
enregistrer <i>v. t.</i>	记录; 侦察

de l'ordre de... <i>loc. adv.</i>	在……数量级;约计
une bombe atomique	原子弹
un emplacement	场地;位置
en imposer à qn.	使某人敬畏;使人折服
intimider <i>v. t.</i>	恐吓;恫吓
un bombardier	轰炸机
un raid	空袭
Bagdad	巴格达
un correspondant	特约记者;特派记者
la CNN	美国有线新闻广播网
un microphone	麦克风;话筒
un caméra	摄影机
illuminé, e <i>a.</i>	被照亮的
le fracas	爆裂声;(引)炸弹爆炸声
relayé, e <i>a.</i>	被接替的;中转的
transatlantique <i>a.</i>	泛大西洋的;跨(越)大西洋的
parabolique <i>a.</i>	抛物线的
pivotant, e <i>a.</i>	旋转的
le diamètre	直径
être tel (telle, s) que...	如此之……以至于……
instantanément <i>adv.</i>	瞬间地;快速地
Superman	超人
perfectionné, e <i>a.</i>	改进的;(技术上)提高的
une migration	(动物的)迁移;回游
brasser <i>v. t.</i>	处理;搅拌
une donnée	数据
numérique <i>a.</i>	数字的
infatigable <i>a.</i>	不知疲倦的
un, une sceptique	怀疑派;抱怀疑态度的人
la multiplication	多样化;成倍增加(长)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Il n'est point de sot métier.
行行出状元。

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

NOTES

1. “Concorde” a déjà fait **ses premiers pas**. 协和机已完成了初期试验。

法语中有句成语“*Il n'y a que le premier pas qui coûte.*”曰“万事开头难”。此处的“pas”指“脚步”。用复数是因为初期试验千头万绪。

法语中还有固定用法“*faire les premiers pas*”，意为“采取主动”。

2. Il y a chez Turcat une gaieté intérieure qui gonfle **au fur et à mesure que** l'événement approche, mais qu'il ne partage avec personne. 图尔卡的内心每每有一种内在的欢乐，这欢乐随着大事的临近而日益增长，但他从不和别人分享这份欢乐。

法语中 *au fur et à mesure* 有三种不同用法，请看例句：

- 1) *au fur et à mesure* (loc. adv.): 陆续；逐步

De nombreux nouveaux livres paraîtront au fur et à mesure.
大批新书将陆续出版。

- 2) *au fur et à mesure que* (loc. conj.): 随着

Cette impatience gonfle au fur et à mesure que la guerre approche. 随着战争的日益临近，人们越来越感到不安。

- 3) *au fur et à mesure de* (loc. prép.): 随着 *Au fur et à mesure de l'élargissement du conflit, la panique grandit chez tous les peuples.* 冲突日益扩大，各国人民更感恐惧。

3. Pourtant, c'est aussi un inconnu qui protège le mur de sa vie privée **avec autant de hargne** qu'il franchit celui du son. 然而，

他又是一个陌生人,就像当年他越过音障那样拼命保护他私生活的隔墙。

avec hargne 是短语,意为怒气冲冲地。如:
répliquer avec hargne 怒气冲冲地反驳

4. **Il importe simplement de** ne pas être inquiet, de conserver l'esprit serein. 重要的是不能焦躁不安,要保持镇静。

il importe de + inf. = 必须,重要的是做某事

ex: Il importe de ne pas se tromper. 最要紧的是不要搞错。

5. C'est ce que les champions appellent "**recharger les accus**" ou "**se refaire une santé**". 冠军们把这个叫做“充充电”或是“恢复恢复体力”。

上述两个比喻是指在做完某一项比赛或紧张工作后恢复体力之意。

6. Si l'espionnage est parfaitement **au point** du côté de Washington, il l'est aussi du côté de Moscou. 华盛顿方面的谍报工作完美无缺,莫斯科也毫不逊色。

此处的 **au point** 意为“调整好的,运转正常的”。但此处应理解为“到达某一程度,某一水平”。

例: en rester au même point 停留在原有水平上

7. ..., ce qui **est** pourtant **dans leurs possibilités**, de détruire les satellites **qui ne portent pas leurs couleurs**. “……,然而这是他们力所能及的,但他们从未尝试击毁那些不属于他们的卫星。”

1) dans 除去可表示明确的地点外,亦常用在抽象概念中,表示状态,情况或境遇。

2) porter les mêmes couleurs 意指挂同样国旗,出自于 porter les couleurs d'une maison 穿某家的号衣。应理解为“不是一家子”,“不是自己阵营的”。

GRAMMAIRE

L'expression du but, de l'intention ou de la destination (目的、意愿)

及用途的表达):

Les moyens d'expression des éléments susmentionnés:

1. **Un nom (ou un pronom, notamment "cela") précédé d'une préposition ou d'une locution prépositionnelle**

介词或介词短语置于名词(或代词, 往往是中性代词 cela 前):

- 1) à: Travailler à des fins évidentes 为明确的目的工作
Boîte aux lettres 信箱
- 2) de: un appareil de signalisation 信号设备
- 3) dans: J'ai agi dans votre intérêt. 我为您的利益而干。
Nous l'avons fait dans un but désintéressé. 我们这样做完全是出于公心。
- 4) pour: Je m'impose des sacrifices pour l'acquisition d'une belle maison. 我正为获得一所美丽的房子作出牺牲。
Des habits pour le travail. 工作服
- 5) en vue de: Les masses ont manifesté en vue de l'augmentation du salaire. 群众上街游行要求增加工资。
- 6) comme pour: Il est entré chez moi comme pour une vérification. 他到我家似乎是为了核实一件事。
- 7) sous prétexte de:
Des agents secrets sont survenus sous prétexte d'identification. 两名特工突然出现, 借口查验身份。
- 8) de peur de, crainte de, par crainte de:
Elles sont rentrées tôt chez elles de peur des mauvaises rencontres. 她们早早赶回家, 怕路上遇到麻烦。
- 9) contre: Prendre des précautions contre les accidents. 采取措施, 避免事故。

2. **Une proposition juxtaposée ou coordonnée (并列分句):**

Toutes ces propositions sont introduites par "dans cette in-

tention, à cette fin, dans cette vue”:

Il fallait empêcher leur rupture: à cette fin, je les ai convoqués chez moi. 应阻止他们彼此决裂;为此,我将他们召至我家。

3. Un infinitif (动词不定式) précédé d'une proposition:

1) Pour: Il économise pour acheter une voiture. 他节衣缩食为买一辆汽车。

2) En vue de, dans le but de:

Le chasseur se prépare en vue d'attraper le sanglier.
猎人仔细准备捕这头野猪。

3) A: une machine à écrire 打字机
un fer à repasser 熨斗

4) Afin de, à l'effet de:

Le Gabon exploite ses mines de fer à forte teneur afin d'équilibrer ses balances. 加蓬开发富铁矿以平衡进出口。

5) De façon à, de manière à:

Nous travaillons activement de façon à réaliser les 4 modernisations. 我们为实现四个现代化积极工作。

6) Infinitif directement joint à un verbe de mouvement:

Il est venu me saluer. 他来向我致敬。

7) A seule fin de, (tout) exprès pour:

Il est revenu exprès pour te rencontrer. 他回来专为和你会面。

8) Comme pour, sous prétexte de:

La police les arrête sous prétexte de vérifier leurs papiers. 警察让他们站住,借口检查证件。

9) De peur de, (de) crainte de, pour ne pas:

Pour ne pas le fatiguer, ne prolongez pas l'entretien. 为了不致使他太累,请勿延长会面时间。

4. Une proposition subordonnée conjonctionnelle (toujours au subjonctif) (连词从句——从句动词用虚拟式):

1) Pour que, afin que:



Pour que les passagers fussent à l'aise, le capitaine réduisit la vitesse du bateau. 为了让乘客更舒服, 船长降低了航速。

2) Que: Viens, que je te donne mes instructions. 过来, 我来告诉你我的办法。

3) De façon que, de manière que, de sorte que:

Parlez de sorte qu'on vous comprenne. 您说话得让人能听懂。

4) Pour que ... ne ... pas:

Pour que la pluie ne vous mouille pas, mettez-vous à l'abri. 别让雨淋湿了, 您避避雨吧。

5) De peur que:

De peur que vous ne manquiez l'avion, je vous emmènerai moi-même à l'aéroport. 怕您误了航班, 还是我亲自送您去机场吧。

6) ... et que, ou que introduisent une seconde conjonctionnelle de but, coordonnée à la précédente (用 et que 或 ou que 引导第二连词从句, 与第一连词从句相同):

Pour que tout soit prêt à l'heure, et que vous ayez moins de fatigue, je vous ferai aider. 为使一切到时安排就绪, 也为了使你不致于劳累, 我会让人来帮忙的。

5. Une proposition relative (关系从句):

1) Au subjonctif:

Je veux quelqu'un qui me soit une compagnie. 我要个人(能够)陪伴我。

2) A l'infinitif:

Donnez-moi un coin où me reposer. (请)给我个地方歇一歇。

6. La construction "objectif" (用 objectif 表示目的的构造):

1) Les étudiants de 2^e année de toutes les grandes écoles doivent passer cet examen national. Objectif: s'assurer d'un niveau satisfaisant de connaissances sur la langue

française. 所有大学二年级的学生都得通过统考。目的：
保证考生们已掌握法语的初步知识。

2) Les Américains ont lancé ce nouveau satellite.

L'objectif est de surveiller la guerre du Golfe. 美国人发射了这颗卫星，目的是监视海湾战争。

7. **Le but n'est pas directement exprimé** (目的不直接表达出来)：

1) Nous avons voulu savoir... en lui posant des questions. 我们想知道……就给他提了些问题。

(= Pour savoir..., nous avons posé des questions.)

2) Le choix d'un appartement résulte d'une décision commune. 选择公寓由夫妻双方共同决定。

(= Pour choisir l'appartement, le mari et la femme prennent une décision commune.)

8. **L'expression du but à l'oral** (口语中目的的表达)：

目的的表达在口语和笔语中基本相似，但口语表达中目的主要通过介词 *pour* 来实现：

1) Nous apprenons le français pour devenir interprètes.

我们学法语是为(将来)从事口译工作。

2) Les gens viennent pour l'exposition.

人们来参观展览会。

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

France: l'animal roi

52% des foyers français abritent maintenant, au minimum; un animal familier. La France compte actuellement 9 millions de chiens, 6,5 millions de chats, 8,5 millions d'oiseaux en cage et au moins autant d'autres animaux, allant des hamsters aux poissons d'aquarium. Au total, 33 millions d'animaux familiers. La France est championne d'Europe.

Les sociologues et les vétérinaires exposent trois grands types de motivations.

“S'intéresser aux animaux, c'est posséder le sens d'une vie enfermée dans une forme différente” dit Marguerite Yourcenar.

En quarante ans, le monde animal a été décimé. Les bêtes ont été éliminées non seulement de la ville, mais aussi de la campagne. Anes et chevaux de trait ont fait place aux chevaux-vapeur. La plupart des porcs et des poulets sont élevés industriellement. Face à ces agressions, une réaction de défense a favorisé l'écologie.

Deuxième type de motivations: dans l'animal de compagnie; on recherche une présence. L'être humain est heureux de sentir auprès de lui un autre être vivant.

Troisième facteur: la télévision contribue à ce grand mouvement. Les films animaliers recueillent 85% d'opinions favorables chez les téléspectateurs. “Trente Millions d'Amis”, “Les Animaux du Monde”, “Terre des bêtes” et le “Bonjour la France” sont des émissions à succès.

Mais l'urbanisme traditionnel offre peu d'espaces accueillants aux chiens. Les passants réclament, à juste titre, que les trottoirs restent propres. Une campagne contre “Paris-crottins” a rappelé que les chiens parisiens laissaient chaque jour 20 tonnes d'excréments sur la voie publique.

Cela explique le plafonnement du nombre total de chiens.

“Les animaux d'avenir sont ceux qu'on peut laisser chez soi sans dommage pendant un congé. C'est une des raisons du développement de l'aquariophilie. Maintenant les aquariums s'équipent facilement de programmateurs et de distributeurs de nourriture, qui permettent de s'absenter pendant un mois. Et le poisson présente, en plus, l'avantage d'être beau et de se taire.”

—Extrait de l'Express N°. 1791

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire sur le texte 1 :

- 1) Depuis combien de temps M. Turcat est-il dans le métier? Racontez son histoire.
- 2) Est-ce que son cas est rare en France?
- 3) Comment peut-on s'en rendre compte?
- 4) Quelles sont les statistiques précises sur le prototype 001? son poids? sa vitesse?...
- 5) Turcat est-il un homme courageux? Comment le savez-vous?
- 6) Pourquoi ne partage-t-il pas sa gaieté avec les autres?
- 7) Est-ce que le courage est une qualité primordiale pour un aviateur? Et d'autres qualités nécessaires?
- 8) Pour quelles raisons Turcat ne veut-il pas devenir une vedette?
- 9) Et quelle est son attitude vis-à-vis de sa vie privée? Pourquoi l'auteur emploie-t-il le mot "hargne" ici?
- 10) Pouvez-vous mentionner les principaux exploits que M. Turcat a réalisés dans sa vie professionnelle?
- 11) Comment a-t-il expliqué la peur?
- 12) Et quelle est son attitude à l'égard de son métier?
- 13) Pourquoi le directeur des essais en vol cherche-t-il toujours à lui trouver des passions autres que le "Concorde"?
- 14) Comment a-t-il "rechargé les accus"? Est-ce très important pour un métier "tendu"?

2. Questionnaire sur le texte 2 :

- 1) Pourquoi les hommes n'arrêtent-ils pas de lancer des engins spatiaux?
- 2) Qui est le plus fort, d'après vous, dans la concurrence spatiale?
- 3) Est-ce que les satellites sont très importantes pour mener à bien une guerre aujourd'hui?
- 4) Quelles sont les tâches principales d'un satellite militaire?
- 5) Comment est équipé un satellite "espion", le savez-vous?
- 6) Les "espions spatiaux," jouent-ils un grand rôle dans des intrigues internationales (国际纠纷)?

7) Pour quelles raisons les deux superpuissances (超级大国) n'ont-elles pas encore tenté de détruire les satellites adverses?

3. Questionnaire pour les étudiants:

- 1) Quelles sont les exigences d'un métier dangereux tel que l'aviateur?
- 2) Le courage est-il la seule qualité valable pour les métiers dangereux? Pourquoi?
- 3) Pourriez-vous expliquer en français l'expression "recharger les accus"?
- 4) Pouvez-vous donner les raisons pour lesquelles les deux superpuissances n'arrêtent pas de lancer des satellites?
- 5) Vous êtes pour ou contre cela?

4. Exercices sur des mots et expressions:

- 1) s'apprêter à f. qch.

Sont-ils déjà prêts à partir?
Oui, ils s'apprêtent à partir.

- (1) Elle est prête à sortir.
- (2) Les étudiants sont tous prêts à rentrer.
- (3) Nous ne sommes pas prêts à passer l'examen.
- (4) Est-ce que vous êtes prêts à chanter à haute voix?
- (5) Turcat est prêt à franchir le mur du son.

- 2) au fur et à mesure que...

L'ambiance est de moins en moins chaude, paraît-il?
Oui, l'ambiance est plus froide au fur et à mesure que la soirée prolonge.

- (1) Les gens qui participent à cette réunion sont de plus en plus las.
- (2) Les sportifs participant à ce match deviennent plus dynamiques.
- (3) Il fait face à plus de questions qu'auparavant.
- (4) Les exercices sont de plus en plus difficiles quand les études approfondissent.

- 3) il importe de f. qch.

Pour bien apprendre une langue, qu'est-ce qu'il faut faire d'abord?
Il importe de bien apprendre la prononciation.

- (1) Pour être un aviateur comme Turcat, qu'est-ce qu'il faut avoir comme qualité personnelle?
- (2) A vos yeux, qu'est ce qu'il faut faire d'abord pour bien écrire?
- (3) Monsieur, qu'est ce que je dois faire devant un danger?
- (4) Que dois je faire pour bien passer l'examen?
- 4) se créer des soucis

Oh! Il va encore neiger! Comment pourrons-nous sortir demain?
Ne te crées pas de soucis! Quoiqu'il arrive, nous irons à la Grande Muraille demain.

- (1) Comment? il va franchir le mur du son?!
- (2) Il va pleuvoir! Comment pourrons-nous y aller?
- (3) Le professeur peut-il expliquer tout cela en classe?
- (4) Est-ce que les soins médicaux seront à votre charge? Je n'ai pas un sou sur moi!
- 5) confier qch. à qn.

M. Turcat est chargé d'arracher à la piste le prototype 001 de "Concorde", n'est-ce pas?
Oui, les deux grandes compagnies aériennes lui ont confié cette tâche.

- (1) Je m'occuperai de son appartement pendant son absence.
- (2) Catherine doit s'occuper de ce bébé pendant que ses parents partent en vacances.
- (3) M. Turcat doit s'occuper de temps en temps du petit commerce de ses parents.
- (4) Ces étudiants sont pris en charge par l'Institut, (prendre qn. en charge 由……来负担), n'est-ce pas?
- 6) Plus... (et) plus... (plus... moins... 越……越不……)

Cette tâche est bien difficile, j'ai entendu dire.

Peu importe! Plus difficile sera la tâche, plus vite nous l'accomplissons!

ou:

C'est vrai? Plus sera difficile la tâche, moins on réussit!

- (1) L'examen est très difficile cette fois-ci.
- (2) Il faut vous dépêcher!
- (3) M. Turcat profite de chaque "permission" pour recharger les accus.
- (4) Ces ennemis sont redoutables (可怕的), je crois que le mieux est de nous retirer!
- (5) Il prétend qu'il conserve comme toujours l'esprit lucide.

5. Complétez les phrases suivantes avec l'expression du but:

- 1) Ils ont bien lancé 800 satellites.
- 2) Le journaliste a interviewé M. Turcat.
- 3) Ils ont acheté une petite maison dans la forêt.
- 4) Après son travail, le pilote rejoint aussitôt les siens.
- 5) Les gens ne se parlent pas.
- 6) M. Turcat se lève le plus tard possible.
- 7) Les gens font la queue.
- 8) Ils lisent attentivement les petites annonces.
- 9) Avec d'autres aviateurs, M. Turcat a mis au point l'atterrissage de Caravelle.
- 10) L'enfant revient sur ses pas.
- 11) Les étudiants ont emprunté des vélos.
- 12) Il est allé au magasin.

6. Traduisez en chinois les phrases suivantes et dites si "pour" introduit un but:

- 1) Pars pour Auxerre.
- 2) Pour une déclaration intéressante, combien d'heures à attendre!
- 3) C'est agréable d'être payé pour écrire.
- 4) Pour ces personnes, le cinéma est à peu près inconnu.
- 5) J'étais très en retard pour aller à l'école.
- 6) Quel crève-cœur ça doit être pour ce pauvre homme!
- 7) L'éducation, c'est mauvais pour les filles.

- 8) Pour son avenir, est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux. . .
 - 9) Un événement força Pasteur de hâter l'organisation d'un service pour le traitement de la rage.
 - 10) Il n'y avait eu que deux jours et demi pour Meister.
 - 11) Faire de l'exercice, c'est bon pour ma santé.
 - 12) Pour 53% d'entre eux, la culture des légumes constitue une ressource supplémentaire.
 - 13) Il quitte son H. L. M. pour faire un tour dans son potager.
 - 14) Il faut dire à tes parents de te conduire, pour la consultation de deux heures, à la Charité.
 - 15) Pour elles, tout est partagé.
7. Transformez les phrases suivantes en utilisant "pour" ou "afin de":
- 1) On vaccina les enfants pour qu'ils ne fussent pas atteints par la varicelle.
 - 2) Le dictionnaire était toujours sur le bureau afin que les étudiants puissent le consulter.
 - 3) Le professeur prend une craie et fit un dessin pour que les étudiants comprennent plus facilement.
 - 4) Il s'enfermait dans son bureau pour que personne ne pût le déranger.
 - 5) Il offrit l'hospitalité à sa cousine afin qu'elle pût passer avec lui la Fête du printemps.
 - 6) Pour que le repas se déroulat dans la joie, il demanda à son frère d'éviter toute question d'argent.
 - 7) Le caissier vérifia plusieurs fois ses comptes afin qu'il n'y eût pas d'erreurs.
 - 8) On coupa l'électricité pendant les travaux pour qu'il n'y eût pas d'accidents.
8. Exercices divers:
- 1) Traduisez les phrases suivantes en faisant attention au sens du mot *revenir*:
 - (1) Son nom ne me revient pas.
 - (2) Le courage lui revient.
 - (3) Nous ne reviendrons pas sur notre décision.
 - (4) Cela revient au même.
 - (5) Cet habit me revient très cher.

- (6) Il lui revient de faire cette demande.
- 2) Essayez de définir le sens du verbe *partager*:
- (1) La montagne partage la région en deux.
 - (2) Je ne partage pas votre opinion.
 - (3) Les communistes doivent partager joie et peine avec les masses.
 - (4) Les colonialistes se sont partagé l'Afrique.
 - (5) L'heure du repas est en même temps l'heure de la discussion: on partage le repas tout en discutant.
 - (6) Tous partagent le travail, mais tous ne partagent pas les responsabilités.
- 3) Complétez les phrases suivantes par *on*, *quelqu'un*, *quelques-un(e)s*, *quelque chose*, *quelque part*, *tout le monde*:
- (1) Il y a _____ que je ne comprends pas dans ce mode d'emploi.
 - (2) J'ai acheté un kilo de fraises; je me demande s'il y en aura assez pour _____.
 - (3) Bientôt, _____ pourra aller en Grande-Bretagne par le tunnel sous la Manche.
 - (4) J'ai déjà rencontré cette dame _____, mais je ne sais plus où.
 - (5) Je n'arrive pas à trouver la rue des Francs-Bourgeois; je vais demander à _____.
 - (6) "Avez-vous encore des places pour le concert de demain?"
—Oui, il y en a encore _____ à l'orchestre."
- 4) Remaniez les phrases suivantes en employant *ne... personne*, *personne... ne... ne*, *ne... rien*, *aucun(e)...*, *ne... nulle part*:
- (1) _____ a vu vos lunettes...
 - (2) On _____ a compris dans ce film.
 - (3) _____ reproduction _____ peut rendre les couleurs exactes d'un tableau.
 - (4) Vous _____ pouvez trouver ce produit _____ ailleurs.
- 5) Reliez ces phrases en exprimant des rapports de but:
afin de, pour, pour que, afin que, en vue de...
- (1) Il travaille dans un bureau. Il veut aider ses parents...
 - (2) La mairie a organisé les différentes activités sportives pour l'été prochain. Sa finalité est d'encourager la pratique sportive chez les

jeunes.

...

(3) Tu ne veux pas avoir d'ennuis avec tes bagages? Je t'amènerai à la gare en voiture.

...

(4) Nous imposerons des prix uniformes. Tous les commerçants pourront en bénéficier.

...

(5) Le délai des inscriptions sera reporté au mois de juin. Les intéressés qui n'ont pas pu s'inscrire auront la possibilité de le faire.

...

(6) Nous avons fait toutes les démarches nécessaires en ce qui concerne l'organisation de votre stage de perfectionnement dans l'institution qui vous intéresse.

...

6) Classez les phrases suivantes en deux ensembles, selon que la subordonnée exprime le but ou la conséquence:

- (1) Que pouvait-il raconter pour que Sarah partit d'un rire aussi clair? (D. Boulanger).
- (2) Il desserra un peu son baudrier et appela un gendarme pour qu'on nous montât des cafés (M. Déon).
- (3) Une demeure vaste, juste assez avancée dans le délabrement pour que le temps ne la touche plus (Irène Monesi).
- (4) La voyant sournoisement retourner sa jupe pour qu'on aperçût son jupon orné d'une petite dentelle, je lui fis les gros yeux et lui pinçai le mollet (Catherine Paysan).
- (5) Camille est assez brune pour que le blanc l'embellisse (Colette).

	1	2	3	4	5
But					
Conséquence					

7) Encadrez dans les phrases suivantes les propositions subordonnées circonstancielles de but:

- (1) Oh! mon pauvre capitaine! Je vais faire dire des prières afin que le ciel te restitue ta raison (H. de Balzac).
- (2) Alain lui ôta des mains le ravier de tomates crues et le panier de fraises, insista pour qu'elle prit du poulet à la crème (Colette).
- (3) Puis elle sonnait pour qu'on apportât la lampe (G. de Maupassant).
- (4) Le directeur donnait des ordres pour qu'on ne fit pas de bruit à mon étage (M. Proust).
- (5) Nous t'introduisons dans le camp ennemi afin que tu te familiarises avec ses armes (D. Chraïbi).

8) PROBLEME

Pierre et Martine se marient. Ils ont deux enfants:

Jean-Pierre et Claudine.

Jean-Pierre se marie avec Jacqueline.

Claudine se marie avec Serge qui est divorcé et qui a un enfant: Jean-François.

Claudine et Serge ont quatre enfants: Grégory, Nathalie, Eric et Jean François.

- (1) De qui Serge est-il le gendre?...
- (2) Qui est la belle-fille (ou la bru) de Pierre et de Martine?...
- (3) De qui Jean-François est-il le beau-fils?...
- (4) Qui sont les demi-frères et la demi-soeur de Jean-François?...
- (5) De qui Claudine est-elle la belle-mère?...
- (6) Qui est la belle-mère de Jacqueline et de Serge?...
- (7) Qui a un oncle, une tante et des grands-parents par alliance?

EXERCICES ECRITS

1. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables:

- 1) L'agent de police fait signe aux voitures de s'arrêter afin que les piétons (pouvoir) traverser sans danger.
- 2) Ils ont fermé la porte de crainte qu'on (ne) (entendre) leur conversation.
- 3) J'ai laissé le feu dans les champs de peur qu'il (ne) (brûler).
- 4) Commencez votre travail tout de suite pour que tout (être) fini avant 3 heures et demie et que nous (aller) au cinéma à la séance de 4 heures!
- 5) Le caissier vérifie ses comptes afin qu'il n'y (avoir) pas d'erreurs.

- 6) Rentre tôt pour que nous (avoir) le temps de faire les courses avant le dîner.
2. Complétez les phrases suivantes par l'une des conjonctions suivantes *pour que*, *à fin que*; *de peur que*, *de crainte que*:
- 1) Nous avons enlevé tous les meubles _____ les peintres puissent travailler.
 - 2) Je laisserai mon adresse de vacances à mes parents _____ ils fassent suivre mon courrier.
 - 3) On a remplacé les sculptures de l'Arc de Triomphe par des copies _____ elles (ne) s'abîment.
 - 4) J'ai fait un petit plan du quartier à Marc _____ il ne se perde pas en sortant de la gare.
 - 5) Il est interdit d'allumer des feux dans les forêts des Landes _____ il (n') y ait des incendies.
 - 6) Il est interdit d'allumer des feux dans les forêts des Landes _____ il n'y ait pas d'incendies.
3. Complétez les phrases suivantes par *plus... plus / moins... moins / plus... moins*:
- 1) _____ les examens approchent, _____ les étudiants deviennent nerveux.
 - 2) _____ on vieillit, _____ on est souple.
 - 3) _____ vous roulez vite, _____ vous consommez d'essence.
 - 4) _____ le temps passait, _____ on avait d'espoir de retrouver les alpinistes disparus.
 - 5) _____ l'hiver approche, _____ les jours raccourcissent.
 - 6) _____ on travaille, _____ on a envie de travailler.
4. Reliez les phrases suivantes avec "pour, afin de, pour que, afin que, de peur de, de peur que":
- 1) J'ai pris rendez-vous chez le coiffeur. Je me ferai couper les cheveux.
 - 2) J'ai pris rendez-vous chez le coiffeur. Il me coupera les cheveux.
 - 3) Elle a travaillé tout l'été comme serveuse. Elle paiera ses études.
 - 4) Le dimanche, la circulation est interdite aux voitures devant Notre-Dame de Paris.
Les touristes peuvent se promener tranquillement.

- 5) Il lit Le Monde, le Times (时代杂志), le Spiegel (明镜杂志). Il a une vue plus large de la politique internationale.
- 6) L'autocar s'est arrêté. Les touristes photographient le paysage.
- 7) Nous rentrons les géraniums en hiver; nous avons peur qu'ils (ne) gèlent.
- 8) Roland se dépêche: il a peur de manquer son train.
- 9) Jacques n'ose pas dire à ses parents qu'il a abîmé la voiture; il a peur que son père (ne) se mette en colère.
- 10) Je ne vous ai pas téléphoné hier; j'avais peur de vous déranger.
5. Transformez les phrases suivantes avec *pour*:
- 1) Cet acteur porte des lunettes pour qu'on ne le reconnaisse pas.
 - 2) Je ferme les volets de crainte que le jour (ne) me réveille.
 - 3) Elle a dû remplir tout un dossier pour qu'on l'admette dans cette école.
 - 4) Ce gâteau n'est pas fait pour qu'on le regarde mais pour qu'on le mange.
 - 5) Ces gens-là promettent beaucoup de choses pour qu'on les élise.
6. Transformez les phrases suivantes selon l'exemple donné:
- J'ai fait venir mon cousin pour installer ma machine à laver.
 J'ai fait venir mon cousin pour l'installation de ma machine.
- 1) J'ai payé 1 500 francs pour louer cette voiture.
 - 2) Ils ont emprunté de l'argent pour acheter leur appartement.
 - 3) Pour assurer votre voiture, adressez-vous à la Compagnie X!
 - 4) La France et le Québec ont signé un accord pour développer leurs échanges culturels et commerciaux.
 - 5) Les péniches sont utilisées pour transporter le charbon et le sable.
7. Complétez les phrases suivantes:
- 1) Arrête-toi à la poste pour _____.
 - 2) Elle s'est enfermée dans sa chambre pour que _____.
 - 3) _____ de peur d'être en retard.
 - 4) _____ pour avoir des places au Théâtre de l'Odéon.
 - 6) Il passe généralement par le jardin du Luxembourg pour _____.
 - 7) A Paris, certains magasins restent ouverts le soir jusqu'à 22 heures pour que _____.
 - 8) _____ afin d'informer les étudiants sur l'organisation des cours.
 - 9) On a coupé l'électricité pendant les travaux de crainte que _____.

8. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenables:

Comme il (être) à son échoppe (小铺), et que quatre heures (venir) de sonner à la cathédrale, mon père (s'apercevoir) qu'il (ne plus avoir) un sou d'ouvrage. Il (venir) de faire une bricole (修理) et il (se retourner) vers le fond de son échoppe, où il (mettre) ordinairement dans un tas les souliers à réparer. Il (voir) qu'il (ne plus rien y avoir). Il (s'avancer) jusqu'au fond, (penser) qu'une paire de souliers (pouvoir) rouler sous une chose. Il (fouiller) partout, ce qui (faire) vite, et (ne rien trouver).

Il (vouloir) rire, et (croiser) les bras, il (dire): "Ça, par exemple..."

Mais il (ne pas avoir) la force de rien ajouter et (s'asseoir) sur son tabouret.

Il (se mettre) à repasser dans sa tête tout le travail qu'il (faire) dans les premiers jours de la semaine. L'un après l'autre il (nommer) ses clients. "Je (faire), (penser)-il, un ressemelage pour Mme Colin, un autre pour Mme Loiseau, de la rue Saint-Martin, des talons pour M. Beau. Ça (faire) trois... Lundi, pourtant, il (y avoir) un assez joli petit tas d'ouvrage..." Nous (être) au jeudi.

Louis Guilleux: *La Maison du peuple*

9. Version:

Dallas, 12 août 1985. Les services de sécurité de l'aéroport international Fort-Worth s'affairent autour d'une carcasse calcinée. Des débris du Lockheed L 1011 appartenant à la compagnie Delta Air Lines, on retirera cent trente-quatre victimes. A l'origine de ce drame, de brusques changements de direction et de vitesse du vent qui, survenant à l'approche de la piste d'atterrissage, ont plaqué l'avion au sol.

10. Traduisez les mots suivants en français:

自寻烦恼 恫吓对手 发射卫星 保持冷静 恢复体力

11. Thème:

- 1) 工地禁止小孩进入, 以免发生事故。
- 2) 为确保国民经济的发展, 必须控制人口的增长。
- 3) 为使广大电视观众都能看到卫星发射的实况, 电视台决定播音时间延长到凌晨二点。
- 4) 为了帮助父母, 他不得不中途辍学。
- 5) 举办这次科技研讨会 (un séminaire) 的目的是使各厂家之间能交流

先进技术和经验。

- 6) 要想成为一名飞行员,最重要的有两点:勇敢和冷静。杜卡尔之所以能够成为一名优秀的飞行员,就是因为他既能勇敢无畏又能保持冷静。
- 7) 超级大国不曾间断宇宙空间的争夺。它们每年都要发射数十颗新型卫星。例如美国最近发射的卫星中有的能够拍摄到直径不到一米的物体。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. On ne s'engage pas dans une telle entreprise sans en **mesurer** toutes les conséquences.
"mesurer" signifie ici:
(A) prévoir (B) compter
(C) calculer (D) arranger
2. Je te conseille ce livre; il paraît difficile, mais en fait, il est très **accessible**.
"accessible" signifie ici:
(A) facile à comprendre (B) digne d'intérêt
(C) très utile (D) facile à trouver
3. Pierre **dresse** à chaque fois des plans pour les vacances et puis, finalement, on est toujours à Paris.
"dresser" signifie ici:
(A) demander (B) étudier
(C) soumettre (D) établir
4. Je n'avais pas ma carte d'identité, je **m'en suis rendu compte** quand on me l'a demandée.
"se rendre compte de" signifie:
(A) oublier (B) se souvenir de
(C) chercher partout (D) s'apercevoir de

LECTURE

Un voyage dans la Lune

Sur l'aire cimentée, on voyait juste une extrémité de la fusée,

celle où s'ouvrait la porte. Nous pénétrâmes. La cabine des passagers était circulaire, à parois légèrement coniques. Lorsque nous fûmes au complet, un haut-parleur s'adressa à nous, comme dans un avion.

— Ici le pilote de la fusée FX 182 ZC. La compagnie T. W. A. vous remercie de la confiance que vous lui avez témoignée en prenant place à bord de notre fusée pour ce voyage vers la Lune et elle répondra entièrement à cette confiance, soyez-en certains. Notre matériel intersidéral est parfaitement au point et nos équipages éprouvés. Il y aura pas mal de bruit au moment du départ, mais ne vous inquiétez pas, tout redeviendra calme presque aussitôt. L'accélération est exactement calculée, vous n'avez même pas de ceinture à boucler. Attention, nous allons partir. Plus que dix secondes, neuf secondes, huit, sept... trois, deux, un.

Impossible de ne pas sursauter. Un bruit d'explosion, des jets de flammes. Puis les flammes disparurent. Nous vîmes l'aéroport de l'espace, avec la plate-forme de la fusée, qui s'éloignait rapidement.

Nous montions à une vitesse fantastique. Nous voyions déjà toute la région de Los Angeles, puis toute la Californie, avec un grand morceau du Pacifique. Montant toujours, nous vîmes l'étendue entière des Etats-Unis, puis la Terre dans l'espace. Vous pouvez voir la Lune, vers laquelle nous nous dirigeons.

C'était vrai. Notre Lune familière grossissait, son relief s'accusait; notre mère la Terre s'éloignait. On n'entendait que le bruit doux de tuyères. Nous sentions la fusée isolée dans l'espace. La voix du pilote nous parvint :

— Nous ne nous poserons pas sur la Lune. Nous nous approcherons tout près de sa surface et nous tournerons autour d'elle de manière à ce que vous puissiez la voir très bien et entièrement. Pour freiner à l'aide de ses gaz de propulsion en arrivant sur la Lune, la fusée va exécuter un demi-tour, mais vous n'en serez nullement gênés, tout au plus une légère sensation au moment du retourne-

ment.

La Lune est de plus en plus grosse, et voici que notre regard n'en embrasse plus qu'une partie. Notre Terre est petite et brillante.

— Manoeuvre de renversement.

Les deux planètes basculent. Puis voici la Terre en haut et la Lune en bas. Un morceau de la surface de la Lune, très proche, avec les montagnes aiguës, les cirques. Nous survolons la Lune, nous voyons sa course et, au-dessus, le ciel sans atmosphère, tout noir, où le soleil et les étoiles brillent ensemble.

Georges Blond

J'ai vu vivre l'Amérique

VOCABULAIRE

l'aire <i>n. f.</i>	空地
l'aire cimentée	水泥场地
l'extrémité <i>n. f.</i>	尽头
circulaire <i>a.</i>	圆形的
la paroi	内壁
conique <i>a.</i>	锥形的
être au complet	准备完好
intersidéral -e, aux, ales <i>a.</i>	星际的
matériel intersidéral	宇航设备
l'accélération <i>n. f.</i>	加速
boucler la ceinture	系安全带
des jets de flammes	火焰的喷射
la plate-forme de la fusée	火箭发射台
la Californie	加利福尼亚州(美国)
s'accuser <i>v. pr.</i>	突出, 显露
la tuyère	尾喷口, 喷嘴
la propulsion	推动

Leçon 11

LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE

I. Fermettes: toujours plus cher, toujours plus loin

C'est le rêve de beaucoup de Français: une ferme pas trop chère, pas trop loin de la ville, où passer ses week-ends en attendant de s'y retirer, l'âge de la retraite venu¹. Depuis le début des années 60, des centaines de milliers de citadins ont réalisé ce rêve, faisant de² la France le pays au monde où l'on compte le plus de résidences secondaires, soit une pour 32 habitants. Autant dire³ les choses brutalement: c'est fini. L'âge d'or de la ferme est révolu, remplacé par l'âge de la ferme à prix d'or.

"Il y a dix ans, c'était fantastique, toute la France rurale ou presque était à vendre pour une bouchée de pain, dit le directeur de la revue *Maison de France*. Aujourd'hui, une bonne affaire, c'est une ferme correcte avec 2500 m² de terrain pour moins de 100 000 francs. Mais il n'y a pas toujours l'eau et l'électricité". Pourtant, les candidats ne manquent pas.

Malgré la crise économique, malgré les prix de plus en plus élevés, l'irrésistible engouement des Français pour la moindre bergerie cévenole ou le plus modeste mas provençal ne se dément pas. Mais la concurrence étrangère s'en mêle. Dans la Drôme et l'Ardèche, les Belges et les Néerlandais ont fait exploser les prix: 700% de hausse en dix ans.

Les agriculteurs reconnaissent avoir réalisé pas mal de "bonnes affaires" en vendant ainsi leurs "ruines à remonter". En haute Provence, on bat tous les records. Les prix y sont en folie.

"Depuis cinq ans, notre région a été entièrement pillée par les

amateurs", déplore le notaire d'une petite commune au pied du mont Ventoux. A chaque transaction, les prix font la culbute. Une modeste bergerie, achetée 35000 francs il y a dix ans, se revend 350000 francs après restauration. Même les cabanons, 20m² en plein champ, sans eau ni électricité, où les paysans rangeaient leurs outils et s'abritaient de l'orage, s'arrachent. Ils sont aujourd'hui introuvables sur le marché.

La mode "rétro et écolo"⁴ qui n'est sans doute pas étrangère à la passion des citadins pour les fermes, y trouve son compte. Et cette passion résiste à l'extraordinaire escalade des prix dans un marché saturé.

D'après Marie-Laure de Léotard,
L'Express N° 1419, septembre 1978

II. L'autre visage de la France

A quoi rêvent les Français? D'abord, pour un citadin sur deux, vivre à la campagne, près de la nature, mot magique⁵. C'est la "vraie vie", c'est l'équilibre, le bon sens, la mesure. Preuve "a contrario": à la campagne, neuf habitants sur dix déclarent qu'ils ne voudraient pour rien au monde aller s'installer ailleurs.⁶ Quant à ceux qui vivent à la ville et, tant bien que mal, s'en accommodent sans se sentir trop exilés ni frustrés, ils invoquent des avantages et des compensations. Avantages: le nombre et la variété des distractions, un plus large éventail d'emplois, plus de produits et de marchandises offerts—à la fois tentation et large possibilité de choix, — et surtout de meilleures études pour les enfants. Compensations: les animaux domestiques, plus nombreux en France que partout ailleurs, la résidence secondaire et le mythe du départ, un jour peut-être... "C'est décidé, nous partons: 11 hectares de cailloux et de

chardons en Lozère", voilà où cette ancienne enseignante, devenue gérante de magasin dans une ville moyenne, se promet avec sa famille de "vivre une réalité qui soit aussi belle qu'un rêve".

Seconde aspiration largement partagée: voyager. Pour s'évader, pour découvrir des paysages et des gens nouveaux, pour connaître l'aventure à la condition toutefois qu'elle soit confortablement organisée. Cette demande-là passe, et de loin, avant toutes les autres, qu'il s'agisse de mode, de spectacles, de voiture — mais oui! — de vacances, de sport . . . Des millions de Français s'endorment en rêvant qu'ils iront un jour à Tahiti, dont le nom revient sans cesse dans les histoires qu'ils racontent et se racontent. Ou plus simplement, comme cette "cheminote" quinquagénaire qui est allée quinze fois à Londres (à cause des réductions et billets gratuits) qu'ils s'envolent enfin pour New-York.⁸

On soupire ensuite, et c'est le troisième rêve, en songeant à tout ce qu'on aurait voulu créer. Créer, c'est bien souvent bricoler, par goût ou par nécessité, parfois peindre, plus souvent écrire. "La vie d'artiste, quoi"⁹, explique cette veuve de cinquante-cinq ans qui aurait tant aimé — et elle n'est pas la seule — "vivre de sa plume". Que de destins manqués d'écrivains ou de poètes parmi nous! A croire que chaque Français porte en lui son livre de raison¹⁰, comme cet horloger-bijoutier de soixante-dix-neuf ans qui a raconté en gros cahiers sa vie pour son petit-fils, mais ne veut pas mourir avant d'avoir été édité.

Dernier rêve largement partagé: être propriétaire. Propriétaire de "sa maison", avec un bout de jardin, même grand comme un mouchoir de poche. Nous avons la passion de la pierre, probablement issue de la pénurie de logements de l'entre-deux-guerres. Et qu'il nous tombe demain un petit héritage, un lot à la Loterie, une bonne somme au tiercé, nous saurons qu'en faire: acheter "ma" maison, bien sûr.

VOCABULAIRE

une ferme	小农庄
un millier	一千
faire de qch. qch.	使……变为……
secondaire [səkɔdɛr] <i>a.</i>	次要的, 从属的
révolu <i>a.</i>	已结束的, 过去的(指时间)
fantastique <i>a.</i>	奇幻的, 难以置信的
une bouchée	(一口)食物
correct <i>a.</i>	象样的, 正确的, 合格的
élevé <i>a.</i>	高的, 上升的
irrésistible <i>a.</i>	不可抗拒的
l'engouement <i>n. m.</i>	迷恋
une bergerie	羊圈, 羊棚
cévenol <i>a.</i> : (des Cévennes)	塞文山脉的
un mas	(法国南部的)农舍
provençal <i>a.</i> : de Provence	普罗旺斯的
démentir <i>v. t.</i>	否认, 反驳, 违背
se démentir <i>v. pr. cesser</i>	停止, 中断
se mêler (de) <i>v. pr.</i>	参与
la Drôme	德龙省(在阿尔代什省以东)
l'Ardèche <i>f.</i>	阿尔代什省(在中央高原的东南部)
Néerlandais <i>a. et n.</i> de Hollande	
ou de Néerlande	荷兰的(人)
la hausse	提高, 上升
la ruine	毁坏; <i>pl.</i> 废墟
la Provence	普罗旺斯(旧省名, 法)
la haute Provence	上普罗旺斯(在普罗旺斯以北)
la folie	疯狂
un notaire	公证人
le mont Ventoux	望都山(阿尔卑斯山南端, 海拔 1912 米)
une transaction	(经济)交易
une culbute	筋斗

la restauration	修复
ranger <i>v. t.</i>	布置, 安排
introuvable <i>a.</i>	找不到的; 难找寻的
rétro <i>a. inv.</i>	仿古的; 老式的
écolo <i>a.</i> (écologique)	生态学的; 环境保护的
une escalade	攀登, 逐步升级
résister à ... <i>v. t. ind.</i>	抵抗; 经得起
saturer <i>v. t.</i>	使饱和
a contrario = au contraire	相反地
tant bien que mal <i>loc. adv.</i>	好歹, 马马虎虎, 勉强勉强
exilé, e <i>a.</i>	被流放的
frustré, e <i>a.</i>	被剥夺的; 失望的
une compensation	补偿, 赔偿; 清算
un éventail	扇面; 同类型各种东西的总称
un mythe	神话; 梦幻
un caillou	碎石
un chardon	有刺茎的菊科植物; 菊草
Lozère	洛泽尔(省)(位于法国南部)
un gérant, e	经理, 代理人
se promettre <i>v. pr.</i>	指望, 打算, 决心
une aspiration	愿望, 向往
s'évader <i>v. pr.</i>	逃跑; 摆脱, 逃避
à la condition que = à condition que	条件是……
Tahiti	塔希提岛(位于太平洋)
se raconter <i>v. pr.</i>	描绘自己, 讲自己
une cheminote	(戏称)铁路女职员
quinquagénaire <i>a., n.</i>	五十(多)岁的(人)
une réduction	减少; 缩减
une veuve	寡妇
la plume	羽毛; (转)笔
le destin	命运
un horloger	钟表匠
éditer <i>v. t.</i>	出版
un bout de ...	一小块……; 一小段

la pénurie

极端贫乏;缺乏

l'entre-deux-guerres

两次大战期间

A chaque oiseau son nid est beau.

金窝银窝不如自己的草窝。

NOTES

1. C'est le rêve des Français: une ferme pas trop chère, ... où passer ses week-ends en attendant de s'y retirer, **l'âge de la retraite venu**. 这是法国人共同的梦想, 拥有一座不太贵的小农庄……在这里度过周末, 同时准备到退休年龄时在此退隐。

L'âge de la retraite venu 是绝对分词从句, 作时间状语, 等于 lorsque l'âge de la retraite sera venu.

2. Des centaines de milliers de citadins ont réalisé se rêve, faisant de la France le pays au monde où l'on compte le plus de résidences secondaires, soit une pour 32 habitants. 成千上万的居民实现了这一梦想, 使法国成为世界上拥有别墅最多的国家。每三十二人就有一座。

Faire B de A “使”A 成为 B。faire 有“改变”的意思 (transformer), 可以指物, 也可以指人, 例如:

Ils veulent faire de leur fils un professeur. 他们想把儿子培养成教员。

Ces étudiants sont doués. On peut en faire de bons interprètes. 这些学生天赋不错, 可以培养成很好的口译人员。

3. Autant dire les choses brutalement: c'est fini. 还不如直截了当地讲: 这种情况已经结束了。

Autant 后接不定式, 用在省略句中, 有“这样做也好”的意思。如: Autant retourner tout de suite. 马上回去也好。

4. La mode “rétro et écolo” qui n'est sans doute pas étrangère à la passion des citadins pour les fermes, y trouve son compte. 城市

居民对农庄的热烈爱好中可能也掺杂有仿古和环境保护的成份,这种爱好对于仿古和环境保护之风的流传是十分有利的。

Ecologie 是一个新词,意思是“生态学;(动物或人的)自然环境”。同族词有 *écologique* 生态(学)的, *écologiste* 生态学家。La mode *écolo* 等于 la mode *écologique*。

删掉词的一部分从而构成新词是目前很流行的一种构词法。例如: *rétro* 就是根据缩写构词法形成并已得到公认的新词。此外常见的例子有 *stylo*, *photo*, *vélo*, *méto*, *micro* 等。

5. D'abord, pour un citadin sur deux, vivre à la campagne, près de la nature, **mot magique**. 首先,两个城市人中就有一个认为:“在乡村生活,与大自然为邻”是很具魅力的一句话。

全句无动词。这种结构常见于上下文清楚,不会引起混淆的情景中,一般称作单部句。

6. Preuve “a contrario”: à la campagne, neuf habitants sur dix déclarent qu'ils **ne** voudraient pour rien au monde aller s'installer ailleurs. “相反”的证明是:乡村中十分之九的居民表明他们无论如何都不想迁居他乡。

此处使用拉丁语“a contrario”无疑是为增加气氛,作者想强调这种“城乡差别”。

7. Avantages: le nombre et la variété des distractions, un plus large éventail d'emplois, plus de produits et de marchandises offerts — à la fois **tentation** et large possibilité de choix, ... 好处是:娱乐活动花样繁多,职业选择余地较大,所供商品及物品更多——这些物品很吸引人,同时选购范围也大……

此处用破折号引出的成份是专为解释前面名词的。*tentation* 是指商品对城市人的诱惑。

8. Ou plus simplement, comme cette “**cheminote**” quinquagénaire qui est allée quinze fois à Londres (à cause **des réductions et billets gratuits**), qu'ils s'envolent enfin pour New-York. 或者就像这位五十多岁的铁路女职员,(由于她享有优惠或免费乘车的待遇)去了伦敦十五次那样,他们最终选择飞往纽约。

- 1) 字典中有 *cheminot* 一词, *cheminote* 一词为作者独创。编出这一新词, 无疑也是想造成一种喜剧效果。
 - 2) *réduction* 和 *billet graduit* 是指铁路员工因所从事的职业而享受的优待。
 - 3) *qu'ils s'envolent* 中的连词 *que* 是跟着上边一句中的 *en rêvant que*, 原意应为“*en rêvant qu'ils s'envolent enfin pour New York*”。
9. “*La vie d'artiste, quoi*”, explique cette veuve de cinquante-cinq ans qui aurait tant aimé — et elle n'est pas la seule — “*vivre de sa plume*”. “就算是艺术家的生活吧”。这位五十五岁的寡妇解释说。她曾多么渴望能够以写作为生。而有她这种愿望的还大有人在。

quoi 在此是疑问代词。在俗语中, 常用于结束解释或列举。意为“总而言之; 就(是)这样; 就是这个”。

例如: *C'est ce qu'il a dit, quoi*. 这就是他说的, 就这样。

10. **A croire que** chaque Français porte en lui son livre de raison, comme cet horloger-bijoutier... 看来每个法国人心中都有本流水账, 就如同这位钟表珠宝商……
- 1) *à croire que* 是 *il est à croire que* 的省略形式, 意为“看来”, 后接从句用直陈式。
 - 2) *porter en lui qch* 是指把某事记在心中含有“怀念, 珍爱”之意。
 - 3) *un livre de raison* 旧时称为“流水账”。

GRAMMAIRE

L'expression de la concession (让步的表达):

在众多的语法书中“让步”与“反意”两种概念往往不加区分。“让步”从属于“反意”的概念。现将它分成两部分加以详述, 以求学习者能有一个较清楚的概念。

1. Moyens d'expression (表示方法):

- 1) Un nom ou un pronom précédé d'une préposition (一个前

面置有介词的名词或代词):

(1) Malgré: Malgré le mauvais temps, le bateau est arrivé à l'heure. 尽管天气不好, 船准时抵港。

(2) En dépit de: En dépit de ma bonne volonté, je lui ai déplu. 虽然我愿望良好, 但仍使他不快。

(3) Pour cela, pour autant (动词一般为否定或疑问形式):

L'Europe se coalisa contre Napoléon.

Il ne perdit pas courage pour cela. 全欧结成联盟反对拿破仑。而他却未因此而气馁。

(4) Avec (tout):

Avec toute sa fortune, le voilà ruiné. 虽然他曾家财万贯, 现在却身无分文。

(5) Sans: Sans fortune, il vit à l'aise. 尽管他不富有, 却生活得舒舒服服。

(6) Au mépris de (≠ contrairement à, sans tenir compte de, en bravant...):

Risquer l'aventure au mépris de toute prudence. 毫无顾忌地冒险。

Exporter des marchandises au mépris de la loi. 出口商品置法律于不顾。

(7) Au risque de:

S'avancer sur la glace, au risque d'une chute. 冒着跌倒的危险在冰上前进。

2. Une proposition juxtaposée ou coordonnée (平列句中的分句):

1) avoir beau faire qch., pourtant, cependant, néanmoins, toutefois, en tout cas, tout de même, quand même, même si, certes ... mais ..., et 这类副词或连词均可用在分句中, 表达某种让步的概念。请看下列例句:

(1) Le marchand **avait beau vanter** à ses clients ..., ils restaient indécis. 那商人白吹了半天, 顾客们仍然犹

豫不决。

- (2) Cet herbage (草场) est de bonne qualité, **pourtant** mes vaches ont maigri. 这草场不错, 可我的奶牛却瘦了。
- (3) Mes vaches ont maigri, **et** cet herbage est de bonne qualité! 我的奶牛瘦了, 可这草场不错呀!
- (4) **Certes** beaucoup de jeunes sont attirés par la danse, mais peu d'entre eux réussissent dans ce métier. 的确有不少年轻人被舞蹈所吸引, 但在这职业中成功的不多。
- (5) Le capitalisme décline. Sa mort n'est **cependant** pas pour demain. 资本主义已日薄西山, 但它的消亡并非指日可待。
- (6) **Même si** le moyen d'expression est le même, le but est profondément différent. 虽然表达方式相同, 但目的却根本不一样。
- (7) Vous m'annoncez son retour; **en tout cas**, je ne l'ai pas encore vue. 您告诉我她回来了: 但不管怎么说我没有见到她。
- (8) La France exporte beaucoup. Son commerce extérieur est **toutefois** fragile. 法国的出口量不小, 但它的对外贸易仍很脆弱。

用分句表达让步概念只是众多结构中的一部分。分句结构常见于笔语中。口语中表达让步的方法不大相同。

- 2) 口语中, 一般不常使用 *bien que*, *quoique* 或 *si*, 主要使用 *mais* 和 *et* 这两个连词。

请看例句:

- (1) Il est pauvre **mais** il est généreux. 他虽穷但却慷慨。
- (2) Je lui ai répété plusieurs fois **et** il n'a toujours pas compris.

我给他重复了好几遍, 可他就是不懂。

口语中, mais 和 et 还可以和副词 en fait, en réalité, 也可和 pourtant 合用, 但后者含义略有不同。

- (3) Il est pauvre **et pourtant** il est généreux. 他虽穷然而人很慷慨。
- (4) On dit qu'il est généreux mais en fait il ne l'est pas du tout. 人家说他慷慨但实际上却根本不是那么回事(儿)。

实际上, 语言层次的选择直接影响表达方式以及词汇的选择。比如, cependant 和 toutefois 使用范围和方法与 pourtant 完全相同, 但前两者的使用使句子更文雅(人为的印象)。再者, 如果把上述几个副词(en fait, en réalité, pourtant, cependant 和 toutefois)置于动词后面, 能予人以更加讲究的感觉。请看例句:

- a) Vivre de sa plume est beau. Cependant, ce destin a été manqué.
- b) Vivre de sa plume est beau. Ce destin a été cependant manqué.

- 3) 在带有 **il n'empêche que (n'empêche que), c'est égal, en tout cas, soit, mais ... quand même, peut-être que ... mais, peut-être que ... ou bien sûr ... mais** 等结构的句中, 表达一般是口语化的。请看例句:

- (1) C'est assez loin, **mais** ce n'est **quand même** pas très loin. 够远的, 可还不算太远。
- (2) **Peut-être que** cette vie sera belle **mais** elle sera difficile. 可能这种生活富有诗情画意, 但也会挺困难的。
- (3) **Peut-être que** c'est bon marché, **n'empêche que** c'est trop cher pour ce que c'est. 这东西可能挺便宜, 但甭管怎么样买这样一件东西还是太贵了。
- (4) Tu étais pressé; **c'est égal**, tu aurais dû prendre le temps de m'avertir. 你很急; 可甭管怎样也该先告诉

我一声。

- (5) Il a de bonnes intentions, **soit**; mais il fait le mal. 就算是出于好意;可他做了坏事。

上述结构属于俗语一类,使用时应心中有数。

法语口语中表达让步概念和手段还有许许多多。如有这样一句话,对它的回答(让步的)可以多种多样:

Il m'a fait des promesses! 他对我许了愿!

— Ah! oui! aucun résultat! 啊,是吗! 毫无结果!

— Pensez-vous? aucune suite! 你还真信? 还是没有下文!

— Je vous crois! ... Belles promesses! 我信你说的是真的! ……不过是空头支票。

— Et pour finir, rien! 不过最后呢,什么也没有!

— Total, zéro. 结果只是个零。

3. Un participe, un gérondif ou un infinitif (分词,副动词或不定式):

1) Le participe, absolu ou non (绝对或非绝对分词):

(1) **Voulant bien faire**, j'ai provoqué une catastrophe. 我原本想搞好,却引发了一场灾难。

(2) Les moindres détails **étant réglés**, il y a toujours des surprises à craindre. 虽然最微小的细节都已搞好,可还是怕发生意外。

2) Le gérondif, souvent précédé de tout (副动词,前面常常有副词 tout):

(1) **Tout en faisant** des progrès, cet élève n'atteint pas la moyenne. 这学生虽然取得了一些进步,可还未达到中等水平。

(2) **Tout en rêvant** Tahiti, ces gens-là ne peuvent pas y aller. 尽管这些人总想着塔希提岛,可还是去不了那儿。

3) L'infinitif (不定式):

(1) Pour (主句动词为否定或疑问形式):

Pour avoir été condamné, il n'est pas forcément un gangster. 他虽然被判了刑,可不一定就是强盗。

Pour être son père, je n'en suis pas moins sévère à son égard. 虽然我是他的父亲,但我对他照样非常严厉。

(2) Sans: **Sans avoir** une grande fortune, il vit à l'aise. 虽然他不是家财万贯,可他却生活得不错。

(3) Au risque de:

S'avancer sur la glace, **au risque de tomber**. 冒着掉下去的危险在冰上前行。

4. **Une proposition subordonnée conjonctionnelle** (连词从句表示让步,动词一般用虚拟式):

这类从句一般以 *bien que*, *quoique*, *encore que*, *malgré que*, *que ... que...* 等引导。

1) **Bien que j'aie** rencontré cet homme deux fois, je ne me rappelle plus son nom. 这个人我见过两次,但我想不起他的姓名了。

Bien qu'étant pauvre, je vous aiderai. 我虽然穷,但一定帮您。

主语一致时,往往使用 *bien que pauvre, je vous ...* 这种省略形式。

2) **Quoique l'or soit** toujours un métal précieux, il n'a plus la même importance qu'autrefois. 虽然黄金还是贵金属,但作用已不如前。

Quoiqu'inquiet inquiet, je n'y peux rien. 我虽然不安,却无能为力。

3) Elle lui pardonne, **encore qu'il l'ait** bien déçue. 她原谅了他,尽管他曾使她失望过。

Je veux espérer, **encore que très inquiet**. 虽然我心中十分

不安,但还是满怀希望。

- 4) **Qu'il vente, qu'il pleuve**, je fais une promenade quotidienne. 不管刮风下雨,我仍然坚持每天散步。

除去以 Si 引导的让步连词从句,第二从句通常用 et que 引导,时态与第一从句相同。请看例句:

Quoique vous ayez fait de votre mieux et que les résultats soient bons, votre directeur n'est pas satisfait. 尽管你尽了力而且结果也不错,可你的经理还是不满意。

Vous me nuisez alors que je vous aide et que je veux vous sauver. 当我帮助你,想救你的时候,你却在伤害我。

5. Une proposition relative (关系从句):

- 1) Relatifs ordinaires (一般关系词):

Paul, **qui a mal travaillé**, est récompensé aussi. 虽然保尔干得不好,还是得到了报酬。

- 2) Relatifs indéfinis (不定关系代词):

这类词有 qui que, quoi que, quel que 等,动词用虚拟式。

(1) **Qui que vous soyez**, entrez. 不管你是谁,请进来。

(2) Je l'admets chez moi, **quel qu'il soit**. 我让他进了我家,不管他是谁。

(3) Je l'admets chez moi, **quel que soit celui qui l'envoie**. 我让他进了我家,不管是谁派他来的。

- 3) Autres relatifs indéfinis (其它不定关系词):

(1) **Où que j'aie**, je ne rencontre que des amis. 无论我去哪(儿),碰到的都是朋友。

(2) **Quelques efforts que vous fassiez**, ... 不管你们怎样努力……

(3) **Si bons que vous soyez**, ... 虽说您人不错,……

用在关系从句中表示让步的概念的不定关系代词还

有许多, 这里就不全部列举了。

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

Connaissez-vous la France et les Français?

Marquez d'une croix la réponse correcte:

- (1) Le Mont Saint-Michel se trouve
a) en Bretagne b) en Normandie c) en Vendée
- (2) Le maire de Paris s'appelle
a) Jacques Chirac b) Giscard d'Estaing c) Alain Poher
- (3) La bouillabaisse est une spécialité
a) alsacienne b) provençale c) basque
- (4) Le Saint-Emilion est un
a) Bordeaux b) Bourgogne c) Beaujolais
- (5) Le fleuve français le plus long est
a) la Seine b) le Rhône c) la Loire d) la Garonne
- (6) Les paroles du hymne national de la France "La Marseillaise" sont de
a) Rouget de Liste b) Jacques Prévert c) Pierre
d) Degeyter
- (7) En France les écoliers ont
a) 12 semaines de vacances
b) 17 semaines de vacances
c) 25 semaines de vacances
- (8) Quel est le premier constructeur automobile français?
a) Simca b) Peugeot c) Citroën d) Renault
- (9) A quoi le Français attache-t-il le plus d'importance?
a) au logement b) aux vêtements c) à la nourriture
d) à la voiture
- (10) La prison de la Bastille
a) n'existe plus b) est actuellement un musée

- c) a été entièrement restaurée
- (11) La V^e République existe depuis
a) 1946 b) 1958 c) 1968
- (12) Le président de la République française est élu pour
a) 7 ans b) 5 ans c) 3 ans
- (13) Chartres est célèbre pour
a) son casino b) sa cathédrale c) son musée
d) sa moutarde
- (14) Quelle fédération sportive en France a le plus grand nombre d'adhérents?
a) Fédération française de football
b) Fédération française de cyclisme
c) Fédération française de rugby
d) Fédération nationale des pêcheurs à la ligne
- (15) Le Château d'If se trouve
a) en Savoie b) sur une île en Bretagne
c) dans la vallée de la Loire d) près de Marseille
- (16) Qui était le président de la République avant Giscard d'Estaing?
a) Mitterrand b) De Gaulle c) Pompidou
d) Chaban-Delmas
- (17) Combien de médailles d'or les Français ont-ils gagnés aux Jeux Olympiques (Los Angeles)?
a) 1 b) 5 c) 7
- (18) En France, un adulte boit, en moyenne, par an
a) 300 litres de vin b) 98 litres de vin
c) 52 litres de vin
- (19) Moins du tiers du budget familial français est consacré
a) aux dépenses alimentaires b) aux logements
c) à l'hygiène et à la santé
- (20) La hauteur de la Tour Eiffel est de

a) 320 m. b) 300 m. c) 330 m.

Corrigé:

(1) b (2) a (3) b (4) a (5) c
(6) a (7) b (8) c (9) a (10) a
(11) b (12) a (13) b (14) a (15) d
(16) c (17) b (18) b (19) a (20) a

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire sur le texte 1:

- 1) Pourquoi beaucoup de Français veulent-ils acheter une maison de campagne?
- 2) Quel genre de maison de campagne préfèrent-ils?
- 3) Combien de résidences secondaires compte-t-on en France?
- 4) Actuellement est-il facile d'en acheter une? Pourquoi?
- 5) Quel changement s'est produit depuis 10 ans dans ce domaine?
- 6) Qu'est-ce qui devrait faire cesser cette passion? Est-ce le cas?
- 7) Pourquoi les prix montent-ils si brutalement?
- 8) Qui a profité de la situation?
- 9) Qui regrette cette passion pour les résidences secondaires?
- 10) Que signifie "les prix font la culbute"?
- 11) Pourquoi la mode "rétro et écolo" n'est-elle pas étrangère à la passion pour les fermes?
- 12) Cette passion va-t-elle devenir encore plus forte? Quel danger court-elle (冒……的危險)?

2. Questionnaire sur le texte 2:

- 1) Quel est le rêve des Français ordinaires?
- 2) Quel est le pourcentage de ceux qui veulent partir à la campagne?
- 3) Qu'est-ce que c'est que la "vrai vie" pour ces gens-là?
- 4) Les paysans pensent-ils comme les citadins?
- 5) Quels sont les avantages et les compensations pour les habitants de la ville?
- 6) Est-ce vrai d'après vous?

- 7) Pour quelle raison cette ancienne enseignante et gérante se promet-elle aujourd'hui de vivre ailleurs avec sa famille?
- 8) Quelle est la seconde aspiration des Français?
- 9) Pourquoi les Français veulent-ils souvent passer leurs vacances à Tahiti?
- 10) Qu'est-ce que c'est qu'une "cheminote"?
- 11) Bénéficie-t-elle des réductions et des billets gratuits? Les autres gens peuvent en bénéficier également?
- 12) Pourquoi soupire-t-on quand on songe au troisième rêve?
- 13) Est-ce facile de "vivre de la plume" dans un pays tel que la France?
- 14) Quel est le dernier rêve des Français ordinaires d'après l'auteur?
Pourquoi les Français aiment-ils tant la pierre?
- 15) Tout en espérant gagner une grosse somme pour se payer "sa chère petite maison", que font les Français comme occupations secondaires?

3. Questionnaire 3:

Des questions pour vous maintenant:

- 1) Aimez-vous vivre en ville ou à la campagne? Pourquoi?
- 2) Quels sont les avantages de vivre en ville? Et ceux de vivre à la campagne?
- 3) Quels sont les ennuis de vivre en ville? Et ceux de vivre à la campagne?
- 4) Si vous avez le choix, que souhaitez-vous faire dans l'avenir? Est-ce facile de réaliser votre rêve?
- 5) Aimez-vous voyager?
- 6) Y a-t-il encore la "pénurie de logements" dans notre pays?
- 7) Si vous en êtes capable, voulez-vous acheter votre propre maison?
Et d'où vient votre argent?
- 8) Est-ce que les Chinois ordinaires ont les mêmes rêves que les Français ordinaires? Pourquoi?

4. Exercices sur des mots et expressions:

- 1) en attendant de faire qch

Il y passe ses week-ends et plus tard il s'y retirera.
Il y passe ses week-ends en attendant de s'y retirer.

- (1) Il fait des économies et plus tard il trouvera une maison.
- (2) Il reste chez lui et plus tard il trouvera un emploi.

- (3) Jean s'est acheté une moto et plus tard il se paiera une voiture.
- (4) Monique travaille dur et plus tard elle partira en vacances.
- (5) Pierre prend un médicament et plus tard il ira chez le médecin.

2) autant + infinitif

Il vaut mieux dire les choses brutalement.
Autant dire les choses brutalement.

郑重声明提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权

- (1) Il vaut mieux partir immédiatement.
- (2) Il vaut mieux savoir tout ce qui s'est passé.
- (3) Il vaut mieux tout lui dire.
- (4) Il vaut mieux le prévenir tout de suite.
- (5) Il vaut mieux attendre son retour.

3) manquer

Il y a beaucoup de candidats.
Les candidats ne manquent pas.

- (1) Il y a beaucoup de sapins dans ce jardin.
- (2) Il y a beaucoup de monuments historiques dans cette région.
- (3) Il y a beaucoup d'églises dans cette ville.
- (4) Il y a peu d'eau dans cette région.
- (5) Il y a peu de légumes frais à cette saison.

4) résister à

Cette passion dure malgré l'escalade des prix.
Cette passion résiste à l'escalade des prix.

- (1) Ces fleurs tiennent le coup malgré la chaleur.
- (2) Il a tenu bon malgré la fatigue.
- (3) Cette entreprise a tenu le coup malgré la crise économique.
- (4) Ces bêtes ont tenu le coup malgré le froid.
- (5) Cette vieille résidence est toujours debout malgré le temps.

5) faire de qch (qch)

Le développement de l'industrie au siècle dernier a transformé la France en un pays moderne.

Le développement de l'industrie au siècle dernier a fait de la France un pays moderne.

超星网
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

- (1) On a transformé cette ferme en une résidence secondaire.
 - (2) Ils vont transformer ce cabanon en bergerie.
 - (3) On transformera ce champ en terrain de sport.
 - (4) Michel a transformé son bureau en salon.
 - (5) On va transformer cette salle de lecture en labo.
- 6) s'abriter de

L'orage approche. Si nous allions dans ce cabanon?

Oui, allons-nous abriter de l'orage dans ce cabanon.

- (1) La pluie tombe. Si nous allions dans cette église?
 - (2) Le soleil est brûlant. On pourrait aller sous ces arbres.
 - (3) Il fait un vent terrible. On pourrait se mettre derrière ce mur.
 - (4) Comme il fait froid! Si on rentrait dans cette ferme?
 - (5) La chaleur est trop forte. Mettons-nous sous cette tente.
- 7) s'accommoder de ...

La vie en ville est de plus en plus difficile.

Tu ne voudrais pas la changer?

Non, merci. Je peux encore m'en accommoder.

- (1) Ce stylo ne marche pas très bien. Tu ne voudrais pas le changer?
- (2) Tout va mal! Tu peux en souffrir?
- (3) Et ce tapage, tu peux en souffrir?
- (4) Et ce prix fou, cette pollution, ces bousculades (拥挤) dans les rues, je ne peux vraiment pas en supporter, moi! Et toi?
- (5) Tu appelles cela "le bon sens", je ne l'aime pas! Et toi?

5. Exercices sur l'expression de la concession:

- 1) Utilisez **bien que** ou **quoique** dans les phrases suivantes:

- (1) Monique n'allait pas bien ce jour-là. Malgré cela, elle alla en classe.
- (2) On n'avait rien compris. Cependant le professeur continua son exposé sans s'en soucier.
- (3) Les Français adorent le cinéma. Pourtant la fréquentation des salles est en baisse.
- (4) Un P.D.G. est très pris, mais il doit trouver le temps de discuter avec tout le monde.
- (5) Son séjour ne l'avait pas guéri complètement. Toutefois les douleurs avaient diminué.
- (6) Personne ne dit rien. En fait, tout le monde était contre son projet.
- (7) L'influence des journaux est grande. La télévision joue cependant un rôle plus important.
- (8) La production augmenta mais la qualité baissa.
- 2) Supprimez **bien que** ou **quoique** sans changer le sens des phrases:
- (1) Quoiqu'il fût sévère, il était patient avec nous.
- (2) Bien qu'ils fussent plus riches qu'avant, ils continuent à gérer leurs affaires avec diligence (勤奋).
- (3) Le match eut lieu, quoiqu'il plût.
- (4) Bien qu'il fît froid, la foule était nombreuse.
- (5) Quoiqu'il fût au premier rang, il n'entendit rien.
- (6) Bien que toutes les fenêtres fussent fermées, on entendait les bruits de la rue.
- 3) Supprimez les conjonctions **bien que**, **quoique** dans les phrases suivantes en introduisant des formes de concession orales:
- (1) Bien que ce film soit bien fait dans l'ensemble, il existe quelques détails absurdes.
- (2) Quoiqu'il fasse un grand vent aujourd'hui, il ne fait pas froid.
- (3) Bien que la télévision ait beaucoup d'avantages, elle présente aussi des inconvénients.
- (4) Quoiqu'on ait lancé des satellites, on n'arrive pas à couvrir toute la surface de la Terre.
- (5) Bien que la production ait augmenté, elle ne peut pas encore satisfaire tous les besoins du peuple.
- (6) Quoique la télévision scolaire fonctionne bien, les gens ne trouvent

pas toujours le temps de suivre.

(7) Bien que la politique actuelle ait déjà porté des fruits, il ne faut pas nous reposer sur nos lauriers (满足于已有成绩).

(8) Quoique les méfaits du tabac soient démontrés, sa consommation est considérable.

(9) Bien que Beijing soit la capitale, ce n'est pas la plus grande ville du pays.

(10) Quoique les fruits et les légumes soient plus chers sur le marché libre, les clients y sont nombreux.

4) Liez les propositions suivantes par **mais, et pourtant, peut-être que ... mais**, etc.

(1) Dimanche est un jour de repos. Wang travaille toujours.

(2) Les erreurs sont frappantes. Elle ne les a pas remarquées.

(3) Le prix des postes de télévision a baissé. Tout le monde n'est pas capable d'en acheter.

(4) La Chine exporte du pétrole. Elle n'est pas un "grand exportateur de pétrole".

(5) La télévision nous apprend beaucoup de choses. On ne peut pas tout apprendre grâce à la télévision.

(6) C'est pratique de regarder un film à la télévision. L'effet est meilleur au cinéma.

(7) Le spectacle était intéressant. Le public était peu nombreux.

(8) Le sujet était sérieux. Le conférencier était plein d'humour.

(9) Cet exercice est difficile. Rien n'est trop difficile pour nous.

(10) Ce bâtiment est récent. Il est déjà délabré (破破烂烂的).

6. Exercices divers:

1) Trouvez le contraire des adjectifs suivants:

Exemple: résistant - irrésistible

complet attentif régulier réfléchi

réalisable trouvable responsable résistant

respectueux remplaçable

2) Trouvez les noms en "-ée" à partir des noms suivants:

jour don matin

soir tour bouche

an boue pelle

3) Traduisez en français:

- (1) 虽然工程难度很大,但工人们还是提前(avant terme)完成了任务。
- (2) 尽管是深更半夜,但弗朗索瓦还是给罗贝尔打了电话。
- (3) 城里人都以为乡下是理想的住所,但实际上有许多意想不到的困难,比如说交通,购物,娱乐等等。
- (4) 农村的确很美,但并不像一般人想像的那么好。
- (5) 虽然这是所大房子,却不能住人。
- (6) 虽然他作出了最大的努力,成绩却始终上不去。
- (7) 虽有名医为他治疗,但病情未见好转。
- (8) 入春后虽然下了几场雨,但旱情并未解除。

4) Donnez les différents sens du mot **affaire** dans les phrases suivantes:

- (1) Occupez-vous de vos affaires.
- (2) Ce n'est pas une petite affaire.
- (3) Souvent les gens qui sont dans les affaires ont une boîte postale.
- (4) Les agriculteurs reconnaissent avoir réalisé par mal de "bonnes affaires" en vendant ainsi leurs "ruines à remonter".

5) Traduisez les phrases suivantes et trouvez les sens de l'adjectif **modeste**:

- (1) Il habite une modeste maison à la campagne.
- (2) Une modeste bergerie, achetée 35 000 francs il y a dix ans, se revend 350 000 francs après restauration.
- (3) Ce n'est pas un homme modeste, il est plutôt orgueilleux.

6) Transformez la phrase d'après le modèle suivant:

Modèle: Des centaines de milliers de citoyens ont réalisé ce rêve et ils ont fait de la France le pays au monde où l'on compte le plus de résidences secondaires.

Des centaines de milliers de citoyens ont réalisé ce rêve, faisant de la France . . .

- (1) Il a restauré lui-même une vieille ferme et a permis ainsi à toute la famille de profiter du grand air.
- (2) Le maire a fait planter beaucoup d'arbres et ils ont amélioré ainsi les conditions climatiques de la région.
- (3) Les Belges et les Néerlandais ont proposé des sommes très élevées et

ils ont fait ainsi exploser les prix.

(4) Dans les années soixante, ce modeste retraité parisien a acheté un vieux moulin pour une bouchée de pain et il a réalisé ainsi le rêve de sa vie: finir ses jours dans son Jura natal.

7) Faites correspondre les phrases de la série A à leurs compléments dans la série B.

A

Il traverse ...
Il s'arrête devant une boutique de chemises ...
Il panique ...
Elle traverse aussi ...
Elle aperçoit un homme dans la rue ...
Il se retourne et la regarde ...
Elle décide de le suivre ...
Elle fait semblant d'être absente ...
Il met les mains dans ses poches ...
Elle s'en va sans rancune ...
Il rentre dans une pharmacie ...
Il change trois fois de trottoir ...

B

pour voir si elle le suit vraiment.
parce qu'elle lui marche carrément sur les pieds.
même au péril de sa vie.
pour lui signifier que les femmes, "ça ne l'intéresse pas", qu'il préfère regarder des chemises d'hommes.
parce qu'il a peur qu'elle lui ait volé de l'argent.
probablement pour acheter des calmants.

EXERCICES ECRITS

1. Complétez les phrases de l'interview:

Une interview de Marcel Deïmas dans les rues de Paris

Journaliste: Maria de Roma, vous êtes Parisienne, n'est-ce pas?

Maria de Roma: Évidemment! je suis Parisienne, bien que je ne sois pas Française!

Journaliste: Comment est-ce possible?

Maria de Roma: C'est très simple! Bien que je sois née à Paris et que j'y aie

fait toutes mes études, j'ai gardé la nationalité de mes parents: Ils étaient Italiens.

Journaliste: Malgré votre nationalité italienne, vous vous considérez comme Parisienne?

Maria de Roma: Bien sûr, puisque j'ai passé presque toute ma vie à Paris!

Journaliste: Et vous n'avez jamais vécu en Italie quoique vos parents soient Italiens?

Maria de Roma: Ecoutez, malgré mes nombreux séjours de vacances en Italie, je peux dire que j'ai presque toujours habité à Paris.

1) *Journaliste*: Et quelle langue parlez-vous à la maison?

Maria de Roma: Le grec, _____ cela puisse vous paraître bizarre!

2) *Journaliste*: Le grec? Pourquoi ça? Votre mari est donc Grec?

Maria de Roma: Non! _____ il _____ à Athènes et qu'il y _____ toute son enfance, il est, en fait, Américain!

3) *Journaliste*: Mais alors, pourquoi ne parlez-vous pas l'anglais ou le français ensemble?

Maria de Roma: _____ toute ma bonne volonté, je n'arrive pas à prononcer l'anglais; _____ je le _____ très bien, je le parle avec beaucoup de difficultés.

4) *Journaliste*: _____ vous _____ Italienne, vous n'avez jamais vécu en Italie?

_____ votre mari _____ Américain, et _____ vous _____ à Paris tous les deux, vous parlez le grec ensemble? Et _____ vos origines étrangères, vous êtes tous les deux Parisiens?!

Maria de Roma: Oui, nous sommes vraiment Parisiens _____ notre vie cosmopolite (国际性的)!

Marcel Delmas a rencontré un autre Parisien aussi cosmopolite!

naître

passer

comprendre

être

être-vivre

- 5) _____ je _____ Français par ma mère, j'ai la nationalité canadienne.
 — Votre père est donc Canadien?
 — Non, _____ il _____ au Canada depuis 25 ans, il est Hongrois, de Budapest (布达佩斯)!
- 6) — Comment pouvez-vous être Canadien alors?
 — C'est simple _____ **la nationalité** de mes parents, je suis Canadien parce que je suis né au Canada!
- 7) — _____ **vos origines** franco-hongroises vous êtes Parisien et vous parlez le français chez vous évidemment?
 — Non, _____ j' _____ le français avec ma mère et _____ nous _____ à Paris depuis plus de 15 ans, je parle le hongrois à la maison.
- 8) — Votre femme est donc Hongroise?
 — Non, mais elle parle assez bien le hongrois _____ elle _____ à Paris et _____ ses parents _____ du Vietnam.
- 9) — _____ **tous ces mélanges**, vous dites que vous êtes Parisien, bien entendu!
- 10) — Pas vraiment, _____ **mes origines françaises** et mes 15 ans de vie à Paris, je me sens très Canadien!

être

habiter



apprendre

être

naître

venir

2. Transformez les couples de phrases suivants avec "que, qui, dont, où" en une phrase unique contenant une proposition relative.

- 1) Il habite chez son vieil oncle. On appelle ce dernier (le père Grégoire).
- 2) Ce jeune Américain a prononcé quelques mots. Je n'y ai rien compris.
- 3) Voici la vieille chapelle. Je t'en avais parlé.

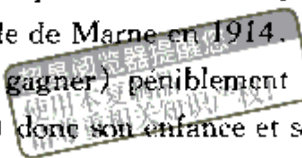
- 4) J'admire beaucoup la basilique de Vézelay. Son tympan est le plus beau chef-d'œuvre de la sculpture romane.
- 5) Nous approchons de la forêt. Les chasseurs y ont organisé une battue.
3. Complétez les phrases suivantes par *dont*, *de qui*, *duquel*, selon les cas:
- 1) Je me suis rendu au lycée. . . elle avait été élève.
 - 2) C'est une grande chance pour lui. . . je ne sais pas s'il se rend compte (J. Romains).
 - 3) Je suis la seule personne de la discrétion . . . elle est sûre (E. Jaloux).
 - 4) J'ai reçu deux lettres, . . . voici l'une.
 - 5) Il y avait derrière la maison un grand parc, sous les ombrages . . . il faisait bon flâner.
4. Complétez les phrases suivantes en utilisant un pronom relatif "lequel, laquelle, etc . . .":
- 1) Ce sont les pastilles sans _____ il n'aurait pu cesser de fumer.
 - 2) Apporte-moi la boîte dans _____ j'ai rangé les boutons.
 - 3) Voici le chêne près _____ nous avons campé l'été dernier.
 - 4) C'est l'œuvre à _____ il a tant travaillé.
 - 5) Ce sont ces abus contre _____ il s'élève.
 - 6) Voici les pièces de monnaie _____ elle porte tant d'intérêt.
 - 7) Ce sont des gens, auprès _____ tu trouveras un grand réconfort.
 - 8) C'est une mauvaise habitude, contre _____ il lutte en vain depuis longtemps.
 - 9) Il a détruit la caisse dans _____ il transportait habituellement son chat.
 - 10) C'est le musée en face _____ il y a un si beau magasin.
5. Mettez les verbes entre parenthèses aux modes et aux temps convenables:
- Nous étions dans le jardin, ma mère et moi, quand mon père (venir) nous (dire):
- On (venir) d'annoncer à la radio que Camus (être) tué dans un accident d'automobile.
- Je (entendre) encore ma mère (s'écrier) d'une voix émue:
- Oh, mon Dieu! Ce ne (être) pas possible.
- Le soir, les journaux ne (parler) que de la mort de Camus. Je (demander) à mon père pourquoi la mort de Camus (être) considérée comme une

perte nationale. Mon père (répondre).

— Il (être) notre conscience. Tu (comprendre) plus tard.

Quand on me dit: "Tu (comprendre) plus tard", je (s'empresse) de chercher partout une réponse à ma question. C'est ainsi que je (commencer) à (s'intéresser) à Camus.

Je vais vous raconter sa vie.

Il (naître) en 1913 dans un petit village de l'Afrique du Nord. Son père (être) un ouvrier agricole, qui (être) tué à la bataille de Marne en 1914. Sa mère (emmener) ses deux fils à Alger. La mère (gagner) péniblement de quoi (faire vivre) sa famille. Albert Camus (passer)  donc son enfance et son adolescence dans la pauvreté. Il en (garder) toute sa vie une profonde compréhension et une grande affection pour les pauvres.

6. Version:

- 1) L'âge d'or de la ferme est révolu, remplacé par l'âge de la ferme à prix d'or.
- 2) Il y a dix ans, c'était fantastique, toute la France rurale ou presque était à vendre pour une bouchée de pain.
- 3) Mais il n'y a pas toujours l'eau et l'électricité.
- 4) Pourtant, les candidats ne manquent pas.
- 5) Les agriculteurs reconnaissent avoir réalisé pas mal de "bonnes affaires".
- 6) Les prix y sont en folie.
- 7) Même les cabanons, 20m² en plein champ, sans eau ni électricité, où les paysans rangeaient leurs outils et s'abritaient de l'orage s'arrachent.

7. Traduisez en français:

躲雨	黄金时代	一再上涨
在野外	一去不复返	打破纪录
有利可图	成千上万	九十年代第一春
马马虎虎	将就凑合	明智
靠写作为生	两次大战期间	奇缺

8. Thème:

虽然城市生活已经高度现代化,但人们却越来越想逃离城市。许多法国人都渴望能在乡下有座别墅,可以在那里过几天安静的日子,还可以享受阳光,清新的空气和大自然的美景。

然而并非所有的人都能轻易实现这一梦想。十多年来,小型农庄的

价格扶摇直上。即便是一座简陋的羊棚也不是普通法国人所能买得起的。

那些买不起“第二住宅”的人。只能到海边或山里住旅馆,或在亲朋好友家度过假期。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. **Sans avoir reçu vos excuses, il veut bien vous pardonner, ce qui est généreux de sa part.**
 - a) Si vous ne lui aviez pas fait d'excuses, il ne vous aurait pas pardonné.
 - b) Il veut bien vous pardonner à condition que vous lui fassiez des excuses.
 - c) Même si vous lui aviez fait des excuses, il ne vous aurait pas pardonné.
 - d) Quoique vous ne lui ayez pas fait d'excuses, il veut bien vous pardonner.
2. **Tant que je resterai à Beijing, je viendrai régulièrement vous voir.**
 - a) Je viendrai régulièrement vous voir parce que je resterai à Beijing.
 - b) Je viendrai souvent vous rendre visite à condition de rester à Beijing.
 - c) Si je restais à Beijing, je viendrais souvent vous voir.
 - d) Pendant mon séjour à Beijing, je viendrai souvent vous rendre visite.
3. **Le projet a été réalisé sans considération de prix.**
 - a) On n'a pas tenu compte du prix pour réaliser ce projet.
 - b) Pour réaliser ce projet, on a dépensé de faibles sommes d'argent.
 - c) On n'a pas beaucoup dépensé pour la réalisation de ce projet.
 - d) Si on n'avait pas tenu compte du prix, on aurait réalisé ce projet.
4. **Si vous saviez comme ce peintre fait de beaux tableaux!**
 - a) Je crois que vous savez qu'il fait de beaux tableaux!
 - b) Vous ne pouvez pas savoir quels beaux tableaux il fait!
 - c) Vous saviez qu'il faisait de si beaux tableaux!
 - d) S'il faisait de beaux tableaux, vous le sauriez.

LECTURE

Les Français dans l'ascenseur

M. Chapoulot m'a dit à propos de ses rapports avec les

locataires de son immeuble :

“C'est très simple: on ne s'adresse la parole dans l'ascenseur que s'il tombe des cordes, ‘Quels temps!’ ou si le soleil est radieux ‘Quel soleil!’ . . .

— Mais . . . le reste du temps . . . qu'est-ce qu'il se passe?

— Rien.

Très impressionné par le coup de l'ascenseur, j'ai voulu, pour en avoir le cœur net, obtenir confirmation de M. Taupin. Il ne me l'a pas donnée, il est allé beaucoup plus loin:

“Vous ne le croirez pas, mon cher Major, mais moi qui vis depuis trente-deux ans dans le même immeuble, je mourrai, vous m'entendez, je mourrai, ou mon voisin de palier le fera à ma place . . . sans que nous ne nous soyons jamais adressé la parole! On se salue, naturellement . . . Un petit coup de chapeau, et c'est fini. Chacun chez soi!

— Vous êtes fâchés?

— Absolument pas, c'est comme ça.

— Mais voyons . . . Vous habitez bien au cinquième?

— Oui.

— Alors, si vous prenez l'ascenseur en même temps?

— Eh bien! nous montons . . . mais on ne se parle pas. S'il m'a fait entrer avant lui, je le laisserai sortir avant moi : en attendant, et on attend beaucoup car cet ascenseur n'en finit pas de vous laisser en tête à tête, on joue avec ses clés. On regarde en l'air. On regarde par terre. On regarde sa montre. On tripote son chapeau. On le fait tourner. On regarde le bout de ses chaussures. On jette un coup d'œil sur le journal sans le lire, parce que ça, vraiment, ça ne serait pas poli. Mais on ne se parle pas.

— Mais le temps . . . M. Requillard m'a dit que tout de même s'il fait très mauvais . . .

— Eh bien . . . il a de la chance! Moi j'ai dit une fois ‘Il fait

une de ces chaleurs! ' Mon voisin m'a répondu: 'Pfffh!' Un autre jour, j'ai dit: 'Il fait un de ces froids!' Il m'a répondu 'Ssss!' Depuis, je ne dis plus rien. ”

Et c'est ainsi que, d'étage en étage, M. Taupin et son voisin monteront un jour au Ciel pour y goûter la paix du silence éternel.

D'après P. DANINOS.
Les nouveaux carnets du Major Thomson.



VOCABULAIRE

radieux, se <i>a.</i>	光辉的;光明的
avoir le cœur net de qch.	对某事心中有数
la confirmation	证实;证明
éternel, le <i>a.</i>	永恒的;永久的
le Ciel	(大写时)天堂
pfffh!	(拟声词)哧
Ssss!	(拟声词)嘘

Leçon 12

LE CHOC DU CHOMAGE

I . Chômage, fléau social français

A l'issue de l'année 1986, le bilan en matière d'emploi s'est avéré une fois encore négatif. Fin décembre, le ministère des Affaires sociales et de l'Emploi recensait 2 547 100 chômeurs inscrits à l'A.N.P.E., soit 133 000 de plus (+ 5,5%) que fin 1985, ce qui représente 10,7% de la population active.

De 1973, année où la crise pétrolière fait sentir ses premiers effets,¹ et où l'on enregistre 500 000 demandeurs d'emploi, à 1986 où le seuil des 2 500 000 chômeurs est franchi, la progression a été rapide et régulière.

Demandeurs d'emploi et chômeurs

Si le langage courant ne fait pas toujours la distinction, la terminologie officielle distingue généralement les "demandeurs d'emploi" et les "chômeurs".

Les premiers sont des jeunes (moins de 25 ans) à la recherche d'un premier emploi. Les seconds ont perdu leur emploi, à la suite d'un licenciement, d'un départ volontaire, de la fin d'un contrat ou encore de la cessation d'activité de l'entreprise qui les employait.

L'emploi des jeunes

Fin 1986, les jeunes demandeurs d'emploi étaient 975 738, soit 36,3% de l'ensemble des chômeurs et plus du quart des moins de 25 ans.

Après les formules d'"ouverture vers l'emploi" mises en œuvre

au cours des années précédentes (contrats d'apprentissage, de formation à la vie professionnelle, ou de qualification, travaux d'utilité collective...), les pouvoirs publics ont adopté, après les élections de mars 1986, un "plan d'emploi des jeunes". Selon ce plan, les entreprises qui engageaient des moins de 25 ans bénéficiaient d'exonération des charges sociales de 25 %, 50 % et 100 %².

Parmi les 840 000 jeunes qui ont bénéficié de ces mesures, 50 % ont été définitivement embauchés. Pour l'autre moitié, il faut, selon le ministre des Affaires sociales et de l'Emploi, M. Philippe Seguin, "attendre la fin de la période de formation pour connaître le taux d'insertion définitive". D'après M. Seguin, ce taux "est proche de 60 %" et devrait "encore s'améliorer".

En dépit de ces bons résultats obtenus dans la lutte contre le chômage des jeunes, la situation reste très préoccupante, car aux 975 000 demandeurs d'emploi actuellement recensés s'ajoutent 700 000 nouveaux jeunes qui arrivent chaque année sur le marché du travail.

Des chômeurs plus âgés, un chômage plus long

On constate aussi l'accroissement continu du chômage des autres catégories d'âge. Le pourcentage des chômeurs de 25 à 49 ans a augmenté de 13,7 % en un an, passant de 46,1 % de l'ensemble des sans-emploi en 1985, à 50 % en 1986.

Ces phénomènes sont aggravés par l'allongement de la durée du chômage: 333 jours en moyenne en 1986 contre 318 l'année précédente. Presqu'un tiers des chômeurs sont inscrits à l'A.N.P.E. depuis plus d'un an et plus d'un cinquième dépassent deux ans d'ancienneté.

Si les jeunes sont trois fois plus atteints par le chômage que la moyenne des Français, les femmes le sont une fois et demie plus que

les hommes. Les travailleurs immigrés, pour leur part, comptent près de deux fois plus de chômeurs parmi eux que les Français, leur nombre ayant triplé de 1975 à 1982.

Quelles perspectives?

Piège pour les uns, cancer pour les autres, avec ses conséquences psychologiques et sociales souvent dramatiques le chômage est à l'évidence **un des problèmes majeurs de la société française actuelle**. Celui en tout cas qui angoisse le plus les Français, et que tous les gouvernements de ces dernières années ont inscrit en tête de leurs préoccupations. Malheureusement, la volonté de trouver un remède à ce fléau ne suffit pas, et les prévisions des experts, notamment ceux de l'O. C. D. E., ne laissent guère présager d'amélioration pour les prochaines années.

En France, après les seuils atteints puis dépassés de deux millions et deux millions et demi de chômeurs, certains observateurs n'hésitent pas à évoquer le chiffre de trois millions. D'autres, en revanche, prévoient un ralentissement sinon un recul.

Si la prudence s'impose en matière de prévisions, il faut souhaiter que, faisant mentir l'adage,³ les faits ne soient pas têtus et donnent raison aux optimistes.

Alain KIMMEL

"Vous avez dit France?"

I . Dix-neuf mois en marge

Moi qui aurais pu rester employée de bureau et atteindre tranquillement le statut correspondant à dix-neuf ans d'ancienneté,⁴ mais qui, portant d'autres rêves, ai pris le risque de vivre, de suivre des études et d'exercer des fonctions sociales, par alternance...

Moi qui, à trente-six ans, propose sur le marché les richesses de

douze ans d'expérience professionnelle (statut d'employée puis de cadre, deux employeurs) et de six ans d'études supérieures (trois diplômes)...

Moi encore, qui, après quatorze mois de chômage, ai commencé à avoir quelques difficultés pour présenter tous les symptômes d'un optimisme, d'un dynamisme et d'une motivation sans faille,⁵ pour le énième éventuel emploi, devant le énième recruteur...

Moi, suis-je responsable de mon chômage? Après dix-huit ans de vie de salariée et assimilée,⁶ suis-je responsable de ma marginalisation?

Après l'expédition de quatre cent treize lettres, après avoir satisfait à toutes les démarches repérées de documentation et de réflexion, à toutes les opérations proposées de recrutement — tests et examens sur table compris —, à tous les rendez-vous, suis-je responsable de mon chômage, de mon maintien en chômage?

Sinon moi, qui?

Chacun des signataires des cent quatre-vingt-treize lettres reçues? Chacun des deux cents qui n'ont pas répondu à mon courrier?

Cette directrice d'école de travail social qui proposait un poste m'intéressant bougrement—et elle le savait — mais qui, hier soir, a décidé d'embaucher un candidat ayant "le même profil exactement" que moi, parce qu'un homme lui a semblé, à elle, femme, être capable de faire preuve de plus d'autorité?

Sinon eux qui?

Les logiques économiques? Les structures sociales? Les lourdeurs administratives, qui demandent trois mois pour conclure à l'inadéquation de mon C. V. au profil recherché?⁷ Les mentalités?

Sinon?

D'où il résulte que,⁸ de toute façon, la répartition des richesses,

le partage du travail et de l'argent, sont affaire d'hommes et de femmes.

A ce tarif-là, actuellement, je reçois 41,40 F par jour. Toute solidarité officielle mise en jeu, je suis célibataire et — encore — locataire.

Qui est responsable de mon chômage? Qui, entendant la question, se sentira concerné? Qui aidera à bousculer cette tristesse? Moi? D'autres? Un jeu de circonstances favorables? La providence? Mais d'ici là?⁹

Qui est responsable de ma marginalisation?

Qui est responsable de mes dix-neuf mois de chômage?

Annie RATOUIS

(Extraits, *Le Monde*, le 13

février, 1985)

VOCABULAIRE

un choc	冲击; 撞击
un fléau	灾害, 灾祸
à l'issue de... <i>loc. prép.</i>	……结束后
s'avérer <i>v. pr.</i>	被证实; 显得, 表现得
néгатif, <i>ve a.</i>	消极的; 否定的
recenser <i>v. t.</i>	人口普查, 清点, 统计
un chômeur	失业者
l'A.N.P.E. = L'Agence nationale pour l'emploi	全国就业办事处
pétrolier, <i>ère a.</i>	石油的
un demandeur	要求者; 需求者
le seuil	门槛; 界线
la progression	上升; 逐步发展
la distinction	区分; 差别
la terminologie	专门词汇; 术语

un licenciement	解雇; 辞退
un contrat	合同; 契约
la cessation	停止; 终止
mettre qch. en œuvre	使用; 实行
un apprentissage	学手艺; 学徒期; 当学徒
la qualification	称号; (工人在专业上的) 资格
une utilité	用处; 益处
les pouvoirs publics	当局
une exonération	免除; 减免
embaucher <i>v. t.</i>	招聘; 招募
une insertion	插入; 加进
en dépit de ... <i>loc. prép.</i>	不管; 虽然
préoccupant, e <i>a.</i>	令人担忧的
s'ajouter <i>v. pr.</i>	增加; 补充
un sans-emploi	失业者
aggraver <i>v. t.</i>	加重; 使恶化
un allongement	延长
l'ancienneté <i>n. f.</i>	资格, 资历; 年资
atteint, e <i>a.</i>	被触及的, 受影响的
pour sa part	对其而言; 就其而论
la perspective	前景; 前途
psychologique <i>a.</i>	心理的
angoisser <i>v. t.</i>	使忧虑不安; 使苦恼
l'O. C. D. E. = Organisation de coopération et de développement économique	经济发展与合作组织
présager <i>v. t.</i>	预示; 预感
évoquer <i>v. t.</i>	回忆; 重提, 提起
un ralentissement	减慢; 放慢
un recul	后退; 后撤; 退步
s'imposer <i>v. pr.</i>	使人们公认; 成为必要
têtu, e <i>a.</i>	固执的; 顽固的
donner raison à qn.	认为某人有理
en marge	在空白处; (引) 生活在社会边缘

correspondre à ... *v. t. ind.*

prendre le risque de f. qch.

une alternance

un employeur

un symptôme

le dynamisme

la motivation

énième (ou: nième) *a.*

la faille

éventuel, le *a.*

un recruteur

assimilé, e *a.*

la marginalisation

repéré, e *a.*

un recrutement

le maintien

un signataire

bougrement *adv.*

le profil

faire preuve de...

la logique

une inadéquation

un C. V. = un curriculum vitæ

la mentalité

la répartition

le partage

le tarif

la solidarité

mettre qch. en jeu

un, une célibataire

bousculer *v. t.*

la providence

d'ici là *loc. adv.*

符合;与……一致;与……相符

冒做某事的风险

交替,更迭

雇主

症状;征兆,征候

(俗)生气;活力

动机;动机的引起

无其数的

缺陷;短处;缺点

可能的;或然的

招募者

已成为相似的;已同化的

脱离社会化

标志有;以……为标志的

招募;招聘

保持;保留

签字人

(俗)非常;极其

轮廓;外形

表现出;显出

逻辑;必然联系

不符;不适合

履历

精神状态;心理

分配;分摊

分工;分配

价目(表)通常价格,标准

团结一致;相互联系

拿……冒险;牵扯,牵连到某物

独身(主义)者

挤,撞;(俗)甩掉

神意;天意;天命

从现在到那时之间;在那以前



Le jeu ne vaut pas la chandelle.

得不偿失。

超星浏览器提醒您
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

NOTES

1. De 1973, année où la crise pétrolière fait sentir ses premiers effets, ……自一九七三年起,也就是石油危机使人们初步感受到它的影响的那一年,……

73年的石油危机是指石油输出国组织(OPEP)于73年10月17日在科威特开会决定每月减少对石油消费国5%的原油供应。

该组织的这一决定给西方国家造成了经济乃至政治上的极大压力,也给这些国家的日常生活造成许多困难和麻烦。许多欧洲国家,包括亚非的一些国家至今仍对那次席卷全球的石油危机记忆犹新。

2. Selon ce plan, les entreprises qui engageaient des moins de 25 ans bénéficient d'exonération des **charges sociales** de 25%, 50% et 100%. 根据这项计划,凡雇用二十五岁以下者的企业可享受分别为百分之二十五,百分之五十或百分之百的由企业负担的社会保险支出的减免。

1) Charges sociales 此处专指由各企业承担支付的社会保险金额,而不是社会责任、义务等。

2) 法国企业与劳动法规定各企业需每年向当局交纳与其工作性质,雇佣人员等有关金额,做为社会保险资金。

3. …… , faisant mentir l'adage, …… , 使谚语站不住脚,……

此句为作者自己选用。在一般说法中,均使用“faisant mentir le proverbe”,含义与原文中这句完全相同。“使谚语站不住脚”,是指所做或所遇事情有悖常理。

4. Moi qui aurais pu rester employée de bureau et **atteindre** tranquillement le **statut** correspondant à dix-neuf ans

d'ancienneté, ... 我原本可接着做我的办公室职员, 并平静地得到与我工作十九年的资历相符的地位, ……

1) atteindre 此处为 obtenir.

2) le statut 此处指在工作单位应得到的“地位”。

5. Moi encore, qui, après quatorze mois de chômage, ai commencé à avoir quelques difficultés pour **présenter tous les symptômes d'un optimisme d'un dynamisme et d'une motivation sans faille**, pour le énième éventuel emploi, devant le énième recruteur... 失业十四个月后, 我开始逐渐感到, 在天知道是第几位招募人面前, 为了天晓得的那份可能的工作, 已很难再表现出种种无懈可击的充满乐观、活力和求职动机的样子……

1) présenter les symptômes d'une maladie 是医学上常用的术语, 指某人“表现出患有某种病的症状”。例如:

Elle présente tous les symptômes de la grippe. 她表现出患了流感的所有症状。

2) 作者文笔很好。她巧妙地使用了反义和讽刺。把好东西说成是“病”, 如 dynamisme, optimisme。把应有的表现说成是“症状”, 无情地讽刺法国社会中的这种“求职游戏”, 借以抒发自己的不满和失望。

6. Après dix-huit ans de vie de salariée et **assimilée**, suis-je responsable de ma marginalisation? 在度过了十八年的领取工资的生活后, 我已习惯了这种生活, 我还得为自己的失业负责吗?

assimilée 是指“已成为相似的; 已同化的”, 在文中是指作者本人已被这种生活同化, 已习惯了这种生活。

7. ... Les lourdeurs administratives, qui demandent trois mois pour conclure à l'inadéquation de mon C. V. **au profil recherché**? 应该是由行政机构的臃肿无能来负责吗? 它们用了三个月的时间才得出了我的履历表与他们心目中追求的形象不相符的结论。

le profil recherché 是指行政机构所追求或要求的形象。

8. D'où il résulte que ... 是……的结果, 由……产生注意。该动

词只用于不定式、现在分词或第三人称,助动词用 avoir 或 être。

d'où il résulte que = il en résulte que

上述两短语的内容完全相同。

Ex: 1) Beaucoup de maladies résultent du manque d'hygiène.

许多疾病是不卫生造成的。

2) Voilà ce qui en a résulté. 这就是由此而导致的结果。

3) Qu'en résultera-t-il? 由此会导致什么样的结果呢?

9. Mais d'ici là? 那(么)在我重新找到工作之前呢?

d'ici là 是指从现在到重新再找到工作之前。là 应理解成为作者心中所指的事情。

GRAMMAIRE

L'expression de l'opposition (对立的表达):

在上一课的语法中,我们介绍了让步从句的表达方法。实际上,让步与反义在表达中有许多相同之处。一般的语法书中经常把它们放在一起介绍,而不做区分。我们分开介绍,是为了使初学者能有一个较全面的了解。应该说明的是,使用中并非一定要严格地加以区分。

Paul travaille, tandis que Pierre se repose. 保尔在干活,然而皮埃尔却在休息。

这句话表达的主要是一种对比的反义,这种句子中都有反义但不一定非有让步。

Les moyens de l'expression de l'opposition (反义表达的方式方法):

1. **Un nom, ou un pronom, avec préposition** (带有介词的名词或代词):

1) En face de: **En face de** mes succès, on voit tes échecs. 面对我的成功,人们看到你的失败。

2) Au lieu de: **Au lieu du** succès espéré, c'est **un** échec! 与期望的成功相反,这是一次失败。

3) A côté de, auprès de, au prix de (qui expriment une com-

paraison qui oppose) (通常表达相反的比较):

Qu'est-ce qu'une puce, **auprès** d'un éléphant? 与大象比, 跳蚤算老几?

- 4) Un pronom personnel tonique (toujours **disjoint** 总是分开的):

J'ai du mal à joindre les deux bouts; lui (ou quant à lui; ou pour lui) il se paie des vacances en Grèce. 我已入不敷出, 他却有钱去希腊度假。

2. Propositions juxtaposées ou coordonnées (平行或并列句):

- 1) L'un des plateaux s'abaisse; l'autre s'élève.

L'un des plateaux s'abaisse; et l'autre s'élève. 一块高原在 下沉, 另一块高原却在升高。

- 2) On trouve aussi des mots tels que "en échange, en contrepartie, en revanche" dans ces propositions pour insister sur l'idée de **symétrie** ou d'**échange** (为表达对称或交换, 这类句子中常带有上述那几个词)

Prêtez-moi votre	}	en échange	}	je vous prêterai
auto,		en contre-		ma villa.
		partie		
		en revanche		

请借给我您的汽车, 做为交换, 我借给您我的别墅。

- 3) "Au contraire" pour exprimer une opposition accentuée ("相反"这个概念常用来表示强调的反义):

Tu as réussi; j'ai échoué, **au contraire**. 你成功了, 相反我却失败了。

3. Un participe ou un infinitif (分词或动词原形)

- 1) Un participe présent:

L'un **entrant**, l'autre sort. 一个进来, 一个出去。

- 2) Un infinitif:

(1) Au lieu de:

Au lieu d'être complimenté, j'ai été blâmé. 我不仅没

受到赞扬,反而挨了顿指责。

(2) (Bien) loin de:

(**Bien**) **loin de** nuire à votre santé, ce voyage vous fera grand bien. 这旅行不但根本不会危害您的身体,反而对您的身体大有益处。

4. **Une subordonnée conjonctionnelle** (连词从句):

1) Pendant que, (surtout) tandis que, alors que + l'indicatif:

Un des plateaux de la balance s'abaisse, **tandis que** l'autre s'élève. 天平的一边沉下去,而另一边却升起来。

Que de jeunes gens tournent mal, **alors que** leurs parents étaient si honnêtes! 那么多的年轻人变坏了,然而他们的父辈曾是多么的诚实。

2) Quand 有时也可表示同样的概念:

Nous attendions l'ennemi au nord, **quand** il vint nous attaquer par le sud. 我们在北边等着敌人,可敌人却从南边向我们进攻。

3) Si:

Si Pierre travaille mal, Paul travaille bien. 皮埃尔干得不好,保尔却干得不错。

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

Quelques statistiques sur le chômage

1. Comme l'a rappelé M. Edmond Malinvaud, directeur général de l'I.N.S.E.E., le chômage était "resté inférieur à 2% durant toute la période de l'après-guerre jusqu'en 1967, il s'est accru, comme poussé par un mouvement irrésistible, jusqu'à atteindre 2,7% en 1972, 4,1% en 1975, 5,2% en 1978, 7,3 en 1981 et 9,7 en 1984". 10,7% constitue donc le taux de chômage le plus élevé jamais atteint.

2. Taux de chômage par catégories socioprofessionnelles
en 1985 (%) Source: INSEE

—Agriculteurs exploitants	0,4
—Artisans, commerçants, chefs d'entreprise	2,6
—Cadres et professions intellectuelles supérieures	2,3
—Professions intermédiaires	4,0
—Employés	9,9
(Dont 17,4 pour les employés de commerce)	
—Ouvriers	12,9
(dont 16,7 pour les ouvriers non qualifiés)	

3. Taux de chômage par région en 1986 (%) Source: INSEE

Languedoc-Roussillon ...	14,1	Corse	11,2
Nord/Pas-de-Calais	13,2	Bretagne	10,8
Haute Normandie	12,2	Lorraine	10,7
Provence/Alpes	12,2	Bourgogne	9,9
Champagne/Ardenne	11,6	Auvergne	9,8
Pays de la Loire	11,5	Franche-Comté	9,4
Poitou-Charentes	11,4	Centre	9,2
Basse Normandie	11,2	Limousin	8,9
Aquitaine	11,1	Rhône-Alpes	8,6
Midi-Pyrénées	9,5	Alsace	8,6
Ile-de-france	8,1		

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire sur le texte 1 :

- 1) Pourquoi l'auteur écrit que le bilan en matière d'emploi s'est avéré négatif à l'issue de 1986?
- 2) Qu'est-ce que c'est que l'A. N. P. E. ?
- 3) Quel est le chiffre exact des chômeurs inscrits?
Quel pourcentage représente-t-il de la population active?
- 4) Quelles différences y a-t-il entre un "demandeur d'emploi" et un

“chômeur”?

- 5) Qu'est-ce que c'est que la terminologie?
 - 6) D'après le texte, qui est le plus atteint par le chômage en France?
 - 7) Quelles sont les mesures prises par les pouvoirs publics français pour résoudre le problème du chômage des jeunes?
 - 8) Est-ce que ce sont toutes des mesures réussies?
Pourquoi? vous avez des témoignages précis?
 - 9) Pour quelle raison les chômeurs plus âgés sont plus touchés par le chômage?
 - 10) Et les femmes?
 - 11) Et les travailleurs immigrés? Pourquoi?
 - 12) Pourquoi l'auteur dit que le chômage est un des problèmes majeurs de la société française actuelle?
 - 13) Quelles perspectives pourrait-on avoir en face de ce fléau social?
 - 14) Les Français sont-ils optimistes ou pessimistes sur ce point-là?
Comment le savez-vous?
2. Questionnaire sur le texte 2:
- 1) Qui est cette femme qui écrit au Monde?
 - 2) Quelle est la raison pour laquelle elle a perdu son travail?
 - 3) D'après vous, est-ce que ça vaut la peine?
 - 4) Est-ce que c'est bon d'avoir des responsabilités sociales tout en travaillant dans un bureau ou dans une entreprise?
 - 5) Si oui ou si non, pourquoi?
 - 6) Savez-vous Pourquoi Annie RATOUIS a commencé à avoir des difficultés à présenter “tous les symptômes d'un dynamisme”, etc?
 - 7) Pourquoi a-t-elle écrit tant de lettres?
 - 8) Combien de ses lettres ont-elles eu des réponses? Et les lettres sans réponse?
 - 9) D'après Annie, pour quel motif cette directrice d'école a-t-elle refusé sa candidature et embauché un homme?
 - 10) Est-ce que c'est normal dans un pays aussi “démocratique” que la France?
 - 11) Pourquoi Annie a-t-elle jugé que les administrations sont “lourdes”?
 - 12) Pensez-vous qu'il y a beaucoup de personnes qui plaignent Annie?

13) Mais, enfin, qui est responsable de la marginalisation d'Annie pendant 19 mois, à vos yeux?

3. Questionnaire 3:

- 1) Y a-t-il le problème de chômage dans notre pays?
- 2) Est-ce qu'il y a aussi des "demandeurs d'emploi" dans notre pays?
- 3) Est-ce que nous avons déjà résolu ce problème social?
- 4) Si vous êtes le ministre du Travail, quelles mesures allez-vous prendre pour éviter le chômage?
- 5) D'après vous, est-ce que les pays capitalistes pourront résoudre définitivement le problème de chômage? Pourquoi? Justifiez votre argument!

4. Exercices sur des mots et expressions:

- 1) s'avérer + adj.

Comment est la situation économique cette année?
D'après les journaux, elle s'est avérée assez pessimiste.

- (1) Comment est la situation politique dans ce pays?
- (2) Les experts ont prévu une chute bien dangereuse dans le commerce extérieur, paraît-il?
- (3) La situation actuelle dans la région du Golfe est assez tendue, je crois.
- (4) Actuellement, la situation atmosphérique est bien favorable pour la production agricole d'après les spécialistes.

- 2) distinguer qch (distinguer A du B)

Est-ce que ces deux mots-là sont du même sens?
Non, il faut bien les distinguer.

- (1) Est-ce difficile de distinguer le vrai du faux?
- (2) Ses deux sœurs se ressemblent comme deux gouttes d'eau.
Peux-tu reconnaître la sœur aînée?
- (3) Je ne vois vraiment pas de différences entre ces deux adages. Peux-tu m'aider?
- (4) Est-ce qu'il peut reconnaître son ami parmi la foule?

- 3) mettre qch en œuvre

Les Français ont commencé à pratiquer ces nouvelles mesures pour résoudre le chômage, n'est-ce pas?

Oui, ils ont mis pas mal de nouvelles mesures en œuvre pour le vaincre.

- (1) C'est un nouveau régime que tu pratiques là?
- (2) Je ne crois pas que la police puisse nous empêcher de le faire avec cette interdiction!
- (3) Ah! c'est donc la nouvelle terminologie que les pouvoirs publics utilisent depuis l'an dernier?
- (4) J'ai entendu dire que toute entreprise employant des moins de 25 ans peut bénéficier d'une certaine exonération? Cette façon de faire est tout à fait originale!

4) en dépit de...

Il n'a pas voulu écouter mes conseils. Voilà l'échec!

Il a agi en dépit de tes conseils, donc il a échoué!

- (1) Ils n'ont pas voulu suivre les ordres de la police, voilà la prison!
- (2) Il a eu des informations mais il n'y a pas fait attention!
Voilà la défaite (惨败)!
- (3) Malgré les difficultés, il a continué dans ses recherches et il a bien réussi!
- (4) Elle a beau obtenir des diplômes supérieurs. Elle n'a pas trouvé du travail depuis 19 mois.
- (5) Peu importe des échecs et des critiques, il reste ferme et il continue!

5. prendre le risque de faire qch

—Annie a osé quitter son bureau pour exercer des fonctions sociales?

—Oui, elle a pris le risque d'exercer d'autres fonctions.

- (1) Il a osé demander à son patron une augmentation de salaire?
- (2) Elle ose dire ce qu'elle pense?
- (3) Ils ont osé s'opposer à la décision prise?
- (4) Ils oseront grimper jusqu'au sommet de la montagne?
- (5) Elle a osé écrire cette lettre au Monde?

6) il en résulte + nom;

il en résulte que + une proposition

Les nouvelles mesures que prend le gouvernement feront sûrement de nouveaux chômeurs; ce qui provoquera des manifestations dans toutes les villes!

Il en résulte des manifestations partout!

Il en résulte que les masses vont manifester!

- (1) Le gouvernement a décidé de construire plusieurs centrales nucléaires, ce qui a provoqué de vives discussions dans la population.
- (2) Les gisements de pétrole commencent à s'épuiser, ce qui a fait naître de nombreux projets sur l'utilisation d'autres sources d'énergie.
- (3) Jacques et Charles travaillent dans le même bureau depuis huit ans, ce qui a fait naître une amitié sincère (真诚的) entre eux.
- (4) Tout le monde veut acheter une télé-couleur, ce qui provoque une hausse générale du prix de télé.
- (5) L'année dernière, on a eu de très bonnes récoltes, ce qui a entraîné une amélioration générale des conditions de vie à la campagne.

7) en tout cas

Plus tard, vous travaillerez dans un bureau?

Sans doute dans le même secteur, en tout cas, pas dans un bureau.

- (1) Tu penses te reposer au bord de la mer quelques jours ou bien plus d'une semaine?
- (2) Après la saison, Pierre pense-t-il aller faire un tour avec son voilier ou bien restera-t-il dans le pays?
- (3) Est-ce qu'il compte se servir de ce bureau ou bien préfère-t-il travailler ailleurs?
- (4) Que pense le docteur du cas de Philippe? Qu'il aura du mal à se rétablir ou que sa guérison sera rapide?
- (5) Pour se rendre à Marseille, faut-il compter une journée de route ou bien une demi-journée suffit-elle?

5. Exercices sur l'expression de l'opposition:

1) Refaites les phrases suivantes en employant la préposition *malgré*:

Il sortira bien qu'il pleuve.
— Il sortira malgré la pluie.

- (1) Claire doit travailler bien qu'elle soit fatiguée.
 - (2) Bien qu'il ait quatre-vingt-dix ans, mon grand-père entend encore très bien.
 - (3) Nous irons jouer au tennis bien qu'il fasse chaud.
 - (4) La réunion a lieu bien que le président soit absent.
 - (5) Bien qu'il soit timide, il a pris la parole en public.
- 2) Établissez un rapport d'opposition entre les phrases suivantes selon les indications données:

(malgré + nom) Bernard m'a donné des indications.
Je me suis trompé de chemin.
— Malgré les indications de Bernard, je me suis trompé de chemin.

- (1) (malgré + nom) Il y a de grands risques d'avalanche.
Il fait du ski hors piste.
 - (2) (en dépit de + nom) Julien a une grande expérience professionnelle. Il n'arrive pas à trouver de travail.
 - (3) (au lieu de + infinitif) Tu regardes la télévision. Tu ferais mieux de travailler.
 - (4) (au lieu de + infinitif) Nous n'allons pas aux sports d'hiver. Nous passerons une semaine aux Baléares.
 - (5) (malgré + nom) Véronique est partie seule en auto-stop.
Ses parents le lui avaient interdit.
 - (6) (en dépit de + nom) Il y a eu de longues recherches.
Le navigateur perdu n'a pas pu être retrouvé.
 - (7) (sans + infinitif) L'étudiant a répondu à la question. Il n'a pas réfléchi.
- 3) Relier les phrases suivantes par la conjonction *sans que* ou par la préposition *sans*:

Le train de 8 h 12 va jusqu'à Lyon. Il ne s'arrête pas.
— Le train de 8 h 12 va jusqu'à Lyon sans s'arrêter.
J'ai frappé trois fois à la porte. Personne n'est venu ouvrir.
— J'ai frappé trois fois à la porte sans que personne vienne ouvrir.

- (1) L'enfant lit. Il ne comprend rien à ce qu'il lit.
 (2) Ils ont pris leur décision. Ils ne m'ont pas demandé mon avis.
 (3) Ils ont pris leur décision. Je n'ai pas pu intervenir.
 (4) M. Lemoine a été attaqué dans la rue. Personne n'a osé le défendre.
 (5) Il a été indiscret et il ne le voulait pas.
 (6) Mon mari a invité les Dupont. Il ne me l'a pas dit.
- 4) Refaites les phrases suivantes en employant l'expression *mais ... quand même*:

Bien que j'aie beaucoup de travail, je suis allé huit jours aux sports d'hiver.
 — J'ai beaucoup de travail mais je suis allé quand même huit jours aux sports d'hiver.

- (1) Bien qu'ils soient très attachés à la maison de leur enfance, ils l'ont vendue.
 (2) Bien que le médecin ait déconseillé le sucre à ma tante, elle continue à manger beaucoup de pâtisseries.
 (3) Bien que ce travail de classement soit ennuyeux, il faut le faire.
 (4) Bien que je n'aime pas les réunions de famille, j'irai aux noces d'or de mes grands-parents.
 (5) Bien qu'il soit interdit de dépasser 130 kilomètres à l'heure sur l'autoroute, Robert roule à 180!
- 5) Refaites les phrases suivantes en employant la conjonction *bien que*

Il pleut mais je sortirai.
 Bien qu'il pleuve, je sortirai.

- (1) Anne est grippée mais elle veut absolument passer son examen.
 (2) Xavier a étudié l'allemand à l'école mais il le parle mal.
 (3) Les Masson n'ont pas beaucoup d'argent mais ils changent de voiture chaque année.
 (4) J'ai beaucoup de choses à faire mais je vais rester encore un peu avec vous.
 (5) Il est 9 heures mais il n'y a que deux étudiants dans la classe.

5. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

- (1) 我们在学习,他却在学习。
- (2) 这边在下雨,那边却晴天。
- (3) 我满以为可以做件好事,可却引起了场灾难。
- (4) 保尔站了起来,莫尼克却摔倒了。
- (5) 卢克找到了一份工作,安妮却失业了。

2) Sans utiliser le mot *plein* essayez de dire la même chose:

- (1) Francis appelle Robert en pleine nuit.
- (2) Le journaliste est arrivé en pleine réunion.
- (3) L'enfant est tombé en pleine rue.
- (4) On a vu un film en plein air.
- (5) Je ne peux pas partir maintenant: on est en plein travail.
- (6) L'économie de notre pays est en plein essor.
- (7) Les explorateurs ont commencé leur descente du Yangtsé en plein hiver.

3) Employez *quelques* ou *plusieurs* selon le cas:

- (1) Dans ce journal, il n'y a que _____ journalistes qui voyagent souvent.
- (2) Ce jour-là, Francis n'a pas appelé que Bernard.
Il a donné des coups de fil à _____ reporters.
- (3) Un grand reporter doit voyager _____ mois par an.
- (4) Souvent, les journalistes n'ont que _____ minutes pour déjeuner.
- (5) S'il reste encore _____ journaux politiques, la plupart essaient d'attirer le plus grand nombre.
- (6) Il est toujours intéressant d'avoir _____ chiffres précis dans un reportage.

4) Remplacez les pointillés par *il y en a ... qui, il n'y en a pas moins de ... qui, il n'y en a pas plus de ... qui, il n'y en a pas un qui* selon le cas et arrangez la suite de la phrase:

- (1) Sur les 200 étudiants du département de français, _____ (apprendre le japonais).
- (2) Ce film est difficile. Sur les 100 étudiants qui l'ont vu, _____

(dix _____ comprendre l'essentiel).

(3) Les paysans de notre village ont vu leur vie s'améliorer rapidement grâce à la politique du Parti. Sur 150 familles _____ (la moitié _____ acheter des postes de télévision).

(4) Beaucoup de camarades sont allés à la place Tian An Men le soir du 1^{er} octobre. Sur 19 élèves de notre classe, _____ (11 _____ y aller).

(5) Ce facteur est très dévoué. Sur 2000 lettres, _____ (se perdre).

(6) Sur 15 camarades, _____ (12 membres de la ligue).

5) Remplacez les pointillés par le verbe *atteindre* et indiquez-en le sens:

(1) Ce missile intercontinental _____ des objectifs situés à 12000 kilomètres.

(2) Ce mal l'a _____ dans son enfance.

(3) A cette allure, nous _____ Lille demain matin avant l'aube.

(4) Il ne faut pas chercher à _____ deux buts à la fois.

(5) L'inflation continua, le crédit du gouvernement fut _____.

6. Complétez les phrases suivantes en employant *n'importe* . . . :

(1) Il ne réfléchit pas assez. Il dit souvent _____.

(2) Elle ne s'intéresse pas à la mode. Elle s'habille vraiment _____.

(3) J'irai _____ pour trouver du soleil!

(4) On peut se faire servir dans ce buffet de gare à _____ heure.

(5) On ne cultive pas le riz sous _____ climat.

(6) Cet enfant est trop confiant. Il suivrait _____ dans la rue.

(7) Les pandas sont difficiles à nourrir. Ils ne mangent pas _____.

(8) Ces deux autobus vont à la Bastille. Vous pouvez prendre _____.

(9) Vous pouvez passer _____. Il y a toujours quelqu'un à la maison.

(10) Ne laisse pas traîner tes affaires _____!

7. Remplacez les points par *plutôt* ou *plus tôt* :

(1) Le patron arriva _____ que d'habitude.

(2) L'assistance était _____ houleuse.

(3) Si vous étiez parti _____, vous n'auriez pas manqué le train.

(4) Sa voix est _____ sourde qu'éclatante.

(5) Sortez au _____ de cette salle.

- (6) Nous l'attendions deux heures _____.
- (7) Ils préférèrent se dérober au combat _____ que de s'exposer à une défaite.
- (8) Ce n'est pas lui, mais _____ elle qui en porte la responsabilité.
- (9) Les grandes misères frappent _____ les faibles.
- (10) Elle a l'air méchant, ou _____ revêche.

8) Remplacez les points par un des verbes d'état: *devenir, être, paraître, demeurer, rester, sembler*:

- (1) Il martelait (敲打) vainement la poitrine de son adversaire: celui-ci _____ un roc.
- (2) Alors qu'on calomniait ses amis, il _____ un compagnon fidèle.
- (3) Sans _____ un aigle, il a trouvé la solution de ce difficile problème.
- (4) "Je ne _____ pas un as", dit-il pour s'excuser.
- (5) Il _____ un gentil petit agneau, ce garçon.
- (6) Mon ami Pierre _____ un avocat éminent.
- (7) Cet escalier lui seul _____ un petit temple isolé.
- (8) Cela _____ une pensée fugitive.

9. Compréhension rapide:

Des horaires moins longs

(Lisez le texte et répondez aux questions concernant ce texte. Pour chaque question: On vous propose trois réponses (A. B. C.). Une seule convient: noircissez la lettre qui correspond à la bonne réponse.)

Malgré leur réduction (1) progressive depuis 1969, les horaires de travail restent longs en France. Du début de 1969 au début 1978, la durée hebdomadaire moyenne du travail (2) est passée de 45, 2 à 41, 2 heures.

Toutefois, la durée de la semaine de travail varie sensiblement selon l'occupation. (3) Ainsi, au début de 1978, elle est en moyenne de 41, 5 pour les ouvriers et seulement de 40, 7 h pour les employés. C'est dans les transports (44, 5 h), non compris les chemins de fer, le métro et les autobus parisiens, suivis des commerces (42, 6 h) et du bâtiment (4) (42, 2 h) que les horaires sont les plus longs. Près de 14% de l'ensemble des ouvriers et 6% des employés font encore des semaines de plus de 44 h (5).

D'autre part, la durée maximale du travail (6) est limitée depuis le début de 1979 à 50 h par semaine alors qu'elle était de 60 h en 1946 et de 57

h en 1971 encore.

Les syndicats voient dans la réduction des horaires de travail à la fois une acquisition sociale et un moyen de réduire le chômage. Ils demandent la semaine de 35 h que les organisations patronales refusent en raison de (7) la concurrence internationale. Le patronat (8) propose de ne plus considérer le problème d'un point de vue hebdomadaire mais de le (9) situer dans un cadre annuel. Ainsi, on travaillerait 1920 heures dans l'année (2080 h par an, correspondant à une semaine de 40 h). Les syndicats, conscients des contraintes de la concurrence internationale, essaient d'obtenir une discussion dans le cadre de la communauté économique européenne (10).

Questions:

- 1) "leur réduction" est ici:
 - a) la réduction du travail
 - b) la réduction des horaires
 - c) la réduction des heures
- 2) "la durée hebdomadaire moyenne du travail" signifie ici:
 - a) le travail commence au milieu d'une semaine
 - b) on travaille en moyenne une fois par semaine
 - c) la moyenne des heures de travail effectuées pendant une semaine
- 3) "l'occupation" veut dire ici:
 - a) le fait de prendre possession d'un lieu.
 - b) s'occuper de qch.
 - c) le genre de travail
- 4) "du bâtiment" veut dire ici:
 - a) l'industrie du bâtiment
 - b) des immeubles
 - c) personne qui construit des maisons
- 5) "font encore des semaines de plus de 44 h" signifie ici:
 - a) Ils travaillent seulement 44 h pendant quelques semaines.
 - b) Ils travaillent 44 h seulement pendant quelques semaines.
 - c) Ils travaillent encore 44 h par semaine.
- 6) "la durée maximale du travail" veut dire ici:
 - a) la durée du travail la plus longue
 - b) la durée du travail la plus courte

- c) la durée du travail en moyenne
- 7) "en raison de" signifie ici :
- a) puisque
b) à cause de
c) raisonnablement
- 8) "le patronat" veut dire ici :
- a) un patron
b) des patrons
c) l'organisation patronale
- 9) "le" est désigné ici par :
- a) un point de vue
b) le patronat
c) le problème
- 10) "le cadre de la communauté économique européenne" signifie ici :
- a) au niveau de la C. E. E.
b) le chef de la C. E. E.
c) l'entourage de la C. E. E.
- 11) D'après le texte, les horaires de travail les plus longs sont ceux
- a) du bâtiment
b) des commerces
c) des transports
- 12) D'après le texte, le patronat
- a) ne veut plus discuter les horaires de travail.
b) veut résoudre le problème des horaires de travail.
c) veut considérer le problème d'un point de vue annuel.

Corrigé :

1. (b) 2. (c) 3. (c) 4. (a) 5. (c) 6. (a)
7. (b) 8. (c) 9. (c) 10. (a) 11. (c) 12. (c)

EXERCICES ECRITS

1. Complétez les phrases suivantes par *tout* (adjectif, pronom, adverbe) :

- 1) Ce matin-là, _____ la rue fut réveillée à 7 heures par un incendie qui s'était déclaré _____ en haut d'un immeuble. Une vieille dame _____ affolée appelait au secours. _____ le monde lui criait : "Attendez! Les pompiers arrivent _____ de suite!" En effet, quelques minutes après, ceux-ci arrivèrent, dressèrent à _____ vitesse la grande échelle et sauvèrent la malheureuse. _____ est bien qui finit bien!

2) Mardi après-midi, l'institutrice a emmené _____ sa classe au zoo de Vincennes. Les enfants ont vu _____ les animaux. _____ d'abord, ils ont regardé les fauves, ensuite ils se sont arrêtés devant trois ours, _____ blancs. Après ils ont vu les singes, les girafes, les éléphants et les pingouins. Mais l'animal qu'ils ont _____ préféré, c'est le grand panda de Chine.

2. Complétez les phrases suivantes par une préposition convenable:

1) Presque tous les romans de Balzac sont traduits _____ anglais.

2) C'est un éditeur spécialisé dans la publication de livres traduits _____ l'anglais.

3) Ce texte est vraiment difficile _____ traduire.

4) Il est difficile _____ répondre à toutes les questions que posent les enfants.

5) L'alcool n'est pas bon _____ santé.

6) Cet élève est très bon _____ dessin.

7) Le calcium est nécessaire _____ la croissance.

8) Pour aller dans de nombreux pays, il est nécessaire _____ avoir un visa.

9) Soyez gentil _____ me répondre par retour du courrier!

10) Sois gentil _____ ta petite sœur!

11) Vous avez une écriture impossible _____ déchiffrer!

12) Il est impossible _____ travailler avec un tel bruit.

13) Il est seul _____ être au courant de cette affaire.

14) Cette femme est seule _____ élever ses enfants.

15) Certains produits chimiques sont dangereux _____ manipuler.

16) Il est dangereux _____ allumer un feu dans une forêt.

17) Dans l'espace du jardin réservé aux enfants de deux à cinq ans, ils trouvent des jeux adaptés _____ leur âge.

18) Ce téléfilm est adapté _____ une nouvelle de Guy de Maupassant.

3. Trouvez une question pour chacune de ces réponses:

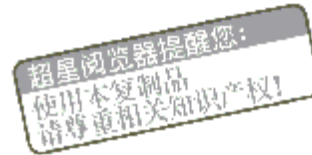
Exemple:

Réponse: Non, je n'en bois jamais.

Question: Est-ce que vous buvez quelquefois de l'eau gazeuse?

1) Nous l'avons rencontré samedi dernier.

- 2) Il y en a trois ou quatre.
- 3) Non, elle n'en fait pas.
- 4) Ils y jouent le mercredi après-midi.
- 5) Si, nous y allons souvent.
- 6) Non, il ne leur parle qu'en français.
- 7) Non, je ne les ai pas tous lus.
- 8) Il m'a offert un joli foulard.
- 9) Non, personne ne nous a aidés.
- 10) Si, je lui ai déjà écrit.



4. Remplacez les groupes de mots soulignés par un pronom convenable :

- 1) J'ai emprunté *de l'argent à ma sœur*.
- 2) Le professeur a posé *des questions aux étudiants*.
- 3) Je ne me souviens plus *du nom de cette personne*.
- 4) Marc a compté les pièces de son puzzle; il lui manque *plusieurs pièces*.
- 5) Vous donnerez *quelques gâteaux aux enfants*; ils n'ont pas goûté.
- 6) Je t'offrirai *une calculatrice* pour Noël.
- 7) Je ne me sers pas souvent *de ma voiture à Paris*.

5. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables :

- 1) Bien que la Loire (être) un grand fleuve, elle n'est pas navigable.
- 2) Quelqu'un fumait dans le couloir bien que cela (être) interdit.
- 3) Cette plante verte semble manquer d'eau bien que je la (arroser) ce matin.
- 4) Je t'accompagnerai au cinéma bien que je (voir) déjà ce film.
- 5) Le gouvernement a bloqué les traitements des fonctionnaires quoique cette mesure (être) impopulaire.
- 6) Quoiqu'il (faire) déjà beaucoup de démarches, il n'a pas encore obtenu le permis de travail.
- 7) L'agent de police fait signe aux voitures de s'arrêter afin que les piétons (pouvoir) traverser sans danger.
- 8) Ils ont fermé la porte de crainte qu'on (ne) (entendre) leur conversation.
- 9) J'ai baissé le gaz sous les pommes de terre sautées de peur qu'elles (ne) (brûler).
- 10) Commencez votre travail tout de suite pour que tout (être) fini avant 3

heures et demie et que nous (aller) au cinéma à la séance de 4 heures!

11) Le caissier vérifie toujours ses comptes afin qu'il n'y (avoir) pas d'erreurs.

12) Rentrez tôt pour que nous (avoir) le temps de faire les courses avant le dîner!



6. Complétez les phrases suivantes par l'une des conjonctions suivantes *pour que* / *afin que* ou *de peur que* / *de crainte que*

1) Nous avons enlevé tous les meubles _____ les peintres puissent travailler.

2) Je laisserai mon adresse de vacances à mes parents _____ ils fassent suivre mon courrier.

3) On a remplacé les sculptures de l'Arc de Triomphe par des copies _____ elles (ne) s'abiment.

4) J'ai fait un petit plan du quartier à Marc _____, il ne se perde pas en sortant de la gare.

5) Il est interdit d'allumer des feux dans les forêts des Landes _____ il n'y ait pas d'incendies.

7. Complétez les phrases suivantes par *bien que* ou *malgré* :

1) On peut dîner dans ce restaurant _____ il soit tard.

2) Le tunnel du Mont Blanc est ouvert _____ les travaux en cours.

3) Cette vieille dame continue à conduire _____ elle ait une très mauvaise vue.

4) A la gare de Marseille, Thérèse a eu la correspondance pour Aix-en-Provence _____ le retard de son train.

5) Plusieurs bateaux de pêche sont sortis _____ la tempête.

8. Complétez les phrases suivantes par *sans que*, *quoi que*, *même si*, *à moins que*, *tandis que*, *bien que* :

1) _____ la vitesse soit limitée sur les routes, il y a encore beaucoup d'accidents.

2) Les enfants sont allés au cinéma _____ leurs parents le leur aient permis.

3) Sophie travaillait régulièrement _____ son frère ne pensait qu'à s'amuser.

4) Tu ne me feras pas changer d'avis _____ tu dises.

5) Ma grand-mère ne sortait jamais le soir _____ on (ne) la ramène en voiture.

6) Dans ce parking, _____ vous ne restez qu'un quart d'heure, vous devez payer l'heure entière.

9. Complétez les phrases suivantes:

1) Bien que j'aie bu beaucoup de café, _____.

2) Le français est difficile, pourtant _____.

3) Malgré le danger, _____.

4) Marc n'est pas venu à mon anniversaire, alors que _____.

5) On a beau lui dire d'être prudent, _____.

6) Je n'aime pas les épinards mais _____ quand même.

7) Même si vous envoyez ce paquet en exprès, _____.

8) J'ai fait deux fois le tour du quartier sans _____.

9) Au lieu de _____, il est resté dans son fauteuil.

10) Jean prend des somnifères tous les soirs, cependant _____.

11) Pierre et Joséphine arriveront vers midi à moins que _____.

12) Il n'y a plus de jus d'orange, par contre _____.

10. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

J'étais bien décidé à avoir une explication avec le patron de l'hôtel afin de savoir comment, en deux jours, dans un petit hôtel de province, nous (pouvoir), à deux, dépenser (花费) plus de cinq cents francs.

"Pardon, Monsieur, (commencer)-je, vous nous (compter) quatre jours de présence en votre établissement, alors que nous (n'y demeurer même pas) trois jours, puisque, (arriver) lundi soir à l'heure du coucher, nous (partir) aujourd'hui jeudi dès ce matin.

—Lundi, mardi, mercredi et jeudi, cela (faire) quatre jours, (répondre) le patron.

—Vous (ne pas avoir) pourtant l'intention de nous compter la journée de lundi, où nous (passer) vingt minutes chez vous, ni celle d'aujourd'hui, jeudi, que nous (commencer) à peine.

—Ce (être) une habitude de la maison, Monsieur, toute journée (commencer) (compter) intégralement (完整地)...

11. Traduisez en français:

灾祸

猛烈的撞击

待业人员 求职

人口普查

减免	令人担忧的	当局 解雇	专用词汇
格言	确定无疑地	与……相一致	作为补偿
权威	由此得知	失业 天意	在那以前

12. Thème:

- 1) 失业就如同社会灾祸,不仅冲击着法国,也给欧洲其它各国造成了很大的麻烦。
- 2) 一九七三年的石油危机曾经给世界上许多国家的经济造成严重的困难。这次海湾战争也无疑会因石油而再次影响世界经济。
- 3) 我国政府也在推行新的就业改革。凡是雇佣残疾人(handicapé)的企业均可享受一定程度的优惠减免。
- 4) 这些外籍劳工不仅没能增加工资,反而连饭碗都丢掉了。就因为他们不是法国人。
- 5) 失业对有的人来说是一个应避开的陷阱,对有的人来说则是致命的癌症。不管怎么说。失业对任何一个社会来说都是会引起可怕的社会及心理后果的一种灾祸。我们应该努力找到一种医治它的良药,使每个人都能幸福地生活。
- 6) 这次危机所造成的经济损失已经突破了百亿美元大关。有些专家预测危机还会继续,另一些专家则认为危机的影响会减小,而其他的专家则相信这场危机会很快过去。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. Françoise *fait preuve* d'une grande patience envers ses enfants.
"faire preuve de" signifie :
 - a) prouver
 - b) éprouver
 - c) montrer
 - d) perdre
2. Le train numéro 418 *en provenance du Havre* est retardé pour cause de travaux sur la ligne Le Havre-Paris.
"le train en provenance du Havre" veut dire :
 - a) le train qui doit arriver du Havre
 - b) le train qui doit partir pour Le Havre
 - c) le train qui doit s'arrêter au Havre

- d) le train qui doit passer par Le Havre
3. Cet architecte *sacrifie l'élégance à la solidité*.
"sacrifier ... à" veut dire:
a) considérer ... comme
b) apprécier ... en dépit de
c) lier spontanément ... à
d) négliger ... au profit de
4. *Tant qu'à faire*, il vaudrait mieux partir tout de suite, sinon, Pierre va nous attendre.
"tant qu'à faire" veut dire:
a) avoir beaucoup à faire
b) dans l'état actuel des choses
c) malgré tout
d) si nécessaire



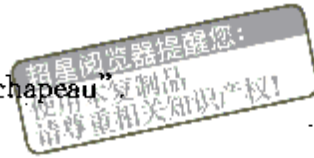
LECTURE

Trouver les solutions

Les phrases suivantes sont incorrectes, lisez-les attentivement et essayer d'en trouver les solutions:

1. Le Palais d'Été est construit au XVIII^{ème} siècle.
2. Canton est un idéal endroit pour ceux qui aiment bien manger.
3. Chaque matin, on peut s'informer les grands événements
4. Mon rêve est réalisé: je suis devenu premier ministre!
5. Notre ministre a fait une visite officieuse en France.
6. La calligraphie peut vous beaucoup impressionner.
7. Nous avons atterri sous l'aéroport de Paris.
8. Ils ont patiné dans la glace.
9. Ces dernières années, il est bien difficile de trouver un logement.
10. Je ne connais pas très bien faire la cuisine.
11. J'aide ma mère à faire des ménages.
12. Ils sont entrés en l'université cette année.
13. La Corée du Nord et la Chine sont des pays aimables.
14. L'autre jour, j'étais malade: j'étais au bord de la mort!
15. Mon impression a été très frappante.

16. L'impression que j'ai gardée est excellente.
17. En France, les suds sont les plus bavards.
18. J'espère qu'il ne soit pas arrivé en retard.
19. On appelle Alain Delon "l'homme au grand chapeau".
20. C'est un homme inapprochable.



Les solutions :

1. Le Palais d'été a été construit au XVIII^{ème} siècle.
2. Canton est un endroit idéal pour ceux qui aiment bien manger.
3. Chaque matin, on peut s'informer des grands événements (ou sur les grands événements).
4. Mon rêve s'est réalisé: je suis devenu premier ministre!
5. Notre ministre a fait une visite officielle en France.
6. La calligraphie peut vous impressionner beaucoup. (ou beaucoup vous impressionner).
7. Nous avons atterri sur l'aéroport de Paris.
8. Ils ont patiné sur la glace.
9. Depuis ces dernières années, il est bien difficile de trouver un logement.
10. Je ne sais pas très bien faire la cuisine.
11. J'aide ma mère à faire le ménage.
12. Ils sont entrés à l'université cette année.
13. La Corée du Nord et la Chine sont des pays amis.
14. L'autre jour, j'étais malade: j'étais au bord du tombeau!
15. Mon impression a été très forte (ou saisissante).
16. L'impression que j'ai gardée est excellente.
17. En France, les gens du Sud sont les plus bavards.
18. J'espère qu'il n'est pas arrivé en retard.
19. On appelle Alain Delon "l'homme au grand chapeau".
20. C'est un homme inaccessible.

Leçon 13

SOUVENIRS EN CHINE

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Tout au long de son histoire - bon gré, mal gré -, la Chine a périodiquement ouvert ses portes pour les refermer à nouveau¹. Avec l'arrivée au pouvoir de Deng Xiaoping, elle est entrée depuis dix ans dans une nouvelle phase d'ouverture. Mark Salzman, diplômé de littérature chinoise de l'université Yale, a enseigné à l'école de médecine du Hunan à Changsha, d'août 1982 à juillet 1984. Cette expérience lui a permis de se faire une idée d'un système éducatif qui essaie de se remettre des affres de la Révolution culturelle.

I . Madame Wei — mon professeur de chinois classique

Le logement des professeurs américains était équipé d'une baignoire, car les étrangers ne sont pas censés utiliser les bains publics que fréquentent les Chinois. Un jour que je sortais de mon bain, une serviette autour de la taille, je tombais sur Mme Wu, présidente de la faculté, qui était entrée dans ma chambre. Cette enseignante septuagénaire était accompagnée d'une dame fluette et grisonnante qui semblait avoir le même âge. Sans paraître s'apercevoir que j'étais à demi nu et ruisselant, Mme Wu fit les présentations.

— Mark, voici le professeur Wei, dit-elle. Comme vous avez une formation surtout en chinois classique, elle se propose de vous aider, si vous le désirez, à approfondir vos connaissances.

Mme Wu voulait qu'on convienne sur-le-champ d'un emploi du temps, mais Mme Wei la poussa hors de la pièce.

— Il est tout mouillé, pour l'instant. Je reviendrai demain, dit-

elle.

Lorsqu'elles furent parties, je me souvins que j'avais déjà rencontré le professeur Wei au cours d'une réception de bienvenue donnée le lendemain de mon arrivée. Un étudiant m'avait pris à part et dit qu'elle passait pour le professeur le plus sévère de la faculté. On disait même que personne ne l'avait jamais vue rire.

Je n'eus guère le temps de me demander comment je ferais pour m'entendre avec une personnalité aussi austère. En effet, le soir même, je devais faire un exposé dans le cadre d'une série de conférences sur la culture occidentale. Ces causeries, qui avaient lieu dans la plus grande salle de la faculté, étaient ouvertes à toutes les personnes intéressées par l'étude de la langue anglaise, en général plusieurs centaines de personnes. Ce soir-là, je devais parler sur le film *E. T.*²

Avant la conférence, j'avais noté les épisodes du film tels que je me les rappelais, puis réfléchi à certains mots du vocabulaire qu'il me faudrait expliquer. Je décidais d'adopter une expression, une démarche ou un ton différent pour chaque personnage, et d'alterner récit et scènes mimées. Je craignais que le public ne juge enfantine cette façon de raconter une histoire, mais je fus vite rassuré : lorsque je présentais *E. T.* en bondissant sur la table puis en sautillant les genoux ramenés sous le menton et les bras ballants, la salle se leva et se mit à applaudir.

Le lendemain, Mme Wei survint après le xiuxi, version chinoise de la sieste. Elle accepta une tasse de thé, mit ses lunettes et prit un livre dans son sac de toile.

— Nous allons commencer avec un essai de Tao Qian,³ dit-elle. C'était un ermite mais aussi un gros buveur, qui vivait il y a plus de mille cinq cents ans. La plupart des grands auteurs chinois étaient buveurs et rêveurs. (Elle s'arrêta, ôta ses lunettes et me regarda avec attention.) J'ai assisté à votre conférence, hier soir. Vous êtes

un polisson!

Elle prit dans son sac un petit flacon qu'elle me tendit. En l'ouvrant, je constatai qu'il contenait une dose de baijiu, du vin blanc chinois.

— Comme nous allons lire les œuvres de buveurs et de rêveurs, dit-elle, et comme de toute évidence vous êtes vous-même très original, j'ai jugé approprié de vous faire apprécier leurs œuvres de cette façon. Désormais, j'apporterai une petite bouteille de baijiu à chaque fois. Si vous ne finissez pas le vin, pas de leçon.

Je finis le vin, à sa grande satisfaction. Elle remit alors ses lunettes, et la leçon commença.

Mme Wei enseignait selon la tradition chinoise, c'est-à-dire en prenant très au sérieux mon développement personnel. Elle me donnait des conseils sur mes repas, mes vêtements, ma famille et mes amis, mes études et le sport. Parfois, elle m'agaçait, et je lui expliquais qu'en Amérique les enfants deviennent des adultes en entrant à l'université et qu'ils aiment prendre leurs décisions eux-mêmes à partir de ce moment-là. Elle était consternée.

— Mais alors, vos parents et vos professeurs ne prennent pas soin de vous?

— Si, bien sûr, mais...

— Comment peuvent-ils vous négliger ainsi alors que vous n'êtes encore qu'un enfant? Comment pouvez-vous croire un seul instant que vous êtes capable de tout comprendre? Vous n'avez que vingt-deux ans! Et puis vous êtes si loin de chez vous, et je suis votre professeur. Si je ne prends pas soin de vous, vous allez vous sentir bien seul!

Elle insistait sur le fait qu'en Chine les liens unissant maître et disciple avaient existé avant même l'époque de Confucius et ne devaient pas être sous-estimés. Je ne pouvais m'empêcher d'éprouver du respect pour ses convictions. Et elle semblait prendre tellement de

plaisir à essayer de me modeler que je finis par ne plus lui opposer de résistance.

— Mark, pourquoi riez-vous pendant vos conférences?

— Parce que je m'amuse, professeur Wei.

— Ah! je vois. Riez moins, car il peut paraître bizarre de s'amuser autant de ses propres plaisanteries, les autres peuvent penser que vous êtes un peu fou, ou peut-être que vous n'avez pas de manières.

— Croyez-vous qu'il soit mauvais de rire?

— Non, non, pas du tout, c'est même très sain. Nous avons un proverbe qui dit que le rire est une recette de longue vie. Cependant, vous ne devriez pas rire autant; vous risquez des troubles digestifs.

II . Adieu près d'un pont

Nous atteignîmes un pont, dont je commençai à gravir la pente raide. Nous nous arrê tâmes au sommet de la côte pour regarder les lumières de la ville.

— Est-ce que ça vous rappelle l'Amérique? me demanda-t-elle.

— Oui, un peu.

— Vous avez le mal du pays?

— Beaucoup, mais je vais rentrer bientôt, et je sais que lorsque je serai là-bas, c'est Changsha qui me manquera.⁴

— Vraiment? Pourtant la Chine est tellement... Tenez, dites-moi plutôt comment vous trouvez la Chine.

— Les lumières sont plus pâles.

Le foulard qui lui enveloppait le visage ne laissait voir que ses yeux. Je lui demandai si elle se trouvait ennuyeuse. Je vis à ses yeux plissés qu'elle riait.

— Non, je ne suis pas ennuyeuse. Je crois même que je suis

intéressante. Ce n'est pas votre avis?

— Bien sûr que si.

Sa peau était si pâle que je pus voir à ses paupières qu'elle avait rougi. Nous restâmes silencieux quelques instants, puis elle me demanda si j'étais d'un naturel triste ou gai.

— C'est très difficile à dire. Parfois, je suis gai et parfois non. En général, j'ai tendance à me faire trop de souci.

— Je ne comprends pas. Vous êtes tellement libre: vous pouvez voyager où vous voulez, vous faire des amis partout. C'est stupide de ne pas être heureux, surtout lorsque tellement de gens peuvent en profiter.

— Que voulez-vous dire?

— Mon cousin dit qu'à l'université on vous a surnommé huoshenxian, c'est-à-dire immortel sous forme humaine, parce que vous êtes tellement différent. Vos cours font rire tout le monde et vous rendez les gens heureux. Ce n'est pas commun du tout.

Je lui demandai si elle était heureuse ou pas.

— Je n'ai pas autant de raisons que vous d'être heureuse, dit-elle (Elle regarda sa montre et hocha la tête). Je dois rentrer. Dépêchons-nous.

Comme j'allais reprendre la bicyclette, elle se pencha vers moi son visage tout près du mien, et me regarda droit dans les yeux.

— J'ai une idée, dit-elle. Descendons le pont en roue libre, à toute allure, sans freins!

J'enfourchai la bicyclette.

— On y va? demandai-je.

— Un instant. Je descendrai de bicyclette au bas de la côte, alors je vais vous dire adieu maintenant.

— Mais je pourrais au moins vous laisser à l'entrée de l'hôpital.

— Non, ça ne serait pas une bonne idée. On pourrait me voir et me demander qui vous êtes. Je sauterai de bicyclette au bas du pont

et vous ferez demi-tour. Je ne vous reverrai pas, alors merci. J'ai eu beaucoup de joie à vous rencontrer. Ne vous faites plus de souci, surtout.

Elle grimpa sur la bicyclette, appuya sa tête contre mon dos, me serra très fort et dit :

— Allez-y! Aussi vite que vous pourrez!



Mark SALZMAN⁵

Sélection du Reader's Digest

No 497, 1988

VOCABULAIRE

(tout) au long <i>loc. adv.</i>	自始至终地;全部地
bon gré mal gré <i>loc. adv.</i>	不管愿意不愿意
une phase	阶段;时期
se remettre de...	从...恢复过来;消除...
les affres <i>n. f. pl.</i>	(书)极度的苦痛;折磨
censé, e <i>a.</i>	被认为...的;被看作...的
tomber sur...	不期而遇,不期看到;向...猛扑
septuagénaire <i>a., n.</i>	七十岁的(人)
fluet, te <i>a.</i>	纤细的;瘦弱的
grisonnant, e <i>a.</i>	头发花白的
ruisselant, e <i>a.</i>	水淋淋的;湿漉漉的
se proposer de faire qch.	打算做某事;自荐做某事
convenir de... <i>v. i.</i>	(助动词用 être 或 avoir)同意;约定,商妥
sur-le-champ <i>loc. adv.</i>	马上;立刻
prendre qn. à part	把某人拉到一旁去说话
passer pour...	(后面可跟形容词,名词或代词,助动词用 avoir)被看作,被认为
s'entendre avec qn.	和某人融洽相处;和某人合作
austère <i>a.</i>	严厉的;严肃的
une causerie	讨论,座谈

parler sur...	就……而讲话
noter <i>v. t.</i>	记录;做笔记
une épisode	插曲;插叙;次要情节
une démarche	(思想)方法,步骤;尝试
un ton	语气;调子
rassuré, e <i>a.</i>	安心的;放心的
alterner <i>v. t.</i>	使互相交替;使轮换
mimer <i>v. t.</i>	以动作和表情表达;模仿
enfantin, e <i>a.</i>	儿童的;幼稚的
sautiller <i>v. i.</i>	雀跃;蹦蹦跳跳
le menton	颚;下巴
les genoux ramenés sous le menton	抱膝;深蹲
baller <i>v. i.</i>	摇摆;摇晃
un ermite	隐士;隐修者
un buveur	酒客;嗜酒者
un rêveur	幻想者;幻想家
ôter <i>v. t.</i>	摘下;取下
un polisson	淘气鬼;淘气包
la toile	帆布
un flacon	小瓶(子);小瓶的容量
de toute évidence <i>loc. adv.</i>	显然
original, e <i>aux. a.</i>	独创的;新颖的;别出心裁的
approprié, e <i>a.</i>	合适的;适当的
à la satisfaction de...	在使……满意的情况下
prendre qch. au sérieux	严肃地对待某事;看重某事
agacer <i>v. t.</i>	使恼火;使生气
consterné, e <i>a.</i>	沮丧的;难受的;惊愕的
prendre soin de...	照顾……;关心,关怀……;注意
négliger <i>v. t.</i>	忽略;轻视
un disciple	弟子,信徒
Confucius	孔子
sous-estimer <i>v. t.</i>	低估;轻视
une conviction	确信;信心;自信
modeler <i>v. t.</i>	塑造;使与……相一致

提醒您:
 请尊重相关知识产权!

opposer <i>v. t.</i>	使对立;使对抗;进行,展开
les manières <i>n. f. pl.</i>	举止;风度;规矩
un trouble	混乱;动乱;紊乱,错乱
digestif, <i>ve a.</i>	消化的
une pente	坡;斜坡
la côte	山坡;坡道
le mal du pays	思乡(病);想念故土
un foulard	围巾;头巾
plissé, <i>e a.</i>	有褶子的;起皱纹的
un naturel	本性,天性;性格,脾气
avoir tendance à <i>f. qch.</i>	有做某事的倾向
stupide <i>a.</i>	愚蠢的;笨拙的
surnommer <i>v. t.</i>	起绰号;给……起外号
immortel, <i>le a.</i>	不死的;永存的
se pencher vers <i>qn.</i>	朝某人弯下腰去
regarder <i>qn droit dans les yeux</i>	死盯(住)某人看
à toute allure <i>loc. adv.</i>	飞快地;飞速地
enfourcher <i>v. t.</i>	跨上;把腿迈上……
faire demi-tour	向后转;折回

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

Il est peut-être confortable de ne jamais se tromper, mais ceux qui commettent mille erreurs dans leur passion de bien faire sont plus utiles à l'humanité.

从不犯错误可能是令人欣慰的,但那些想把事情办好却犯了种种错误的人则对人类更有益处。

NOTES

1. Tout au long de son histoire — bon gré, mal gré — la Chine a périodiquement ouvert ses portes **pour** les refermer à nouveau. “在其历史进程里,不以其意志为转移,中国的大门总是每隔一段时间便对外打开,然后却又重新关闭起来。” Pour 在此表示

动作的连续。如：Il tombe pour se relever tout de suite.

2. Ce soir-là, je devais parler sur le film E. T. 这天晚上,我得就“外星人”这部电影作介绍。

“外星人”是美国好莱坞于 80 年代初推出的一部科幻片。一群热心勇敢的少年关心它,爱护它,帮助它躲过警察的追捕,与它成为好朋友。该影片构思新颖,情节感人,特技场面真实、壮观,放映后引起轰动,为当时好莱坞最叫座的影片之一。

3. Nous allons commencer avec un essai de **Tao Qian**. 我们从陶潜的一篇散文开始(学起)。

陶潜,即陶渊明,散文《桃花源记》的作者。

4. ..., et je sais que, lorsque je serai là-bas, c'est Changsha qui me **manquera**. “……,但我知道,一旦我回到那边,令我想念的将是长沙。”

manquer 用作不及物动词,而主语为人物或地点时,往往可表达“令人想念,令人怀念”这样的感情。如:

Ses enfants lui manquent. 她十分想念她的孩子们。

Quand j'étais en France, c'était toujours mon pays natal qui me manquait. 我在法国时,令我魂牵梦绕的是故乡。

5. Mark Salzman

马克·萨拉斯曼是 80 年代中期来中国工作的美国青年。他在回国后写成并出版了《铁与丝》(Iron and Silk)一书。本文为该书的缩写本的节选。缩写本曾在 1986 年 12 月 21 日的《纽约时报周刊》上发表。

GRAMMAIRE

L'expression de la condition et de la supposition (条件和假设的表达):

1. **un nom** (名词,前面加介词):

1) 条件

条件可以借助一个强调必要性的词组来表示。例如 **seulement en cas de** (只有在……情况下):

Vous serez remboursé des frais médicaux seulement en cas d'accident. 只有在发生工伤事故的情况下, 你的医药费才能报销。

A charge de 的意思是 à condition de 以……为条件。

Je vous ai rendu service, mais à charge de revanche (或 de réciprocité). 我给你帮了忙, 但是你得回报我。

A moins de 除非, 表示反面的条件:

Restez, à moins d'un contrordre (à condition qu'il n'y ait pas contrordre, sauf s'il y a contrordre). 你就留在这儿吧, 除非另有命令。

2) 假设:

En cas de pluie (= supposons qu'il pleuve), (je me réfugierai), je me réfugierais sous cet abri. 假如下雨, 我就到这儿来躲一下。

Avec 和 sans 有时可以引导具有条件或假设意义的状语:

Avec lui, on serait sûr de réussir. 假如和他一起, 我们一定能成功。

Sans toi, je me rompais le cou. 假如没有你的话, 我就要摔死了。

2. un adverbe (副词)

一个副词或副词短语(如 alors, mais alors, autrement), 就可以代表以 si 引导的整个从句, 而不用动词:

Il peut tomber malade, alors on devrait lui nommer un successeur (et s'il tombait malade...) 他可能病倒, 那么, 就应该给他指定一个继承者。

Venez de bonne heure; autrement, vous n'auriez pas de place. 你早些来吧, 否则就可能没有座位了。

Plus jeune, il obtiendrait ce poste. 假若他年轻一些, 就可以得到这个职位了。

注意: Alors seulement 表示一种条件:

Laissez-le répondre. Alors seulement vous lui parlerez. 先让他回答。然后你再和他谈。

3. **une proposition juxtaposée ou coordonnée** (用连词或不用连词的并列分句):

这种情况下多半还是假设,而不是条件:

Tu recules, il avance. 你后退,他就前进。

Recules-tu, il avance.

Recule et il avancera.

Tu reculerais, il avancerait. 假如你后退,他就前进。

4. **Gérondif ou participe** (副动词——分词):

1) 条件

在这里,也应该采取强调的形式来表示条件:

On ne digère bien qu'en marchant (= que si on marche).

C'est (seulement) en marchant qu'on digère bien. 只有走路才能帮助消化。

2) 假设

Son fils mort, que deviendrait-elle? 假如她的儿子死了,她怎么办呢?

En enseignant, on s'instruit. 教学相长(假如从事教学就会增长学问)。

5. **Infinitif** (不定式):

前面加 à condition de 假如,条件是要:

Le journalisme mène à tout, à condition d'en sortir. 干新闻这一行可以作为各种事业的进身之阶,条件是要能从中摆脱出来才行。

A l'en croire, il est le plus honnête homme du monde (= si on l'en croit). 假如相信他的话,他就是天下最老实的人了。

A t'entendre, on jurerait que tu as tout fait. 听你这么一说,大家会以为一切都是你做的。

A proprement parler, nous ne nous fréquentons plus. 确切地说,我们已经不来往了。

这里也可以加 à moins de 或 faute de 除非, 如不:

On ne le contentera pas, à moins de tout lui accorder (= sauf si on lui accorde tout). 除非对他有求必应, 否则是无法使他满意的。

Faute de répondre à temps, vous manquerez cette affaire.

如果不及时答复, 你就会错过这笔生意。

6. Une proposition conjonctionnelle (用连词引导的从句):

1) 条件

À condition que, pourvu que 只要。按照一般规则, 后面用虚拟式:

Il est très aimable à condition qu'on fasse (pourvu qu'on fasse) ses quatre volontés. 只要人家对他千依百顺, 他就对人和气。

口语中, 在 à condition que 后面也常用直陈式将来时:

à condition qu'on fera ses quatre volontés; 或者用条件式现在时 (= 过去将来时), 如果主句动词用过去时态: Il promettait d'être aimable, à condition qu'on ferait ses quatre volontés. 只有人家对他千依百顺, 他才答应和气些。

Si (如果更明确一些, 可以说 seulement si, ne... que) 只有:

Certaines personnes ne dorment bien que si elles ont la tête tournée vers le nord. 有些人只有头朝北睡, 才睡得好。

Si tant est que (+ 虚拟方式) 表示保留, 限制:

La paix est proche, si tant est que les nouvelles soient vraies. 万一消息是真的, 和平就不远了。

Sauf si, excepté si (一般用 si... ne... pas) 除非, 表示在此情况下, 主句中所谈到的事情就不再存在:

L'accord prendra fin dans un an, sauf s'il est renouvelé un mois avant son expiration.

L'accord prendrait fin dans un an, sauf s'il était renouvelé un mois avant son expiration. 条约一年后终止, 除非在期

满前一个月续订。

A moins que... ne (+ 虚拟式) 意义同上;

L'accord prendra fin dans un an, à moins qu'il ne soit renouvelé un mois avant son expiration.

2) 假设

Si 是最常用的连词。但应注意, 这时从句十之八九放在主句前面:

Si vous partez, je pars. 假如你走, 我也走。

Si vous étiez parti, je serais parti. 假如你已经走了, 我也就走了。

注意: 用 si 时的语式和时态(表示条件或假设):

a) 主句用直陈式, 意思是 si 所表示的条件(或假设)很可能实现, 甚至正在实现或者已经实现:

(1) Mon moteur tire bien si je mets du supercarburant. 如果我用高级汽油, 我的马达就运转得很好。

(2) Mon moteur tirera bien si je mets... 如果我用……, 我的马达就运转得很好。

(3) Mon moteur tirait bien si je mettais... (过去) 每当我用……, 我的马达就运转得很好。

可以看出, 主句用直陈式时, si 往往表示重复。等于 toutes les fois que 所以在这里也经常用 quand。

b) 主句用条件式, 总是表示想像中的事情, 并意味着条件的实现未必可靠, 甚至现在或过去没有实现:

(1) 有可能实现, 但不可靠(将来):

Mon moteur tirerait bien (demain) si je mettais... 如果我用高级汽油, 我的马达可能会运转得很好(明天)。

(2) 现在和现实相反的情况:

Mon moteur tirerait bien (maintenant) si j'avais mis du supercarburant. 如果我用的是高级汽油, 我的马达就会运转得很好(现在)。

(3) 过去和现实相反的情况：

Mon moteur aurait bien tiré (hier) si j'avais mis... 如果我用的是高级汽油, 我的马达就会运转得很好了(昨天)。

书面语：

Ponce Pilate eût été bien surpris si on lui eût dit (si on lui avait dit) comment son nom passerait à la postérité. 假如有人告诉彼拉多他将怎样名传后代, 他可能会大吃一惊。

7. 引导假设状语的其他连词：

1) Que (+ 虚拟式)：

Que le temps vienne à se gâter et voilà la moisson compromise. 万一变天了, 收成就要受到影响。

这种句型往往具有对立的意義：

Qu'il dise oui, toi, tu dis non. 让他说同意吧, 你可得说反对。

2) Pour peu que, si peu que 只要稍微(用虚拟式), 表示假设中的事情, 不管程度如何, 都足以产生预料的后果 (= si seulement)：

Pour peu que vous paraissiez l'approuver, il sentira croître son audace. 只要你显得对他稍微有些赞许, 他就会觉得胆大起来。

3) Au cas où 假如, 后面用条件式：

Au cas où il aurait du verglas, je retarderais mon départ en voiture. 万一地上结了薄冰, 我就要推迟乘车出发的时间。

(不要和 pour le cas où 相混, pour le cas où 表示预防: Prenez un parapluie, pour le cas où il pleuvrait. 带把伞吧, 以防下雨。)

4) Supposé que, à supposer que, en supposant que, en admettant que 假设(用虚拟式), 一般表示极端的假设, 和让步

相似(尤其是 en admettant que):

En admettant que vous ayez raison, il faut garder la mesure. 即使你有理,也应该有所节制。

下列各短语也同样表示让步:

- 5) Même si, quand même (quand, quand bien même):

Même si tu avais raison, il faudrait garder la mesure.

Même si tu as raison, il faudra garder la mesure. 即使你有理,也应该有所节制。

Quand même tu aurais raison (quand tu aurais... quand bien même tu aurais...), il faudrait garder la mesure. 即使你有理,也应该有所节制。

- 6) 表示相等的两种假设: soit que... soit que..., soit que... ou que..., que... (ou) que..., que... ou... 也许……也许,不管……还是……,后加虚拟式,引进不同的假设,而主句所表示的后果则相同:

Soit qu'il pleuve, soit qu'il fasse beau, le pêcheur doit sortir en mer. Qu'il pleuve, (ou) qu'il fasse beau... Qu'il pleuve ou fasse beau... 不论是下雨还是天晴,渔民总是要出海的。

后两种句型比较简便,为一般所乐用。

以 ou 连接的名词或代词往往能起同样的作用,不用动词:

Adresse ou hasard, il atteignit le centre de la cible. 不管是有本事还是运气好,他击中了靶心。

Courageux ou imprudent, le chef ne doit pas s'exposer en vain. 不管是勇敢还是冒失,领袖都不应该毫无意义地去冒险。

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

La fleur est un langage

On peut voir facilement, en France, des fleurs, dans la rue;

chez un particulier; au poste de travail; etc. La France, après la Suisse, jardin européen, est un pays de fleurs, c'est-à-dire, la France est couverte de toutes sortes de fleurs. Les Français aiment beaucoup la fleur, et chacun a une préférence.

Après le travail, la fleur est aussi un sujet que l'on discute pendant le loisir, et le week-end, on cultive dans son petit jardin, si l'on en possède un, ou l'on arrose, chez soi, des fleurs, qui donnent l'impression d'être revenu à la nature, et c'est pourquoi on dit que la fleur occupe une place très importante tant dans la communication d'idées que dans la vie courante des Français. Et les fleuristes, dont la plupart ont un diplôme de l'école fleuriste, font du point de vue des Français, un métier indispensable.

On rencontre partout, des magasins de fleurs, et il y a même un rayon spécial au supermarché, par exemple: à Lyon, Place BELLE-COUR, on trouve six ou sept magasins de fleurs, et à la PART-DIEU, le plus grand centre commercial de cette ville industrielle, se sont déjà installés une dizaine de rayons fleuristes. On reçoit, pour un petit magasin de fleurs, quarante ou cinquante clients chaque jour, et pendant les jours de repos, on en accueille beaucoup. On peut trouver, dans la banlieue de la ville, des spécialistes des fleurs qui tiennent un grand jardin de deux ou de trois mille mètres carrés où poussent vigoureusement toutes sortes de fleurs.

Pourquoi la fleur est-elle très importante pour les Français? Parce que la fleur apporte, non seulement la beauté, le parfum, un air de nature, mais aussi, elle est, comme le français, l'anglais ou le chinois, un instrument de communication dans la vie courante, même dans les affaires internationales; donc on peut dire que la fleur est un langage.

Le signe linguistique unit non une chose et un nom, mais un concept et une image acoustique, la fleur, comme langue naturelle, est une institution sociale pour la communication, ce langage

possède, en suivant le principe social, des sens spéciaux en linguistique; donc la fleur fait partie de la matière de la linguistique qui est constituée d'abord par toutes les manifestations du langage humain.

Quand on a un rendez-vous avec un ami très cher, on doit choisir des roses rouges, car c'est une manifestation de joie, et elles expriment une amitié très sincère et des souhaits de bonheur. Quand on va visiter, à l'hôpital, un malade, il faut choisir des fleurs qui n'ont pas d'odeur pour ne pas incommoder les malades. Pour le cimetière, les fleurs qu'on doit porter sont surtout des chrysanthèmes ou bien des œillets, lors de funérailles, offrir une composition de fleurs est une marque de respect.

Voilà des exemples du langage de fleurs :

chrysanthème	菊花	hommage
œillet	康乃馨, 洋丁香	longévit
abricotier	杏树	sensibilité
acacia	洋槐	élégance, désir de plaire
amandier	扁桃树	douceur
ancolie	耬斗菜	folie aimable et douce
azalée	杜鹃	joie d'aimer, tempérance
belle de nuit	紫茉莉, 胭脂花	sensibilité
bruyère	欧石南	solitude
camélia	山茶花	beauté sans prétention
capucine	旱金莲	feu d'amour
cerisier	櫻桃树	bonne éducation
colchique d'automne	秋水仙	beaux jours passés
edelweiss	火绒草	souvenir
iris	鸢尾, 蓝蝴蝶花	bonne nouvelle
jasmin	茉莉	amabilité, amour
lierre	常青藤	amitié, fidélité
lis	百合花	pureté
mimosa	金合欢花	sensibilité
œillet d'inde	万寿菊	séparation

oranger
violette
rose

橙树
紫罗兰
玫瑰花

virginité
modestie
amour

EXERCICES ORAUX

1. Répondez aux questions suivantes d'après le premier texte:
- 1) Qui est l'auteur de cet article?
 - 2) Pourquoi est-il venu en Chine?
 - 3) Dans quelles circonstances Mark et Madame Wei se sont-ils vus pour la première fois?
 - 4) Pour quelle raison Madame Wei est-elle venue chez Mark?
 - 5) Quel est l'emploi du temps de Mark quand il travaillait dans cette école?
 - 6) Sur quoi devait-il parler le soir après qu'il eût rencontré Madame Wei?
 - 7) Est-ce que vous aimez les films de science-fiction (科幻影片)?
 - 8) Quels sont les procédés que Mark a utilisés ce soir-là pour animer sa conférence?
 - 9) Comment vous en pensez?
 - 10) Et comment Madame Wei l'a-t-elle trouvé selon Mark?
 - 11) Comment pouvait-elle avoir cette réaction? vous le savez? Essayez de le dire.
 - 12) Savez-vous pourquoi Madame Wei a apporté un flacon de vin blanc à Mark?
 - 13) A-t-elle agacé quelquefois Mark? Pourquoi?
 - 14) Comment vous jugez cette femme chinoise septuagénaire? Est-ce un bon professeur? Justifiez votre argument!
 - 15) Le rire fait-il du bien? Et pourquoi Madame Wei interdisait toujours à Mark de rire trop?
 - 16) Est-ce que vous pensez que c'est bon de rire un peu en cours? Pourquoi vous pensez ainsi?
2. Questionnaire 2:
- 1) Pouvez-vous deviner qui est cette "elle" du deuxième texte?
 - 2) Mark a-t-il de temps en temps le mal du pays? Pourquoi?
 - 3) Mais pourquoi dit-il que c'est Changsha qui lui manquera?
 - 4) Que veut dire "les lumières sont plus pâles"?



- 5) Pourquoi les étudiants de l'école de médecine du Hunan surnomme Mark "huoshenxian"? Qu'est-ce que vous en pensez?
- 6) La jeune fille est-elle heureuse ou pas? Comment vous le savez? Et pourquoi?
- 7) Pourquoi la fille ne veut-elle pas que Mark la laisse à l'entrée de l'hôpital?
- 8) Après avoir lu ce petit dialogue, êtes-vous capable de répondre aux questions suivantes?
- (1) A quelle heure exacte de la journée se passe la scène?
 - (2) Quel âge a environ cette jeune fille?
 - (3) Que fait cette jeune fille?
 - (4) Pourquoi rentre-t-elle chez son unité sur la bicyclette de Mark?
 - (5) Pourquoi veut-elle dire adieu à Mark près du pont et non à l'entrée de son unité?

3. Exercices sur l'expression de la condition et de la supposition:

- 1) Transformez les phrases suivantes selon le modèle donné:

Il est occupé, sinon il sortirait avec vous.
S'il n'était pas occupé, il sortirait avec vous.

- (1) Je ferme la fenêtre, sinon la chatte sortira sur le balcon.
 - (2) L'année dernière, j'avais cours tous les matins à 8 heures. Je me couchais tôt, sinon je ne pouvais pas me lever.
 - (3) Recouds ce bouton, sinon tu vas le perdre!
 - (4) Aimez-vous la tarte au citron? Sinon, j'achèterai une tarte aux pommes.
 - (5) Mon frère était en Corée à ce moment-là, sinon il serait venu à mon mariage.
 - (6) Utilisez une lessive anti-calcaire, sinon votre machine s'abîmera.
 - (7) Je ne connais rien aux mathématiques, sinon je t'aiderais volontiers.
 - (8) Il était myope, sinon il serait devenu pilote.
- 2) Remplacez les propositions subordonnées par *en cas de + nom* ou *à condition de + infinitif*:

Au cas où il pleuvrait, le tournoi de tennis sera annulé.
En cas de pluie, le tournoi de tennis sera annulé.

- (1) Au cas où l'ascenseur tomberait en panne, appuyez sur le bouton rouge pour appeler le gardien.
- (2) Vous aurez des places au théâtre de l'Odéon à condition que vous fassiez la queue le premier jour de la location.
- (3) Au cas où il y aurait un incendie, fermez toutes les ouvertures et appelez les pompiers.
- (4) Au cas où le locataire serait absent, le facteur pourra laisser le paquet chez le gardien.
- (5) Les enfants sont admis dans ce club de voile à condition qu'ils sachent nager.
- (6) On peut préparer la maîtrise à condition qu'on ait déjà la licence.

3. Remplacez les groupes de mots soulignés par une proposition subordonnée exprimant la condition :

Je ne pourrai pas finir cette traduction sans ton aide.

Je ne pourrai pas finir cette traduction si tu ne m'aides pas.

- (1) Ma sœur ne voit rien **sans ses lunettes**.
 - (2) **Avec plus de travail**, Stéphane réussirait sûrement ses examens.
 - (3) Vous irez plus vite **en prenant le métro**.
 - (4) **Avec de la patience**, on arrive à tout.
 - (5) **En lisant tous les jours les petites annonces**, vous finirez par trouver un studio à louer.
 - (6) **En mettant de la crème**, vous n'auriez pas attrapé de coups de soleil.
 - (7) Je n'aurais pas pu faire ces exercices **sans les explications du professeur**.
 - (8) **En ajoutant des herbes de Provence**, tu donnerais plus de goût à cette ratatouille.
4. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables :
- (1) S'il fait beau demain, nous (aller) à la plage.
 - (2) S'il faisait beau, nous (aller) à la plage; malheureusement, il pleut.
 - (3) S'il avait fait beau hier, nous (aller) à la plage, mais il a plu toute la journée.
 - (4) L'avion ne décollera pas s'il y (avoir) du brouillard.
 - (5) L'avion ne décollerait pas s'il y (avoir) du brouillard.
 - (6) L'avion n'aurait pas décollé s'il y (avoir) du brouillard.

- (7) Si vous travaillez, vous (faire) des progrès.
- (8) Si vous travailliez, vous (faire) des progrès.
- (9) Si vous aviez travaillé, vous (faire) des progrès.
- (10) Si vous ne (avoir) plus de tarte aux pommes, apportez-moi une crème au caramel.
- (11) Si je m'absente, je (brancher) toujours le répondeur téléphonique.
- (12) Si je m'absente demain, je (brancher) le répondeur téléphonique.
- (13) Si je bois du thé le soir, je ne (dormir) pas.
- (14) Si je bois du thé ce soir, je ne (dormir) pas.
- (15) On peut voir l'étoile polaire si la nuit (être) claire.
- (16) On pourrait voir l'étoile polaire si la nuit (être) claire.
- (17) Hier soir, on aurait pu voir l'étoile polaire si la nuit (être) claire.
- (18) Si je ne (avoir) pas le temps d'aller au marché, c'est mon mari qui y va.
- (19) Demain, si je ne (avoir) pas le temps d'aller au marché, c'est mon mari qui ira.
- (20) Quand je travaillais à plein temps si je ne (avoir) pas le temps d'aller au marché, c'est mon mari qui y allait.

5. Répondez aux questions suivantes:

- (1) Que faites-vous si vous êtes libre le samedi?
- (2) Que ferez-vous si vous êtes libre samedi prochain?
- (3) Que feriez-vous si vous étiez libre ce soir?
- (4) Qu'auriez-vous fait si vous aviez été libre samedi dernier?
- (5) Que feriez-vous si on vous volait vos papiers?
- (6) Que faites-vous si vous manquez le dernier métro?
- (7) Qu'auriez-vous fait si vous n'étiez pas venu en France cette année?
- (8) Où iriez-vous si on vous offrait un voyage?
- (9) Que feriez-vous si vous étiez seul dans une ville inconnue?
- (10) Que font les élèves si le professeur est absent?
- (11) Que feriez-vous si vous gagniez au Loto?
- (12) Qu'auriez-vous fait si vous n'aviez pas pu entrer à l'université?

4. Exercices sur les mots et expressions:

- 1) tout au long (ou: tout du long)

Notre pays a connu beaucoup de difficultés dans son histoire, n'est-ce pas?

Mais oui, elle en a connu beaucoup tout au long de son histoire.

- (1) Il y a beaucoup de mots nouveaux dans ce texte?
 - (2) Vous devez rencontrer beaucoup d'anciens amis durant toute la réception?
 - (3) Veux-tu que je te raconte toute l'histoire?
 - (4) Il paraît qu'il a fait pas mal de fautes dans la dictée de la leçon 5?
 - (5) Il était toujours malade durant votre voyage? mais ce n'est pas vrai!
- 2) se remettre de...

J'ai entendu dire que la Chine est en train de se rétablir des catastrophes naturelles?

— Oui, elle s'est déjà remise de ces catastrophes!

— Oui elle s'en est déjà remise!

- (1) Vous êtes-vous déjà rétabli?
 - (2) Il paraît que le gouvernement prend des mesures austères pour freiner la hausse des prix?
 - (3) L'ancien système économique ne pourra plus répondre aux besoins d'aujourd'hui, il faut que nous nous en débarassions sur-le-champ!
 - (4) Nous ne pouvons pas sousestimer les mauvaises influences que cette démarche nous a apportées.
Nous devons nous en débarrasser de toute évidence!
 - (5) Ils se sont déjà rétablis des douleurs de la mort inattendue de ce grand ami.
- 3) passer pour...

Madame Wei est très sérieuse, paraît-il?

Tu parles (你倒会说)! elle passe pour le professeur le plus sévère de la faculté!

- (1) Croyez-vous que ce petit garçon est capable de tout?
- (2) Vous avez dit que notre doyen est très gentil, est-ce vrai?
- (3) Je ne peux pas croire qu'il est si stupide!

(4) On dit que Xiao Wang a toujours des idées nouvelles, est-ce vrai qu'il est original?

(5) Comment?! Il a osé y aller tout seul?

4) bon gré mal gré

Est-ce qu'il a fait ce travail de son gré (自觉地)?

Je ne sais pas. Mais bon gré mal gré, il doit le faire lui-même!

(1) Vous voulez vraiment y aller tout seul?

(2) Mark a-t-il bien voulu boire du vin blanc avant de commencer son cours de chinois avec Madame Wei?

(3) Est-ce qu'elles souhaitent de leur gré approfondir cette étude que nous avons commencée?

(4) Moi, je me suis déjà proposé de le faire, et toi?

(5) De toute façon, je pense que vous n'êtes pas censé vous entendre avec lui; il est d'un naturel assez difficile!

5) à la satisfaction de...

Ce que vous avez fait hier a beaucoup plu à notre employeur.

Oui, je sais. Nous avons terminé ce travail à sa grande satisfaction.

(1) Est-ce que la clientèle est contente de votre travail?

(2) Je crois que la plupart des étudiants de notre classe sont satisfaits de son travail, êtes-vous d'accord?

(3) Le service qu'elle a rendu ces dernières années à ces personnes âgées les a beaucoup satisfaits, tu ne le sais pas?

(4) Cet enfant commence à prendre ses études au sérieux pour faire plaisir à ses parents, est-ce vrai?

(5) Est-ce possible que ces polissons d'autrefois prennent soin maintenant de leurs manières? c'est pas vrai, ça!

6) alterner A et B:

Faut-il le montrer en noir-blanc ou en couleurs?

Je crois qu'il faut alterner noir-blanc et couleurs.

(1) C'est vraiment difficile de décider: repos ou travail?

- (2) Pour faire ce travail, nous faut-il des hommes ou des femmes?
- (3) Pour mieux apprendre le français, faut-il faire souvent des exercices écrits ou oraux?
- (4) Je ne peux pas décider. Laquelle des deux doses faut-il adopter? la dose faible ou la dose forte?
- (5) Quelle est la meilleure façon de présenter cet anecdote? en récit ou en scènes?

7) prendre (avoir) soin de...

Vous devez vous occuper un peu de votre voisin.
 Il ne va pas très bien ces derniers jours.
 Ne vous faites pas de soucis! Je prendrai soin de lui!

- (1) Attention! vos manières ne sont pas convenables!
- (2) Ecoute, Mark ne va pas très bien aujourd'hui!
- (3) Et dis, mon frein de bicyclette ne marche pas très bien, que peux-tu en faire?
- (4) Richard, il paraît que cette nouvelle l'a rendu bien triste. Que pourrions-nous faire?

5. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

- (1) 中国又一次对外打开了大门。
- (2) 消除过去的苦痛。
- (3) 站在我面前的是一位消瘦, 头发花白的老人。
- (4) 与某人不期而遇。
- (5) 商定会面的时间。
- (6) 放下心来。

2) Traduisez en chinois

- (1) Cette enseignante septuagénaire était accompagnée d'une dame fluette et grisonnante qui semblait avoir le même âge.
- (2) ... lorsque je présentai E. T. en bondissant sur la table puis en sautillant les genoux ramenés sous le menton et les bras ballants, la salle se leva et se mit à applaudir.
- (3) Comme nous allons lire les œuvres de buveurs et de rêveurs, dit-elle, et comme de toute évidence vous êtes vous-même très origi-

nal, j'ai jugé approprié de vous faire apprécier leurs œuvres de cette façon.

3) Complétez les phrases suivantes à l'aide de *mais, ou, et, donc, or, ni, car*:

(1) Jean-Pierre rentrera dimanche matin de la campagne, _____ il évitera les embouteillages.

(2) Cet employé est consciencieux, _____ très compétent.

(3) Vous avez eu de bons résultats, _____ vous partirez détendus en vacances.

(4) Jacques est fatigué, _____ il relève de maladie.

(5) La truite que mon père a pêchée n'est pas très grosse, _____ il n'est pas rentré bredouille.

(6) Il n'a _____ veste, _____ cravate, _____ le col de sa chemise est largement déboutonné; _____ c'est une chemise blanche, irréprochable.

4) Donnez le nom dérivé des verbes suivants:

réciter —

remettre —

discuter —

surnommer —

causer —

interroger —

empêcher —

arriver —

réfléchir —

défendre —

produire —

assurer —

reprendre —

interdire —

vendre —

regretter —

bondir —

protester —

rentrer —

réveiller —

expliquer —

exiger —

5) Complétez par un des mots suivants: *le code, la côte, le côté*:

(1) Il arrive au haut de _____ en tenant soigneusement sa droite.

(2) Un chauffeur doit connaître parfaitement _____ de la route.

(3) En travers de la route, le camion est renversé sur le _____.

(4) Il a eu plusieurs _____ cassé (e)s dans l'accident de voiture.

(5) _____ d'Ivoire est un pays africain.

(6) Un groupe d'automobilistes viennent de garer leur véhicule sur _____ de la route.

- (7) Les deux amis marchent ____ à ____.
- (8) Le vieillard peinait pour grimper ____.
- (9) Aujourd'hui il y a beaucoup de baigneurs sur ____.
- (10) Où voulez-vous vous asseoir, ____ fenêtre ou ____ couloir?
- (11) Il portait un habit vert et une épée au ____.
- (12) Les deux sœurs, assises l'une à ____ de l'autre, essayaient d'analyser les différents ____ de la question.

超星阅读器
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

6) Remplacez les points par une préposition:

- (1) Un gros camion-citerne s'avance ____ sens inverse.
- (2) Il voit bondir une auto verte lancée à cent ____ l'heure.
- (3) Il a quitté Shanghai ____ voiture.
- (4) L'accident est dû ____ votre seule imprudence.
- (5) M. Robin court ____ le camion.
- (6) Le médecin se penche ____ le malade.
- (7) La rivière ____ ses quais et ses ponts est pour beaucoup dans la beauté de la ville.
- (8) Les vins français passent ____ les meilleurs du monde.
- (9) La Provence se trouve ____ le Midi de la France.
- (10) Paris est situé ____ la Seine, fleuve long ____ 776 kilomètres.
- (11) Je me souviens ____ avoir vu ce film.
- (12) M. Ma entend ____ lui les hurlements d'un avertisseur.
- (13) La dernière décision ordonne que les SAINTOT quittent les lieux ____ le mois.
- (14) Comment allez-vous ____ votre dernière visite?
- (15) Comme il avait travaillé ____ nuit, il dormait encore.

7) Complétez les phrases suivantes:

- (1) Si elle (prendre) ____ plus souvent l'avion, je crois qu'elle (avoir) ____ moins peur.
- (2) Si Julie (repeindre) ____ son appartement en blanc, il (être) ____ plus clair.
- (3) Si ta soeur (venir) ____ pour les vacances de Noël, nous (pouvoir) ____ faire un voyage en Andalousie.
- (4) Si notre collègue (lire) ____ les journaux, il (être) ____ un peu plus au courant de l'actualité.

- (5) Si elle (changer) _____ de coiffure, elle (paraître) _____ plus jeune.
- (6) Si tu (prendre soin) _____ de tes vêtements, tu (économiser) _____ de l'argent.
- (7) Si tu (conduire) _____ moins vite, je (avoir) _____ moins peur.
- (8) Si je (pouvoir) _____ obtenir mes vacances au mois de juillet, nous (partir) _____ ensemble en Yougoslavie.
- 8) Remplacez les points par *moindre* ou *plus petit (e)*:
- (1) Il a deux fils. Paul est _____ que Pierre.
- (2) C'est une nouvelle de _____ importance.
- (3) Votre maison est _____ que la mienne.
- (4) Les _____ bambous sont souvent les meilleurs.
- (5) Il ne mérite pas la _____ récompense.
- (6) Il est blessé, le _____ effort lui coûte.
- (7) Je n'ai pas la _____ confiance en lui.
- 9) Remplacez les points par un adjectif indéfini ou un pronom indéfini:
- (1) _____ solution n'a été trouvée.
- (2) Vous n'avez _____ moyen de rentrer ce soir?
- (3) Non, je n'en'ai _____.
- (4) Je suis venu à pied et il n'y a plus _____ bus à cette heure-là?
- (5) Il faut dire la vérité à _____.
- (6) Lui, il sait _____.
- (7) Donnez une place à _____ chose et mettez toujours _____ chose à sa place.
- (8) Soyons prêts. A _____ moment _____ peut arriver.
- (9) _____ adjectifs indéfinis varient en genre et en nombre, _____ sont invariables.
- (10) "Tous, toutes" devant un nom sans article s'emploient surtout dans des locutions telles que: à _____ égards, en _____ lettres.
- (11) Les _____ causes produisent souvent les _____ effets.
- (12) Il y a _____ fruits que je n'aime pas manger.
- (13) Ce roman ne m'intéresse pas, donnez-moi un _____.
- (14) _____ nos camarades sont présents, _____ n'est absent.
- (15) Les élèves entrent dans la classe et s'assoient _____ à leur place.
- 10) Remplacez les points par *ancien* ou *vieux*:

- (1) Wang Jin-xi était un ____ ouvrier au moment de la Grande Révolution culturelle.
- (2) Fan était son ____ camarade de lycée.
- (3) On a fait un lycée d'une ____ église.
- (4) Cette ____ église est tombée en ruine.
- (5) Je suis un ____ combattant, dit-il, je ne dois pas rester en arrière.
- (6) La guerre éclate. L'état-major (参谋部) rappelle tous les ____ combattants sous les drapeaux.
- (7) C'est une ____ édition, on ne la trouve plus en librairie.
- (8) Depuis qu'il enseigne à l'Université, il n'a jamais repris son ____ profession d'avocat (律师).
- (9) Les ____ élèves sont invités à la fête de l'Institut. Ce sont les ____ élèves qui s'occuperont de leur accueil.

11) Compréhension rapide:

Découvrez votre véritable personnalité en participant à notre jeu.

Comment réagissez-vous:

1	2	3
1. Si on vous donne une gifle?		
Je la rends.	Je pars sans rien dire.	Je demande une explication.
2. Si vous trouvez 500 F dans la rue?		
Je les ramasse en montrant ma joie.	Je ne les ramasse pas.	Je les rapporte au commissariat.
3. Si quelqu'un vous réveille à 6 heures du matin?		
Je lui dis que ce n'est pas une heure pour réveiller les gens.	Je lui ouvre calmement la porte.	Je lui propose une tasse de café.
4. Si vos amis oublient un rendez-vous?		
Je les traite d'égoïstes, je suis très fâché.	Je les attends deux heures avant de leur téléphoner.	Je leur propose un autre rendez-vous.

5. Si votre voiture ne démarre pas?

Je crie, je
m'énerve, je tape
sur la voiture.

Je prends l'autobus.

Je la pousse ou je
cherche la panne.

Comptez les points! Si vous avez 5/5 dans la colonne 3, vous êtes une personne très positive. Si vous avez 5/5 dans la colonne 2, vous êtes plutôt placide, passif mais vous êtes, en tout cas, une personne très agréable. Si vous avez 5/5 dans la colonne 1, aïe, aïe, vous n'êtes pas très facile! vous manquez un peu de maturité!!

EXERCICES ECRITS

1. Reliez les phrases suivantes selon les indications données en faisant les transformations nécessaires:

1) A condition que

Ce médicament est bien toléré.

On le prend au cours des repas.

2) Au cas où

Vous perdez votre carte de crédit.

Prévenez immédiatement votre banque.

3) Pourvu que

Vous pouvez emporter ce livre.

Vous me le rendrez avant la fin du mois.

4) Même si

Il y aurait du vent.

Je me baignerais quand même.

5) Au cas où

Je laisserai les clés chez le concierge.

Tu arriveras peut-être avant moi.

6) Si

Vous auriez un garçon.

Comment l'appelleriez-vous?

7) A condition que

Mon fils ne faisait pas de cauchemars.

Nous laissions une petite lampe allumée dans sa chambre.

8) Si

Le chauffeur du car aurait roulé moins vite.

L'accident aurait été moins grave.

9) Même si

Cela ne te plaît pas.

J'irai quand même.

10) Si

J'aurais le temps.

Je suivrais des cours de théâtre.

11) Au cas où

J'ai acheté des jus de fruits.

Mes amis n'aiment peut-être pas la bière.

2. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables:

1) Prenez de l'aspirine si vous (avoir) mal à la tête.

2) Si vous aviez été là, nous (s'amuser) beaucoup mieux.

3) Si votre réveil s'arrêtait, il (falloir) changer les piles.

4) Si vous (avoir) encore faim, resserved-vous!

5) Si un arc-en-ciel (apparaître), c'est que l'orage est fini.

6) Si le bébé (pleurer), je le prenais dans mes bras.

7) Si j'étais à ta place, je (accepter) cet emploi sans hésiter.

8) Si vous (insister), vous auriez obtenu la communication.

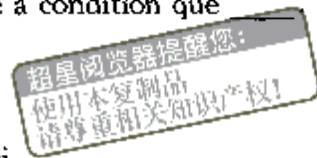
9) Nous serions arrivés à l'heure si nous ne (se tromper) pas de route.

10) Si j'écoute de la musique tard le soir, je (mettre) toujours un casque.



- 11) Si tu passes un coup de fil à Simon, tu (savoir) la date de son arrivée à Paris.
- 12) Si tu as froid, (fermer) la fenêtre!
- 13) Nous sortirions plus facilement le soir si nos enfants (être) plus âgés.
- 14) Julia (comprendre) un peu le français si on lui parle lentement.
3. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temp convenables:
- 1) Gilles te prêtera sa voiture à condition que tu ne (conduire) pas comme un fou et que tu la lui (rendre) samedi.
- 2) Le médecin a autorisé le malade à se lever à condition qu'il ne (avoir) plus de fièvre.
- 3) Le directeur examinera votre demande d'inscription à condition que vous (compléter) le questionnaire ci-joint et que vous le (envoyer) avant le 1^{er} juin.
- 4) Prévenez-moi au cas où vous (changer) d'avis!
- 5) Le médecin a demandé qu'on le rappelle au cas où la fièvre ne (baisser) pas.
- 6) Il vaut mieux aller à l'aéroport par le train au cas où il y (avoir) des encombrements.
- 7) Prends des places à l'Opéra pour Pelléas et Mélisande de Debussy même si elles (être) très chères.
- 8) Claude (accepter) n'importe quel emploi même s'il devait quitter Paris.
- 9) Tu peux écouter de la musique, pourvu que ce ne (être) pas trop fort.
- 10) Tu peux sortir ce soir, pourvu que tu me (dire) où tu vas.
4. Complétez les phrases suivantes par *si* ou *sinon*:
- 1) Partez avant 8 heures, ____ vous serez en retard.
- 2) Partez avant 8 heures ____ vous ne voulez pas être en retard.
- 3) Mets ton manteau ____ tu attraperas froid.
- 4) ____ tu ne mets pas ton manteau, tu attraperas froid.
- 5) Il faut que tu présentes ta carte d'étudiant, ____ on ne te laissera pas entrer dans la bibliothèque de la Sorbonne.
- 6) On ne te laissera pas entrer dans la bibliothèque de la Sorbonne ____ tu ne présentes pas ta carte d'étudiant.
5. Complétez les phrases suivantes:
- 1) Je partirai même si ____.

- 2) Si nous habitons en province, _____.
- 3) Au cas où _____, achète-moi des timbres.
- 4) Nous aurions acheté cet appartement si _____.
- 5) Si le caviar était moins cher, _____.
- 6) Vous pourriez vous inscrire dans cette école à condition que _____.
- 7) Si j'étais Français, _____.
- 8) Téléphonnez-moi au cas où _____.
- 9) Elle est toujours de bonne humeur même si _____.
- 10) J'aurais regardé cette émission jusqu'au bout si _____.



6. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenables:

Il (être) une fois, il y a bien longtemps, un jeune et beau soldat qui (faire) la guerre et (retourner) chez lui. (Fatiguer), le ventre creux, il (aller) s'allonger sous les arbres pour reposer ses jambes lasses, quand il (apercevoir) au loin une maison de bois. Il (se traîner) jusque-là et (frapper). Pas de réponse, Il (frapper) encore, et comme personne (ne venir), il (tourner) la poignée et (pousser) la porte.

Il (faire) si bon dans cette maison, tout y (sembler) si confortable, et l'on y (sentir) une si délicieuse odeur de cuisine qu'il (tenter) d'entrer et de se servir lui-même. Mais au même instant, une petite vieille (paraître).

"Bonjour, (dire) le soldat. (Pardonnez)-moi d'arriver comme ça. Je (frapper) mais personne (ne répondre). Je (avoir) si grand faim que je (manger) un bœuf! Voici deux jours que je (ne rien avoir) à me mettre sous la dent."

La vieille femme (regarder) le soldat sans un mot.

"Vous (pouvoir) peut-être m'offrir un peu de soupe? (demander) le soldat, et après ça je (reprandre) ma route."

Au bout d'un long silence, la femme (dire) lentement: "Je (être) très pauvre, et je (ne rien avoir) ici à vous donner à manger."

Le jeune soldat (ne pas être) seulement beau; ce (être) aussi un malin. Il (sentir) la bonne odeur de cuisines; la vieille (ne pas dire) la vérité.

Stephen Corrins: Conte russe

7. Exercice à trou: remplissez les trous avec des mots convenables après avoir bien lu le petit texte:

Notre journaliste a écouté les propos du Docteur Tizane. Dans certains cas, un peu de bon sens vaut mieux que tous les médicaments, c'est du moins ce que prétend le curieux Dr Tizane!

Dr Tizane: "Si vous avez trop mangé et que vous avez l'estomac lourd, surtout ne prenez pas de médicaments mais allez vite faire une heure de marche."

Dr Tizane: "Si on a trop bu et qu'on a mal à la tête, il suffit de prendre une douche bien froide pour se guérir! Inutile de prendre des médicaments!"

Dr Tizane: "Si vos enfants sont restés dans les courants d'air et qu'ils ont attrapé un gros rhume, faites-leur boire du thé très chaud et gardez-les au lit 48 heures! Les médicaments ne serviront à rien!"

- 1) Dr. Tizane: "___ on ___ trop de sport et ___ on ___ mal aux muscles, ___ un bain bien chaud! il est inutile d'aller voir le médecin!"
- 2) Dr. Tizane: "___ vous n' ___ pas assez ___ la nuit et ___ vous ___ le visage et les jambes gonflés le matin, ___ un bon café et ___ une heure de yoga, cela vaudra mieux qu'un médicament!"
- 3) Dr. Tizane: "Bien sûr, ___ vous ___ de la fièvre, ___ votre médecin tout de suite et ___ ses conseils!"
- 4) Dr. Tizane: "___ votre médecin vous ___ des médicaments et ___ vous n' ___ pas mieux, changez de médecin!"
- 5) Dr. Tizane: ___ vous n' ___ pas ___ mes conseils, ne venez pas vous plaindre, je ne peux rien faire pour vous!"

8. Version:

Professeur Mark, une cousine de ma femme, qui est médecin à Harbin, se trouve ici en ce moment. Elle parle très bien l'anglais mais voudrait se perfectionner. Est-ce qu'elle pourrait faire un peu de conversation avec vous?

Vu le nombre impressionnant de parents et d'amis de mes étudiants qui voulaient apprendre l'anglais je devais prendre garde à ne pas laisser dévorer tout mon temps. Aussi, je refusai en m'excusant.

C'est très ennuyeux, dit mon interlocuteur d'un air penaud, parce que je lui ai déjà dit que vous étiez d'accord.

J'essayai de montrer ma contrariété, mais plus je me renfrognais et plus il

souriait. Finalement, j'acceptai de rencontrer une fois au moins la jeune femme.

9. Traduisez en français:

自始至终地	不管愿意与否	与某人不期而遇
花白头发的	暂时	把某人拉到一旁去说话
显然地	风度举止	使某人生气
把某物递给某人	消化不良	思乡病
死盯着某人看	攀援而上	把头靠在别人背上

10. Thème:

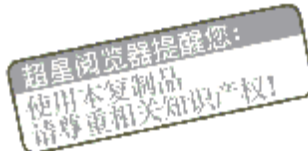
- 1) 他性格古怪,总是惹人生气。
- 2) 我们班上的小王像个快乐的活神仙。他从不忧愁,总是乐于助人,使人幸福。
- 3) 他蹲着学小鸟蹦蹦跳跳,两只胳膊挥来舞去,看上去十分滑稽可笑。大家笑着鼓起掌来。
- 4) 我认为这种方法对你们不合适。你们应该严肃对待学习,特别是不要低估了困难。要有自信心。
- 5) 保尔被认为是我们学校里鬼主意最多的人。他总有时间娱乐,也总能劳逸结合。
- 6) 十多年来,中国一直对外敞开着大门。虽然目前我国教育界还有不少困难,但大家正在努力消除文化大革命造成的痛苦,进入一个全新的阶段。

超星阅读器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. J'aurai fini mes devoirs dans deux heures.
 - a) Je ferai mes devoirs dans deux heures.
 - b) Si tout va bien, j'aurai fini mes devoirs en deux heures.
 - c) J'aurais fini mes devoirs deux heures plus tôt.
 - d) J'aurai fini mes devoirs d'ici deux heures.
2. La décision ne dépend plus que de vous.
 - a) La décision est désormais entre vos mains.
 - b) La décision ne dépend plus de vous.
 - c) La décision ne vous concerne plus.
 - d) La décision ne concerne que vous.
3. Il se figure qu'il va réussir.
 - a) Il pourra réussir sans difficulté.

- b) Il va réussir, c'est certain.
 - c) Il s'imagine qu'il va réussir.
 - d) Il craint de ne pas réussir.
4. Il est jeune dans le métier.
- a) Il est moins âgé que les autres.
 - b) Il est nouveau.
 - c) Il est plein de vivacité.
 - d) Il est dynamique.



LECTURE

Souvenirs en Chine

...

Elle s'appelle Petite Mi, dit-il avec soulagement. Elle est très intelligente et très consciencieuse. A l'école, elle était responsable de la Ligue des Jeunesses communistes. Pendant la Révolution culturelle, elle a été volontaire pour partir à la campagne où elle est presque morte de faim. Finalement, elle a tout de même pu entrer à l'université pour faire ses études de médecine. C'était la plus intelligente de sa promotion.

D'après ce portrait, Petite Mi ne devait pas être d'un abord très folichon. Je me grattai la gorge, espérant que mon étudiant fixerait un rendez-vous et me laisserait tranquille, mais il continuait de parler :

Sa spécialité, c'est la pédiatrie, dit-il. Elle voulait s'occuper d'enfants, mais, après son diplôme, au moment de l'attribution des postes, on a fait courir une rumeur prétendant qu'elle et d'autres anglicistes lisaient de la littérature occidentale en dehors des cours. Au lieu d'être affectée dans un bon hôpital, elle s'est retrouvée dans un petit centre de planning familial, à aider les médecins pour les avortements. Ce qu'il y a de plus triste, c'est qu'elle est atteinte de leucémie. La vie n'a vraiment pas été facile pour elle. Quand puis-je

l'amener?

Je lui dis qu'elle pouvait venir à mon bureau le soir même. Il me remercia avec effusion et partit.

A l'heure du rendez-vous, on frappa à ma porte: c'était Petite Mi. Elle devait être à peine plus âgée que moi. Menue, l'air sérieux, elle était ravissante.

Vous êtes le professeur Mark? demanda-t-elle.

Oui, c'est moi. Entrez, je vous en prie. Que puis-je faire pour vous?

Elle entra, s'assit et dit dans un anglais parfait:

J'adore lire, mais c'est difficile de trouver de bons livres en anglais. Est-ce que vous auriez la gentillesse de m'en prêter un ou deux? Je vous les réexpédierai de Harbin dès que je les aurai finis.

Je l'autorisai à prendre ce qui lui plairait dans ma bibliothèque. Tout en furetant dans les rayons, elle me parlait des romans étrangers, qu'elle avait aimés: Des souris et des hommes, Tant qu'il y aura des hommes, L'Archipel du goulag.

Comment avez-vous pu vous procurer L'Archipel du goulag? lui demandai-je.

Ça n'a pas été facile. On dit que les Américains ont été horrifiés en le lisant. C'est vrai?

Oui, c'est vrai. Pas vous?

Pas vraiment, répondit-elle tranquillement.

Je me souvins alors de ce que son cousin m'avait raconté à son sujet.

Vous au moins, dis-je, vous avez du caractère.

Elle me regarda d'un air surpris, puis mit la main devant sa bouche pour étouffer un petit rire nerveux.

C'est terrible, s'exclama-t-elle, je ne suis pas du tout comme ça!

Notre conversation dura plus d'une heure. Lorsqu'elle se leva

pour partir, je lui demandai quand elle devait rentrer à Harbin.

Après-demain, répondit-elle.

Contrairement à mes intentions, je lui demandai de revenir le lendemain soir. Elle me regarda attentivement :

Merci, je viendrai, dit-elle, avant de disparaître dans le couloir sombre.

...

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

-Mark SALZMAN

VOCABULAIRE

un soulagement	如释重负
une promotion	届; 年级
un abord	(转) 待人态度
folichon, ne <i>a.</i>	(俗) 好玩的; 有意思的(多用于否定)
se gratter <i>v. pr.</i>	搔; 擦痒
la pédiatrie	儿科学
une rumeur	谣传; 传闻
être affecté	被派作……用的; 被派往……
le planning familial	计划生育
un avortement	堕胎; 打胎
la leucémie	白血病; 血癌
une effusion	激动; 感情的表露
menu, e <i>a.</i>	细的; 瘦小的
ravissant, e <i>a.</i>	迷人的; 很美的
réexpédier <i>v. t.</i>	寄返; 寄回
L'Archipel du goulag	《古拉格半岛》, 一本介绍苏联集中营的小说
horrifié, e <i>a.</i>	被吓破胆的; 吓坏的
à son sujet	关于他(她)
avoir du caractère	有性格
étouffer <i>v. t.</i>	使窒息; 堵住
nerveux, se <i>a.</i>	神经质的

Leçon 14

QUAND ON EST JEUNE ...

I . Souvenirs de rentrée

Je vais vous dire ce que me rappellent, tous les ans, le ciel agité de l'automne, les premiers dîners à la lampe et les feuilles qui jaunissent dans les arbres qui frissonnent; je vais vous dire ce que je vois quand je traverse le Luxembourg dans les premiers jours d'octobre, alors qu'il est un peu triste et plus beau que jamais; car c'est le temps où les feuilles tombent une à une sur les blanches épaules des statues. Ce que je vois alors dans ce jardin, c'est un petit bonhomme qui, les mains dans les poches¹ et sa gibecière au dos, s'en va au collège en sautillant comme un moineau. Ma pensée seule le voit; car ce petit bonhomme est une ombre; c'est l'ombre du moi que j'étais il y a vingt-cinq ans. Vraiment, il m'intéresse, ce petit; quand il existait, je ne me souciais guère de lui; mais maintenant qu'il n'est plus, je l'aime bien. Il valait mieux, en somme, que les autres moi² que j'ai eus après avoir perdu celui-là. Il était bien étourdi; mais il n'était pas méchant et je dois lui rendre cette justice qu'il ne m'a pas laissé³ un seul mauvais souvenir, c'est un innocent que j'ai perdu: il est bien naturel que je le voie en pensée et que mon esprit s'amuse à ranimer son souvenir.

Il y a vingt-cinq ans, à pareille époque, il traversait, avant huit heures, ce beau jardin pour aller en classe. Il avait le cœur un peu serré: c'était la rentrée.

Pourtant, il trottait, ses livres sur son dos, et sa toupie dans sa poche. L'idée de revoir ses camarades lui remettait de la joie au cœur. Il avait tant de choses à dire et à entendre! C'est ainsi qu'il

traversait le Luxembourg dans l'air frais du matin. Tout ce qu'il voyait alors, je le vois aujourd'hui. C'est le même ciel et la même terre; les choses ont leur âme d'autrefois, leur âme qui m'égayait et m'attristait, et me trouble; lui seul n'est plus⁴.

C'est pourquoi, à mesure que vieillissais, je m'intéressais de plus en plus à la rentrée des classes.

... J'étais externe dans un vieux collège un peu monacal et caché: je voyais chaque jour la rue et la maison et n'étais point retranché, comme les pensionnaires, de la vie politique et de la vie privée... Tout ce que je voyais en chemin dans la rue, les hommes, les bêtes, les choses, contribuait, plus qu'on ne saurait croire⁵, à me faire sentir la vie dans ce qu'elle a de simple et de fort.

Rien ne vaut la rue pour faire comprendre à un enfant la machine sociale. Il faut qu'il ait vu, au matin, les laitières, les porteurs d'eau, les charbonniers; il faut qu'il ait examiné les boutiques de l'épicier, du charcutier et du marchand de vin, il faut qu'il ait vu passer les régiments, musique en tête; il faut enfin qu'il ait humé l'air de la rue, pour sentir que la loi du travail est divine et qu'il faut que chacun fasse sa tâche en ce monde. J'ai conservé de ces courses du matin et du soir, de la maison au collège et du collège à la maison, une curiosité affectueuse pour les métiers et les gens de métier.

Anatole France⁶

Le Livre de mon ami

II . La révolte de l'automne 1986⁷

Egalité, liberté...

Ces journées d'automne 86 ont été marquées par l'irruption soudaine, apparemment spontanée, d'une génération réclamant "le

prolongement dans la société des valeurs d'égalité". Le déclenchement de cette fronde étudiante a surpris tout le monde: sociologues, journalistes, hommes politiques... Personne n'avait prévu ni même imaginé un mouvement d'une telle ampleur. Comme l'a souligné un article, "une digue s'est brisée dans la société". De fait, la loi Devaquet⁸ a été surtout un prétexte: si une courte majorité de jeunes s'opposent à la sélection à l'Université (51% contre 40%), c'est surtout sa traduction concrète qu'ils contestent, à savoir une société hiérarchisée, et c'est le maintien—autant qu'il est possible—de l'égalité des chances et des droits qu'ils exigent.

A cette exigence d'égalité s'est ajoutée la défense d'une liberté jugée menacée: celle de pouvoir s'inscrire à l'université de son choix, tous les étudiants payant les mêmes droits d'inscription. Liberté individuelle, liberté de comportement, comme celle d'aller dans une école privée, de choisir son médecin ou d'écouter une radio "libre". Ils refusent donc toute remise en cause de leur(s) liberté(s) de choix. Après "touche pas à mon pote", ils ont en quelque sorte clamé "touche pas à mon Université"!

De la fête au drame

Autres traits marquants du mouvement de l'automne 86: d'abord, au moment où il éclate, son caractère de fête. Les manifestations des premiers jours sont bon enfant, fraîches et joyeuses. Les slogans sont drôles (le plus souvent "empruntés" à la publicité), impertinents sans être agressifs, la musique rock est de rigueur.

Puis, soudain, tout bascule dans le tragique; le 6 décembre, c'est le drame: un étudiant de 22 ans, Malik Oussebine, est tué. Aussitôt après, le ministre de l'Enseignement supérieur démissionne. Le 8 décembre, le premier ministre, Jacques Chirac, annonce le retrait du projet de loi. Le 10, plusieurs centaines de mil-

liers de jeunes défilent à Paris et en province “en hommage à Malik”, avec un seul mot d’ordre: “Plus jamais ça!”. Commencé dans la bonne humeur, le mouvement s’achève dans le sang.

L’expression d’une angoisse

Comme l’a montré une enquête réalisée “à chaud”, bien plus qu’un mécontentement à l’égard d’une loi réformant l’enseignement supérieur (raison invoquée par 35% des jeunes de 16 à 22 ans interrogés), **les manifestations traduisaient l’inquiétude des lycéens et des étudiants sur leur avenir professionnel** (pour 55%). Il s’agissait bien, par-delà cette loi qu’ils estimaient inégalitaire et donc injuste, d’exprimer leur angoisse du lendemain, celle de l’obtention d’un diplôme, de la recherche d’un emploi. Leur revendication, limitée mais déterminée, ne s’accompagnait d’aucune véritable contestation idéologique (à la différence de mai 68 où les drapeaux rouges et les drapeaux noirs fleurissaient sur le pavé parisien, tandis que les portraits de Marx, Mao et Che Guevara⁹ ornaient les murs de la Sorbonne), encore moins d’un projet de société.

“Nouvelle vague”¹⁰ politique ou génération morale? Certes, les lycéens et les étudiants contestataires ont gagné. Le projet de loi dont ils ne voulaient pas a été retiré. Mais le prix à payer a été lourd et rien n’est réglé dans l’Université. Il est plus facile de s’opposer que de proposer; comme le fait observer l’écrivain Jean-Marie Domenach, contrairement à ce qu’affirment certains démagogues, la jeunesse n’a pas toujours raison.

Il reste que ces journées de l’automne 86 ont été pour beaucoup de jeunes **une initiation à l’action collective**. Ils y ont affirmé—probablement sans en avoir clairement conscience—les valeurs de liberté, d’égalité... et de fraternité, unis qu’ils furent dans la revendication, puis dans la révolte. Celle-ci fut d’ailleurs sans doute “plus

éthique que véritablement politique”.

Enfants de Renaud et de Bernard Tapie¹¹, admirateurs de Balavoine et de Goldman¹², ne constituent-ils pas, plutôt qu'une "nouvelle vague" politique, une "génération morale"? Dans cette révolte de l'automne 86, les lycéens et les étudiants n'ont-ils pas en effet aussi exprimé leur solidarité avec ceux qui chantent pour l'Éthiopie ou, comme Coluche¹³, créent des "restos du cœur"?

Alain Kimmé

"Vous avez dit France?"

VOCABULAIRE

agité, e a.	动荡的;风云多变的
frissonner	颤抖,微微抖动
le Luxembourg	卢森堡公园
un bonhomme	老好人;家伙;娃娃
une gibecière	(小学生的)皮书包
en somme loc. adv.	总之
étourdi, e a.	轻率的;不经心的
innocent, e n. et a.	天真的(人),无辜的(人)
avoir le cœur serré	伤心;悲伤
trotter v. i.	小跑;疾走
une toupie	陀螺
chasser v. t. et v. i.	打猎
une grâce	优美;优雅
égayer v. t.	使愉快;使欢悦
attrister v. t.	使伤心;使忧愁
troubler v. t.	使心情纷乱;搅乱心绪
à mesure que ... loc. conj.	随着
externe a.	走读的
monacal, -aux a.	修道院式的
retranché, e a.	与……隔绝

pensionnaire <i>a.</i>	寄宿生;住校生
laitier, -ère <i>n.</i>	卖牛奶的人
porteur, se <i>n.</i>	搬运工人
un charbonnier, ère	煤炭商人
un régiment	团(军队)
humer <i>v. t.</i>	吮吸;嗅;闻
divin, e <i>a.</i>	神圣的
la curiosité	好奇心
affectueux, se <i>a.</i>	亲热的,深情的
les gens de métier	手艺人;从事某个行(职)业的人
une irruption	侵入;泛滥
apparemment <i>adv.</i>	从表面看;似乎
spontané, e <i>a.</i>	自发的;自生的
le prolongement	延长
le déclenchement	起动;发动
une fronde	投石器,投弹器;(儿童)弹弓
une ampleur	广大;充足;广泛
une digue	堤坝
se briser <i>v. pr.</i>	破碎;粉碎
de fait <i>loc. adv.</i>	其实,实际上
contester <i>v. t.</i>	否认;怀疑
hiérarchisé, e <i>a.</i>	分等级的,按等级制度组织的
les droits d'inscription	注册费
une remise en cause	(法律)延期审理案件
un pote	(俗)哥们;朋友
en quelque sorte <i>loc. adv.</i>	以某种方式;几乎可以这么说
clamer <i>v. t.</i>	叫喊;大喊大叫
un drame	悲剧;惨剧
marquant, e <i>a.</i>	显著的;醒目的;引人注目的
un slogan	口号;标语
impertinent, e <i>a.</i>	无礼的;放肆的
agressif, ve <i>a.</i>	挑衅的;好斗的,咄咄逼人的
la musique rock	摇摆乐;摇摆舞曲
de rigueur	严格规定的

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

basculer <i>v. i.</i>	摇晃;失去平衡;翻倒
le tragique	悲惨;悲剧性
démissionner <i>v. i.</i>	辞职
un retrait	撤销;收回;回荡
un projet de loi	法案
en hommage à ...	对……表示敬意;悼念
s'achever <i>v. pr.</i>	结束;完成
une angoisse	烦恼;不安
à chaud <i>loc. adv.</i>	趁热;当时
réformer <i>v. t.</i>	改革;重组,重建
inégalitaire <i>a.</i>	不平等对待的;不平等的
injuste <i>a.</i>	不正确的;错误的
une obtention	获得;取得
déterminé, e <i>a.</i>	确定的;果断的;坚决的
s'accompagner (de) <i>v. pr.</i>	伴随着;引起
ornez <i>v. t.</i>	装饰;点缀
contestataire <i>a., n.</i>	怀疑的;否认的;持不同政见的(人); 对现状不满的(人)
un démagogue	煽动人心者;蛊惑人心的政客
une initiation	启蒙;基础知识的传授
collectif, ve <i>a.</i>	集体的
la fraternité	友好;博爱
éthique <i>a.</i>	伦理道德的;伦理学的
un admirateur	欣赏者;崇拜者
l'Ethiopie <i>n. f.</i>	埃塞俄比亚
un resto = un restaurant	餐厅,饭馆



NOTES

1. les mains dans les poches

一般情况下,在表达“谁的什么东西”这种概念时,较常用的方法是加主有形容词,如:

sa toupie dans sa poche

sa gibecière au dos
ses livres sur son dos

但当表达“每个人都有的东西”这个概念时,特别是指身体的某一部分时,则往往直接使用定冠词。

... les autres **moi** que j'ai eus après avoir perdu celui là ...

“……这个‘我’消失后其它各个时期的‘我’……”

代词 moi 前面加冠词后成为名词,但仍保留原形式,复数不加“s”。

不改变词的形态而改变词类,从而构成新词。这种构词法叫做词类转化法。不少词类可以互相转化。特别是名词可由任何非名词加上冠词构成。如 beau—le beau(美); bien—le bien(善); passant—le passant(行人); devoir—les devoirs(责任,作业)等等。

3. Je dois lui rendre cette justice **qu'il ne m'a laissé...** “我应该公平地说他没有给我留下过……”

这是一个补语从句,而不是关系从句。通常补语从句都是以一个动词引出(dire que, penser que, savoir que)。但也可像这里一样由动词短语引出,或由名词引出(le fait que, la certitude que, le sentiment que)在这种情况下,要想判断是补语从句还是关系从句,只要看从句的意思是完整的(补语从句),还是不完整的(关系从句)。例如:

Il avait ce sentiment que je ne viendrais pas. (补语从句)

Il avait ce sentiment que peu de gens possèdent. (关系从句)

4. Lui seul n'est plus. 唯有他一个人不存在了。

n'être plus 没有表语,是一种婉转的表达方式,意为: ne plus exister, être mort。

5. ... plus qu'on ne saurait croire, ... 想像不到地……

在赘词 ne(如本句)或否定的 ne 后面,条件式现在时的动词 savoir 相当于直陈式的 pouvoir(如本句),或相当于 devoir 的直陈式,例: On ne saurait mentir.

特别应当注意,否定意义时,它的关系词 pas 总是被省略

的。

6. **Anatole France** (1844-1924), célèbre écrivain français. Son nom d'état-civil est Anatole François Thibault. Il est l'auteur de nombreux romans comme *La Rôtisserie de la Reine Pédauque*, *Le Crime de Sylvestre Bonnard*, *Le Lys rouge*, *Histoire contemporaine*, *Les Dieux ont soif*, *Le Livre de mon ami*, *L'Île des Pingouins*, *Thais*, etc. Ses ouvrages ont été traduits dans de nombreuses langues. Son scepticisme s'unit à une profonde pitié pour la souffrance. La pureté de son style s'allie à une ironie fine et pénétrante. Reçu à l'Académie française en 1896, Anatole France a été lauréat du Prix Nobel en 1921.

Le Livre de mon ami a été publié en 1885. C'est sous ce titre que l'auteur a rassemblé les souvenirs de sa première enfance qu'il attribue à un personnage fictif, Pierre Nozière.

7. *La révolte de l'automne 1986*

指1986年12月在法国各大城市(尤以巴黎最为激烈)的大中学生抗议、游行等。直接起因是由于当时的高等教育部长提出的教育法案。该法案主旨是要加强竞争,提高学费,以提高教学质量。大部分学生认为这是侵犯他们的学习权利,便上街游行。刚开始时气氛缓和,犹如节日外出散步。但随着一名大学生的遇难,迅即演变成一场激烈的政治风暴。教育部长德瓦盖引咎辞职。但学生们要求惩办凶手,要求内务部长下台。最后,该法案被撤销。这次全国范围的学生运动前后历时几个月。成为这之后不久希拉克右翼政府倒台的直接原因之一。

8. *la loi Devaquet*: 德瓦盖法案

阿兰·德瓦盖(Alain Devaquet)为当时的高等教育部长。后因学生抗议引咎辞职。其法案中受到广大学生批评的主要原因有三点:(1) 入学条件(主要指报名费分等级);(2) 学习期间实行淘汰制;(3) 毕业证书多样化(因原毕业证书均为国家承认,多样化后恐难为所有用人单位承认)。

在全国大规模学生运动的抗议下,该法案出台后不久便宣布撤销。

9. Che Guevara: 切·格瓦拉

古巴人,祖籍阿根廷。与菲德尔·卡斯特罗一道领导了古巴 1956—1959 年的革命。胜利后曾任古巴工业部长。60 年代中期离开古巴,去拉丁美洲推行革命及游击战。后在玻利维亚被俘,并被枪杀。

10. la "Nouvelle vague": “新浪潮派”

指 60 年代前后在法国风靡一时的一种文艺流派。该流派在思想上追求时尚、新奇,风格上标新立异。该流派的影响可说是大浪之中泥沙俱下。虽然涌现出了不少新的、好的文艺作品,但也有不少是颓废、灰色的东西。此词已在某种程度上成为“标新立异”的同义语。

11. Renaud et Bernard Tapie:

1) 雷诺:法国现代著名歌唱演员。

2) 贝尔纳·塔皮:法国工业家。

这二人在现代法国青年人(16—20 岁)的心目中是个人成功的偶像,也是他们梦寐以求所要达到的目标。

12. Daniel Balavoine, Jean Goldman et Jacques Goldman:

1) 达尼埃尔·巴拉瓦尼,法国赛车手。在参加 86 年巴黎——达喀尔汽车拉力赛中因车祸死亡。

2) 高尔德曼兄弟均是歌唱演员。

上述三人在法国青年中有不少崇拜者。

13. Coluche (Michel Colucci)高律士

高律士是其艺名。其真名为米歇尔·高律西。法国 80 年代著名演员,幽默大师,同时也是电台和电视台的节目主持人。高律士一生中主持或演出了给法国观众留下无限回忆的各种喜剧小品,他的名字在法兰西家喻户晓,拥有一大批年轻的听众和观众。

“Resto du coeur”是指由高律士倡议发起的一场慈善募捐活动。众多的法国人(特别是年轻人)为此慷慨解囊。

高律士 1986 年在一次摩托车事故中丧生。

GRAMMAIRE

L'expression de la comparaison (比较的表达)

比较的结果只能是两种:相同或不同。我们可以把“相同”理解成为相等或相似;而把“不同”理解成为不相等或相差。

1. 相等或相似: blanc comme neige (雪白)
2. 不相等或相差: plus blanc que la neige (比雪还白)
moins blanc que la neige (没有雪白)

我们在这一专题中将使用上述两种分类。

那么,比较的表达可以通过什么手段来实现呢?

1. 比较的第二成份是名词或代词

1) 相等或相似的比较关系

- (1) 这类比较以 *comme*, *ainsi que*, *de même que* (好像) 引导第二成份:

Je suis malheureux, je souffre comme vous. 我很不幸,我和你一样痛苦。

“*Ainsi que la vertu, le crime a ses degrés*”. “和品德一样,罪行也有程度上的不同。”

- (2) 就强度进行比较可以用 *autant... que*, *aussi... que*:
Aussi... que(和……一样),中间插入形容词或方式副词:*Je suis aussi content que vous.* 我和你一样高兴。

- (3) *Autant*(同样),原则上用来修饰副词:

Je travaille autant que vous. 我工作得和你一样多。

Autant 也可以修饰形容词(或副词,但较少见)。但在现代法语里,形容词放在 *autant* 前面: *Content, je le suis autant que vous.* 我和你一样高兴。

- (4) *Autant de... que de...* (和……一样多),中间插入名词,如果相比较的是两种物质,名词用单数;如果相比较的是两种可数的物体,名词用复数:

Dans ce verre il y a autant d'eau que de vin.

这杯子里的水和酒一样多。

Le fermier possède autant de bœufs que de chevaux. 这位农民的牛和马一样多。

- (5) Tant... que... 和..., 只用作同位语, 表示在二者间进行分配, 但数量不一定相等:

J'ai 250 têtes de bétail, tant vaches que moutons. 我有250头牲口, 有母牛, 也有绵羊。

- (6) 在否定句里, 常以 si... que, tant... que 代替 aussi... que, autant... que:

Il n'est pas si bon que son père. 他没有他父亲那样善良。

Il ne travaille pas tant que son camarade. 他没有他同学那样用功。

Complaisant, il ne l'est pas tant que son prédécesseur. 他没有他的前任那样谦和。

这些句型在疑问句里也广泛使用(口语, 甚至书面语):

Est-il si bon que son père? 他有他父亲那样善良吗?

- (7) 应当注意俗语中的表达方式 tant que ça(这样):

Travaille-t-il tant que ça? 他这么努力工作吗?

Si tu travailles tant que ça, tu tomberas malade. 如果你这么努力工作, 你要病倒的。

- (8) 特别应当注意, 俗语中使用十分广泛的表达方式 comme ça, 可以表示各种不同的含义:

比较: Un fauteuil large comme ça. 一张这么宽的扶手椅(带手势)。

Restez comme ça (= ainsi), sans bouger. 就这样呆着, 别动。

Tenez votre pelle comme ça (= ainsi). 像这样拿锹。

Il s'est mis en colère? Oui, il est comme ça (= ainsi). 他生气了吗? 是的, 他就是这样。

含糊其词的估计:

Vous allez mieux, j'espère? - Comme ça... 我想你一定好些了吧? ——也就这样……

贬义的指称: Des gens comme ça, j'en ai trop vu. 这种人我见得太多了。

强度: Il est bête comme ça? 他这么笨吗?

Faut pas pleurer comme ça! 不要这么哭!

后果: Economisez votre argent. Comme ça (= ainsi), vous en aurez quand vous serez vieux. 钱得省着点用。这样, 等你上了年纪就不会没有用的了。

对话者就叙述所作的结束语: Comme ça, il vous a mis dehors? (= ainsi donc...) 就这样, 他把您赶出来了吗?

- (9) 注意: ainsi que, de même que 的意义有时减弱到仅等于一个简单的并列连词(等于 et, et aussi)。在书面语里, 这时 ainsi que, de même que 前面常加逗号:

Les femmes furent évacuées d'abord, ainsi que les enfants. 妇女和儿童首先撤走。

Comme 的含义也可以同样减弱, 这时后面常加 d'ailleurs 或 aussi:

Madame est absente, comme d'ailleurs monsieur. 太太不在家, 先生也不在。

反之, 为了恢复 de même que 的原义, 有些现代语言纯洁主义者复活了 tout de même que 这一古老的表达方式, 为塞维涅夫人 (Madame de Sevigné) 当时所用的意义相同:

“Vous m'avez vue me repentir, m'agiter, et m'inquiéter tout de même qu'une autre.” (= exactement comme une autre, tout autant qu'une autre) “你

看到我后悔了,坐立不安,完全和别的女人一样。”

但俗语中没有采用这一句型;而把 *tout de même* 用作 *pourtant* 的意义。

- (10) *A la façon de, à la manière de* 意为:如同,是表示比较的介词短语:

Elle avait un chapeau qui lui emboîtait la tête à la façon d'un casque. 她带着一顶帽子,像钢盔一样套在头上。(由此,产生了下列表达方式:*habit à la française* 法国式的服装 *macaroni à l'italienne* 意大利式通心粉;*des traits spirituels de Voltaire* 伏尔泰式的俏皮话。)

- (11) 注意:名词和代词也可以用作形容词或副词的补语:

a) *Egal à, pareil à, pareillement à* 等于:

Le nombre des cavaliers est égal au nombre des fantassins. 骑兵和步兵的人数相等。

L'amour maternel n'est point pareil à l'amour paternel. 母爱和父爱完全不同。

b) *Le même que (= identité)* 相同,同样 *tel que (= ressemblance)* 相似:

Mon stylo est le même que le tien. 我的自来水笔和你的一样。

Je n'ai jamais vu une paresse telle que la sienne. 我从来没有见过像他那样的懒劲儿。

- (12) *Tel quel* (或 *tel* 单用,但较少)的意思是 *ainsi qu'il est, dans l'état où il est*(原样地):

Emportez la marchandise telle quelle, sans l'envelopper. 你买的东西就这样拿走吧,不用包了。

- (13) 就广义来讲,比较,或者更确切一些说,相似性,可以用 *d'après, suivant, selon, conformément à, sur* (按照)等介词表达:

Soyez sans inquiétude: il a agi conformément à vos ins-

tructions, sur vos instructions. 你不要担心,他是按照你的指示做的。

如果这些介词后面的名词所指为动作和品质等方面的变化、程度等等,它们就表示一种成比例的或可变的比较关系:

Le mercure monte ou descend dans le tube, suivant les changements de pression atmosphérique (或 selon la pression atmosphérique). 水银柱随着大气压力的变化,在管内升降。

Les épreuves seront plus ou moins difficiles, selon l'âge des concurrents. 比赛项目的难易程度,将按参加者的年龄而定。

此外还可以用 au fur et à mesure de(随着):

Au fur et à mesure des inscriptions, vous répartirez les concurrents en plusieurs catégories. 你在进行登记时,就随着把参加比赛者分为几类。

- (14) A la mesure de, à la hauteur de(与……相称),表示固定不变的可变的比较关系:

Votre talent n'est pas à la mesure (à la hauteur) de vos prétentions. 你的才能与你的抱负并不相称。

注意:可变化的比较关系和原因概念有密切关系。

2) 不相等或相差的比较关系

- (1) 关于这类比较关系最常用的表达方式都以形容词或副词的比较级构成。形容词或副词有其自己的补语,这些补语就不是状语了。

较高的比较级:

Paul est plus grand que Pierre. 保尔比皮埃尔的个儿高。

Il court plus vite que Pierre. 他比皮埃尔跑得快。

较低的比较级:

Paul est moins grand que Jean. 保尔没有让高。

Il court moins vite que Jean. 他跑得没有让快。

注意下列说法:les moins de dix-huit ans 不满 18 岁者,les moins de vingt et un ans 不满 21 岁者,以及用于同样意义的司法用语:les mineurs de 16 ans 16 岁的未成年人。

注意:可以说:Il a vécu plus de 100 ans. 他活了一百多岁。Ils sont moins d'un millier. 他们不到一千人。

但应当说:Il est autre que(他不是), différent de(不同于), dissemblable de(和……不相似), supérieur à(优于), inférieur à(低于), antérieur à(先于), postérieur à(后于), préférable à(比……更好), inégal à(不等于)。

有些语法学家主张禁止用 davantage que 甚至 davantage de 等表达方式,但这类表达方式在法国的许多名作家的笔下都出现过,而且在口语里使用非常广泛:

Je gagne davantage que toi. 我比你挣的钱多。

J'ai eu davantage de succès. 我取得更好的成就。

但 davantage 单独使用,并不引起任何异议:

Tu gagnes beaucoup. Je gagne davantage. 你挣钱多,我挣的钱更多。

- (2) Autre 在古典法语以及现代法语中,除了表示 différent(不同于)外,还可以有 plus grand(更大), plus fort(更强), meilleur(更好)等意思:

“Les exemples vivants sont d'un autre pouvoir.”
(= d'un plus grand pouvoir)“活生生的榜样威力更大。”

今天还可以听到下列句子:

Ma nouvelle voiture est autrement rapide que l'ancienne. 我的新汽车比旧车快得多。

- (3) 差异的程度以介词 de 表示:

plus grand de dix centimètres 比……高十厘米

Il est plus âgé que moi de deux ans. 他比我大两岁。
plus grand de beaucoup 高出很多
或者在前面加副词: bien plus grand(高得多), un peu plus petit(稍微小一点)

(4) 注意: 所谓相对最高级就包含比较关系:

Voilà le plus indépendant des hommes. 他是独立性最强的人。

意即: Voilà celui qui, comparé à tous les autres hommes, l'emporte en indépendance. 这人在独立性方面, 超过了所有其他的人。

法语的最高级(即比较的第二成份)有几种表达方法:

la plus belle des maisons 最美的房子(最常用的结构)

le plus heureux d'entre vous 你们之中最幸福的
也可以不用相对最高级:

Vous êtes bénie entre toutes les femmes. 您在妇女中是有福的。

estimé sur tous les professeurs de cette université
这所大学的教授中最受尊重的

estimé par-dessus tous 比其他一切人更受尊重

(5) 表示不相等比较关系的主要动词有 aimer mieux... que, préférer... à(更喜欢)表示有所选择, 此外 l'emporter sur(占优势), dépasser, surpasser(超过), surclasser(远胜过)等表示事实上的优势。

Le sage préfère la méditation à la turbulence. 智者宁愿沉思, 而不喜喧闹。

On dit que les femmes l'emportent en imagination sur les hommes. 有人说妇女在想像力方面胜过男子。

Notre usine surclasse les autres par la qualité des produits, sinon par leur quantité. 我们的工厂在产品质

量方面远超过其他工厂,至少在数量方面是这样。

注意:Préférer une chose qu'une autre 是错误的,只在俚语中使用。

(6) 在两个用词之间有所选择时可以说:

C'est un sourire plutôt qu'un rire. 与其说是笑,不如说是微笑。

在两个行为之间有所选择则说:

Plutôt la mort que l'esclavage! 宁死不受奴役!

2. 比较的第二成份是形容词或副词

1) 相等或相似的比较关系

第二成份可以是:

(1) 形容词

Le style de Flaubert est aussi précis que pittoresque. 福楼拜的笔调既简洁而又生动。

或者把第一个形容词放在前面: . . . précis autant que pittoresque(既简洁而又生动)

(2) 方式副词

Maupassant écrivait aussi vite que facilement. 莫泊桑写作既敏捷而又流畅。

(3) 另一个副词:

J'hésite autant aujourd'hui qu'hier. 今天和昨天一样,我还在犹豫。

Arrêtons-nous autant ici qu'ailleurs. 我们就在这儿停下吧,在哪停都一样。

(4) 注意固定表达方式: tant bien que mal (= avec de la peine)好歹,勉勉强强:

Tant bien que mal nous sommes arrivés à dépanner l'auto. 我们勉强把汽车的故障排除了。

(5) 表示相等的比较关系还可以用倒装结构,特别是在与形容词配合使用时:

Autant il est brave, autant il est prudent. 他既勇敢又谨

慎。

(但从来不用 aussi...aussi...)

2) 不相等或相差的比较关系

(1) 形容词:

Le style des classiques est moins pittoresque que précis. 古典作家的笔调虽然简洁,但不够生动。

(2) 方式副词

Maupassant écrivait plus vite que soigneusement. 莫泊桑写作敏捷,但不够严谨。

Il est plus brave que prudent. (他为人勇敢,但不够谨慎) 表示两种品质在程度上的差别,第二种品质相当微弱。

Il est prudent plutôt que méfiant (与其说他多疑,不如说他谨慎)表示说话人在相近的两种品质间进行选择,并强调其细微差别。

(3) 还有一种特别简练的说法:

“Meilleur diplomate que général.” 意即: bon diplomate plutôt que bon général“与其说是将才,不如说是位优秀的外交家。”

3. 比较的第二成份是副动词或不定式

1) 副动词

(1) 相等: Il nuira autant en s'abstenant qu'en intervenant. 他不论是否干预,都同样有害。

(2) 不相等: Il nuira moins en s'abstenant qu'en intervenant. 他不干预比进行干预所引起的损害要小一些。

(3) 在两种行为之间作出选择,表示有所偏爱:

Aidez-moi plutôt en vous abstenant qu'en intervenant. 你不如袖手不管,这样比进行干预对我更有帮助。

2) 不定式

当第一个不定式用作动词、形容词或名词的补语时:

(1) 相等:



Il se réjouissait autant d'avoir humilié son adversaire que de triompher. 他羞辱了对手,感到就像战胜了一样高兴。

(2) 不相等: Ce qui le pousse, c'est le désir de dominer plus que de s'enrichir. 促使他行动的是统治的欲望,发财致富的成份还比较小。

(3) 表示在两种行为间进行选择,有所偏爱:

Autant mourir que de vivre ruiné (J'aime autant mourir que de vivre ruiné). 宁愿死去也不愿过破产的生活。

Plutôt mourir que d'être esclaves! (Nous aimons mieux mourir que d'être esclaves. Nous préférons mourir plutôt que d'être esclaves.) 宁死不作奴隶。俚语中,或俗语中,可以说:

Nous préférons mourir que d'être esclaves. 宁死不作奴隶。

因此可以区别: J'ai laissé faire plutôt que je n'ai approuvé. 与其说我赞同,不如说我放任不管(两个用词之间的选择),以及: J'ai laissé faire plutôt que d'approuver. 我只放任不管,而未表示赞同(两种行为之间的选择)。

有些作家用 préférer à 时用两个不定式,如:

"Toutes les femmes préfèrent être dévorées à être dédaignées." "所有的妇女宁愿被人家盯着看,而不愿使人感到不屑一顾。"

这种结构颇难掌握,还不如使用 aimer mieux... que de...

4. 比较的第二成份是以连词引导的从句

1) 相等或相似的比较关系

(1) Comme, ainsi que, de même que(如同), autant que, aussi... que(同……一样)。

从句用直陈式,或按照意义的需要,用条件式:

Paul travaille comme son père travaillait. 保尔就像他父亲从前那样干活。

Paul travaille comme travaillerait son père, s'il était encore de ce monde. 保尔就像他父亲那样干活,假如他父亲还在世的话。

- (2) 如果突出动作的方式,也可以用 *de la manière dont*, *de la façon dont*, *à la manière dont*, *à la façon dont*(以及比较旧的说法:*de la manière que*, *de la façon que*) (像……一样):

Paul travaille de la façon dont son père travaillait. 保尔干活,就是他父亲从前(干活)那个样子。

(亦可:Paul travaille comme faisait son père.)

- (3) 品质形容词后随 *comme il est* 可以表示原因:

Fatigué comme il est, il ne peut vous recevoir. 他这么累,不能接待你。

(也可以说 *fatigué qu'il est...*, 但 *fatigué comme il est* 的语气比较强。)

- (4) 根据假设进行的比较,以 *comme si* 表示:

Il crie comme si on l'écorchait. 他像被剥皮似地大叫起来。

- (5) 与 *selon*, *d'après* 等后面加名词或代词相对应的有连词短语 *selon que*, 不过 *selon que* 总是表示可以变化的比较关系:

Je vous traiterai amicalement ou non, selon que vous me traiterez en ami ou non. 我对你是否友好,要由你是否以我为朋友而定。

除 *selon que* 外,还可以用下列短语:

- (6) *Dans la mesure où* (在……的范围内):

Il est aimable dans la mesure où l'on fait ses quatre volontés. 如果大家对他百依百顺,他就对人和蔼可亲。

(7) (Au fur et) à mesure que(随着):

A mesure que l'homme avance en âge, devient-il plus raisonnable? 随着年岁的增长,人会变得更加理智吗?

(8) 注意:Autant qu'on peut, autant que possible(尽可能)表达和最高级相近的概念。

“Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde.”
“要尽量帮助大家。”

(9) A ce que je sais(据我所知), à ce que je vois(据我所见),十分常用。

2) 成比例或可变化的比例关系:

d'autant $\left\{ \begin{array}{l} \text{plus} \dots \\ \text{moins} \dots \end{array} \right. \text{ que } \dots \left\{ \begin{array}{l} \text{plus} \dots \\ \text{moins} \dots \end{array} \right.$

La mer s'agite d'autant plus que le vent est plus fort. 风愈大,海面愈不平静。

两个成份也可以颠倒,特别在书面语中:

Plus le vent est fort, plus la mer s'agite. 有时也作:

Plus le vent est fort, et plus la mer s'agite. 风愈大,海面愈不平静。

这一句型和 à mesure que 的意义相近:

La mer se calme à mesure que le vent faiblit. 随着风力减弱,海面平静下来。

可以看出,成比例的比较关系大多包含原因的概念。

3) 不相等或相差的比较关系

(1) 比较级的通常用法:

La vie est plus chère qu'elle n'était l'an dernier (que l'an dernier). 生活费用比去年上涨了。

Il est meilleur ingénieur que vous ne pensez. 他是一个比你想像中更高明的工程师。

注:在这里用 ne(从句动词前),不论在口语或书面语中差不多都是必不可少的。总之,比较级后用 ne 比在 avant que 后经常得多。

(2) Autre que 后通常都要求用 ne:

La vie est autre qu'elle n'était il y a cent ans. 现在的生活情况和一百年前不一样了。

(3) Plutôt que:

a) 如果句子表示单纯的比较关系(在两个用词之间进行选择),使用这一短语比较方便:

Il somnole plutôt qu'il ne dort. 与其说他在睡觉,不如说是在打瞌睡。

b) 但如果不是表示比较关系,而是在两种行为之间进行选择,就应当用不定式:

Mourons plutôt que d'être esclaves. 我们宁死也不作奴隶。

Je mourrai plutôt que de trahir. 我宁死也不背叛(省去 de 是古时用法)。

Il est à souhaiter qu'il renonce, plutôt que de courir ce risque. 最好是他撒手不干,而不要去冒险(不能说:... plutôt qu'il court)。

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

Faits de société

Dans les mois qui ont suivi le mouvement des lycéens et étudiants de l'automne 86, commentaires, sondages, livres ayant pour thème les jeunes se sont multipliés. Neuf ans après avoir dressé le portrait de la "bof-génération", celle de l'"à-quoi-bon", la "S. O. F. R. E. S. et Le Nouvel Observateur présentent la "S. O. S. -génération", celle de la crise. Les 13-17 ans de 1987, ceux qui ont assisté ou participé aux manifestations de novembre-décembre 1986, souhaitent avant tout "trouver un métier intéressant" ("ce qui compte le plus" pour 53% d'entre eux, devant la liberté -50%-et le bonheur familial-39%-); ils ont peur de chômage (56% contre 42%

en 1978), mais paradoxalement pensent qu'ils auront une "vie plus heureuse que celle de leurs parents" (57%, contre 19% qui estiment qu'elle sera moins heureuse, les plus optimistes étant les enfants d'ouvriers). Leurs aînés, lycéens et étudiants des deux premières années d'enseignement supérieur, mettent également le chômage au premier rang de leurs préoccupations.

Comme l'observe le sociologue Alain Touraine, les jeunes de 1987 dissocient vie publique et vie privée, ils sont pessimistes sur le plan collectif et optimistes sur le plan personnel. Toutefois, leur pessimisme ne s'accompagne pas d'un désir de réforme ou de transformation radicale de la société (56% contre 37%) encore moins d'une volonté d'engagement politique (6% pour les 13-17 ans, tandis que 1% seulement des 18-21 ans déclarent que la politique est "ce qui compte le plus" pour eux). Ces jeunes, note encore A. Touraine, ont des "attitudes sociales défensives", ils sont individualistes, mais en même temps souhaitent militer dans une association luttant pour la défense des droits de l'homme. S'ils "ne veulent pas changer la société, ils veulent que personne n'en soit exclu", notamment les jeunes de "La galère", c'est-à-dire ceux, français ou immigrés, qui vivent dans des conditions difficiles, banlieusards sans-emploi, marginalisés, frustrés, aux frontières de la délinquance. Etre politisés pour eux signifie vouloir substituer à une société conflictuelle et impitoyable une société ouverte et tolérante.

"La galère" (苦境)一书作者为 François Dubet, 1987 年出版。

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire sur le texte 1:
 - 1) Comment l'auteur décrit-il l'automne?
 - 2) Quel est le personnage qu'il veut décrire?

- 3) Quel jugement porte-t-il sur ce petit bonhomme?
- 4) Ne voit-il que le paysage?
- 5) Pourquoi évoque-t-il (提及) le souvenir de son enfance?
- 6) Pourquoi, petit, passait-il par le jardin du Luxembourg dans les premiers jours d'octobre?
- 7) Quelles étaient les choses qui comptaient pour lui à ce moment-là?
- 8) Qui aimait-il le plus parmi ses camarades? Pourquoi?
- 9) Que pense l'auteur quand il se souvient de son enfance?
- 10) Pourquoi, avec l'âge, s'intéresse-t-il davantage à la rentrée des classes?
- 11) Était-il content d'être externe? Pourquoi?
- 12) Qu'est-ce qu'il voyait dans la rue?
- 13) L'observation de la rue est-elle utile à un enfant d'après l'auteur? Pourquoi?

2. Questionnaire sur le texte 2:

- 1) A quelle date précise a eu lieu la révolte des lycéens et étudiants de 86?
- 2) Quels sont les caractéristiques de cette révolte?
- 3) A-t-elle surpris tout le monde? Pourquoi?
- 4) Qu'est-ce que les participants de la révolte demandaient?
- 5) Qu'est-ce qui les préoccupait le plus alors?
- 6) Que veut dire le slogan "touche pas à mon pote"?
- 7) Quels étaient les traits marquants du mouvement de l'automne 86 au début?
- 8) Et pourquoi tout "était basculé dans le tragique"?
- 9) Est-ce que ce mouvement et celui de 1968 sont de mêmes qualités? Pourquoi?
- 10) Pensez-vous qu'ils ont eu raison de faire ainsi?
- 11) Quel a été le sort final de la loi Devaquet?
- 12) Pour quelles raisons le ministre de l'enseignement supérieur s'est-il démissionné?
- 13) Qui sont les idoles (崇拜的偶像) de la jeunesse française? Pourriez-vous citer leurs noms?
- 14) De quoi s'agit véritablement ce "resto du cœur", vous le savez?

3. Compréhension des textes:

- 1) Que veut dire "les premiers dîners à la lampe" ici?

- 2) Que veut dire "plus beau que jamais"?
- 3) Pouvez-vous trouver un autre mot pour remplacer "voir qn en pensée"?
- 4) Essayez de trouver des synonymes ou des expressions semblables pour remplacer "combien il lui tardait de revoir...".
- 5) Que veut dire exactement l'auteur dans la phrase suivante: "... à le faire sentir la vie dans ce qu'elle a de simple et de fort"? Pourriez-vous trouver d'autres expressions qui sont de même structure?
- 6) Pourquoi l'auteur dit "qu'il faut que chacun fasse sa tâche en ce monde" et non "dans ce monde"?
- 7) Que veut dire la phrase "le prolongement dans la société des valeurs d'égalité"?
- 8) Pouvez-vous trouver d'autres mots pour remplacer le mot "à chaud"?
- 9) Que veut dire "une génération morale"?
- 10) Expliquez la phrase "plus éthique que politique".

4. Exercices sur l'expression de la comparaison:

- 1) Refaites les phrases suivantes d'après l'exemple:

Les provinciaux — regarder la télévision — les Parisiens

Les provinciaux regardent plus la télévision que les Parisiens.
 Les provinciaux regardent autant la télévision que les Parisiens.
 Les provinciaux regardent moins la télévision que les Parisiens.

- (1) L'hiver dernier — neiger — cet hiver
- (2) Gabriel — travailler — Michel
- (3) Les jeunes — voyager — les retraités

- 2) Imiter l'exemple suivant:

Mozart est-il plus connu que les autres compositeurs?
 Oui, c'est le compositeur le plus connu.
 Oui, c'est le plus connu des compositeurs.

- (1) Est-ce que l'avenue des Champs-Élysées est plus célèbre que les autres avenues parisiennes?
- (2) Est-ce que ce restaurant est plus cher que les autres restaurants du quartier?
- (3) Est-ce que le camembert est meilleur que les autres fromages?

- (4) Est-ce que le pont Neuf est plus ancien que les autres ponts de Paris?
- (5) Est-ce que le mont Blanc est plus haut que les autres montagnes d'Europe?
- (6) Est-ce que, dans votre pays, le football est plus populaire que les autres sports?



3) Complétez les phrases suivantes par:

— bon, meilleur, le meilleur (en faisant les accords nécessaires)

— bien, mieux, le mieux

- (1) La prononciation de John est _____.
- (2) John prononce _____ le français.
- (3) La prononciation de John est _____ que celle de Peter.
- (4) La prononciation de John est bien _____ que celle de Peter.
- (5) John prononce _____ le français que Peter.
- (6) John prononce bien _____ le français que Peter.
- (7) John prononce beaucoup _____ le français que Peter.
- (8) Dans la classe, c'est la prononciation de John qui est _____.
- (9) Dans la classe, c'est John qui prononce _____.
- (10) Depuis que je porte des lentilles de contact, je vois beaucoup _____.
- (11) Les fruits frais sont _____ que les fruits en conserve.
- (12) Hubert a moins de fièvre, il va _____ qu'hier.
- (13) En mai, il fait généralement _____ qu'en avril.
- (14) Nous avons planté cinq rosiers; c'est le blanc qui pousse _____.
- (15) C'est dans cette pâtisserie qu'on trouve _____ éclairs au chocolat du quartier.
- (16) Je trouve que c'est _____ de voir un film en version originale.

4) Imitiez l'exemple suivant:

Ma sœur a trois enfants. Moi, j'en ai deux.
Elle en a un de plus que moi.

- (1) Cette semaine, j'ai joué deux fois au tennis.
D'habitude, je n'y joue qu'une fois. Cette semaine, j'y ai joué une fois...

- (2) J'ai fait quinze photocopies. C'est trop, il n'en fallait que dix. J'en ai fait cinq. . .
- (3) Le garçon a apporté quatre cafés. C'est trop, nous ne sommes que trois. Il en a apporté un. . .
- (4) Il faut mettre trois pièces de 1 franc dans le distributeur de boissons. Je n'en ai mis que deux. Il faut que j'en mette une. . .
- (5) Le lundi, je n'ai que deux heures de cours. Le mardi, j'en ai quatre. Le lundi, j'en ai deux. . .

5) Même exercice:

Arrivez tôt samedi soir!
Arrivez le plus tôt possible!

- (1) Ecris-moi souvent!
(2) Docteur! Venez vite!
(3) Ecrivez votre nom lisiblement!
(4) Le professeur a expliqué la leçon clairement!
(5) Elle marche doucement pour ne pas faire de bruit.

6) Reliez les phrases suivantes:

Votre appartement est grand. Je pensais qu'il était plus petit.
Votre appartement est plus grand que je (ne) le pensais.

- (1) L'examen a été difficile. Je croyais qu'il serait plus facile.
(2) Pendant le week-end de Pâques, il n'a pas fait beau. On espérait qu'il ferait plus beau.
(3) La visite du musée des Arts et Traditions populaires a été longue. Nous pensions qu'elle serait moins longue.
(4) Dans ce magasin, il y a beaucoup de choix. Je pensais qu'il y en avait moins.
(5) La réparation de ma montre a coûté cher. L'horloger m'avait dit qu'elle ne serait pas chère.
(6) J'ai bien réussi mes épreuves de mathématiques au baccalauréat. Je n'espérais pas les réussir aussi bien.

7) Répondez aux questions suivantes d'après l'exemple:

“Est-ce que votre mari rentre toujours aussi tard!

— Oui, il rentre de plus en plus tard.”

“Est-ce que les gens écrivent autant de lettres qu'avant?”

— Non, ils en écrivent de moins en moins.”

请谨慎购买器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

(1) “Est-ce que Birgit parle bien français?”

— Oui, ...”

(2) “Est-ce que le champagne coûte cher?”

— Oui, ...”

(3) “Est-ce que la malade va bien?”

— Oui, ...”

(4) “Est-ce que vous voyez vos cousins Laroche aussi souvent qu'avant?”

— Oui, ...”

(5) “Est-ce que les gens consomment beaucoup de médicaments?”

— Oui, ...”

(6) “Est-ce qu'il y a plus de pollution qu'avant dans les villes?”

— Oui, ...”

(7) “Est-ce qu'il y a encore beaucoup de paysans en France?”

— Non, ...”

(8) “Est-ce que la Terre est plus peuplée qu'avant?”

— Oui, ...”

8) Complétez les phrases suivantes par un comparatif ou un superlatif:

(1) L'avion est _____ que le train.

(2) Un disque compact coûte _____ qu'un disque microsillon.

(3) Ma nouvelle voiture consomme _____ essence que la précédente.

(4) Les légumes surgelés sont _____ que les légumes frais.

(5) Tu joues au tennis beaucoup _____ depuis que tu as pris des leçons.

(6) Victor Hugo est _____ des écrivains français du XIX^{ème} siècle.

(7) Un kilo de plomb pèse _____ qu'un kilo de plumes.

(8) Le 21 juin est le jour _____ de l'année.

(9) La France compte _____ catholiques que de protestants.

(10) Le métro est le moyen de transport _____.

(11) Vincent travaille très bien; il est devenu _____ élève de sa

classe.

(12) J'écris _____ avec un stylo feutre qu'avec un stylo à bille.

5. Exercices sur des mots et expressions:

1) quand on fait qch, c'est pour ... ce n'est pas pour

Quand on fait une pareille chose, on ne la tient pas cachée.
Quand on fait une pareille chose, c'est pour la dire aux autres.
Quand on fait une pareille chose, ce n'est pas pour la tenir cachée.

- (1) Quand on achète une voiture, on ne la laisse pas au garage.
(on s'en sert.)
- (2) Quand on vous dit un secret, vous devez le garder.
(vous ne devez pas le répéter partout)
- (3) Quand on change d'appartement, on ne veut pas retrouver les mêmes problèmes.
- (4) Quand on arrête de fumer, on ne recommence pas le lendemain.
- (5) Quand on a des amis, on ne cherche pas à les trahir.

2) ne + (inversion) + pas...?

Il lui fallait bien sûr savoir si Laboriette avait chassé pour de bon dans la forêt de l'Aigle.
Ne lui fallait-il pas savoir si Laboriette avait chassé pour de bon dans la forêt de l'Aigle?

- (1) Il avait d'ailleurs appliqué sa méthode avec succès sur le petit Mark.
- (2) Il prenait un grand risque, non?
- (3) Il doit venir dans une heure, si j'ai bien compris.
- (4) Il valait mieux que les autres moi, je pense.
- (5) C'était la rentrée, n'est-ce pas?
- (6) Il est naturel que je le voie, vous ne croyez pas?

3) maintenant que ...

Maintenant il n'est plus et je l'aime bien.
Maintenant qu'il n'est plus, je l'aime bien.

- (1) Tu es arrivé et nous allons pouvoir commencer.
- (2) Les choses ont changé et la vie est plus facile.

- (3) Il fait déjà sombre; il est trop tard.
 (4) J'ai terminé. Je vais pouvoir rentrer chez moi.
 (5) Tu es étudiant à présent. Tu dois donc étudier sérieusement.
 (6) Tu n'es plus un enfant. Tu peux donc comprendre cela.

4) il faut que ... pour

S'il n'a pas vu les laitières, les porteurs d'eau ... il ne peut pas sentir que la loi du travail est divine.
 Il faut qu'il ait vu les laitières, les porteurs d'eau ... pour sentir que la loi du travail est divine.

- (1) S'il ne lit pas ce livre, il ne pourra pas le comprendre.
 (2) S'il ne pleuvait jamais, l'humanité ne pourrait pas vivre.
 (3) Il ne doit pas sortir sans mettre un chapeau.
 (4) Si je veux comprendre, je dois d'abord apprendre.
 (5) Tu dois réfléchir avant de parler.

5) rien ne vaut ... pour

La rue permet de faire comprendre à un enfant la machine sociale.
 Rien ne vaut la rue pour faire comprendre à un enfant la machine sociale.

- (1) Le calme permet de se détendre après une journée épuisante.
 (2) La musique fait oublier les soucis.
 (3) Le sport permet de rester en forme.
 (4) La pratique d'un métier permet d'en connaître les difficultés.
 (5) L'ordinateur permet d'effectuer rapidement un calcul complexe.

6) à la pensée de, à l'idée de

Il pensait qu'il allait revoir Fontanet et il se sentait tout léger.
 A la pensée de revoir Fontanet, il se sentait tout léger.
 A l'idée de revoir Fontanet, il se sentait tout léger.

- (1) Il pensait qu'il allait voir passer le régiment et il sautait de joie.
 (2) Il pensait qu'il allait se retrouver seul à la maison et il se sentait tout triste.
 (3) Il pensait qu'il allait retourner en classe le lendemain et il avait le

cœur un peu serré.

- (4) Il pensait qu'il ne reverrait plus jamais son ami et les larmes lui montaient aux yeux.
- (5) Il pensait qu'il allait raconter ses aventures à ses petits copains et la rentrée de classes ne l'ennuyait plus.

6. Exercices divers:

- 1) Relevez, dans le texte, les mots et les expressions sur l'automne.
- 2) Quelles sont les expressions faites pour l'enfant? Relevez-les dans le texte!
- 3) Donnez tous les mots de la même famille que "intérêt" et faites-les entrer dans des phrases.
- 4) Remplacez les points en employant le mot "souvenir":
 - (1) Mes vacances à la plage? C'est affreux (可怕的)! J'en _____.
 - (2) Mon séjour à Paris me _____.
 - (3) Dans ce texte, Anatole France nous _____.
 - (4) Tiens, je te _____ de Paris.
 - (5) Tous ces objets _____.
- 5) Essayez de définir le sens du verbe *perdre* d'après les exemples suivants:
 - (1) Il a trop de soucis et commence à *perdre* l'appétit et le sommeil.
 - (2) Son oncle *a perdu* un bras dans un accident.
 - (3) Nous écoutions sans *perdre* un mot.
 - (4) Il faisait nuit noire, et *j'ai perdu* mon chemin dans l'immense forêt.
 - (5) Vous n'avez pas un instant à *perdre*.
 - (6) L'équipe masculine *a gagné* et l'équipe féminine *a perdu*.
- 6) Expliquez l'emploi de *tenir* dans les phrases suivantes:
 - (1) Quand on fait une pareille chose, ce n'est pas pour la *tenir* cachée.
 - (2) Cette dame *tient* un magasin d'antiquités (古玩店).
 - (3) Elle *tient* parfois des propos étonnants.
 - (4) Je *tiens* toujours mes promesses.
 - (5) C'est un curieux homme: tout le monde le *tient* pour un fou.
 - (6) Ne *tenez* pas compte de ses paroles: il parle sans réfléchir.
 - (7) De qui *tenez-vous* la nouvelle?
 - (8) Je *tiens* beaucoup à votre amitié.

- (9) Son succès *tient* à son intelligence et à son travail.
- (10) Cette maison est vieille, mais elle *tient* encore debout.
- 7) Finissez les phrases suivantes par des comparaisons:
- (1) Cet enfant est maigre ...
- (2) Les cyclistes passent ...
- (3) Les soldats sont unis ...
- (4) Ce pot (瓦罐) se casse ...
- (5) Ces jumeaux se ressemblent ...
- (6) L'hiver est doux ...
- (7) Elle aime cet orphelin ...
- (8) Ce héros était ferme ...
- (9) Cet acrobate est agile ...
- (10) Il parle ...
- 8) Donnez le contraire des mots et expressions soulignés:
- (1) un ciel *agité*
- (2) Les feuilles tombent *une à une* sur les blanches épaules des statues.
- (3) Vraiment, il *m'intéresse*, ce petit.
- (4) Il était *étourdi*.
- (5) Il avait *le cœur serré*.
- (6) Il avait *tant de choses* à dire et à entendre.
- (7) Quand on fait une pareille chose, ce n'est pas pour la *tenir cachée*.
- (8) Fontanet se moquait si *gentiment* de lui.
- (9) ... à mesure que je *vieillis* ...
- (10) J'étais *externe* dans un vieux collège.
- 9) Trouvez les verbes dérivés des adjectifs suivants et donnez-en le sens:
- Exemple: jaune—jaunir: devenir jaune *v. i.* rendre jaune *v. t.*
- | | | | |
|------------|--------|--------|--------|
| bleu | rouge | noir | |
| brun | blanc | vert | |
| vide | simple | ferme | jeune |
| tranquille | triste | faible | hardi |
| uniforme | bête | lourd | laid |
| légal | doux | pauvre | maigre |
- 10) Trouvez les noms qui correspondent aux verbes suivants, avec leur sens dans le texte, sans être de la même famille:

郑重声明: 器提醒您: 使用本复制品 请尊重相关知识产权!

Exemple: dire — une narration

rappeler

aimer bien

tarder

passer (les régiments)

11) Donnez un équivalent ou une expression équivalente des mots et expressions soulignés:

(1) Ja vais vous dire ce que je vois quand je traverse le Luxembourg dans les premiers jours d'octobre, *alors qu'il* est un peu triste et plus beau que jamais.

(2) Ce que je vois *alors* dans ce jardin, c'est un petit bonhomme.

(3) Il valait mieux, *en somme*, que les autres moi que j'ai eus après avoir perdu celui-là.

(4) Il était bien étourdi, mais il *n'était pas méchant*.

(5) Il avait le coeur un peu *serré*.

(6) Ne lui fallait-il pas savoir si Laboriette avait chassé *pour de bon* dans la forêt de l'Aigle?

(7) *Il lui tardait* de revoir Fontanet.

(8) Je n'étais point *retranché* de la vie politique et de la vie privée.

(9) Il faut enfin qu'il ait *humé* l'air de la rue ...

12) Compréhension rapide — Pour ou contre?

Un groupe de journaliste a interviewé, à chaud, des Parisiens qui ont assisté au "mouvement de l'automne 1986", en voici quelques-unes de leurs réponses:

(1) Je n'ai jamais vu ça! mais je suis sûr que cela ne servira à rien!

(2) A quoi bon? la loi c'est la loi!

(3) C'est quand même bien intéressant d'avoir un peu d'animation!
Non? vous n'êtes pas d'accord? vous ne pensez pas que la vie est trop paisible?!

(4) Oui, oui! c'est tout à fait compréhensible, les étudiants. Mais n'y aurait-il pas de meilleure solution?

(5) La violence, les slogans, les manifestations, tout ça, j'en ai marre.
Chaque chose à sa place, et une place pour chaque chose!

(6) Il faut qu'on se batte pour l'égalité; de toute façon, c'est pas tombé

du ciel ça!

- (7) Qu'appellez-vous miracle? Des morts qui retrouvent la vie? Non, je ne crois pas.
- (8) Toutes les rues sont pleines et pleines! Il y a des gens qui disent qu'ils font la révolution et qui mentent, ... heureusement qu'il y a encore des gens sérieux!
- (9) Allez demander à ceux qui ont participé en 1968.
Alors, ils diront la vérité! On est passé par-là! Il faut qu'on s'y prenne autrement!
- (10) Vous appelez cela "mouvement"? J'aurais dit le défilé du carnaval!
- (11) Merci de votre confiance, mais je ne suis pas dans le métier! Il y a encore un tas de choses qui m'attendent. Nous n'avons pas un proverbe qui dit: Chacun son métier, les vaches seront bien gardées?!
- (12) Ça alors! Oui! il le faut! nous sommes pas des zéros! Il faut qu'on fasse maintenant quelque chose ensemble!

EXERCICES ECRITS

1. Complétez les phrases suivantes par un adjectif possessif, un adjectif démonstratif ou article:

- 1) Martin et Sabine aiment beaucoup _____ campagne et ils ont passé _____ dernières vacances dans _____ gîte rural.
- 2) Mon beau-frère travaillait dans _____ services diplomatiques et il a vécu _____ grande partie de _____ vie à _____ étranger. Ainsi il a eu _____ occasion de voyager dans _____ nombreux pays et de faire _____ connaissance de gens très divers. Maintenant qu'il est à _____ retraite, il raconte volontiers _____ souvenirs à _____ entouragé.
- 3) _____ roman, qui vient de paraître, a été écrit par _____ jeune femme de _____ vingtaine d'années _____ héroïne est _____ adolescente de seize ans. A travers _____ intrigue, _____ lecteur découvre _____ problèmes actuels de _____ analyse intéressera aussi bien _____ jeunes que _____ parents _____

ouvrage a été présenté à _____ télévision lors de _____ récente émission littéraire.

2. Répondez par écrit aux questions suivantes en employant "le (la, les) même (s) que; un(e) autre que; différent (e, s)".

- 1) Est-ce que la femme des années 90 a la même vie que la femme des années 80?
- 2) Est-ce que Balzac a vécu à la même époque que Voltaire?
- 3) Est-ce que Patrice a les mêmes idées politiques que toi?
- 4) Est-ce que tu as le même caractère que ton père?
- 5) Est-ce que Benjamin a le même âge que Rémi?
- 6) Est-ce que vos cousins portent le même nom que vous?

3. Mettez le verbe entre parenthèses au temps qui convient:

- 1) Je suis parti à 8 heures, comme je le (faire) tous les jours.
- 2) J'ai réservé une table au restaurant comme je te le (dire).
- 3) Je te donne mon avis, mais tu feras comme tu (vouloir).
- 4) Venez à 5 heures ou à 6 heures, comme vous (préférer)!
- 5) Mes parents me traitent toujours comme si je (être) un enfant.
- 6) Il crie comme si nous (être) sourds.
- 7) Le chien s'est jeté sur sa pâtée comme s'il ne (manger) pas depuis huit jours.
- 8) Le ciel s'est couvert comme s'il (aller) pleuvoir.
- 9) Je lui ai demandé de se taire, mais il a continué à parler comme s'il ne me (entendre) pas.
- 10) Ils s'enfuirent comme s'ils (voir) le diable!

4. Complétez les phrases suivantes:

- 1) Il porte deux chandails comme si ...
- 2) L'enfant pleurait comme si ...
- 3) Mme Blanc se dépêche toujours comme si ...
- 4) Elle a préparé un énorme gâteau comme si ...
- 5) Elle s'habille toujours comme si ...

5. Reliez les éléments de la colonne de gauche aux éléments de la colonne de droite en inscrivant les lettres correspondantes dans les cases:

- | | | |
|---------------------------------|---|-----------------------------|
| 1) — Il est heureux | — | comme quatre |
| 2) — C'est simple | — | comme ses pieds |
| 3) — Elles se ressemblent | — | comme un i |
| 4) — Il mange | — | comme les bies |
| 5) — Il est malin | — | comme deux gouttes d'eau |
| 6) — Il est bête | — | comme une pie |
| 7) — Il est blond | — | comme un poisson dans l'eau |
| 8) — Ce professeur est ennuyeux | — | comme un singe |
| 9) — Il se tient droit | — | comme la pluie |
| 10) — Il est bavard | — | comme bonjour |

6. Complétez les phrases suivantes par le pronom qui convient :

- 1) Pouvez-vous répéter ce _____ vous venez de dire?
- 2) Allez voir au Louvre le célèbre tableau de Delacroix _____ représente La Liberté guidant le peuple!
- 3) Nous irons certainement un jour dans ce pays _____ nous ne sommes jamais allés.
- 4) Nous irons certainement un jour dans ce pays _____ nous n'avons jamais visité.
- 5) Nous avons retrouvé des photos sur _____ on voit comment était la maison du temps de nos grands-parents.
- 6) Je n'aurais pas dû acheter cette caméra trop lourde _____ je ne me sers jamais.
- 7) A Montmartre, sur la place du Tertre, il y a toujours des peintres _____ font le portrait des touristes _____ le veulent.
- 8) La retransmission de ce concert sera interrompue par un entracte au cours de _____ vous pourrez entendre le Boléro de Maurice Ravel.
- 9) C'est une occasion _____ vous devriez profiter.
- 10) L'orchestre _____ dirigera Pierre Boulez interprétera des œuvres contemporaines.
- 11) De tous les romans de Zola, quel est celui _____ tu préfères?
- 12) Ma mère m'a offert une cafetière _____ je suis très contente.

7. Complétez les phrases suivantes par les comparatifs et les superlatifs de *petit* et *mauvais* :

- 1) Quel beau temps! Je n'ai pas _____ envie de travailler.

- 2) Ce théâtre n'a que cinquante places. C'est _____ de Paris.
- 3) Vous travaillez de moins en moins. Votre devoir est encore _____ que le précédent.
- 4) Il y a toujours du monde sur la Côte d'Azur; mais au mois d'août, c'est encore _____!
- 5) Le samedi, les gens font leurs courses en voiture, il n'y a pas _____ place pour se garer.
- 6) Que vas-tu faire cet été? Je n'en ai pas _____ idée.
- 7) L'hypocrisie, c'est à mon avis _____ des défauts.
- 8) Elisabeth est _____ que sa sœur.
- 9) C'est _____ film que j'aie vu cette année.
- 10) Il a tout organisé dans _____ détails.
8. Complétez les phrases suivantes par la préposition qui convient :
- 1) Nous irons _____ Rennes _____ voiture.
- 2) J'ai mis les valises _____ la voiture.
- 3) Vous pouvez envoyer ce colis _____ avion ou _____ bateau.
- 4) Ne posez rien de lourd _____ la télévision!
- 5) J'ai vu ce film _____ la télévision.
- 6) Charles sera _____ la maison ce soir; tu pourras lui téléphoner.
- 7) _____ la maison qu'ils ont achetée, il y a une magnifique cheminée ancienne.
- 8) J'ai acheté des croissants et des brioches _____ le boulanger.
- 9) Je passerai _____ la boulangerie en rentrant.
- 10) _____ ce théâtre, les places ne sont pas numérotées.
- 11) _____ le théâtre, les acteurs sont en contact direct avec le public.
- 12) Le Festival du Marais organise des spectacles _____ la rue.
- 13) Les piétons doivent marcher _____ le trottoir.
- 14) Nous sommes allés dîner _____ un restaurant près des Halles.
- 15) _____ ce restaurant, hier soir, nous avons mangé un délicieux canard à l'ananas.
- 16) Les enfants vont _____ le jardin du Luxembourg le mercredi après-midi.
- 17) Nous passerons _____ le jardin du Luxembourg pour aller à la Sorbonne.

- 18) Cette année-là, j'ai travaillé _____ le mois de juillet et j'ai pris mes vacances _____ août.
- 19) L'arrêt de l'autobus allant vers la gare Montparnasse est _____ l'autre côté de la rue.
- 20) Viens t'asseoir _____ côté de moi!
- 21) Les programmes de la télévision sont annoncés _____ le journal.
- 22) Les heures d'ouverture de l'agence de voyages sont indiquées _____ le prospectus.
- 23) Beaucoup d'étudiants travaillent et écoutent de la musique ... même temps.
9. Mettez les verbes entre parenthèses aux modes et aux temps convenables:

On s'enfonçait dans l'hiver. Ce (être) la neige, le ciel bas sur les toits, le vent qui (grandir) à l'approche du soir; et ce (être) un village (couper) du monde, un monde à lui seul, où l'on (marcher) à pas prudents, où les voix (sonner) bizarrement, un monde où de nouveau il (falloir) apprendre à vivre.

Nous (courir) au saut du lit jusqu'à la fenêtre de la cuisine. La neige (être) encore là, un peu (bleuir) par le matin, si dense que dès le petit jour le triangle d'un traîneau (devoir) ouvrir un passage dans la rue. Nous (partir) quand (sonner) la demie de sept heures, (emmitoufler) dans nos passe-montagnes, le capuchon de notre pèlerine (rabattre) sur le nez. On (marcher) et l'on (ne pas entendre) le bruit des pas; on (se sentir) marcher. On (suivre) un long couloir; le nez (brûler), les doigts (se recroqueviller) dans les mitaines.

— Tu (aller) à l'école? M. Lévêque (devoir) bien la fermer par des temps pareils.

Un gros poêle (ronfler) dans la salle de classe et l'on (entendre) craquer son long tuyau. Entre l'église et l'école, le couloir (rester) muet. La cour, les arbres, le hangar, tout (être) blanc autour de nous qui seuls (paraître) terreux. Parfois l'un de nous (chuchoter):

— Ça (tomber)!

D'après Marcel Arland: **Terre natale**

10. Version:

Traduisez les deux premiers paragraphes de la lecture courante.

11. Traduisez en français:

初秋时节	快乐的小孩子	马大哈
很自然地做某事	心情沉重	让心里重新充满欢乐
把某事藏在心里	善意地讥笑某人	总而言之
某人已不在人世	劳动法则	住校生——走读生
各行各业的人(们)	使某人吃惊	从某种意义上说
蛊惑人心者	新浪潮派	团结一致

12. Thème:

- 1) 学生们高喊着“自由,平等”上街游行。
- 2) 他头上戴着顶帽子,背上背着书包,双手插在兜里,沿着这条大街走下去。边走边四处张望。
- 3) ——你看,这么好的天气,你难道不该出去呼吸呼吸早晨的新鲜空气吗?这对你会有好处的。
——你说的不错。可我实在不愿出去。
- 4) 所有的人都忘不掉他。他在的时候,人们也没觉得怎样。可是现在他真的不在了,人们才觉得他是那样好的一个人。他给大家带来欢乐,带来幸福。
- 5) 一件宝贵的东西,其价值往往不能为人所知。只有当人们失去它之后,才能更好地了解它真正的价值。
- 6) 生活在我们这个时代比生活在从前任何一个时代都要幸福!
- 7) 巴黎的秋天是美丽诱人的。就在这凉爽怡人的季节里,“中国周末”开始了。

著名作家白江和他的夫人,为了欢迎各国朋友,在下榻的旅馆举行了一次宴会。

夜幕降临,一辆辆汽车驶到旅馆门口。

人们紧紧握手,热情地拥抱,互致问候,恰似久别重逢的老友。

VOCABULAIRE ET COMPREHENSION ECRITE

1. On verra, **en fonction du** temps qu'il nous restera, si on peut aller à la campagne ou si on ira seulement au cinéma.

“en fonction de” signifie:

- a) à cause de

- b) selon
c) en vue de
d) en dépit de
2. Comme le calme ne revenait pas dans la salle, le juge a décidé de **suspendre** la séance.
"suspendre" signifie ici:
a) supprimer
b) annuler
c) remettre en question
d) interrompre provisoirement
3. Après un séjour à la campagne, tu **seras** complètement **remis**.
"être remis" signifie ici:
a) être habitué
b) être épuisé
c) être rétabli
d) être robuste
4. Le départ du train supplémentaire pour Nice est prévu pour 20 heures, mais **sous toutes réserves**.
"sous toutes réserves" veut dire:
a) sans garantie
b) sans aucune place réservée
c) sans aucun doute
d) sans arrêt

LECTURE

L'automne au village

L'automne a jauni le feuillage des vergers et des vignes. Les grands noyers ont été dépouillés à coups de gaules par des hommes aussi agiles que des écureuils. Des troupes joyeuses de femmes et d'enfants emportent sur leur tête des corbeilles pleines de pommes, de poires dorées ou vermeilles; de toutes les maisons s'exhale le parfum des fruits mûrs; sur les toits, les noix sèchent au soleil.

Dans les champs les paysans arrachent des pommes de terre; les vaches et les moutons font tinter leurs clochettes dans la prairie; les bergers allument des feux de broussaille dont la fumée grise s'élève au-dessus des arbres.

On sent que l'hiver approche, que l'homme, semblable à la fourmi, se hâte de remplir ses greniers.

Heureux celui qui a profité de la belle saison pour labourer, pour semer à temps, pour aider la vigne à produire ses grappes.

Partout retentissent les préparatifs de la vendange: les caves s'ouvrent et deviennent le centre d'une activité qui ne se reposera ni le jour ni la nuit.

Des troupes de vendangeurs et de vendangeuses se répandent en chantant dans les vignes. Il fait à peine jour; les feuilles sont ruisse-lantes de rosée; on se met à l'œuvre. Quand les habits sont imbibés d'eau et deviennent trop lourds, on les tord, comme les femmes tor-dent le linge. On attend le soleil, qui dissipera la brume et séchera les feuilles et les vêtements.

D'un coteau à l'autre, des cris de joie se répandent, les plaisan-teries se croisent, les provocations se heurtent. . .

D'après Louis Favre: **Nouvelles jurassiennes**

VOCABULAIRE

un noyer	核桃树
dépouiller <i>v. t.</i>	去掉; 脱去; (此处) 去叶
une gaule	长杆子
un écureuil	松鼠
une corbeille	筐, 篮, 篓
doré, <i>e a.</i>	金色的
vermeil, <i>le a.</i>	鲜红的
s'exhaler <i>v. pr.</i>	散发(出)

une noix
tinter *v. i.*
une clochette
une broussaille
une fourmi
se hâter *v. pr.*
un grenier
une grappe
retentir *v. i.*
un préparatif
une cave
vendangeur, se
se répandre *v. pr.*

核桃
叮当作响(铃)
小铃(铛)
荆棘
蚂蚁
赶紧, 加快
粮仓
葡萄串
回荡(响); 发出响声
准备工作
地窖
收(获)葡萄的人
散发出; 流出; 溢出

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 15

LES CATASTROPHES NATURELLES

1. Pourquoi ces caprices du temps?

Records de chaleur, sécheresses, inondations, cataclysmes en tous genres, tel est aujourd'hui le menu de la météo. Ces dernières années, la France n'a pas été épargnée: après deux hivers particulièrement rigoureux, puis la tempête d'octobre 1987 qui ravagea la Bretagne et une partie de la Normandie, Nîmes était cruellement dévastée, un an plus tard, par des pluies torrentielles.

Au cours de l'été 1988, des vagues de chaleur persistantes ont brûlé les récoltes sur pied aux Etats-Unis, en Inde et en certaines parties de la Chine, tandis que dans d'autres régions de l'empire du Milieu¹ des pluies torrentielles noyaient des millions d'hectares. Des précipitations records ont été enregistrées en Grande-Bretagne; puis, en septembre, le cyclone le plus violent du siècle a balayé les Antilles.

Un phénomène étrange affecte notre climat. Et cela ne date pas seulement de 1988. Au cours de la dernière décennie, les Etats-Unis ont connu une série d'hivers rigoureux et d'années particulièrement chaudes comme on n'en relevait, jusque-là, guère plus d'une fois par millénaire.² Ailleurs aussi, les conditions atmosphériques ont atteint des extrêmes: en janvier 1987, de la neige est tombée sur les gondoles de Venise, sur les plages de la Côte d'Azur, sur les terres arides d'Afrique du Sud et même sur le Bésil subtropical.

Le temps est-il en train de devenir fou? Selon le climatologue britannique Hubert H. Lamb, de telles conditions atmosphériques,

anormales et extrêmes, pourraient être le premier symptôme d'un changement de climat. Allons-nous vers une nouvelle période glaciaire? Ressentons-nous plutôt les premières conséquences de l' "effet de serre", un réchauffement général de l'atmosphère qui pourrait faire fondre les calottes polaires et changer nos campagnes en forêts tropicales ou en déserts?

Les savants avancent plusieurs théories, dont aucune n'apporte de réponse satisfaisante aux caprices du temps. Toutefois, considérées globalement, elles permettent un début d'explication.

PAR LOWELL PONTE

READER'S DIGEST SELECTION³

N° 503 Jan. 1989

II . Les catastrophes naturelles

Les catastrophes naturelles: sous ce terme général sont regroupés des désastres très différents, tels que les tremblements de terre, les éruptions volcaniques, les cyclones tropicaux, les inondations, les sécheresses, les glissements de terrain, les avalanches. Les catastrophes naturelles sont donc très diverses dans leur nature et dans leurs effets. Elles ont, cependant, un certain nombre de caractéristiques communes: énorme énergie libérée, inéluctabilité de leur déclenchement, impuissance de l'homme, prévisibilité parfois possible, coût en vies humaines et en dégâts matériels d'autant plus élevé que le pays est pauvre.

Toutes les catastrophes naturelles ne sont pas également meurtrières. A priori, celles qui font le plus de victimes sont celles— cyclones tropicaux et inondations — où l'eau joue le rôle principal. De 1947 à 1970, les catastrophes naturelles ont tué plus d'un million de personnes, dont 750 000 sont mortes dans des cyclones tropicaux, et 1173 000 dans des inondations. Parfois, cette règle

générale semble infirmée par des séismes exceptionnels. C'est ce qui ressort des statistiques établies par le bureau du coordonnateur des Nations Unies pour le secours en cas de catastrophes (de Genève) pour les douze années allant de 1970 à 1981.

Cyclones tropicaux: 93 "événements", 353 832 morts, dont 305 159 pour 1970, l'année où la côte du Pakistan oriental (devenu le Bangladesh l'année suivante) a été littéralement submergée par l'un de ces cyclones.

Tremblements de terre: 67 "événements", 441 895 morts. Mais cette période est vraiment exceptionnelle. En 1976, un séisme a tué plus de 240 000 personnes dans la région de Tangshan (Chine). Si bien que, du fait des séismes, l'année 1976 a été à elle seule⁴ plus meurtrière que les soixante-quinze premières années du vingtième siècle.

Inondations: 130 "événements", 64 103 morts.

Eruptions volcaniques, sécheresse, épidémies, glissements de terrain, avalanches: 67 "événements" (pour toutes ces catastrophes), 272 133 morts, dont 260 000 ont péri en 1973, 1974 et 1975 à cause de la sécheresse qui ravageait alors l'Afrique. Il faut remarquer ici que les éruptions volcaniques, qui sont probablement les catastrophes naturelles les plus spectaculaires, tuent en général peu de personnes. Les 230 000 morts engloutis le 13 novembre 1985 par les avalanches de boue déclenchées par le réveil du volcan colombien Nevado del Ruiz constituent une très malheureuse et rare exception qui rejoint les éruptions de la montagne Pelée (30 000 morts en 1902) et de quelques autres.⁵

La catastrophe du Nevado del Ruiz est exemplaire à plus d'un titre. Elle était prévisible, étant donné le chapeau de neige et de glace qui couronne le volcan. Les autorités avaient été prévenues du danger qui menaçait les populations vivant dans les vallées situées en aval du Nevado del Ruiz. Mais, d'une part, la Colombie — pays en

voie de développement — n'avait pas les appareils nécessaires à la surveillance du volcan et, d'autre part, elle ne disposait ni des moyens logistiques et financiers ni des plans indispensables à l'évacuation et à la prise en charge de dizaines de milliers de personnes. Par comparaison, rappelons le bilan du mont Saint-Helens, le volcan américain de la chaîne des Cascades, qui a explosé le 18 mai 1980 : 65 morts ou disparus, alors que plus de 400 kilomètres carrés ont été ravagés. Dès le réveil du volcan deux mois plus tôt, la région avait été évacuée et le volcan mis sous étroite surveillance.

C'est une règle générale, malheureusement : le sous-développement accroît dans des proportions fabuleuses le nombre des morts. Le séisme de San-Fernando (près de Los Angeles) a affecté, le 9 février 1971, une région où vivaient 7 millions de personnes : il a tué 60 personnes et a fait pour 500 millions de dollars de dégâts (soit 70 dollars par habitant). Le 23 décembre 1972, Managua, la capitale du Nicaragua, était ravagée par un séisme : 5 000 morts environ sur 420 000 habitants, 500 millions de dollars de dégâts (soit 1 200 dollars par personne). Bien évidemment, la même somme a pesé beaucoup plus sur l'économie du Nicaragua que sur celle des Etats-Unis. De même, en 1969, Camille, un des cyclones tropicaux les plus violents qui aient jamais frappé les Etats-Unis, a tué 300 personnes alors que celui de 1970 au Pakistan oriental en a fait disparaître plus de 200 000.

Quant aux dégâts matériels, il y a certes moins d'installations et de constructions de valeur dans les pays en voie de développement, mais ils y représentent une part énorme du revenu des nations pauvres : la "note" de cyclone tropical Fifi,⁶ en 1974, était égale à 55 % du PNB annuel du Honduras. En cas de séisme, il est bien connu que les plus meurtrières sont les maisons pauvres des pays pauvres : la seule prévention antiséismique est, en effet, la construction édifiée selon des normes précises.

Les pays développés n'établissent pas toujours des plans d'occupation des sols⁷ tenant compte des risques naturels dus aux séismes, aux volcans, aux inondations. Que dire, alors, des pays en voie de développement...

YVONNE REBEYROL.

"Le Monde, Dossiers et Documents".

超星网 N° 133 Mai 1986.

使用本复制品
请尊重相关知识产权!

VOCABULAIRE

le caprice	任性;反复无常;变幻莫测
une inondation	洪水;水灾
une sécheresse	干旱;旱灾
épargné, e a.	被照顾;被赦免
rigoureux, se a.	严厉的;严酷的
ravager v. t.	扫荡;破坏;蹂躏
dévasté, e a.	破坏;蹂躏;使荒芜
torrentiel, le a.	湍急的;急流般的
persistant, e a.	坚持的;持续的
sur pied	尚未收割的;待收获的
l'empire	帝国;王朝
noyer v. t.	淹没;淹死
les précipitations	降水;降雨
les Antilles	安的列斯群岛(拉美)
affecter v. t.	影响;使感到痛苦
une décennie	十年
relever v. t.	记录;抄录;注意到
un millénaire	一千年
atmosphérique a.	大气的;气候的
un extrême	极限;极端
une gondole	贡多拉(威尼斯小船);轻舟
aride a.	干燥的;干旱的
l'Afrique du Sud	南非
le Brésil	巴西

subtropical, aux <i>a.</i>	副热带的
un climatologue	气候学家
britannique <i>a.</i>	不列颠的;英国的
anormal, e, aux; <i>a.</i>	不正常的;反常的
glaciaire <i>a.</i>	冰期的;冰川的
une serre	温室;暖棚
une épidémie	传染病;瘟疫
périr <i>v. i.</i>	死亡;丧生
englouti, e <i>a.</i>	被吞没的;被淹没的
une avalanche de boue	泥石流
colombien, ne <i>a.</i>	哥伦比亚的
exemplaire <i>a.</i>	做范例的;作为儆戒的
à plus d'un titre, (à plusieurs titres)	以种种理由
<i>loc. adv.</i>	
prévisible <i>a.</i>	可预见的
étant donné <i>loc. prép.</i>	由于;鉴于
couronner <i>v. t.</i>	环抱;环绕在;给……带冠
les autorités	当局
la Colombie	哥伦比亚
pays en voie de développement	发展中国家
d'une part . . . et d'autre part . . .	一方面……而另一方面……
disposer (de) <i>v. t. ind.</i>	拥有, 支配, 掌握
logistique <i>a.</i>	(军)后勤的
indispensable(à) <i>a.</i>	不可缺少的;必须的
une évacuation	撤退;撤走
la prise en charge	负担
prendre qn. (ou qch.) en charge	把某人(某物)负担起来
étroit, e <i>a.</i>	(此处)严格的;严密的
le sous-développement	不发达
dans des proportions fabuleuses	以难以置信的比例(程度)
fabuleux, se <i>a.</i>	难以置信的;庞大无比的
Managua	马那瓜
le Nicaragua	尼加拉瓜
peser sur . . .	使……有重负之感

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

le revenu	收入
PNB (produit national brut)	国民生产总值
le Honduras	洪都拉斯
une prévention	预防措施
antiséismique <i>a.</i>	抗(地)震的
édifié, e <i>a.</i>	被建造的(较大的建筑)
la norme	规范;标准,规格,定额
établir	起草;制定
l'effet de serre	温室效应
un réchauffement	回暖;升温
une calotte	无边圆帽;(此处)冰帽,冰盖
polaire <i>a.</i>	极地的;近两极的
avancer une théorie	提出一种(新)理论
globalement <i>adv.</i>	全部地;总地
un terme	词;字眼;术语,用语
regrouper <i>v. t.</i>	集合;包括
une éruption	喷发;爆发
volcanique <i>a.</i>	火山的
un glissement	滑动;移动
une avalanche	雪崩
une inéluctabilité	不可抗拒(性);不可避免(性)
un déclenchement	起动;引起;发动
une impuissance	无能为力;无力
une prévisibilité	可预见(性)
le coût	成本;代价,价格
le dégât	损失;损坏
d'autant plus ... que <i>loc. conj.</i>	何况;因为……更加……
meurtrier, ère. <i>a.</i>	造成大量死亡的;置人于死地的
à priori <i>loc. adv.</i>	先天地
infirmé, e <i>a.</i>	被宣布撤销的,无效的
un séisme	地震
ressortir de ...	发源于;得出结论
le coordonnateur	协调者;调整者
le bureau du coordonnateur des Nations	

Unies	联合国协调署(办公室)
allant de ... à ...	自……至……(从……到……)
submergé, e a.	被淹没的; 没吞没的
si bien que ... <i>loc. conj.</i>	因此; 以至(于)……
du fait de ... <i>loc. prép.</i>	因为; 由于……

Chose promise, chose due

(要)言而有信。

Aide-toi, le ciel t'aidera.

天助自助者。

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

NOTES

1. ... tandis que dans d'autres régions de **l'empire du Milieu** des pluies torrentielles noyaient des millions d'hectares. ... 而在这个中央王国的其它地区, 倾盆而下的暴雨淹没了数百万公顷的土地。

古代中国各王朝自认为是天下的“中心”。西方作者常常借此寓中国。

2. ... comme on n'en relevait, jusque-là, guère plus d'une fois **par millénaire**. ... 迄今为止, 所记录到的这种严寒酷暑几乎是千年不遇的。

1) en, 副代词, 在这里指上面提到的近十年来肆虐美国的恶劣气候。en 作代词, 指已提到过的东西。常见于较通俗的用法, 往往是确指。例如在第二册第四课中就有这种用法。

— Est-ce qu'on vous demande des renseignements sur les locataires?

— Quelquefois, mais je n'en donne pas. Jamais!

2) ne guère relever **plus d'une fois par millénaire**.

从字面上讲, 应译为“很少记录到每一千年超过一次”。如直译, 则不合乎中文的习惯表达方式。而

“……几乎是千年不遇的”则很适合我们的习惯,从含意上讲也没有大的出入。

3. Reader's digest sélection: (法文版)读者文摘。

美国出版的“读者文摘”以其文章涉猎广泛,知识性与娱乐性强,故事优美动人而在全世界拥有大批读者。法国图书出版商亦在法国出版了法文版的“读者文摘”。该刊中除采用原文外,亦加入一些法文文章。该刊为月刊,至今已出版五百多期。本课第一篇文章即选自第 503 期。

4. Si bien que, du fait des séismes, l'année 1976 a été à **elle seule** plus meurtrière que les soixante-quinze premières années du vingtième siècle. 因此,仅 1976 年一年,由于地震而死亡的人数就超过了二十世纪的前 75 年。

加上形容词 seul 表示强调, seul 应和所修饰的重读人称代词性、数一致。

5. les éruptions de la montagne Pelée

指本世纪初伯雷山的火山喷发。伯雷山位于大西洋中法国海外领地马提尼克岛上,海拔 1463 米。

6. la “note” du cyclone tropical Fifi, en 1974, était égale à 55% du PNB annuel du Honduras. 1974 年,代号“菲菲”的热带飓风所造成的“损失金额”等于洪都拉斯年国民总产值的百分之五十五。

note 原指“清单、账单”或“(账单上的)金额”。

la note de gaz 煤气费账单

régler une note 结账

作者在此不无幽默地借用“账单金额”比喻飓风所造成的损失,言简意赅。

7. Les pays développés n'établissent pas toujours **des plans d'occupation des sols** tenant compte des **risques naturels** dus aux séismes, aux volcans, aux inondations. 发达国家制定土地使用计划时,不见得都考虑地震、火山及水灾所构成的自然风险。

- 1) *plan d'occupation des sols* 指“占用土地计划”，亦即“土地使用计划”。
- 2) “*dû à*”，意为“起因于”，“由于”。该词在阴性和复数时分别为“*due*”和“*dus; dues*”；此时去掉 *û* 上的长音符号。

GRAMMAIRE



谓语句和主语的配合

L'accord du prédicat avec son sujet 谓语句和主语的配合 主要表现在数和人称方面。动词谓语句如果是复合时态或被动式，还应当考虑过去分词和主语的性、数配合。名词谓语句中的表语如果是形容词或分词，也要考虑和主语的性、数配合一致。

Elles se sont levées tôt. 她们起得很早。

La France est baignée à l'ouest par l'Atlantique. 法国西临大西洋。

Elle est plus grande que moi. 她比我的个儿高。

谓语句和主语配合的特殊情况

应当分别考虑谓语句和单一主语以及两个以上主语配合的情况。某些名词或代词作主语时，表语的性、数配合也需要特别考虑。

1. 谓语句和单一主语的配合

- 1) 单数集体名词的谓语句用单数：

La foule a envahi le hall. 人群涌进大厅。

Dans cette guerre, l'ennemi a eu 90 000 de tués et de blessés. 在这场战争中，敌人伤亡达九万人。

- 2) 单数集体名词后带有复数名词补语时，谓语句应根据具体情况用单数或复数：

Une foule de clients se pressent devant la vitrine. 一群顾客挤在橱窗外面。(突出顾客)

L'écrasante majorité des camarades a mené une lutte résolue contre cette clique anti-parti. 绝大多数同志同这个反党集团进行了坚决的斗争。(绝大多数作为一个整体)

现在,一般已经不太强调这种细微的意义差别。在上面两个例句中,谓语既可以和集体名词主语配合,也可以和主语的补语配合,含义并无明显的差异。

[注一]集体名词短语 *tout le monde* 作主语时,谓语一律用单数:

Une dizaine de jours plus tard, tout le monde commençait à oublier cet incident. 十来天以后,大家便把这件事忘了。

[注二]集体名词 *la plupart* 作主语时,不论有无补语,谓语一般用复数(*la plupart du temps* 之类的少数情况除外):

La plupart des journaux ont reproduit cette lettre. 大部分报纸都刊登了这封信。

La plupart sont issus des familles ouvrières. 大部分(人)是工人家庭出身。

3) 主语是数量副词加名词时,谓语一般应和名词的性、数一致:

Beaucoup de paysans vont à l'école du soir. 许多农民上夜校。

Beaucoup d'argent a été dépensé dans cette construction. 这项工程花了许多钱。

但有时为了突出数量副词,谓语也可以和数量副词配合,采用单数形式:

Trop de légumes est tout à fait contre-indiqué pour votre foie. 根据你肝脏的情况,绝对不能吃过多的蔬菜。

数量副词后不带名词时,谓语应视上下文的意义用复数或单数:

Beaucoup le croient. 许多人相信这一点。

Peu me suffira. 我有一点儿就够了。

4) 主语是 *plus d'un* 时,谓语一般用单数;主语是 *moins de deux* 时,谓语一般用复数:

Plus d'une de ces jeunes filles m'était connue. 在这些姑娘中间,我所认识的不止一位。

Moins de deux mois ont suffi pour mettre au point cette machine. 用不了两个月就能把这台机器装好。

如果 *plus d'un* 重复出现, 或表示相互关系, 谓语用复数:

Plus d'une communication heureuse, plus d'une rencontre heureuse me sont advenues. 我遇到不止一次好心的讲话和幸福的会面。

- 5) *Plus d'un fripon se dupent l'un l'autre.* 几个骗子在互相玩弄手段。如果主语是无人称代词 *il*, 谓语永远用单数:

Il s'est ouvert beaucoup de magasins dans ce quartier.

这个区里新开了不少商店。

Il est venu trois visiteurs. 来了三位客人。

- 6) 如果主语是指示代词 *ce*, 后接名词谓语, 系词应和第一个表语的数一致:

Ce doivent être les miens. 他们可能是我的朋友。

C'est mon frère et mes sœurs. 这是我的哥哥和姐姐、妹妹。

Ce sont mes sœurs et mon frère. 这是我的姐姐、妹妹和弟弟。

如果表语是重读人称代词 *eux, elles*, 系词用复数; 表语是其他重读人称代词时, 系词用单数:

C'est moi (toi, lui, elle, nous, vous). 是我(你、他、她、我们、你们)。

Ce sont eux (elles). 是他们(她们)。

但在口语中, 往往用 *c'est* 代替 *ce sont*:

C'est eux qui m'ont prévenu. 是他们通知我的。

C'est des bêtises. 真是蠢事。

作表语的名词如果是带数词的钟点或金额, 可以看成是一个整体, 用 *c'est* 代替 *ce sont*:

C'est cinq heures qui sonnent. 钟敲五点了。

C'est deux cents francs qu'il m'a donnés. 他给了我两百法郎。

- 7) 表示书名、篇名、戏名的名词, 如果限定词用复数, 谓语也

用复数:

《*Les Misérables*》 parurent en 1862. 《悲惨世界》是一八六二年出版的。

Les 《*Mémoires*》 de Saint-Simon sont intéressants. 圣·西门的《回忆录》很精彩。

如果这些名词没有限定词,或虽有复数限定词,但后面有单数同位语或表语,谓语用单数:

《*Guerre et Paix*》 est la plus vaste épopée de notre temps. 《战争与和平》是当代最为波澜壮阔的一部史诗。

《*Les Thibault*》 est un chef-d'œuvre. 《蒂波一家》是一部杰出的作品。

- 8) 如果主语是关系代词 qui, 谓语的性、数、人称应和 qui 的先行词一致:

C'est lui qui m'a servi d'exemple. 他为我作出了榜样。

C'est vous qui avez bonne mémoire. 还是你的记性好。

2. 谓语和两个以上主语的配合

- 1) 如果这些主语都是第三人称, 谓语一般用第三人称复数。如果主语的人称不一致, 谓语的人称应区别对待: 其中包含第一人称时要用第一人称; 主语中无第一人称而有第二、三人称时要用第二人称。一般情况下, 应该重复 nous 和 vous. 例如:

Robert et Pierre sont d'origine suisse 罗伯特和皮埃尔原籍瑞士。

Toi et moi, nous allons nous promener ensemble au zoo dimanche prochain. 下星期日你和我一起到动物园去走走。

Lui et moi, nous vous prions de nous faire l'honneur d'assister à la réception que nous donnerons demain soir. 他和我一起请您光临我们明晚举行的招待会。

Vous et lui, vous l'avez su. 你和他都知道这件事了。

Sa sœur et toi, vous auriez dû venir plus tôt. 他姐姐和你本该早一点到的。

- 2) 两个单数主语用 *ou* 或 *ni ... ni* 连接时, 如果主语是名词, 谓语可根据强调的重点不同而决定用单数或复数:

La viande ou le poisson lui conviendra. 对他来说鱼也合适, 肉也合适。(强调其中之一)

La viande ou le poisson lui conviendront. 对他来说肉、鱼都行。(强调两者一起)

Ni son père ni sa mère n'est venu me voir. 他爸爸、妈妈都没有来看过我。(强调这个或那个)

Ni son père ni sa mère ne sont venus me voir. 他爸爸和他妈妈全都没有来看过我。(强调两者一起)

如果主语是人称代词, 谓语一定用复数:

Toi ou moi, nous savons ce que c'est. 你和我都知道是怎么回事。

Ni toi ni lui ne pouvez contester. 对这一点, 你和他都无法提出异议。

- 3) 几个主语之间不用连词连接, 并且表示同一事物或者近似的事物, 谓语仍用单数:

Ce jeune homme, cet étudiant de médecine est très aimable.
这个年轻人, 这个医科学生, 人很和气。

Son abnégation, son désintéressement a frappé tout le monde. 他无私忘我的精神使大家深为感动。

3. 表语配合的特殊情况

- 1) 泛指代词 *on* 的谓语用第三人称单数, 但表语往往可以根据 *on* 实际所代表的对象而有性、数变化:

Lorsque tu avais battu le record, on (= nous) était fières de toi. 在你打破记录的时候, 我们都为你骄傲。

On (= nous) est sûrs de réussir. 我们相信一定能成功。

- 2) 有些名词只有阴性或阳性形式, 作表语时只有数的配合, 没有性的变化:

Mes sœurs aînées sont toutes les deux médecins. 我的两个姐姐都是医生。

Ce petit soldat est une nouvelle *recrue*. 这个小战士是一个新兵。

3) 中性代词 *le* 作表语时没有和主语配合的问题:

Etes-vous Chinois? — Nous *le* sommes. 你们是中国人的吗?
——我们是中国人。

Etes-vous inquiète? — je *le* suis. 你担心吗? ——我担心。

UN PEU DE CIVILISATION FRANÇAISE

La Croix-Rouge (国际红十字会)

Un Genevois nommé Henri Dunant (1828—1910) eut la chance de se trouver le 24 juin 1859 dans le voisinage du champ de bataille de Soljérino dans le nord de l'Italie. Il fut extrêmement ému par les horreurs de la bataille. C'est sur l'initiative de deux Suisses, Dunant et Moynier, que la condition des blessés et malades a fait l'objet d'une réglementation internationale. Cette réglementation est contenue dans les diverses conventions de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et malades dans les armées en campagne. Ces conventions de Genève sont intervenues les 22 août 1864, 6 juillet 1906, 27 juillet 1929 et 12 août 1949.

D'après ces conventions, les belligérants doivent soigner les blessés et malades de la partie adverse, qui deviennent prisonniers de guerre. Ils doivent respecter le personnel sanitaire, mais celui-ci a l'obligation de ne pas participer aux hostilités. Les belligérants ne doivent pas tirer sur les ambulances et les hôpitaux.

Mais il faut faire remarquer brièvement le contenu de la convention de Genève de 1949. Elle contient 4 conventions qu'on appelle couramment 4 conventions de Genève:

1.1^{ère} convention relative à la protection des blessés et malades de la guerre de terre;

2. 2^e convention relative à la protection des blessés et malades de la guerre maritime;

3. 3^e convention relative au traitement des prisonniers de guerre;

4. 4^e convention relative à la protection de la population civile.

Deux protocoles additionnels aux conventions de 1949 ont été conclus le 8 juin 1977. L'un relève de protection des victimes du conflit armé international, et l'autre relève de la protection des victimes du conflit armé non-international.

Les 4 conventions et les 2 protocoles additionnels susmentionnés constituent les documents importants du droit des conflits armés.

Les conventions de Genève ont adopté un signe de protection couvrant le personnel et les formations sanitaires. Ce signe est un emblème de la Croix-Rouge sur fond blanc; c'est intervertir les couleurs du drapeau suisse (Croix blanche sur fond rouge) pour rendre hommage à la Confédération suisse.

Il y a deux organismes internationaux de la Croix-Rouge: ce sont le Comité international de la Croix-Rouge et la Ligue des sociétés nationales de la Croix-Rouge. L'action de ces deux organismes internationaux est complétée par celle des organes nationaux. Ces organismes internationaux et ces organes nationaux accomplissent en temps de guerre et en temps de paix nombreuses et magnifiques œuvres de secours au service de toute l'humanité.

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire sur le texte 1:

- 1) Qu'entendez-vous par le mot "caprices" quand il s'agit des calamités naturelles (自然灾害)?
- 2) Quels sont les caprices du temps que vous avez connus dans la vie

courante?

- 3) Pourriez-vous dire autrement sans utiliser l'expression "l'hiver rigoureux" pour dire un hiver froid?
 - 4) Comment était la sécheresse qui a gravement affecté l'agriculture dans des pays tels que la Chine, les Etats-Unis, etc?
 - 5) Quel était le climat en Chine en 1988?
 - 6) Comment était le climat en Europe cette année?
 - 7) Pouvez-vous expliquer en français "les récoltes sur pied"?
 - 8) Est-ce que la France a été également atteinte par ces caprices du temps en 1988? Montrez des exemples.
 - 9) Pourquoi l'auteur dit qu'un phénomène étrange affecte notre climat?
 - 10) Est-ce que ce genre de caprices atmosphériques ont souvent lieu sur notre planète?
 - 11) Quelles sont les conditions atmosphériques extrêmes d'après vous et le texte? Donnez des exemples, S. V. P.
 - 12) Qu'est-ce que c'est qu'une période glaciaire?
 - 13) Et qu'est-ce que c'est qu'un "effet de serre"?
 - 14) D'après vous, est-ce qu'on pourrait faire quelque chose pour améliorer les conditions atmosphériques de notre planète? Comment?
 - 15) Est-ce qu'on a déjà trouvé les causes qui ont déclenché ces changements de temps?
2. Questionnaire sur le texte 2:
- 1) Enumérez, en gros, les noms des catastrophes naturelles!
 - 2) Quelle a été la catastrophe naturelle qui vous a le plus frappé? Racontez-la en grandes lignes.
 - 3) A vos yeux, laquelle des calamités naturelles est la plus terrible et catastrophique?
 - 4) Pourquoi vous le dites ainsi?
 - 5) Quelles sont les caractéristiques communes de ces catastrophes?
 - 6) Pour quelle raison l'auteur écrit que les coûts en vies humaines et en dégâts matériels causés par les catastrophes naturelles sont d'autant plus importants que le pays est pauvre? Pourriez-vous en donner quelques exemples?
 - 7) Pourquoi l'auteur explique qu'à priori, les cyclones tropicaux et inonda-

tions sont les plus meurtriers de toutes les calamités naturelles?

- 8) Quelle est la tâche primordiale (首要的) du Bureau du coordonnateur des Nations Unies siégré à Genève?
 - 9) Pourquoi il y a eu tant de morts à la catastrophe du Nevado del Ruiz? Est-ce qu'on aurait pu en éviter?
 - 10) Et pourquoi l'explosion du volcan de la chaîne des Cascades aux États-Unis n'a fait que 65 morts en mai 1980?
 - 11) Est-ce vrai que le sous-développement pourrait accroître le nombre des victimes?
 - 12) D'après l'auteur, la meilleure façon de lutter contre les tremblements de terre est de construire strictement selon des normes précises, en êtes-vous d'accord? Pourquoi?
 - 13) Pourquoi ce n'est pas la peine pour les pays développés d'établir des plans d'occupation des sols tout en tenant compte des risques éventuels dus aux séismes, aux volcans et aux inondations comme dans les pays en voie de développement?
 - 14) Que pourriez-vous proposer pour vaincre enfin toutes ces catastrophes naturelles?
3. Compréhension rapide du vocabulaire des deux textes:
- 1) Le **menu** de la météo veut dire:
 - a) la composition de la météo;
 - b) l'effet de la météo;
 - c) le contenu de la météo;
 - d) le but de la météo.
 - 2) Les **récoltes sur pied** veulent dire:
 - a) celles qu'on vient de faire;
 - b) celles qu'on va faire;
 - c) celles qu'on a déjà faites;
 - d) celles qu'on aura faites.
 - 3) Une catastrophe naturelle **spectaculaire**. Spectaculaire ici est:
 - a) magnifique;
 - b) grandiose;
 - c) dangereuse;
 - d) meurtrière.

4) Une **étroite** surveillance signifie:

- a) une surveillance de courte distance;
- b) une surveillance de manière rigoureuse;
- c) une surveillance de tous les jours;
- d) une surveillance de façon normale.

4. Exercices sur l'expression de la manière:

1) Traduisez en français:

- (1) 大步朝前走
- (2) 悄悄溜掉
- (3) 法国式的问候
- (4) 他唱歌左嗓子(五音不全)。
- (5) 大雨将临,燕子低飞。
- (6) 说话大嗓门儿
- (7) 请投法语系的票。
- (8) 我们很乐意接受你们的邀请。
- (9) 他两手空空地回到家(中)。

2) Traduisez en chinois les phrases suivantes:

- (1) Il a répété exactement ce que j'ai dit hier.
- (2) Le volcan a explosé sans aucun signe avant-coureur.
- (3) Sans boire ni manger, ils restent sur cette île en attendant le secours
...
- (4) Il m'a coupé court avec un geste déterminé.
- (5) Michel entre, un gros sac au dos, à pas de loup.
- (6) Ça c'est trop facile! Je le ferais les yeux fermés!
- (7) Il se mit à chanter, le chapeau renversé sur la tête, tout en ballant
les bras. C'est vraiment rigolo, ça!
- (8) Il faut que tu mettes tout cela en ordre; tu m'entends bien? Non?!

5. Exercices sur des mots et expressions:

1) être épargné, e

Est-ce que la France a pu éviter cette catastrophe?
Non, elle non plus, elle n'a pas été épargnée!

- (1) Le Koweït a pu éviter cette guerre maudite?
- (2) Est-ce que ces gens-là pourront éviter ce danger?

超星阅读器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

(3) Ce tremblement de terre n'a-t-il pas atteint cette région si lointaine alors?

(4) Le cyclone n'a-t-il pas passé par ces îles, non?

(5) J'ai entendu dire que le typhon N°5 de cette année va détourner devant la province du Hainan et se déplacer vers l'ouest?

2) à plus d'un titre (à plusieurs titres):

Le séisme qui a eu lieu en Colombie peut bien servir d'une leçon exemplaire.

Oui, il est exemplaire à plus d'un titre: la prévision du danger; l'évacuation de la population en cas de danger; la prise en charge de la masse en survie; etc.

(1) Le tremblement de terre de Tangchari en 1976 est vraiment exemplaire, je crois. Et toi?

(2) Je crois que cette façon de conduire est vraiment dangereuse, que dis-tu?

(3) La prévision des calamités naturelles est extrêmement difficile, tu ne penses pas?

(4) La leçon qu'on lui avait donnée est évidemment nécessaire. Sinon, il n'aurait pas changé! Vous êtes d'accord, je pense?

(5) Il faut le faire ainsi! je n'en vois pas d'autres solutions possibles. C'est juste! Qu'en penses-tu?

3) d'une part ... et d'autre part ...

Comment pourrions-nous atteindre ce but qui est si difficile?

Je crois qu'il faut d'une part avoir du courage et d'autre part bien préparer un plan d'action.

(1) Comment avez-vous fait pour bien apprendre une langue étrangère?

(2) Qu'est-ce que la Chine doit faire pour rattraper le retard qu'elle a avec les pays développés?

(3) D'après ces textes, qu'est-ce qu'on doit faire pour éviter des pertes en vies humaines et dégâts matériels face aux séismes éventuels?

(4) Face aux risques des épidémies, que doit faire le gouvernement de ces pays en voie de développement?

(5) Devant un grand danger naturel, que doit-on faire pour mener à bien l'évacuation de la population affectée?

4) disposer de ...

Est-ce que les pays en voie de développement possèdent les moyens nécessaires pour lutter contre les catastrophes naturelles?

Non, je ne crois pas qu'ils disposent de ces moyens.

(Non, je ne crois pas qu'ils en disposent.)

(1) Avez-vous des équipements nécessaires pour la prévention anti-séismique?

(2) Ce sont des trucs indispensables à la surveillance de ces machines, vous en avez?

(3) Il faut des pièces de rechange (备用零件) pour la remise en marche de ces bombardiers irakiens, ils en ont?

(4) Ces hommes de sciences possèdent-ils des moyens nécessaires pour éviter le réchauffement trop rapide de notre planète?

5) peser sur ...

De grosses pertes en vies humaines affectent gravement ce pays sous-développé, est-ce vrai?

Oui, bien sûr. Elles pèsent beaucoup sur lui.

(1) La prise en charge de ces trois orphelins engloutit la moitié du revenu familial des Durac, oui ou non?

(2) La logistique indispensable à l'évacuation des habitants affectés coûte cher à la municipalité de cette petite ville, c'est vrai ou faux?

(3) Les dégâts fabuleux en matériels sont causés par l'économie de cette région, est-ce juste?

(4) Une grande partie de nos hectares sont submergés à la suite de ces pluies torrentielles, ça va pas bien.

Ce n'est pas votre avis?

6) à priori

Est-ce que toutes les catastrophes naturelles sont également meurtrières?

Non, à priori, celles qui font le plus de victimes sont celles où l'eau joue le rôle principal.

- (1) L'avalanche est-elle aussi meurtrière que le séisme?
- (2) Est-ce que le cyclone est moins meurtrier que le typhon?
- (3) En cas de catastrophes naturelles, ce sont les pays développés ou moins développés qui souffrent le plus? pourquoi?
- (4) L'effet de serre est-il un symptôme d'une nouvelle époque glaciaire?
- (5) Quand on fait la dictée, faut-il écrire tout de suite après qu'on entend un mot ou écrire après qu'on comprend le sens de la phrase?

7) si bien que . . .

Le tremblement de Tanshan a tué d'un seul coup 240000 personnes, c'est pourquoi l'année 1976 est à elle seule plus meurtrière que les 75 premières années de ce siècle. Le tremblement de terre de Tangchan a tué d'un seul coup 240 000 personnes, si bien que l'année 1976 est à elle seule plus meurtrière que les 75 premières années de ce siècle.

- (1) La fumée devient transparente, c'est pourquoi nous l'apercevons.
- (2) Le prix de l'essence augmente sans cesse, c'est pourquoi ils roulent en vélo.
- (3) Il avait mis un déguisement, aussi personne ne le reconnaissait.
- (4) Il ne fermait jamais sa porte, alors il a été cambriolé en plein jour.
- (5) Il racontait toujours les mêmes choses, aussi personne ne l'écoutait.

8) du fait de . . .

A la suite des pluies torrentielles, tout est submergé.
Tout est submergé, du fait des pluies torrentielles.

- (1) Il a même neigé dans le Brésil subtropical! C'est à cause des changements de temps extrêmes.
- (2) Notre planète se réchauffe trop rapidement. C'est à cause de l'effet de serre.
- (3) Nous sommes obligés de nous déménager, à cause de l'éruption éventuelle du volcan.
- (4) La côte de ce pays a été littéralement submergée à la suite de ce cyclone tropical fou et meurtrier.
- (5) Ce village a connu de grands dégâts matériels à cause d'une

avalanche de boue survenue la veille du Nouvel An.

9) étant donné

Il ne pouvait pas travailler en paix à cause du nombre des visiteurs.

Étant donné le nombre des visiteurs, il ne pouvait pas travailler tranquillement.

- (1) Nous n'irons pas au théâtre avec vous à cause des circonstances urgentes.
- (2) Nous ne devons pas le faire trop travailler en raison de sa santé.
- (3) Il a été en prison à cause des preuves qui pèsent sur lui.
- (4) A cause du froid, mieux vaut bien vous couvrir.
- (5) Comme il a de multiples occupations, nous n'osons pas lui demander de faire ce travail de surplus.

10) en effet

On ne venait plus le déranger que pour chercher quelque pièce de linge, car la seule armoire se trouvait dans cette chambre.

On ne venait plus le déranger que pour chercher quelque pièce de linge: la seule armoire se trouvait en effet dans cette chambre.

- (1) Il avait peur d'être arrêté car les policiers le surveillaient et il le savait.
- (2) Vous avez raison de ne pas vouloir faire cela. C'est inutile.
- (3) On ne l'avait pas accusé à tort. C'était bien lui le coupable.
- (4) La télé avait bien annoncé qu'il pleuvrait. C'était bien les pluies torrentielles!

6. Exercices divers:

1) Traduisez en français

- (1) 嘴对着酒瓶喝酒。
- (2) 火山喷发时伴随着阵阵炸裂声。
- (3) 在发生地震时旧房屋是对人的最大威胁。
- (4) 气候的反常变化说明了“温室效应”的危险。
- (5) 百年不遇的特大洪水给该地区的农业造成破坏。
- (6) 自然界的灾变往往给人类的生活造成巨大的困难。

2) Traduisez les phrases suivantes en faisant attention au sens du mot *jouer* :

- (1) Cet acteur joue bien.
- (2) Nous avons joué au football hier après-midi.
- (3) Il est évident qu'il joue à l'étonnement.
- (4) Qu'est-ce qu'on joue au cinéma aujourd'hui?
- (5) Cet enfant apprend à jouer du piano.
- (6) Veux-tu jouer un rôle dans cette pièce?
- (7) Pour bien apprendre, il faut accepter de jouer à l'écolier.
- (8) Quel morceau a-t-elle joué au concours du conservatoire (音乐学院)?

3) Donnez la forme négative aux adjectifs suivants en ajoutant un préfixe :

sensible	honnête	correct
vraisemblable	conscient	compréhensible
capable	patient	prévisible
lisible	perméable	régulier
légal	content	réalisable
adroit	sain	heureux

4) Que faut-il écrire: *tout*, *toute*, *tous* ou *toutes*?

- (1) Il plaisante à _____ propos.
- (2) Ecrivez la somme à payer en _____ lettres.
- (3) Elles sont _____ étonnées de leur réussite.
- (4) Ce sont des jouets pour les _____ petits.
- (5) Il est bien clair que _____ autre dépense est à votre charge.
- (6) Il bâille _____ les cinq minutes.
- (7) _____ les ans, ils partent au bord de la mer.

5) Remplacez les points par *mettre*, *avoir*, *porter*, *habiller* ou *s'habiller*; et ajoutez, s'il y a lieu, les éléments qu'il faut :

- (1) Cette vieille dame aime _____ en noir.
- (2) Il _____ ses lunettes avant de commencer sa lecture.
- (3) Il s'est aperçu qu'il ne _____ plus son chapeau sur la tête.
- (4) Après avoir _____ son fils, elle lui prépare son petit déjeuner.
- (5) Comme il fait froid aujourd'hui, je _____ des gants pour sortir.

- (6) Vous voulez savoir qui est le camarade Li? Mais c'est celui qui _____ un costume bleu.
- (7) Depuis qu'il est en Chine, notre expert français _____ toujours à la chinoise.
- (8) L'infirmière _____ des souliers au malade et l'aide à se lever pour une petite promenade.
- 6) Remplacez les points par les expressions suivantes:
à corriger les devoirs des étudiants, à attendre le signal du départ, à remercier le conférencier, à savoir qui a raison, à bien travailler, à réécouter les cassettes, à dîner avec nous, trois pages à corriger, beaucoup à faire, le peu de temps à vivre, à payer 20 yuan.
- (1) Si vous pouviez rester _____, ça nous ferait grand plaisir.
- (2) Les étudiants sont restés au laboratoire _____ après la classe.
- (3) Les faits sont là, reste _____.
- (4) Le travail est presque terminé. Il ne reste plus que _____.
- (5) Tout le monde est parti. Elle seule reste _____.
- (6) Il n'y a plus de questions à poser. Reste _____.
- (7) Je me fais vieux. _____ qui me reste _____, je veux le mettre au service du peuple.
- (8) Pour que le travail soit bien fait, _____ reste _____.
- (9) 3000 yuan restent _____ au moment de la livraison des marchandises.
- (10) Il ne nous reste plus que _____ avant la fin du mois.
- (11) Tout est prêt. Reste _____.
- (12) Plus de problème. Il ne reste plus que _____.
- 7) Essayez de définir le sens du verbe *suivre* d'après les exemples suivants:
- (1) Les insurgés haletant d'anxiété, le suivaient des yeux.
- (2) Sa femme l'a suivi dans tous ses voyages.
- (3) L'été suit le printemps.
- (4) L'année dernière, j'ai suivi des cours de littérature contemporaine française pendant quatre mois et demi.
- (5) Je suivrai votre conseil.
- (6) Pardon, vous parlez trop vite, il est difficile de vous suivre.
- (7) Vos bagages vous suivront.

- (8) Nous nous promenions sur la route qui suivait le canal.
 (9) Louis Pasteur suivit de près l'évolution de cette maladie.
 (10) Vous trouverez ce renseignement dans le chapitre qui suit.

8) Reliez les éléments de la colonne de gauche aux éléments de la colonne de droite en inscrivant les lettres correspondantes dans les cases :

- | | | |
|------------------------|----------------------|-----------------|
| (1) — Un paquet de | <input type="text"/> | aspirine |
| (2) — Un bol de | <input type="text"/> | sucre en poudre |
| (3) — Un bouquet de | <input type="text"/> | pain |
| (4) — Un pot de | <input type="text"/> | dentifrice |
| (5) — Une carafe de | <input type="text"/> | cigarettes |
| (6) — Une tranche de | <input type="text"/> | eau |
| (7) — Une goutte de | <input type="text"/> | café au lait |
| (8) — Un sachet de | <input type="text"/> | vin |
| (9) — Une cuillerée de | <input type="text"/> | tulipes |
| (10) — Un morceau de | <input type="text"/> | confiture |
| (11) — Un tube de | <input type="text"/> | jambon |

9) Reliez les éléments de la colonne de gauche aux éléments de la colonne de droite en inscrivant les lettres correspondantes dans les cases :

- | | | |
|---|----------------------|--------------------|
| (1) — Elle a fait cet exercice | <input type="text"/> | sans manches. |
| (2) — Je mange les fraises | <input type="text"/> | en mathématiques. |
| (3) — Roulez | <input type="text"/> | avec prudence. |
| (4) — Ils habitent un vieil appartement | <input type="text"/> | comme dessert. |
| (5) — J'ai traduit ce texte | <input type="text"/> | comme jeune fille. |
| (6) — Elle porte une robe | <input type="text"/> | au pair. |
| | <input type="text"/> | sans fautes. |

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------|-----------------------|
| (7) — Elle travaille | <input type="checkbox"/> | en bonne santé. |
| (8) — Le directeur est occupé; il est | <input type="checkbox"/> | avec un dictionnaire. |
| (9) — L'enfant est | <input type="checkbox"/> | en réunion. |
| (10) — Je prendrai une pêche | <input type="checkbox"/> | avec patience. |
| (11) — Il l'a écouté | <input type="checkbox"/> | avec du sucre. |
| (12) — Il est très bon | <input type="checkbox"/> | en vacances. |
| (13) — Nous partirons bientôt | <input type="checkbox"/> | sans confort. |



10) Compréhension rapide — pour ou contre?

Un groupe de spécialistes français, préoccupés par l'effet de serre affectant de plus en plus gravement notre climat, se déplacent dans toute la France et interrogent des Français afin de savoir quelles sont les attitudes possibles des gens face à un si grave problème, en voici quelques-unes des réponses faites:

“Qu'en pensez-vous de l'effet de serre qui menace notre planète?”

- (1) Qu'est-ce que c'est que ça, je m'excuse, j'ai jamais entendu parler, moi.
- (2) Vous voulez dire par-là que le climat devient plus chaud qu'auparavant, n'est-ce pas? N'est-ce pas là une bonne chose? On aurait moins froid en hiver.
- (3) C'est pas si grave qu'on le croirait. Faut pas toujours suivre des spécialistes, ils se font de temps en temps des cheveux blancs!
- (4) Faut qu'on fasse quelque chose ensemble! l'union fait la force! je crois que l'union fait l'intelligence aussi, pas vous?
- (5) A quoi bon de couper les cheveux en quatre? les choses sont telles quelles! Il y a des années bonnes, et sûrement y'en aura qui sont moins bonnes.
- (6) De toute façon, il faut qu'on vive sa vie. Votre sujet est peut-être vital, mais nous, simples gens, nous n'y pouvons rien.
- (7) Je crois que le mieux serait d'établir une loi internationale et interdit l'utilisation des produits nuisibles — je ne sais pas si c'est le mot — mais il le faut, croyez-moi!
- (8) Le monde a déjà tant de problèmes à résoudre: la famine, la guerre, les calamités naturelles, le droit de l'homme, les élections sans arrêt, etc et etc ... croyez-vous vraiment qu'on vous donnera

de quoi résoudre ce petit problème? Enfin, chacun son goût.

- (9) Ah! oui! justement j'allais vous dire que ces derniers hivers ont été un peu trop rigoureux. Ne pourrait-on pas, par exemple, réchauffer un peu notre climat, de façon que nous puissions les passer tranquillement?
- (10) Je crois que le plus important est de mobiliser les gouvernements et d'avancer des mesures strictes pour équilibrer notre climat!
- (11) De toute façon, on peut et on doit faire quelque chose. La Terre, c'est pas notre maison à nous?!
- (12) Mais vous êtes ici pour quoi faire? pour nous dire que vous savez que le climat est de plus en plus chaud? Ça, tout le monde le sait. Il faut agir, messieurs!
- (13) Oui, oui, vous avez complètement raison. Mais qu'est-ce que je pourrais bien faire pour vous? J'ai plus mon travail depuis bientôt trois mois. Vous ne pensez pas qu'il me faut d'abord un petit travail?
- (14) Quoi? vous avez dit comment? ... Ah! je vois le problème, mais ne fait-il pas très bon aujourd'hui.
- (15) Ecoutez-moi, messieurs, connaissez-vous ce proverbe français: "Chacun son métier, les vaches seront bien gardées"? ... et oui, au revoir et à la prochaine!

EXERCICES ECRITS

1. Complétez le texte suivant par un article si nécessaire:

_____ ville de Chartres se trouve à _____ centre de _____ grande région agricole qui produit surtout _____ blé _____ célèbre cathédrale est entourée de _____ vieilles maisons; c'est _____ magnifique exemple de _____ art gothique du XIII^e siècle. Toute l'année, _____ nombreux touristes viennent la visiter. Avec _____ plan de _____ ville, ils vont aussi se promener dans _____ rues bordées de _____ maisons de _____ Moyen Age (中世纪).

2. Complétez les phrases suivantes par: *de toutes façons, en tout cas, tout à l'heure, malgré tout, tout à coup, tout à fait, tout de suite, en tout*:

- 1) Je serai là pour le déjeuner. A _____ !
 - 2) J'ai appelé un taxi; il est arrivé _____.
 - 3) Vos arguments sont excellents; je suis _____ de votre avis.
 - 4) Arrivez quand vous pourrez. _____, moi, je serai là à 8 heures.
 - 5) La maison était plongée dans un profond silence; _____, on entendit un hurlement.
 - 6) N'essaye pas de me convaincre! _____, j'ai déjà pris ma décision.
 - 7) Pour ses vingt ans, Amélie a invité quelques amis et sa famille; ils étaient trente-deux _____.
 - 8) Il a un emploi du temps surchargé; il essaiera de venir _____.
3. Complétez les phrases suivantes par la préposition *à* ou *de* :
- 1) Quel mois de juin! Il ne cesse _____ pleuvoir.
 - 2) J'ai trop d'affaires; je n'arrive pas _____ fermer ma valise.
 - 3) Je ne sais pas s'il acceptera ou s'il refusera _____ venir avec nous.
 - 4) Tâchez _____ venir dîner! Cela nous ferait plaisir.
 - 5) Mon frère hésite _____ accepter ce poste à l'étranger.
 - 6) L'enfant s'amusait _____ faire des découpages.
 - 7) Nous avons convenu _____ nous retrouver place Saint-Michel samedi soir.
 - 8) Ce garçon très brillant a réussi _____ entrer à l'École normale supérieure de premier coup.
 - 9) Dépêche-toi _____ finir ton travail!
 - 10) C'est son père qui lui a appris _____ conduire.
4. Complétez les phrases suivantes par les adjectifs donnés, employés comme adverbes: *cher, droit, fort, bas, bon, dur, faux, haut*.
- 1) Parlez tout _____!
 - 2) Un voyage en avion Concorde coûte _____.
 - 3) Ces belles roses sentent _____.
 - 4) Les aigles volent très _____.
 - 5) On a travaillé _____ pour réparer les dégâts dus au cyclone tropical.
 - 6) Ne criez pas si _____! On ne s'entend plus!
 - 7) Elle chante _____ comme une casserole!
 - 8) Continuez tout _____! C'est la première à gauche.
5. Complétez les phrases suivantes par *d'où, où, là où, partout où* :

- 1) Quand tu auras fini de coudre, tu remettras les ciseaux _____ tu les as pris.
 - 2) En haut de la tour Montparnasse, se trouve un restaurant _____ l'on peut apercevoir tout Paris.
 - 3) Notre guide connaît très bien les endroits _____ il faut passer pour éviter les avalanches.
 - 4) Il a gardé l'accent de la région _____ il vient.
 - 5) Cet acteur est si célèbre qu'on le reconnaît _____ il va.
 - 6) Il est intéressant de connaître le latin et le grec _____ proviennent la plupart des mots français.
6. Reliez les phrases suivantes par le pronom qui convient :
- 1) Je vous présenterai les Rollin; nous avons fait un voyage en Egypte avec eux l'hiver dernier.
 - 2) Voici un plan de Paris; les sens uniques sont indiqués sur ce plan.
 - 3) Mon oncle prend tous les soirs un médicament; il ne peut pas dormir sans ce médicament.
 - 4) C'est une photo de famille; j'y tiens beaucoup.
 - 5) Dans le grenier, les enfants ont retrouvé de vieux vêtements, ils vont se déguiser avec ces vêtements.
 - 6) Ce sont des détails; je n'y pense jamais.
 - 7) L'architecte a fait venir le chef de chantier, M. Lenoir; il voulait lui poser quelques questions.
 - 8) C'est un garçon très sérieux; on peut avoir confiance en lui.
 - 9) Ma mère a acheté très cher des chaises anciennes; on est très mal assis sur ces chaises.
 - 10) J'aime beaucoup ma tante Albertine; je passais toujours mes vacances chez elle, dans mon enfance.
7. Complétez les phrases suivantes par *ce qui*, *ce que*, *ce dont* :
- 1) Tu devrais écouter _____ je te dis.
 - 2) Il fait _____ il veut et il se moque complètement de _____ pensent les autres.
 - 3) C'était un enfant insupportable; ses parents lui laissaient faire tout _____ il voulait.
 - 4) Catherine a mis dans sa valise _____ elle aura besoin pour son séjour à

招生网提醒您：
使用本资料时，
请尊重相关知识产权。

la montagne.

5) Regardez bien _____ est écrit sur le panneau d'affichage.

6) J'ai un problème; voici _____ il s'agit.

8. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables:

1) Je cherche quelqu'un de sérieux qui (pouvoir) garder mes enfants le mercredi.

2) C'est le meilleur film que je (voir) cette année.

3) Y a-t-il quelqu'un qui (vouloir) sortir avec moi ce soir?

4) Il n'y a que lui qui (savoir) faire marcher cet appareil-vidéo.

5) C'est la seule solution qui me (paraître) satisfaisante.

6) Pourriez-vous m'indiquer un hôtel qui ne (être) pas trop cher?

7) Nous sommes allés visiter les gorges du Tarn; c'est l'excursion la plus intéressante que nous (faire) l'été dernier.

8) Je ne vois personne qui (pouvoir) vous rendre ce service.

9. Mettez aux modes et aux temps convenables les infinitifs entre parenthèses:

Le Géant d'Alsace

Il y avait une fois en Alsace un géant (巨人) qui (être) la terreur de tout le pays. Il (falloir) toute la peau d'un boeuf pour lui faire une paire de souliers, et son pouce (大拇指) (être) gros comme le bras d'un enfant de dix ans.

Il (établir) sa résidence à l'entrée d'une vallée des Vosages et ayant appris que l'Empereur, fatigué des plaintes qui (venir) de tous côtés contre lui, (s'apprêter) à passer le Rhin pour le mettre à la raison, il commença à bâtir sur le sommet de la montagne un château capable de défier (挑战) toutes les forces impériales.

Il (charger) sur ses épaules les blocs de rocher avec la même facilité qu'un paysan (enlever) un sac de blé. Il (déraciner v. t. 连根拔起) les sapins dont il (avoir) besoin, comme s'ils (être) des tiges de maïs, et en huit jours il (terminer) son château.

Quand il (poser) la dernière pierre de son énorme construction, le géant descendit dans la plaine pour juger du coup d'œil.

"Je (bâtir) pour les siècles, (s'écrier-t-il), et le temps (user 消耗) ses ongles (指甲) sur ce que je (faire) en huit jours."

Comme il (parler) ainsi, il (entendre) derrière lui un petit bruit. Il (se retourner), et (apercevoir) un enfant qui (faire) un trou dans la terre avec son

couteau.

“Que (faire) -tu là , petit misérable?” (dire)-il de sa grosse voix.

L'enfant, tout tremblant, (répondre):

“(Avoir) pitié de moi, Monseigneur. Voici un gland (橡子) que mon père me (donner) en me disant qu'il (pouvoir) devenir un arbre si je le (mettre) en terre, et je (travailler) à mettre ce pauvre gland en état de devenir un arbre.”

Le géant (hausser) les épaules, et (retourner) vers ses hautes tours.

Il y a de cela cinq cents ans et, à la place où l'enfant (creuser) avec son couteau, (s'élancer) de terre un chêne (橡树) gigantesque, le roi de la forêt, dont les branches vigoureuses (répandre) au loin l'ombre et la fraîcheur. Quant aux tours du géant, il (falloir) se baisser maintenant pour en trouver les pierres perdues dans les broussailles (荆棘).

10. Version:

Il est évident que le climat de la Terre est actuellement soumis à de nombreuses forces qui risquent de le modifier. La dernière décennie a été marquée par de redoutables perturbations, et il est possible que la prochaine soit pire, sans être pour autant catastrophique.

La science et le bon sens nous donnent les moyens de réduire les risques de bouleversements climatiques. Nous avons les moyens de ralentir l'accumulation de gaz carbonique dans l'atmosphère: en augmentant les économies d'énergie et en utilisant mieux celle-ci; en protégeant les forêts tropicales, en particulier au Brésil, en Indonésie, en Colombie et en Côte-d'Ivoire; en construisant des automobiles moins gourmandes; en faisant appel aux sources d'énergies renouvelables — solaire, hydraulique, éolienne et peut-être nucléaire. Nous pouvons accélérer l'élimination des gaz chlorés et fluorés, qui menacent à la fois la couche d'ozone et le climat de la Terre. Oui, nous avons les moyens d'éviter la catastrophe. Encore faut-il se décider à les employer.

11. Traduisez en français:

等待收获的庄稼	倾盆大雨	近十年来	自然灾害
热带飓风	泥石流 雪崩	地震 涝灾	干旱
发达国家	发展中国家	千年不遇的	严寒酷暑
严密监视	难以置信的	作为警戒的	抗震措施
必不可少的	冰河期	提出一种理论	人员损失

12. Thème:

- 1) 每年,全世界都要发生数十起大规模的自然灾害。其中,造成生命损失最严重的是飓风和洪水。
- 2) 根据气候学家的分析,“温室效应”已开始严重影响我们地球的气候。如果不加以控制,恐怕就会加快新的冰河期的到来。
- 3) 自然灾害规模的不可预见性以及人类的无能为力使自然灾害造成的损失十分巨大。
- 4) 连续不断的降水使该地区一片汪洋,当地居民只有等待政府的援救。
- 5) 各种数据表明这座火山的喷发已迫在眉睫。政府派出了军队帮助当地居民撤退。有关部门正严密地监视着该火山的活动。这样,大量可能的人员伤亡将会避免。
- 6) 自从1976年唐山大地震后,我国政府加强了地震方面的研究,力争能够预报地震。特别是根据唐山地震的教训,严格规定,凡是新建筑均需按精确的规范标准施工。这是唯一有效的抗震预防措施。

COMPREHENSION DE GRAMMAIRE

Compréhension sur le présent et le futur:

1. Indiquez la valeur de chaque présent en inscrivant les lettres correspondantes dans les cases:

- A — Présent actuel
- B — Habitude
- C — Vérité générale
- D — Valeur de futur proche
- E — Analyse

- 1) Nous sommes le 15 septembre.
- 2) A la campagne, les gens se couchent et se lèvent tôt.
- 3) La terre tourne sur elle-même et autour du soleil.
- 4) Elle passe son baccalauréat la semaine prochaine.
- 5) Il neige depuis trois jours.
- 6) Dans “L’Etranger”, Camus présente un homme qui se sent étranger à lui-même et aux autres.
- 7) L’argent ne fait pas le bonheur.
- 8) Les Français prennent trois repas par jour.
- 9) Je reviens tout de suite.
- 10) Dans “Les Temps modernes”, Charlie Chaplin montre les

conséquences de la mécanisation sur la vie humaine.

2. Indiquez la valeur de chaque futur en inscrivant les lettres correspondantes dans les cases :

- A — Antériorité
- B — Futur proche
- C — Événement accompli
- D — Événement à venir
- E — Valeur d'impératif

- 1) Le ciel est gris; il va neiger.
- 2) Le prochain lancement de la fusée Ariane aura lieu en février.
- 3) Dans un an, il aura terminé ses études de médecine.
- 4) Vous ferez cet exercice pour demain.
- 5) Quand elle aura pris sa douche, Brigitte s'habillera.
- 6) Nous irons en Suisse l'été prochain.



LECTURE

NIMES ENGLOUTIE

Les pluies qui sont tombées sur Nîmes le 3 octobre 1988 constituent un phénomène exceptionnel à plusieurs titres.

D'abord, par la quantité d'eau. Nîmes a reçu en vingt-quatre heures 263 litres d'eau par mètre carré (dont 228 de 7 heures à 13 heures). Ensuite, par la localisation extrêmement limitée, 263 millimètres de pluie sont tombés à Nîmes-Courbessac, la station de radiosondage de la Météorologie nationale située à 5 kilomètres à l'est du centre de la ville. Pendant le même temps, il n'est tombé que 33 millimètres à Nîmes-Garons, l'aéroport militaire situé à 10 kilomètres au sud-est du centre de la ville, et il n'est presque rien tombé sur le mont Aigoual ni sur Sète (respectivement à 70 kilomètres au nord-ouest et au sud-ouest de Nîmes).

Un phénomène exceptionnel, enfin, par l'immobilité de la zone d'orage: favorisée par des vents quasi nuls, elle est restée station-

naire pendant plusieurs heures avant de se déplacer lentement vers le nord-est en perdant de sa virulence.

Quant aux causes de la catastrophe, tout ce que la Météorologie nationale pouvait dire peu après le déluge meurtrier, c'est que de l'air chaud et humide arrivait de Méditerranée sur le Languedoc et les Cévennes, tandis que de l'air froid venant d'Aquitaine se dirigeait vers le golfe du Lion. Jusque-là, il s'agissait d'une situation classique. Comme a été classifiée la formation de cumulo-nimbus au-dessus de l'air maritime.

Le relief semble avoir joué un rôle important. Nîmes est située à 59 mètres d'altitude dans une plaine. Au nord et près de la ville, l'horizon est barré par une ligne de collines montant jusqu'à 250 mètres et annonçant les Cévennes. Un relief aussi faible n'a que très rarement une influence sur le comportement d'une telle ligne d'orages. Celle-ci n'avait d'ailleurs que 35 kilomètres de long et 10 kilomètres de large.

Toutes ces particularités se sont très probablement combinées pour provoquer ce déluge, d'autant plus imprévisible qu'il était d'une abondance exceptionnelle et d'une très faible étendue.

Yvonne Rebeyrol

Le Monde

(5 octobre 1988)

VOCABULAIRE

la localisation	定位; 确定地点
le radiosondage	无线电探测
la Météorologie nationale	国家气象中心
une immobilité	静止; 不动; 固定
la zone d'orage	雷雨区(暴雨区)
favorisé, e a.	受优待的
quasi adv.	几乎

nul, le <i>a.</i>	没有一点儿;毫无的
stationnaire <i>a.</i>	不动的;稳定的
la virulence	有害;作恶
le déluge	滂沱大雨,(圣经中挪亚时代的)洪荒
le golfe	海湾
la formation ^m	组成;构成
le cumulo-nimbus	积雨云
maritime <i>a.</i>	海洋的
barré, e <i>a.</i>	被挡住的;划过线的
annoncer	(此处指)地理上的连接;朝向
une particularité	特殊性;特点
se combiner <i>v. pr.</i>	组合在一起,结合起来
imprévisible <i>a.</i>	不可预测的;无法预见的
une étendue	面积;范围

提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

Leçon 16

LA FRANCE ET SES IMMIGRÉS

I . Les immigrés parmi nous

Mon père était Espagnol d'ascendance italienne et ma mère est née à Cuba. On peut me croire lorsque j'affirme que cela ne m'empêche nullement de me sentir Français par toutes les fibres de mon être. Mieux: né et élevé, ainsi que mes deux frères, à l'ombre de la cathédrale de Reims¹ où étaient sacrés les rois de France, je n'ai jamais vu la moindre contradiction à parler espagnol à la maison tout en poursuivant ma scolarité, puis mes études, en français. Cette double culture, ces deux langues maternelles, m'apparaissent, bien au contraire, comme une richesse. Elles expliquent, en tout cas, ma profonde conviction qu'une nation ne joue pas seulement son âme, mais beaucoup de son rayonnement futur², dans sa capacité à accueillir l'étranger pour recevoir de lui autant que pour lui donner. Il suffit, pour s'en convaincre, de voir combien d'immigrés de la deuxième génération se sont distingués dans notre pays, qu'il s'agisse d'Yves Montand ou d'Isabelle Adjani, et qu'ils soient aussi différents qu'Henri Krasucki et le cardinal Lustiger³.

Parmi les quatre millions d'immigrés, en majorité maghrébins, que compte notre pays, combien pourraient aujourd'hui, et aussi sereinement que moi, s'enorgueillir de leur double culture? Bien peu sans doute, face à la vague de haine, souvent meurtrière, dont ils sont l'objet. Mais, avant de dire en quoi ces hommes nous lancent un défi qu'il est capital pour nous de relever, et quelle chance ils représentent finalement pour notre pays, il faut dissiper nombre d'idées fausses, voire de mensonges délibérés.

...

L'accueil des étrangers, ne l'oublions pas, est une vocation profonde de notre pays, et celle-ci a largement contribué à notre histoire, à notre prospérité et à notre rayonnement passé. Avec le Canada et les Etats-Unis, la France est même la troisième puissance industrielle à avoir assimilé autant d'étrangers. Les statistiques prouvent que 18 millions de Français, soit plus du tiers de notre population, sont aujourd'hui des descendants d'immigrants de la première, de la deuxième ou de la troisième génération. Et ne parlons pas de notre histoire plus ancienne, qui n'est qu'une longue suite de métissages culturels.

En fin de compte, c'est l'avenir même de notre pays qui se joue selon que nous saurons, ou non, relever le défi que nous lancent les travailleurs immigrés. Sur un plan strictement démographique, leur départ serait une faillite. En 1983, et pour la neuvième année consécutive, le taux de fécondité en France a été inférieur au seuil minimal de reproduction des générations. Le nombre des jeunes de moins de vingt ans est le plus faible de notre histoire. Même si les Français décidaient de faire plus d'enfants, il faudrait vingt ans pour compenser l'hémorragie que représenterait la perte des familles étrangères.

Mais le grand apport des immigrés n'est pas seulement démographique: il est aussi de nous aider à mieux comprendre le monde qui nous entoure et à nous préparer à notre avenir. Chacun sait, par exemple, que c'est sa capacité à assimiler la technique et la culture occidentales, sans renoncer à sa culture propre, qui donne au Japon sa formidable énergie actuelle. De grands musiciens japonais se sont hissés aux premiers rangs en interprétant notre répertoire classique. Imagine-t-on un orchestre français interprétant de la musique chinoise salle Pleyel, à Paris? Les Etats-Unis pour leur part, doivent une partie de leur force de renouvellement au fait d'avoir une façade

atlantique tournée vers l'Europe et une façade pacifique regardant l'Asie. Cette faculté qu'ont les Américains d'accepter ce qu'apportent les flots les rend ouverts aux chocs des cultures et des races.

Français, nous sommes naturellement portés à regarder de l'autre côté de la Méditerranée⁴. "Il faut que nos cultures s'offrent très largement l'une à l'autre", disait le général de Gaulle à propos de l'Afrique, sachant que le repli sur soi équivaut à un suicide. Notre grand historien Fernand Braudel ne dit pas autre chose lorsqu'il regrette que la France n'ait pas choisi une ville maritime pour capitale: Bordeaux, Le Havre, Nantes ou Marseille, par exemple, car, explique-t-il, "ce qui est important vient de la mer." Lorsqu'on sait la complexité des techniques modernes et combien l'économie mondiale rend aujourd'hui les nations solidaires, on comprend qu'il n'y ait plus place pour les nations orgueilleuses et repliées sur leur passé.⁵

Voulons-nous épouser notre époque en nous ouvrant au monde? Bien au-delà des problèmes humains que pose leur présence, telle est bien, en effet, la véritable question à laquelle les immigrants nous obligent à répondre et, en fin de compte, la chance qu'ils nous offrent, si nous sommes prêts à la saisir.

"Sélection du Reader's Digest"

N° 466 Décembre 1985

II . La "une" de l'actualité

Après les premiers succès électoraux du Front national de Jean-Marie Le Pen⁶, les dispositions officielles de 1984 limitant l'entrée en France de nouveaux immigrants, les marches des "Beurs"⁷, les rassemblements de S.O.S. Racisme⁸ et le projet de réforme du code de la nationalité proposé par le gouvernement de M. Chirac⁹, la question de l'immigration n'a guère quitté la "une" de l'actualité.

En 1984 paraissent plusieurs ouvrages sur ce thème, parmi lesquels *Hospitalité française*, de Tahar Ben Jelloun, *La fin des immigrés: le choc*, d'Alain Griotteray et *L'immigration, une chance pour la France*, de Bernard Stasi. Écrits par des membres de l'actuelle majorité, ces deux derniers livres sont révélateurs des clivages qui peuvent exister, sur cette question, entre représentants d'une même sensibilité politique. En effet, si A. Griotteray et B. Stasi appartiennent tous deux à l'U.D.F., le premier affirme que la France subit une véritable "colonisation de peuplement" et se prononce pour l'assimilation des immigrés ou—à défaut— pour leur départ, tandis que le second voit dans leur insertion "une chance pour la France".

Dans le même temps, la montée d'un courant hostile à l'immigration entraîne la création d'une association antiraciste qui prend pour nom "S.O.S. —Racisme". Ce mouvement, animé par Harlem Désir, un jeune homme de 26 ans né de père antillais et de mère alsacienne, devient rapidement célèbre grâce à un badge en forme de main ouverte qui porte le slogan "Touche pas à mon pote". Le 15 juin 1985, il organise place de la Concorde une grande fête sur le thème "Viens prendre ton pied¹⁰ avec mon pote". Cette manifestation — essentiellement un concert gratuit de musique pop, organisé avec le soutien du ministère de la Culture — rassemble plus de 300 000 personnes pour ce que le journal *Libération* appellera "la nuit blanche du grand remue-mélange"¹¹. Presque simultanément paraît un nouveau livre intitulé *La préférence nationale, réponse à l'immigration*, qui va bientôt devenir la bible de tous ceux qui sont hostiles à la présence en France d'un nombre important d'immigrés. Son auteur, Jean-Yves le Gallou, est alors secrétaire général du club de l'Horloge, un groupe de réflexion de droite (il a, depuis, rejoint les sphères dirigeantes du Front national).

Opposé à la société multiraciale, au nom de l'identité française,

J. Y. Le Gallou affirme la nécessité d'inverser le flux migratoire incontrôlé et d'assurer le retour des immigrés dans leurs pays d'origine. Il estime que deux millions d'étrangers non européens sont nés ou arrivés sur le territoire français depuis 1974, date à laquelle pourtant l'immigration a été officiellement suspendue. A ses yeux, cet accroissement de "personnes sans qualification et d'origine culturelle et religieuse radicalement différente (...) risque de signifier la fin de la France". En outre, l'octroi des droits politiques aux étrangers — comme certains le demandent — "bouleversera les institutions françaises (...), menacera la concorde et la paix civile et minera la souveraineté nationale". Dans ce "scénario catastrophe", l'enseignement sera l'un des secteurs les plus touchés, prophétise J. -Y. Le Gallou. Ce à quoi le ministre de l'Education nationale, Jean-Pierre Chevènement, répondra: "Oui, les enfants de l'immigration peuvent réussir à l'école; pourquoi pas des lycées franco-maghrébins? Un jour ces enfants seront diplomates, généraux, ingénieurs ou techniciens."

Préférence nationale: antiracisme ... en cette veille de l'été 1985, le combat idéologique est engagé. Mais ce n'est qu'un début avant le paroxysme de l'automne.

Alain KIMMEL

"Vous avez dit France"

Hachette 1987

VOCABULAIRE

une ascendance

直系尊亲属

le Cuba

古巴

une fibre

纤维;感情,心弦

une langue maternelle

母语

un rayonnement
 se convaincre (de) *v. pr.*
 un cardinal
 maghrébin, *e a.*
 sereinement *adv.*
 s'enorgueillir (de) *v. pr.*
 être l'objet de ...
 il est capital de f. qch.
 dissiper *v. t.*
 nombre de ... *loc. adv.*
 délibéré, *e a.*
 une vocation
 la prospérité
 assimiler *v. t.*
 un descendant
 un immigré
 un métissage
 se jouer *v. pr.*

 strictement *adv.*
 une faillite
 consécutif, *ve a.*
 la fécondité
 minimal, *e a.*
 la reproduction
 compenser *v. t.*
 une hémorragie
 un apport
 préparer qn. à qch.
 un musicien; une musicienne
 se hisser *v. pr.*
 interpréter *v. t.*
 un répertoire

光辉;威望,影响
 自己说服自己
 枢机主教,红衣主教
 马格里布的(北非地区)
 安详地;无偏见地
 自豪;扬扬得意
 成为……的目标
 (主要,首要)最重要的是做某事
 使消失;驱散
 许多;好多
 坚定的;有意识的,故意的
 志向;天职,使命
 欣欣向荣;繁荣
 领会,吸收;同化
 直系(卑)亲属
 入境移民
 异种交配;杂交
 玩耍;演出(此处)被押宝;被拿去冒险
 严格地;仅仅
 失败;破产,倒闭
 连续的;不断的
 繁殖,生殖
 最小的
 再生产;(人、动物的)繁衍
 补偿;赔偿
 出血;生命或财富的损失
 带来;带来的东西
 使某人准备好面对某事
 男(女)音乐家
 攀登;爬上(地位)
 解释、说明;表演,演奏
 目录,索引;保留剧目,(知识等的)宝库

un renouvellement	更新;变革
une façade	(建筑物的)正面;门面
un flot	浪潮;大量;人流
être porté à faire qch.	倾向于做某事
s'offrir <i>v. pr.</i>	自荐、自我提供
un repli (sur soi)	撤退;自我封闭
équivaloir à ... <i>v. t. ind.</i>	相等于;相当于;等同于
un suicide	自杀
un historien	历史学家
maritime <i>a.</i>	海洋的;海的
la complexité	复杂性
solidaire <i>a.</i>	团结一致的;相互关联的
orgueilleux, se <i>a.</i>	骄傲的
replié sur ...	退回到……(此处)
épouser <i>v. t.</i>	结合;赞同;站在一起
électoral, e, aux; <i>a.</i>	选举的
le front	战线;阵线
le Front national	民族阵线
une disposition	措施;方案,办法
limiter <i>v. t.</i>	限制;制约
un rassemblement	集合,聚集
S. O. S.	(国际)求救信号
le racisme	种族主义
le code	法典;法律;规章
la nationalité	国籍
une immigration	入境移民
une hospitalité	好客
un clivage	划分;区分
une sensibilité	敏感性;感觉
l'U. D. F. (l'Union démocratique française)	法兰西民主联盟
une colonisation	殖民化
le peuplement	移民,殖民;人口密度
se prononcer (pour) <i>v. pr.</i>	表态;表示赞成某事

提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

une assimilation	同化;吸收
à défaut (de) loc. <i>prép.</i>	缺少;缺乏
la montée	上升、长潮
hostile (à) <i>a.</i>	与……敌对的;对立的
antiraciste <i>a.</i>	反种族主义的
antillais, e <i>a.</i>	安的列斯岛的
alsacien, ne <i>a.</i>	阿尔萨斯的
un badge	(英)徽章,像章
en forme de ... loc. <i>prép.</i>	似……形状的;像……一样的
le soutien	支持
Libération	解放报(法左翼报纸)
la nuit blanche	失眠;不眠之夜
un remue-mélange	各色人种聚集在一起乱哄哄的活动
simultanément <i>adv.</i>	同时地;同步地
intitulé, e <i>a.</i>	被称作……;名叫……
une horloge	钟表;时钟
une réflexion	思考;考虑;意见
une sphère	范围;领域
multiracial, e <i>a.</i>	多种族的
inverser <i>v. t.</i>	颠倒;倒置
le flux	大量;潮流;长潮
migratoire <i>a.</i>	迁居的;迁移的;回游的
incontrôlé, e <i>a.</i>	未检查的;不受控制的
radicalement <i>adv.</i>	根本地;彻头彻尾地
un octroi	给予;授与;赐与
miner <i>v. t.</i>	布地雷;设置障碍;使有危险
la souveraineté	主权
un scénario	剧情;故事梗概;电影剧本
prophétiser <i>v. t.</i>	预算;预言;预测;预料
le paroxysme	(疾病的)极期;(感情的)极点,顶点

星星浏览器提醒您:
 使用本复制品
 请尊重相关知识产权!

Il vaut mieux prier Dieu que ses saints.
宁跪上帝,不求圣徒。(阎王好见,小鬼儿难求。)
De nouveau roi, nouvelle loi.
新王立新法。

NOTES

星星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

1. ... à l'ombre de la cathédrale de Reims où étaient sacrés les rois de France, ... 我生在,长在这兰斯大教堂的旁边,曾有多少国王在这里加冕……
 - 1) à l'ombre de... 意为“在……阴影里”转意可译为“在……的附近”。
 - 2) 兰斯大教堂:该教堂始建于1211年,工程完工于14世纪,是哥特式建筑的最完美的范例之一。该工程主体建筑前后由几位建筑师分别承造,历时百年。教堂的钟楼是15、16世纪后建的。法国历史上不少君王均来此加冕。现为法国的著名历史古迹之一。兰斯位于巴黎东北部约140公里,为法国大城市之一。
2. ... qu'une nation ne joue pas seulement son âme, mais beaucoup de son rayonnement futur, ... 一个民族不能只展示自己的热情,而应更多地施展它未来的影响。

jouer son âme 不作“玩弄灵魂”讲,应理解为“展示,展现,表现出自己的热心,热情”。
3. Yves Montand …… 伊夫·蒙当:法国著名电影演员。上述四人均在法国知名度甚高者。
4. Français, nous sommes naturellement portés à regarder de l'autre côté de la Méditerranée. 作为法国人,我们很自然地倾向于考虑地中海的另一边的问题。
 - 1) l'autre côté de la Méditerranée 指与法国隔地中海相望的北非地区。

2) naturellement 是指法国与上述马格里布国家有着千丝万缕的联系。所以从“他们的角度”来看问题是“很自然地”。

Français 作为 nous sommes 的同位语,正常的位置应置于 être 后面。此处提前,一是可以省去多余的主谓结构,二可以起到强调的作用。

也可称为 adjectif détaché。

Anglais, il se montrait partout comme un vrai gentilhomme... 作为英国人,他处处都表现出像个真正的绅士。

5. ... on comprend qu'il n'y ait plus place pour les nations orgueilleuses et repliées sur leur passé. 大家都明白,在这个世界上,那些夜郎自大,固步自封的民族是不会有位置的。

6. les premiers succès électoraux du Front national de Jean-Marie Le Pen: 让·马利·勒庞领导的民族阵线的初步竞选胜利。

让·马利·勒庞,“纯净法国运动”的鼓吹者。民族阵线在他领导下成为法国臭名昭著的极右政治团体。他们的口号是:“法国人的法国。”到处对外国移民口诛笔伐,要把他们赶出法国。民族阵线的这种态度在相当程度上和现在不少法国人的想法相吻合,这才有了 88 年大选时勒庞的民族阵线的意想不到的胜利。

7. les marches des “Beurs”:

Beur 是指马格里布移民的第二代。这一代人基本上都已入法国籍。

Beur 是他们自己给自己起得名字,为俗语。

8. les rassemblements de S. O. S. Racisme:

“种族主义:告急”运动(反种族主义协会),是目前法国较有名的反种族主义组织之一。由其组织的活动能有 30 万人参加这一点亦可见其一斑。

9. le Projet de réforme du code de la nationalité proposé par le gouvernement de M. Chirac.

由希拉克政府提出的国籍法改革方案。

希拉克右翼政府上台后,提出了一系列针对外国人的措施,如:非法入境者递解出境,非欧共同体国家侨民入境须办理签证及居留证,但引起争论最激烈的是修改国籍法。

如原法案规定:孩子父母任何一方为在法国出生者,则孩子出生后即入法国籍。父母非在法国出生者,孩子在法国出生后年满18岁者,如在成年前连续五年均住在法国,则自动加入法国籍。法国公民的配偶如是外国侨民规定限期者,只要声明一下,亦可入法国籍。实际上,任何人只要满足一定条件后均可申请加入法国籍。但改革方案要求任何上述一种想入法国籍的人都要“在宪法前宣誓”。大多数政治家、宗教领导、人权运动领导人、反对派,乃至移民都认为“这是带有侮辱性”的。

10. “Viens prendre ton pied avec mon pote”: “来和我的哥们儿乐一乐。”

prendre ton pied 和 un pote 均是俚语。前者意为“viens passer un bon moment”(共度好时光)。

11. ... ce que le journal Libération appellera “la nuit blanche du grand remue-mélange”. 解放报把之称为“各种族喧闹聚会的不眠之夜”。

remue-mélange 是写这篇文章(85年5月7日)的记者自己杜撰的词。记者先生的根据来源于“remue — ménage”(搬家时乱嘈嘈的响动)一词。“remue”指动静、杂乱的声响;“ménage”指搬家。在这个新词里,记者显然是想把“mélange”一词解释为“各色人种的聚会、混合”。那么,“remue-mélange”也就成了“各色人种大聚会时那种乱哄哄的声音和场面”。

GRAMMAIRE

1. L'expression du moyen et de l'instrument (方法与工具的表达):

从方式到方法与工具,其关系是十分密切的。在谈到方法和工具的表达方式时,将依次谈到方式的问题。

les moyens de l'expression

名词或代词用作方法状语

A: démolir un mur à la pioche 用镐拆毁一堵墙, venir à bicyclette, à moto(通俗语: en bicyclette, en moto), à cheval, à âne (或 sur un âne), à dos de chameau 骑自行车、摩托车、马、驴、骆驼

Avec: creuser avec une pioche 用镐挖(表示相反意义用 sans: creuser sans pioche 不用镐挖)

De: frapper du poing 拳打, menacer de mort 以死威胁

En: voyager, se promener en voiture¹, en bateau, en avion, en chemin de fer 乘汽车、船、飞机、火车旅行, 出游, payer en billets, en or 以钞票、黄金支付

Par: voyager par bateau, par avion, par chemin de fer 乘船、飞机、火车旅行, payer par chèque 用支票付清, détruire par le fer et par le feu 使毁于兵燹,

以及一系列介词短语:

A l'aide de, au moyen de 借助于(补语是物), avec l'aide de 在……的帮助下, par l'entremise de 通过……的斡旋, par l'intermédiaire de 通过……(补语是人), grâce à 多亏(补语是人或物):

Il pénétra dans la maison au moyen d'une fausse clef (à l'aide d'une... , grâce à une...). 他用一把另配的钥匙,偷偷地进了屋。

Par l'entremise de mon frère, vous obtiendrez facilement ce rendez-vous. 通过我哥哥的介绍,你可以很容易地定好约见的
时间。

注意:今天,法国人讲话时已经意识不到这里用 en 所表示的地点和概念,而只认为所表示的交通工具的概念。此外还应当看到:如果(名词有补语)要用

冠词时,就以 dans 代替 en: venir dans une voiture neuve, dans un avion spécialement affrété 乘一辆新汽车、一架专机来。动作名词也可以有带介词的方法补语:

une promenade à bicyclette, 骑自行车, un déplacement par chemin de fer 乘火车旅行, le paiement par chèque, en billets 用支票、钞票支付, la destruction par le feu 烧毁,

l'entrée à l'aide d'une fausse clef 用另配的钥匙开门而入, un accord par l'entremise de mon frère 通过我哥哥达成的协议

2. L'expression de lieu (地点的表达):

1) 名词或代词用作地点状语

地点状语用地点介词表示:dans, en, sur, sous 等。

Pierre est dans sa chambre. 皮埃尔在他房间里。

Tu as mis ton livre sur le mien. 你把你的书放在我的书上了。

Nous sortons de France. 我们出了法国。

注意:法语中,这些介词(表示分离和通过的介词除外)可以用来表示:a) 进入一个地点:b) 在此地点内的动作或状况:

(1) J'entre dans ma chambre. 我走进我的房间。

(2) Je vais et viens dans ma chambre. 我在房间里走来走去。

(3) Place le cahier sous le livre. 把本子放在书下面吧。

(4) Le cahier est sous le livre. 本子在书下面。等等。

2) 副词用作地点状语

Ici 这里, là 那里, par ici 从这里

关系副词:où 那里, d'où 从那里, 等等。

疑问副词:où 哪里, d'où 从哪里, 等等。

泛指副词:quelque part 某处, nulle part 无处, ailleurs, autre part 别处。

Ici 原则上指离说话人很近的地点, là 指较远的地点。但在口语中 là 常用来代替 ici:

Où est cette aiguille?

— Là à mes pieds. 针在哪儿? ——这儿, 在我脚边。
là-dessus, là-dedans 等用来表示 sur cela 在这上面, dans cet objet 在这东西里面:

Mettez votre argent là-dedans. 把你的钱放在这里面。

还有: 重复副词(adverbes de rappel)(或称副代词)en 和 y, 代表前面已经提到的地点:

Londres, j'y suis; Paris, j'en viens. 我在伦敦; 我从巴黎来。

3) 关系从句

关系副词 où, d'où, par où 等引导的关系从句, 先行词可有可无:

Je vais là où tu vas. Je vais où tu vas. 你去哪儿, 我也去哪儿。

3. L'expression d'autres circonstances (其它状况的表达)

法语中状语种类繁多, 可以说没有限制。凡是用来说明某一动作或状态发生时的特定情况的修饰、限定、补充等成分, 我们都可把之看作为状语。

但应当注意: 状语不像宾语那样在句子中常常是不可缺少的。我们仅举几种较常见的情况为例, 我们可以把它们看作是状语:

1) 价格状语(les compléments de prix)(和方法状语相似)

(1) 名词

J'ai acheté, payé ce livre **dix francs**. 我买这本书花了十法郎。

Pour combien en voulez-vous? 你要买多少钱的?

— Pour **deux francs**. ——买两法郎的。

(2) 副词:

Cela ne coûte pas **cher**. 这东西不贵。

2) 度量状语(les compléments de mesure)

Ce sac pèse **cinquante kilos**; il pèse **lourd**. 这一袋五十公斤,很重。

La table mesure **deux mètres sur quatre**. 这张桌子宽二米,长四米。

Le salon fait **soixante mètres carrés**. 客厅面积为六十平方米。

注意:可以看出,这类状语中有些在结构上和直接宾语相似。

3) 差异状语(les compléments de différence)

Mon fils est **plus âgé de trois ans**; ma fille est **un peu plus jeune, plus jeune de beaucoup**. 我儿子大三岁:我女儿年纪小一些,小很多。

Reculez **de dix mètres**. 后退十米吧。

Vous l'emportez **de trois longueurs**. 你以三个身长(马、船等)的优势获胜。

Ma montre avance **de dix minutes**. 我的表快十分钟。

Il s'en faut **de beaucoup**. 差得很多。

4) 观点状语(les compléments de point de vue)

En matière de géographie, je ne crains personne. 在地理这一门上,我不怕任何人。

Au point de vue du cœur, le mieux persiste. **Quant au cœur**, le mieux persiste. 就情感来讲,最好的就能坚持。

注意: Du point de vue de 有取代 au point de vue (de) 的趋势,但后者在口语里仍然常用: au point de vue des poumons 从肺部来看。甚至可以说: au point de vue poumons。

5) 用途、利益状语(les compléments de destination, d'intérêt)

Il travaille **pour ses enfants**. 他为孩子们工作。

3. 瑞士(La Suisse)有四种正式语言:德语、法语、意大利语和拉丁罗马语(le romanche);三种官方语言:德语、法语和意大利语。在日内瓦(Genève)、沃德区(Vaud)和纳沙泰尔(Neuchâtel)三个地区,法语是唯一的官方语言。

4. 意大利西部奥斯塔河谷(Val d'Aosta)自治区法语和意大利语并行使用。

5. 摩纳哥(Monaco)以法语为唯一官方语言。这是法国境内的一个微型国家,人口三万人,没有警察,没有监牢。

6. 安道尔(Andorre)位于法国和西班牙之间,法国和西班牙语同时通用。

7. 英——诺曼底群岛的泽西岛(Jersey)以法语为官方语言,规定法语是小学生的必修课。

二、美洲地区

1. 加拿大(Le Canada)有六百五十万人讲法语,主要集中在魁北克地区(Québec)。该地区的居民大多是法国移民后裔,他们坚持讲法语,成为加拿大国中之国。1967年加拿大官方语言法规定加拿大为双语国,英语和法语都是官方语言。

2. 美国的新英格兰(La Nouvelle-Angleterre)和路易斯安娜(Louisiana)有很多人仍然讲法语,他们之中有的来自加拿大魁北克地区,有的是法国殖民者后裔或是黑非洲奴隶的后代。

3. 海地(Haiti)从1804年独立后,一直保持法语为官方语言。但会讲法语的人只占百分之二十,其余人都讲克里奥尔语(créole)。

三、非洲地区

在撒哈拉大沙漠以南有二十二个法语国家:贝宁(Le Bénin),喀麦隆(La Cameroun),中非共和国(La République centrafricaine),科摩罗(les Comores),刚果(Le Congo),科特迪瓦(la Côte d'Ivoire),吉布提共和国(La République de Djibouti),加蓬(le Gabon),几内亚(La Guinée),布基纳法索(Le Burkinafaso 原上沃尔特)、马达加斯加(Madagascar),马里(Le Mali),毛里塔尼亚(La Mauritanie),尼日尔(Le Niger),塞内加尔(Le Sénégal),乍得(Le

Tchad), 多哥(Le Togo), 布隆迪(Le Burundi), 卢旺达(Le Rwanda), 扎伊尔(Le Zaïre), 毛里求斯岛(l'Île Maurice), 塞舌尔(Les Seychelles)。

上述国家大部分以法语为官方语言(如贝宁、科特迪瓦、加蓬、布基纳法索、马里、尼日尔、中非共和国和塞内加尔), 其余国家虽然没有明文规定, 但在行政、外交方面仍是以法语为主要用语。同时这些国家也很重视本国民族语言的发展。有些国家已经宣布以本民族语言为官方语言。例如卢旺达以法语和卢旺达语(kinyarwanda)为官方语言, 马达加斯加以马尔加什语(le malgache)为唯一官方语言。毛里塔尼亚、乍得、科摩罗和吉布提承认阿拉伯语和法语为官方语言。喀麦隆以英语和法语为官方语言。

非洲北方三国: 阿尔及利亚(L'Algérie)、摩洛哥(Le Maroc)和突尼斯(La Tunisie)总称为马格里布(Maghreb)。这三个国家虽曾是法国殖民地, 但独立后执行阿拉伯语化(arabanisation)政策, 以阿拉伯语为官方语言。法语在政治、文化、教育方面仍有很大影响。

中东地区古埃及(l'Égypte)有不少学校以法语为第一外语。黎巴嫩(le Liban)和叙利亚(la Syrie)在文化、教育领域中受法语影响极大。许多大学生都去法国留学。

四、亚洲地区

柬埔寨(le Cambodja), 老挝(le Laos), 越南(le Vietnam)曾是法国殖民地, 原上层阶级都受过法语教育。独立以后, 三个国家都恢复了自己的民族语言。柬埔寨的官方语言是高棉语(le khmer), 老挝的官方语言是老挝语(le laotien), 越南的官方语言是越南语(le vietnamien)。法语仍作为主要外语在这些国家的中学教授。近年来越南和老挝正加强与法国的文化交流。

EXERCICES ORAUX

1. Questionnaire sur le texte 1:

- 1) Quelles étaient les nationalités des parents de l'auteur de ce texte?
- 2) Quelle est la ville natale de l'auteur?

- 3) Où est-ce que les rois de France étaient couronnés?
- 4) Pourquoi Stasi dit le mot "mieux" ici? Qu'entendez-vous par ce "mieux"?
- 5) Combien de langues parle M. Stasi?
- 6) Pourriez-vous expliquer en français la phrase "une nation ne joue pas seulement son âme, mais beaucoup de son rayonnement futur"?
- 7) Pour quelle raison nous a-t-il cité les noms d'Yves Montand et des trois autres personnages bien connus?
- 8) Quel est, globalement, le nombre total des immigrants résidant actuellement en France?
- 9) Est-ce que ces immigrants-là sont capables de s'enorgueillir librement de leur "double culture"? Pourquoi?
- 10) Quel est le défi que lancent les immigrants, aux Français, d'après l'auteur?
- 11) Est-ce que l'accueil des étrangers dans son pays d'origine est bien important selon l'auteur?
- 12) Quels sont les trois premiers pays à avoir accueilli le plus des immigrants, le savez-vous?
- 13) D'où sont venus, d'après vous, tous ces immigrants?
- 14) Et à propos, n'avez-vous jamais entendu l'histoire des "boatpeople"? Qu'est-ce que c'est que cela?
- 15) Quel est le pourcentage que représentent les descendants des immigrants (qu'il soit la deuxième ou la troisième génération) dans la population totale de la France? savez-vous pourquoi?
- 16) Pourquoi Stasi dit que ce serait une perte pour la France si les familles étrangères partaient?
- 17) Quelle est l'intention de l'auteur en citant l'exemple de la nation japonaise?
- 18) Monsieur Bernard Stasi nous montre une preuve géographique quand il parle de l'ouverture américaine vers le monde ainsi que de sa faculté d'accepter, en êtes-vous d'accord ou pas? Pourquoi?
- 19) Pourquoi l'auteur dit qu'il est naturel que les Français sont portés à regarder de l'autre côté de la Méditerranée?
- 20) Et dans quel but est-ce que le général de Gaulle a déclaré "qu'il faut que nos cultures s'offrent très largement l'une à l'autre" à propos de

l'Afrique?

- 21) Pourquoi M. Fernand Braudel, grand historien français, a regretté que sa patrie n'eut pas choisi une ville maritime pour capitale?
 - 22) Et quelles sont les relations internationales aux yeux de M. Stasi? Maintenant que les nouvelles techniques modernes et l'économie mondiale n'arrêtent pas de se renouveler.
 - 23) Pourquoi l'auteur comprend qu'il n'y ait plus place pour les nations orgueilleuses et repliées sur leur passé? Prouvez son argument, s'il vous plaît!
 - 24) Enfin, pour terminer, est-ce que vous savez ce que l'auteur attend de sa patrie et de ses compatriotes (同胞)?
2. Compréhension rapide du texte 2:
- 1) Le Front national est un mouvement:
 - a) gauchiste;
 - b) droitiste;
 - c) neutre;
 - d) catholique.
 - 2) S. O. S. Racisme est:
 - a) un mouvement politique raciste;
 - b) un mouvement politique quasi-raciste;
 - c) un mouvement politique anti-raciste;
 - d) un mouvement politique semi-raciste.
 - 3) Le gouvernement de M. Chirac avait proposé le projet de réforme du code de la nationalité dans le but de:
 - a) aider les immigrants à acquérir la nationalité française;
 - a) de leur donner plus de facilités dans l'acquisition de la nationalité française;
 - b) de leur donner plus de chance dans l'acquisition de la nationalité française;
 - c) de leur donner moins de facilités dans l'acquisition de leur emploi;
 - d) de leur donner moins de chance dans l'acquisition de la nationalité française.
 - 4) "La question de l'immigration n'a guère quitté la 'une' de l'actualité" veut dire que:

- a) tous ne parlent pas de cette question;
b) il y a beaucoup de gens qui n'en parlent pas;
c) tout le monde en parle;
d) on n'en parle que dans les journaux, à la "une".
- 5) Le mouvement "S. O. S. Racisme" a été créé:
a) à la suite d'une montée du peuplement;
b) à la suite d'une montée d'un courant hostile aux Français;
c) à la suite d'une augmentation des prix;
d) à la suite d'une montée des sentiments non favorable aux immigrés.
- 6) "Viens prendre ton pied avec mon pote" veut dire:
a) Chantez et dansez avec nous ensemble;
b) Riez un bon coup avec mon copain;
c) Passons un moment agréable avec mon copain;
d) Venez, on passe un bon moment ensemble, toi et mon copain.
- 7) Jean-Yves le Gallou, secrétaire général du club de l'Horloge, est devenu maintenant, du fait d'avoir écrit "La préférence nationale, réponse à l'immigration":
a) un des responsables de l'U. D. F. ;
b) un des responsables du P. C. F. ;
c) un des responsables du F. N. ;
d) un des responsables de S. O. S. Racisme.
- 8) Dans le "scénario catastrophe" de Jean-Yves le Gallou, le secteur le plus touché serait sans doute:
a) les institutions françaises;
b) les emplois des enseignants français;
c) la souveraineté nationale française;
d) les écoles françaises.
- 9) Dans la supposition de M. Jean-Pierre Chevènement, "des lycées franco-maghrébins" signifient:
a) des lycées d'un enseignement de double culture;
b) des lycées strictement réservés aux Français et Maghrébins;
c) des lycées dont les enseignants sont Français ou Maghrébins;
d) des lycées qui feront des diplomates, généraux, ingénieurs et techniciens.

10) “Préférence nationale ou antiracisme?” ce combat idéologique en cette veille de l’été 1985

- a) n’a pas encore commencé;
- b) n’a fait que commencer;
- c) a déjà été terminé;
- d) va bientôt finir en automne.



3. Exercices sur l’expression des circonstances différentes:

1) Traduisez les phrases suivantes en chinois:

- (1) Tirer de l’argent à la banque au moyen d’un faux chèque bancaire.
- (2) Le premier de ces mensonges est de laisser croire aux Français que les immigrés pourraient un jour rentrer chez eux par l’entremise du gouvernement.
- (3) D’après ce bouquin, les immigrés “volent” des emplois aux Français grâce à leurs salaires bas.
- (4) Ces Maghrébins ont commencé par refuser, mais ont fini par accepter à la suite d’une longue négociation.
- (5) Encore faut-il prendre des mesures concrètes: ainsi, le problème de l’immigration aggravera moins la situation économique déjà déséquilibrée.
- (6) Nous sommes donc en droit d’exiger que l’on respecte notre culture, nos lois et nos habitudes de pensée sur la base d’une compréhension mutuelle entre Français et immigrés.

2) Traduisez en français les phrases suivantes:

- (1) 春暖花开的时候, 我们常骑马出游。
- (2) 你们要坚持下去, 这样便会很快提高法语水平。
- (3) 敬爱的周恩来总理日理万机, 日夜为中国人民的幸福操劳。
- (4) 这个人只会借助他人的名望来办事情, 是个没用的人。
- (5) 我们对人不应该总是采取前恭后倨的态度。
- (6) 让外国移民从哪儿来就回哪儿的说法是不妥当的。
- (7) 实践出真知。语言如果不用, 永远不会进步。
- (8) 现在, 法国的许多大商店都采用支票支付的办法。
- (9) 请把您的贵重物品放在这里面吧。
- (10) 只是这几块钱吗? 我看还差得很多呢!

4. Exercices sur les mots et expressions:

1) nullement (souvent accompagné de "ne")

Est-ce que le fait que vos parents sont immigrés vous empêche de vous sentir Français?

Non, pas du tout, cela ne m'empêche nullement de me le sentir.

- (1) Est-ce par hasard que vous avez pu poursuivre votre scolarité à cette époque-là?
- (2) Est-il question de dissiper tous ces mensonges?
- (3) Est-ce qu'il est question de ce que vous êtes descendante des immigrés?
- (4) D'après lui, ce défi que leur lancent des immigrés plaît-il à tous les Français?
- (5) Est-ce que cela vous plaît?
- (6) Vois-tu des intérêts électoraux là-dedans?

2) s'enorgueillir de ...

Il paraît que vous êtes bien orgueilleux du patrimoine culturel de votre pays, n'est-ce pas?

Oui, bien sûr. Nous nous enorgueillons bien de notre patrimoine culturel (遗产).

- (1) Etes-vous bien fiers de la Grande Muraille?
- (2) Les Français sont-ils orgueilleux de leurs monuments historiques?
- (3) Est-ce que vous avez de quoi être fiers de votre pays natal?
- (4) Les peuples arabes se sentent-ils orgueilleux de leur longue histoire?
- (5) Est-ce que les Français aiment beaucoup leur culture de métissages?

3) être l'objet de ...

Les immigrés qui vivent en France subissent souvent des calomnies de tout genre, paraît-il?

Oui, vous avez raison. Ils sont souvent l'objet de ces calomnies (诽谤, 诬蔑).

- (1) Il est souvent critiqué par ses colocataires, est-ce vrai?
- (2) Cette jeune Maghrébine subit souvent le maltraitement de son voisin, tu as entendu dire?

- (3) Nombre de Vietnamiens (越南人) ont subi l'injustice (不公正) du gouvernement local, tu ne sais pas?
- (4) Sereinement dit, est-ce que tous les immigrés en France sont traités de façon juste et correcte?
- (5) Les antiracistes sont souvent menacés par des racistes dans les pays d'Europe, tu en es au courant?

4) préparer qn. à qch.

D'après M. Stasi, un des apports importants des immigrés en France est de rendre les Français prêts à faire face à leur avenir, c'est ce qu'il a dit?

Oui, d'après lui, un des apports des immigrés est de préparer les Français à leur avenir.

- (1) La solidarité entre des nations pourrait mieux nous rendre prêts à faire face à ce flot de nouvelles techniques futures, d'accord?
- (2) Des leçons qu'on a tirées de ces désastres naturels ces dernières années nous ont rendus prêts à affronter (迎击) de nouveaux caprices du temps, vous n'êtes pas de mon avis?
- (3) Dès l'enfance, il faut déjà commencer à apprendre à ces enfants comment s'occuper d'eux-mêmes, vous ne croyez pas?
- (4) Le repli sur soi ne le rendra pas prêt à affronter ce renouvellement de notre société. Que dis-tu?
- (5) Dix ans consécutifs d'ouverture vers le monde ont déjà rendu le peuple chinois prêt à accueillir son rayonnement futur. N'est-ce pas vrai?

5) être porté (e) à f. qch.

Ils sont Français, donc il est naturel qu'ils envisagent ainsi.
Français, ils sont portés à envisager ainsi.

- (1) Nous sommes Chinois, donc nous pensons que tout code concernant des ressortissants (侨民) chinois devrait être décrété à la suite d'une consultation, et ne devrait pas comprendre des mesures racistes.
- (2) Il est tout à fait normal qu'ils interprètent cette symphonie de cette manière, ils sont Japonais.

- (3) C'est mon pays natal, donc c'est tout à fait normal que je suis prêt à me donner tout entier à son édification.
- (4) Ils sont immigrés, donc ils aimeraient plutôt se prononcer pour cette disposition.
- (5) Etudiants, ces jeunes gens préfèrent passer cet examen le plus tôt possible.

6) renoncer à...

C'est une mesure tout à fait raciste! Tu ne le trouves pas? toi?
Si, nous devons renoncer à cette mesure!

- (1) Ils nous invitent si gentiment, tu ne penses pas?
- (2) Je crois que c'est un thème trop difficile pour moi, tu n'es pas de mon avis?
- (3) Moi, franchement, je n'aime pas du tout ce clivage qui est trop... délibéré, pas toi?
- (4) C'est un défi qu'il nous a lancé cette fois-ci! tu ne veux pas faire quelque chose, non?
- (5) Cette conviction, je l'ai eue dès mon enfance. Est-ce que je pourrais la laisser tomber? Dis-moi!

7) se prononcer pour ...

M. Jacques Chirac a voté pour cette réforme?
Oui, il s'est prononcé pour cette réforme.

- 1) Il a dit oui à la construction de cette autoroute?
- 2) Comment?! il a osé approuver cette loi?
- 3) En 1988, certains Français ont voté pour Le Pen?
- 4) La droite a exprimé cette volonté: que tous les immigrés retournent dans leurs pays d'origine.
- 5) Vous êtes d'accord avec cela?

8) à défaut (de)

Est-ce que tu pourrais le remplacer quand il ne serait pas là?
Oui, à son défaut, je le remplacerais.

- 1) Je ne penses pas que je puisse le faire tout seul! veux-tu m'aider?

- 2) Si je ne suis pas là, comment faire?
- 3) En cas d'être attaqué, si vous n'avez pas d'autre arme, prenez un bâton. Vous comprenez?
- 4) Tu vas d'abord essayer de traduire ce texte tout seul; sinon, viens me voir. Compris?
- 5) S'il n'y a pas de taxi, prends ton vélo! Ça va?

5. Exercices divers:

- 1) Donnez les noms correspondant aux verbes suivants et dites s'il y a un changement de sens par rapport au sens du texte:

régler	étonner	apprécier
poursuivre	régner	atteindre
rédigier	apparaître	voir
se procurer	finir	commencer
omettre	contenir	battre
plonger	prendre	regarder

- 2) Mettez les verbes entre parenthèses au temps convenable:

- (1) Nicolas (naître) en 1983.
- (2) Jules César (conquérir) la Gaule au premier siècle avant Jésus-Christ.
- (3) Je (visiter) trois fois le musée d'Orsay.
- (4) Il m'a dit qu'il (ne jamais lire) aucun livre de Freud.
- (5) La construction de la cathédrale de Reims (durer) presque un siècle.
- (6) Il était très déprimé depuis qu'il (perdre) sa femme.
- (7) Cet été, nous (repeindre) tous les volets de la maison: ils (être) en mauvais état.
- (8) Chaque fois qu'il (venir) à Paris, il nous (téléphoner).
- (9) Elle (rêver) longtemps de devenir comédienne, mais elle (devoir) abandonner cette idée.
- (10) Quand je (se réveiller), il (être) neuf heures.

- 3) Expliquez la valeur des temps des verbes soulignés:

Petit garçon, j'**allais** chez ma grand-mère chaque fin d'après midi et **restais** avec elle jusqu'au dîner. Elle **avait connu** l'époque des petites filles modèles et **c'était** une très vieille dame. Lorsque j'**arrivais**, on **avait** déjà **allumé** la lampe à pétrole qui n'**éclairait** qu'un coin du salon. La nuit **tombait**

dans la cour. Je **crayonnais**, je **découpais à côté de ma grand-mère**.

D'après José Cabanis, **Le Bonheur du jour**, Gallimard.

4) Même exercice :

Louis **rejoignit** la salle des pas perdus. Il **était** trop tard pour aller dîner rue de la Croix-Nivert. Il **se dirigeait** vers les escaliers par où l'on **sort** de la gare quand il **remarqua**, à gauche, le petit buffet aménagé dans le passage vitré. Il y **pénétra**, **s'assit** à une table, **commanda** un café au lait et deux tartines.

Il n'y **avait** pas d'autres consommateurs que lui, en raison de l'heure tardive. Sauf, à une table du fond, une fille qui **paraissait** dormir, le front posé contre son bras replié. Louis ne **voyait** que ses cheveux châtain.

Patrick Modiano, **Une Jeunesse**, Gallimard.

5) Transposez le dialogue suivant au discours indirect :

Le client s'approcha du chauffeur de taxi et lui demanda.

Le client: "Êtes-vous libre?"

Le chauffeur: "Où voulez-vous aller?"

Le client: "Je vais à l'aéroport Charles-de-Gaulle et je suis très pressé: j'ai un avion à prendre."

Le chauffeur: "Montez vite! S'il n'y a pas d'embouteillage, nous y serons dans vingt-cinq minutes."

Le client: "Puis-je fumer?"

Le chauffeur: "Je préférerais que vous ne fumiez pas. Je suis allergique à l'odeur du tabac."

6) Réécrivez les phrases suivantes correctement :

(1) Mes parents me remplaçaient de faire la cuisine.

(2) Il a plu hier depuis sept heures avant neuf heures.

(3) Je suis entré dans l'université il y a deux ans.

(4) Il a fait du sport, surtout la neige.

(5) Ils sont crié de voir cela.

(6) Elles ont vu évanouir leurs camarades.

(7) Ma deuxième surprise, c'était de voir et écouter les gens.

(8) Pour ce but, j'ai tout tenté.

(9) Ils sont arrivé hier.

(10) J'ai été déçu de seulement avoir cinq moins.

- (11) Pourquoi vous mangez cette pomme maintenant?
- (12) Elles ont bien travaillées.
- (13) Surtout c'était lui qui parlait le plus.
- (14) Avec leur caméra, ils tournent la foule.
- (15) Il était si malade qu'il était au bord de la mort.
- (16) Si vous êtes gourmand, bon, venez en Chine!
- (17) La Grande Muraille a été construite il y a deux **millième** d'années.
- (18) Mon impression de cette classe est bonne.
- (19) Les étrangers savent peu sur Beijing.
- (20) C'est fantastique! J'arrive d'écrire chinois!

(voir la solution à la fin des exercices oraux.)

7) Reliez les éléments suivants en utilisant un pronom relatif:

Exemple:

Employé / aimable/ s'adresser à

L'employé à qui je me suis adressé était aimable.

- (1) Lettre / recevoir de Camille / faire plaisir.
 - (2) Mannequin / présenter la collection d'hiver / mesurer 1,80 mètre.
 - (3) Fête / ambiance / sympathique / durer jusqu'au matin.
 - (4) Club de tennis / faire partie de / organiser un tournoi.
 - (5) Enfant / jouet / montrer /avoir envie de.
 - (6) Ami / avec / partir en croisière / passionné de la mer.
 - (7) Ouvrir / tiroir / au fond de / trouver / paquet de vieilles lettres.
 - (8) Conférence / assister à / intéressante.
 - (9) Ville / habiter / ne pas avoir d'université.
 - (10) Vin / commander / livré à domicile.
- 8) Compréhension rapide — Pour ou contre?

Un sondage s'est fait, il n'y a pas longtemps, sur le problème de l'immigration en France. En voici quelques-unes des réponses des Français:

- (1) Vous avez dit "immigration"? C'est pas normal? En fin de compte, cela m'est égal.
- (2) Justement j'allais vous dire ce que je pense. On est déjà assez nombreux en France et la France n'est pas un marché libre!

- (3) On est humain, on est charitable, oui, tout ça on est d'accord! mais vous avez vu la montée des délinquances dans notre ville? on se sent moins en sécurité avec ce flux maghrébin. . .
- (4) Immigré ou pas, c'est pas important. L'important est de travailler, de vivre comme un homme franc, je veux dire comme un vrai homme.
- (5) C'est un chance pour la France et donc pour nous. Malheureusement que certains de nos compatriotes ne le comprennent pas. Et cette chance, de toute évidence, nous devons la saisir!
- (6) Les chômeurs sont déjà si nombreux et ils nous guettent encore! ça n'en finira pas comme ça!
- (7) Le gouvernement intervient! c'est très juste! nous n'y pouvons rien de toute façon. Il faut que notre gouvernement fasse quelque chose pour ses citoyens!
- (8) Nous sommes un pays démocratique, donc nous ne sommes pas inhumains. Les immigrés, ils sont aussi des êtres comme nous, faut les laisser vivre comme ils veulent!
- (9) C'est vrai que des délinquances, voire des crimes ont été commis par des immigrés. Mais est-ce que cela veut dire qu'il n'y ait plus des méfaits commis par nos compatriotes? Bien sûr que non!
- (10) Les gens d'Asie sont pas mal, ils sont sages, disciplinés, travailleurs. Vous ne croyez pas? Alors vous n'allez qu'à voir dans le 13e arrondissement. Mais les Arabes, je n'ose pas dire . . .
- (11) Il faut qu'ils partent à tout prix. C'est un pêle-mêle notre pays. Paris n'est plus parisien et la France n'est plus française!
- (12) Ils n'ont pas leur patrie? Ils n'ont pas leurs parents? Ils n'ont pas leurs pays d'origine? Mais oui, ils en ont tous. Et alors, à quoi bon de se traîner toujours dans notre pays? Eh oui!
- (13) Oh! c'est pas facile à répondre. Finalement il n'y a pas encore un seul étranger chez nous, je veux dire dans notre petite ville. Elle est si petite.
- (14) Chacun son goût. Je n'y vois pas de différence. Cela ne me regarde pas.
- (15) Je suis d'accord avec Jean-Marie Le Pen.

9) Solution de l'exercice 6 :

- (1) Mes parents me remplaçaient pour faire la cuisine.
- (2) Il a plu hier depuis sept heures jusqu'à neuf heures.
- (3) Je suis entré à l'université il y a deux ans.
- (4) Il a fait du sport, surtout de la neige.
- (5) Ils ont crié à force de voir cela.
- (6) Elles ont vu s'évanouir leurs camarades.
- (7) Ma deuxième surprise, c'était de voir et d'écouter les gens.
- (8) Dans ce but, j'ai tout tenté.
- (9) Ils sont arrivés hier.
- (10) J'ai été déçu d'avoir seulement cinq moins.
- (11) Pourquoi mangez-vous cette pomme maintenant?
- (12) Elles ont bien travaillé.
- (13) C'était surtout lui qui parlait le plus.
- (14) Avec leur caméra, ils filment la foule.
- (15) Il était si malade qu'il était au bord du tombeau.
- (16) Si vous êtes gourmand, eh bien, venez en Chine!
- (17) La Grande Muraille a été construite il y a deux mille ans.
- (18) Mon impression sur cette classe est bonne.
- (19) Les étrangers en savent peu sur Beijing.
- (20) C'est fantastique! J'arrive à écrire chinois!

提醒您：
使用本复制品时
请尊重相关知识版权！

EXERCICES ECRITS

1. Complétez les phrases suivantes avec les expressions *toujours*, *déjà*, *quelquefois*, *tout le temps*, *tout à l'heure*, *tout à coup*, *tout de suite*:

- 1) La ligne est occupée, je rappellerai _____.
- 2) Ne lui offre pas ce disque, elle l'a _____.
- 3) La mer était calme; _____, un vent violent s'est levé et nous sommes rentrés au port.
- 4) Finalement, Jean n'a pas déménagé; il habite _____ rue Mouffetard.
- 5) Attendez un instant! Une vendeuse va s'occuper de vous _____.
- 6) Impossible de placer un mot. Il parlait _____.
- 7) J'ai appelé Martine _____, mais elle n'était pas là _____.

- 8) Mme X et Mme Y se rencontrent presque tous les jours au marché et elles bavardent _____ quelques minutes.
- 9) Je lis _____ des poèmes, mais je préfère les romans.
2. Complétez les phrases suivantes par *depuis*, *il y a*, *dès*, *dans*, *en*, *pendant* ou *pour*:
- 1) Nous avons sympathisé _____ notre première rencontre.
 - 2) Ils se sont mariés _____ un an.
 - 3) Attends-moi s'il te plaît, j'en ai _____ cinq minutes.
 - 4) _____ combien de temps serons-nous en vacances?
 - 5) Il a fait l'aller et retour _____ quarante-huit heures.
 - 6) Le médecin m'a dit de prendre un comprimé par jour _____ trois semaines.
 - 7) Nous connaissons la famille Martin _____ cinq ans.
3. Complétez les phrases suivantes en utilisant les éléments donnés: *de sommeil*, *de faim*, *de peur*, *pour travaux*, *par gourmandise*, *pour vol*, *par erreur*, *par simple curiosité*, *pour excès de vitesse*, *pour avoir commis un meurtre*:
- 1) L'hôtel est fermé...
 - 2) Il a été condamné à mort...
 - 3) Cet homme a fait six mois de prison...
 - 4) Je vais me coucher, je tombe...
 - 5) Le motocycliste a dû payer une amende...
 - 6) Il conduisait comme un fou, j'étais vert...
 - 7) Excusez-moi, j'ai pris vos gants...
 - 8) J'ai faim; je suis mort...
 - 9) Je suis entré chez cet antiquaire...
4. Remplacez les blancs par des adverbes marquant le temps:
- Dimanche dernier, les enfants ont voulu visiter le Quartier Latin. _____ Je leur ai montré la place Saint-Michel, _____ nous nous sommes arrêtés un moment dans la cour de la Sorbonne; _____ je les ai emmenés place du Panthéon; _____, nous avons terminé la promenade au jardin du Luxembourg. J'ai expliqué aux enfants que ce quartier s'appelle le Quartier latin parce que _____ l'enseignement y était donné en latin.
5. Complétez les réponses en faisant attention à l'accord de la personne:

- 1) Qui s'occupe de cette classe? — C'est moi...
 - 2) Wang est chef de classe? — Oui, c'est lui...
 - 3) Qui est de service aujourd'hui? — Ce sont Wang et Li...
 - 4) Qui s'est classé premier à ce concours? — C'est elle...
 - 5) Qui veut aller au cinéma ce soir? — Li, Chen et moi...
 - 6) C'est à moi qu'on donne ce travail? — Oui, c'est vous.
6. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenables:

Aussi loin que je (pouvoir) remonter dans le temps, je (revoir), d'une manière très précise, le clivage fille-garçon. Je (savoir) que très très jeunes, vers l'âge de sept, huit ans, ma mère nous (obliger) à laver le sol de la maison. En Tunisie, il (ne pas y avoir) de parquet: il (y avoir) des carreaux par terre. Il (ne pas être) question de le demander à mon frère qui (être) pourtant plus âgé, et beaucoup plus solide que nous, les filles. Je (devoir) ranger, faire la vaisselle. Dans la maison, l'homme (ne jamais avoir) rien à faire. Nous, les filles et ma mère, (être) là pour le servir.

Ce (être) quand nos études (prendre) une certaine importance que je (ressentir) la discrimination (歧视). Après le certificat d'études, il (être) question que mon frère (continuer) dans la famille, on (décider) de se priver de tout pour qu'il (avoir) un diplôme. Pendant ce temps, je (progresser) toute seule. Mais ça (ne jamais intéresser) personne. Mon frère (ne pas être) très bon élève, en cinquième. Il (avoir) des colles (课后留校). Il (truquer 作弊). Il (imiter) sur les bulletins scolaires (成绩册) la signature paternelle. Et moi, je (continuer) mon chemin. Je (réussir). Mais personne ne me (demander) quoi que ce (être). Au fond, personne ne (s'en apercevoir).

Gisèle Halimi: La cause des femmes

7. Version:

Il faut aussi tenir pour nul l'argument selon lequel les immigrés "volent" des emplois aux Français. Alors que l'immigration n'a pas connu de forte augmentation depuis dix ans, le nombre de chômeurs, pendant la même période, est passé de 450 000 à 2 400 000 et est essentiellement dû aux mutations trop lentes de notre industrie. C'est oublier, d'autre part, que les hommes ne sont pas interchangeables. Les immigrés occupent des emplois pénibles et peu qualifiés pour des salaires bas. Les remplacer par des travailleurs français équivaldrait à

faire grimper les coûts de production. Cessant d'être compétitives, nombre de nos entreprises seraient, à terme, condamnées à fermer leurs portes, accroissant le chômage que l'on était censé combattre.

8. Traduisez en français:

驱散阴影	赞同某事	成为……的目标	欣欣向荣
归根到底	洋洋得意	保留剧目	财富损失
相同于(与……相等)		固步自封	繁衍
强迫某人做某事	入境移民	与……对立的	团结一致的
以……为名			

9. Thème:

- 1) 在法国,目前与外来移民相对立的情绪逐步抬头,这已引起许多正直的法国人的不安。
- 2) 外国移民的同化不是一朝一夕的事情,往往需要好几代人的时间。
- 3) 初步的选举胜利使他洋洋得意。
- 4) “告急!种族主义”运动的这次集会召集了约30万人。这些人在协和广场上听流行音乐,唱歌、跳舞。主题是“来和我的哥们儿共度一段好时光吧!”
- 5) 这次活动的标志像是一只握紧的拳头,上面写着“团结一致”。
- 6) 我们不应该给这个问题的解决设置障碍。
- 7) 外国移民问题现在成了法国社会的热门话题。各阶层的人对此看法不尽相同。近十年来,各种各样的书、报以及各党派均对此问题表示了自己的观点。意识形态的论战已经开始,但还没有结果。

COMPREHENSION RAPIDE

1. Indiquez la valeur de chaque passé composé en inscrivant les lettres correspondantes dans les cases:

- A — Événement accompli
- B — Succession d'événements
- C — Durée limitée
- D — Antériorité par rapport au présent

- 1) Guillaume est né en 1983.
- 2) Les Châtelains ont vécu à Rome pendant cinq ans.
- 3) J'ai visité trois fois le musée d'Orsay.

- 4) Ils ont acheté un ordinateur et ils l'utilisent beaucoup.
- 5) Le bébé s'est réveillé, il a pleuré un peu, puis il s'est rendormi aussitôt.
2. Indiquez la valeur de chaque imparfait en inscrivant la lettre correspondante dans les cases:
- A — Habitude
B — Simultanéité
C — Description
- 1) Le dimanche, nous passions l'après-midi chez ma grand-mère.
- 2) Le vent soufflait, les vagues étaient énormes.
- 3) Le chat est sorti pendant que je bavardais avec une voisine sur le pas de la porte.
- 4) Quand je suis arrivé chez eux, ils étaient en train de dîner.
3. Indiquez la valeur de chaque passé simple en inscrivant la lettre correspondante dans les cases:
- A — Événement accompli
B — Durée limitée
C — Succession d'événements
- 1) Jules César conquiert la Gaule au premier siècle avant Jésus-Christ.
- 2) La construction de la cathédrale de Reims dura presque un siècle.
- 3) Le commissaire de police interrogea plusieurs fois le témoin du crime.
- 4) Rieux se retourna brusquement vers lui et ouvrit la bouche pour parler, mais il se tut. (Camus)

LECTURE

Faut pas ternir l'image de la France!

Le premier de ces mensonges est de laisser croire aux Français que les immigrés pourraient un jour rentrer chez eux. Ils ne le feront pas, pour l'excellente raison que leurs enfants, nés chez nous, n'ont plus d'autre pays. Quant à leurs parents, qui, pour plus de 79% d'entre eux, vivent chez nous depuis plus de dix ans, les difficultés qu'ils connaissent ici ne sont rien comparées à celles qu'ils devraient

affronter en retournant dans leur pays. Les renvoyer brutalement équivaudrait, d'autre part, à ternir à jamais l'image de la France et à nous déconsidérer aux yeux du tiers monde, où nous devons maintenir notre présence culturelle et économique. Il faut donc tenir pour acquis que le nombre des immigrés ne diminuera pas très sensiblement dans les années à venir, même si l'on encourage le départ de certains et que l'on renforce les contrôles aux frontières.

...

Encore faut-il prendre des mesures concrètes. Après l'ère des bidonvilles où s'entassaient les Maghrébins, et celle des HLM où la cohabitation avec les familles françaises s'avère souvent si difficile en raison de modes de vie parfois incompatibles, il faut aujourd'hui construire des logements mieux adaptés aux besoins réels des immigrés. Il faut aussi encourager leur accession à la propriété, celle-ci étant un facteur décisif d'intégration, et faire un effort vigoureux pour combler le retard éducatif des enfants, le niveau socio-culturel des familles étant un élément déterminant du succès scolaire et donc de l'intégration.

Bernard STASI

"Sélection du Reader's Digest"

N° 466, Décembre 1985

VOCABULAIRE GENERAL

<i>déconsidérer v. t.</i>	使人不尊重; 被人瞧不起
le tiers monde	第三世界
sensiblement <i>adv.</i>	明显地
une bidonville	贫民窟; 棚户区
s'entasser <i>v. pr.</i>	互相挤在一起; 拥挤不堪
une cohabitation	同居; 住在一起
en raison de ... <i>loc. prép.</i>	由于; 因为

incompatible *a.*
une accession
la propriété
décisif, *ve a.*
une intégration
combler *v. t.*
le niveau socio-culturel
déterminant *a.*

不相容的
达到;获得
财产
关键的;有决定意义的
合并;合成一体
填满;补充
社会文化水平
决定性的

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

ANNEXES

1.

REVISION GENERALE



1. Choisissez le mot ou l'expression (ou locution prépositive) qui convient le mieux :

- 1) Elle est partie () un beau matin d'hiver.
a) par b) pour c) on d) à
- 2) Li est le dernier () quitter la salle.
a) à b) de c) pour d) afin de
- 3) Nous nous reverrons () midi et 1 heure.
a) à b) vers c) entre d) de
- 4) Ne vous fâchez pas () une histoire pareille.
a) avec b) par c) pour d) de
- 5) () quelques années, je voyage souvent en TGV.
a) par b) en c) depuis d) de
- 6) () peu de temps, nous partirons pour le Japon.
a) dans b) avec c) en d) par
- 7) Il a été puni () avoir menti.
a) à cause de b) de c) pour d) par
- 8) Notre classe est de trois mètres () cinq.
a) à b) de c) sur d) contre
- 9) Son enfant a été confié () l'Assistance publique.
a) à b) sur c) dans d) de
- 10) La poste est ouverte () 17 heures.
a) sur b) pour c) jusqu'à d) vers
- 11) Nous avons pris des mesures efficaces pour protéger les plantes ()
les insectes.
a) sur b) pour c) contre d) par
- 12) Voilà la Tour Eiffel () vous avez déjà vu plusieurs photos.
a) que b) dont c) lequel d) où

- 13) Rentrons tout de suite () l'orage éclate.
 a) avant que b) après que c) afin que d) comme
- 14) Nous allons à la Grande Muraille () il fasse beau.
 a) si b) sans que
 c) dès que d) à condition que
- 15) Réfléchissez bien () vous acceptiez la proposition.
 a) après que b) avant que c) en même temps d) lorsque
- 16) () vous disiez, je n'irai pas.
 a) quoique b) malgré que c) quoi que d) sans que
- 17) () il soit malade, il n'est pas triste.
 a) quoique b) malgré que c) pourvu que d) quoi que
- 18) () être fou, il n'est pas possible d'agir ainsi.
 a) à moins de b) à force de c) au lieu de d) loin de
- 19) Si elle te demande de mes nouvelles () votre prochaine rencontre, tu répondrais que je suis parti.
 a) dans b) lors de c) comme d) pendant
- 20) Travaillons bien () nous vivons.
 a) tant que b) dès que c) depuis que d) alors que
- 21) Votre chambre est ornée () fleurs artificielles.
 a) par b) de c) parmi d) en
- 22) Le voleur a été poursuivi () la police.
 a) par b) de c) parmi d) en
- 23) Je ne sais pas () notre professeur est content.
 a) de b) est-ce que c) si d) que
- 24) Si vous passez () Beijing, venez me voir.
 a) à b) en c) dans d) par
- 25) Il se moque d'elle et la prend () une imbécile.
 a) de b) par c) pour d) à

2. Complétez les textes suivants par des pronoms démonstratifs, indéfinis, personnels ou relatifs:

- 1) Tu as des chaussures de ski ... la fermeture paraît très pratique _____ que je viens de louer ont une fermeture moins moderne; je vais _____ demander d'autres au magasin de sport.
- 2) Claire, _____ qui aime les poissons, regarde _____ de cet aquarium!

_____ sont extraordinaires! _____ est tout gris, avec des nageoires vertes et une queue rose, _____ est d'un noir éclatant avec des raies jaunes.

- 3) La maîtresse a emmené les enfants de la classe au théâtre. Pendant le spectacle, _____ écoutaient attentivement, _____ s'agitaient et faisaient du bruit en mangeant des bonbons.
- 4) Hervé croit qu'il est un grand peintre; tout le monde pense que ses tableaux sont très laids, mais _____ n'ose _____ dire!
- 5) J'ai participé cet été à une croisière en Norvège avec un de mes cousins. Tous les membres du groupe _____ sont retrouvés le 1^{er} juillet à l'aéroport, _____ une hôtesse de l'agence de voyages _____ a accueillis. L'avion nous a emmenés à Bergen de _____ nous sommes partis en bateau pour visiter les fjords. Le guide _____ nous avions était très sympathique et il _____ a donné beaucoup d'explications très intéressantes. Je n'ai jamais _____ vu de plus splendide que ces paysages nordiques! Au retour, le récit _____ nous avons fait à nos amis _____ a donné envie d'aller _____ aussi, découvrir ce merveilleux pays.
- 6) Nous venons d'acheter une petite maison dans un village des Alpes-de-Haute-Provence. La plupart des habitants, _____ vivaient de l'agriculture, sont partis chercher du travail ailleurs, et _____ qui restent sont généralement âgés. Nous, _____ qui nous a plu dans cet endroit, _____ est justement son caractère sauvage car, comme beaucoup de Parisiens, _____ rêvons de calme et d'air pur.
3. Remplacez le gérondif par une proposition subordonnée de même sens:
- 1) En entendant sonner, Marie a sursauté.
 - 2) Vous avez abîmé un pneu en heurtant le trottoir.
 - 3) Son cousin s'est noyé en faisant de la plongée sousmarine avec un mauvais équipement.
 - 4) En refusant son invitation, vous l'avez vexé.
 - 5) En refusant son invitation, vous le vexeriez.
 - 6) Dimanche soir, en voyant la queue devant le cinéma, nous avons renoncé à y aller.
 - 7) En faisant des courses au supermarché, j'ai rencontré tante Adèle.

- 8) En vérifiant la facture du garagiste, tu t'apercevas qu'il a fait une erreur.
- 9) En lui envoyant cette lettre avant la dernière levée, je suis sûr qu'il la recevra demain.
- 10) En composant le 17. 89. 18. 15, vous obtiendrez le service des renseignements.
- 11) En arrivant en retard au théâtre, vous avez dérangé tout le monde.
- 12) En arrivant en retard au théâtre, vous dérangerez tout le monde.
- 13) En arrivant en retard au théâtre, vous dérangeriez tout le monde.
- 14) J'ai fait sauter les plombs en mettant simultanément en marche la machine à laver et le four.
4. Reliez les éléments de la colonne de gauche aux éléments de la colonne de droite en inscrivant les lettres correspondantes dans les cases:
- 1) — Je ne peux pas acheter de caviar; C'est...
 sous Louis XIV
 - 2) — Dans un annuaire, les noms sont classés...
 pour ma sœur
 - 3) — L'hôtel des Invalides a été construit...
 entre guillemets
 - 4) — Cet enfant est très sûr...
 au bout d'une demi-heure
 - 5) — Jean ne m'a pas reconnue; il m'a prise...
 pour plus de 10000 francs
 - 6) — ..., qui peut réciter un poème par cœur?
 un Français sur deux
 - 7) — Il travaillait vite; il avait tout fini...
 hors de prix
 - 8) — Dans un texte écrit, on rapporte les propos d'une personne...
 à partir de 15 heures
 - 9) — ..., de plus en plus de femmes ont une activité professionnelle.
 pour son âge
 - 10) — J'ai fait repeindre l'appartement; j'en ai eu...
 parmi vous
 - 11) — Prenez un dessert, si vous voulez; ... je ne prendrai qu'un café.

par ordre alphabétique quant à moi

12) — En 1980, ... est parti en vacances au moins une fois.

... d'après les sondages

13) — Le docteur Primard reçoit à son cabinet...

quant à moi.

5. Complétez les phrases suivantes par une préposition si nécessaire:

1) Ils veulent bien _____ venir avec nous.

2) Les médecins espèrent _____ trouver bientôt un traitement contre cette maladie.

3) Depuis qu'il est à la retraite, il passe son temps _____ jouer au scrabble.

4) _____ le dimanche matin, beaucoup de gens font la grasse matinée.

5) _____ la télévision, je regarde régulièrement les émissions _____ la musique.

6) Cet étudiant habite _____ rue des Ecoles.

7) J'ai trouvé un billet de 500 francs _____ la rue.

8) Il marchait _____ les mains _____ les poches.

9) Je n'aime pas _____ marcher _____ la pluie.

10) Ils ont tous commandé du coq au vin; moi, j'ai préféré _____ prendre une escalope _____ la crème.

6. Même exercice:

1) Arrête _____ crier comme ça!

2) Claude a arrêté _____ ses études; c'est dommage!

3) J'ai essayé _____ dix montures de lunettes avant de me décider.

4) J'essaierai _____ être là à 8 heures.

5) Nous avons choisi _____ une moquette très résistante pour la chambre des enfants.

6) C'est toi qui as choisi _____ être hôtesse de l'air. Ne te plains pas des inconvénients du métier!

7) Cette année, le conseil municipal a refusé _____ augmenter la subvention qu'il verse aux œuvres sociales.

8) Pourquoi refuses-tu _____ ma proposition?

9) Il cherche _____ se rappeler le nom d'un ancien camarade de classe.

10) Il cherche _____ l'un de ses gants qu'il a dû laisser tomber quelque

part.

11) Quand commences-tu _____ ton stage de voile?

12) On vient de commencer _____ ravalier la façade de notre immeuble.

7. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables:

1) Tout le monde souhaite que l'année nouvelle (être) meilleure.

2) Tout le monde espère que l'année nouvelle (être) meilleure.

3) Le nouveau ministre des Finances a annoncé que les contribuables (payer) moins d'impôts.

4) Le nouveau ministre des Finances voudrait que les contribuables (payer) moins d'impôts.

5) Il est possible qu'une nouvelle éruption volcanique (se produire) dans cette région.

6) Il est probable qu'une nouvelle éruption volcanique (se produire) dans cette région.

7) Il est évident que ce jeune cadre ne (avoir) pas encore les compétences nécessaires pour diriger le service commercial.

8) Je crains que ce jeune cadre ne (avoir) pas encore les compétences nécessaires pour diriger le service commercial.

9) Il me semble que rien ne (pouvoir) le faire changer d'avis.

10) Il semble que rien ne (pouvoir) le faire changer d'avis.

8. Même exercice:

1) Il paraît qu'on (construire) une nouvelle crèche dans le quartier.

2) Il est vraiment nécessaire qu'on (construire) une nouvelle crèche dans le quartier.

3) Beaucoup de médecins reconnaissent que l'homéopathie (être) un moyen efficace pour soigner certaines maladies.

4) Beaucoup de médecins ne croient pas que l'homéopathie (être) un moyen efficace pour soigner certaines maladies.

5) Les économistes doutent que la situation du commerce extérieur de la France (s'améliorer) dans les mois à venir.

6) Les économistes affirment que la situation du commerce extérieur de la France (s'améliorer) dans les mois à venir.

7) J'ai appris que Julien (arriver) premier aux régates de Saint Malo.

8) Je suis ravi que Julien (arriver) le premier aux régates de Saint-Malo.

- 9) Les correcteurs regrettent que peu d'étudiants (savoir) répondre à la question n° 3 de l'examen.
- 10) Les correcteurs disent que peu d'étudiants (savoir) répondre à la question n° 3 de l'examen.
9. Deux amis dînent ensemble dans un restaurant réputé de Bourgogne. Imaginez un dialogue où ils font leurs réflexions sur le cadre, la cuisine, le service, etc. en employant les éléments donnés:
- | | | |
|-------------------|--------------------|------------------|
| trouver que | il me semble que | vouloir que |
| c'est dommage que | regretter que | être surpris que |
| ne pas croire que | ce serait bien que | |

10. Reliez les phrases suivantes en utilisant soit une conjonction, soit une préposition de la liste suivante:
- à condition que / à condition de
 en attendant que / en attendant de
 au moment où / au moment de
 de peur que / de peur de
 avant que / avant de
 après que / après
 sans que / sans
 pour que / pour

Exemple: Je vais aller faire cette course.

— Il fait nuit.

— Je rentrerai ensuite.

Je vais aller faire cette course avant qu'il fasse nuit.

Je vais aller faire cette course avant de rentrer.

- 1) Vous pourrez suivre ce cours de gymnastique.

— Votre médecin vous le permettra.

— Vous aurez un certificat médical.

- 2) Les musiciens accordent leurs instruments.

— Ils vont commencer à jouer.

— Le concert va commencer.

- 3) Elle a dû envoyer un curriculum vitae très détaillé.

— Elle pose sa candidature.

— On examinera ses qualifications et son expérience.

4) L'homme a consulté l'annuaire de téléphone.

— Il y a une erreur de numéro.

— Il a peur de se tromper.

5) Ses amis ont préparé une fête pour son départ à la retraite.

— Il ne savait rien.

— Ils ne l'ont pas prévenu.

6) Nous avons fait des achats à la boutique hors taxes.

— Nous allons partir.

— L'avion va partir.

7) Il a sorti sa carte bleue.

— On lui a demandé de payer.

— Il a payé.

8) Ils ont changé d'appartement.

— Ils ont eu un troisième enfant.

— Leur troisième enfant est né.

11. Reliez les phrases suivantes en exprimant d'abord la cause, puis la conséquence :

1) Julien et Malthide aiment danser; ils vont tous les samedis dans une discothèque.

2) La terre et les prairies sont sèches; il n'a pas plu cet été.

3) Cette femme a beaucoup de charme; on ferait n'importe quoi pour elle.

4) Marcel a changé les pneus de sa voiture; ils étaient trop lisses.

5) Le mistral souffle très fort dans la vallée du Rhône; on a planté des rangées de cyprès pour protéger les cultures.

6) Cette entreprise de micro-informatique a pris un grand développement; elle emploie maintenant plus de cinq cents personnes.

7) Les prépositions par et pour se ressemblent; les étrangers les confondent souvent.

8) Dans les grandes villes, beaucoup de gens se sentent seuls; ils s'inscrivent à des clubs de loisirs.

12. Reliez les phrases suivantes en exprimant l'opposition de quatre façons différentes :

1) Il pleut; le match de football continue.

2) Le pont a été élargi; la circulation reste difficile.



- 3) Marguerite est incapable de skier convenablement; elle fait des efforts.
13. Reliez les phrases suivantes par "pour que" ou "parce que" en faisant les changements nécessaires:

1) Le professeur répète ses explications.

— Les étudiants n'ont pas bien compris.

— Les étudiants comprendront bien.

2) J'ai laissé mon parapluie ouvert.

— Il séchera.

— Il est tout mouillé.

3) Leurs parents leur ont acheté une tente.

— Ils ont l'intention d'aller camper avec leurs cousins cet été.

— Ils pourront aller camper en Sicile l'été prochain.

4) Pourriez-vous taper votre texte à la machine?

— Il est illisible.

— Je le lirai plus facilement.

5) Nous nous sommes arrêtés au bord de la route.

— Les enfants veulent se dégourdir les jambes.

— Les enfants se dégourdiront les jambes.

14. Complétez les phrases suivantes:

A. 1) Je ne crois pas du tout l'histoire que...

2) Sa réponse montrait que...

3) As-tu pensé à ce que...

4) Je me demande bien ce que...

5) Rappelle-toi que...

B. 1) Je ne vois pas qui...

2) Est-ce toi qui...

3) Il voudrait bien savoir ce qui...

4) J'ai oublié le nom de la personne qui...

5) Connaissez-vous quelqu'un qui...

15. Même exercice:

1) Elle ignore encore si...

2) Je mettrai de la moutarde dans la sauce si...

3) Ce jeune étranger s'exprime si...

4) Le week-end dernier, nous serions allés visiter les châteaux de la Loire



si...

5) "...

— Si, bien sûr!"

6) J'irais bien passer quelques jours à la campagne avec toi si...

7) Ce sorbet à l'abricot était si...

8) Resservez-vous si...

9) Pourriez-vous me dire si...

10) On a entendu un bruit épouvantable comme si...

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

16. Même exercice:

A. 1) Vous pouvez rester chez moi tant que...

2) Mon fils a un vieil ours en peluche; il y tient tant que...

3) Il ne se taira pas tant que...

4) Tant que..., nous continuerons à passer nos vacances au bord de la mer.

5) Il neigeait tant que...

B. 1) La plupart des boulangeries sont ouvertes jusqu'à 20 heures, si bien que...

2) Cet ouvre-boîtes ne marche pas aussi bien que...

3) Les malfaiteurs ont réussi à s'emparer de la recette du magasin, bien que...

4) Il fallait faire la queue pour visiter cette exposition, si bien que...

5) Charles a toujours de la fièvre, bien que...

C. 1) Cet enfant a un caractère si...

2) Je n'ai pas trouvé ce spectacle aussi...

3) Malgré toutes les recommandations de prudence, il y a eu autant...

4) Cette pièce de théâtre a eu tant...

5) Le professeur répétera ses explications autant...

17. Reliez les phrases suivantes par une conjonction de subordination en faisant les changements nécessaires:

1) Le professeur parlait; les étudiants prenaient des notes.

2) Quelqu'un passe devant la porte; le chien aboie.

3) Nous avons des goûts communs; nous sympathisons.

4) Nous sympathisons; nous n'avons pas les mêmes idées politiques.

5) Tu crois toujours avoir raison; il est inutile de discuter.

- 6) Michel tournait la clé dans la serrure; le téléphone a sonné.
- 7) Donne cette lettre à Antoine! Il la lira.
- 8) Dans plusieurs pays africains, on parle le français; ce sont d'anciennes colonies de la France.
- 9) La fin de l'entracte sonnera; les spectateurs regagneront leurs places.
- 10) Nous habiterions à la campagne; nous aurions certainement un chien.

18. Même exercice:

- 1) Beaucoup de rapatriés d'Afrique du Nord se sont installés dans le Midi de la France; le climat est méditerranéen.
- 2) Il aurait commencé à étudier le violon plus jeune; il serait devenu un grand artiste.
- 3) Un homme d'affaires doit faire établir des notes de frais; son entreprise le remboursera.
- 4) Nina est arrivée en France; elle a fait beaucoup de progrès en français.
- 5) Le chien est sorti; son maître ne s'en est pas aperçu.
- 6) Pierre et Paul sont jumeaux; ils ne se ressemblent ni au physique ni au moral.
- 7) L'avion prend de l'altitude; l'atmosphère devient de plus en plus claire.
- 8) Les soldats s'approchaient du camp; ils entendirent des coups de feu.
- 9) Cette dame est complètement aveugle; elle se déplace toujours toute seule.
- 10) Le bébé prendra son biberon; vous le changerez et le remettrez dans son berceau.

19. Remplacez les groupes de mots en caractères gras par une proposition subordonnée de même sens:

- 1) Depuis la signature du traité de Rome en 1951 par six pays européens, plusieurs autres pays sont entrés dans le **Marché commun**.
- 2) Malgré les dangers de cette course automobile, il y a toujours de nombreux participants.
- 3) Christiane arrive de Bangkok; en raison de l'important décalage horaire, elle n'a pas dormi depuis vingt-quatre heures.
- 4) Par temps doux, le **vieil homme** aimait s'asseoir sur un banc.
- 5) En cas de maux de gorge, je vous recommande de sucer ces pastilles.
- 6) Avant sa restauration, cet ancien hôtel du quartier du Marais était

occupé par un atelier de confection.

- 7) Depuis sa restauration, cet ancien hôtel du quartier du Marais est devenu un centre culturel.
 - 8) Nous n'avons pas pris le café sur la terrasse de peur d'être gênés par le vent.
 - 9) A la fin de l'été, beaucoup d'hôtels des plages normandes ferment leurs portes.
 - 10) Le conseil municipal a voté des crédits pour l'aménagement de nouveaux espaces verts.
 - 11) En dépit de l'habileté de ce restaurateur de tableaux, les parties abîmées de cette toile restent visibles.
 - 12) Avec plus d'entraînement, Antoine pourrait être classé joueur de tennis de première série.
 - 13) Grâce à la présence d'un service d'ordre très bien organisé, la manifestation s'est déroulée dans le calme.
 - 14) Le juge a fait relâcher le jeune homme inculpé, faute de preuves.
 - 15) Pendant le passage du col du Grand-Saint-Bernard, nous avons croisé plusieurs groupes de cyclistes courageux.
20. Reliez les phrases suivantes par une conjonction de subordination en faisant les changements nécessaires:
- Exemple:
- Elle a les yeux très fragiles; c'est pourquoi elle porte souvent des lunettes de soleil.
- Elle a les yeux très fragiles, si bien qu'elle porte souvent des lunettes de soleil.
- 1) L'énergie nucléaire présente des dangers; cependant beaucoup de pays cherchent à la développer.
 - 2) J'ai beau avoir arrosé la pelouse, elle est déjà complètement sèche.
 - 3) Aujourd'hui samedi, c'est le jour du sabbat; c'est pourquoi beaucoup de magasins de ce quartier sont fermés.
 - 4) L'averse cessera; ensuite les touristes reprendront leur promenade.
 - 5) Il pleuvait à verse; alors les touristes se sont mis à l'abri dans un café.
 - 6) Le "Concorde" a été mis en circulation; depuis, la durée du vol Paris-New York a beaucoup diminué.

- 7) Je recevrai de Hollande les oignons de tulipes que j'ai commandés, et je les planterai tout de suite.
- 8) On rend les livres à la bibliothécaire, elle les range à mesure dans les rayons.
- 9) Tu n'as plus de fièvre; maintenant tu vas pouvoir te lever.
- 10) L'explosion a eu lieu; l'avion allait décoller à ce moment-là.
- 11) Je ne reconnaissais plus les rues de mon enfance, tellement elles avaient changé.
- 12) Jean allait souvent chez les Blanchart; il faisait alors son service militaire à Metz.

2. VOCABULAIRE GENERAL

24 h. sur 24 h.	日夜;夜以继日	(6)
A		
à cet égard	在这方面	(7)
à chaud <i>loc. adv.</i>	趁热;当时	(14)
à chaudes larmes <i>loc. adv.</i>	流着热泪;泪流满面地	(5)
a contrario = au contraire	相反地	(11)
à contrecœur <i>loc. adv.</i>	违心地;不得已	(6)
à défaut (de) <i>loc. prép.</i>	缺少;缺少	(16)
à fond de train	飞快;飞速;以全速	(5)
à la condition que = à condition que	条件是……	(11)
à la dure	严房地;严格地	(9)
à la hauteur de <i>loc. prép.</i>	与……一般高	(5)
à la renverse <i>loc. adv.</i>	仰面朝天	(4)
à la rigueur <i>loc. adv.</i>	迫不得已时	(4)
à la satisfaction de	使……满意	(13)
à l'évidence <i>loc. adv.</i>	明显地	(7)
à l'idée de	只要想起……;一想到……	(7)
à l'issue de <i>loc. prép.</i>	……结束时;……完结时	(12)
à mesure que <i>loc. conj.</i>	随着……	(14)
à moins que	只要不……	(7)
à priori <i>loc. adv.</i>	先天地;先验地	(15)
à plus d'un titre <i>loc. adv.</i>	以种种理由	(15)
à quatre pattes	四肢着地;爬着	(6)
à sa guise	任意;随心所欲地	(6)
à toute allure <i>loc. adv.</i>	全速地;飞快地	(13)
A. N. P. E. = L'Agence nationale pour l'emploi	国家就业局	(12)
abaïsser <i>v. t.</i>	降下;降低	(6)

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

abandonner <i>v. t.</i>	抛弃; 放弃	(4)
abattoir <i>n. m.</i>	屠宰场	(2)
abattre <i>v. t.</i>	宰杀; 杀死; 打倒	(5)
aboutir <i>v. i.</i>	通向……; 导致	(8)
absolu, e a.	绝对的	(4)
accent <i>n. m.</i>	重音; 音调; 口音	(2)
accident <i>n. m.</i>	事故	(2)
accu (accumulateur) <i>n. m.</i>	蓄电池	(10)
acquis <i>n. m.</i>	知识经验	(7)
admettre <i>v. t.</i>	接受, 承认, 允许	(1)
admirateur <i>n. m.</i>	赞赏者; 钦佩者	(14)
adversaire <i>n. m.</i>	对手	(1)
adverse <i>a.</i>	敌对的; 反对的	(10)
affecter <i>v. t.</i>	影响; 装出	(15)
affectueux, se a.	亲热的; 深情的	(14)
affirmatif, ve a.	肯定的; 赞成的	(4)
affolé, e a.	疯狂的; 惊慌失措的	(5)
affres <i>n. f. pl.</i>	痛苦, 折磨	(13)
Afrique du Sud <i>n. f.</i>	南非	(15)
agaçant, e a.	令人恼火的	(3)
agacer <i>v. t.</i>	使恼火, 使生气	(13)
aggraver <i>v. t.</i>	加重; 使恶化	(12)
agir sur	对……起作用	(6)
agité, e a.	动荡的	(14)
agresseur <i>n. m.</i>	侵略者; 入侵者	(8)
agressif, ve a.	挑衅的; 攻击性的	(14)
aiguille <i>n. f.</i>	针; 针叶	(9)
ainsi de suite <i>loc. adv.</i>	依此类推; 如此下去	(7)
Aix-en-Provence	法国南部省名	(10)
alerter <i>v. t.</i>	报警; 警告	(8)
allant de ... à...	从……至……	(15)
allée <i>n. f.</i>	小路; 小道	(9)
allégrement <i>adv.</i>	活泼地, 轻捷地	(2)
aller chez Hadès	去死吧! (下地狱)	(6)

超星阅读器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

allongement <i>n. m.</i>	延长; 伸长	(12)
alsacien, ne <i>a.</i>	阿尔萨斯的	(16)
alternance <i>n. f.</i>	交替, 更迭	(12)
alterner <i>v. t.</i>	轮流; 轮换	(13)
ambiguïté <i>n. f.</i>	含糊; 混杂不清	(7)
ampleur <i>n. f.</i>	广度; 规模	(14)
ancêtres <i>n. m. pl.</i>	祖先; 先人们	(8)
ancienneté <i>n. f.</i>	资格; 资历	(12)
anéantir <i>v. t.</i>	消灭; 消除	(6)
angoisse <i>n. f.</i>	不安; 困惑	(14)
angoïsser <i>v. t.</i>	使不安; 使担心	(12)
annulé <i>a.</i>	取消了的; 删除的	(2)
annuler <i>v. t.</i>	取消; 删除	(2)
anonymat <i>n. m.</i>	匿名; 不具名	(2)
anormal, e, aux <i>a.</i>	不正常的; 反常的	(15)
antillais, e <i>a.</i>	安的列斯的	(16)
antiraciste <i>a.</i>	反种族主义的	(16)
antiséismique <i>a.</i>	抗震的	(15)
apparemment <i>adv.</i>	明显地; 表面地	(14)
apparent, e <i>a.</i>	明显的; 表面的	(1)
appauvrir <i>v. t.</i>	使贫穷	(3)
appel <i>n. m.</i>	号召; 点名	(7)
apport <i>n. m.</i>	带来; 投资	(16)
appréhension <i>n. f.</i>	害怕; 理解	(6)
apprentissage <i>n. m.</i>	学徒; 初次尝试	(12)
apprivoiser <i>v. t.</i>	驯养; 驯服	(6)
approprié, e <i>a.</i>	合适的	(13)
Araucan <i>n. m.</i>	(智利中部的)阿劳干尼亚人	(9)
Ardèche <i>n. f.</i>	法国省名	(11)
archéologie <i>n. f.</i>	考古学	(10)
aride <i>a.</i>	干燥的	(15)
arracher qch. à qn.	从某人处抢夺走某物	(5)
arrière-boutique <i>n. f.</i>	商店后院; 后店	(8)
arrivage <i>n. m.</i>	到达	(7)

arrivant <i>n. m.</i>	抵达者	(4)
artichaut <i>n. m.</i>	朝鲜蓟	(3)
ascendance <i>n. f.</i>	直系尊亲属	(16)
asphyxié <i>a. et n. m.</i>	窒息的(者)	(6)
aspiration <i>n. f.</i>	向往;热望	(11)
asservir <i>v. t.</i>	奴役;奴化	(6)
assidu <i>a.</i>	勤勉的	(1)
assimilation <i>n. f.</i>	同化;吸收	(16)
assimilé, e <i>a.</i>	已同化的;相似的	(12)
assimiler <i>v. t.</i>	使相似;吸收;同化	(16)
associer <i>v. t.</i>	结合;联合;接纳	(7)
assurer <i>v. t.</i>	保证;担保	(1)
astre <i>n. m.</i>	天体;星宿	(6)
atmosphérique <i>a.</i>	大气的;气候的	(15)
atroce <i>a.</i>	残酷的;残忍的	(6)
atteint, e <i>a.</i>	被感染的;被触及的	(12)
attrait <i>n. m.</i>	引诱;诱惑力	(6)
attrister <i>v. t.</i>	使悲痛;使伤心	(14)
au coin de <i>loc. prép.</i>	在……角落	(5)
au coup de	随着……的节奏	(7)
au fur et à mesure que	随着	(10)
au hasard <i>loc. adv.</i>	盲目地,胡乱地	(6)
au point de + infinitif	达到……的程度	(9)
au ras de <i>loc. prép.</i>	接近……的表面	(2)
aubaine <i>n. f.</i>	飞来之财,意外的收获	(8)
aussi ... que	如此的;这样的	(7)
austère <i>a.</i>	严肃的;严厉的	(13)
autant que possible	尽可能地	(4)
autorisation <i>n. f.</i>	允许;批准;认可	(9)
autorité <i>n. f.</i>	权力;权威	(7)
autorités <i>n. f. pl.</i>	政权;权力机构	(15)
autrui <i>pron. ind.</i>	某人;他人	(6)
avalanche de boue <i>n. f.</i>	泥石流	(15)
avalanche <i>n. f.</i>	雪崩	(15)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

avancer une théorie	提出一种理论	(15)
aveugle a.	失明的; 丧失理智的	(5)
aviateur n. m.	航空技师; 飞行员	(10)
avoir bonne presse	得到好评	(7)
avoir le cœur bien accroché	有颗坚强的心	(6)
avoir le cœur serré	心中难受	(14)
avoir tendance à faire	倾向; 准备做某事	(13)

超星浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

B

baccalauréat n. m.	法国中学毕业会考	(7)
badge n. m.	(英)徽章; 像章	(16)
Bagdad	巴格达	(10)
bague n. f.	指环; 戒指	(8)
bahut n. m.	衣柜; 中学	(8)
baiser n. m.	亲吻	(5)
baller v. i.	摇摆; 摇晃	(13)
bandoulière n. f.	(斜挂的)皮背带, 布背带	(8)
banlieue-dortoirs n.	郊区的宿舍区	(3)
banquier n. m.	银行家	(8)
barbouillé, e a.	乱涂乱画的	(9)
barricade n. f.	路障, 街垒; <i>pl.</i> [引]内战; 革命	(1)
bas-relief n. m.	浮雕	(9)
basculer v. i.	摇晃; 翻倒	(14)
basse-cour n. f.	家禽饲养场	(4)
bataille n. f.	战斗	(5)
bataillon n. m.	军队, 营	(7)
bâton n. m.	棍子; 木棒	(5)
battre des ailes	扇动翅膀	(9)
Bayonne	法国西南城市名	(2)
béant, e a.	大开的	(8)
beauté n. f.	美丽; 美人	(1)
beige a.	米色的	(7)
bercer v. t.	摇动; 摇晃	(9)
bergerie n. f.	羊棚, 羊圈	(11)

bête <i>a.</i>	笨拙的	(2)
Bic <i>n. m.</i>	毕克牌圆珠笔	(7)
bienfaiteur <i>n. m.</i>	行善者;慈善家	(6)
bijou (bijoux) <i>n. m.</i>	珠宝	(8)
bijouterie <i>n. f.</i>	珠宝首饰店	(8)
bijoutier <i>n. m.</i>	珠宝首饰商	(8)
biscuit <i>n. m.</i>	饼干	(4)
bivouac <i>n. m.</i>	露营	(9)
bivouaquer <i>v. i.</i>	露营;扎营	(9)
bloquer <i>v. t.</i>	封锁;堵塞	(6)
blouse <i>n. f.</i>	工作服	(7)
bombarder <i>v. t.</i>	轰炸;大量投掷;纠缠	(5)
bombardier <i>n. m.</i>	轰炸机	(10)
bombe atomique <i>n. f.</i>	原子弹	(10)
bon gré mal gré <i>loc. adv.</i>	不管愿不愿意	(13)
bon sens <i>n. m.</i>	正确方向	(7)
bondé <i>a.</i>	满满的	(2)
bonhomme <i>n. m.</i>	好人	(14)
bordure <i>n. f.</i>	边;边饰;(人行道的)边石	(9)
bouchée <i>n. f.</i>	一口	(11)
bougrement <i>adv.</i>	(民)非常;极其	(12)
bousculer <i>v. t.</i>	挤,撞,(俗)甩掉	(12)
brailler <i>v. i.</i>	大喊大叫	(5)
brandir <i>v. t.</i>	挥动;挥舞	(5)
brasser <i>v. t.</i>	搅拌;混合	(10)
brave <i>a.</i>	勇敢的	(5)
Bravo <i>intej.</i>	好极了!妙极!	(7)
Brésil <i>n. m.</i>	巴西	(15)
Breton, ne <i>n. et a.</i>	布列塔尼(人)的	(3)
brique <i>n. f.</i>	砖头	(6)
briser <i>v. t.</i>	打碎;弄碎	(2)
britannique <i>a.</i>	大不列颠的	(15)
British Aircraft Corporation	英国航空公司	(10)
brodé, e <i>a.</i>	刺绣的;美化的	(3)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

broder <i>v. t.</i>	刺绣	(7)
brodeuse <i>n. f.</i>	刺绣工人	(7)
brusque <i>a.</i>	突然的	(7)
brutal, e <i>a.</i>	突如其来的; 粗暴的	(7)
brutalement <i>adv.</i>	突然地; 粗暴地	(6)
bûche <i>n. m.</i>	木柴	(6)
buis <i>n. m.</i>	黄杨	(9)
bureau du coordonnateur des Nations Unies	联合国协调署	(15)
buste <i>n. m.</i>	上半身; 半身像	(8)
buveur <i>n. m.</i>	酒徒	(13)

C

C. N. P. F. = (la Confédération nationale du patronat français)	法兰西全国雇主联合会	(1)
C. V. = un curriculum vitae <i>n. m.</i>	履历(表)	(12)
c'est convenu?	说定了?	(4)
c'est quelqu'un	这是个人物	(5)
ça arrive que (proposition au subjonctif)	有时会……	(6)
cabinet de travail <i>n. m.</i>	工作间	(1)
cabinet femme <i>n. m.</i>	女厕	(9)
cabinet homme <i>n. m.</i>	男厕	(9)
caillou <i>n. m.</i>	石子	(11)
calmer <i>v. t.</i>	使平静	(6)
calotte <i>n. f.</i>	无边圆帽; 冰帽, 冰盖	(15)
cambrioleur <i>n. m.</i>	窃贼; 抢劫者	(8)
caméra <i>n. m.</i>	摄影机	(10)
camp scout <i>n. m.</i>	(英)童子军野营	(9)
campé <i>a.</i>	安放得很稳的; 安置得妥当的	(2)
cannelure <i>n. f.</i>	凹槽; 断层; 沟	(8)
Cannes	戛纳(法南部城市)	(2)
canton <i>n. m.</i>	(法国的)区	(4)
cantonade <i>n. f.</i>	后台	(4)

cantonner <i>v. i.</i>	驻扎, 扎营	(6)
Cap de Kennedy <i>n. m.</i>	肯尼迪角(中心)	(10)
capitaine <i>n. m.</i>	上尉; 队长	(6)
capituler <i>v. i.</i>	投降	(5)
caprice <i>n. m.</i>	任性; 反复无常; 变幻莫测	(15)
Caravelle	快帆式飞机(法)	(10)
carcan <i>n. m.</i>	铁圈; 束缚; 枷锁	(2)
cardinal <i>n. m.</i>	基数; 红衣主教	(16)
Carnac	地名	(8)
cartel <i>n. m.</i>	挂钟; 联盟; 卡特尔	(8)
catalogue <i>n. m.</i>	目录	(1)
Caucase <i>n. m.</i>	高加索山	(6)
causerie <i>n. f.</i>	讨论; 座谈	(13)
cavaller <i>n. m.</i>	骑兵; 骑士	(6)
célibataire <i>n.</i>	独身者	(12)
cellule <i>n. f.</i>	单位; 分子; 细胞	(2)
censé, e <i>a.</i>	被认为……的	(13)
Centre d'instruction <i>n. m.</i>	教育中心	(6)
Centre Pompidou <i>n. m.</i>	蓬皮杜文化中心	(3)
cercle <i>n. m.</i>	圈子; 范围	(8)
cerné, e <i>a.</i>	被包围的	(5)
cessation <i>n. f.</i>	停止; 终止	(12)
cévenol <i>a. (des Cévennes)</i>	塞文山脉的	(11)
chagrin <i>n. m.</i>	忧郁	(9)
*chahut <i>n. m.</i>	(俗) 喧哗; 起哄	(7)
Chamonix	法国东部城市	(2)
chantonner <i>v. i. et v. t.</i>	低声吟唱; 哼歌儿	(6)
charbonnier, ère <i>n.</i>	烧炭人; 运煤船	(14)
chardon <i>n. m.</i>	有刺的植物; 铁丝网	(11)
charitable <i>a.</i>	仁慈的	(7)
chasser <i>v. t. et v. i.</i>	驱逐; 打猎	(14)
châtelaine <i>n. f.</i>	(古代妇女腰带上的) 饰物; 大环项链	(8)
cheminée <i>n. f.</i>	烟囱	(6)

cheminote <i>n. f.</i>	女铁路员工	(11)
chenet <i>n. m.</i>	(壁炉)柴架	(6)
chevalerie <i>n. f.</i>	骑士身份(荣誉)	(1)
chèvre <i>n. f.</i>	山羊;母山羊	(4)
chevreau <i>n. m.</i>	山羊羔(皮)	(9)
Chicago	芝加哥	(3)
choc <i>n. m.</i>	冲击;撞击	(12)
chômeur <i>n. m.</i>	失业者	(12)
chut!	嘘!	(4)
cirque <i>n. m.</i>	马戏团	(6)
citation <i>n. f.</i>	语录;引文;引证	(1)
citer <i>v. t.</i>	引用;举例	(1)
citoyen, ne <i>a.</i>	公民	(3)
Citroën	雪铁龙(汽车牌名)	(3)
civiliser <i>v. t.</i>	使文明化	(9)
clamer <i>v. t.</i>	叫喊	(14)
claque <i>n. f.</i>	耳光	(5)
claquer la porte	猛地摔门	(5)
classer <i>v. t.</i>	分门别类	(1)
clef <i>n. f.</i>	钥匙	(2)
clientèle <i>n. f.</i>	顾客	(4)
climatologue <i>n. m.</i>	气象(候)学家	(15)
clivage <i>n. m.</i>	划分;区分	(16)
clos, e <i>a.</i>	关闭的;结束的;完成的	(7)
CNN <i>n. f.</i>	美国有线电视广播公司	(10)
code <i>n. m.</i>	法规;规则;代码	(16)
coffre-fort <i>n. m.</i>	保险箱	(8)
cogner <i>v. t. ind.</i>	猛击;猛敲	(5)
coiffe <i>n. f.</i>	女帽,头饰	(3)
collectif, ve <i>a.</i>	集体的	(14)
Colombie <i>n. f.</i>	哥伦比亚	(15)
colombien, ne <i>a.</i>	哥伦比亚的	(15)
colonisation <i>n. f.</i>	殖民化	(16)
combustible <i>n. m.</i>	可燃物	(6)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

comédie <i>n. f.</i>	喜剧	(1)
commande <i>n. f.</i>	定货	(10)
comme ci comme ça	如此这般(地);一般地	(7)
commettre une faute	犯错误	(6)
commissaire de police <i>n. m.</i>	警长;探长	(8)
commission <i>n. f.</i>	委员会;佣金	(1)
commissions <i>n. f. pl.</i>	购买的东西	(5)
communiste <i>a.</i>	共产主义的	(1)
compensation <i>n. f.</i>	报酬;补偿	(11)
compenser <i>v. t.</i>	补偿;抵销	(16)
complexité <i>n. f.</i>	复杂性	(16)
complication <i>n. f.</i>	复杂;纠纷	(2)
compte à rebours <i>n. m.</i>	倒计数;逆计数	(10)
concentrationnaire <i>a.</i>	集中营的	(2)
concerner <i>v. t.</i>	涉及到……	(6)
conclure à <i>v. i. et v. t.</i>	得出……的结论	(2)
Concorde <i>n. m.</i>	协和式飞机(法、英)	(10)
conférer <i>v. t.</i>	授与;比较	(4)
confondre <i>v. t.</i>	搞混;混合	(9)
Confucius	孔夫子(孔子)	(13)
confusion <i>n. f.</i>	混乱;混淆	(6)
congestion <i>n. f.</i>	充血	(3)
conscience <i>n. f.</i>	觉悟;良心	(4)
consécutif, ve <i>a.</i>	连续的	(16)
conserver <i>v. t.</i>	保持;保存	(6)
consterné, e <i>a.</i>	惊愕的	(13)
consultant <i>n. m.</i>	会诊医生;顾问律师	(4)
contemplation <i>n. f.</i>	沉思;凝视	(3)
contestataire <i>a.</i>	持不同政见的(人), 对现状不满的(人)	(14)
contestation <i>n. f.</i>	争执;争论	(7)
contester <i>v. t.</i>	否认;怀疑	(14)
contrainte <i>n. f.</i>	强制;束缚	(2)
contrat <i>n. m.</i>	协议;合同	(12)

convenir de <i>v. i.</i>	约定, 商妥	(13)
conviction <i>n. f.</i>	信念; 确信	(13)
coordonnateur <i>n. m.</i>	协调者; 协作者	(15)
coquillage <i>n. m.</i>	贝壳(类)	(3)
cordage <i>n. m.</i>	粗索; 缆绳	(6)
correct, e <i>a.</i>	中等的, 不好不坏的	(11)
correction <i>n. f.</i>	改正; 惩罚	(5)
correspondant <i>n. m.</i>	通信人; 通讯员	(10)
correspondre à <i>v. t. ind.</i>	与……相符	(12)
cosmos <i>n. m.</i>	宇宙(空间)	(10)
côte <i>n. f.</i>	山坡, 坡道	(13)
coucher <i>n. m.</i>	睡觉; (日、月)沉落	(6)
couler <i>v. i.</i>	流; 船沉; 时间过去	(5)
coupable <i>n. m.</i>	罪犯	(6)
couper <i>v. t.</i>	切; 断开	(5)
coupole <i>n. f.</i>	圆屋顶; 穹顶	(7)
courageux, se <i>a.</i>	勇敢的	(6)
couramment <i>adv.</i>	流畅地	(1)
courbature <i>n. f.</i>	(四肢)酸痛	(4)
couronner <i>v. t.</i>	加冕; 奖赏; 环绕	(15)
coût <i>n. m.</i>	费用; 成本; 代价	(15)
coiteau <i>n. m.</i>	刀子	(9)
coûteux, se <i>a.</i>	昂贵的	(4)
couverture <i>n. f.</i>	封面	(1)
crâne <i>n. m.</i>	颅骨; 脑门	(5)
créateur <i>n. m.</i>	创始人	(1)
crépiter <i>v. i.</i>	发出劈劈啪啪声	(6)
crever <i>v. t.</i>	破裂; (俗)死亡	(2)
Croisades <i>n. f. pl.</i>	十字军东征	(5)
Croisé <i>n. m.</i>	十字军(人)参加者	(5)
cruel, le <i>a.</i>	残酷的	(6)
crustacé <i>n. m.</i>	甲壳动物(批虾、蟹等)	(3)
Cuba <i>n. m.</i>	古巴	(16)
cuire <i>v. t. et v. i.</i>	烧; 煮; 烤	(6)

culbute <i>n. f.</i>	筋头;失败	(11)
culte <i>n. m.</i>	崇拜;宗教信仰	(1)
cumulatif, ve <i>a.</i>	累积的	(3)
curieusement <i>adv.</i>	奇怪地;怪异地	(6)
curiosité <i>n. f.</i>	好奇(心)	(14)

浏览器提醒您:
使用本复制品
请尊重相关知识产权!

D

d'aplomb <i>loc. adv.</i>	垂直地;平稳地	(7)
d'autant plus... que <i>loc. conj.</i>	何况;因为……更加……	(15)
d'ici là <i>loc. adv.</i>	从现在到那时	(12)
d'une part ... et d'autre part dans la hâte	一方面……另一方面 赶快	(15) (3)
dans des proportions fabuleuses	以难以置信的程度	(15)
de fait <i>loc. adv.</i>	实际上	(14)
de force <i>loc. adv.</i>	用力地	(5)
de l'ordre de ...	约计……	(10)
de part en part <i>loc. adv.</i>	贯穿地	(8)
de rigueur	严格规定的	(14)
de toute évidence <i>loc. adv.</i>	再明显不过的	(13)
débris <i>n. m.</i>	碎片,残余	(10)
débutant <i>n. m.</i>	初学者;新手	(4)
décennie <i>n. f.</i>	十年	(15)
déclaté <i>a.</i>	坚定的	(5)
déclatément <i>adv.</i>	坚定地;明确地	(7)
déclenchement <i>n. m.</i>	发动;点燃	(14)
déclencher <i>v. t.</i>	发动	(15)
décor <i>n. m.</i>	装饰	(2)
découper <i>v. t.</i>	切;剪	(7)
décrire <i>v. t.</i>	描述,描绘	(3)
défaire <i>v. t.</i>	拆除;打乱	(3)
défectueux, se <i>a.</i>	不完善的	(9)
Défense <i>n. f.</i>	(巴黎)戴芳斯地区	(3)
défenseur <i>n. m.</i>	保卫者	(7)
défi <i>n. m.</i>	蔑视;对抗	(4)

défier <i>v. t.</i>	挑衅;无视	(5)
défiler <i>v. i.</i>	列队行进	(2)
définir <i>v. t.</i>	下定义;确定	(3)
dégât <i>n. m.</i>	损害;损坏	(15)
dégradation <i>n. f.</i>	降级;毁坏;堕落	(7)
déguiser <i>v. t.</i>	乔装;隐瞒	(5)
déguster <i>v. t.</i>	品尝;品味	(3)
délibéré, e <i>a.</i>	深思熟虑的;有把握的;故意的	(16)
délicat, e <i>a.</i>	微妙的;优美的	(8)
démagogue <i>n. m.</i>	蛊惑人心的政客	(14)
demandeur <i>n. m.</i>	原告;要求者	(12)
démarche <i>n. f.</i>	步骤;尝试	(13)
démasquer <i>v. t.</i>	揭穿;除去面具	(8)
démentir <i>v. t.</i>	否认;反驳;违背	(11)
démissionner <i>v. i.</i>	辞职	(14)
démonstration <i>n. f.</i>	演示;展示	(2)
dénoncer <i>v. t.</i>	揭发;显示	(2)
dentelle <i>n. f.</i>	(齿形)花边	(3)
dépassé, e <i>a.</i>	过时的,应付不了局面的	(7)
dépaysement <i>n. m.</i>	使背井离乡;使迷惘	(2)
déplorer <i>v. t.</i>	悲叹;惋惜	(2)
dernièrement <i>adv.</i>	最近;近来	(6)
dérober <i>v. t.</i>	窃取;挡住	(6)
dérouté <i>a.</i>	迷失方向;狼狈的	(5)
désastre <i>n. m.</i>	灾难、灾祸	(6)
descendant <i>n. m.</i>	子孙;后裔	(16)
descendre dans la rue	上街	(7)
désencombré, e <i>a.</i>	清障;排除了障碍的	(8)
déserté, e <i>a.</i>	荒废的,冷清的	(3)
désobéir <i>v. t. ind.</i>	不服从	(6)
désolation <i>n. f.</i>	毁坏;悲痛	(4)
désordre <i>n. m.</i>	无秩序;混乱	(1)
destin <i>n. m.</i>	命运	(11)
destination <i>n. f.</i>	目的(地)	(2)

*détaler <i>v. i.</i>	(俗)逃跑	(5)
détecteur <i>n. m.</i>	探测器	(10)
déterminé, e <i>a.</i>	坚决的;果断的	(14)
déterminer <i>v. t.</i>	使决定	(1)
devant de la scène <i>n. m.</i>	前台	(7)
dévasté, e <i>a.</i>	荒芜的;被毁坏的	(16)
dévoré <i>v. t.</i>	吞噬;狼吞虎咽	(9)
diabolo-Menthe <i>n. m.</i>	薄荷汽水	(7)
diamant <i>n. m.</i>	钻石	(8)
diamètre <i>n. m.</i>	直径	(10)
digestif, ve <i>a.</i>	消化的	(13)
digue <i>n. f.</i>	坝;大堤	(14)
disciple <i>n. m.</i>	弟子;门徒	(13)
discretion <i>n. f.</i>	审慎;保密	(10)
disperser <i>v. t.</i>	使分散	(6)
disposer de <i>v. t. ind.</i>	拥有……	(15)
disposition <i>n. f.</i>	安排;布置;措施,方案	(16)
disque <i>n. m.</i>	唱片;铁饼;圆盘信号	(8)
dissiper <i>v. t.</i>	驱散;消除	(16)
distinction <i>n. f.</i>	区分;差别	(12)
diversité <i>n. f.</i>	多种多样;不同	(7)
divin, e <i>a.</i>	神圣的	(14)
divulgarion <i>n. f.</i>	泄露;透露	(1)
doigt <i>n. m.</i>	手指;脚趾	(4)
don <i>n. m.</i>	礼物;赠品	(6)
donnée <i>n. f.</i>	已知条件;资料,数据	(10)
donner un ordre à...	向……发出命令	(9)
donner raison à qn.	认为某人有理	(12)
dose <i>n. f.</i>	剂量	(4)
douillet, te <i>a.</i>	柔软的;娇嫩的	(7)
dramatique <i>a.</i>	戏剧的;动人的	(1)
dramaturge <i>n. m.</i>	剧作家	(1)
drame <i>n. m.</i>	惨事;戏剧	(14)
droits d'inscription <i>n. m. pl.</i>	注册费	(14)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

drôlement <i>adv.</i>	十分地;滑稽地	(7)
du jour au lendemain <i>loc. adv.</i>	朝夕之间	(4)
du même coup	同时	(7)
du fait de <i>loc. prép.</i>	基于;从……出发	(15)
dynamisme <i>n. m.</i>	活力,生气	(12)

E

ébranler <i>v. t.</i>	撼动;使动摇	(7)
ébréché, e <i>a.</i>	(指刀等)弄出缺口	(9)
écaille <i>n. f.</i>	鳞片;壳;角质板	(9)
écarquillé, e <i>a.</i>	(眼)睁得大大的	(5)
échelle <i>n. f.</i>	梯子	(4)
échelonnement <i>n. m.</i>	分级;分段;分期	(2)
éclat <i>n. m.</i>	碎片;轰动	(2)
éclatant, e <i>a.</i>	响亮的;夺目的	(8)
écolo <i>a.</i>	生态学的;环保的	(11)
écrasement <i>n. m.</i>	压倒;消灭;粉碎	(2)
édifié, e <i>a.</i>	建立的;建成的	(15)
éditer <i>v. t.</i>	出版	(11)
éducatif, ve <i>a.</i>	教育的;有教育意义的	(7)
Éducation nationale <i>n. f.</i>	国家教育部	(7)
éducation <i>n. f.</i>	教育	(6)
édulcorer <i>v. t.</i>	(加糖)使变甜;使语气缓和	(5)
effet de serre <i>n. m.</i>	温室效应	(15)
effrayer <i>v. t.</i>	使害怕;吓坏	(9)
égard <i>n. m.</i>	考虑;尊重	(7)
égayer <i>v. t.</i>	使高兴;使愉快	(14)
Eglises catholique et protestante <i>n. f.</i>	天主教与新教教堂	(1)
<i>pl.</i>		
électoral, e, aux <i>a.</i>	大选的;选举的	(16)
élevé <i>a.</i>	高的;高级的	(11)
émail <i>n. m.</i>	搪瓷;珐琅	(9)
embaucher <i>v. t.</i>	招聘;招揽	(12)
embêter <i>v. t.</i>	(俗)使讨厌;使厌烦	(5)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权

embrouiller <i>v. t.</i>	弄乱; 搞乱	(9)
embryonnaire <i>a.</i>	雏形的; 萌芽的	(1)
embuer <i>v. t.</i>	使蒙上水气	(6)
émerger <i>v. i.</i>	露出; 表现出	(7)
empire <i>n. m.</i>	王朝; 帝国	(15)
emplacement <i>n. m.</i>	合适场地; 遗址	(10)
employeur <i>n. m.</i>	录用者; 雇主	(12)
empoigner <i>v. t.</i>	抓紧; 逮住	(5)
emprunter <i>v. t.</i>	借(入); 借用	(2)
en bordure de	在……边上	(9)
en catastrophe	最后一刻	(7)
en colffes de dentelle	用花边作饰	(3)
en dépit de... loc. prép.	虽然; 不管	(12)
en détresse	穷途未路; 绝望中	(6)
en douceur	慢慢地; 轻柔地	(7)
en fin de compte	总之; 归根结底	(5)
en forme de loc. prép.	以……的形式	(16)
en hommage à	对……致敬	(14)
en imposer à qn.	使敬畏, 使折服	(10)
en la matière	在这方面	(7)
en marge	处于边缘	(12)
en outre loc. adv.	而且; 再者; 还	(6)
en quelque sorte loc. adv.	从某种意义上说	(14)
en somme loc. adv.	总而言之	(14)
en venir à	终于……	(5)
en vue	目光所及	(5)
enchaîner <i>v. t.</i>	束缚; 征服; 用链锁住	(6)
encombré <i>a.</i>	充塞的, 拥挤的, 堆满的	(2)
enfantin, e <i>a.</i>	儿童的; 幼稚的	(13)
enfouillir <i>v. t.</i>	埋藏; 藏匿	(6)
enfourcher <i>v. t.</i>	(用叉)叉; 跨骑	(13)
engager <i>v. t.</i>	开始, 着手进行	(5)
engendrer <i>v. t.</i>	产生; 造成	(7)
engin <i>n. m.</i>	装置; 工具; 器械	(10)

englouti, e a.	吞没的;淹没的	(15)
engouement n. m.	迷恋	(11)
énième (ou: nième) a.	无其数的	(12)
enregistrer v. t.	录音;记录	(10)
entourage n. m.	周围的人	(10)
entourer v. t.	环绕;围住	(9)
entrailles n. f. pl.	内脏;腹地	(8)
entraînement physique n. m.	体力训练	(6)
entre-deux-guerres n. m. inv. ou n. f. inv.	两次大战间	(11)
entrecoupé, e a.	断断续续地	(5)
entreprendre v. t.	着手;开始进行	(1)
entrer dans le jeu de...	参与某人的活动	(9)
envahir v. t.	入侵;侵略	(6)
environs n. m. pl.	四周;附近	(3)
épargné, e a.	被照顾;被赦免	(15)
éphémère a.	昙花一现的;短暂的	(6)
épidémie n. f.	传染病	(15)
épisode n. f.	节选;插曲	(13)
épopée n. f.	史诗	(1)
épouser v. t.	娶妻;结合;赞同	(16)
éprouver v. t.	证明;体验;遭受	(4)
équivaloir à v. t. ind.	与……相等	(16)
ermite n. m.	隐士	(13)
éruption n. f.	喷发;爆发	(15)
ès lettres	文学(方面)	(10)
escalade n. f.	攀登;逾越;(战争)逐步升级	(11)
escamoter v. t.	收起;扒窃	(8)
espérance n. f.	希望	(6)
esquiver v. t.	躲避;逃避	(5)
essentiel n. m.	要点,重要部分	(5)
essoufflé, e a.	气喘吁吁的	(9)
établir v. t.	建立;成立	(15)
étaler v. t.	展开;摊开	(2)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

étant donné <i>loc. prép.</i>	由于;鉴于	(15)
étau <i>n. m.</i>	钳子	(2)
étendre <i>v. t.</i>	使躺倒,放倒	(5)
étendue <i>n. f.</i>	面积;范围;广度	(1)
éternel, le <i>a.</i>	永久的;永远的	(7)
Ethiopie <i>n. f.</i>	埃塞俄比亚	(14)
éthique <i>a.</i>	伦理学的	(14)
étincelant, e <i>a.</i>	闪烁的;闪闪发光的	(6)
étiquetage <i>n. m.</i>	贴标签	(7)
étonnement <i>n. m.</i>	惊讶;惊奇	(9)
étourderie <i>n. f.</i>	轻率;冒失	(9)
étourdi, e <i>a.</i>	马虎的;不仔细的	(14)
être pris dans un incendie	陷身于火灾	(6)
être d'avis que	意见是……	(4)
être le fait de	是……的事实	(1)
être au premier rang	在第一排;最前面	(3)
être décidé à faire	决心做某事	(4)
être chargé de	负担;承担做某事	(6)
être fier de	对……感到骄傲	(5)
être tel que	如此……以至于……	(10)
être en possession de	拥有……	(6)
être au point	达到完美的境界	(10)
être porté à faire	倾向于做某事	(16)
être l'objet de	成为……的目标	(16)
étroit, e <i>a.</i>	严格的,严密的	(15)
étymologique <i>a.</i>	词源(学)的	(1)
évacuation <i>n. f.</i>	排泄;撤退	(15)
évadé, e <i>a.</i>	逃跑的;溜走的	(6)
évangélique <i>a.</i>	福音的,新教的	(1)
éventail <i>n. m.</i>	扇子;折扇	(11)
éventualité <i>n. f.</i>	可能性;或然性	(5)
éventuel, le <i>a.</i>	可能的;会发生的	(12)
évolué, e <i>a.</i>	演化的;进化的	(2)
évoquer <i>v. t.</i>	回忆;令人想起,提及	(12)

exceptionnellement <i>adv.</i>	特殊地;专门地	(10)
exclamation <i>n. f.</i>	欢呼;惊呼	(1)
exécution <i>n. f.</i>	执行;施行	(6)
exemplaire <i>a.</i>	范例的;示范的	(15)
exilé, e <i>a.</i>	被流放的;流亡的	(11)
exonération <i>n. f.</i>	免除;减免	(12)
expertise <i>n. f.</i>	鉴定(书);鉴别	(8)
exploiter <i>v. t.</i>	开发;利用;经营	(4)
explorateur <i>n. m.</i>	探险家;勘探者	(9)
explosion <i>n. f.</i>	爆炸	(9)
externe <i>a.</i>	走读的;不住校的	(14)
extrême <i>n. m.</i>	尽头;极端	(15)

F

fabuleux, se <i>a.</i>	难以置信的;庞大无比的; 令人惊异的	(15)
façade <i>n. f.</i>	正面;外观	(16)
faiblesse <i>n. f.</i>	弱点;贫乏	(4)
faille <i>n. f.</i>	缺陷,短处	(12)
faillite <i>n. f.</i>	破产	(16)
faire ses tours	同某人开玩笑	(5)
faire don de qch. à qn.	把某物赠给某人	(6)
faire preuve de	证明……	(12)
faire place à	让位于……	(9)
faire fortune	发财	(4)
faire grâce à	宽恕	(8)
faire de qch. qch.	把某物变成某物	(11)
faire de la voile	从事帆船运动	(10)
faire demi-tour	转身回去;打道回府	(13)
faisceau <i>n. m.</i>	捆,束,簇;(抽象事物的)一堆	(4)
fantastique <i>a.</i>	魔幻的;难以置信的	(11)
farouche <i>a.</i>	凶恶的;胆小的;不合群的	(4)
fécondité <i>n. f.</i>	多产	(16)
fermement <i>adv.</i>	坚定地	(4)

fermette <i>n. f.</i>	小农场	(11)
fesse <i>n. f.</i>	臀部, 屁股	(4)
fétichisme <i>n. m.</i>	拜物教; 盲目崇拜	(4)
feuillage <i>n. m.</i>	(一棵树全部) 树叶	(9)
fiançailles <i>n. f. pl.</i>	订婚; 定亲	(5)
fibre <i>n. f.</i>	纤维; 感情, 心弦	(16)
fiche <i>n. f.</i>	卡片	(7)
fief <i>n. m.</i>	封地; 地盘	(5)
fil <i>n. m.</i>	线; 纱; 丝	(5)
filer <i>v. i.</i>	缓缓而流; 冒烟	(8)
fin, e <i>a.</i>	纤细的; 机灵的	(8)
flacon <i>n. m.</i>	小瓶	(13)
flambée <i>n. f.</i>	短暂的旺火	(7)
flamboyer <i>v. i.</i>	熊熊燃烧; 闪闪发光	(6)
flamme <i>n. f.</i>	火焰; 爱情	(6)
flanc <i>n. m.</i>	肋部; 侧面	(9)
fléau <i>n. m.</i>	灾害; 灾祸	(12)
flèche <i>n. f.</i>	箭; 箭头	(8)
flot <i>n. m.</i>	波浪; 大量; 人流	(15)
fluet, te <i>a.</i>	纤细的; 瘦弱的	(13)
flux <i>n. m.</i>	涨潮; 大量	(16)
folie <i>n. f.</i>	癫狂; 放纵; 狂热	(11)
folklore <i>n. m.</i>	民间传说; 民俗学	(3)
fonctionnement <i>n. m.</i>	功能; 运转	(7)
Force	力量之神	(6)
forcément <i>adv.</i>	必然地; 不可避免地	(2)
forger <i>v. t.</i>	锻造; 伪造	(6)
forgeron <i>n. m.</i>	铁匠; 锻工	(6)
format <i>n. m.</i>	开本; 大小; 尺寸	(1)
fossé <i>n. m.</i>	沟渠; (感情上) 裂痕	(2)
foulard <i>n. m.</i>	方围巾; 头巾	(13)
fourmi <i>n. f.</i>	蚂蚁	(6)
fracas <i>n. m.</i>	撞击声; 巨大的响声	(10)
fraction <i>n. f.</i>	部分, 派别; 分数	(1)

fraise <i>n. f.</i>	草莓	(3)
Francfort	法兰克福(德国)	(3)
franchir <i>v. t.</i>	跨越;翻越	(10)
fraternité <i>n. f.</i>	友爱;博爱	(14)
frénésie <i>n. f.</i>	狂热;疯狂	(5)
frénétique <i>a.</i>	狂乱的;疯狂的	(3)
fréquemment <i>adv.</i>	经常地;频繁地	(1)
frissonner <i>v. i.</i>	颤抖;寒战	(14)
frôler <i>v. t.</i>	轻擦;擦过	(9)
fronde <i>n. f.</i>	投石器;投弹器	(14)
Front national <i>n. m.</i>	国民阵线(法极右组织)	(16)
front <i>n. m.</i>	额;面孔;战线,阵线	(16)
frustré, e <i>a.</i>	被剥夺的;被侵占的	(11)
fuir <i>v. t.</i>	逃避	(2)
fuite <i>n. f.</i>	逃跑;漏缝	(8)

G

gagner <i>v. t.</i>	蔓延到;[转]感染	(6)
gai, e <i>a.</i>	欢乐的;快乐的	(2)
gaillard, e <i>a. et n.</i>	快活的(人);健壮的(人)	(4, 8)
galerie <i>n. f.</i>	走廊;画廊;地道	(8)
galet <i>n. m.</i>	卵石	(9)
Gallimard	法国出版社名称	(2)
gamin <i>n. m.</i>	流浪儿;顽童	(5)
garnir <i>v. t.</i>	装备;布满	(8)
gaullisme <i>n. m.</i>	戴高乐主义	(1)
gaulliste <i>n.</i>	戴高乐主义者(派)	(1)
géant, e <i>a. et n. m.</i>	巨人(的);巨大的	(3)
gênant, e <i>e.</i>	令人不舒服的	(5)
génie <i>n. m.</i>	天才	(1)
genoux <i>n. m.</i>	膝盖	(13)
gens de métier <i>n. m.</i>	手艺人;从事某种职业者	(14)
gentleman (pl. gentlemen) <i>n. m.</i>	先生	(8)
gérant, e <i>n.</i>	经理;代理人	(11)

geste <i>n. m.</i>	姿势;手势	(5)
gibecière <i>n. f.</i>	(学生用的)书包	(14)
gifle <i>n. f.</i>	耳光;侮辱	(5)
gilet <i>n. m.</i>	西服背心	(3)
girandole <i>n. f.</i>	多枝烛台	(8)
glaciaire <i>a.</i>	冰川的	(15)
glacial, e <i>a.</i>	冰冷的;冷漠的	(10)
glaise <i>n. f.</i>	粘土;胶泥	(9)
glissement <i>n. m.</i>	滑(动);滑行	(15)
globalement <i>adv.</i>	全部地	(15)
gondole <i>n. f.</i>	威尼斯轻舟	(15)
gonfler <i>v. i.</i>	膨胀;肿胀	(10)
goûté, e <i>a.</i>	喜爱的;欣赏的	(8)
grâce <i>n. f.</i>	恩赐;饶恕;优雅	(14)
Grand Paris <i>n. m.</i>	大巴黎(指市区及郊区)	(3)
grandir <i>v. t.</i>	使变大;使长大	(5)
grange <i>n. f.</i>	谷仓;干草仓	(8)
gratuitement <i>adv.</i>	免费地	(4)
gravier <i>n. m.</i>	砂砾	(9)
grec, que <i>a.</i>	希腊的	(6)
Griffon	猎兔狗式飞机	(10)
grimper <i>v. t.</i>	爬;攀登	(6)
grisaille <i>n. f.</i>	暗淡;阴沉	
grisonnant, e <i>a.</i>	头发变花白的	(13)
grossièrement <i>adv.</i>	粗略地;无礼地	(4)
guérir <i>v.</i>	治愈;康复	(4)
gueule <i>n. f.</i>	嘴;口;(俗)长相	(8)

H

Hadès	希腊神话中的死神	(6)
hanches <i>n. f. pl.</i>	髋部;胯骨	(2)
hargne <i>n. f.</i>	恼恨;愤怒	(10)
harnais <i>n. m.</i>	马具;鞍轡	(6)
hausse <i>n. f.</i>	提高;上升	(11)

hémorragie <i>n. f.</i>	生命财产的损失	(16)
Héphaïtos	希腊神话中的火神	(6)
hériter de <i>v. i.</i>	继承……遗产	(1)
heurt <i>n. m.</i>	碰撞;冲突,矛盾	(1)
hiérarchisé, e <i>a.</i>	分成等级的	(14)
historien <i>n.</i>	历史学家	(16)
hocher la tête	摇头	(2)
Honduras <i>n. m.</i>	洪都拉斯	(15)
horloge <i>n. f.</i>	钟表	(16)
horloger <i>n. m.</i>	钟表匠	(11)
hospitalité <i>n. f.</i>	好客;款待	(16)
hostile <i>a.</i>	敌对的	(5)
huile <i>n. f.</i>	油	(6)
huilé, e <i>a.</i>	上了油的,运行得很好的	(7)
huileux, se <i>a.</i>	油雾般的	(9)
huitre <i>n. m.</i>	牡蛎	(3)
humer <i>v. t.</i>	吮吸;闻	(14)
humour <i>n. m.</i>	幽默	(5)
hurler <i>v. i.</i>	(狼)嚎;(狗)吠;喊叫	(5)
hygiène <i>n. f.</i>	卫生(学)	(4)
hyperconcentration <i>n. f.</i>	过度集中	(3)

I

ignorer <i>v. t.</i>	不知道;不理睬	(1)
il importe de faire	重要的是做某事	(10)
il est capital de faire	做某事至关重要	(16)
illuminé, e <i>a.</i>	照亮的;灯火辉煌的	(10)
immense <i>a.</i>	广大的;无垠的	(3)
immigrant <i>n. m.</i>	入境移民;侨民	(16)
immigration <i>n. f.</i>	入境移居;侨居	(16)
immortel, le <i>a.</i>	不死的;永生的	(13)
impératif <i>n. m.</i>	命令;绝对必要	(4)
impertinent, e <i>a.</i>	无礼的;傲慢的	(14)
implacable <i>a.</i>	不可缓和的,不能平息的	(5)

implanté, e a.	插入的;植入的	(4)
impression n. f.	印刷;感想;印象	(1)
impuissance n. f.	无力;无能为力	(15)
inadéquation n. f.	不合适;不适当	(12)
incertain, e a.	不确定的;模糊的	(7)
incontestable a.	无可争辩的,确凿的	(7)
incontrôlé, e a.	未检查(的);不受控制的	(15)
inconvenient n. m.	不便;麻烦	(2)
indifférence n. f.	无动于衷	(7)
indifférent, e a.	冷漠的;无动于衷的	(7)
indispensable à a.	不可缺少的	(15)
inégalitaire a.	不平等的;不等的	(14)
inéluçtabilité n. f.	不可避免性;必然性	(15)
inéluçtable a.	不可避免的	(4)
inexprimable a.	无法表达的	(8)
infaillible a.	不犯错的;可靠的	(10)
infatigable a.	不知疲倦的	(10)
infirmé, e a.	被撤销的;无力的	(15)
infrarouge n. m.	红外线	(10)
inhumain, e a.	不人道的	(4)
initiation n. f.	启蒙,基础知识的传授	(14)
injuste a.	不正确的	(14)
inné, e n. et a.	天生的,天赋的	(7)
innocent, e a. et n.	无辜的(人)	(14)
innombrable a.	无数的;数不胜数的	(3)
inondation n. f.	水灾;洪荒	(16)
insertion n. f.	插入;嵌入	(12)
insister v. t. ind.	坚持	(1)
inspecter v. t.	检查,仔细观察	(8)
installation n. f.	设施;装置	(10)
instantanément adv.	瞬间地;突发地	(10)
instaurer v. t.	创立;设立	(7)
instinctif, ve a.	本能的	(2)
institution n. f.	机构,设施	(7)

instructeur <i>n. m.</i>	教官; 训练员	(6)
interpréter <i>v. t.</i>	翻译; 解释; 表演	(16)
interro = une interrogation	提问; 调查	(7)
intervention <i>n. f.</i>	介入; 干涉	(6)
intimider <i>v. t.</i>	恐吓; 恫吓	(10)
intitulé, e <i>a.</i>	名为……	(16)
intolérable <i>a.</i>	不可原谅的	(2)
introuvable <i>a.</i>	无可寻觅的; 找不到的	(11)
inutilement <i>adv.</i>	无用地	(4)
inverse <i>a.</i>	相反的; 逆的	(2)
inverser <i>v. t.</i>	颠倒; 倒置	(16)
investigation <i>n. f.</i>	调查; 研究	(8)
 invoquer <i>v. t.</i>	引用; 援引	(2)
Iraq <i>n. m.</i>	伊拉克	(10)
iris <i>n. m.</i>	鸢尾草	(9)
irrésistible <i>a.</i>	不可抗拒的	(11)
irruption <i>n. f.</i>	闯入; 泛滥	(14)
Islande <i>n. f.</i>	冰岛	(3)
isolement <i>n. m.</i>	孤独; 孤立	(2)

J

jaillir <i>v. i.</i>	喷射; 喷发	(8)
Jean <i>n. m.</i>	牛仔裤	(7)
jean-foutre <i>n. m. inv.</i>	(民)无能者; 笨蛋	(4)
Jeannot	Jean 的爱称	(5)
Jésus	耶稣	(4)
jet <i>n. m.</i>	投掷; 喷射; 射流	(8)
jeu de massacre <i>n. m.</i>	杀人游戏	(5)
jonché, e <i>a.</i>	撒; 铺满的	(9)
joujou <i>n. m.</i>	玩具; 玩艺儿	(5)
journalier <i>n. m.</i>	日工; 短工	(4)
joyau (les-x) <i>n. m.</i>	(金银)饰物; 事物	(8)
jumelé, e <i>a.</i>	并排的; 成对的	(7)
jument <i>n. f.</i>	母马	(4)

justice *n. f.* 正义;公正;法院 (8)

K

Koweït *n. m.* 科威特 (10)

L

La Baule 法国避暑地名 (3)

la haute Provence 法国省名 (11)

la Provence *n. f.* 普罗旺斯省 (11)

la Drôme 法地名 (11)

lacié, e *a.* 乳的;乳状的 (9)

laitier, ère *n.* 送奶工 (14)

lamentation *n. f.* 哀悼;悲叹 (2)

lancement *n. m.* 投;掷;抛;发射 (10)

langue maternelle *n. f.* 母语 (16)

lanterne *n. f.* 灯笼;提灯;手电筒 (8)

le Mont Ventoux 望都峰(阿尔卑斯山系) (11)

le Père 上帝(指宙斯) (6)

légende *n. f.* 神话传说 (6)

les Antilles 安的列群斯岛(拉美) (15)

lever *n. m.* (天体)升起时刻 (6)

Libération *n. f.* 解放报 (16)

licencié, e *a.* 有学士学位的 (10)

licenciement *n. m.* 解雇 (12)

lien d'acier *n. m.* 钢链;铁锁链 (6)

limite *n. f.* 限度;极限 (4)

limiter *v. t.* 限制;局限 (16)

liseur *n. m.* 爱看书的人 (1)

littéraire *a.* 文学的 (1)

locomotive *n. f.* 火车头, 机车 (9)

logique *n. f.* 逻辑 (12)

logistique *a.* 后勤的 (15)

longer *v. t.* 沿着……走 (5)

Los Angeles	洛杉矶	(3)
losange <i>n. m.</i>	菱形	(7)
lot <i>n. m.</i>	份; 奖金; 运气	(2)
Louis XV	(法王) 路易十五	(8)
loupe <i>n. f.</i>	放大镜	(9)
lourdeur <i>n. f.</i>	沉重	(4)
Lozère	法南部省名	(11)
lumineux, se <i>a.</i>	明亮的; 发光的	(2)
lunch <i>n. m.</i>	(英) 午饭	(5)
Luxembourg <i>n. m.</i>	卢森堡	(14)

M

mâchoire <i>n. f.</i>	颌; 夹子	(5)
maghrébin, e <i>a.</i>	马格里布的(北非)	(16)
magnificence <i>n. f.</i>	豪华; 宏伟	(3)
maintien <i>n. m.</i>	保持; 态度; 举止	(12)
maître-directeur <i>n. m.</i>	(中小学) 主管校长	(7)
maîtriser <i>v. t.</i>	制服; 控制	(6)
majeur, e <i>a.</i>	重要的; 成年的; 较大的	(1)
mal du pays <i>n. m.</i>	思乡病	(13)
malfaiteur, trice <i>n.</i>	干坏事者; 坏人(蛋)	(8)
malmener <i>v. t.</i>	虐待; 粗暴对待	(5)
maltraiter <i>v. t.</i>	虐待; 粗暴对待	(1)
Managua	马那瓜	(15)
manhatannisation <i>n. f.</i>	曼哈顿化(资本集中)	(3)
manières <i>n. f. pl.</i>	态度; 礼貌	(13)
manoir <i>n. m.</i>	小城堡; 庄园	(3)
marge <i>n. f.</i>	边缘; (书面的) 白边	(1)
marginalisation <i>n. f.</i>	处于社会边缘化; 被弃置一旁	(12)
marguerite <i>n. f.</i>	雏菊	(9)
Marie	(此处) 圣母玛丽亚	(4)
maritime <i>a.</i>	海的; 沿海的	(16)
marquant, e <i>a.</i>	显著的; 醒目的	(14)
marqué, e <i>a.</i>	鲜明的, 突出的	(3)

mas <i>n. m.</i> [ma:s]	(法南部)农舍	(11)
masque <i>n. m.</i>	面具	(8)
massivement <i>adv.</i>	大量地;成群地	(3)
matériel <i>n. m.</i>	器材;物资	(6)
médicalement <i>adv.</i>	医疗地;医学地	(6)
méfait <i>n. m.</i>	坏事;恶果	(2)
menaçant, e <i>a.</i>	威胁的;恐吓的	(5)
menhir <i>n. m.</i>	史前留下的石柱	(3)
mentalité <i>n. f.</i>	精神状态;精神面貌	(12)
menton <i>n. m.</i>	下巴	(13)
méridional, e, aux <i>a.</i>	法国南方的	(7)
merveille <i>n. f.</i>	奇景;奇观;奇迹	(8)
mesure <i>n. f.</i>	限度;措施;计量;尺寸	(1)
métal <i>n. m.</i>	金属	(6)
métissage <i>n. m.</i>	异种交配;杂交	(16)
mettre qn en observation	观察事物;把……置于观察中	(4)
mettre qch. en œuvre	使用某物;施行……	(12)
mettre qch. en jeu	拿……冒险;牵连到……	(12)
mettre au point	调节,调整,校准	(10)
meurtrier, ère <i>a.</i>	用以杀人的;造成大量伤亡的	(15)
microphone <i>n. m.</i>	麦克风,话筒	(10)
Midi <i>n. m.</i>	法国南方	(2)
mignon, ne <i>a.</i>	可爱的;小巧玲珑的	(5)
migration <i>n. f.</i>	迁移;回游	(10)
migratoire <i>a.</i>	迁移的;回游的	(16)
millénaire <i>n. m.</i>	一千年	(15)
millier <i>n. m.</i>	一千;许许多多	(11)
mimer <i>v. t.</i>	用手势表演;模仿他人口音等	(13)
miner <i>v. t.</i>	布雷;暗中破坏	(16)
miniature <i>n. f.</i>	小巧精致的艺术品	(8)
minimal, e <i>a.</i>	最小的;最低的	(16)
miroiter <i>v. i.</i>	闪光	(9)
misérable <i>a.</i>	可怜的;悲惨的	(5)
misère <i>n. f.</i>	贫困;不幸	(6)

missile <i>n. f.</i>	导弹	(10)
modeler <i>v. t.</i>	塑造;制作模型	(13)
moindre <i>a.</i>	更小(少)的	(4)
monacal, aux <i>a.</i>	修道士的;僧侣的	(14)
monotonie <i>n. f.</i>	单调;乏味	(2)
monstre <i>a.</i>	(俗)巨大的;庞大的	(7)
montée <i>n. f.</i>	上升;登高	(16)
moral, e, aux <i>a.</i>	道德的;伦理的	(4)
morne <i>a.</i>	单调的;郁闷的	(3)
motivation <i>n. f.</i>	动机;动机的引起	(12)
motocyclette <i>n. f.</i>	电单车;两用脚踏车	(8)
motte <i>n. f.</i>	土块	(6)
mouillé, e <i>a.</i>	湿透的;湿淋淋的	(9)
mousse <i>n. f.</i>	气泡;泡沫	(6)
moutonnier, ère <i>a.</i>	盲从	(2)
multiplication <i>n. f.</i>	增多;乘法	(10)
multiracial, e <i>a.</i>	多种族的	(16)
mur du son <i>n. m.</i>	音障	(10)
Muscadet <i>n. f.</i>	(法国南特产)葡萄酒	(3)
musicien, ne <i>n.</i>	音乐家	(16)
musique rock <i>n. f.</i>	摇滚乐	(14)
mythe <i>n. m.</i>	神话;传说;虚构之事	(11)

N

N.A.S.A. <i>n. f.</i>	美国国家航天局	(10)
nasillard, e <i>a.</i>	鼻音的	(4)
nationale 7 <i>n. f.</i>	法国国家 7 号公路	(2)
nationalité <i>n. f.</i>	国籍;民族	(16)
naturel <i>n. m.</i>	本性;自然	(13)
naviguer <i>v. i.</i>	航行	(10)
navire <i>n. m.</i>	船只	(6)
néerlandais <i>a. et n.</i>	荷兰的(人)	(11)
négatif, ve <i>a.</i>	负的;消极的	(12)
négliger <i>v. t.</i>	忽视;不关心	(13)

nervosité <i>n. f.</i>	神经质;易激动	(2)
Nicaragua <i>n. m.</i>	尼加拉瓜	(15)
nœud <i>n. m.</i>	结;扣;关键,要害	(6)
nombre de <i>loc. a.</i>	许多;好多	(16)
nommer <i>v. t.</i>	命名;称呼	(9)
normand, e <i>a.</i>	诺曼底的	(8)
norme <i>n. f.</i>	规范;标准	(15)
nostalgie <i>n. f.</i>	思乡病;怀念;怀旧	(3)
notaire <i>n. m.</i>	公证人	(11)
noter <i>v. t.</i>	记录;标明;注意	(13)
noyade <i>n. f.</i>	溺死	(6)
noyer <i>v. t.</i>	把……淹死;淹没	(15)
nuancé, e <i>a.</i>	有细微差别的	(1)
nuit blanche <i>n. f.</i>	白夜;不眠	(16)
numérique <i>a.</i>	数字的	(10)

O

O. C. D. E. = Organisation de coopération et de développement économique	经济发展与合作组织	(12)
obéir à <i>v. t. ind.</i>	听从……命令;服从……	(1)
obtention <i>n. f.</i>	获得;取得	(14)
océan <i>n. m.</i>	大洋;海洋	(6)
Océanide <i>n. f.</i>	海洋女神	(6)
octroi <i>n. m.</i>	发给;授予	(16)
oignon <i>n. m.</i>	葱头;洋葱	(3)
opposer <i>v. t.</i>	使……对立,用……对抗	(13)
opprimé <i>n. m.</i>	被压迫者	(1)
orbite <i>n. f.</i>	轨道;眼眶	(10)
ordonner <i>v. t.</i>	命令;开药方	(4)
oreiller <i>n. m.</i>	枕头	(9)
organisme <i>n. m.</i>	机构;组织	(10)
orgueilleux, se <i>a.</i>	骄傲的	(16)
original, e, aux <i>a.</i>	原始的;独创的	(13)

ornez <i>v. t.</i>	装饰;点缀	(14)
ôter <i>v. t.</i>	拿走;去除	(13)
ouate <i>n. f.</i>	棉絮;药棉	(8)
oui ou non <i>adv.</i>	是与否;是不是	(5)

P

palper <i>v. t.</i>	触;摸;作触诊	(4)
palpiter <i>v. i.</i>	心悸;心跳;抽动,颤动	(9)
pan <i>n. m.</i>	(衣服)下摆;墙面	(8)
pancarte <i>n. f.</i>	标语牌	(9)
panier <i>n. m.</i>	篮子;筐子	(5)
panique <i>n. f.</i>	恐慌;惊慌	(6)
panthère <i>n. f.</i>	豹子	(6)
par besoin de	出于……的需要	(6)
parabolique <i>a.</i>	抛物线(状)的	(10)
parcourir <i>v. t.</i>	跑遍;经过	(6)
par-delà <i>loc. adv.</i>	在那儿	(9)
pardon <i>n. m.</i>	对不起;原谅;宽恕	(3)
pare-choc <i>n. m.</i>	减震器;防冲撞装置	(2)
pareil <i>le a.</i>	相同的	(6)
parfaitement <i>adv.</i>	完美地;完全地;当然	(4)
parler sur	就……而讲(话)	(13)
paroxysme <i>n. m.</i>	(情感)极点	(16)
partage <i>n. m.</i>	分配;分割	(12)
participation <i>n. f.</i>	参加;参予	(1)
passage <i>n. m.</i>	段落;通道;通过	(1)
passer pour	被看作;被认为	(13)
passion <i>n. f.</i>	嗜好,酷爱	(1)
passionnément <i>adv.</i>	热烈地;充满激情地	(8)
paternaliste <i>a.</i>	父道主义的;家长式的	(1)
paternel <i>le a.</i>	父亲的	(6)
patronat <i>n. m.</i>	老板或雇主的总称	(1)
pavé <i>n. m.</i>	铺石块马路;街	(5)
pays d'origine <i>n. m.</i>	出生国	(15)

pays en voie de développement <i>n. m.</i>	发展中国家	(15)
pêle-mêle <i>adv.</i>	乱七八糟地	(2)
pensionnaire <i>a.</i>	住宿生	(14)
pente <i>n. f.</i>	斜坡; 倾斜	(13)
pénurie <i>n. f.</i>	极端贫乏; 缺少	(11)
percuter <i>v. t.</i>	撞击; [医]作叫诊	(4)
perdre la tête	晕头转向; 昏了头	(6)
perdu, e <i>a.</i>	没有希望的; 迷失的	(4)
perfectionné, e <i>a.</i>	经改善的, 经改进的	(10)
périphérique <i>n. m.</i>	环城公路; 环线	(3)
périr <i>v. i.</i>	死亡; 丧生	(15)
perle <i>n. f.</i>	珍珠; 明珠	(8)
permis <i>n. m.</i>	许可证; 执照; 驾驶证	(2)
permission <i>n. f.</i>	准许; 许可; (军人) 休假	(10)
perron <i>n. m.</i>	台阶	(5)
perroquet <i>n. m.</i>	鹦鹉; 学舌的人	(9)
persistant, e <i>a.</i>	坚持的; 持续的	(15)
perspective <i>n. f.</i>	前途; 前景	(12)
perte <i>n. f.</i>	损失; 丢失	(2)
peser <i>v. i.</i>	重(若干); 有一令重量	(9)
peser sur	给……沉重负担	(15)
petit pois <i>n. m.</i>	青豌豆	(3)
pétrifié, e <i>a.</i>	吓呆的; 发愣的	(5)
pétrolier, ère <i>a.</i>	石油的	(12)
peuplement <i>n. m.</i>	移民; 人口密度	(16)
phase <i>n. f.</i>	阶段, 时期	(13)
photographe <i>n. m.</i>	摄影家(者)	(7)
plétiner <i>v. i.</i>	顿足; 踏步不前	(2)
pilastre <i>n. m.</i>	壁柱	(8)
pile <i>n. f.</i>	堆; 叠; 电池	(8)
pince <i>n. f.</i>	镊子; 钳子	(8)
piqûre <i>n. f.</i>	针; 打针	(4)
pivotant, e <i>a.</i>	旋转的	(10)
plafonnier <i>n. m.</i>	固定在天花板的照明装置	(4)

plaindre <i>v. t.</i>	同情;惋惜	(4)
pleinement <i>adv.</i>	完全地;充分地	(9)
plier <i>v. t.</i>	折;叠;使服从	(1)
plissé, e <i>a.</i>	有皱纹的;起褶的	(13)
plume <i>n. f.</i>	羽毛;笔	(11)
plus... et plus...	越……(就)越……	(10)
PNB (produit national brut)	国民生产总值	(15)
poids <i>n. m.</i>	重量;砵码	(2)
poing <i>n. m.</i>	拳;拳头	(9)
polaire <i>a.</i>	极地的;电极的	(15)
pôle <i>n. m.</i>	天(地)极;电极	(9)
polisson <i>n. m.</i>	顽童;淘气鬼	(13)
politique intérieure <i>n. f.</i>	国内政策	(1)
polytechnicien <i>n. m.</i>	综合工科学校毕业生	(10)
pommes de terre <i>n. f. pl.</i>	土豆;马铃薯	(3)
pontife <i>n. m.</i>	摆权威架势的人	(4)
porteur, se <i>n.</i>	搬运工	(14)
portière <i>n. f.</i>	车门;门帘	(8)
possédé <i>n. m.</i>	鬼怪附身的人	(5)
pote <i>n. m.</i>	(民)伙伴;哥们儿	(14)
poulain <i>n. m.</i>	小马;马驹儿	(4)
pour sa part	对其而言;就其而论	(12)
poursuivre <i>v. t.</i>	追踪,追捕	(5)
Pouvoir	权力之神	(6)
pouvoirs publics <i>n. m. pl.</i>	权力机关;当局	(12)
précéder de	走在……之前	(2)
précipitations <i>n. f. pl.</i>	降水;雨量	(15)
préférable <i>a.</i>	更可取的;更好的	(3)
prendre soin de	照顾……	(13)
prendre qch. au sérieux	认真对待某事	(13)
prendre son parti de qch.	容忍某者;逆来顺受	(5)
prendre qn. à part	把某人拉到一旁(说话)	(13)
prendre le risque de faire	冒险做某事	(12)
prendre qn. en charge	负担某人(生活)	(15)

préoccupant, e a.	令人担心的	(12)
préparer qn. à	使某人准备好应付……	(16)
présager v. t.	预示;预感	(12)
présent n. m.	礼物,馈赠	(6)
préserver v. t.	预防;保护,保全	(3)
presser v. t.	挤;压;催促;赶紧	(4)
prétendu, e a.	所谓的;自称的	(4)
prévaloir v. i.	占优势;占上风	(2)
prévenir v. t.	预先通知;预防	(6)
prévention n. f.	成见;预防措施	(15)
prévisibilité n. f.	可预见性	(15)
prévisible a.	可预见的	(15)
primeurs n. f. pl.	时鲜货	(3)
pris, e a.	没空的;被占据的	(2)
prise en charge n. f.	负担;承担	(15)
priser v. t.	赏识;欣赏	(1)
prisonnier n. m.	俘虏;囚犯	(6)
privilege n. m.	特权;天赋	(6)
professer v. t.	公开表示;讲授	(1)
profil n. m.	侧面;外形	(12)
profondeur n. f.	深度;高深(知识等)	(1)
progression n. f.	进展;递增	(12)
projet de loi n. m.	法案	(14)
prolongement n. m.	延长;后果	(14)
Prométhée	普罗米修斯	(6)
prophétique a.	预言者的;有预见的	(1)
prophétiser v. t.	预卜;预测	(16)
prosaïque a.	散文的;平庸的	(2)
prospérité n. f.	繁荣;欣欣向荣	(16)
protestant, e a.	新教的	(1)
prototype n. m.	原型	(10)
prouver v. t.	证明;证实	(2)
provençal a.	普罗旺斯(省)的	(11)
providence n. f.	天命;天意;靠山	(12)

proximité <i>n. f.</i>	邻近;接近	(3)
psychologique <i>a.</i>	心理(学)的	(12)
punir <i>v. t.</i>	惩罚	(6)

Q

qualification <i>n. f.</i>	称号;说法;专业资格	(12)
qualitativement <i>adv.</i>	在质量方面	(3)
quantité de	大量的	(3)
quinquagénaire <i>a., n.</i>	五十多岁的(人)	(11)

R

racial, e, aux <i>a.</i>	种族的;人种的	(3)
racisme <i>n. m.</i>	种族主义	(16)
radical, e, aux <i>a.</i>	激进的;根本的	(1)
radicalement <i>adv.</i>	彻底地;根本地	(16)
radieux, se <i>a.</i>	喜悦的,容光焕发的	(5)
rafraîchir <i>v. t.</i>	使清凉;使凉	(9)
raid <i>n. m.</i>	空袭;长途飞行	(10)
raide <i>a.</i>	僵直的;僵硬的	(5)
raisonnable <i>a.</i>	讲理的;公道的	(6)
raisonnablement <i>adv.</i>	合情合理地;公道地	(4)
raisonnement <i>n. m.</i>	推理;推论	(2)
raisonner <i>v. i.</i>	推理;辩解	(5)
ralentissement <i>n. m.</i>	减速;放慢	(12)
ranger <i>v. t.</i>	排列;整理	(11)
rapprochement <i>n. m.</i>	关系接近;和解;对照	(7)
rasé, e <i>a.</i>	被剃的;被拆毁的	(10)
rassemblement <i>n. m.</i>	集合;聚集	(16)
rassurant, e <i>a.</i>	使人放心的	(6)
rassuré, e <i>a.</i>	放心的;安心的	(13)
rationnel, le <i>a.</i>	合理的;有理性的	(2)
ravager <i>v. t.</i>	破坏;掠夺	(16)
ravisser <i>n. m.</i>	劫持者;绑架者	(6)
rayonnement <i>n. m.</i>	光辉;威望;影响	(16)

recenser <i>v. t.</i>	统计人口;清点	(12)
recharger <i>v. t.</i>	给……再充电;重新装满	(3)
réchauffement <i>n. m.</i>	回暖	(15)
réclamer <i>v. t.</i>	请求;要求	(5)
réconforter <i>v. t.</i>	安慰;鼓励	(6)
reconnaître <i>v. t.</i>	认出;认识到	(9)
reconstituer <i>v. t.</i>	重新构成;使复元	(2)
recru, e <i>a.</i>	精疲力尽的	(2)
recrutement <i>n. m.</i>	征兵;招收	(12)
recruteur <i>n. m.</i>	招募者	(12)
recul <i>n. m.</i>	后退;衰退	(12)
recupérer <i>v. t.</i>	收回;收复	(6)
redescendre <i>v. t.</i>	使再下来;再取下	(6)
rediger <i>v. t.</i>	草拟;撰写	(1)
redire <i>v. t.</i>	再说;重述	(2)
redonner <i>v. t.</i>	归还;使恢复(勇气等)	(5)
réduction <i>n. f.</i>	减少;缩减	(11)
réduire <i>v. t.</i>	减低;缩小	(2)
réduit, e <i>a.</i>	缩减的;减少的	(2)
réfectoire <i>n. m.</i>	食堂	(7)
refluer <i>v. i.</i>	倒流;(人群)涌回	(6)
réforme <i>n. f.</i>	改革;清理	(7)
réformer <i>v. t.</i>	重新组成;重整编	(14)
refroidir <i>v. t.</i>	变冷;变凉	(6)
regarder qn. d'un œil noir	恶狠狠地看某人	(5)
regarder qn. droit dans les yeux	直视某人	(13)
régiment <i>n. m.</i>	团队;大批,大量	(14)
regrouper <i>v. t.</i>	集中;重组	(15)
reins <i>n. m. pl.</i>	腰;腰部	(4)
rejet <i>n. m.</i>	拒绝;否绝	(7)
relayé <i>e a.</i>	被接替的;被替换的	(10)
relevé <i>a.</i>	抬起的;翻起的;高尚的	(1)
relever <i>v. t.</i>	记下,抄录	(15)
relier <i>v. t.</i>	连接;把……联系起来	(8)

religieusement <i>adv.</i>	宗教地;严格地;认真地	(7)
rellire <i>v. t.</i>	复阅;校读	(1)
remise en cause <i>n. f.</i>	(法律)延期审理案件	(14)
remparts <i>n. f. pl.</i>	城墙	(8)
remue-mélange <i>n. m.</i>	各色人种一起乱哄哄的活动	(16)
renouvellement <i>n. m.</i>	更换;更新;延长期限	(16)
renverser <i>v. t.</i>	使倒转;打翻	(5)
renvoyer <i>v. t.</i>	送回;开除;延期	(5)
répartir <i>v. t.</i>	分配;分摊	(6)
répartition <i>n. f.</i>	分派;分布;分配	(12)
repéré, e <i>a.</i>	标志有,以……为标志的	(12)
répertoire <i>n. m.</i>	目录;索引;汇编;保留剧目	(16)
repli <i>n. m.</i>	自我封闭;折叠;撤退	(16)
replié sur	退回到……	(16)
repris de justice <i>n. m.</i>	惯犯;累犯	(8)
reproduction <i>n. f.</i>	再生产,繁衍	(16)
réserve <i>n. f.</i>	保留;审慎	(3)
résine <i>n. f.</i>	树脂	(9)
résister à <i>v. t. ind.</i>	抵抗……	(11)
résolument <i>adv.</i>	坚定地;果断地	(1)
ressentir <i>v. t.</i>	感觉;感到	(7)
ressortir de	重新出来;突出;得出结论	(15)
ressources <i>n. f. pl.</i>	资源;物力;本领,精神力量	(6)
restauration <i>n. f.</i>	修复;复兴;饭店行业	(11)
restaurer <i>v. t.</i>	修复;复兴	(3)
resto = un restaurant <i>n. m.</i>	饭店;饭馆	(14)
retenir qn.	扣留某人;留住某人	(9)
rétorquer <i>v. t.</i>	反驳;辩驳	(9)
retrait <i>n. m.</i>	收缩;撤销	(14)
retranché, e <i>a.</i>	与……隔绝	(14)
rétrécir <i>v. t.</i>	使变小;使缩小	(3)
réticule <i>n. m.</i>	女用小手提包	(8)
rétro <i>a. inv.</i>	仿古的	(11)
révélateur, trice <i>n.</i>	显示,显露;揭露者	(7)

超星阅读器提醒您
使用本复制品
请尊重相关知识

revendication <i>n. f.</i>	要求;收回;请求	(7)
revendiquer <i>v. t.</i>	追还;请愿;要求得到	(3)
revenir à la charge	再来干;再来说;再来请求	(5)
revenu <i>n. m.</i>	收入;收益	(15)
rêveur <i>n. m.</i>	幻想者;心不在焉者	(13)
*revolla	(俗)那又是;又在那儿	(5)
révolté <i>a.</i>	愤慨的;反抗的	(4)
révolte <i>n. f.</i>	暴动;起义;叛变	(1)
révolu <i>a.</i>	已结束的,过去的(指某段时间)	(11)
Riec-sur-Belon	法国地名	(3)
Richard	理查德	(5)
rideau <i>n. m.</i>	帘;幕;帷	(4)
ridicule <i>n. m.</i>	可笑;笑柄	(1)
rigoureux, se <i>a.</i>	严酷的;严厉的	(16)
rire comme un fou	狂笑;像疯子一样笑	(5)
Robinson Crusé	鲁滨逊	(9)
roche <i>n. f.</i>	岩;岩石	(6)
rocher <i>n. m.</i>	悬崖;峭壁	(6)
romancier <i>n. m.</i>	小说家	(1)
romanesque <i>n. m. et a.</i>	浪漫(的);传奇性(的)	(3)
rouleau <i>n. m.</i>	卷;辊;滚筒	(8)
routine <i>n. f.</i>	老一套;惯例;陈规	(2)
roux, sse <i>a.</i>	红棕色的	(9)
royauté <i>n. f.</i>	王权;王位	(6)
rude <i>a.</i>	不平的;粗糙的;艰苦的	(3)
ruine <i>n. f.</i>	毁灭; <i>pl.</i> 废墟	(11)
ruisselant, e <i>a.</i>	湿淋淋的;水淋淋的	(13)
ruisseler <i>v. i.</i>	涓涓而流;倾注	(9)
rupture <i>n. f.</i>	切断;断开;决裂	(2)

S

S.O.S	紧急求救信号	(16)
s'abattre sur	朝……猛扑;倒下	(5)
s'accommoder de	将就;凑和	(1)

<i>s'accompagner de v. pr.</i>	伴随着;引起	(14)
<i>s'accomplir v. pr.</i>	完成	(8)
<i>s'accorder v. pr.</i>	意见一致;协调	(7)
<i>s'achever v. pr.</i>	完成;结束	(14)
<i>s'affoler v. pr.</i>	发狂;慌乱	(6)
<i>s'ajouter v. pr.</i>	增加;增添	(12)
<i>s'amener v. pr.</i>	导致	(5)
<i>s'amonceler v. pr.</i>	聚积;堆积	(9)
<i>s'attarder v. pr.</i>	耽搁;停留	(8)
<i>s'attribuer v. pr.</i>	归于自己	(4)
<i>s'avérer v. pr.</i>	证实;显得,表现得	(12)
<i>s'aviser de faire</i>	觉察;竟敢做某事	(5)
<i>s'effondrer v. pr.</i>	倒塌;崩溃	(3)
<i>s'efforcer de</i>	努力;尽量	(9)
<i>s'égosiller v. pr.</i>	声嘶力竭地叫喊	(7)
<i>s'emparer de</i>	夺取;控制	(5)
<i>s'en prendre à qn.</i>	指责某人;责怪某人	(5)
<i>*s'en donner v. pr.</i>	(俗)玩得很痛快	(5)
<i>s'enfuir v. pr.</i>	逃跑	(6)
<i>s'enorgueillir de v. pr.</i>	对……洋洋得意;以……自豪	(16)
<i>s'entasser v. pr.</i>	堆积;拥挤	(2)
<i>s'entendre avec qn.</i>	和某人相处不错	(13)
<i>s'envoler v. pr.</i>	起飞;飞起来	(9)
<i>s'étouffer v. pr.</i>	窒息;呼吸困难	(6)
<i>s'évader v. pr.</i>	逃跑;摆脱,逃避	(11)
<i>s'évanouir v. pr.</i>	消失;昏厥	(8)
<i>s'exécuter v. pr.</i>	执行;履行	(6)
<i>s'exposer v. pr.</i>	展示;展出	(9)
<i>s'ignorer v. pr.</i>	不被知道;彼此不了解	(7)
<i>s'immobiliser v. pr.</i>	停住不动;僵住不动	(5)
<i>s'imposer v. pr.</i>	使人们公认;成为必要	(12)
<i>s'incliner v. pr.</i>	鞠躬;屈服	(6)
<i>s'insurger v. pr.</i>	起义;暴动	(4)
<i>s'interroger v. pr.</i>	讯问;自问	(2)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

s'interrompre <i>v. pr.</i>	中断; 停止	(1)
s'offrir <i>v. pr.</i>	供给; 捐献; 贡献	(16)
s'y remettre d'aplomb	重新站得笔直; 身体康复	(7)
sabot <i>n. m.</i>	木鞋; 蹄	(7)
sacré, e <i>a.</i>	神圣的; 圣洁的	(4)
salarial, e <i>a.</i>	工资的; 薪金的	(7)
saler <i>v. t.</i>	加盐; 腌	(9)
salle d'attente <i>n. f.</i>	等候厅(候机, 车等)	(4)
sanglot <i>n. m.</i>	放声痛哭; 大哭	(5)
sangloter <i>v. i.</i>	嚎; 大哭	(5)
sans bornes	无限的	(1)
sans exception	无例外的	(1)
sans nombre	无数的	(6)
sans relâche	不懈地	(10)
sans précédent	无先例的	(7)
sans désemparer	不停地; 不间断地	(5)
sans-emploi <i>n. m.</i>	无职业的	(12)
Saône <i>n. f.</i>	索恩河	(5)
saturer <i>v. t.</i>	使饱和; 使满足	(11)
sautiller <i>v. i.</i>	雀跃; 蹦蹦跳跳	(13)
sauvage <i>a. et n.</i>	野蛮的(人)	(9)
sauver la situation	挽回局面	(5)
savoir <i>n. m.</i>	知识; 经验	(1)
scénario <i>n. m.</i>	剧本; 小说概要	(16)
scruter <i>v. t.</i>	探索; 探究	(8)
se battre avec qn.	和某人打架	(5)
se bousculer <i>v. pr.</i>	(互相)拥挤; 碰撞	(2)
se briser <i>v. pr.</i>	打碎	(14)
se contenter de faire qch.	满足于做某事	(6)
se convaincre de <i>v. pr.</i>	自己说服自己……	(16)
se créer des soucis	自寻烦恼	(10)
se débander <i>v. pr.</i>	溃散; 溃不成军	(5)
se débattre <i>v. pr.</i>	竭力摆脱; 顽抗	(5)
se décider <i>v. pr.</i>	决心; 决定	(4)

se déclarer <i>v. pr.</i>	宣布;公开	(6)
se découvrir <i>qch. v. pr.</i>	自己发现某事	(7)
se défendre <i>v. pr.</i>	保护自己;自卫	(5)
se dégrader <i>v. pr.</i>	价值、品质降低	(7)
se demander où qn vouloir en venir	自问某人要干什么	(5)
se démentir <i>v. pr.</i>	停止;中断	(11)
se dérober <i>v. pr.</i>	躲开;避开	(6)
se dévouer <i>v. pr.</i>	献身;专心于	(6)
se dire <i>v. pr.</i>	自称;思忖	(7)
se distinguer <i>v. pr.</i>	不同于;扬名	(2)
se figer <i>v. pr.</i>	凝结;不动	(5)
se former <i>v. pr.</i>	形成	(2)
se frotter <i>v. pr.</i>	自擦;涂抹	(2)
se hisser <i>v. pr.</i>	攀登;爬上	(16)
se jouer <i>v. pr.</i>	游戏;轻视;演出	(16)
se marquer <i>v. pr.</i>	被加标记	(1)
se mêler de <i>v. pr.</i>	参与,介入	(11)
se mettre à la poursuite de qn.	追踪某人	(5)
se pencher vers qn.	朝某人弯下腰去	(13)
se perfectionner <i>v. pr.</i>	自我完善;得到进步	(1)
se pouvoir <i>v. pr.</i>	可能	(4)
se préciser <i>v. pr.</i>	明显起来;变得明确	(8)
se préparer <i>v. pr.</i>	准备;预备	(10)
se proclamer <i>v. pr.</i>	宣称自己是……	(1)
se promettre <i>v. pr.</i>	指望;打算;允婚	(11)
se prononcer <i>v. pr.</i>	作出决定;发音;表态	(16)
se proposer de faire	打算做某事	(13)
se rabattre <i>v. pr.</i>	突然转弯	(8)
se raconter <i>v. pr.</i>	描绘自己;讲自己	(11)
se refermer sur lui-même	自我封闭	(10)
se réfugier <i>v. pr.</i>	避难;逃亡	(5)
se relâcher <i>v. pr.</i>	松弛;缓和	(5)
se remettre de	重新恢复……;复原	(13)
se rendre à	去……;到……	(5)

se répandre <i>v. pr.</i>	溢出;散出;散布	(6)
se ressembler <i>v. pr.</i>	相像	(9)
se retirer <i>v. pr.</i>	回家;隐居	(10)
se rouler dans <i>v. pr.</i>	用……把自己裹起来	(9)
se ruer <i>v. pr.</i>	冲;奔;蜂拥而至	(2)
se signaler <i>v. pr.</i>	引人注目;出名	(2)
se soigner <i>v. pr.</i>	照料自己;保养身体	(4)
se soucier de <i>v. pr.</i>	为……操心	(1)
se succéder à	接连;相继而来	(7)
se taire <i>v. pr.</i>	闭嘴;缄口不言	(4)
sécheresse <i>n. f.</i>	干旱	(16)
secondaire <i>a.</i>	次要的,从属的	(11)
secourir <i>v. t.</i>	救助;救济	(6)
secousse <i>n. f.</i>	摇动;打击	(7)
ségrégation <i>n. f.</i>	分离;隔离	(3)
séisme <i>n. m.</i>	地震	(15)
sensibilité <i>n. f.</i>	敏感;灵敏度	(16)
sentence <i>n. f.</i>	判决;警句;格言	(6)
sceptique <i>n.</i>	怀疑派	(10)
septuagénaire <i>a.</i>	七十多岁的(人)	(13)
séquoia <i>n. m.</i>	巨杉;世界爷	(9)
serein, e <i>a.</i>	宁静的;安详的	(10)
sereinement <i>adv.</i>	宁静地;安详地;从容地	(16)
serre <i>n. f.</i>	暖棚,温室	(15)
serrure <i>n. f.</i>	锁	(5)
servante <i>n. f.</i>	女仆	(4)
seuil <i>n. m.</i>	门槛;界限	(12)
si bien que <i>loc. conj.</i>	如此……以致……	(15)
siffler <i>v. i.</i>	吹口哨;拉汽笛	(9)
sifflet <i>n. m.</i>	汽笛;哨子	(7)
signataire <i>n. m.</i>	签字者;签名人	(12)
significatif, ve <i>a.</i>	意味深长的	(1)
simultanément <i>adv.</i>	同时地	(16)
singe <i>n. m.</i>	猴;狡猾的人	(5)

<i>singulier, ère a.</i>	单数的;独特的,奇怪的	(3)
<i>sixième n. f.</i>	初中一年级(法国)	(7)
<i>sixièmes n. m. pl.</i>	初一年的学生(法国)	(7)
<i>slogan n. m.</i>	(英)口号;标语	(14)
<i>social, e, aux a.</i>	社会的;社交的	(1)
<i>socialisation n. f.</i>	社会化;社团化;社会主义化	(1)
<i>socialisme n. m.</i>	社会主义	(1)
<i>sociologue n. m.</i>	社会学家	(2)
<i>solidaire a.</i>	团结一致的	(16)
<i>solidarité n. f.</i>	团结一致;利害相关	(12)
<i>solidement adv.</i>	坚固地;可靠地	(2)
<i>souci n. m.</i>	忧虑;关心,操心	(1)
<i>souffle n. m.</i>	喘息;气息	(6)
<i>souffrir v. i.</i>	受痛苦	(4)
<i>soulever v. t.</i>	抬起;扬起	(8)
<i>soupirer v. i.</i>	叹息;渴望	(8)
<i>sourd n. m.</i>	聋子	(5)
<i>sous une forme ou une autre</i>	以这种或那种形式	(1)
<i>sous-développement n. m.</i>	不发达	(15)
<i>sous-estimer v. t.</i>	低估	(13)
<i>souterrain n. m.</i>	地下通道	(8)
<i>soutien n. m.</i>	支持;支撑	(16)
<i>souveraineté n. f.</i>	主权;最高权力	(16)
<i>sphère n. f.</i>	球;范围;领域	(16)
<i>spirituel, le a.</i>	精神上的;教会的	(7)
<i>spontané, e a.</i>	自发的;自生的	(14)
<i>statuette n. f.</i>	小雕像;小塑像	(8)
<i>statut n. m.</i>	身份;地位	(7)
<i>strictement adv.</i>	严格地;仅仅	(16)
<i>stuc n. m.</i>	(拉)毛粉饰(仿大理石)	(9)
<i>stupide a.</i>	愚蠢的;笨的	(13)
<i>stupidité n. f.</i>	蠢事;愚蠢	(2)
<i>submergé, e a.</i>	被淹没的	(15)
<i>subtropical, aux. a.</i>	副热带的	(15)

succéder à	接替, 继任	(4)
Sud-Aviation	南方航空公司	(10)
suicide <i>n. m.</i>	自杀; 自取灭亡	(16)
suie <i>n. f.</i>	烟炱; 炭黑	(9)
Superman	超人	(10)
supersonique <i>a.</i>	超音速的	(10)
superville <i>n. f.</i>	超级城市	(3)
suppliant, e <i>a.</i>	哀求的; 恳求的	(5)
supplice <i>n. m.</i>	肉刑; 酷刑; 剧痛	(6)
supplier <i>v. t.</i>	恳求; 哀求	(5)
supprimer <i>v. t.</i>	消灭; 删除	(6)
sur pied	尚未收割的; 待收获的	(15)
sur la pointe des pieds	踮着脚尖; 轻轻地	(9)
sur-le-champ <i>loc. adv.</i>	立即; 马上	(13)
surcharge <i>n. f.</i>	超载; 超重	(2)
surgir <i>v. i.</i>	突然出现	(8)
surnommer <i>v. t.</i>	起绰号	(13)
surpeuplé, e <i>a.</i>	人口过密的; 人口过多的	(2)
surprenant, e <i>a.</i>	惊人的; 令人惊异的	(7)
surveillance <i>n. f.</i>	监视; 警戒	(7)
susciter <i>v. t.</i>	使产生; 激起; 引起	(7)
symptôme <i>n. m.</i>	症状; 征兆; 征候	(12)

T

tabatière <i>n. f.</i>	鼻烟盒; 天窗	(8)
tâcher de faire	努力做某事	(4)
Tahiti	塔希提(岛)	(11)
tangible <i>a.</i>	可触知的; 明确的	(3)
tant que <i>loc. conj.</i>	只要……	(2)
tant bien que mal <i>loc. adv.</i>	马马虎虎; 凑凑和和	(11)
taper <i>v. t.</i>	拍打; 用打字机打	(5)
tapisserie <i>n. f.</i>	挂毯; 糊墙纸	(8)
tarif <i>n. m.</i>	价目表; 税率; 费率	(12)
taureau <i>n. m.</i>	公牛	(4)

tendre à	倾向于……	(1)
tenir qn. en respect	威吓某人	(8)
tension <i>n. f.</i>	压力;紧张	(3)
tentation <i>n. f.</i>	企图;愿望;邪念	(4)
tenter <i>v. t.</i>	试图;尝试	(4)
terme <i>n. m.</i>	终结;字眼,词儿,术语	(15)
terminologie <i>n. f.</i>	术语;术语学;专门词汇	(12)
Terre-Neuve	新地岛	(3)
terrible <i>a.</i>	可怕的;恐怖的	(5)
terrifié, e <i>a.</i>	被吓坏的;吓得半死的	(5)
têtu, e <i>a.</i>	顽固的;固执的	(12)
Titan <i>n. m.</i>	(巨人)泰坦	(6)
toile <i>n. f.</i>	帆布;麻布;粗布	(6)
Tokyo	东京	(3)
tomber sur	正好碰上;正好赶上	(13)
ton <i>n. m.</i>	口气;口吻	(13)
torrentiel, le <i>a.</i>	激流的;湍急的	(15)
totaliser <i>v. t.</i>	加出总数;共计,总计	(10)
touche <i>n. f.</i>	试金石;碰;触;键;钮	(9)
toaffu, e <i>a.</i>	茂密的;浓密的	(9)
Toulouse-Blagnac	法国地名	(10)
toupie <i>n. f.</i>	陀螺	(14)
tour <i>n. m.</i>	诡计,花招,手法	(5)
tourbillon <i>n. m.</i>	旋风;旋涡;急速旋转	(7)
touristique <i>a.</i>	旅游的;游客的	(2)
tourner <i>v. t.</i>	拍摄,摄制	(3)
tournoyer <i>v. t.</i>	盘旋;转圈子	(5)
tournure <i>n. f.</i>	表达法;趋势,形势	(4)
tout de même <i>loc. adv.</i>	仍然;还是	(4)
tout au long <i>loc. adv.</i>	自始至终地	(13)
trace <i>n. f.</i>	足迹;形迹;印象	(8)
traduire <i>v. t.</i>	翻译;表达;表现	(7)
tragédie <i>n. f.</i>	悲剧;悲惨事件	(6)
tragique <i>n. m.</i>	悲惨;悲剧性	(14)

traîne <i>n. f.</i>	拖;拉	(9)
traînée <i>n. f.</i>	长条痕迹;道;印	(8)
traîner <i>v. t.</i>	拖;拖延;忍受	(4)
traitement <i>n. m.</i>	对待;治疗	(4)
tranchant, e <i>a.</i>	锋利的;锐利的;断然的	(4)
tranche <i>n. f.</i>	薄片;期;阶段	(7)
transaction <i>n. f.</i>	和解;妥协;交易	(11)
transatlantique <i>a.</i>	泛大西洋的	(10)
trappeur <i>n. m.</i>	(英)北美地区设陷阱捕捉猎物的猎人	(9)
traumatisant, e <i>a.</i>	(精神)使受创伤的	(2)
travailler le bois	加工木材	(6)
travailleurs immigrés <i>n. m. pl.</i>	外籍劳工	(1)
trembler de peur	害怕得打哆嗦	(5)
tremper <i>v. t.</i>	浸湿;沾	(4)
trépigner <i>v. i.</i>	顿足;跺脚	(9)
triompher <i>v. i.</i>	获胜;占上风	(9)
tronc <i>n. m.</i>	树干;躯干	(9)
trône <i>n. m.</i>	宝座;王位	(6)
trotter <i>v. i.</i>	小跑;奔走	(14)
trouble <i>n. m.</i>	混乱;不和;心绪纷乱	(13)
troubler <i>v. t.</i>	搅乱;打扰	(14)
*trac <i>n. m.</i>	手法,诀窍;(俗)玩艺儿;东西	(7)
tunnel <i>n. m.</i>	隧道;地道	(8)

U

U. D. F. <i>n. f.</i> (l'Union démocratique française)	法兰西民主联盟	(16)
un doigt de <i>loc. adv.</i>	一点;微量的	(4)
un bout de	一块儿;一段儿;一节儿	(11)
unanimentement <i>adv.</i>	全体一致地	(7)
une parcelle de	一小块儿	(6)
une paire de	一对儿;一双	(6)
une bande de	一群;一帮	(5)

uniforme <i>n. m.</i>	制服;军服	(7)
universel, le <i>a.</i>	普遍的;全部的;全世界的	(1)
urbain, e <i>a.</i>	城市的	(3)
urbanité <i>n. f.</i>	礼貌;文雅	(3)
utilité <i>n. f.</i>	用处;用途	(12)

超星浏览器提醒您：
使用本复制品
请尊重相关知识产权！

V

valet <i>n. m.</i>	仆人;雇工	(4)
veau <i>n. m.</i>	小牛;小牛肉	(4)
verre d'eau de Vichy	维希矿泉水	(4)
version <i>n. f.</i>	说法,讲法	(7)
vertige <i>n. m.</i>	头晕;晕头转向	(6)
vertu <i>n. f.</i>	道德;美德;贞节	(1)
veuve <i>n. f.</i>	寡妇	(11)
vice versa <i>loc. adv.</i>	反之亦然	(2)
vice <i>n. m.</i>	缺陷;毛病	(2)
violence <i>n. f.</i>	暴力;猛烈;过火	(6)
violet, te <i>a.</i>	紫(罗兰)色的	(9)
vitrine <i>n. f.</i>	玻璃橱窗;玻璃柜	(8)
vocation <i>n. f.</i>	志向;爱好;使命	(16)
voie lactée <i>n. f.</i>	银河	(9)
vollette <i>n. f.</i>	短面纱	(5)
voisinage <i>n. m.</i>	邻居总称;邻里关系	(3)
volcanique <i>a.</i>	火山的;激烈的	(15)
voler <i>v. i.</i>	飞行;飘扬;传播	(9)
voûte <i>n. f.</i>	拱门;穹形物;天穹	(8)

Z

Zeus	宙斯(希腊神话中的主神)	(6)
-------------	--------------	-----

